叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 伊甸园：旧约圣经前(the Garden Of Eden Stories From The First Nine) 000001

2. 伊甸园：旧约圣经前(the Garden Of Eden Stories From The First Nine) 000002

3. 伊甸园：旧约圣经前(the Garden Of Eden Stories From The First Nine) 000003

4. 伊甸园：旧约圣经前(the Garden Of Eden Stories From The First Nine) 000004

5. 伊甸园：旧约圣经前(the Garden Of Eden Stories From The First Nine) 000005

6. 伊甸园：旧约圣经前(the Garden Of Eden Stories From The First Nine) 000006

7. 伊甸园：旧约圣经前(the Garden Of Eden Stories From The First Nine) 000007

8. 伊甸园：旧约圣经前(the Garden Of Eden Stories From The First Nine) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊甸园：旧约圣经前(The Garden of Eden Stories from the first nine)

['kɑ:ntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

([ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] ['i:tekst] [[ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['braʊzɝz]] ['klɪkɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l] ,
(In certain versions of this etext [in certain browsers] clicking on this symbol ,
(在 肯定 版本 的 这 电子文本 [在 肯定 浏览器] 点击 在 这 象征 ,

（在某些版本的电子文本中[在某些浏览器中]，点击此符号，

[ɔ:r][də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .)
or directly on the image , will bring up a larger version of the illustration .)
或者 直接地 在 这 图像 , 将要 带来 向上 一个 更大的 版本 的 这 插图 .)

或者直接点击图片，即可查看更大版本的插图。）

(['i:tekst] [-] [noʊt])
(etext transcriber's note)
(电子文本 转录员的 笔记)

（电子文本转录员注）

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:dʒɪz]
By George Hodges
经过 乔治 霍奇斯

作者：乔治·霍奇斯

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [tʃɜ:rtʃ] :
THE EARLY CHURCH :
这 早期的 教会 :

早期教会：

[frʌm; frəm] [ɪg'neɪʃəs] [tu:; tə] ['ɔgəstin] .
From Ignatius to Augustine .
从 伊格内修斯 到 奥古斯丁 .

从伊格内修斯到奥古斯丁。

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv]['zaɪən] .
THE CASTLE OF ZION .
这 城堡 的 锡安 .

锡安城堡。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] .
THE GARDEN OF EDEN .
这 花园 的 伊甸园 .

伊甸园。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] .
WHEN THE KING CAME .
什么时候 这 国王 来了 .

国王驾临之时。

['wɪljəm] [pen] .
WILLIAM PENN .
威廉 宾夕法尼亚 .

威廉·佩恩。

[ɪn] ['rɪvərsaɪd] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['sɪri:z] .
In Riverside Biographical Series .
在 河边 传记 系列 .

河滨传记系列。

[wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['pɔ:rtrət] .
With Photogravure Portrait .
和 照相凹版 肖像 .

采用照相凹版印刷技术。

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k]
Boston and New York
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[lɑ:t] [tʃu:ziz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] .
LOT CHOOSES THE PLEASANT LAND .
很多 选择 这 令人愉快的 土地 .

洛特选择了宜人的土地。

([peɪdʒ] - .)
(Page 12 .)
(页 - .)

（第12页）

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn]
THE GARDEN OF EDEN
这 花园 的 伊甸园

伊甸园

['stɔ:riz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɜ:rst] [naɪn] [bʊks]
STORIES FROM THE FIRST NINE BOOKS
故事 从 这 第一的 九 图书

前九卷书中的故事

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
OF THE OLD TESTAMENT
的 这 老的 遗嘱

旧约

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] ['hɑːdʒɪz]
GEORGE **HODGES**
乔治 霍奇斯

乔治·霍奇斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

['wɔːltər] [eɪtʃ] . ['evərit]
WALTER **H** **.** **EVERETT**
沃尔特 H . 埃弗雷特

沃尔特·H·埃弗雷特

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
BOSTON **AND** **NEW** **YORK**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] ['keɪmbrɪdʒ]
The **Riverside** **Press** **Cambridge**
这 河边 按 剑桥

剑桥河畔出版社

['kɑːpiraɪt] , - [ænd; ənd] - , [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrtɪs] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT **,** **1908** **AND** **1909** **,** **BY** **THE** **CURTIS** **PUBLISHING** **COMPANY**
版权 , - 和 - , 经过 这 柯蒂斯 出版 公司

版权所有，1908 年和 1909 年，柯蒂斯出版公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['hɑːdʒɪz]
COPYRIGHT **,** **1909** **,** **BY** **GEORGE** **HODGES**
版权 , - , 经过 乔治 霍奇斯

版权所有，1909年，乔治·霍奇斯

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL **RIGHTS** **RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [ɑːk'toʊbər] -
Published **October** **1909**
已发布 十月 -

出版于1909年10月

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒɑːn] ['hɑːdʒɪz]
John **Hodges**
约翰 霍奇斯

约翰·霍奇斯

[huː] [laɪks] [ðiːz] ['stɔːriz]
WHO **LIKES** **THESE** **STORIES**
WHO 点赞 这些 故事

谁喜欢这类故事?

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] [wʌn]
I **.** **The** **Garden** **of** **Eden** **1**
我 . 这 花园 的 伊甸园 1

一、伊甸园 1

[i:] .
II **.**
二 .

二、

['noʊəz] [ɑ:rk][sɪks]
Noah's **Ark** **6**
诺亚的 方舟 6

诺亚方舟 6

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][lɑ:t] -
The **Adventures** **of** **Lot** **11**
这 冒险 的 很多 -

第11批人的冒险

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

['aɪzək][ænd; ənd] [ri'bekə] -
Isaac **and** **Rebekah** **17**
艾萨克 和 丽贝卡 -

以撒和利百加 17

[vi:] . [ðə; ði] [mes] [ʌv; əv] ['pɑ:tɪdʒ] -
V **.** **The** **Mess** **of** **Pottage** **23**
V . 这 混乱 的 浓汤 -

五、杂烩汤 23

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

['dʒeɪkəbz]['vɪzɪt] -
Jacob's **Visit** **29**
雅各布的 访问 -

雅各布的来访 29

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] -
The **Coat** **of** **Many** **Colors** **35**
这 外套 的 许多 颜色 -

五彩外衣 35

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] -

The	**Seven**	**Years**	**of**	**Famine**	**41**
这	七	年	的	饥荒	-

七年饥荒 41

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bʊʃ] -

The	**Burning**	**Bush**	**47**
这	燃烧	衬套	-

燃烧的荆棘 47

[eks] . [ðə; ði] [ten] [pleɪgz] -

X	**.**	**The**	**Ten**	**Plagues**	**52**
X	.	这	十	瘟疫	-

X. 十灾 52

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ðə; ði] [red] [siː] -

The	**Red**	**Sea**	**57**
这	红色的	海	-

红海 57

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ðə; ði]['goʊldən] [kæf] -

The	**Golden**	**Calf**	**62**
这	金的	小牛	-

金牛犊 62

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] -

The	**Prophet**	**and**	**the**	**King**	**67**
这	先知	和	这	国王	-

先知与国王 67

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ] -

The	**Walls**	**of**	**Jericho**	**72**
这	墙	的	耶利哥	-

耶利哥城墙 72

['ɛksˈviː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ðə; ði] [wedʒ] [ʌv; əv][goʊld] -

The	**Wedge**	**of**	**Gold**	**77**
这	楔	的	金子	-

黄金楔子 77

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] ['^ibiən] -

The	**Relief**	**of**	**Gibeon**	**82**
这	宽慰	的	基遍	-

基遍解围 82

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] -

The	**Battle**	**of**	**the**	**Great**	**Plain**	**86**
这	战斗	的	这	伟大的	清楚的	-

大平原战役 86

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['beəl] -

The	**Altar**	**of**	**Baal**	**91**
这	坛	的	巴力	-

巴力祭坛 91

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [læmps] [ænd; ənd] ['pɪtʃɚz] -

The	**Battle**	**of**	**the**	**Lamps**	**and**	**Pitchers**	**96**
这	战斗	的	这	灯具	和	投手	-

灯与罐之战 96

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[ðə; ði][maɪˈgreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dæn] -

The	**Migration**	**of**	**Dan**	**101**
这	迁移	的	担	-

但101号的迁徙

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] -

The	Riddle	of	the	Lion	and	the	Bees	106
这	谜语	的	这	狮子	和	这	蜜蜂	-

狮子与蜜蜂之谜 106

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [streŋθ] -

The	Secret	of	Strength	111
这	秘密	的	力量	-

力量的秘密 111

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] ['bræmbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] -

The	Bramble	and	the	Fire	116
这	荆棘	和	这	火	-

荆棘与火焰 116

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[dʒɛfθəs] ['dɔːtər] -

Jephthah's	Daughter	121
耶弗他的	女儿	-

耶弗他的女儿 121

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪt] - ['grænmʌðər] -

The	King's	Great	-	Grandmother	126
这	国王学院	伟大的	-	祖母	-

国王的曾祖母 126

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

“ ['sæmjuəl] ! ['sæmjuəl] ! ” -

“	Samuel	!	Samuel	!	”	131
“	塞缪尔	!	塞缪尔	!	”	-

“撒母耳！撒母耳！”131

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][gɑːd] -

The	Battle	of	the	Ark	of	God	136
这	战斗	的	这	方舟	的	上帝	-

上帝之约柜之战 136

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[faɪv] [goʊld] [maɪs] -
Five **Gold** **Mice** **141**
五 金子 小鼠 -

五只金老鼠 141

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[sɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪr] -
Saul **and** **the** **Seer** **145**
扫罗 和 这 先知 -

扫罗与先知 145

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [aɪz] -
The **Battle** **of** **the** **Right** **Eyes** **150**
这 战斗 的 这 正确的 眼睛 -

右眼之战 150

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtremblɪŋ] -
The **Adventure** **of** **the** **Great** **Trembling** **154**
这 冒险 的 这 伟大的 发抖 -

大颤抖历险记 154

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] -
The **Bleating** **of** **the** **Sheep** **159**
这 咩咩叫 的 这 羊 -

羊的咩叫声 159

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ə; eɪ] [ˈʃepərd] [ʌv; əv] [ˈbeθlihem] -
A **Shepherd** **of** **Bethlehem** **164**
一个 牧羊人 的 伯利恒 -

伯利恒的牧羊人 164

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

['deɪvɪd] [faɪts] [ðə; ði]['dʒaɪənt] -
David fights the Giant 169
大卫 战斗 这 巨大的 -

大卫大战巨人169

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

['ʌndər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪs'pleʒər] -
Under the King's Displeasure 174
在下面 这 国王学院 不满 -

国王不悦之下 174

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [ə'dʌləm] -
The Cave of Adullam 179
这 洞穴 的 阿杜兰 -

亚杜兰洞 179

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃi:pˌmæstər] -
The Outlaw and the Sheepmaster 184
这 取缔 和 这 牧羊人 -

亡命之徒与牧羊人 184

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [spɪr] -
The Adventure of the King's Spear 189
这 冒险 的 这 国王学院 矛 -

国王之矛历险记 189

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] -
In the Land of the Enemy 194
在 这 土地 的 这 敌人 -

在敌国之地 194

[ˌeks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['ɛndɔ:r] -
The Witch of Endor 199
这 巫婆 的 恩多尔 -

恩多尔的女巫 199

[ˌɪləˈstreɪʃənz]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

[lɑːt] [tʃuːziz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] ([peɪdʒ] -)

Lot	**chooses**	**the**	**Pleasant**	**Land**	**(**	**page**	**12**	**)**
很多	选择	这	令人愉快的	土地	(	页	-	)

罗得选择了乐土（第12页）

['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs]

Colored	**frontispiece**
有色	卷首插图

彩色卷首插图

[ðə; ði][ɑːrk] [rests] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [eɪt]

The	**Ark**	**rests**	**on**	**the**	**Top**	**of**	**a**	**Mountain**	**8**
这	方舟	休息	在	这	顶部	的	一个	山	8

方舟停泊在山顶上 8

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] -

The	**Blessing**	**of**	**the**	**Second**	**Son**	**26**
这	祝福	的	这	第二	儿子	-

次子的祝福 26

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['driːmər] -

There	**is**	**the**	**Dreamer**	**38**
那里	是	这	梦想家	-

还有 Dreamer 38

['moʊzəs][baɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bʊʃ] -

Moses	**by**	**the**	**Burning**	**Bush**	**50**
摩西	经过	这	燃烧	衬套	-

燃烧的荆棘丛旁的摩西 50

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] -

It	**sounds**	**to**	**Me**	**like**	**Singing**	**64**
它	声音	到	我	喜欢	歌唱	-

听起来像是《Singing 64》

[ðə; ði] [æs] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] -

The	**Ass**	**and**	**the**	**Angel**	**70**
这	屁股	和	这	天使	-

驴与天使 70

[soʊ] [ðeɪ] [stoʊnd] ['eikən] -

So	**They**	**stoned**	**Achan**	**80**
所以	他们	吸食大麻	阿昌	-

于是他们用石头砸死了亚干八十人。

['dʒeiəl] [teɪks] [ðə; ði] [tent] [pɪn] -

Jael	**takes**	**the**	**Tent**	**Pin**	**88**
雅埃尔	需要	这	帐篷	别针	-

杰尔拿走了帐篷别针88

['gɪdiən] ['hiːrz] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] -

Gideon	**hears**	**the**	**telling**	**of**	**a**	**Dream**	**98**
基甸	听到	这	讲述	的	一个	梦	-

基甸听到了关于梦境的讲述 98

['sæmsən] [kɪlz] [ðə; ði]['laɪən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] -

Samson	**kills**	**the**	**Lion**	**with**	**his**	**Hands**	**108**
参孙	杀戮	这	狮子	和	他的	手	-

参孙徒手杀死狮子 108

['boʊˌæz]['noʊtɪsɪz] [ruːθ] [ænd; ənd][æsks] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] -

Boaz	notices	Ruth	and	asks	about	Her	128
波阿兹	通知	露丝	和	问	关于	她	-

波阿斯注意到路得，便问起她。128

[ðə; ði] [læd] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] -

The	Lad	shall	belong	to	the	Lord	132
这	小伙子	将	属于	到	这	主	-

这孩子将属于主 132

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði][ɑːrk][ə'pɑːn][ə; eɪ][kɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] -

They	put	the	Ark	upon	a	Cart	,	and	the	Mice	beside	It	142
他们	放	这	方舟	之上	一个	大车	,	和	这	小鼠	旁	它	-

他们把约柜放在车上，老鼠放在旁边。142

['sæmjuəl][ænd; ənd] [sɔːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [tə'geðər] -

Samuel	and	Saul	have	a	Long	Talk	together	148
塞缪尔	和	扫罗	有	一个	长的	讲话	一起	-

撒母耳和扫罗进行了一次长谈 148

['deɪvɪd] [is'keips] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] -

David	escapes	by	the	Window	174
大卫	逃脱	经过	这	窗户	-

大卫从174号窗户逃走了

['deɪvɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [spɪr] -

David	with	the	King's	Spear	190
大卫	和	这	国王学院	矛	-

大卫与国王的长矛 190

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn]

THE	GARDEN	OF	EDEN
这	花园	的	伊甸园

伊甸园

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn]

THE	GARDEN	OF	EDEN
这	花园	的	伊甸园

伊甸园

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

HIS	is	the	oldest	story	in	the	world	.
他的	是	这	最老	故事	在	这	世界	.

这是世界上最古老的故事。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wen] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

It	began	to	be	told	when	children	began	to	ask	questions	;	and	that	was
它	开始	到	是	讲述	什么时候	孩子们	开始	到	问	问题	;	和	那	曾是

['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

very	long	ago	.
非常	长的	前	.

故事是从孩子们开始问问题的时候开始流传下来的；而那已经是很久以前的事了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] , “ [wer] [dɪd] ['evriθɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

The	children	said	,	“	Where	did	everything	come	from	?
这	孩子们	说	,	“	在哪里	做过	一切	来	从	?

孩子们问：“这些东西都是从哪里来的？”

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ?

Who	**made**	**the**	**hills**	**and**	**the**	**sea**	**?**
WHO	制成	这	丘陵	和	这	海	?

谁创造了山丘和海洋?

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ?

Who	**made**	**the**	**sun**	**and**	**the**	**stars**	**?**
WHO	制成	这	太阳	和	这	明星	?

谁创造了太阳和星星?

〞 [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['ænsər] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

〞	**And**	**their**	**fathers**	**and**	**mothers**	**answered**	**as**	**best**	**they**	**could**	**.**
〞	和	他们的	父亲们	和	母亲们	回答	作为	最好的	他们	可以	.

他们的父母也尽力回答。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] , ['æftər] [lɔːŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

In	**our**	**time**	**,**	**after**	**long**	**study**	**of**	**the**	**earth**	**,**
在	我们的	时间	,	后	长的	学习	的	这	地球	,

在我们这个时代，经过对地球的长期研究，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [waɪz] [men] [huː] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [nuː] [wen]

there	**are**	**wise**	**men**	**who**	**know**	**more**	**about**	**these**	**things**	**than**	**anybody**	**knew**	**when**
那里	是	明智的	男人	WHO	知道	更多的	关于	这些	事物	比	任何人	知道	什么时候

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

the	**world**	**was**	**young**	**.**
这	世界	曾是	年轻的	.

有些智者比世界之初的任何人对这些事情都了解得更多。

[ðeɪ] [æsk][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [sez] .

They	**ask**	**the**	**earth**	**itself**	**,**	**and**	**tell**	**us**	**what**	**the**	**earth**	**says**	**.**
他们	问	这	地球	本身	,	和	告诉	我们	什么	这	地球	说道	.

他们向大地本身询问，并告诉我们大地说了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldɪst] ['stɔːri] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [best] ,

But	**the**	**oldest**	**story**	**is**	**still**	**the**	**best**	**,**
但	这	最老	故事	是	仍然	这	最好的	,

但最古老的故事往往才是最好的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][gɑːd] .

because	**it**	**tells**	**us**	**that**	**the**	**world**	**was**	**made**	**by**	**God**	**.**
因为	它	讲述	我们	那	这	世界	曾是	制成	经过	上帝	.

因为它告诉我们，世界是上帝创造的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

And	**that**	**is**	**what**	**we**	**want**	**to**	**know**	**.**
和	那	是	什么	我们	想	到	知道	.

而这正是我们想知道的。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [bi'giniŋz] , [soʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] ,

In	**the**	**beginning**	**of**	**all**	**beginnings**	**,**	**so**	**the**	**story**	**goes**	**,**
在	这	开始	的	全部	开端	,	所以	这	故事	去	,

故事是这样说的：在万物之初，

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːr] .

the	**world**	**was**	**a**	**wide**	**sea**	**without**	**a**	**shore**	**.**
这	世界	曾是	一个	宽的	海	没有	一个	支撑	.

世界就像一片没有海岸的大海。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'krɔːs] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]

Up	and	down	,	and	here	and	there	,	and	all	across	,	nothing	could	be
向上	和	向下	,	和	这里	和	那里	,	和	全部	穿过	,	没有什么	可以	是

[siːn] [bʌt; bət]['wɔːtər] .

seen	but	water	.
已见	但	水	.

上上下下，这里那里，到处都是水，什么也看不到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk] , [laɪk][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æt; ət] [naɪt] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [muːn] .

And	it	was	all	dark	,	like	the	ocean	at	night	when	there	is	no	moon	.
和	它	曾是	全部	黑暗的	,	喜欢	这	海洋	在	夜晚	什么时候	那里	是	不	月亮	.

周围一片漆黑，就像没有月亮的夜晚的大海一样。

[ænd; ənd][gɑːd] [sed] , “ [let] [ðer; ðər][biː; bi] [laɪt] !

And	God	said	,	“	Let	there	be	light	!
和	上帝	说	,	“	让	那里	是	光	!

上帝说：“要有光！”

” [ænd; ənd] [deɪ] [ə'pɪrd] .

”	And	day	appeared	.
”	和	天	出现	.

于是，白昼来临了。

[ænd; ənd][gɑːd] [meɪd] [ðə; ði][skaɪ] ; [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][skaɪ] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

And	God	made	the	sky	;	and	under	the	sky	,	in	the	new	light	of	day	,
和	上帝	制成	这	天空	;	和	在下面	这	天空	,	在	这	新的	光	的	天	,

上帝创造了天空；在天空之下，在新的一天的光线中，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]['wɔːtərz] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][lænd] ;

in	the	midst	of	the	vast	waters	,	He	made	the	land	;
在	这	中间	的	这	广阔的	水	,	他	制成	这	土地	;

在浩瀚的水域中，祂创造了陆地；

[ænd; ənd] [græs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [triːz] , [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd]

and	grass	began	to	grow	upon	it	,	and	then	trees	,	with	leaves	and
和	草	开始	到	生长	之上	它	,	和	然后	树木	,	和	树叶	和

[fruːt] .

fruit	.
水果	.

上面开始长出草，然后长出树木，树木有叶子，有果实。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [baɪ] [deɪ] ,

Then	in	the	sky	,	the	sun	began	to	shine	by	day	,
然后	在	这	天空	,	这	太阳	开始	到	闪耀	经过	天	,

然后，天空中，太阳开始白昼升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][baɪ] [naɪt] .

and	the	moon	and	stars	by	night	.
和	这	月亮	和	明星	经过	夜晚	.

还有夜晚的月亮和星星。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [siː] , [fɜːrst]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] [bɪg] [wʌnz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪm] ;

And	in	the	sea	,	first	little	fishes	and	then	big	ones	,	began	to	swim	;
和	在	这	海	,	第一的	小的	鱼	和	然后	大的	一个	,	开始	到	游泳	;

在海里，先是小鱼，然后是大鱼，开始游动；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][lænd] ,

and	in	the	air	,	the	birds	began	to	fly	;	and	on	the	land	,
和	在	这	空气	,	这	鸟类	开始	到	飞	;	和	在	这	土地	,

于是，空中的鸟儿开始飞翔；陆地上，

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] , ['laɪənz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] ,

all	kinds	of	living	things	began	to	move	about	,	lions	in	the	thick	woods	,
全部	种类	的	活的	事物	开始	到	移动	关于	,	狮子	在	这	厚的	树林	,

各种各样的生物都开始活动起来，茂密的森林里也有狮子出没。

[ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] .

sheep	in	the	fields	,	cows	in	the	pastures	.
羊	在	这	字段	,	牛	在	这	牧场	.

田野里有羊，牧场里有牛。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [æz; əz][best][ʌv; əv][ɔːl] , [gɑːd] [meɪd] [mæn] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][mæn]

And	at	last	,	as	best	of	all	,	God	made	man	;	and	to	the	first	man
和	在	最后的	,	作为	最好的	的	全部	,	上帝	制成	男人	;	和	到	这	第一的	男人

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

最后，也是最美好的，上帝创造了人；他对第一个人说：

“ [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [nuː] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	Behold	,	the	new	earth	and	all	that	is	in	it	.
“	看哪	,	这	新的	地球	和	全部	那	是	在	它	.

“看哪，新天新地和其中所充满的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] .

It	is	yours	.
它	是	你的	.

它是你的。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ruːl] .

Here	you	are	to	live	,	and	over	all	these	living	things	you	are	to	rule	.
这里	你	是	到	居住	,	和	超过	全部	这些	活的	事物	你	是	到	规则	.

你来到这里是为了生活，你也是为了统治这一切生灵。

” [ðʌs] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][mæn] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

”	Thus	the	world	and	man	came	into	being	.
”	因此	这	世界	和	男人	来了	进入	存在	.

于是，世界和人类就此诞生。

[ðə; ði]['stɔːri] [sez] [ðæt][gɑːd][dɪd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][sɪks] [deɪz] ,

The	story	says	that	God	did	all	this	in	six	days	,
这	故事	说道	那	上帝	做过	全部	这	在	六	天	,

故事里说，上帝在六天内完成了这一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ] [sez] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [sɪks] [deɪz] [wʌz; wəz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [lɔːŋ]

but	the	earth	says	that	every	one	of	these	six	days	was	millions	of	years	long
但	这	地球	说道	那	每一个	一	的	这些	六	天	曾是	百万	的	年	长的

.

:
.

但地球告诉我们，这六天中的每一天都相当于数百万年。

['veri] , ['veri] ['sloʊli] , [bʌt; bət][noʊ] [les] ['wʌndərfəli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [meɪd] .

Very	,	very	slowly	,	but	no	less	wonderfully	,	was	the	great	world	made	.
非常	,	非常	缓慢地	,	但	不	较少的	太棒了	,	曾是	这	伟大的	世界	制成	.

世界就这样非常、非常缓慢地，但却无比奇妙地诞生了。

“ [bʌt; bət] , ” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] , “ [ɪf] [gɑːd] , ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

“	But	,	”	the	children	said	,	“	if	God	,	our	Heavenly	Father	,	made	the	world	,
“	但	,	”	这	孩子们	说	,	“	如果	上帝	,	我们的	天上	父亲	,	制成	这	世界	,

“但是，”孩子们说，“如果上帝，我们的天父，创造了世界，

[haʊ] [keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi]['braɪər][ænd; ənd] [b'ræmblz] ?

how	**came**	**there**	**to**	**be**	**briers**	**and**	**brambles**	**?**
如何	来了	那里	到	是	荆棘	和	荆棘	?

为什么那里会有荆棘和蒺藜?

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ]['stoʊni] ?

Why	**is**	**the**	**ground**	**so**	**stony**	**?**
为什么	是	这	地面	所以	石质的	?

为什么地面这么多石头?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː] [men] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [groʊ] ?

and	**why**	**do**	**men**	**have**	**to**	**work**	**so**	**hard**	**to**	**make**	**things**	**grow**	**?**
和	为什么	做	男人	有	到	工作	所以	难的	到	制作	事物	生长	?

为什么男人要如此努力才能让事物生长?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][peɪn] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [ænd; ənd][sɪn][ænd; ənd] [deθ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

and	**why**	**have**	**pain**	**and**	**sickness**	**and**	**sin**	**and**	**death**	**come**	**in**	**to**	**spoil**	**the**	**world**	**?**
和	为什么	有	疼痛	和	疾病	和	罪	和	死亡	来	在	到	剧透	这	世界	?

为什么痛苦、疾病、罪恶和死亡要进入这个世界，败坏它呢?

″ [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [bi'giniŋz] , [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][nekst]['oʊldɪst]['stɔːri] ,

″	**In**	**the**	**beginning**	**of**	**beginnings**	**,**	**said**	**their**	**fathers**	**and**	**mothers**	**,**	**—**	**and**	**this**	**is**	**the**	**next**	**oldest**	**story**	**,**
″	在	这	开始	的	开端	,	说	他们的	父亲们	和	母亲们	,	—	和	这	是	这	下一个	最老	故事	,

“在万物之初，”他们的父母说道——这是仅次于万物的故事——

— [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [pleɪn] ,

—	**the**	**earth**	**was**	**a**	**mighty**	**plain**	**,**
—	这	地球	曾是	一个	强大的	清楚的	,

——大地是一片广袤的平原，

[ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] [reɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['aʊər] [ʌv; əv] [taɪm] ,

on	**which**	**no**	**rain**	**had**	**fallen**	**since**	**the**	**first**	**hour**	**of**	**time**	**,**
在	哪个	不	雨	有	倒下	自从	这	第一的	小时	的	时间	,

自创世之初以来，这片土地上从未下过雨。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪst] [bluː] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [ðə; ði] [graʊnd] .

but	**a**	**mist**	**blew**	**in**	**from**	**the**	**sea**	**and**	**watered**	**the**	**ground**	**.**
但	一个	薄雾	吹	在	从	这	海	和	浇水	这	地面	.

但海面上吹来一阵薄雾，滋润了大地。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dæmp] [ɜːrθ] , [gɑːd] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] , ['bɑːdi][ænd; ənd] [legz][ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd] [hed] ;

Out	**of**	**this**	**damp**	**earth**	**,**	**God**	**made**	**a**	**man**	**,**	**body**	**and**	**legs**	**and**	**arms**	**and**	**head**	**;**
出去	的	这	潮湿	地球	,	上帝	制成	一个	男人	,	身体	和	腿	和	武器	和	头	;

上帝用这湿润的泥土造了一个人，有身体、腿、胳膊和头；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [meɪd] , [gɑːd] [briːðd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði][mæn] [lɪvd] .

and	**when**	**the**	**man**	**was**	**made**	**,**	**God**	**breathed**	**upon**	**him**	**,**	**and**	**,**	**behold**	**,**	**the**	**man**	**lived**	**.**
和	什么时候	这	男人	曾是	制成	,	上帝	呼吸	之上	他	,	和	,	看哪	,	这	男人	居住地	.

当人被造的时候，神向他吹了一口气，看哪，那人就活了。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['oʊpənd]

The	body	of	earth	was	changed	to	flesh	and	blood	,	and	the	man	opened
这	身体	的	地球	曾是	已更改	到	肉	和	血	,	和	这	男人	打开

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

尘世的躯体化作血肉之躯，那人睁开了双眼。

[ænd; ənd][roʊz] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [spiːk] .

and	rose	up	and	began	to	walk	and	speak	.
和	玫瑰	向上	和	开始	到	走	和	说话	.

他站起身来，开始行走和说话。

[ænd; ənd][gɑːd][plaːntid][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]

And	God	planted	the	Garden	of	Eden	for	the	man	to	live	in	,	with	great
和	上帝	已种植	这	花园	的	伊甸园	为了	这	男人	到	居住	在	,	和	伟大的

['ʃeɪdi] [triːz] ,

shady	trees	,
阴凉	树木	,

上帝为人类栽种了伊甸园，园中绿树成荫，供人居住。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvər] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['flaʊəri] [bæŋks] .

and	a	river	singing	as	it	flowed	between	its	flowery	banks	.
和	一个	河	歌唱	作为	它	流动	之间	它是	如花	银行	.

一条河流在鲜花盛开的河岸间潺潺流淌，宛如歌声。

[ðen] [gɑːd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz] ,

Then	God	brought	to	the	man	all	the	beasts	and	birds	,
然后	上帝	带来	到	这	男人	全部	这	野兽	和	鸟类	,

于是，上帝把所有的走兽和飞鸟都带到那人面前。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [fiːldz]

and	the	man	gave	each	a	name	,	and	they	played	together	in	the	sunny	fields
和	这	男人	给予	每个	一个	姓名	,	和	他们	玩	一起	在	这	阳光明媚	字段

.

:
.

于是，那人给每个孩子都起了名字，它们就在阳光明媚的田野里一起玩耍。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] .

But	still	the	man	was	very	lonely	.
但	仍然	这	男人	曾是	非常	孤独	.

但他仍然感到非常孤独。

[ðen] [gɑːd][pʊt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [sliːp] ,

Then	God	put	the	man	to	sleep	,
然后	上帝	放	这	男人	到	睡觉	,

然后上帝让那人睡着了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [gɑːd] [tʊk] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][rɪbz][ænd; ənd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

and	while	he	slept	God	took	out	one	of	the	man's	ribs	and	of	it	made
和	尽管	他	睡着了	上帝	采取	出去	一	的	这	男人的	肋骨	和	的	它	制成

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	woman	.
一个	女士	.

趁他睡觉的时候，上帝取下他的一根肋骨，用它造了一个女人。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [weɪkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]

And	the	man	waked	and	saw	the	woman	,	and	he	took	her	by	the
和	这	男人	醒来	和	锯	这	女士	,	和	他	采取	她	经过	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

那男人醒来，看见了那女人，就拉起她的手。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] .

and	was	very	glad	.
和	曾是	非常	高兴的	.

我非常高兴。

[ðə; ði]['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz]['ædəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [neɪm] [wʌz; wəz] [iːv] .

The	man's	name	was	Adam	,	and	the	woman's	name	was	Eve	.
这	男人的	姓名	曾是	亚当	,	和	这	女性的	姓名	曾是	前夕	.

男人的名字叫亚当，女人的名字叫夏娃。

[naʊ] , [gɑːd][hæd; həd] [ʃoʊd] ['ædəm] [tuː] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Now	,	God	had	showed	Adam	two	trees	of	the	Garden	.
现在	,	上帝	有	显示	亚当	二	树木	的	这	花园	.

现在，上帝向亚当展示了伊甸园中的两棵树。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] : [huː'evər] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɪv; laɪv] [fər'evər]

One	was	a	Tree	of	Life	:	whoever	ate	of	the	fruit	of	it	would	live	forever
一	曾是	一个	树	的	生活	:	谁	吃	的	这	水果	的	它	会	居住	永远

.

:
.

其中一棵是生命树：凡吃了它果实的人都将永生。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] :

The	other	was	a	Tree	of	Knowledge	:
这	其他	曾是	一个	树	的	知识	:

另一个是知识之树：

[huː'evər] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ] [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

whoever	ate	of	the	fruit	of	it	would	know	both	good	and	evil	.
谁	吃	的	这	水果	的	它	会	知道	两个都	好的	和	邪恶的	.

凡吃了这果子的人，就能知道善恶。

[ænd; ənd][gɑːd][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðiːz] [triːz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tʌtʃt] .

And	God	had	said	that	these	trees	must	not	be	touched	.
和	上帝	有	说	那	这些	树木	必须	不是	是	感动	.

上帝曾说过，这些树不可被触碰。

[bʌt; bət][wʌn] [taɪm] , [æz; əz] ['mʌðər] [iːv] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː]

But	one	time	,	as	Mother	Eve	was	walking	in	the	pleasant	shadow	of	the	Tree
但	一	时间	,	作为	母亲	前夕	曾是	步行	在	这	令人愉快的	阴影	的	这	树

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

of	Knowledge	,
的	知识	,

但有一次，当夏娃在智慧树宜人的树荫下漫步时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['sɜːrpənt] .

she	saw	a	serpent	.
她	锯	一个	蛇	.

她看到了一条蛇。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənd] [æz; əz] [ðeɪ] [duː]
This , you understand , was long ago , when strange things happened as they do
这 , 你 理解 , 曾是 长的 前 , 什么时候 奇怪的 事物 发生 作为 他们 做
[ɪn] ['feri] ['stɔːriz] .
in fairy stories .
在 仙女 故事 .

要知道，那是很久以前的事了，那时候就像童话故事里那样，发生了很多奇怪的事情。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['frendli] [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] .
All the animals were friendly and knew how to talk .
全部 这 动物 是 友好的 和 知道 如何 到 讲话 .

所有动物都很友善，而且会说话。

[soʊ] [iːv] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] , [nɔːr] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [spiːk] .
So Eve was not afraid , nor was she surprised to hear the serpent speak .
所以 前夕 曾是 不是 害怕的 , 也不 曾是 她 惊讶 到 听到 这 蛇 说话 .

所以夏娃既不害怕，也不惊讶地听到蛇说话。

“ [iːv] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] , “ [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [fruːt] ;
“ Eve , ” he said , coiling his glittering tail about the tree , “ this is good fruit ;
“ 前夕 , ” 他 说 , 卷绕 他的 闪闪发光 尾巴 关于 这 树 , “ 这 是 好的 水果 ;

“夏娃，”他一边说着，一边将闪闪发光的尾巴缠绕在树上，“这是好果子；

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] ['nevər] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
why do you never taste it ? ”
为什么 做 你 绝不 品尝 它 ? ”

你为什么从来不尝尝呢?

“ ['sɜːrpənt] , ” [sed] [iːv] , “ [ðɪs] [ɪz] [fər'bɪdn] [fruːt] .
“ Serpent , ” said Eve , “ this is forbidden fruit .
“ 蛇 , ” 说 前夕 , “ 这 是 禁止 水果 .

“蛇啊，”夏娃说，“这是禁果。”

[gɑːd] [hæz; həz] [toʊld] [juː 'es] [nɑːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
God has told us not to touch it . ”
上帝 有 讲述 我们 不是 到 触碰 它 . ”

上帝告诉我们不要碰它。

“ [bʌt; bət] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] , ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] , “ [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz]
“ But see , ” replied the serpent , winking his bright eyes , “ see how it shines
“ 但 看 , ” 回复 这 蛇 , 眨眼 他的 明亮的 眼睛 , “ 看 如何 它 闪耀
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
among the leaves .
之中 这 树叶 .

“但是你看，”蛇眨了眨明亮的眼睛回答道，“看看它在树叶间闪闪发光的样子。”

['ʃʊrli] [sʌtʃ] [fer] [fruːt] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [hɑːrm] .
Surely such fair fruit can do no harm .
一定 这样的 公平的 水果 能 做 不 伤害 .

如此优质的果实，肯定不会有害。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [teɪst] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !
Indeed , a little taste will make you the wisest woman in the world !
的确 , 一个 小的 品尝 将要 制作 你 这 最明智的 女士 在 这 世界 !

的确，尝一口就能让你成为世界上最睿智的女人!

” [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [iːv] ['lisnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['temptɪd] .
” And foolish Eve listened and was tempted .
” 和 愚蠢 前夕 听着 和 曾是 受诱惑 .

“愚蠢的夏娃听从了诱惑。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈlʌʃəs] [fruːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]

She	looked	again	at	the	bright	and	luscious	fruit	,	and	took	of	it	and
她	看起来	再次	在	这	明亮的	和	甜美	水果	,	和	采取	的	它	和

[eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

ate	it	,
吃	它	,

她再次看了看那颗鲜亮诱人的水果，然后摘下来吃了起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə]['ædəm][ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	gave	to	Adam	and	he	ate	it	.
和	给予	到	亚当	和	他	吃	它	.

然后给了亚当，亚当吃了。

[ðen] ['trʌb(ə)l] [keɪm] .

Then	trouble	came	.
然后	麻烦	来了	.

然后麻烦来了。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊz] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

That	is	what	always	follows	disobedience	.
那	是	什么	总是	跟随	不服从	.

这就是违抗命令的必然结果。

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Adam	and	Eve	began	to	consider	what	they	had	done	,	and	they	were
亚当	和	前夕	开始	到	考虑	什么	他们	有	完毕	,	和	他们	是

['sɑːri] [ænd; ənd] [ə'freɪd] .

sorry	and	afraid	.
对不起	和	害怕的	.

亚当和夏娃开始反思自己的所作所为，他们感到后悔和害怕。

[naʊ] , ['evri] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] , [gɑːd] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

Now	,	every	day	,	in	the	Garden	of	Eden	,	God	used	to	come	,	as	the	evening
现在	,	每一个	天	,	在	这	花园	的	伊甸园	,	上帝	用过的	到	来	,	作为	这	晚上

['ʃæˌdoʊz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ,

shadows	lengthened	,
阴影	加长	,

每天，当夜幕降临，影子拉长时，上帝都会来到伊甸园。

[ænd; ənd] [wɔːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] ,

and	walk	among	the	trees	in	the	cool	of	the	twilight	;	but	that	day	,
和	走	之中	这	树木	在	这	凉爽的	的	这	暮	;	但	那	天	,

在暮色凉爽时分漫步于树林间；但那天，

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [hɪd] [ðəm'selvz] .

Adam	and	Eve	hid	themselves	.
亚当	和	前夕	隐藏	他们自己	.

亚当和夏娃藏了起来。

[soʊ][gɑːd] [kɔːld] , “ ['ædəm] , [iːv] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

So	God	called	,	“	Adam	,	Eve	,	where	are	you	?
所以	上帝	称为	,	“	亚当	,	前夕	,	在哪里	是	你	?

于是上帝呼唤：“亚当，夏娃，你们在哪里？”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [haɪd] [jɔːr'selvz] ?

Why	do	you	hide	yourselves	?
为什么	做	你	隐藏	你们自己	?

你们为什么要躲藏起来?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['iːtn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] [triː] ?

Have	you	eaten	of	the	fruit	of	the	forbidden	tree	?
有	你	吃	的	这	水果	的	这	禁止	树	?

你吃过禁果吗?

" [ænd; ənd]['ædəm] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [iːvz] [fɔːlt] : [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	And	Adam	came	and	said	,	"	It	was	Eve's	fault	:	she	gave	it	to	me	.
"	和	亚当	来了	和	说	,	"	它	曾是	夏娃的	过错	:	她	给予	它	到	我	.

亚当来了，说："这是夏娃的错，是她把孩子给了我。"

" [ænd; ənd] [iːv] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːpənts] [fɔːlt] : [hiː; hi] ['temptɪd] [ˌem 'iː] .

"	And	Eve	said	,	"	It	was	the	serpent's	fault	:	he	tempted	me	.
"	和	前夕	说	,	"	它	曾是	这	蛇的	过错	:	他	受诱惑	我	.

夏娃说："都是蛇的错，是它引诱了我。"

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrpənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [els] [ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][kæst]

"	As	for	the	serpent	,	there	was	nobody	else	upon	whom	he	could	cast
"	作为	为了	这	蛇	,	那里	曾是	无人	别的	之上	谁	他	可以	投掷

[ðə; ði] [bleɪm] .

the	blame	.
这	责备	.

至于那条蛇，它再也找不到其他人可以推卸责任了。

[soʊ][gɑːd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrpənt][ænd; ənd][ɔːl] ['sɜːpənts] ['æftər][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd] [krɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði]

So	God	said	that	the	serpent	and	all	serpents	after	him	should	crawl	upon	the
所以	上帝	说	那	这	蛇	和	全部	蛇	后	他	应该	爬行	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

于是上帝说，蛇和它之后所有的蛇都应该在地上爬行。

[hiː; hi] [sent] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

He	sent	Adam	and	Eve	out	of	the	garden	,	and	,	at	the	gate	,
他	发送	亚当	和	前夕	出去	的	这	花园	,	和	,	在	这	门	,

他把亚当和夏娃赶出了伊甸园，然后在门口，

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [hiː; hi][set]['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [swɔːdz] .

to	keep	them	from	coming	back	,	he	set	angels	with	flaming	swords	.
到	保持	他们	从	未来	后退	,	他	放	天使	和	炽盛	剑	.

为了阻止他们再次返回，他派遣天使手持火焰之剑。

[ðʌs] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrld][wʌz; wəz] [spɔɪld] .

Thus	the	good	world	was	spoiled	.
因此	这	好的	世界	曾是	被宠坏了	.

于是，美好的世界被破坏了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['braɪər][ænd; ənd] [b'ræmblz] .

Outside	the	garden	gate	,	the	earth	was	thick	with	briers	and	brambles	.
外部	这	花园	门	,	这	地球	曾是	厚的	和	荆棘	和	荆棘	.

花园大门外，地上长满了荆棘和蒺藜。

[iː]

II
二

二

['noʊəz] [ɑːrk]

NOAH'S	ARK
诺亚的	方舟

诺亚方舟

[ˌɛn'diː] [ðen] , [wʌt] ['hæpənd] ?

ND	then	,	what	happened	?
ND	然后	,	什么	发生	?

然后，发生了什么?

['æftər]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [gɑːd] ,

After	Adam	and	Eve	had	disobeyed	God	,
后	亚当	和	前夕	有	违抗命令	上帝	,

亚当和夏娃违背上帝旨意之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['braɪər]

and	had	been	driven	out	of	the	Garden	of	Eden	into	the	world	of	briers
和	有	到过	驱动	出去	的	这	花园	的	伊甸园	进入	这	世界	的	荆棘

[ænd; ənd] [b'ræmblz] ,

and	brambles	,
和	荆棘	,

他们被逐出伊甸园，进入荆棘丛生的世界。

[ðen] [wʌt] ['hæpənd] ?

then	what	happened	?
然后	什么	发生	?

然后发生了什么?

“ [tel] [ˌjuː 'es] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , “ [ə'nʌðər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

“	Tell	us	,	”	cried	the	children	,	“	another	story	of	the	beginning	of	the	world	.
“	告诉	我们	,	”	哭	这	孩子们	,	“	其他	故事	的	这	开始	的	这	世界	.

“给我们讲讲世界起源的另一个故事吧，”孩子们喊道。

” [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [ɪn] ['ænsər] , [toʊld] [wʌt] [ðer; ðər] ['grændˌfɑːðəz]

”	And	their	fathers	and	mothers	,	in	answer	,	told	what	their	grandfathers
”	和	他们的	父亲们	和	母亲们	,	在	回答	,	讲述	什么	他们的	祖父们

[ænd; ənd] ['grændˌmʌðəz] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] .

and	grandmothers	had	told	them	.
和	祖母们	有	讲述	他们	.

“而他们的父母则回答说，他们的祖父母告诉过他们的话。”

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l] [fleɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [tʌtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp]

The	first	disobedience	was	like	the	first	little	flame	which	is	touched	to	a	heap
这	第一的	不服从	曾是	喜欢	这	第一的	小的	火焰	哪个	是	感动	到	一个	堆

[ʌv; əv][draɪ] [wʊd] .

of	dry	wood	.
的	干燥	木头	.

第一次违抗命令，就像第一簇小火苗点燃了一堆干柴。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] .

It	grew	and	grew	.
它	生长	和	生长	.

它越长越大。

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [keɪn] [ænd; ənd]['eɪbəl] .

Adam	and	Eve	had	two	sons	,	Cain	and	Abel	.
亚当	和	前夕	有	二	儿子们	,	该隐	和	亚伯	.

亚当和夏娃有两个儿子，该隐和亚伯。

[keɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ænd; ənd]['eɪbəl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃepərd] .

Cain	became	a	farmer	,	and	Abel	became	a	shepherd	.
该隐	成为	一个	农民	,	和	亚伯	成为	一个	牧羊人	.

该隐成了农夫，亚伯成了牧羊人。

[wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [brɔːt] [iːtʃ] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][gɑːd] .

One	time	they	brought	each	an	offering	to	give	to	God	.
一	时间	他们	带来	每个	一个	提供	到	给	到	上帝	.

有一次，他们各自带着供品来献给上帝。

[keɪn] [brɔːt] [fruːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɑːrm] , [ænd; ənd]['eɪbəl] [brɔːt] [læmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [flɑːk] .

Cain	brought	fruit	from	his	farm	,	and	Abel	brought	lambs	from	his	flock	.
该隐	带来	水果	从	他的	农场	,	和	亚伯	带来	羔羊	从	他的	群	.

该隐带来了他农场的水果，亚伯带来了他羊群中的羊羔。

[bʌt; bət][gɑːd] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['eɪbəlz] ['ɔːfərɪŋ]

But	God	looked	at	their	hearts	,	and	He	was	pleased	with	Abel's	offering
但	上帝	看起来	在	他们的	心	,	和	他	曾是	高兴	和	亚伯的	提供

，

，

，

但神察看他们的内心，就悦纳了亚伯的供物。

[bʌt; bət] ['keɪnz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] .

but	Cain's	He	would	not	take	.
但	该隐的	他	会	不是	拿	.

但他却不肯接受该隐的。

[ænd; ənd] [keɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

And	Cain	was	very	angry	with	God	and	with	his	brother	.
和	该隐	曾是	非常	生气的	和	上帝	和	和	他的	兄弟	.

该隐对上帝和他的兄弟都非常生气。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tə'geðər] ,

Then	one	day	when	the	two	brothers	were	in	the	field	together	,
然后	一	天	什么时候	这	二	兄弟	是	在	这	场地	一起	,

有一天，两兄弟一起在田里干活时，

[keɪn] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ]['eɪbəl][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

Cain	quarreled	with	Abel	and	struck	him	and	killed	him	.
该隐	争吵	和	亚伯	和	击	他	和	被杀	他	.

该隐与亚伯争吵，打死了他。

[ænd; ənd][gɑːd] [sed] , “ [wer] [ɪz]['eɪbəl] [ðaɪ] ['brʌðər] ?

And	God	said	,	“	Where	is	Abel	thy	brother	?
和	上帝	说	,	“	在哪里	是	亚伯	你的	兄弟	?

上帝说：“你的兄弟亚伯在哪里？”

” [ænd; ənd] [keɪn] [sed] , “ [ˌeɪ 'em][aɪ][maɪ] ['brʌðɚz] ['kiːpər] ?

”	And	Cain	said	,	“	Am	I	my	brother's	keeper	?
”	和	该隐	说	,	“	是	我	我的	兄弟	守门员	?

该隐说：“我岂是看守我兄弟的吗？”

” [ðʌs] [hiː; hi] [sind] [bəuθ][ɪn][wɜːrd][ænd; ənd][ɪn] [diːd] ;

”	Thus	he	sinned	both	in	word	and	in	deed	;
”	因此	他	罪过	两个都	在	单词	和	在	契据	;

“因此，他在言语和行为上都犯了罪；

[ænd; ənd][gɑːd][hæd; həd][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] [dɪ'zɜːrts] .

and	God	had	to	send	him	away	into	the	wild	deserts	.
和	上帝	有	到	发送	他	离开	进入	这	荒野	沙漠	.

上帝不得不把他送到荒凉的沙漠里去。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['terəb(ə)l][fɔːr; fər]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] .

All	this	was	very	terrible	for	Adam	and	Eve	.
全部	这	曾是	非常	糟糕的	为了	亚当	和	前夕	.

这一切对亚当和夏娃来说都非常糟糕。

[ðʌs] [waɪl] ['braɪər][ænd; ənd] [b'ræmblz] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Thus	while	briers	and	brambles	grew	in	the	ground	,
因此	尽管	荆棘	和	荆棘	生长	在	这	地面	,

因此，当荆棘和蒺藜在地里生长时，

['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] .

evil	and	sorrow	grew	in	the	hearts	of	men	.
邪恶的	和	悲哀	生长	在	这	心	的	男人	.

邪恶和悲伤在人们心中滋长。

[naʊ] , ['æftər] ['meni] ['jɪrz] ,

Now	,	after	many	years	,
现在	,	后	许多	年	,

多年以后，

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [soʊ] [bæd] [ðæt] [ðer; ðər]

the	men	and	women	and	even	the	little	children	were	all	so	bad	that	there
这	男人	和	女性	和	甚至	这	小的	孩子们	是	全部	所以	坏的	那	那里

[wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['betər] .

was	no	way	to	make	them	better	.
曾是	不	方式	到	制作	他们	更好的	.

男人、女人，甚至小孩，都坏到无法挽回的地步。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɔ:l] ['oʊvər] [ə'gen] .

The	only	thing	to	do	was	to	destroy	them	,	and	begin	the	world	all	over	again	.
这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	破坏	他们	,	和	开始	这	世界	全部	超过	再次	.

唯一的办法就是摧毁它们，然后重新开始创造世界。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [gʊd] ['fæməli] .

But	there	was	one	good	family	.
但	那里	曾是	一	好的	家庭	.

但有一个好家庭。

['noʊə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [θri:] [sʌnz] , [ʃem] , [hæm] , [ænd; ənd] ['dʒeifiθ]

Noah	and	his	wife	,	and	their	three	sons	,	Shem	,	Ham	,	and	Japheth
诺亚	和	他的	妻子	,	和	他们的	三	儿子们	,	闪	,	火腿	,	和	雅弗

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪvz] ,

and	their	wives	,
和	他们的	妻子们	,

诺亚和他的妻子，以及他们的三个儿子闪、含、雅弗和他们的妻子，

['maɪndɪd] [wʌt] [gɑ:d] [toʊld] [ðem; ðəm] .

minded	what	God	told	them	.
有思想	什么	上帝	讲述	他们	.

他们谨记上帝的旨意。

[soʊ] [gɑ:d] [sed] [tu:; tə] ['noʊə] , " [aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] [ði:z] ['wɪkɪd] ['pi:p(ə)l] ,

So	God	said	to	Noah	,	"	I	will	destroy	all	these	wicked	people	,
所以	上帝	说	到	诺亚	,	"	我	将要	破坏	全部	这些	邪恶	人们	,

于是上帝对挪亚说："我要毁灭所有这些恶人，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:rz] .

but	I	will	save	you	and	yours	.
但	我	将要	节省	你	和	你的	.

但我会救你和你的家人。

[aɪ] [wɪl] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [kli:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] .

I	will	wash	the	whole	earth	clean	with	a	great	flood	.
我	将要	洗	这	所有的	地球	干净的	和	一个	伟大的	洪水	.

我必用洪水洗净全地。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [waɪf] ,

You	must	make	a	boat	,	and	you	and	your	wife	,
你	必须	制作	一个	船	,	和	你	和	你的	妻子	,

你必须造一艘船，你和你的妻子，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [sʌnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪvz] [mʌst; məst] [get] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	your	sons	and	their	wives	must	get	into	it	.
和	你的	儿子们	和	他们的	妻子们	必须	得到	进入	它	.

你的儿子和儿媳也必须参与其中。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

And	you	must	take	all	the	animals	with	you	,	two	of	every	kind	,
和	你	必须	拿	全部	这	动物	和	你	,	二	的	每一个	种类	,

你们必须带上所有的动物，每种两只。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði] [flʌd] [ɪz]['oʊvər] .

with	which	to	start	the	world	again	after	the	flood	is	over	.
和	哪个	到	开始	这	世界	再次	后	这	洪水	是	超过	.

洪水过后，我们将以此为基础重新开始世界。

" ['noʊə] [bɪ'gæn] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][boʊt] .

"	Noah	began	,	therefore	,	to	build	a	boat	.
"	诺亚	开始	,	所以	,	到	建造	一个	船	.

“于是，诺亚开始造方舟。”

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd] [fiːld] ,

In	the	middle	of	a	wide	field	,
在	这	中间	的	一个	宽的	场地	,

在一片广阔的田野中央，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [brɔːt] [biːmz] [ænd; ənd] ['bɔrdz] [tə'geðər] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] .

he	and	his	sons	brought	beams	and	boards	together	and	set	to	work	.
他	和	他的	儿子们	带来	光束	和	板	一起	和	放	到	工作	.

他和儿子们把木梁和木板运到一起，开始动工。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bɑːks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][ɑːrk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt]

The	boat	was	like	a	box	,	and	it	was	called	the	Ark	,	because	that
这	船	曾是	喜欢	一个	盒子	,	和	它	曾是	称为	这	方舟	,	因为	那

[miːnz] [ə; eɪ][bɑːks] .

means	a	box	.
方法	一个	盒子	.

那艘船就像一个盒子，它被称为方舟，因为方舟的意思就是盒子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] , [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] ,

It	had	a	big	door	in	the	side	,	and	all	around	,	near	the	top	,
它	有	一个	大的	门	在	这	边	,	和	全部	大约	,	靠近	这	顶部	,

它的侧面有一扇大门，而且在顶部附近四周都是，

[ræn][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] .

ran	a	line	of	windows	.
跑	一个	线	的	视窗	.

运行了一排窗户。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ɔːl][ðə; ði] [kræks] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] .

And	inside	all	the	cracks	were	filled	with	pitch	,	to	keep	the	water	out	.
和	里面	全部	这	裂缝	是	已填	和	沥青	,	到	保持	这	水	出去	.

为了防止水渗入，所有的裂缝里都灌满了沥青。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ðə; ði] ['nebəz] [keɪm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] , ['noʊə] ?

Before	long	,	the	neighbors	came	,	and	said	,	“	What	are	you	doing	,	Noah	?
前	长的	,	这	邻居	来了	,	和	说	,	“	什么	是	你	正在做	,	诺亚	?

不久，邻居们来了，问道：“诺亚，你在做什么？”

" [ænd; ənd] ['noʊə] ['ænsər] , “ [aɪ][ˌaɪ 'em] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] . "

"	And	Noah	answered	,	“	I	am	building	a	boat	.	"
"	和	诺亚	回答	,	“	我	是	建筑	一个	船	.	"

诺亚回答说：“我正在造一艘船。”

“ [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] ['nebəz] , “ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt] .

“	But	,	"	said	the	neighbors	,	“	this	is	no	place	for	a	boat	.
“	但	,	"	说	这	邻居	,	“	这	是	不	地方	为了	一个	船	.

“但是，”邻居们说，“这里不适合停船。”

[ə; eɪ] [boʊt] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːtər] .

A	boat	is	of	no	use	without	water	.
一个	船	是	的	不	使用	没有	水	.

没有水，船就没用。

[huː] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmedoʊ] ?

Who	ever	heard	of	a	boat	in	the	middle	of	a	meadow	?
WHO	曾经	听到	的	一个	船	在	这	中间	的	一个	草地	?

谁听说过草地中央会有一艘船?

" [bʌt; bət] [ˈnoʊə] [sed] , " [hɪr] , [wer] [wiː; wi] [stænd] , [ɪn] [ðɪs] [draɪ] [fiːld] ,

"	But	Noah	said	,	"	Here	,	where	we	stand	,	in	this	dry	field	,
"	但	诺亚	说	,	"	这里	,	在哪里	我们	站立	,	在	这	干燥	场地	,

但诺亚说："我们站在这里，在这片干旱的田野里，

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [hɪlz] [ɑːr; ər] [haɪ] .

the	water	shall	be	as	deep	as	the	highest	hills	are	high	.
这	水	将	是	作为	深的	作为	这	最高	丘陵	是	高的	.

水深将与最高山峰的高度一样深。

" [ðen] [ˈnoʊə] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [flʌd] ,

"	Then	Noah	told	them	of	the	coming	flood	,
"	然后	诺亚	讲述	他们	的	这	未来	洪水	,

"然后诺亚告诉他们即将发生的洪水，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɑːp] [ðer; ðər] [bæd] [weɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] ,

and	tried	to	get	them	to	stop	their	bad	ways	,	that	they	might	live	,
和	尝试	到	得到	他们	到	停止	他们的	坏的	方式	,	那	他们	可能	居住	,

并试图让他们停止作恶，以便他们能够活下去。

[ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [draʊnd] .

and	not	be	drowned	.
和	不是	是	溺水	.

而且不会被淹死。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈnebəz] [ˈoʊnli] [læft] [æt; ət] [ˈnoʊə] ,

But	the	neighbors	only	laughed	at	Noah	,
但	这	邻居	仅有的	笑了	在	诺亚	,

但邻居们只是嘲笑诺亚。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkreɪzi] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn] [draɪ] [lænd] ,

and	said	he	must	be	crazy	to	build	a	boat	on	dry	land	,
和	说	他	必须	是	疯狂的	到	建造	一个	船	在	干燥	土地	,

他说，在陆地上造船的人一定是疯了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈwɪkɪd] [laɪvz; lɪvz] .

and	so	they	went	back	to	their	wicked	lives	.
和	所以	他们	去	后退	到	他们的	邪恶	生活	.

于是，他们又回到了罪恶的生活中。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] , [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnoʊə] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪn] [klɪrd] [əˈweɪ] ,

Sometimes	,	when	it	rained	,	they	thought	of	Noah	,	but	the	rain	cleared	away	,
有时	,	什么时候	它	下雨了	,	他们	想法	的	诺亚	,	但	这	雨	已清除	离开	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [əˈgen] ,

and	they	laughed	again	,
和	他们	笑了	再次	,

有时下雨的时候，他们会想起诺亚，但雨停了，他们又笑了起来。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

and	were	worse	than	ever	.
和	是	更糟	比	曾经	.

情况比以往任何时候都更糟。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['θʌndər] .

At	last	,	the	great	day	came	,	with	clouds	and	thunder	.
在	最后的	,	这	伟大的	天	来了	,	和	云	和	雷	.

终于，这一天到来了，乌云密布，雷声隆隆。

['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] , ['laɪənz]

Early	that	morning	,	the	animals	began	to	come	from	near	and	far	,	lions
早期的	那	早晨	,	这	动物	开始	到	来	从	靠近	和	远的	,	狮子

[ænd; ənd] [berz] ,

and	bears	,
和	熊	,

那天清晨，来自四面八方的动物开始聚集过来，狮子和熊就是其中之一。

[ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd]['ɑːksn] , ['kæməlz][ænd; ənd] ['elifənts] , [ænd; ənd][kæts][ænd; ənd][dɔːgz] ,

and	sheep	and	oxen	,	camels	and	elephants	,	and	cats	and	dogs	,
和	羊	和	牛	,	骆驼	和	大象	,	和	猫	和	狗	,

还有绵羊和牛，骆驼和大象，猫和狗，

[tuː] [baɪ] [tuː] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [krɔːld] [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrk] . [wen]

two	by	two	they	jumped	and	crawled	and	ran	and	flew	into	the	Ark	.	When
二	经过	二	他们	跳了起来	和	爬行	和	跑	和	飞翔	进入	这	方舟	.	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ,

they	were	all	in	,
他们	是	全部	在	,

他们两个两个地跳着、爬着、跑着、飞着，进了方舟。当他们全部进去之后，

['noʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ʃem] , [hæm] , [ænd; ənd] ['dʒeifiθ] [ænd; ənd]

Noah	and	his	wife	,	and	Shem	,	Ham	,	and	Japheth	and
诺亚	和	他的	妻子	,	和	闪	,	火腿	,	和	雅弗	和

诺亚和他的妻子，还有闪、含、雅弗和

[ðə; ði] [ɑːrk] [rests] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]

THE	ARK	RESTS	ON	THE	TOP	OF	A	MOUNTAIN
这	方舟	休息	在	这	顶部	的	一个	山

方舟停泊在山顶上

[ðer; ðər] [waɪvz] [went] [ɪn]['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .

their	wives	went	in	after	them	,	and	the	door	was	shut	.
他们的	妻子们	去	在	后	他们	,	和	这	门	曾是	关闭	.

他们的妻子随后也进去了，门被关上了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [ðə; ði][reɪn] [keɪm] .

And	when	the	door	was	shut	,	the	rain	came	.
和	什么时候	这	门	曾是	关闭	,	这	雨	来了	.

门一关上，雨就下了。

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

First	,	it	rained	as	if	a	little	brook	were	tumbling	down	out	of	the	sky	,
第一的	,	它	下雨了	作为	如果	一个	小的	溪	是	翻滚	向下	出去	的	这	天空	,

起初，雨下得像一条小溪从天而降，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [brʊk] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər]['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːnd] ,

and	then	the	brook	changed	into	a	river	,	and	the	river	into	a	pond	,
和	然后	这	溪	已更改	进入	一个	河	,	和	这	河	进入	一个	池塘	,

然后小溪变成了河流，河流变成了池塘。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːnd]['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ,

and	the	pond	into	a	lake	,	and	the	lake	into	an	ocean	,
和	这	池塘	进入	一个	湖	,	和	这	湖	进入	一个	海洋	,

池塘变成了湖泊，湖泊变成了海洋。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][ðə; ði] [siː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [weɪvz] .

and	all	the	air	was	full	of	water	as	the	sea	is	full	of	waves	.
和	全部	这	空气	曾是	满的	的	水	作为	这	海	是	满的	的	波浪	.

空气中充满了水，就像大海充满了波浪一样。

[ðə; ði]['wɔːtər] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [taʊnz] , [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

The	water	filled	the	streets	of	towns	,	and	crept	into	the	doors	of	houses	,
这	水	已填	这	街道	的	城镇	,	和	悄悄地爬	进入	这	门	的	房屋	,

城镇的街道被水淹没，水渗进了房屋的门里。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [step]['æftər][step] [ˌʌp'sterz] , [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ruːfs] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] .

and	climbed	step	after	step	upstairs	,	till	all	the	roofs	were	covered	.
和	攀登	步	后	步	楼上	,	直到	全部	这	屋顶	是	涵盖	.

然后一步一步地爬上楼，直到所有屋顶都被覆盖。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

By	and	by	,
经过	和	经过	,

渐渐地，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrk] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flʌd] .

nothing	was	to	be	seen	in	all	the	earth	but	the	Ark	floating	on	the	flood	.
没有什么	曾是	到	是	已见	在	全部	这	地球	但	这	方舟	漂浮的	在	这	洪水	.

放眼整个大地，除了漂浮在洪水上的方舟之外，什么也看不见。

[ænd; ənd] [wen] ['noʊə] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] ,

And	when	Noah	looked	out	of	the	window	of	the	Ark	,
和	什么时候	诺亚	看起来	出去	的	这	窗户	的	这	方舟	,

当诺亚从方舟的窗户向外望去时，

[ðə; ði][wɜːrld] [ə'pɪrd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [bi'giniŋz] , [ə; eɪ][waɪd] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

the	world	appeared	as	it	did	in	the	beginning	of	beginnings	,	a	wide	waste	of	water	.
这	世界	出现	作为	它	做过	在	这	开始	的	开端	,	一个	宽的	浪费	的	水	.

世界看起来就像最初一样，一片广阔的水域。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ænd; ənd] [reɪnd] .

And	still	it	rained	,	and	rained	.
和	仍然	它	下雨了	,	和	下雨了	.

雨还是下个不停。

[æt; ət][læst] , ['æftər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] , ['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] , [ðə; ði][reɪn] ['siːst] ,

At	last	,	after	days	and	days	,	nobody	knows	how	long	,	the	rain	ceased	,
在	最后的	,	后	天	和	天	,	无人	知道	如何	长的	,	这	雨	停止	,

终于，过了好几天，没人知道究竟过了多久，雨停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

and	the	sun	came	out	,	and	the	flood	began	to	go	down	.
和	这	太阳	来了	出去	,	和	这	洪水	开始	到	去	向下	.

太阳出来了，洪水开始退去。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪndɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɑːrk][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

And	one	day	,	there	was	a	grinding	noise	as	if	the	Ark	had	touched	the	ground	,
和	一	天	,	那里	曾是	一个	研磨	噪音	作为	如果	这	方舟	有	感动	这	地面	,

有一天，突然传来一阵刺耳的摩擦声，仿佛方舟触地了一般。

[ænd; ənd] ['noʊə] [lʊkt] , [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði][ɑːrk][hæd; həd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	Noah	looked	,	and	,	behold	,	the	Ark	had	landed	on	the	top	of	a
和	诺亚	看起来	,	和	,	看哪	,	这	方舟	有	登陆	在	这	顶部	的	一个

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

诺亚举目观看，见方舟已经停在山顶上了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [diːp] [siː] .

which	was	like	a	little	island	in	the	deep	sea	.
哪个	曾是	喜欢	一个	小的	岛	在	这	深的	海	.

它就像深海中的一座小岛。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['noʊə] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [dʌv] ,

By	and	by	,	Noah	sent	out	a	dove	,
经过	和	经过	,	诺亚	发送	出去	一个	鸽子	,

过了一会儿，诺亚放出了一只鸽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] [fluː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ][rest][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]

and	the	dove	flew	here	and	there	and	found	no	rest	for	the	sole	of
和	这	鸽子	飞翔	这里	和	那里	和	成立	不	休息	为了	这	唯一	的

[hɜːr; hər] [fʊt] ,

her	foot	,
她	脚	,

鸽子飞来飞去，却找不到一处可以歇脚的地方。

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [bæk] .

and	so	came	back	.
和	所以	来了	后退	.

于是，他又回来了。

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] , ['noʊə] [sent][ðə; ði] [dʌv] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

And	again	,	after	a	week	,	Noah	sent	the	dove	a	second	time	,
和	再次	,	后	一个	星期	,	诺亚	发送	这	鸽子	一个	第二	时间	,

一周后，诺亚再次放飞了鸽子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [liːf] [plʌkt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːlɪv] [triː] .

and	now	she	brought	back	a	leaf	plucked	from	an	olive	tree	.
和	现在	她	带来	后退	一个	叶子	拨弦	从	一个	橄榄	树	.

现在她带回了一片从橄榄树上摘下的叶子。

[ðʌs] ['noʊə] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] .

Thus	Noah	knew	that	the	water	had	gone	down	below	the	treetops	.
因此	诺亚	知道	那	这	水	有	已消失	向下	以下	这	树梢	.

因此，诺亚知道水已经降到了树梢以下。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [dʌv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Once	more	he	sent	the	dove	,	and	this	time	she	found	a	place	to	make	a
一次	更多的	他	发送	这	鸽子	,	和	这	时间	她	成立	一个	地方	到	制作	一个

[nest] .

nest	.
巢	.

他又一次放飞了鸽子，这一次鸽子找到了筑巢的地方。

[ðen] ['noʊə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [waɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] ,

Then	Noah	opened	the	wide	door	of	the	Ark	,
然后	诺亚	打开	这	宽的	门	的	这	方舟	,

然后诺亚打开了方舟的大门。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

and	all	the	world	was	green	and	fresh	and	shining	in	the	sun	.
和	全部	这	世界	曾是	绿色的	和	新鲜的	和	灼灼	在	这	太阳	.

世界一片翠绿，生机勃勃，沐浴在阳光下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['ærəˌrɑːt] ,

And	there	on	the	top	of	the	mountain	,	which	is	called	Ararat	,
和	那里	在	这	顶部	的	这	山	,	哪个	是	称为	亚拉腊山	,

在那座名为亚拉腊山的山顶上，

['noʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [biːsts]

Noah	and	his	family	thanked	God	for	their	deliverance	,	and	all	the	beasts
诺亚	和	他的	家庭	谢谢	上帝	为了	他们的	解救	,	和	全部	这	野兽

[ænd; ənd][bɜːrdz] ,

and	birds	,
和	鸟类	,

诺亚和他的家人感谢上帝拯救了他们，所有的走兽和飞鸟也都感谢上帝。

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [sed] [eɪ'menˌɑː'men] .

each	in	his	own	way	,	said	Amen	.
每个	在	他的	自己的	方式	,	说	阿门	.

阿门说，每个人都有自己的方式。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['reɪnboʊ] , [frʌm; frəm][wʌn] [hɪl] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

And	across	the	sky	was	a	gleaming	rainbow	,	from	one	hill	to	another
和	穿过	这	天空	曾是	一个	闪闪发光	彩虹	,	从	一	爬坡道	到	其他

['oʊvər][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ɜːrθ] .

over	the	glistening	earth	.
超过	这	闪闪发光	地球	.

天空中出现了一道耀眼的彩虹，从一座山丘延伸到另一座山丘，横跨在闪闪发光的大地之上。

[ænd; ənd][gɑːd] [sed] [tuː; tə] ['noʊə] , “ [bɪ'hoʊld][ðə; ði][baʊ; boʊ] !

And	God	said	to	Noah	,	“	Behold	the	bow	!
和	上帝	说	到	诺亚	,	“	看哪	这	弓	!

上帝对挪亚说：“看，这是弓！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][maɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

It	is	the	sign	of	my	promise	that	I	will	never	again	destroy	the	earth	.
它	是	这	符号	的	我的	承诺	那	我	将要	绝不	再次	破坏	这	地球	.

这是我承诺永不再毁灭地球的标志。

[wen] [ðə; ði][reɪn] [fɔːlz][ænd; ənd][men] [bɪ'gɪn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ,

When	the	rain	falls	and	men	begin	to	be	afraid	,
什么时候	这	雨	瀑布	和	男人	开始	到	是	害怕的	,

当雨落下，人们开始感到害怕时，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði][wet] [klaʊdz] ,

then	shall	the	sun	shine	through	the	wet	clouds	,
然后	将	这	太阳	闪耀	通过	这	湿的	云	,

那时，阳光将会穿透潮湿的云层。

[ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	the	bow	shall	be	painted	in	the	sky	.
和	这	弓	将	是	绘	在	这	天空	.

弓箭将被绘制在天空中。

” [ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] ['noʊə] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

”	Thus	,	with	the	prayers	of	Noah	and	with	the	promise	of	God	,
”	因此	,	和	这	祈祷	的	诺亚	和	和	这	承诺	的	上帝	,

“因此，藉着诺亚的祷告和上帝的应许，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn][bɪ'gæn] [ə'nuː] .

the	life	of	man	began	anew	.
这	生活	的	男人	开始	重新	.

人类的生命重新开始了。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [lɑːt]
THE ADVENTURES OF LOT
这 冒险 的 很多

洛特的冒险

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læd] [neɪmd]
NCE upon a time , when the world was still young , there was a lad named
神经化学 之上 一个 时间 , 什么时候 这 世界 曾是 仍然 年轻的 , 那里 曾是 一个 小伙子 命名
[lɑːt] .
Lot .
很多 .

很久很久以前，世界还很年轻的时候，有一个名叫罗得的少年。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈeɪbrəhæm]
His father and mother were dead , and he lived with his Uncle Abraham
他的 父亲 和 母亲 是 死的 , 和 他 居住地 和 他的 叔叔 亚伯拉罕
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ænt] [ˈserə] .
and his Aunt Sarah .
和 他的 阿姨 莎拉 .

他的父母都去世了，他和叔叔亚伯拉罕、婶婶莎拉一起生活。

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [lɑːt] [lɪvd] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [gɑːd] .
In the place where Lot lived , the people believed that the moon was God .
在 这 地方 在哪里 很多 居住地 , 这 人们 相信 那 这 月亮 曾是 上帝 .

在罗得居住的地方，人们认为月亮是神。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [muːn] ,
They looked up into the sky at night , and saw the shining moon ,
他们 看起来 向上 进入 这 天空 在 夜晚 , 和 锯 这 灼灼 月亮 ,

他们晚上抬头望向天空，看到了皎洁的月亮。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [saɪt] [ɪn]
and it seemed to them the most beautiful and most wonderful sight in
和 它 似乎 到 他们 这 最多 美丽的 和 最多 精彩的 视线 在
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

在他们看来，这是世界上最美丽、最奇妙的景象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðer; ðər] [prerz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
and they said their prayers to it .
和 他们 说 他们的 祈祷 到 它 .

他们向它祈祷。

[bʌt; bət] [ˈeɪbrəhæm] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But Abraham knew better than that .
但 亚伯拉罕 知道 更好的 比 那 .

但亚伯拉罕比这更清楚。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [gɑːd] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪd] [ðə; ði] [muːn] [ˈɔːlsoʊ] .
He knew that God who made the earth made the moon also .
他 知道 那 上帝 WHO 制成 这 地球 制成 这 月亮 还 .

他知道创造地球的上帝也创造了月亮。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['eɪbrəhæm] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] - [tʃɜːrtʃ] , [hɪz; ɪz] ['nebəz] [dis'laikt]

Because	**Abraham**	**would**	**not**	**go**	**to**	**the**	**moon**	**-**	**church**	**,**	**his**	**neighbors**	**disliked**
因为	亚伯拉罕	会	不是	去	到	这	月亮	-	教会	,	他的	邻居	不喜欢

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

因为亚伯拉罕不肯去月亮教堂，所以他的邻居们都不喜欢他。

[soʊ][æt; ət][læst][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .

So	**at**	**last**	**he**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**move**	**away**	**.**
所以	在	最后的	他	制成	向上	他的	头脑	到	移动	离开	.

所以他最终下定决心要搬走。

[wʌn] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][gɑːd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]

One	**night**	**,**	**in**	**a**	**dream**	**,**	**he**	**heard**	**the**	**voice**	**of**	**God**	**,**	**and**	**God**	**told**	**him**	**to**
一	夜晚	,	在	一个	梦	,	他	听到	这	嗓音	的	上帝	,	和	上帝	讲述	他	到

[goʊ] .

go	**.**
去	.

一天晚上，他在梦中听到上帝的声音，上帝告诉他去。

[ænd; ənd] , [ðə; ði][nekst][deɪ] , [hiː; hi] [tʊk] ['serə] [ænd; ənd][lɑːt] ,

And	**,**	**the**	**next**	**day**	**,**	**he**	**took**	**Sarah**	**and**	**Lot**	**,**
和	,	这	下一个	天	,	他	采取	莎拉	和	很多	,

第二天，他带走了撒拉和罗得。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

and	**started**	**out**	**to**	**find**	**a**	**better**	**place**	**to**	**live**	**in**	**.**
和	开始	出去	到	寻找	一个	更好的	地方	到	居住	在	.

于是他们开始寻找更好的居住地。

[ðʌs] [lɑːt][gɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .

Thus	**Lot**	**got**	**his**	**first**	**look**	**at**	**the**	**wide**	**world**	**.**
因此	很多	得到	他的	第一的	看	在	这	宽的	世界	.

就这样，罗得第一次看到了广阔的世界。

['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['serə] [ænd; ənd][lɑːt][roʊd][ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]['kæməlz] ,

Abraham	**and**	**Sarah**	**and**	**Lot**	**rode**	**on**	**the**	**backs**	**of**	**camels**	**,**
亚伯拉罕	和	莎拉	和	很多	骑	在	这	背部	的	骆驼	,

亚伯拉罕、撒拉和罗得骑着骆驼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['veri] ['sloʊli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər]

but	**they**	**had**	**to**	**go**	**very**	**slowly**	**because**	**they**	**took**	**with**	**them**	**all**	**their**
但	他们	有	到	去	非常	缓慢地	因为	他们	采取	和	他们	全部	他们的

[ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] .

sheep	**and**	**cows**	**.**
羊	和	牛	.

但他们不得不走得很慢，因为他们带着所有的羊和牛。

[soʊ] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

So	**they**	**journeyed**	**and**	**they**	**journeyed**	**till**	**by**	**and**	**by**	**they**	**came**	**to**	**a**	**great**
所以	他们	旅程	和	他们	旅程	直到	经过	和	经过	他们	来了	到	一个	伟大的

['rɪvər] ,

river	**,**
河	,

于是他们继续前行，一路走来，直到来到一条大河边。

[kɔːld] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] .

called	**the**	**Euphrates**	**.**
称为	这	幼发拉底河	.

被称为幼发拉底河。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

And	then	they	journeyed	and	they	journeyed	till	by	and	by	they	came	to
和	然后	他们	旅程	和	他们	旅程	直到	经过	和	经过	他们	来了	到

[ə'nʌðər] ['rɪvər] ,

another	river	,
其他	河	,

于是他们继续前行，一路走来，直到不久后来到另一条河边。

[kɔːld] [ðə; ði]['dʒɔːrdn] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['væli] .

called	the	Jordan	,	in	a	deep	valley	.
称为	这	约旦	,	在	一个	深的	谷	.

约旦河位于一个深谷中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɔːrdn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] , — [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɑːn]

And	there	,	between	the	Jordan	and	the	Mediterranean	Sea	,	—	the	place	is	on
和	那里	,	之间	这	约旦	和	这	地中海	海	,	—	这	地方	是	在

[ðə; ði][mæp] ,

the	map	,
这	地图	,

就在那里，在约旦河和地中海之间——这个地方在地图上能找到。

— [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪkt] [mʌtʃ] .

—	they	found	a	pleasant	land	which	they	liked	much	.
—	他们	成立	一个	令人愉快的	土地	哪个	他们	喜欢	很多	.

他们找到了一片宜人的土地，非常喜欢。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ]

On	account	of	their	flocks	and	herds	they	could	not	settle	down	and	stay
在	帐户	的	他们的	羊群	和	畜群	他们	可以	不是	定居	向下	和	停留

[lɔːŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

long	in	one	place	,
长的	在	一	地方	,

由于要放牧牲畜，他们无法在一个地方定居久留。

[soʊ] [ðeɪ] ['wɔndəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] [griːn] ['kʌntri] ,

so	they	wandered	here	and	there	over	the	green	country	,
所以	他们	漫步	这里	和	那里	超过	这	绿色的	国家	,

于是，他们便在这片绿色的土地上四处游荡。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [rest] [naʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [oʊk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

stopping	to	rest	now	under	a	spreading	oak	,	and	now	in	the	shadow	of	a
停止	到	休息	现在	在下面	一个	传播	橡木	,	和	现在	在	这	阴影	的	一个

[greɪt] [rɑːk] ;

great	rock	;
伟大的	岩石	;

一会儿在枝繁叶茂的橡树下休息，一会儿又在一块巨石的阴影下歇息；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] [ɪn] [tents] .

and	they	slept	in	tents	.
和	他们	睡着了	在	帐篷	.

他们睡在帐篷里。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] , [ænd; ənd] [kaʊz]

But	,	after	a	while	,	they	had	so	many	sheep	and	lambs	,	and	cows
但	,	后	一个	尽管	,	他们	有	所以	许多	羊	和	羔羊	,	和	牛

[ænd; ənd] [kævz] ,

and	calves	,
和	小牛	,

但是过了一段时间，他们就拥有了许多绵羊、羔羊、母牛和小牛。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpæstʃər] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

that	it	was	hard	to	find	a	pasture	big	enough	to	feed	them	all	.
那	它	曾是	难的	到	寻找	一个	牧场	大的	足够的	到	喂养	他们	全部	.

很难找到足够大的牧场来养活它们。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ðiː]

When	they	came	to	a	spring	of	water	,	and	all	wanted	to	drink	at	the
什么时候	他们	来了	到	一个	春天	的	水	,	和	全部	通缉	到	喝	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

当他们来到一处泉水边时，所有人都想同时喝水，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðiː] ['hɜːrdzmən] [fɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

there	was	great	confusion	;	and	sometimes	the	herdsmen	fought	about	it	.
那里	曾是	伟大的	困惑	;	和	有时	这	牧民	战斗	关于	它	.

当时一片混乱；有时牧民们甚至为此争吵。

[soʊ][wʌn] [deɪ] ['eɪbrəhæm] [sed] [tuː; tə][lɑːt] ,

So	one	day	Abraham	said	to	Lot	,
所以	一	天	亚伯拉罕	说	到	很多	,

有一天，亚伯拉罕对罗得说：

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] ['meni] ['kæt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [tuː]

“	There	are	now	so	many	cattle	that	we	had	better	divide	them	into	two
”	那里	是	现在	所以	许多	牛	那	我们	有	更好的	划分	他们	进入	二

['kʌmpəniz] ,

companies	,
公司	,

“现在牛的数量太多了，我们最好把它们分成两家公司来管理。”

[ænd; ənd] ['pæstʃər] [ðem; ðəm][ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

and	pasture	them	in	different	places	.
和	牧场	他们	在	不同的	地方	.

并将它们放养在不同的地方。

[juː; jʊ] [teɪk] [jɔːrz] [ænd; ənd][goʊ][jʊr; jər] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪn] [ænd; ənd][goʊ][maɪ] [wei] .

You	take	yours	and	go	your	way	,	and	I	will	take	mine	and	go	my	way	.
你	拿	你的	和	去	你的	方式	,	和	我	将要	拿	矿	和	去	我的	方式	.

你拿走你的，走你的路；我拿走我的，走我的路。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ɔːl][ðə; ðiː][lænd] .

Here	is	a	high	hill	,	from	which	we	may	see	all	the	land	.
这里	是	一个	高的	爬坡道	,	从	哪个	我们	可能	看	全部	这	土地	.

这里有一座高山，从这里我们可以俯瞰整个大地。

[let] [ˌjuː 'es] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [wɪtʃ] [pɑːrt][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] .

Let	us	climb	up	and	look	,	and	you	shall	choose	which	part	you	will	take	.
让	我们	爬	向上	和	看	,	和	你	将	选择	哪个	部分	你	将要	拿	.

让我们爬上去看看，至于你要扮演哪个角色，就由你来决定。

” [soʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ðiː] [hɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðiː][lænd] .

”	So	they	climbed	up	the	hill	,	and	looked	out	over	the	land	.
”	所以	他们	攀登	向上	这	爬坡道	,	和	看起来	出去	超过	这	土地	.

于是他们爬上山，眺望远方。

[tuː; tə][ðə; ðiː] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] ['rɑːki] [hɪlz] , [tuː; tə][ðə; ðiː] [saʊθ] [wɜːr; wər][waɪld] [dɪ'zɜːrts] ,

To	the	north	were	rocky	hills	,	to	the	south	were	wild	deserts	,
到	这	北	是	岩石	丘陵	,	到	这	南	是	荒野	沙漠	,

北面是岩石嶙峋的山丘，南面是荒凉的沙漠。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [pleɪn] .

to	the	west	was	the	sea	,	but	to	the	east	was	a	green	plain	.
到	这	西方	曾是	这	海	,	但	到	这	东方	曾是	一个	绿色的	清楚的	.

西边是大海，东边是绿色的平原。

[ɪn][ðə; ði][pleɪn][wɜːr; wər] [rɪtʃ] ['pɑːstʃəz] ,

In	the	plain	were	rich	pastures	,
在	这	清楚的	是	富有的	牧场	,

平原上有肥沃的牧场，

[ænd; ənd] [groʊvz] [ʌv; əv] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	groves	of	trees	with	the	white	houses	of	little	towns	among	them	,
和	小树林	的	树木	和	这	白色的	房屋	的	小的	城镇	之中	他们	,

还有成片的树林，其间点缀着小镇的白色房屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvər] ['floʊɪŋ] [baɪ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .

and	a	river	flowing	by	,	so	that	it	looked	like	the	Garden	of	Eden	.
和	一个	河	流动	经过	,	所以	那	它	看起来	喜欢	这	花园	的	伊甸园	.

还有一条河从旁边流过，看起来就像伊甸园一样。

[ðɪs] [pliːzd] [lɑːt] .

This	pleased	Lot	.
这	高兴	很多	.

这令洛特十分高兴。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][maɪ] [tʃɔɪs] ,

He	said	to	himself	,	“	My	Uncle	Abraham	has	given	me	my	choice	,
他	说	到	他自己	,	“	我的	叔叔	亚伯拉罕	有	给定	我	我的	选择	,

他自言自语道：“我的叔叔亚伯拉罕给了我选择的权利，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tʃuːz] [ðə; ði] [best] [ðer; ðər][ɪz] .

and	I	will	choose	the	best	there	is	.
和	我	将要	选择	这	最好的	那里	是	.

我会选择最好的。

” [soʊ][hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði][pleɪn] , ['liːvɪŋ] ['eɪbrəhæm][ðə; ði]['stoʊni] [hɪlz] .

”	So	he	chose	the	plain	,	leaving	Abraham	the	stony	hills	.
”	所以	他	选择	这	清楚的	,	离开	亚伯拉罕	这	石质的	丘陵	.

于是他选择了平原，把石头山留给了亚伯拉罕。

[naʊ] , ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][best] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

Now	,	people	who	think	only	of	themselves	,	and	take	the	best	without	regard	to
现在	,	人们	WHO	思考	仅有的	的	他们自己	,	和	拿	这	最好的	没有	看待	到

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

现在，有些人只想着自己，不顾他人利益，只顾占便宜。

['sʌmtaɪmz] [get][ðə; ði][wɜːrst] .

sometimes	get	the	worst	.
有时	得到	这	最差	.

有时会遇到最糟糕的情况。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [tʃuːz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːzi]

And	this	is	very	likely	to	be	the	case	with	those	who	choose	that	which	is	easy
和	这	是	非常	可能	到	是	这	案件	和	那些	WHO	选择	那	哪个	是	简单的

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][hɑːrd] .

instead	of	that	which	is	hard	.
反而	的	那	哪个	是	难的	.

而对于那些选择容易的事而不是困难的事的人来说，这种情况很可能发生。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][lɑːt] .

So	it	was	with	Lot	.
所以	它	曾是	和	很多	.

罗得的遭遇也是如此。

[ðə; ðiˌ][pleɪn][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['plez(ə)nt][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .

The	plain	was	not	so	pleasant	as	he	thought	.
这	清楚的	曾是	不是	所以	令人愉快的	作为	他	想法	.

这片平原并不像他想象的那样令人愉悦。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ðiˌ][bed][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːlt] [siː] ,

It	had	once	been	the	bed	of	a	salt	sea	,
它	有	一次	到过	这	床	的	一个	盐	海	,

这里曾经是一片咸海的海底。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ðiˌ][sɔːlt][leɪ][əˈpɑːn][ðə; ðiˌ] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sɔːlt]

and	in	some	places	the	salt	lay	upon	the	ground	,	and	there	were	salt
和	在	一些	地方	这	盐	躺	之上	这	地面	,	和	那里	是	盐

[sprɪŋz] .

springs	.
弹簧	.

有些地方盐散落在地上，还有盐泉。

[ænd; ənd] [nɪr] [baɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dredf(ə)l][swɑːmp] [wer] [ðə; ðiˌ][mʌd][wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

And	near	by	there	was	a	dreadful	swamp	where	the	mud	was	mixed	with
和	靠近	经过	那里	曾是	一个	可怕	沼泽	在哪里	这	泥	曾是	混合	和

[ɔɪl] .

oil	.
油	.

附近还有一片可怕的沼泽，泥浆里混杂着石油。

[bɪˈfɔːr] [lɑːt][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [æt; ət][ˈsɔdəm] ,

Before	Lot	had	been	long	at	Sodom	,
前	很多	有	到过	长的	在	所多玛	,

罗得在所多玛待了一段时间之前，

— [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðiˌ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ,

—	for	this	was	the	name	of	the	town	in	which	he	lived	,
—	为了	这	曾是	这	姓名	的	这	镇	在	哪个	他	居住地	,

因为这就是他居住的城镇的名字。

— [ðer; ðər] [keɪm] [fɔːr] [kɪŋz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [neɪmz] [ænd; ənd] [fɪrs] ['soʊldʒərz] ,

—	there	came	four	kings	with	long	names	and	fierce	soldiers	,
—	那里	来了	四	国王	和	长的	姓名	和	凶猛的	士兵	,

——来了四位名字很长的国王，他们率领着骁勇善战的士兵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ðiˌ]['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ][swɑːmp] ,

and	they	drove	the	people	out	of	their	houses	,	and	back	into	the	swamp	,
和	他们	驾驶	这	人们	出去	的	他们的	房屋	,	和	后退	进入	这	沼泽	,

他们把人们赶出家园，赶回沼泽地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

and	they	captured	them	and	carried	them	away	.
和	他们	捕获	他们	和	携带	他们	离开	.

他们抓住了他们，把他们带走了。

['eɪbrəhæm] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['hɜːrdzmən] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [ðem; ðəm]

Abraham	,	when	he	heard	of	it	,	took	all	his	herdsmen	,	and	armed	them
亚伯拉罕	,	什么时候	他	听到	的	它	,	采取	全部	他的	牧民	,	和	武装	他们

[wɪð; wɪθ][swɔːdz][ænd; ənd] [klʌbz] ,

with	swords	and	clubs	,
和	剑	和	俱乐部	,

亚伯拉罕听见这消息，就召集所有牧人，给他们刀剑棍棒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [kɪŋz] [baɪ] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

and	they	attacked	the	four	kings	by	night	when	they	were	asleep	,
和	他们	遭到攻击	这	四	国王	经过	夜晚	什么时候	他们	是	睡着了	,

他们趁着四位国王熟睡之际，在夜间袭击了他们。

[ænd; ənd] ['reskjuːd] [lɑːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

and	rescued	Lot	and	his	neighbors	.
和	获救	很多	和	他的	邻居	.

并救出了罗得和他的邻居们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][lɑːt] .

But	it	was	all	very	unpleasant	for	Lot	.
但	它	曾是	全部	非常	令人不快的	为了	很多	.

但这一切对罗得来说都非常不愉快。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['sɔdəm][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	people	of	Sodom	had	never	been	good	people	,	but	after	this	they	were
这	人们	的	所多玛	有	绝不	到过	好的	人们	,	但	后	这	他们	是

[wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .

worse	than	ever	.
更糟	比	曾经	.

所多玛人从来就不是什么好人，但这次事件之后，他们变得更加邪恶了。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [lɑːt] ['greɪtli] .

It	troubled	Lot	greatly	.
它	麻烦	很多	非常	.

这令罗得十分烦恼。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

Sometimes	he	thought	of	moving	away	,	but	his	wife	liked	the	place	,
有时	他	想法	的	移动	离开	,	但	他的	妻子	喜欢	这	地方	,

他有时想过搬走，但他妻子喜欢这个地方。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðer; ðər] [tuː] ['dɔtɚz] : [soʊ][hiː; hi] [steɪd] .

and	so	did	their	two	daughters	:	so	he	stayed	.
和	所以	做过	他们的	二	女儿们	:	所以	他	入住	.

他们的两个女儿也一样，所以他就留了下来。

[hiː; hi] [rɪ'pruːvd] [hɪz; ɪz][bæd] ['nebəz] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][noʊ] [gʊd] ; [hiː; hi]['oʊnli] [meɪd] [hɪm'self] [ʌn'pɑːpjələr] .

He	reproved	his	bad	neighbors	,	but	that	did	no	good	;	he	only	made	himself	unpopular	.
他	责备	他的	坏的	邻居	,	但	那	做过	不	好的	;	他	仅有的	制成	他自己	不受欢迎的	.

他斥责了那些不好的邻居，但这并没有什么用；他反而让自己更不受欢迎了。

[æt; ət] [læst] , [wʌn][hɑːt] [deɪ] ,

At	last	,	one	hot	day	,
在	最后的	,	一	热的	天	,

终于，迎来了一个炎热的日子。

[æz; əz]['eɪbrəhæm][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [oʊks] ,

as	Abraham	sat	in	the	door	of	his	tent	under	the	shade	of	the	oaks	,
作为	亚伯拉罕	卫星	在	这	门	的	他的	帐篷	在下面	这	阴影	的	这	橡树	,

亚伯拉罕坐在橡树荫下的帐篷门口，

[hiː; hi] [sɔː] [θriː] [men] ['kʌmɪŋ] .

he	saw	three	men	coming	.
他	锯	三	男人	未来	.

他看到三个男人走过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri][kaɪnd][tuː; tə]

And	he	rose	up	and	ran	to	meet	them	,	for	he	was	very	kind	to
和	他	玫瑰	向上	和	跑	到	见面	他们	,	为了	他	曾是	非常	种类	到

[st'reɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

于是他起身跑去迎接他们，因为他待陌生人非常友善。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [rest] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] ,

"	Come	,	"	he	said	,	"	and	rest	here	in	the	cool	shade	,
"	来	,	"	他	说	,	"	和	休息	这里	在	这	凉爽的	阴影	,

"来，"他说，"在这里凉爽的树荫下休息吧。"

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ʃæl; ʃəl][get][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	my	wife	shall	get	you	something	to	eat	.
和	我的	妻子	将	得到	你	某物	到	吃	.

我妻子会给你弄点吃的。

" [soʊ][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['serə] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [beɪkt] [sʌm; səm] [keɪks]

"	So	the	strangers	stopped	,	and	Sarah	made	a	fire	and	baked	some	cakes
"	所以	这	陌生人	停止	,	和	莎拉	制成	一个	火	和	烘焙	一些	蛋糕

[ænd; ənd] [brɔɪld] [sʌm; səm] [miːt] ,

and	broiled	some	meat	,
和	烤制	一些	肉	,

于是陌生人停了下来，莎拉生起火，烤了一些饼，又烤了一些肉。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] ['kɜːdz][ænd; ənd] [weɪ] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	brought	out	curds	and	whey	,	and	set	the	table	.
和	带来	出去	凝乳	和	乳清	,	和	放	这	桌子	.

他们拿出凝乳和乳清，摆好餐桌。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] , [ðə; ði][men] [lʊkt] [tɔːrdz] ['sɔdəm] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][sed] ,

And	after	supper	,	the	men	looked	towards	Sodom	,	and	one	of	them	said	,
和	后	晚餐	,	这	男人	看起来	向	所多玛	,	和	一	的	他们	说	,

晚饭后，众人望向所多玛城，其中一人说道：

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	kind	of	a	place	is	that	?
"	什么	种类	的	一个	地方	是	那	?

"那是什么地方？"

[wiː; wi] [hɪr] [sæd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	hear	sad	things	about	it	.
我们	听到	伤心	事物	关于	它	.

我们听到了很多关于它的令人难过的消息。

" [ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nefjuː] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ,

"	And	Abraham	said	,	"	I	have	a	nephew	who	lives	there	,
"	和	亚伯拉罕	说	,	"	我	有	一个	侄子	WHO	生活	那里	,

亚伯拉罕说："我有一个侄子住在那里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [pleɪs] [ɪn'diːd] .

and	he	tells	me	that	it	is	a	very	wicked	place	indeed	.
和	他	讲述	我	那	它	是	一个	非常	邪恶	地方	的确	.

他告诉我，那确实是一个非常邪恶的地方。

" [ænd; ənd][ðə; ði][men] [sed] ,

"	And	the	men	said	,
"	和	这	男人	说	,

男人们说：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
“ We are going to see with our own eyes and hear with our own
“ 我们 是 去 到 看 和 我们的 自己的 眼睛 和 听到 和 我们的 自己的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

“我们将亲眼所见，亲耳所闻。”

” [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]['sɔdəm] .
” So they went on down the road to Sodom .
” 所以 他们 去 在 向下 这 路 到 所多玛 .

于是他们继续沿着这条路前往索多玛。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][lɑːt] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,
Now , when they came to the town , there was Lot sitting by the gate ,
现在 , 什么时候 他们 来了 到 这 镇 , 那里 曾是 很多 坐着 经过 这 门 ,

他们来到城门口时，看见罗得正坐在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
and he was glad to see them ,
和 他 曾是 高兴的 到 看 他们 ,

他很高兴见到他们。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and took them to his house and was very nice to them .
和 采取 他们 到 他的 房子 和 曾是 非常 好的 到 他们 .

他把他们带回家，对他们非常友好。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , [wen] ['lɑːts] ['nebəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌmpəni] , [ðeɪ] [keɪm]
But that night , when Lot's neighbors found that he had company , they came
但 那 夜晚 , 什么时候 很多 邻居 成立 那 他 有 公司 , 他们 来了
[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
about the house ,
关于 这 房子 ,

但那天晚上，罗得的邻居们发现他家有客人，就来到房子周围查看。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['hutɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] ,
a great crowd of them , hooting and throwing stones ,
一个 伟大的 人群 的 他们 , 倒彩 和 投掷 石头 ,

一大群人，一边发出嘘声，一边扔石头。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .
and tried to break in the door to kill them .
和 尝试 到 休息 在 这 门 到 杀 他们 .

他们试图破门而入杀死他们。

[soʊ][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪrz] .
So the strangers saw with their own eyes and heard with their own ears .
所以 这 陌生人 锯 和 他们的 自己的 眼睛 和 听到 和 他们的 自己的 耳朵 .

所以，这些陌生人亲眼所见，亲耳所闻。

[ðen] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ʌp] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['weikənd] [lɑːt] .
Then , early in the morning before the sun was up , the visitors wakened Lot .
然后 , 早期的 在 这 早晨 前 这 太阳 曾是 向上 , 这 访客 醒来 很多 .

然后，在清晨太阳升起之前，来访者们叫醒了罗得。

“ [kʌm] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [get] [ʌp][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
“ Come , ” they cried , “ get up and escape out of this place ,
“ 来 , ” 他们 哭 , “ 得到 向上 和 逃脱 出去 的 这 地方 ,

他们喊道：“快起来，逃出这个地方！”

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

for	this	very	day	it	shall	be	destroyed	.
为了	这	非常	天	它	将	是	损毁	.

因为这一天它就将被毁灭。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['hɜːrid] [ðem; ðəm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

"	And	the	visitors	hurried	them	,	pointing	to	the	sky	,
"	和	这	访客	慌忙	他们	,	指向	到	这	天空	,

"游客们催促他们，指着天空，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

and	crying	that	the	storm	was	coming	and	the	time	was	short	.
和	哭泣	那	这	风暴	曾是	未来	和	这	时间	曾是	短的	.

哭喊着说暴风雨即将来临，时间不多了。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

"快的！

" [ðeɪ] [sed] ; " [rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !

"	they	said	;	"	run	for	your	lives	!
"	他们	说	;	"	跑步	为了	你的	生活	!

他们说："快逃命吧！"

[duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [bæk] .

Do	not	even	look	back	.
做	不是	甚至	看	后退	.

千万不要回头。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

Go	to	the	mountain	.
去	到	这	山	.

去山上。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	And	as	they	came	out	of	the	house	,
"	和	作为	他们	来了	出去	的	这	房子	,

"当他们走出房子时，

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aɪərn] ,

the	sky	was	of	the	color	of	copper	and	of	iron	,
这	天空	曾是	的	这	颜色	的	铜	和	的	铁	,

天空呈现出铜色和铁色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	a	fearful	wind	began	to	blow	,	and	the	lightning	flashed	and	the
和	一个	可怕	风	开始	到	吹	,	和	这	闪电	闪光灯	和	这

['θʌndər] [rɔːrd] .

thunder	roared	.
雷	咆哮	.

狂风骤起，电闪雷鸣。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [kweɪkt] ,

And	,	as	they	came	out	of	the	town	,	the	earth	quaked	,
和	,	作为	他们	来了	出去	的	这	镇	,	这	地球	震动	,

他们走出城镇时，大地开始震动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔɪl][wɜːr; wər]['broʊkən] ,

and	the	springs	of	salt	and	of	oil	were	broken	,
和	这	弹簧	的	盐	和	的	油	是	破碎的	,

盐泉和油泉都断了。

[ænd; ənd][sɔ:lt][ænd; ənd][ɔɪl][ænd; ənd] [pɪtʃ] [bɜ:rst][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][er][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [swɑ:mp] ,

and	salt	and	oil	and	pitch	burst	up	into	the	air	in	the	great	swamp	,
和	盐	和	油	和	沥青	爆裂	向上	进入	这	空气	在	这	伟大的	沼泽	,

盐、油和沥青在大沼泽中喷涌而出，弥漫在空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [set][ðem; ðəm][ɑ:n]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [blu:] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]

and	the	lightning	set	them	on	fire	,	and	the	wind	blew	them	on	the
和	这	闪电	放	他们	在	火	,	和	这	风	吹	他们	在	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

闪电将它们点燃，狂风将它们吹向城镇。

[soʊ][lɑ:t][ræn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ræn] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][hɪz; ɪz][waɪf][ræn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

So	Lot	ran	and	his	daughters	ran	,	and	at	first	his	wife	ran	with	them
所以	很多	跑	和	他的	女儿们	跑	,	和	在	第一的	他的	妻子	跑	和	他们

.

:
.

于是罗得跑，他的女儿们也跑，起初他的妻子也和她们一起跑。

[bʌt; bət]['lɑ:ts] [waɪf][wʌz; wəz]['veri][fɑ:nd][ʌv; əv]['sɔdəm] .

But	Lot's	wife	was	very	fond	of	Sodom	.
但	很多	妻子	曾是	非常	喜爱	的	所多玛	.

但罗得的妻子却非常喜欢所多玛。

[bæd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .

Bad	as	it	was	,	she	liked	it	.
坏的	作为	它	曾是	,	她	喜欢	它	.

虽然很糟糕，但她喜欢。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

She	could	not	bear	to	leave	it	.
她	可以	不是	熊	到	离开	它	.

她舍不得离开那里。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] , ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

She	stopped	and	looked	back	,	only	for	a	moment	,
她	停止	和	看起来	后退	,	仅有的	为了	一个	片刻	,

她停下脚步，回头看了一眼，只看了一眼。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] ['brɪmstoʊn] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜ:r; hər] .

but	in	that	moment	the	storm	of	fire	and	brimstone	overtook	her	.
但	在	那	片刻	这	风暴	的	火	和	硫磺	超越	她	.

但就在那一刻，烈焰与硫磺的风暴席卷了她。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [sænd][ænd; ənd]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ][sɔ:lt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst]

There	she	fell	,	and	the	drifting	sand	and	whirling	salt	of	the	tempest
那里	她	跌倒	,	和	这	漂流	沙	和	旋转	盐	的	这	暴风雨

['berid] [hɜ:r; hər] .

buried	her	.
埋葬	她	.

她倒在了那里，被暴风雨中飘落的沙砾和翻滚的盐粒掩埋了。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪt] , ['eɪbrəhæm][ə'roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rd]

The	next	day	,	as	soon	as	it	was	light	,	Abraham	arose	and	looked	toward
这	下一个	天	,	作为	很快	作为	它	曾是	光	,	亚伯拉罕	出现	和	看起来	朝向

['sɔdəm] ,

Sodom	,
所多玛	,

第二天，天一亮，亚伯拉罕就起来，望向所多玛方向。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

and	all	the	sky	was	black	with	smoke	.
和	全部	这	天空	曾是	黑色的	和	抽烟	.

天空被浓烟笼罩，一片漆黑。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['lɑːts] [waɪf] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][sɔːlt] .

As	for	Lot's	wife	,	nothing	was	left	of	her	but	a	pillar	of	salt	.
作为	为了	很多	妻子	,	没有什么	曾是	左边	的	她	但	一个	支柱	的	盐	.

至于罗得的妻子，她只剩下一根盐柱。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['aɪzək] [ænd; ənd] [ri'bekə]

ISAAC	AND	REBEKAH
艾萨克	和	丽贝卡

以撒和利百加

['bræhəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [neɪmd] ['aɪzək] .

BRAHAM	had	a	son	named	Isaac	.
布拉罕	有	一个	儿子	命名	艾萨克	.

布拉罕有一个儿子，名叫以撒。

[wʌn] [taɪm] , [wen] ['aɪzək] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] ,

One	time	,	when	Isaac	was	but	a	little	lad	,
一	时间	,	什么时候	艾萨克	曾是	但	一个	小的	小伙子	,

有一次，当艾萨克还是个小男孩的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] ['nɪrli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

he	had	a	strange	adventure	in	which	he	very	nearly	lost	his	life	.
他	有	一个	奇怪的	冒险	在	哪个	他	非常	几乎	丢失的	他的	生活	.

他经历了一次离奇的冒险，差点丢了性命。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] [bi'liːvd] [ðæt] [gɑːd] [wɪʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['veri] [best]

The	people	of	that	land	believed	that	God	wishes	us	to	give	Him	the	very	best
这	人们	的	那	土地	相信	那	上帝	愿望	我们	到	给	他	这	非常	最好的

[wiː; wi][hæv; həv] .

we	have	.
我们	有	.

那里的人们相信，上帝希望我们把我们拥有的最好的东西献给他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [raɪt] ,

And	that	is	right	,
和	那	是	正确的	,

没错，

[ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [best] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

if	we	give	Him	our	best	by	using	it	so	as	to	please	Him	.
如果	我们	给	他	我们的	最好的	经过	使用	它	所以	作为	到	请	他	.

如果我们尽己所能取悦他，就把最好的献给他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [best] [ɪz][tuː; tə][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

But	they	said	that	the	thing	to	do	with	our	best	is	to	burn	it	.
但	他们	说	那	这	事物	到	做	和	我们的	最好的	是	到	烧伤	它	.

但他们说，对待我们最好的东西最好的办法就是把它烧掉。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [pʊt] [wʊd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

So	they	would	make	a	heap	of	stones	,	and	put	wood	upon	it	,
所以	他们	会	制作	一个	堆	的	石头	,	和	放	木头	之上	它	,

于是他们会堆起一堆石头，然后在上面放上木头。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðer; ðər] [best] [ɑːn] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	place	their	best	on	the	wood	,	and	set	fire	to	it	,
和	地方	他们的	最好的	在	这	木头	,	和	放	火	到	它	,

把他们最好的食物放在柴火上，然后点燃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [wʊd] [raɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	the	flame	and	smoke	would	rise	into	the	sky	.
和	这	火焰	和	抽烟	会	上升	进入	这	天空	.

火焰和浓烟将冲天而起。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] .

That	was	called	a	sacrifice	.
那	曾是	称为	一个	牺牲	.

那被称为牺牲。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd] ,

When	they	were	very	glad	and	wished	to	thank	God	,
什么时候	他们	是	非常	高兴的	和	希望	到	感谢	上帝	,

当他们非常高兴并想感谢上帝时，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [gɑːd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [ðeɪ]

and	when	they	were	in	great	trouble	and	desired	God	to	help	them	,	they
和	什么时候	他们	是	在	伟大的	麻烦	和	想要的	上帝	到	帮助	他们	,	他们

['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] .

offered	a	sacrifice	.
提供	一个	牺牲	.

当他们遭遇极大的困难，渴望得到神的帮助时，他们献上了祭品。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] ['serə] [kɛəd] [soʊ]

Now	there	was	nothing	in	the	world	for	which	Abraham	and	Sarah	cared	so
现在	那里	曾是	没有什么	在	这	世界	为了	哪个	亚伯拉罕	和	莎拉	关心	所以

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['aɪzək] .

much	as	they	did	for	their	little	boy	Isaac	.
很多	作为	他们	做过	为了	他们的	小的	男生	艾萨克	.

世上没有任何东西能让亚伯拉罕和撒拉像爱他们的儿子以撒那样爱他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['veri] [best] .

He	was	their	very	best	.
他	曾是	他们的	非常	最好的	.

他是他们中最优秀的。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] ['eɪbrəˌhæmz] [hɑːrt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

And	so	it	came	into	Abraham's	heart	that	there	was	no	way	by	which	he
和	所以	它	来了	进入	亚伯拉罕的	心	那	那里	曾是	不	方式	经过	哪个	他

[kʊd; kəd] [soʊ] ['pleɪnli] [ʃoʊ] [gɑːd] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv]

could	so	plainly	show	God	the	greatness	of	his	faith	and	love	as	to	give
可以	所以	显然	展示	上帝	这	伟大	的	他的	信仰	和	爱	作为	到	给

[hɪm; ɪm] ['aɪzək] .

Him	Isaac	.
他	艾萨克	.

于是亚伯拉罕心中想到，没有什么比把以撒献给上帝更能清楚地表明他信仰和爱的伟大了。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['eɪbrəhæm] ['weikənd] ['aɪzək] , [ænd; ənd] [sed] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɑːn]

And	early	one	morning	Abraham	wakened	Isaac	,	and	said	,	"	We	are	going	on
和	早期的	一	早晨	亚伯拉罕	醒来	艾萨克	,	和	说	,	"	我们	是	去	在

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - [deɪ] ,

a	long	journey	to	-	day	,
一个	长的	旅行	到	-	天	,

一天清晨，亚伯拉罕叫醒了以撒，说："我们今天要远行，

[maɪ] [sʌn] .

my	son	.
我的	儿子	.

我的儿子。

" [ænd; ənd] ['aɪzək] [wʌz; wəz] [glæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['dʒəːniz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

"	And	Isaac	was	glad	,	because	he	loved	to	go	on	journeys	with	his
"	和	艾萨克	曾是	高兴的	,	因为	他	喜爱	到	去	在	旅程	和	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“以撒很高兴，因为他喜欢和父亲一起旅行。”

[soʊ] [ɔːf] [ðeɪ] [went] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [griːn] [roʊd] , [ænd; ənd] ['aɪzək] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ,

So	off	they	went	,	along	the	green	road	,	and	Isaac	was	very	happy	,
所以	离开	他们	去	,	沿着	这	绿色的	路	,	和	艾萨克	曾是	非常	快乐的	,

于是他们沿着绿路出发了，艾萨克非常高兴。

[bʌt; bət] ['eɪbrəhæm] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] ,

but	Abraham	was	very	sad	,
但	亚伯拉罕	曾是	非常	伤心	,

但亚伯拉罕非常悲伤，

[ænd; ənd] ['serə] [ɪn] [hɜːr; hər] [tent] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

and	Sarah	in	her	tent	was	crying	as	if	her	heart	would	break	.
和	莎拉	在	她	帐篷	曾是	哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

帐篷里的莎拉哭得好像心都要碎了一样。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] ['eɪbrəhæm] [kʌt] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [wʊd] ,

At	last	they	came	to	a	hill	,	and	Abraham	cut	a	bundle	of	wood	,
在	最后的	他们	来了	到	一个	爬坡道	,	和	亚伯拉罕	切	一个	捆	的	木头	,

最后他们来到一座小山上，亚伯拉罕砍了一捆柴火。

[ænd; ənd] [let] ['aɪzək] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [bʌt; bət] ['eɪbrəhæm] ['kærid] [ə; eɪ] [naɪf] .

and	let	Isaac	carry	it	on	his	back	;	but	Abraham	carried	a	knife	.
和	让	艾萨克	携带	它	在	他的	后退	;	但	亚伯拉罕	携带	一个	刀	.

让以撒背在背上；但亚伯拉罕却带着一把刀。

[naʊ] ['aɪzək] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [læmz] , [soʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl]

Now	Isaac	had	often	seen	the	sacrifice	of	lambs	,	so	as	they	climbed	the	hill
现在	艾萨克	有	经常	已见	这	牺牲	的	羔羊	,	所以	作为	他们	攀登	这	爬坡道

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

以撒曾多次见过献祭羔羊的仪式，所以当他们爬山时，他说：

“ ['fɑːðər] , [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðə; ði] [læm] ?

“	Father	,	here	is	the	fire	and	the	wood	,	but	where	is	the	lamb	?
“	父亲	,	这里	是	这	火	和	这	木头	,	但	在哪里	是	这	羊肉	?

“父亲，火和柴都在这里，可是羔羊在哪里呢？”

" [ænd; ənd] ['eɪbrəhæm] ['ænsər] , “ [gɑːd] [wɪl] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [læm] .

"	And	Abraham	answered	,	“	God	will	provide	himself	a	lamb	.
"	和	亚伯拉罕	回答	,	“	上帝	将要	提供	他自己	一个	羊肉	.

亚伯拉罕回答说：“神必自己预备一只羊羔。”

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [wen] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [paɪld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	But	at	the	top	of	the	hill	,	when	the	wood	was	piled	upon	the	ground	,
"	但	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,	什么时候	这	木头	曾是	堆积	之上	这	地面	,

“但是，当木柴堆放在山顶上时，

['eɪbrəhæm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] ['aɪzək][ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Abraham	**with**	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**took**	**Isaac**	**and**	**tied**	**his**	**hands**	**and**	**his**	**feet**	**,**
亚伯拉罕	和	眼泪	在	他的	眼睛	采取	艾萨克	和	系	他的	双手	和	他的	脚	,

亚伯拉罕眼含热泪，把以撒抱起来，捆住了他的手脚。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wʊd] .

and	**laid**	**him**	**on**	**the**	**wood**	**.**
和	铺设	他	在	这	木头	.

然后把他放在木头上。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [vɔɪs] [ɪn]['eɪbrəˌhæmz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] ,

Then	**suddenly**	**there**	**came**	**a**	**quick**	**voice**	**in**	**Abraham's**	**heart**	**,**	**and**	**the**	**voice**	**called**	**,**
然后	突然	那里	来了	一个	快的	嗓音	在	亚伯拉罕的	心	,	和	这	嗓音	称为	,

“ ['eɪbrəhæm] !

“	**Abraham**	**!**
“	亚伯拉罕	!

突然，亚伯拉罕心中传来一个急促的声音，那声音喊道：“亚伯拉罕！

['eɪbrəhæm] !

Abraham	**!**
亚伯拉罕	!

亚伯拉罕！

” [ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [sed] , “ [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] . ” [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , “ [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði]

”	**And**	**Abraham**	**said**	**,**	**“**	**Here**	**am**	**I**	**.**	**”**	**And**	**the**	**voice**	**said**	**,**	**“**	**Do**	**not**	**touch**	**the**
”	和	亚伯拉罕	说	,	“	这里	是	我	.	”	和	这	嗓音	说	,	“	做	不是	触碰	这

[læd] .

lad	**.**
小伙子	.

亚伯拉罕说：“我在这里。”那声音说：“不可碰这孩子。”

[bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪz][ə; eɪ][ræm] .

Behind	**you**	**in**	**the**	**thicket**	**is**	**a**	**ram**	**.**
在后面	你	在	这	灌木丛	是	一个	内存	.

你身后的灌木丛里有一只公羊。

[teɪk] [ðæt] .

Take	**that**	**.**
拿	那	.

吃我一拳。

” [soʊ]['eɪbrəhæm] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sækrifaɪst] [ðə; ði][ræm] .

”	**So**	**Abraham**	**untied**	**his**	**little**	**boy**	**,**	**and**	**kissed**	**him**	**,**	**and**	**sacrificed**	**the**	**ram**	**.**
”	所以	亚伯拉罕	解开	他的	小的	男生	,	和	亲吻	他	,	和	牺牲	这	内存	.

于是亚伯拉罕解开他儿子的绳子，亲吻了他，然后宰杀了那只公羊。

[ðʌs] [hiː; hi] [ʃoʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][gɑːd] , [bʌt; bət]['aɪzək][wʌz; wəz]

Thus	**he**	**showed**	**how**	**much**	**he**	**was**	**willing**	**to**	**do**	**for**	**God**	**,**	**but**	**Isaac**	**was**
因此	他	显示	如何	很多	他	曾是	愿意的	到	做	为了	上帝	,	但	艾萨克	曾是

[sperd] .

spared	**.**
幸存	.

这样，他便展现了自己愿意为上帝付出多少，但以撒却幸免于难。

[ænd; ənd][gɑːd] [tɔːt] ['eɪbrəhæm] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][æz; əz] [ðæt] .

And	**God**	**taught**	**Abraham**	**that**	**He**	**does**	**not**	**wish**	**for**	**such**	**a**	**sacrifice**	**as**	**that**	**.**
和	上帝	教授	亚伯拉罕	那	他	做	不是	希望	为了	这样的	一个	牺牲	作为	那	.

上帝教导亚伯拉罕，祂不希望做出那样的牺牲。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪz][tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ,

The	**best**	**thing**	**to**	**do**	**with**	**little**	**boys**	**is**	**to**	**love**	**them**	**,**	**and**	**teach**	**them**	**,**
这	最好的	事物	到	做	和	小的	男孩们	是	到	爱	他们	,	和	教	他们	,

对小男孩最好的做法就是爱他们，并教导他们。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈbiːdiənt] [ænd; ənd] [ˈjuːsf(ə)l] .

and	**bring**	**them**	**up**	**to**	**be**	**obedient**	**and**	**useful**	**.**
和	带来	他们	向上	到	是	听话	和	有用	.

把他们培养成听话懂事、对社会有用的人。

[soʊ] [ˈaɪzək] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] ,

So	**Isaac**	**grew**	**to**	**be**	**a**	**fine**	**young**	**man**	**,**
所以	艾萨克	生长	到	是	一个	美好的	年轻的	男人	,

于是，以撒长成了一个优秀的年轻人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgetɪŋ]

and	**his**	**father**	**thought**	**that**	**it**	**was**	**high**	**time**	**for**	**him**	**to**	**be**	**getting**
和	他的	父亲	想法	那	它	曾是	高的	时间	为了	他	到	是	获得

['mærid] .

married	**.**
已婚	.

他父亲认为他早就该结婚了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊甸园：旧约圣经前(The Garden of Eden Stories from the first nine)

[ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ə'tendid] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] ['aɪzɪks]

In	their	country	the	fathers	and	mothers	attended	to	all	that	,	but	Isaac's
在	他们的	国家	这	父亲们	和	母亲们	参加	到	全部	那	,	但	艾萨克的

['mʌðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ded] ,

mother	was	now	dead	,
母亲	曾是	现在	死的	,

在他们的国家，父母会操心这一切，但艾萨克的母亲现在已经去世了。

[soʊ]['eɪbrəhæm][hæd; həd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [baɪ] [hɪm'self] .

so	Abraham	had	to	manage	by	himself	.
所以	亚伯拉罕	有	到	管理	经过	他自己	.

所以亚伯拉罕只能靠自己应付。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stuːərd] , [ˌɛli'iːzər] , [huː] [ə'tendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

One	day	he	sent	for	his	steward	,	Eliezer	,	who	attended	to	his	most	important
一	天	他	发送	为了	他的	管家	,	埃利泽	,	WHO	参加	到	他的	最多	重要的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

有一天，他召来管家以利以谢，由以利以谢处理他最重要的事。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ˌɛli'iːzər] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ,

and	said	,	“	Eliezer	,	I	want	you	to	go	back	to	the	old	country	,
和	说	,	“	埃利泽	,	我	想	你	到	去	后退	到	这	老的	国家	,

然后他说：“以利以谢，我希望你回到你的祖国去。”

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] ['aɪzək] .

and	find	a	wife	for	Isaac	.
和	寻找	一个	妻子	为了	艾萨克	.

为以撒找个妻子。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wer] [maɪ][foʊks] [stɪl] [lɪv; laɪv] ,

Go	to	the	place	where	I	was	brought	up	,	and	where	my	folks	still	live	,
去	到	这	地方	在哪里	我	曾是	带来	向上	,	和	在哪里	我的	各位	仍然	居住	,

去我长大的地方，也是我父母现在居住的地方。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .

and	find	a	girl	who	will	make	him	a	good	wife	.
和	寻找	一个	女孩	WHO	将要	制作	他	一个	好的	妻子	.

找个能成为他好妻子的女孩。

” [soʊ] [ˌɛli'iːzər] [tʊk] [ten] ['kæməlz][ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['prez(ə)nts][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

”	So	Eliezer	took	ten	camels	and	a	bag	of	presents	of	gold	and	silver	,
”	所以	埃利泽	采取	十	骆驼	和	一个	包	的	礼物	的	金子	和	银	,

于是以利以谢带着十匹骆驼和一袋金银礼物，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dʒɔːrdn][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] .

and	away	he	went	,	across	the	Jordan	and	across	the	Euphrates	.
和	离开	他	去	,	穿过	这	约旦	和	穿过	这	幼发拉底河	.

于是他出发了，渡过约旦河，渡过幼发拉底河。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

One	day	as	the	sun	was	setting	he	came	to	a	well	of	water	beside	a
一	天	作为	这	太阳	曾是	环境	他	来了	到	一个	出色地	的	水	旁	一个

['lɪt(ə)l] [taʊn] .

little	town	.
小的	镇	.

一天日落时分，他来到一个小镇旁的一口水井边。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['pɪtʃɚz] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər] .

Women	were	coming	out	with	pitchers	on	their	shoulders	to	draw	water	.
女性	是	未来	出去	和	投手	在	他们的	肩膀	到	画	水	.

妇女们肩扛水罐出来打水。

[ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [puːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	well	was	a	deep	pool	,	with	a	cold	spring	at	the	bottom	of	it	.
这	出色地	曾是	一个	深的	水池	,	和	一个	寒冷的	春天	在	这	底部	的	它	.

这口井是一个很深的水池，池底有一股冰冷的泉水。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stoʊn] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ,

There	were	stone	steps	leading	down	,
那里	是	石头	步骤	领导	向下	,

有石阶向下延伸，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɔːf] [fɔːr; fər]['kæməlz] .

and	at	the	top	of	the	steps	was	a	trough	for	camels	.
和	在	这	顶部	的	这	步骤	曾是	一个	槽	为了	骆驼	.

台阶顶端有一个骆驼槽。

[ðer; ðər] [ˌɛli'iːzər] [meɪd] [hɪz; ɪz]['kæməlz] [niːl] [daʊn] , [æz; əz]['kæməlz][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

There	Eliezer	made	his	camels	kneel	down	,	as	camels	do	,	and	he	said	to
那里	埃利泽	制成	他的	骆驼	下跪	向下	,	作为	骆驼	做	,	和	他	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

以利以谢使他的骆驼像骆驼一样跪下，然后自言自语道：

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] [lʊks] [aɪ] [laɪk] ,

“	I	will	wait	till	I	see	a	girl	whose	looks	I	like	,
〃	我	将要	等待	直到	我	看	一个	女孩	谁	看起来	我	喜欢	,

我会等到遇到我喜欢的长相的女孩为止。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] , - [jes] ,

and	I	will	ask	her	for	a	drink	,	and	if	she	says	,	'	Yes	,
和	我	将要	问	她	为了	一个	喝	,	和	如果	她	说道	,	-	是的	,

我会问她要杯饮料，如果她说：“好的，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [jʊr; jər]['kæməlz] [drɪŋk] ['ɔːlsoʊ] , - [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['aɪzək] .

and	I	will	give	your	camels	drink	also	,	'	then	I	will	tell	her	about	Isaac	.
和	我	将要	给	你的	骆驼	喝	还	,	-	然后	我	将要	告诉	她	关于	艾萨克	.

我还要给你的骆驼喝水，然后我要告诉她关于以撒的事。

〃 [soʊ][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [keɪm] .

〃	So	he	stood	and	waited	,	and	one	came	and	another	came	.
〃	所以	他	站立	和	等待	,	和	一	来了	和	其他	来了	.

于是他站着等，一个来了，又一个来了。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [neɪmd] [ri'bekə] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

At	last	came	a	maiden	named	Rebekah	,	who	was	very	fair	to	look	upon	.
在	最后的	来了	一个	少女	命名	丽贝卡	,	WHO	曾是	非常	公平的	到	看	之上	.

最后来了一位名叫丽贝卡的少女，她容貌非常美丽。

[ænd; ənd] [ˌɛliˈiːzər] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiːt] [drɪŋk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈpɪtʃər] ? ”

And	Eliezer	said	,	“	Will	you	let	me	drink	a	little	water	from	your	pitcher	?	”
和	埃利泽	说	,	“	将要	你	让	我	喝	一个	小的	水	从	你的	投手	?	”

以利以谢说：“请让我喝点你水罐里的水好吗？”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [jʊr; jər] [ˈkæməlz] [drɪŋk] [ˈɔːlsoʊ] .

“	Yes	,	”	she	said	,	“	and	I	will	give	your	camels	drink	also	.
“	是的	,	”	她	说	,	“	和	我	将要	给	你的	骆驼	喝	还	.

“是的，”她说，“我也会给你的骆驼喂水。”

” [ðen] [ˌɛliˈiːzər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [θæŋkt] [gɑːd] ,

”	Then	Eliezer	was	very	glad	,	and	in	his	heart	he	thanked	God	,
”	然后	埃利泽	曾是	非常	高兴的	,	和	在	他的	心	他	谢谢	上帝	,

“于是以利以谢非常高兴，心里感谢神，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæg] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [ˈbreɪsləts] [ʌv; əv] [goʊld] ,

and	out	of	his	bag	he	took	two	bracelets	of	gold	,
和	出去	的	他的	包	他	采取	二	手镯	的	金子	,

他从包里拿出两条金手镯，

[wʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ɑːrmz] .

one	for	each	of	the	girl's	arms	.
一	为了	每个	的	这	女孩们	武器	.

女孩的每只胳膊上都放着一个。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , “ [huːz] [ˈdɔːtər] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

And	he	said	,	“	Whose	daughter	are	you	?
和	他	说	,	“	谁	女儿	是	你	?

他说：“你是谁的女儿？”

[ɪz] [ðer; ðər] [ruːm] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɝz] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [lɑːdʒ] ?

Is	there	room	in	your	father's	house	for	us	to	lodge	?
是	那里	房间	在	你的	父亲的	房子	为了	我们	到	小屋	?

你父亲家有地方让我们借宿吗?

” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , “ [maɪ] [ˈfɑːðɝz] [neɪm] [ɪz] [ˈbɛθjuəl] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈgrændˌfɑːðɝz, ˈgrænˌfɑːðɝz] [neɪm] [ɪz] [ˈneɪhɔːr] . ”

”	She	answered	,	“	My	father's	name	is	Bethuel	,	and	my	grandfather's	name	is	Nahor	.	”
”	她	回答	,	“	我的	父亲的	姓名	是	伯特利	,	和	我的	祖父的	姓名	是	纳霍尔	.	”

她回答说：“我父亲名叫彼土利，我祖父名叫拿鹤。”

“ [wʌt] , ” [sed] [ˌɛliˈiːzər] , “ [ˈneɪhɔːr] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈeɪbrəhæm] ? ”

“	What	,	”	said	Eliezer	,	“	Nahor	the	brother	of	Abraham	?	”
“	什么	,	”	说	埃利泽	,	“	纳霍尔	这	兄弟	的	亚伯拉罕	?	”

“什么？”以利以谢问道，“亚伯拉罕的兄弟拿鹤？”

“ [jes] , ” [sed] [riˈbekə] ,

“	Yes	,	”	said	Rebekah	,
“	是的	,	”	说	丽贝卡	,

“是的，”丽贝卡说。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [men] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ten]

“	and	we	have	plenty	of	room	for	you	and	your	men	and	your	ten
“	和	我们	有	很多	的	房间	为了	你	和	你的	男人	和	你的	十

[ˈkæməlz] .

camels	.
骆驼	.

“我们这里有足够的空间容纳你、你的手下和你的十头骆驼。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][ræn][hoʊm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ði] ['breɪsləts] ,

"	So	she	ran	home	before	him	and	showed	her	mother	the	bracelets	,
"	所以	她	跑	家	前	他	和	显示	她	母亲	这	手镯	,

于是她抢在他前面跑回家，把手镯拿给妈妈看。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ˈleibən][ræn][aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

and	her	brother	Laban	ran	out	to	meet	the	man	,	and	brought	him	into
和	她	兄弟	拉班	跑	出去	到	见面	这	男人	,	和	带来	他	进入

[ðə; ði] [haʊs] ;

the	house	;
这	房子	;

她的哥哥拉班跑出去迎接那人，把他带进了屋里；

[ænd; ənd] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

and	supper	was	ready	,	and	they	asked	him	to	sit	down	.
和	晚餐	曾是	准备好	,	和	他们	问	他	到	坐	向下	.

晚餐准备好了，他们请他坐下。

[bʌt; bət][ˌɛliˈiːzər] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [iːt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][toʊld][maɪ] ['erənd] .

But	Eliezer	said	,	"	I	must	not	eat	till	I	have	told	my	errand	.
但	埃利泽	说	,	"	我	必须	不是	吃	直到	我	有	讲述	我的	差事	.

但以利以谢说："我得先把我的差事告诉别人，才能吃饭。"

" [soʊ] [ðeɪ] ['lisnd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd]['aɪzək][ænd; ənd] [ri'bekə] .

"	So	they	listened	as	he	spoke	of	Abraham	and	Isaac	and	Rebekah	.
"	所以	他们	听着	作为	他	辐	的	亚伯拉罕	和	艾萨克	和	丽贝卡	.

于是，他们就听他讲述亚伯拉罕、以撒和利百加的故事。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?

"	Now	,	"	he	said	,	"	what	will	you	do	?
"	现在	,	"	他	说	,	"	什么	将要	你	做	?

"现在，"他说，"你打算怎么办？"

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ri'bekə] [tuː; tə][biː; bi] ['aɪzɪks] [waɪf] ?

Will	you	give	Rebekah	to	be	Isaac's	wife	?
将要	你	给	丽贝卡	到	是	艾萨克的	妻子	?

你愿意把利百加嫁给以撒吗?

" [ænd; ənd] [rəˈbɛkəz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['duːɪŋ] .

"	And	Rebekah's	mother	and	her	brother	said	,	"	This	is	the	Lord's	doing	.
"	和	丽贝卡的	母亲	和	她	兄弟	说	,	"	这	是	这	主场	正在做	.

利百加的母亲和她的哥哥说："这是耶和华所做的。"

[teɪk] [ri'bekə] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][biː; bi][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['aɪzək] .

Take	Rebekah	,	and	let	her	be	the	wife	of	Isaac	.
拿	丽贝卡	,	和	让	她	是	这	妻子	的	艾萨克	.

让利百加嫁给以撒。

" [ðen] [ˌɛliˈiːzər] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['treʒərz] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

"	Then	Eliezer	opened	his	treasures	and	took	out	jewels	of	gold	and
"	然后	埃利泽	打开	他的	宝藏	和	采取	出去	珠宝	的	金子	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

jewels	of	silver	,
珠宝	的	银	,

于是以利以谢打开他的宝盒，取出金银珠宝，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [im'brɔidəd] [θɪŋz] [tuː; tə] [wer] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ri'bekə]

and	beautiful	embroidered	things	to	wear	,	and	gave	them	to	Rebekah
和	美丽的	绣花	事物	到	穿	,	和	给予	他们	到	丽贝卡

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	her	mother	.
和	她	母亲	.

还做了漂亮的刺绣衣服，送给了丽贝卡和她的母亲。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['sʌpər] , [ænd; ənd]

After	**that**	**he**	**sat**	**down**	**at**	**the**	**table**	**,**	**and**	**they**	**all**	**had**	**supper**	**,**	**and**
后	那	他	卫星	向下	在	这	桌子	,	和	他们	全部	有	晚餐	,	和

[wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] .

were	**very**	**happy**	**.**
是	非常	快乐的	.

之后他便在桌旁坐下，大家一起吃了晚饭，都非常开心。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˌɛli'iːzər] [sed] , “ [let] [ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ri'bekə] , [tuː; tə][maɪ]['mæstər]

The	**next**	**day**	**,**	**Eliezer**	**said**	**,**	**“**	**Let**	**me**	**go**	**back**	**now**	**,**	**with**	**Rebekah**	**,**	**to**	**my**	**master**
这	下一个	天	,	埃利泽	说	,	“	让	我	去	后退	现在	,	和	丽贝卡	,	到	我的	掌握

.

:
.

第二天，以利以谢说：“现在让我带着利百加回到我的主人那里去吧。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] .

”	**But**	**they**	**urged**	**him**	**to**	**stay**	**.**
”	但	他们	敦促	他	到	停留	.

但他们劝他留下来。

“ [oʊ] , [let] [ri'bekə] [weɪt] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɜːr; hər] ['redi] .

“	**Oh**	**,**	**let**	**Rebekah**	**wait**	**,**	**”**	**they**	**said**	**,**	**“**	**a**	**little**	**while**	**till**	**we**	**can**	**get**	**her**	**ready**	**.**
“	哦	,	让	丽贝卡	等待	,	”	他们	说	,	“	一个	小的	尽管	直到	我们	能	得到	她	准备好	.

“哦，让丽贝卡等一会儿，”他们说，“等我们帮她做好准备。”

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [goʊ] .

In	**a**	**week**	**or**	**ten**	**days**	**,**	**she**	**may**	**go**	**.**
在	一个	星期	或者	十	天	,	她	可能	去	.

她可能在一周或十天内离开。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] .

”	**But**	**he**	**said**	**,**	**“**	**We**	**ought**	**to**	**go**	**at**	**once**	**.**
”	但	他	说	,	“	我们	应该	到	去	在	一次	.

但他说道：“我们应该马上走。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ri'bekə] [ænd; ənd] [sed] , “ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

”	**And**	**they**	**called**	**Rebekah**	**and**	**said**	**,**	**“**	**How**	**shall**	**it**	**be**	**?**
”	和	他们	称为	丽贝卡	和	说	,	“	如何	将	它	是	?

他们叫来利百加，问她：“这事该如何办呢？”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] - [deɪ] ?

Will	**you**	**go**	**with**	**this**	**man**	**to**	**-**	**day**	**?**
将要	你	去	和	这	男人	到	-	天	?

你今天愿意跟这个人一起走吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

”	**She**	**said**	**,**	**“**	**I**	**will**	**go**	**.**
”	她	说	,	“	我	将要	去	.

她说：“我会去。”

” [soʊ] [ðeɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [prerz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] ,

”	**So**	**they**	**bade**	**her**	**good**	**-**	**by**	**,**	**with**	**many**	**prayers**	**and**	**blessings**	**,**
”	所以	他们	巴德	她	好的	-	经过	,	和	许多	祈祷	和	祝福	,

于是，他们带着许多祈祷和祝福与她告别。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [meɪdz] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] ,

and	**sent**	**her**	**maids**	**along**	**to**	**wait**	**upon**	**her**	**;**	**and**	**her**	**old**	**nurse**	**,**
和	发送	她	女佣	沿着	到	等待	之上	她	;	和	她	老的	护士	,

['debrə; 'debərə] , [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Deborah	**,**	**went**	**with**	**her**	**.**
黛博拉	,	去	和	她	.

她派女仆去服侍她；她的老奶妈黛博拉也和她一起去了。

[ðʌs] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] [ɑːn]['kæməlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] ,

Thus	they	rode	away	on	camels	,	and	they	journeyed	and	they	journeyed	,
因此	他们	骑	离开	在	骆驼	,	和	他们	旅程	和	他们	旅程	,

于是他们骑着骆驼走了，他们一路跋涉，一路跋涉。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

till	one	day	they	saw	in	the	distance	a	man	walking	in	the	fields	,
直到	一	天	他们	锯	在	这	距离	一个	男人	步行	在	这	字段	,

直到有一天，他们远远地看到一个男人在田野里行走。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	he	was	coming	to	meet	them	.
和	他	曾是	未来	到	见面	他们	.

他正要来见他们。

[ænd; ənd] [ri'bekə] [sed] , “ [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ?

And	Rebekah	said	,	“	Who	is	this	man	walking	across	the	fields	to	meet	us	?
和	丽贝卡	说	,	“	WHO	是	这	男人	步行	穿过	这	字段	到	见面	我们	?

利百加说：“这位穿过田野来迎接我们的人是谁？”

” [ænd; ənd] [ˌɛli'iːzər] [rɪ'plaɪd] , “ [ðæt] [ɪz][maɪ] [jʌŋ] ['mæstər] , ['aɪzək] .

”	And	Eliezer	replied	,	“	That	is	my	young	master	,	Isaac	.
”	和	埃利泽	回复	,	“	那	是	我的	年轻的	掌握	,	艾萨克	.

以利以谢回答说：“那是我的少爷，以撒。”

” [soʊ] [ri'bekə] [tʊk] [ə; eɪ][veɪl][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr'self] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

”	So	Rebekah	took	a	veil	and	covered	herself	,	for	that	was	the	custom	of	the	country	.
”	所以	丽贝卡	采取	一个	面纱	和	涵盖	她自己	,	为了	那	曾是	这	风俗	的	这	国家	.

于是，利百加拿了一块面纱遮住自己，因为那是当地的风俗。

[ænd; ənd]['aɪzək] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [tent] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] .

And	Isaac	brought	her	into	his	mother's	tent	,	and	she	became	his	wife	.
和	艾萨克	带来	她	进入	他的	母亲的	帐篷	,	和	她	成为	他的	妻子	.

以撒把她带进了他母亲的帐篷，她就成了他的妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]['aɪzək][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [deθ] .

And	he	loved	her	;	and	Isaac	was	comforted	after	his	mother's	death	.
和	他	喜爱	她	;	和	艾萨克	曾是	安慰	后	他的	母亲的	死亡	.

他深爱着她；母亲去世后，以撒得到了安慰。

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] [mes] [ʌv; əv] ['pɑːtɪdʒ]

THE	MESS	OF	POTTAGE
这	混乱	的	浓汤

杂乱的杂烩

[sɑːk] [ænd; ənd] [ri'bekə] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] .

SAAC	and	Rebekah	had	two	sons	.
萨克	和	丽贝卡	有	二	儿子们	.

SAAC 和 Rebekah 有两个儿子。

[ðə; ði]['eldər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [læd] , [kɔːld] ['iːsɔː] .

The	elder	was	a	red	-	headed	lad	,	called	Esau	.
这	长老	曾是	一个	红色的	-	标题	小伙子	,	称为	以扫	.

长者是个红头发的年轻人，名叫以扫。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['dʒeɪkəb] .

The	younger	was	named	Jacob	.
这	年轻	曾是	命名	雅各布	.

弟弟名叫雅各布。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

The	two	boys	were	quite	different	.
这	二	男孩们	是	相当	不同的	.

这两个男孩性格迥异。

['iːsɔː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] .

Esau	was	very	fond	of	hunting	.
以扫	曾是	非常	喜爱	的	打猎	.

以扫非常喜欢打猎。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ænd; ənd][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [stiːp] [hɪlz] .

He	loved	to	get	away	into	the	deep	woods	and	to	climb	the	steep	hills	.
他	喜爱	到	得到	离开	进入	这	深的	树林	和	到	爬	这	陡	丘陵	.

他喜欢到幽深的森林里去，也喜欢攀登陡峭的山坡。

[fɔːr; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [roʊm] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] ,

For	days	at	a	time	he	would	roam	about	,	with	his	bow	and	arrows	,
为了	天	在	一个	时间	他	会	漫游	关于	,	和	他的	弓	和	箭头	,

他会带着弓箭，一连几天四处游荡。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	when	he	came	home	he	always	had	something	in	his	hand	,
和	什么时候	他	来了	家	他	总是	有	某物	在	他的	手	,

他回家时手里总是拿着东西。

[sʌm; səm][bɜːrd][ɔːr] [biːst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] .

some	bird	or	beast	which	he	had	shot	.
一些	鸟	或者	兽	哪个	他	有	射击	.

他射杀的某种鸟兽。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [dɪr] ,

Sometimes	he	brought	back	a	deer	,
有时	他	带来	后退	一个	鹿	,

有时他会带回一只鹿，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði]['venɪsn,'venɪzn][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	knew	how	to	cook	the	venison	just	as	his	father	liked	it	.
和	他	知道	如何	到	厨师	这	鹿肉	只是	作为	他的	父亲	喜欢	它	.

他知道如何烹饪鹿肉，而且烹饪出来的味道正是他父亲喜欢的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pliːzd] ['aɪzək] .

And	this	pleased	Isaac	.
和	这	高兴	艾萨克	.

以撒对此感到高兴。

['dʒeɪkəb][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] [bɔɪ] , [huː] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

Jacob	was	a	home	boy	,	who	preferred	to	stay	about	the	house	.
雅各布	曾是	一个	家	男生	,	WHO	首选	到	停留	关于	这	房子	.

雅各布是个恋家的孩子，他更喜欢待在家里。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] , [ænd; ənd]

He	worked	in	the	garden	,	and	took	care	of	the	sheep	and	cows	,	and
他	工作	在	这	花园	,	和	采取	关心	的	这	羊	和	牛	,	和

[helpt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

helped	his	mother	.
帮助	他的	母亲	.

他在花园里干活，照料羊群和牛群，还帮母亲做家务。

[ænd; ənd] [ðæt] [pliːzd] [ri'bekə] .

And	that	pleased	Rebekah	.
和	那	高兴	丽贝卡	.

丽贝卡对此感到高兴。

[soʊ] ['aɪzɪks] ['feɪvərɪt] [sʌn] [wʌz; wəz] ['iːsɔː] , [ænd; ənd] [rə'bɛkəz] ['feɪvərɪt] [sʌn] [wʌz; wəz] ['dʒeɪkəb] .

So	Isaac's	favorite	son	was	Esau	,	and	Rebekah's	favorite	son	was	Jacob	.
所以	艾萨克的	最喜欢的	儿子	曾是	以扫	,	和	丽贝卡的	最喜欢的	儿子	曾是	雅各布	.

所以，以撒最喜欢的儿子是以扫，利百加最喜欢的儿子是雅各。

[bʌt; bət] ['iːsɔː] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldər] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['bɜːrθraɪt] .

But	Esau	,	being	the	elder	,	had	the	birthright	.
但	以扫	,	存在	这	长老	,	有	这	与生俱来的权利	.

但以扫是长子，所以拥有长子名分。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

he	was	the	one	to	be	the	head	of	the	family	after	the	death	of	his
他	曾是	这	一	到	是	这	头	的	这	家庭	后	这	死亡	的	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

父亲去世后，他成为了家里的顶梁柱。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] , ['iːsɔː] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] , ['veri] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

But	one	day	,	Esau	came	home	from	hunting	,	very	tired	and	hungry	.
但	一	天	,	以扫	来了	家	从	打猎	,	非常	疲劳的	和	饥饿的	.

但有一天，以扫打猎回来，又累又饿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] ['dʒeɪkəb] ['kʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] .

And	he	found	Jacob	cooking	something	over	the	fire	.
和	他	成立	雅各布	烹饪	某物	超过	这	火	.

他发现雅各布正在火上烤东西。

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ,

The	fire	was	blazing	,	and	the	kettle	was	boiling	away	at	a	great	rate	,
这	火	曾是	炽烈	,	和	这	壶	曾是	沸腾	离开	在	一个	伟大的	速度	,

火烧得很旺，水壶里的水也沸腾得很快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əudəz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	most	appetizing	odors	were	coming	out	of	it	,
和	这	最多	令人垂涎的	气味	是	未来	出去	的	它	,

从里面散发出极其诱人的气味。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['pɑːtɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['lentəlz] ,

and	in	the	kettle	was	a	mess	of	pottage	,	which	was	made	of	lentils	,
和	在	这	壶	曾是	一个	混乱	的	浓汤	,	哪个	曾是	制成	的	扁豆	,

锅里盛着一锅乱糟糟的扁豆粥。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['piːz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [biːnz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

and	was	something	like	peas	,	and	something	like	beans	,	and	something
和	曾是	某物	喜欢	豌豆	,	和	某物	喜欢	豆子	,	和	某物

[laɪk] ['tʃɪkɪn] [brɔːθ] ,

like	chicken	broth	,
喜欢	鸡	肉汤	,

里面有些东西像豌豆，有些东西像豆子，还有一些东西像鸡汤。

[ænd; ənd] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [iːt] .

and	very	nice	to	eat	.
和	非常	好的	到	吃	.

而且味道非常好。

[soʊ] ['iːsɔː] [sed] , “ [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɑːtɪdʒ] .

So	Esau	said	,	“	Give	me	some	of	your	pottage	.
所以	以扫	说	,	“	给	我	一些	的	你的	浓汤	.

于是以扫说：“请你分我一些你的豆汤。”

” [bʌt; bət] ['dʒeɪkəb] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

”	But	Jacob	said	,	“	I	will	sell	it	to	you	.
”	但	雅各布	说	,	“	我	将要	卖	它	到	你	.

但雅各说：“我会把它卖给你。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['bɜːrθraɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['pɑːtɪdʒ] .

Give	me	your	birthright	,	and	I	will	give	you	my	pottage	.
给	我	你的	与生俱来的权利	,	和	我	将要	给	你	我的	浓汤	.

把你的继承权给我，我就把我的豆粥给你。

” [ðen] ['iːsɔː] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɜːrθraɪt] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

”	Then	Esau	said	to	himself	,	“	What	is	the	good	of	my	birthright	when	I	am
”	然后	以扫	说	到	他自己	,	“	什么	是	这	好的	的	我的	与生俱来的权利	什么时候	我	是

['hʌŋgri] !

hungry	!
饥饿的	!

以扫心里说：“我饥饿的时候，我的长子名分有什么用呢！”

[aɪ] [kɑːnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	eat	it	.
我	不能	吃	它	.

我吃不下。

[aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	even	see	it	.
我	不能	甚至	看	它	.

我根本看不见。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

I	will	not	have	it	for	years	and	years	.
我	将要	不是	有	它	为了	年	和	年	.

我很多很多年都得不到它。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['pɑːtɪdʒ] [naʊ] .

But	here	is	the	pottage	now	.
但	这里	是	这	浓汤	现在	.

但现在，事情就是这样了。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] .

”	And	he	said	,	“	It	is	a	bargain	.
”	和	他	说	,	“	它	是	一个	便宜货	.

他说：“这很划算。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['pɑːtɪdʒ] .

Give	me	the	pottage	.
给	我	这	浓汤	.

把粥给我。

" [ðen] ['dʒeɪkəb] ['emptid] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['iːsɔː] , ['θɪŋkɪŋ] [noʊ]

"	Then	Jacob	emptied	the	kettle	into	the	dish	,	and	hungry	Esau	,	thinking	no
"	然后	雅各布	清空	这	壶	进入	这	盘子	,	和	饥饿的	以扫	,	思维	不

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrθraɪt] ,

more	of	the	birthright	,
更多的	的	这	与生俱来的权利	,

于是雅各把壶里的水倒进盘子里，饥饿的以扫不再想长子的名分，

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði][hɑːt] ['pɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [spuːn] .

sat	down	and	ate	the	hot	pottage	with	a	big	spoon	.
卫星	向下	和	吃	这	热的	浓汤	和	一个	大的	勺子	.

他坐下来，用大勺子吃了一碗热腾腾的粥。

[ðen] ['jɪrz] [pæst] [ænd; ənd] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] ['aɪzək] [bɪ'keɪm] [æn; ən][oʊld]

Then	years	passed	and	years	passed	,	and	their	father	Isaac	became	an	old
然后	年	通过了	和	年	通过了	,	和	他们的	父亲	艾萨克	成为	一个	老的

[mæn] .

man	.
男人	.

岁月流逝，他们的父亲以撒也渐渐老去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,

His	eyes	were	dim	,	and	he	could	not	see	,
他的	眼睛	是	暗淡	,	和	他	可以	不是	看	,

他的眼睛昏花，什么也看不见了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

and	he	felt	that	his	life	was	coming	to	an	end	.
和	他	毛毡	那	他的	生活	曾是	未来	到	一个	结尾	.

他感觉自己的生命即将走到尽头。

[soʊ] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] ['iːsɔː] [ænd; ənd] [sed] , " ['iːsɔː] ,

So	,	one	morning	,	he	called	Esau	and	said	,	"	Esau	,
所以	,	一	早晨	,	他	称为	以扫	和	说	,	"	以扫	,

于是，一天早晨，他打电话给以扫，说："以扫，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [jʊr; jər][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] , [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ]

I	wish	you	would	take	your	bow	and	arrows	,	and	go	out	and	kill	a
我	希望	你	会	拿	你的	弓	和	箭头	,	和	去	出去	和	杀	一个

[dɪr] .

deer	.
鹿	.

我希望你带上弓箭，出去猎杀一头鹿。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][jʊr; jər]['venɪsn,'venɪzn] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [strɔːŋ] .

I	think	that	a	taste	of	your	venison	will	make	me	strong	.
我	思考	那	一个	品尝	的	你的	鹿肉	将要	制作	我	强的	.

我想尝尝你的鹿肉会让我变得强壮。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]

And	I	want	to	be	strong	to	-	day	,	because	I	intend	to	give	you	my
和	我	想	到	是	强的	到	-	天	,	因为	我	打算	到	给	你	我的

['blesɪŋ] .

blessing	.
祝福	.

今天我要坚强起来，因为我打算给你祝福。

" [soʊ] ['i:sɔ:] [tʊk] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [dɪr]

"	So	Esau	took	his	bow	and	arrows	,	and	away	he	went	to	find	a	deer
"	所以	以扫	采取	他的	弓	和	箭头	,	和	离开	他	去	到	寻找	一个	鹿

.

:

.

于是以扫带着弓箭，去找鹿。

[bʌt; bət] [ri'bekə] [hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌt] ['aɪzək] [sed] [tu:; tə] ['i:sɔ:] , [ænd; ənd] [wen] ['i:sɔ:] , [wɪð; wɪθ]

But	Rebekah	had	heard	what	Isaac	said	to	Esau	,	and	when	Esau	,	with
但	丽贝卡	有	听到	什么	艾萨克	说	到	以扫	,	和	什么时候	以扫	,	和

[hɪz; ɪz] [red] [hed] ,

his	red	head	,
他的	红色的	头	,

但利百加听到了以撒对以扫说的话，当以扫顶着一头红发时，

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['dʒeɪkəb] .

had	disappeared	among	the	trees	,	she	called	Jacob	.
有	消失	之中	这	树木	,	她	称为	雅各布	.

她喊道："他消失在树林里了。"

" ['dʒeɪkəb] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz][nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [soʊ] [wel] [tu:; tə] - [deɪ] .

"	Jacob	,	"	she	said	,	"	your	father	is	not	feeling	so	well	to	-	day	.
"	雅各布	,	"	她	说	,	"	你的	父亲	是	不是	感觉	所以	出色地	到	-	天	.

"雅各布，"她说，"你父亲今天身体不太舒服。"

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][daɪ] ,

He	thinks	that	he	is	about	to	die	,
他	思考	那	他	是	关于	到	死	,

他觉得自己快要死了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [gɪv] ['i:sɔ:] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rθraɪt] .

and	he	means	to	give	Esau	the	blessing	of	the	birthright	.
和	他	方法	到	给	以扫	这	祝福	的	这	与生俱来的权利	.

他打算把长子的名分赐给以扫。

[naʊ] [ju:; jʊ][goʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:] ['lɪt(ə)l] [goʊts] , [ænd; ənd] [kɪl]

Now	you	go	out	into	the	pasture	and	bring	me	two	little	goats	,	and	kill
现在	你	去	出去	进入	这	牧场	和	带来	我	二	小的	山羊	,	和	杀

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

现在你到牧场去，给我牵两只小山羊来，把它们杀了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʊk] [ðə; ði] [mi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts] [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]

and	I	will	cook	the	meat	of	the	goats	so	that	your	father	will	think	it	is	the
和	我	将要	厨师	这	肉	的	这	山羊	所以	那	你的	父亲	将要	思考	它	是	这

[swi:təst] ['venɪsn̩ˌvenɪzn][hi:; hi]['evər] [eɪt] ,

sweetest	venison	he	ever	ate	,
最甜美的	鹿肉	他	曾经	吃	,

我会把山羊肉煮得鲜美无比，让你父亲觉得这是他吃过的最美味的鹿肉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][fɔ:r; fər] ['i:sɔ:] .

and	he	will	give	you	the	blessing	which	he	has	for	Esau	.
和	他	将要	给	你	这	祝福	哪个	他	有	为了	以扫	.

他会把赐给以扫的祝福赐给你。

" [bʌt; bət]['dʒeɪkəb] [sed] , " ['fɑ:ðər] [wɪl] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['i:sɔ:] ,

"	But	Jacob	said	,	"	Father	will	know	at	once	that	I	am	not	Esau	,
"	但	雅各布	说	,	"	父亲	将要	知道	在	一次	那	我	是	不是	以扫	,

雅各说："父亲很快就会知道我不是以扫，

[fɔːr; fər] ['iːsɔːz] [hændz][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her] , [bʌt; bət][maɪn][ɑːr; ər] [smuːð] .

for	Esau's	hands	are	covered	with	hair	,	but	mine	are	smooth	.
为了	以扫的	双手	是	涵盖	和	头发	,	但	矿	是	光滑的	.

以扫的手上长满了毛，而我的手却光滑无毛。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

He	will	find	me	out	,	and	be	very	angry	with	me	.
他	将要	寻找	我	出去	,	和	是	非常	生气的	和	我	.

他会发现真相，并且会非常生我的气。

" [ænd; ənd] [riˈbekə] ['ænsər] , " [aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðæt] , [maɪ] [sʌn] .

"	And	Rebekah	answered	,	"	I	will	manage	that	,	my	son	.
"	和	丽贝卡	回答	,	"	我	将要	管理	那	,	我的	儿子	.

利百加回答说："孩子，我会处理这件事的。"

" [ðen] ['dʒeɪkəb] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] , [ænd; ənd] [kɪld] [tuː] [kɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts] ,

"	Then	Jacob	went	out	into	the	pastures	,	and	killed	two	kids	of	the	goats	,
"	然后	雅各布	去	出去	进入	这	牧场	,	和	被杀	二	孩子们	的	这	山羊	,

"然后雅各到了牧场，杀了两只山羊羔，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊkt] [ðə; ði] [miːt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [laɪk] [ðə; ði] [swiːtəst] ['venɪsn,'venɪzn]

and	his	mother	cooked	the	meat	so	that	it	tasted	like	the	sweetest	venison
和	他的	母亲	煮熟	这	肉	所以	那	它	尝过	喜欢	这	最甜美的	鹿肉

.

:

.

他母亲把肉煮得像最甜美的鹿肉一样美味。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drest] ['dʒeɪkəb][ɪn] ['iːsɔːz] [best] [kloʊðz] ,

And	she	dressed	Jacob	in	Esau's	best	clothes	,
和	她	穿着	雅各布	在	以扫的	最好的	衣服	,

她把以扫最好的衣服给雅各穿上。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz][ʃiː; ʃi][pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv]

and	on	his	neck	and	arms	and	hands	she	put	some	of	the	skin	of
和	在	他的	脖子	和	武器	和	双手	她	放	一些	的	这	皮肤	的

[ðə; ði] [goʊts] ,

the	goats	,
这	山羊	,

她把一些山羊皮贴在他的脖子、胳膊和手上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz]

and	she	gave	him	the	meat	and	bread	,	and	in	he	went	to	feed	his
和	她	给予	他	这	肉	和	面包	,	和	在	他	去	到	喂养	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

她把肉和面包给了他，他就进去喂他父亲了。

[naʊ] ['aɪzək] [wʌz; wəz][soʊ][oʊld][ænd; ənd] [sɪk] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [bed] .

Now	Isaac	was	so	old	and	sick	that	he	lay	in	bed	.
现在	艾萨克	曾是	所以	老的	和	生病的	那	他	躺	在	床	.

艾萨克当时年纪大了，身体也很差，只能卧床不起。

[soʊ]['dʒeɪkəb] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] , " [sɪt] [ʌp] , ['fɑːðər] ,

So	Jacob	came	into	his	room	,	and	said	,	"	Sit	up	,	father	,
所以	雅各布	来了	进入	他的	房间	,	和	说	,	"	坐	向上	,	父亲	,

于是雅各走进房间，说："父亲，请坐起来。"

[ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] [naɪs] ['venɪsn,'venɪzn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] .

and	taste	the	nice	venison	which	I	have	brought	you	.
和	品尝	这	好的	鹿肉	哪个	我	有	带来	你	.

尝尝我给你带来的美味鹿肉。

" [ænd; ənd]['aɪzək] [sed] , " [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [soʊ] [suːn] , [maɪ] [sʌn] ?

"	And	Isaac	said	,	"	How	have	you	come	so	soon	,	my	son	?
"	和	艾萨克	说	,	"	如何	有	你	来	所以	很快	,	我的	儿子	?

以撒说："我儿，你怎么这么快就来了？"

" [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['ænsər] , " [gɑːd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fiːld] ,

"	And	Jacob	answered	,	"	God	showed	me	a	deer	in	the	first	field	,
"	和	雅各布	回答	,	"	上帝	显示	我	一个	鹿	在	这	第一的	场地	,

雅各回答说："神指示我在第一块田里有一只母鹿，

[ænd; ənd][aɪ] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['æroʊ] .

and	I	killed	it	with	the	first	arrow	.
和	我	被杀	它	和	这	第一的	箭	.

我用第一支箭就把它射死了。

" [bʌt; bət]['aɪzək][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

"	But	Isaac	was	not	satisfied	.
"	但	艾萨克	曾是	不是	使满意	.

但以撒并不满足。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [nɪr] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [fiːl] [juː; jʊ] ,

He	sat	up	in	bed	and	said	,	"	Come	near	,	my	son	,	and	let	me	feel	you	,
他	卫星	向上	在	床	和	说	,	"	来	靠近	,	我的	儿子	,	和	让	我	感觉	你	,

他坐起身来，说道："过来，我的儿子，让我感受一下你。"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['truːli][maɪ][sʌn] ['iːsɔː] [ɔːr][nɑːt] .

that	I	may	know	whether	you	are	truly	my	son	Esau	or	not	.
那	我	可能	知道	无论	你	是	真的	我的	儿子	以扫	或者	不是	.

好让我知道你是否真是我的儿子以扫。

" [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [went] [nɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [felt] [hɪm; ɪm] ,

"	And	Jacob	went	near	and	his	father	felt	him	,
"	和	雅各布	去	靠近	和	他的	父亲	毛毡	他	,

于是雅各走近他父亲，他父亲摸了摸他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['iːsɔːz] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [nek] [wɜːr; wər] [rʌf]

and	the	clothes	were	Esau's	clothes	and	his	hands	and	neck	were	rough
和	这	衣服	是	以扫的	衣服	和	他的	双手	和	脖子	是	粗糙的

[ænd; ənd] ['heri] [laɪk] ['iːsɔːz] .

and	hairy	like	Esau's	.
和	毛茸茸	喜欢	以扫的	.

他的衣服是以扫的衣服，他的手和脖子也像以扫一样粗糙多毛。

[ænd; ənd]['aɪzək] [sed] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz]['dʒeɪkəbz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][hændz][ɑːr; ər][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

And	Isaac	said	,	"	The	voice	is	Jacob's	voice	,	but	the	hands	are	the	hands	of
和	艾萨克	说	,	"	这	嗓音	是	雅各布的	嗓音	,	但	这	双手	是	这	双手	的

['iːsɔː] .

Esau	.
以扫	.

以撒说："声音是雅各的声音，手却是以扫的手。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ə'gen] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ] [sʌn] ['iːsɔː] ?

"	And	he	asked	again	,	"	Are	you	my	son	Esau	?
"	和	他	问	再次	,	"	是	你	我的	儿子	以扫	?

他又问："你是我的儿子以扫吗？"

" [ænd; ənd]['dʒeɪkəb][laɪd; liːd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	And	Jacob	lied	again	,	and	said	,	"	I	am	.
"	和	雅各布	撒谎了	再次	,	和	说	,	"	我	是	.

雅各又撒谎说："我是。"

" [ænd; ənd] ['aɪzək] [sed] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðen] , [ðə; ði] [miːt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	Isaac	said	,	"	Bring	me	,	then	,	the	meat	that	I	may	eat	it	.
"	和	艾萨克	说	,	"	带来	我	,	然后	,	这	肉	那	我	可能	吃	它	.

以撒说："那就把肉拿来给我吃吧。"

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] [nɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ] [sʌn] .

"	And	when	he	had	eaten	he	said	,	"	Come	near	now	and	kiss	me	,	my	son	.
"	和	什么时候	他	有	吃	他	说	,	"	来	靠近	现在	和	吻	我	,	我的	儿子	.

"他吃完饭后说：'我儿，现在过来亲我一下。'

" [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

"	And	Jacob	kissed	him	.
"	和	雅各布	亲吻	他	.

于是雅各吻了他。

[ænd; ənd]['aɪzək] [geɪv] ['dʒeɪkəb][hɪz; ɪz][best] ['blesɪŋ] , [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrθraɪt] .

And	Isaac	gave	Jacob	his	best	blessing	,	the	blessing	of	the	birthright	.
和	艾萨克	给予	雅各布	他的	最好的	祝福	,	这	祝福	的	这	与生俱来的权利	.

以撒将他最好的祝福赐给了雅各，就是长子的名分。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [went] [ə'weɪ] .

And	Jacob	went	away	.
和	雅各布	去	离开	.

于是雅各走了。

[naʊ] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] ['hɑːrdli] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wen] ['iːsɔː] [keɪm] .

Now	Jacob	had	hardly	gone	out	of	the	room	,	when	Esau	came	.
现在	雅各布	有	几乎	已消失	出去	的	这	房间	,	什么时候	以扫	来了	.

雅各刚走出房间，以扫就来了。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['fɑːðər] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ,

"	Here	I	am	,	father	,	"	he	cried	,	"	back	from	the	hunting	,
"	这里	我	是	,	父亲	,	"	他	哭	,	"	后退	从	这	打猎	,

"父亲，我回来了，"他喊道，"打猎回来了。"

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [miːt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kʊkt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	here	is	the	meat	which	I	have	cooked	just	as	you	always	like	it	.
和	这里	是	这	肉	哪个	我	有	煮熟	只是	作为	你	总是	喜欢	它	.

这是我用你最喜欢的方法烹制的肉。

[kʌm] , [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bles] [ˌem 'iː] .

Come	,	eat	it	,	and	bless	me	.
来	,	吃	它	,	和	保佑	我	.

来，吃掉它，然后祝福我。

" [ænd; ənd]['aɪzək] [sed] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	And	Isaac	said	,	"	Who	are	you	?
"	和	艾萨克	说	,	"	WHO	是	你	?

以撒说："你是谁？"

" [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [sʌn]

"	THE	BLESSING	OF	THE	SECOND	SON
"	这	祝福	的	这	第二	儿子

次子的祝福

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [sʌn] , [jʊr; jər] ['eldɪst] [sʌn] , ['iːsɔː] .

And	he	answered	,	"	I	am	your	son	,	your	eldest	son	,	Esau	.
和	他	回答	,	"	我	是	你的	儿子	,	你的	长子	儿子	,	以扫	.

他回答说："我是你的儿子，你的长子，以扫。"

" [ænd; ənd] ['aɪzək] ['trembld] ['veri] [ɪk'si:dɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] , " [hu:] [keɪm] , [ðen] , [ɪn][jʊr; jər]

"	And	Isaac	trembled	very	exceedingly	,	and	said	,	"	Who	came	,	then	,	in	your
"	和	艾萨克	颤抖	非常	非常	,	和	说	,	"	WHO	来了	,	然后	,	在	你的

[pleɪs] ?

place	?
地方	?

以撒战战兢兢地问："那么，是谁代替你来的呢？"

[hu:] [brɔ:t] ['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['blesɪŋ] ?

Who	brought	venison	and	I	ate	it	,	and	gave	him	your	blessing	?
WHO	带来	鹿肉	和	我	吃	它	,	和	给予	他	你的	祝福	?

谁带来了鹿肉，我吃了，并且给了他你的祝福?

" [ðen] ['i:sɔ:] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋ] ['bɪtər] [kraɪ] , " [bles] [ˌem 'i:] , ['i:v(ə)n][ˌem 'i:]

"	Then	Esau	cried	with	a	great	and	exceeding	bitter	cry	,	"	Bless	me	,	even	me
"	然后	以扫	哭	和	一个	伟大的	和	超过	苦的	哭	,	"	保佑	我	,	甚至	我

['ɔ:lsoʊ] ,

also	,
还	,

于是以扫发出极其痛苦的哀号："求你赐福给我，也赐福给我！"

[oʊ][maɪ] ['fɑ:ðər] !

O	my	father	!
哦	我的	父亲	!

我的父亲啊！

" [ænd; ənd] ['aɪzək] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['brʌðər] , ['dʒeɪkəb] .

"	And	Isaac	said	,	"	It	was	your	brother	,	Jacob	.
"	和	艾萨克	说	,	"	它	曾是	你的	兄弟	,	雅各布	.

以撒说："那是你的哥哥雅各。"

[hi:; hi][laɪd; li:d][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [stoʊl] [jʊr; jər] ['blesɪŋ] .

He	lied	to	me	,	and	stole	your	blessing	.
他	撒谎了	到	我	,	和	偷窃	你的	祝福	.

他骗了我，还偷走了你的祝福。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

But	I	have	blessed	him	,	and	I	cannot	change	it	.
但	我	有	蒙福	他	,	和	我	不能	改变	它	.

但我已经祝福了他，我无法改变这个决定。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['æftər][maɪ] [deθ] .

I	have	made	him	the	head	of	the	family	after	my	death	.
我	有	制成	他	这	头	的	这	家庭	后	我的	死亡	.

我已立他为我死后的一家之主。

" [ænd; ənd] ['i:sɔ:] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][bʌt; bət][wʌn] ['blesɪŋ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] ?

"	And	Esau	said	to	his	father	,	"	Have	you	but	one	blessing	,	my	father	?
"	和	以扫	说	到	他的	父亲	,	"	有	你	但	一	祝福	,	我的	父亲	?

以扫对他父亲说："我父啊，你只有一件祝福吗？"

[bles] [ˌem 'i:] , ['i:v(ə)n][ˌem 'i:]['ɔ:lsoʊ] , [oʊ][maɪ] ['fɑ:ðər] !

bless	me	,	even	me	also	,	O	my	father	!
保佑	我	,	甚至	我	还	,	哦	我的	父亲	!

我的父啊，求你也祝福我!

" [ænd; ənd] ['i:sɔ:] [kraɪd] [ə'laʊd] .

"	And	Esau	cried	aloud	.
"	和	以扫	哭	大声	.

于是以扫大声喊叫起来。

[ðen] ['aɪzək] ['blesɪd; blest] ['i:sɔ:] ['ɔ:lsoʊ] ,

Then	Isaac	blessed	Esau	also	,
然后	艾萨克	蒙福	以扫	还	,

于是以撒也祝福了以扫。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['dʒeɪkəb]

but	he	could	not	give	him	so	good	a	blessing	as	he	had	given	Jacob
但	他	可以	不是	给	他	所以	好的	一个	祝福	作为	他	有	给定	雅各布

.

:

.

但他无法像祝福雅各那样祝福他。

[naʊ] [ri'bekə] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər]

Now	Rebekah	had	been	thinking	for	a	good	while	that	it	would	be	well	for
现在	丽贝卡	有	到过	思维	为了	一个	好的	尽管	那	它	会	是	出色地	为了

['dʒeɪkəb] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] ,

Jacob	to	visit	his	cousins	,
雅各布	到	访问	他的	表兄弟姐妹	,

利百加早就觉得雅各最好去拜访一下他的表兄弟们。

[hu:] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌntri] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['rɪvəz] .

who	lived	in	the	old	country	,	beyond	the	rivers	.
WHO	居住地	在	这	老的	国家	,	超过	这	河流	.

他们居住在河流彼岸的故土。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [neɪmd] [het] , [hu:m] ['aɪzək] [ænd; ənd]

For	there	was	a	family	in	the	neighborhood	named	Heth	,	whom	Isaac	and
为了	那里	曾是	一个	家庭	在	这	邻里	命名	赫斯	,	谁	艾萨克	和

[ri'bekə] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] ,

Rebekah	did	not	like	,
丽贝卡	做过	不是	喜欢	,

因为附近有一户人家名叫赫斯，以撒和利百加不喜欢他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [ju:st] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [si:]

and	they	had	a	number	of	daughters	,	and	Jacob	used	to	go	to	see
和	他们	有	一个	数字	的	女儿们	,	和	雅各布	用过的	到	去	到	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们有很多女儿，雅各经常去看望她们。

[ˌaɪ 'ti:] ['trʌbld] [ri'bekə] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] ['aɪzək] ,

It	troubled	Rebekah	greatly	,	and	more	than	once	she	had	said	to	Isaac	,
它	麻烦	丽贝卡	非常	,	和	更多的	比	一次	她	有	说	到	艾萨克	,

这件事令利百加非常苦恼，她不止一次地对以撒说：

“ [ðoʊz] [het] ['gɜ:lz] ['wɜ:ri] [ˌem 'i:] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [deθ] .

“	Those	Heth	girls	worry	me	almost	to	death	.
”	那些	赫斯	女孩们	担心	我	几乎	到	死亡	.

“那些赫斯女孩让我担心得要死。”

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] ['dʒeɪkəb] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

How	dreadful	it	would	be	if	Jacob	should	marry	one	of	them	!
如何	可怕	它	会	是	如果	雅各布	应该	结婚	一	的	他们	!

如果雅各布娶了她们中的一个，那该有多可怕啊！

” [ænd; ənd] ['aɪzək] [hæd; həd] [sed] , “ [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] .

”	And	Isaac	had	said	,	“	Let	him	go	and	see	his	cousins	.
”	和	艾萨克	有	说	,	“	让	他	去	和	看	他的	表兄弟姐妹	.

以撒曾说：“让他去看看他的堂兄弟们吧。”

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .

A	change	will	do	him	good	.
一个	改变	将要	做	他	好的	.

改变对他有好处。

〞 [soʊ] [naʊ] ,

〞	So	now	,
〞	所以	现在	,

“所以现在，

[wen] ['dʒeɪkəbz] [bɪ'heɪvjər] [hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [soʊ]

when	Jacob's	behavior	had	displeased	his	father	and	made	his	brother	so
什么时候	雅各布的	行为	有	不高兴	他的	父亲	和	制成	他的	兄弟	所以

['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

angry	with	him	that	he	threatened	to	kill	him	,
生气的	和	他	那	他	威胁	到	杀	他	,

当雅各布的行为惹恼了他的父亲，也让他的哥哥对他非常生气，甚至威胁要杀了他时，

[ri'bekə] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

Rebekah	felt	that	the	time	had	come	.
丽贝卡	毛毡	那	这	时间	有	来	.

丽贝卡觉得时机已到。

[ʃiː; ʃi] [pækt] [ʌp] ['dʒeɪkəbz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

She	packed	up	Jacob's	things	,	and	sent	him	off	for	a	long	visit	at	his
她	包装	向上	雅各布的	事物	,	和	发送	他	离开	为了	一个	长的	访问	在	他的

['ʌŋk(ə)l] ['leɪbənz] .

Uncle	Laban's	.
叔叔	拉班氏分级	.

她收拾好雅各布的东西，送他去他叔叔拉班家长住一段时间。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

['dʒeɪkəbz] ['vɪzɪt]

JACOB'S	VISIT
雅各布的	访问

雅各的来访

[oʊ]['dʒeɪkəb] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .

O	Jacob	mounted	a	camel	,	and	away	he	went	.
哦	雅各布	安装	一个	骆驼	,	和	离开	他	去	.

雅各骑上骆驼，走了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [set] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

And	when	the	sun	began	to	set	,	he	looked	about	him	,
和	什么时候	这	太阳	开始	到	放	,	他	看起来	关于	他	,

当太阳开始西沉时，他环顾四周。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] [wer] ['noʊbɑːdi] [lɪvd] ,

and	he	was	in	a	wild	country	where	nobody	lived	,
和	他	曾是	在	一个	荒野	国家	在哪里	无人	居住地	,

他当时身处一个荒无人烟的蛮荒之地。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['oʊnli] [ruːf] [ɪn] [saɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raʊnd] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

and	where	the	only	roof	in	sight	was	the	round	roof	of	the	sky	.
和	在哪里	这	仅有的	屋顶	在	视线	曾是	这	圆形的	屋顶	的	这	天空	.

放眼望去，唯一能看到的屋顶就是天空的圆形屋顶。

[soʊ][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][hɑːrd] [graʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [smuːð] [stoʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed]

So	he	lay	down	on	the	hard	ground	and	put	a	smooth	stone	under	his	head
所以	他	躺	向下	在	这	难的	地面	和	放	一个	光滑的	石头	在下面	他的	头

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

for	a	pillow	,
为了	一个	枕头	,

于是他躺在坚硬的地上，把一块光滑的石头垫在头下当枕头。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

and	went	to	sleep	,	for	he	was	tired	.
和	去	到	睡觉	,	为了	他	曾是	疲劳的	.

他累了，就去睡觉了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [hiː; hi] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] .

And	in	the	night	he	dreamed	a	dream	.
和	在	这	夜晚	他	梦见	一个	梦	.

夜里，他做了一个梦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [naɪt] [skaɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [braɪt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

He	thought	that	the	night	sky	was	all	bright	above	him	,
他	想法	那	这	夜晚	天空	曾是	全部	明亮的	多于	他	,

他觉得头顶的夜空一片明亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lædər] [ʌv; əv] [laɪt] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['hevn] ,

and	that	there	was	a	ladder	of	light	reaching	from	earth	to	heaven	,
和	那	那里	曾是	一个	梯子	的	光	到达	从	地球	到	天堂	,

而且，还有一架从地球延伸到天堂的光之阶梯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eɪndʒəlz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] ,

and	that	there	were	angels	climbing	up	and	climbing	down	,
和	那	那里	是	天使	攀登	向上	和	攀登	向下	,

而且还有天使在上下攀爬，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lædər] [wʌz; wəz][gɑːd] [hɪm'self] , [huː] [sed] , " ['dʒeɪkəb] ,

and	that	at	the	top	of	the	ladder	was	God	himself	,	who	said	,	"	Jacob	,
和	那	在	这	顶部	的	这	梯子	曾是	上帝	他自己	,	WHO	说	,	"	雅各布	,

而位于阶梯顶端的正是上帝自己，祂说："雅各，

[ðɪs] [lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sliːp] [ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər]

this	land	on	which	you	sleep	shall	some	time	belong	to	you	and	to	your
这	土地	在	哪个	你	睡觉	将	一些	时间	属于	到	你	和	到	你的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

你现在安睡的这片土地，将来会属于你和你的子孙后代。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli][ʃæl; ʃəl] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə]

and	your	family	shall	grow	into	a	great	nation	and	be	a	blessing	to
和	你的	家庭	将	生长	进入	一个	伟大的	国家	和	是	一个	祝福	到

[ðə; ðɪ][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

你的家族将会发展成为一个伟大的国家，并成为世界的福祉。

" [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] [ə'gen] , [tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['sliːpər] .

"	Then	all	was	dark	again	,	till	the	morning	sun	shone	upon	the	sleeper	.
"	然后	全部	曾是	黑暗的	再次	,	直到	这	早晨	太阳	闪耀	之上	这	轨枕	.

"然后一切又陷入黑暗，直到晨曦照耀在沉睡者身上。"

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər]['dʒeɪkəb][hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] ,

That	morning	,	after	Jacob	had	said	his	prayers	,
那	早晨	,	后	雅各布	有	说	他的	祈祷	,

那天早上，雅各布祷告完毕后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

he	took	the	stone	which	he	had	used	for	a	pillow	,	and	a	lot	of
他	采取	这	石头	哪个	他	有	用过的	为了	一个	枕头	,	和	一个	很多	的

['ʌðər] [stoʊnz] ,

other	stones	,
其他	石头	,

他拿走了他用作枕头的石头，以及许多其他的石头。

[ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	piled	them	up	to	mark	the	place	.
和	堆积	他们	向上	到	标记	这	地方	.

并将它们堆放在一起以作标记。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ]

And	he	asked	God	to	protect	him	from	all	the	dangers	of	the	way
和	他	问	上帝	到	保护	他	从	全部	这	危险	的	这	方式

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'gen] [ɪn] [piːs] ;

and	to	bring	him	home	again	in	peace	;
和	到	带来	他	家	再次	在	和平	;

他祈求上帝保佑他免受路上的一切危险，并让他平安回家；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [pliːz] [gɑːd] .

and	he	promised	that	he	would	try	to	please	God	.
和	他	承诺	那	他	会	尝试	到	请	上帝	.

他承诺会努力取悦上帝。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

For	,	in	spite	of	the	mean	things	that	he	had	done	,
为了	,	在	尽管如此	的	这	意思是	事物	那	他	有	完毕	,

尽管他做过许多卑鄙的事情，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn]['dʒeɪkəb] .

there	was	a	great	deal	of	good	in	Jacob	.
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	好的	在	雅各布	.

雅各身上有很多优点。

[soʊ][hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʒɝːniːd] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

So	he	journeyed	and	he	journeyed	,	and	by	and	by	he	came	to	the
所以	他	旅程	和	他	旅程	,	和	经过	和	经过	他	来了	到	这

['rɪvər] ['dʒɔːrdn] ,

river	Jordan	,
河	约旦	,

于是他一路前行，过了一段时间，他来到了约旦河边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l] ['kærid] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , ['weɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pleɪs] .

and	his	camel	carried	him	over	,	wading	across	a	shallow	place	.
和	他的	骆驼	携带	他	超过	,	涉水	穿过	一个	浅的	地方	.

他的骆驼驮着他趟过浅水区。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['dʒɝːniːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʒɝːniːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʒɝːniːd] ,

And	then	he	journeyed	,	and	he	journeyed	,	and	he	journeyed	,
和	然后	他	旅程	,	和	他	旅程	,	和	他	旅程	,

然后他踏上了旅程，他踏上了旅程，他踏上了旅程。

[tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [juː'freɪtiːz] ,

till	by	and	by	he	came	to	the	river	Euphrates	,
直到	经过	和	经过	他	来了	到	这	河	幼发拉底河	,

过了一段时间，他来到了幼发拉底河边。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['oʊvər] [ðɪs] [waɪd] ['rɪvər] [dɪd][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

and	even	over	this	wide	river	did	his	camel	carry	him	,
和	甚至	超过	这	宽的	河	做过	他的	骆驼	携带	他	,

即使越过这条宽阔的河流，他的骆驼也驮着他走了过去。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [ə'krɔːs] .

finding	a	shallow	place	and	wading	across	.
寻找	一个	浅的	地方	和	涉水	穿过	.

找个浅水处趟过去。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [nuːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ,

And	one	day	about	noon	he	came	to	a	well	in	a	field	,
和	一	天	关于	中午	他	来了	到	一个	出色地	在	一个	场地	,

一天中午时分，他来到田野里的一口井边，

[ænd; ənd] [θriː] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	three	flocks	of	sheep	were	lying	by	it	,
和	三	羊群	的	羊	是	说谎	经过	它	,

旁边躺着三群羊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] .

but	the	mouth	of	the	well	was	covered	with	a	great	stone	.
但	这	嘴	的	这	出色地	曾是	涵盖	和	一个	伟大的	石头	.

但是井口被一块大石头堵住了。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] [sed] , " ['brʌðərz] , [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv]

And	Jacob	spoke	to	the	shepherds	and	said	,	"	Brothers	,	where	do	you	live
和	雅各布	辐	到	这	牧羊人	和	说	,	"	兄弟	,	在哪里	做	你	居住

?

?
?

雅各对牧羊人说："弟兄们，你们住在哪里？"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn]['hærən] .

"	And	they	said	,	"	We	live	in	Haran	.
"	和	他们	说	,	"	我们	居住	在	哈兰	.

他们说："我们住在哈兰。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

"	And	that	was	the	very	place	for	which	Jacob	was	looking	.
"	和	那	曾是	这	非常	地方	为了	哪个	雅各布	曾是	寻找	.

"而那正是雅各布一直在寻找的地方。"

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['enibɑːdi] [ðer; ðər] [neɪmd] ['leibən] ? "

And	Jacob	said	,	"	Do	you	know	anybody	there	named	Laban	?	"
和	雅各布	说	,	"	做	你	知道	任何人	那里	命名	拉班	?	"

雅各说："你认识那里有人名叫拉班吗？"

" [jes] , " [ðeɪ] [sed] , " [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "

"	Yes	,	"	they	said	,	"	we	know	him	.	"
"	是的	,	"	他们	说	,	"	我们	知道	他	.	"

"是的，"他们说，"我们认识他。"

" [ɪz][hiː; hi] [wel] ? "

"	Is	he	well	?	"
"	是	他	出色地	?	"

他身体还好吗?

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [kʌmz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['reɪtʃəl]

"	Yes	,	he	is	very	well	,	and	there	at	this	moment	comes	his	daughter	Rachel
"	是的	,	他	是	非常	出色地	,	和	那里	在	这	片刻	来	他的	女儿	瑞秋

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] .

with	the	sheep	.
和	这	羊	.

"是的，他很好，这时他的女儿雷切尔带着羊来了。"

〞 [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] , [keɪm]

〞	And	Jacob	looked	,	and	across	the	field	,	leading	a	flock	of	sheep	,	came
〞	和	雅各布	看起来	,	和	穿过	这	场地	,	领导	一个	群	的	羊	,	来了

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['reɪtʃəl] .

his	Cousin	Rachel	.
他的	表哥	瑞秋	.

雅各向外望去，只见他的表姐拉结正赶着一群羊，从田野那边过来。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [roʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [welz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [druː] ['wɔːtər]

And	Jacob	rolled	away	the	stone	from	the	well's	mouth	,	and	drew	water
和	雅各布	滚动	离开	这	石头	从	这	井	嘴	,	和	画	水

[fɔːr; fər] ['reɪtʃəlz] [ʃiːp] .

for	Rachel's	sheep	.
为了	瑞秋的	羊	.

雅各把井口的石头滚开，为拉结的羊打水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , 〝 [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['kʌz(ə)n]['dʒeɪkəb] ,

And	he	said	,	〝	I	am	your	Cousin	Jacob	,
和	他	说	,	〝	我	是	你的	表哥	雅各布	,

他说：〝我是你的表兄雅各布，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['aɪzək] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] [ri'bekə] ,

the	son	of	your	Uncle	Isaac	and	your	Aunt	Rebekah	,
这	儿子	的	你的	叔叔	艾萨克	和	你的	阿姨	丽贝卡	,

你叔叔艾萨克和你婶婶丽贝卡的儿子，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] .

and	I	have	come	to	make	you	a	long	visit	.
和	我	有	来	到	制作	你	一个	长的	访问	.

我此行的目的是要好好拜访你一番。

〞 [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

〞	And	there	were	tears	in	his	eyes	,
〞	和	那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	,

〝他眼里噙着泪水，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

because	he	was	so	glad	to	be	at	the	end	of	his	journey	.
因为	他	曾是	所以	高兴的	到	是	在	这	结尾	的	他的	旅行	.

因为他非常高兴终于到达了旅程的终点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] ['reɪtʃəl] .

And	he	kissed	Rachel	.
和	他	亲吻	瑞秋	.

他吻了瑞秋。

[ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [left] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] ['dʒeɪkəb]

And	Rachel	left	the	sheep	,	and	ran	and	told	her	father	that	Jacob
和	瑞秋	左边	这	羊	,	和	跑	和	讲述	她	父亲	那	雅各布

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

于是拉结离开羊群，跑去告诉她父亲雅各回来了。

[ænd; ənd] [wen] ['leibən] [hɜːrd] [ðæt] ,

And	when	Laban	heard	that	,
和	什么时候	拉班	听到	那	,

拉班听到这话后，

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

he	ran	out	to	meet	Jacob	and	he	embraced	him	and	kissed	him	,
他	跑	出去	到	见面	雅各布	和	他	拥抱	他	和	亲吻	他	,

他跑出去迎接雅各布，拥抱并亲吻了他。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	brought	him	to	his	house	.
和	带来	他	到	他的	房子	.

然后把他带回了家。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['dʒeɪkəb][bɪ'gæn][tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .

The	next	day	,	Jacob	began	to	help	in	the	work	of	the	farm	.
这	下一个	天	,	雅各布	开始	到	帮助	在	这	工作	的	这	农场	.

第二天，雅各布开始帮忙干农活。

[hiː; hi] [milkt] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l]

He	milked	the	cows	and	watered	the	cattle	,	and	made	himself	generally	useful
他	挤奶	这	牛	和	浇水	这	牛	,	和	制成	他自己	一般来说	有用

;

;

;

他挤牛奶、给牛喂水，总之做了很多有用的事；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] .

but	the	work	which	he	liked	best	was	the	tending	of	the	sheep	.
但	这	工作	哪个	他	喜欢	最好的	曾是	这	倾向于	的	这	羊	.

但他最喜欢的工作是放羊。

['evri] [deɪ] , ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [reɪn] [ɔːr] [ʃaɪn] ,

Every	day	,	whether	there	was	rain	or	shine	,
每一个	天	,	无论	那里	曾是	雨	或者	闪耀	,

每天，无论晴雨，

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [helpt] ['reɪtʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [ʃiːp] .

he	went	out	into	the	pastures	and	helped	Rachel	keep	the	sheep	.
他	去	出去	进入	这	牧场	和	帮助	瑞秋	保持	这	羊	.

他到牧场去帮瑞秋照看羊群。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [laɪkt] [ʃiːp] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi]

And	this	he	did	partly	because	he	liked	sheep	,	but	still	more	because	he
和	这	他	做过	部分	因为	他	喜欢	羊	,	但	仍然	更多的	因为	他

[laɪkt] ['reɪtʃəl] .

liked	Rachel	.
喜欢	瑞秋	.

他这样做一部分原因是因为他喜欢羊，但更主要的原因是因为他喜欢瑞秋。

[soʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['leibən] [sed] , “ ['dʒeɪkəb] ,

So	a	month	passed	,	and	one	day	his	Uncle	Laban	said	,	“	Jacob	,
所以	一个	月	通过了	,	和	一	天	他的	叔叔	拉班	说	,	“	雅各布	,

一个月过去了，有一天，他的叔叔拉班说：“雅各，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [peɪ] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]

I	don't	think	that	you	ought	to	work	without	any	pay	just	because	you	are	my
我	不	思考	那	你	应该	到	工作	没有	任何	支付	只是	因为	你	是	我的

['nefjuː] .

nephew	.
侄子	.

我不认为仅仅因为你是我的侄子，你就应该无偿工作。

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ]['weɪdʒɪz] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

Stay	with	me	and	let	me	give	you	wages	,	like	the	other	men	.
停留	和	我	和	让	我	给	你	工资	,	喜欢	这	其他	男人	.

留在我身边，让我像对待其他男人一样给你工资。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ?

What	shall	I	give	you	?
什么	将	我	给	你	?

我该给你什么呢?

" [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [sed] , " ['ʌŋk(ə)l]['leibən] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər]

"	And	Jacob	said	,	"	Uncle	Laban	,	I	would	like	very	much	to	have	your
"	和	雅各布	说	,	"	叔叔	拉班	,	我	会	喜欢	非常	很多	到	有	你的

['dɔːtər] ['reɪtʃəl] .

daughter	Rachel	.
女儿	瑞秋	.

雅各说："拉班叔叔，我非常想娶你的女儿拉结。"

" [ænd; ənd]['leibən] [sed] , " ['dʒeɪkəb] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['mæri] [juː; jʊ][ðæn; ðən] ['eni]

"	And	Laban	said	,	"	Jacob	,	I	would	rather	have	her	marry	you	than	any
"	和	拉班	说	,	"	雅各布	,	我	会	相当	有	她	结婚	你	比	任何

['ʌðər] [mæn][aɪ] [noʊ] .

other	man	I	know	.
其他	男人	我	知道	.

拉班说："雅各，我宁愿让她嫁给你，也不愿嫁给我认识的任何其他男人。"

" [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [felt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

"	And	Rachel	felt	just	the	same	way	.
"	和	瑞秋	毛毡	只是	这	相同的	方式	.

"瑞秋也有同样的感觉。"

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['dʒeɪkəb] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [fɔːr; fər]['leibən]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen]

So	it	was	settled	that	Jacob	should	work	for	Laban	seven	years	,	and	then
所以	它	曾是	定居	那	雅各布	应该	工作	为了	拉班	七	年	,	和	然后

[ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['reɪtʃəl] .

should	marry	Rachel	.
应该	结婚	瑞秋	.

于是双方决定，雅各要为拉班工作七年，然后娶拉结为妻。

[soʊ]['dʒeɪkəb] [sɜːrvd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['reɪtʃəl] ,

So	Jacob	served	seven	years	for	Rachel	,
所以	雅各布	服务	七	年	为了	瑞秋	,

于是雅各为拉结服侍了七年。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

and	they	seemed	to	him	but	a	few	days	for	the	love	he	had	to
和	他们	似乎	到	他	但	一个	很少	天	为了	这	爱	他	有	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

对他来说，那几天的时间，对于他对她的爱而言，似乎只是短暂的几天。

[naʊ] [ðɪs] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Now	this	,	you	understand	,	was	a	long	time	ago	,	and	far	away	in	Asia	,
现在	这	,	你	理解	,	曾是	一个	长的	时间	前	,	和	远的	离开	在	亚洲	,

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] .

beyond	the	Euphrates	.
超过	这	幼发拉底河	.

要知道，这是很久以前的事情了，而且是在遥远的亚洲，在幼发拉底河以东。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [tuː] [waɪvz] , [ɔːr] [θriː] , [ænd; ənd]

And	they	had	a	strange	custom	of	marrying	two	wives	,	or	three	,	and
和	他们	有	一个	奇怪的	风俗	的	结婚	二	妻子们	,	或者	三	,	和

['sʌmtaɪmz] [mɔːr] .

sometimes	more	.
有时	更多的	.

他们有一个奇怪的习俗，就是娶两个、三个，有时甚至更多妻子。

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , ['leibən][toʊld]['dʒeɪkəb] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

So	when	the	seven	years	were	over	,	Laban	told	Jacob	that	if	he	wished	to
所以	什么时候	这	七	年	是	超过	,	拉班	讲述	雅各布	那	如果	他	希望	到

['mæri] ['reɪtʃəl] ,

marry	Rachel	,
结婚	瑞秋	,

七年期满后，拉班告诉雅各，如果他想娶拉结为妻，

[hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst] ['mæri] [hɜːr; hər]['oʊldər] ['sɪstər] ['liːə] .

he	must	first	marry	her	older	sister	Leah	.
他	必须	第一的	结婚	她	老	姐姐	莉亚	.

他必须先娶她姐姐莉娅。

“ [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

“	In	our	country	,	”	he	said	,	“	we	must	not	give	the	younger	before	the
“	在	我们的	国家	,	”	他	说	,	“	我们	必须	不是	给	这	年轻	前	这

['oʊldər] .

older	.
老	.

他说：“在我国，我们不能让年轻人凌驾于老年人之上。”

” [soʊ]['dʒeɪkəb][hæd; həd][tuː; tə] ['mæri] ['liːə] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][bʌt; bət] ['veri] [nɪr] -

”	So	Jacob	had	to	marry	Leah	,	who	was	a	good	girl	but	very	near	-
”	所以	雅各布	有	到	结婚	莉亚	,	WHO	曾是	一个	好的	女孩	但	非常	靠近	-

['saɪtɪd] ,

sighted	,
目击者	,

“所以雅各不得不娶利亚为妻，利亚是个好姑娘，但却是近视眼。”

[ænd; ənd] [sɜːrv] ['sev(ə)n] [mɔːr] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['reɪtʃəl] .

and	serve	seven	more	years	for	Rachel	.
和	服务	七	更多的	年	为了	瑞秋	.

再为瑞秋服务七年。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər][bəuθ] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	pretty	hard	for	both	Rachel	and	Jacob	,	but	he	did	it	,
这	曾是	漂亮的	难的	为了	两个都	瑞秋	和	雅各布	,	但	他	做过	它	,

这对瑞秋和雅各布来说都很艰难，但他做到了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['ædɪd] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [pæst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

and	when	the	seven	added	years	were	passed	they	were	married	with	great
和	什么时候	这	七	额外	年	是	通过了	他们	是	已婚	和	伟大的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

七年过去后，他们满心欢喜地结婚了。

[ðen] ['dʒeɪkəb] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

Then	Jacob	felt	that	it	was	time	for	him	to	go	home	,
然后	雅各布	毛毡	那	它	曾是	时间	为了	他	到	去	家	,

这时，雅各布觉得他该回家了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['leɪbənz] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][hæd; həd]

for	he	had	gone	to	his	Uncle	Laban's	to	spend	a	month	and	had
为了	他	有	已消失	到	他的	叔叔	拉班氏分级	到	花费	一个	月	和	有

[steɪd] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] .

stayed	fourteen	years	.
入住	十四	年	.

因为他到他叔叔拉班家去，本想待一个月，结果却待了十四年。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn] ['nʌmbər] .

All	this	time	his	flocks	and	herds	had	grown	in	number	.
全部	这	时间	他的	羊群	和	畜群	有	生长	在	数字	.

这段时间里，他的羊群和牛群数量不断增长。

[fɔːr; fər]['leibən] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] , [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

For	Laban	gave	him	sheep	and	goats	,	in	payment	for	his	work	.
为了	拉班	给予	他	羊	和	山羊	,	在	支付	为了	他的	工作	.

拉班给了他一些绵羊和山羊，作为他工作的报酬。

[bʌt; bət] [wen] ['leibən] [sed] ,

But	when	Laban	said	,
但	什么时候	拉班	说	,

但当拉班说，

“ [ðɪs] [jɪr] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɔːr; fər][jʊr; jər]['weɪdʒɪz][ɔːl][ðə; ði] [braʊn] [ʃiːp] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

“	This	year	you	shall	have	for	your	wages	all	the	brown	sheep	and	all	the
“	这	年	你	将	有	为了	你的	工资	全部	这	棕色的	羊	和	全部	这

['spekld] [goʊts] ,

speckled	goats	,
斑驳的	山羊	,

“今年你们的工价将以所有棕色绵羊和所有带斑点的山羊为报酬，

” [bɪ'hoʊld] ,

”	behold	,
”	看哪	,

看哪，

[ðæt] [jɪr] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts] [wɜːr; wər] ['spekld] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp]

that	year	almost	all	of	the	goats	were	speckled	and	almost	all	of	the	sheep
那	年	几乎	全部	的	这	山羊	是	斑驳的	和	几乎	全部	的	这	羊

[wɜːr; wər] [braʊn] .

were	brown	.
是	棕色的	.

那一年，几乎所有的山羊都是斑点状的，几乎所有的绵羊都是棕色的。

[soʊ]['dʒeɪkəb][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] .

So	Jacob	got	to	be	very	rich	.
所以	雅各布	得到	到	是	非常	富有的	.

于是雅各布变得非常富有。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] , [ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd]['kæməlz] , [ænd; ənd] [men] - ['sɜːrvənt]

He	had	sheep	and	goats	,	and	cows	and	camels	,	and	men	-	servants
他	有	羊	和	山羊	,	和	牛	和	骆驼	,	和	男人	-	仆人

[ænd; ənd] [meɪd] - ['sɜːrvənt] .

and	maid	-	servants	.
和	女佣	-	仆人	.

他有绵羊、山羊、牛、骆驼，还有男仆和女仆。

[bʌt; bət]['dʒeɪkəb][wʌz; wəz][soʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə]['leibən] [ðæt] ['leibən][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let]

But	Jacob	was	so	useful	to	Laban	that	Laban	was	not	willing	to	let
但	雅各布	曾是	所以	有用	到	拉班	那	拉班	曾是	不是	愿意的	到	让

[hɪm; ɪm][goʊ] .

him	go	.
他	去	.

但雅各对拉班来说非常有用，所以拉班不愿放他走。

['faɪnəli] , [wʌn] [deɪ] , [wen] ['leibən][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɔːf] ['ʃɪrɪŋ] [ʃiːp] ,

Finally	,	one	day	,	when	Laban	was	away	off	shearing	sheep	,
最后	,	一	天	,	什么时候	拉班	曾是	离开	离开	剪切	羊	,

最后有一天，拉班外出剪羊毛的时候，

['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd] ['liːə] ['gæðərd] [ɔːl][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɔːl]

Jacob	**and**	**Rachel**	**and**	**Leah**	**gathered**	**all**	**their**	**belongings**	**together**	**,**	**and**	**all**
雅各布	和	瑞秋	和	莉亚	聚集	全部	他们的	财物	一起	,	和	全部

[ðer; ðər]['kæt(ə)l] ,

their	**cattle**	**,**
他们的	牛	,

雅各、拉结和利亚把他们所有的财物和牲畜都集中起来，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['dʒeɪkəbz] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

and	**started**	**for**	**Jacob's**	**home**	**without**	**saying**	**good**	**-**	**by**	**.**
和	开始	为了	雅各布的	家	没有	说	好的	-	经过	.

然后没来得及道别就启程前往雅各布家。

[ɔːf] [ðeɪ] [went] , ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .

Off	**they**	**went**	**,**	**over**	**the**	**river**	**.**
离开	他们	去	,	超过	这	河	.

他们出发了，渡过了河。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['leibən] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

And	**though**	**Laban**	**followed**	**and**	**begged**	**them**	**to**	**come**	**back**	**,**	**they**	**would**	**not**
和	尽管	拉班	随后	和	乞求	他们	到	来	后退	,	他们	会	不是

[goʊ] .

go	**.**
去	.

尽管拉班一路跟随，恳求他们回去，但他们还是不肯回去。

[ðen] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] ,

Then	**they**	**journeyed**	**and**	**they**	**journeyed**	**,**
然后	他们	旅程	和	他们	旅程	,

于是他们启程，他们启程，

[tɪl] [æt; ət] [læst] ['dʒeɪkəb] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] .

till	**at**	**last**	**Jacob**	**saw**	**in**	**the**	**distance**	**the**	**hills**	**of**	**his**	**own**	**land**	**.**
直到	在	最后的	雅各布	锯	在	这	距离	这	丘陵	的	他的	自己的	土地	.

最后，雅各布远远地看到了自己家乡的山丘。

[ðen] ['dʒeɪkəb][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'membər] ['iːsɔː] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl]

Then	**Jacob**	**began**	**to**	**remember**	**Esau**	**and**	**how**	**he**	**had**	**threatened**	**to**	**kill**
然后	雅各布	开始	到	记住	以扫	和	如何	他	有	威胁	到	杀

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

雅各开始想起以扫曾威胁要杀他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] ['mesindʒəz] [tuː; tə] ['iːsɔː] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

And	**he**	**sent**	**messengers**	**to**	**Esau**	**to**	**tell**	**him**	**that**	**he**	**was**	**coming**	**back**	**,**
和	他	发送	信使	到	以扫	到	告诉	他	那	他	曾是	未来	后退	,

于是他派人去告诉以扫，他要回来了。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['iːsɔː] [felt] .

and	**to**	**find**	**how**	**Esau**	**felt**	**.**
和	到	寻找	如何	以扫	毛毡	.

并了解以扫的感受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesindʒəz] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] , “ ['iːsɔː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

And	**the**	**messengers**	**returned**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Esau**	**is**	**coming**	**to**	**meet**	**you**	**with**
和	这	信使	返回	和	说	,	“	以扫	是	未来	到	见面	你	和

[fɔːr] ['hʌndrəd] [men] .

four	**hundred**	**men**	**.**
四	百	男人	.

使者回来告诉你们：“以扫将带着四百人来迎接你们。”

〞 [ænd; ənd]['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'freɪd][ænd; ənd] [dɪ'strest] .

〞	And	Jacob	was	greatly	afraid	and	distressed	.
〞	和	雅各布	曾是	非常	害怕的	和	苦恼	.

雅各非常害怕，非常忧愁。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .

And	that	night	he	had	a	dream	.
和	那	夜晚	他	有	一个	梦	.

那天晚上他做了一个梦。

[hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ]

He	dreamed	that	he	was	wrestling	with	a	man	;	he	was	trying	to	throw
他	梦见	那	他	曾是	摔角	和	一个	男人	;	他	曾是	尝试	到	扔

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

他梦见自己和一个男人摔跤，他试图把那个男人摔倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['niːðər] [kʊd; kəd]['mæstər][ðə; ði]

and	the	man	was	trying	to	throw	him	;	and	neither	could	master	the
和	这	男人	曾是	尝试	到	扔	他	;	和	两者都不	可以	掌握	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

那人试图把他摔倒；两人都无法制服对方。

[æt; ət] [læst] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , ['dʒeɪkəb] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] ,

At	last	,	as	the	sun	rose	,	Jacob	found	that	the	man	was	an	angel	,
在	最后的	,	作为	这	太阳	玫瑰	,	雅各布	成立	那	这	男人	曾是	一个	天使	,

最后，当太阳升起时，雅各布发现那人竟然是一位天使。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] , “ [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] .

and	the	angel	said	,	“	Let	me	go	,	for	the	day	is	breaking	.
和	这	天使	说	,	“	让	我	去	,	为了	这	天	是	打破	.

天使说：“放我走吧，因为天快亮了。”

〞 [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ][goʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [bles] [ˌem 'iː] .

〞	And	Jacob	said	,	“	I	will	not	let	you	go	until	you	bless	me	.
〞	和	雅各布	说	,	“	我	将要	不是	让	你	去	直到	你	保佑	我	.

雅各说：“你不给我祝福，我就不放你走。”

〞 [soʊ][ðə; ði]['eɪndʒl]['blesɪd; blest]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'woʊk] .

〞	So	the	angel	blessed	Jacob	,	and	he	awoke	.
〞	所以	这	天使	蒙福	雅各布	,	和	他	醒来	.

于是天使祝福了雅各，雅各就醒了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [fiːld] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['iːsɔː] .

And	there	across	the	wide	field	was	his	brother	Esau	.
和	那里	穿过	这	宽的	场地	曾是	他的	兄弟	以扫	.

他的哥哥以扫就站在宽阔的田野对面。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [boʊd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['sev(ə)n] [taɪmz] ,

And	Jacob	stood	up	and	bowed	down	before	his	brother	seven	times	,
和	雅各布	站立	向上	和	鞠躬	向下	前	他的	兄弟	七	时代	,

雅各站起来，向他哥哥下拜七次。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['iːsɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɔːr][æn; ən] ['enəmi] .

because	he	did	not	know	whether	Esau	was	a	friend	or	an	enemy	.
因为	他	做过	不是	知道	无论	以扫	曾是	一个	朋友	或者	一个	敌人	.

因为他不知道以扫是朋友还是敌人。

[bʌt; bət] ['iːsɔː] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]

But	Esau	ran	to	meet	him	,	and	threw	his	arms	about	his	neck	and
但	以扫	跑	到	见面	他	,	和	扔	他的	武器	关于	他的	脖子	和

[kɪst] [hɪm; ɪm] .

kissed	him	.
亲吻	他	.

但以扫跑过去迎接他，搂住他的脖子，亲吻他。

[ænd; ənd] ['iːsɔː] [sed] , “ [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

And	Esau	said	,	“	Who	are	these	with	you	?
和	以扫	说	,	“	WHO	是	这些	和	你	?

以扫说：“这些人是谁？”

” [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [sed] , “ ['iːsɔː] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [waɪf] ['reɪtʃəl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [waɪf] ['liːə] .

”	And	Jacob	said	,	“	Esau	,	this	is	my	wife	Rachel	,	and	this	is	my	wife	Leah	.
”	和	雅各布	说	,	“	以扫	,	这	是	我的	妻子	瑞秋	,	和	这	是	我的	妻子	莉亚	.

雅各说：“以扫，这是我的妻子拉结，这是我的妻子利亚。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ɔːl] [ðɪs] [droʊv] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

And	I	have	brought	you	a	present	,	all	this	drove	of	cattle	.
和	我	有	带来	你	一个	展示	,	全部	这	驾驶	的	牛	.

我还给你带了一份礼物，就是这一大群牛。

” [bʌt; bət] ['iːsɔː] [sed] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒeɪkəb] ; [kiːp] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

”	But	Esau	said	,	“	Thank	you	,	Jacob	;	keep	the	cattle	.
”	但	以扫	说	,	“	感谢	你	,	雅各布	;	保持	这	牛	.

以扫说：“谢谢你，雅各；你留下这些牛吧。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

I	have	enough	of	my	own	.
我	有	足够的	的	我的	自己的	.

我自己的东西已经够多了。

” [ðʌs] ['iːsɔː] [fər'geɪv] ['dʒeɪkəb][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

”	Thus	Esau	forgave	Jacob	for	the	mean	things	that	he	had	done	.
”	因此	以扫	原谅了	雅各布	为了	这	意思是	事物	那	他	有	完毕	.

“因此，以扫原谅了雅各所做的那些卑鄙的事情。”

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz]

THE	COAT	OF	MANY	COLORS
这	外套	的	许多	颜色

五彩外衣

[ef][ɔːl][hɪz; ɪz] [twelv] [sʌnz] , ['dʒeɪkəb] [lʌvd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][best] .

F	all	his	twelve	sons	,	Jacob	loved	Joseph	best	.
F	全部	他的	十二	儿子们	,	雅各布	喜爱	约瑟夫	最好的	.

在雅各的十二个儿子中，他最爱约瑟。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [groʊn] [men] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]

Most	of	the	others	were	grown	men	,	who	were	away	all	day	at	work	in	the
最多	的	这	其他的	是	生长	男人	,	WHO	是	离开	全部	天	在	工作	在	这

[fiːldz] ;

fields	;
字段	;

其余大部分都是成年男子，他们整天都在田里干活；

['bendʒəmɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

Benjamin	**was**	**a**	**baby**	**.**
本杰明	曾是	一个	婴儿	.

本杰明当时还是个婴儿。

[bʌt; bət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [læd] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

But	**Joseph**	**was**	**a**	**bright**	**lad**	**who**	**was**	**a**	**great**	**companion**	**for**	**his**
但	约瑟夫	曾是	一个	明亮的	小伙子	WHO	曾是	一个	伟大的	伴侣	为了	他的

['fɑːðər] .

father	**.**
父亲	.

但约瑟是个聪明的孩子，是他父亲的好伙伴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [huː] [kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt]

And	**he**	**was**	**a**	**good**	**lad**	**,**	**who**	**could**	**always**	**be**	**trusted**	**to**	**do**	**what**
和	他	曾是	一个	好的	小伙子	,	WHO	可以	总是	是	可信	到	做	什么

[wʌz; wəz] [raɪt] ,

was	**right**	**,**
曾是	正确的	,

他是个好小伙子，总是值得信赖，会做正确的事。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] ['dʒeɪkəb][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

while	**some**	**of**	**the**	**others**	**gave**	**Jacob**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**trouble**	**.**
尽管	一些	的	这	其他的	给予	雅各布	一个	伟大的	交易	的	麻烦	.

而其他一些人则给雅各布带来了很多麻烦。

['dʒoʊzəfs]['oʊldər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [staʊt] ['fɑːrmɚz] [huː] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ə'tendɪŋ]

Joseph's	**older**	**brothers**	**were**	**stout**	**farmers**	**who**	**spent**	**most**	**of**	**their**	**time**	**attending**
约瑟的	老	兄弟	是	肥硕	农民	WHO	花费	最多	的	他们的	时间	参加

[tuː; tə][ðer; ðər]['kæt(ə)l] .

to	**their**	**cattle**	**.**
到	他们的	牛	.

约瑟的哥哥们都是身强力壮的农民，他们大部分时间都用来照料牛群。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [raɪd] [ðə; ði]['kæməlz] [ɔːl]

They	**expected**	**to**	**milk**	**the**	**cows**	**and**	**feed**	**the**	**sheep**	**and**	**ride**	**the**	**camels**	**all**
他们	预期的	到	牛奶	这	牛	和	喂养	这	羊	和	骑	这	骆驼	全部

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] ,

the	**rest**	**of**	**their**	**days**	**,**
这	休息	的	他们的	天	,

他们原本以为余生都要挤牛奶、喂羊、骑骆驼。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['betər] .

and	**wished**	**for**	**nothing**	**better**	**.**
和	希望	为了	没有什么	更好的	.

别无所求。

[bʌt; bət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

But	**Joseph**	**,**	**even**	**as**	**a**	**boy**	**,**	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**be**	**a**
但	约瑟夫	,	甚至	作为	一个	男生	,	有	制成	向上	他的	头脑	到	是	一个

[greɪt] ['pɜːrs(ə)n] ,

great	**person**	**,**
伟大的	人	,

但约瑟从小就立志要成为一个伟大的人。

[ə; eɪ] [prɪns] , [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] [kɪŋ] .

a	**prince**	**,**	**or**	**perhaps**	**a**	**king**	**.**
一个	王子	,	或者	也许	一个	国王	.

一位王子，或者是一位国王。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [θroʊn] , [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [kraʊn] ,

He	thought	that	he	would	like	to	sit	on	a	throne	,	and	wear	a	crown	,
他	想法	那	他	会	喜欢	到	坐	在	一个	王座	,	和	穿	一个	王冠	,

他想坐在王座上，戴着王冠。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ruːlər] .

and	be	a	mighty	ruler	.
和	是	一个	强大的	统治者	.

成为一位强大的统治者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [laɪkt] ; [fɔːr; fər] ['dʒeɪkəb] , [tuː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɔɪhʊd] , [hæd; həd] [meɪd]

And	this	his	father	liked	;	for	Jacob	,	too	,	in	his	own	boyhood	,	had	made
和	这	他的	父亲	喜欢	;	为了	雅各布	,	也	,	在	他的	自己的	童年	,	有	制成

[lɔːŋ] [plænz] .

long	plans	.
长的	计划	.

他的父亲很喜欢这一点；因为雅各布在自己童年时期也曾制定过长远的计划。

[soʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [koʊt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['prɪnsəz] [wɔːr] , [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] ;

So	his	father	gave	him	a	coat	such	as	princes	wore	,	a	coat	of	many	colors	;
所以	他的	父亲	给予	他	一个	外套	这样的	作为	王子们	穿着	,	一个	外套	的	许多	颜色	;

于是他父亲给了他一件王子穿的彩衣；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [ʃiːp] , — [ə; eɪ]

and	he	wore	it	every	day	,	even	when	he	went	to	tend	the	sheep	,	—	a
和	他	穿着	它	每一个	天	,	甚至	什么时候	他	去	到	趋向	这	羊	,	—	一个

['ʃaɪnɪŋ] [koʊt] ,

shining	coat	,
灼灼	外套	,

他每天都穿着那件锃亮的外套，即使是去放羊的时候也不例外。

[riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

reaching	to	his	heels	.
到达	到	他的	高跟鞋	.

他踮起脚尖，直达脚后跟。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['oʊldər] ['brʌðərz] [tiːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [neɪmz] , [ænd; ənd] [dis'laikt]

But	his	older	brothers	teased	him	,	and	called	him	names	,	and	disliked
但	他的	老	兄弟	戏弄	他	,	和	称为	他	姓名	,	和	不喜欢

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但是他的哥哥们却嘲笑他，给他起外号，讨厌他。

[wʌn] [taɪm] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ɪn] [ðer; ðər] [rʌf] [kloʊðz] ,

One	time	,	when	they	came	home	from	the	pasture	in	their	rough	clothes	,
一	时间	,	什么时候	他们	来了	家	从	这	牧场	在	他们的	粗糙的	衣服	,

有一次，他们穿着粗布衣服从牧场回家，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [koʊt] , [ðeɪ] [sed] , “ [wel] , [prɪns]

and	found	Joseph	wearing	his	fine	coat	,	they	said	,	“	Well	,	Prince
和	成立	约瑟夫	穿着	他的	美好的	外套	,	他们	说	,	“	出色地	,	王子

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

他们发现约瑟穿着他那件漂亮的衣服，就说：“约瑟王子，

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ?

what	have	you	been	dreaming	about	to	-	day	?
什么	有	你	到过	做梦	关于	到	-	天	?

你今天梦到什么了？

" [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] , " [aɪ] [driːmd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['baɪndɪŋ] [ʃiːvz] [ɪn][ðə; ði]
" And Joseph said , " I dreamed that we were all binding sheaves in the
" 和 约瑟夫 说 , " 我 梦见 那 我们 是 全部 结合 捆 在 这
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

约瑟说："我梦见我们都在田里捆禾捆，

[ænd; ənd][maɪ] [ʃiːf] [ə'roʊz][ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃiːvz] [keɪm] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
and my sheaf arose and stood upright , and your sheaves came round about ,
和 我的 捆 出现 和 站立 直立 , 和 你的 捆 来了 圆形的 关于 ,

我的禾捆立了起来，你的禾捆围拢过来。

[ænd; ənd] [boʊd] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ʃiːf] .
and bowed down to my sheaf .
和 鞠躬 向下 到 我的 捆 .

我向我的麦捆鞠了一躬。

" [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['veri] ['æŋgri] .
" And that made his brothers very angry .
" 和 那 制成 他的 兄弟 非常 生气的 .

"这让他的兄弟们非常生气。"

" [wʌt] , " [ðeɪ] [sed] , " [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi]['ruːlər]['oʊvər][ˌjuː 'es] ?
" What , " they said , " shall you be ruler over us ?
" 什么 , " 他们 说 , " 将 你 是 统治者 超过 我们 ?

他们说："什么？你愿意统治我们吗？"

" [ə'nʌðər] [taɪm] ,
" Another time ,
" 其他 时间 ,

"另一次，

['æftər][ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] [milkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðərz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər]
after the cows were milked and the older brothers came in to wash their
后 这 牛 是 挤奶 和 这 老 兄弟 来了 在 到 洗 他们的
[hændz][fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
hands for supper ,
双手 为了 晚餐 ,

挤完牛奶后，哥哥们进来洗手准备吃晚饭。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [koʊt] ['flæpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [ðeɪ]
and found Joseph with his bright coat flapping about his ankles , they
和 成立 约瑟夫 和 他的 明亮的 外套 扑 关于 他的 脚踝 , 他们
[sed] , " [wel] , [kɪŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
said , " Well , King Joseph ,
说 , " 出色地 , 国王 约瑟夫 ,

他们发现约瑟穿着亮丽的外衣，外衣在脚踝处飘动，便说："约瑟王啊，

[wʌt] ['fuːlɪʃ] [driːm] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] ?
what foolish dream have you had to - day ?
什么 愚蠢 梦 有 你 有 到 - 天 ?

你今天做了什么愚蠢的梦?

" [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ænsər] ,
" And Joseph answered ,
" 和 约瑟夫 回答 ,

约瑟回答说：

“ [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] [stɑːrz] [boʊd]

“	To	-	day	I	dreamed	that	the	sun	and	the	moon	and	eleven	stars	bowed
”	到	-	天	我	梦见	那	这	太阳	和	这	月亮	和	十一	明星	鞠躬

[daʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

down	to	me	.
向下	到	我	.

“今天我梦见太阳、月亮和十一颗星星向我鞠躬。”

” ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] .

”	Even	his	father	did	not	quite	like	that	.
”	甚至	他的	父亲	做过	不是	相当	喜欢	那	.

“就连他父亲也不太喜欢这样。”

“ [wʌt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʃæl; ʃəl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [baʊ; boʊ] [daʊn]

“	What	,	”	he	said	,	“	shall	your	mother	and	I	and	your	brothers	bow	down
”	什么	,	”	他	说	,	“	将	你的	母亲	和	我	和	你的	兄弟	弓	向下

[tuː; tə] [juː; jʊ] ?

to	you	?
到	你	?

“什么？”他说道，“难道你母亲、我和你的兄弟要向你下跪吗？”

” [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [heitid] [hɪm; ɪm] .

”	But	his	brothers	hated	him	.
”	但	他的	兄弟	憎恨	他	.

但他的兄弟们都恨他。

[ænd; ənd] [wʌns] ,

And	once	,
和	一次	,

而且有一次，

[wen] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [soʊ] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

when	four	of	them	so	misbehaved	themselves	that	Joseph	told	his	father
什么时候	四	的	他们	所以	行为不端	他们自己	那	约瑟夫	讲述	他的	父亲

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

what	they	had	done	,
什么	他们	有	完毕	,

当他们四个人行为不端，以至于约瑟把他们所做的事情告诉了他的父亲时，

[ðeɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] [jet] [ðə; ði] [mɔːr] .

they	hated	him	yet	the	more	.
他们	憎恨	他	然而	这	更多的	.

他们更加憎恨他了。

[naʊ] , [wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

Now	,	when	Joseph	was	seventeen	years	old	,
现在	,	什么时候	约瑟夫	曾是	十七	年	老的	,

约瑟十七岁那年，

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [tʊk] [ðə; ði] [ʃiːp] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [soʊ] [fɑːr] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [griːn]

his	brothers	took	the	sheep	one	day	and	led	them	so	far	in	search	of	green
他的	兄弟	采取	这	羊	一	天	和	引领	他们	所以	远的	在	搜索	的	绿色的

['pɑːstʃəz] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .

pastures	that	their	father	did	not	know	where	they	had	gone	.
牧场	那	他们的	父亲	做过	不是	知道	在哪里	他们	有	已消失	.

有一天，他的兄弟们带着羊群走得很远，去寻找绿色的牧场，以至于他们的父亲都不知道他们去了哪里。

[soʊ] [hiː; hi] [kɔːld] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

So	he	called	Joseph	.
所以	他	称为	约瑟夫	.

于是他打电话给约瑟。

“ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [went] ;

“	Joseph	,	”	he	said	,	“	you	know	which	way	your	brothers	went	;
”	约瑟夫	,	”	他	说	,	“	你	知道	哪个	方式	你的	兄弟	去	;

“约瑟，”他说，“你知道你的兄弟们往哪条路去了；

[goʊ]['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɔːl][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɑːks] ,

go	after	them	and	see	if	all	is	well	with	them	and	with	the	flocks	,
去	后	他们	和	看	如果全部		是	出色地	和	他们	和	和	这	羊群	,

跟上去看看他们和羊群是否安好。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][wɜːrd] [ə'gen] .

and	bring	me	word	again	.
和	带来	我	单词	再次	.

请再次向我汇报消息。

” [soʊ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [səːtʃt]

”	So	Joseph	started	out	to	find	his	brothers	,	and	here	he	searched
”	所以	约瑟夫	开始	出去	到	寻找	他的	兄弟	,	和	这里	他	搜索

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [səːtʃt] ,

and	there	he	searched	,
和	那里	他	搜索	,

于是约瑟动身去寻找他的兄弟们，他在这里寻找，在那里寻找，

[tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

till	at	last	he	found	a	man	who	knew	where	they	had	gone	,	and	there
直到	在	最后的	他	成立	一个	男人	WHO	知道	在哪里	他们	有	已消失	,	和	那里

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they	were	.
他们	是	.

最后他终于找到一个知道他们去向的人，然后他们就在那里。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

So	his	brothers	looked	up	,	and	in	the	distance	,	shining	in	the	sun	,
所以	他的	兄弟	看起来	向上	,	和	在	这	距离	,	灼灼	在	这	太阳	,

于是他的兄弟们抬头望去，只见远处，阳光照耀着什么。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][koʊt][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] , [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['reɪnboʊ] .

they	saw	the	coat	of	many	colors	,	like	a	walking	rainbow	.
他们	锯	这	外套	的	许多	颜色	,	喜欢	一个	步行	彩虹	.

他们看到那件五彩斑斓的外套，就像一道行走的彩虹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['driːmər] !

And	they	said	,	“	There	is	the	dreamer	!
和	他们	说	,	“	那里	是	这	梦想家	!

他们说：“看，这就是做梦的人！”

” [ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] , “ [kʌm] , [naʊ] ,

”	And	some	said	,	“	Come	,	now	,
”	和	一些	说	,	“	来	,	现在	,

有些人说：“来吧，现在，

[let][ˌjuː 'es] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .

let	us	kill	him	and	we	shall	see	what	will	become	of	his	dreams	.
让	我们	杀	他	和	我们	将	看	什么	将要	变得	的	他的	梦境	.

让我们杀了他，看看他的梦想会变成什么样。

” [ænd; ənd] ['ʌðər] [sed] , “ [noʊ] , [let][ˌjuː 'es][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

”	And	others	said	,	“	No	,	let	us	not	kill	him	.
”	和	其他的	说	,	“	不	,	让	我们	不是	杀	他	.

其他人则说：“不，我们不要杀他。”

[ðæt] [wɪl] [duː][jʊː 'es][noʊ] [gʊd] .
That will do us no good .
那 将要 做 我们 不 好的 .

那样对我们没有任何好处。

[let] [jʊː 'es] [sel] [hɪm; ɪm] ; [wiː; wi] [wɪl] [get] [sʌm; səm] ['mʌni] .
Let us sell him ; we will get some money .
让 我们 卖 他 ; 我们 将要 得到 一些 钱 .

我们把他卖了吧，能赚点钱。

〞 [soʊ] [wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [keɪm] [nɪr] , [ðeɪ] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
〞 So when Joseph came near , they laid hold of him , and pulled off his
〞 所以 什么时候 约瑟夫 来了 靠近 , 他们 铺设 抓住 的 他 , 和 拉 离开 他的
['kʌlərd] [koʊt] ,
colored coat ,
有色 外套 ,

“约瑟走近时，他们抓住他，扯下他的彩衣，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [pɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [wʌt] [tuː; tə]
and put him down in a deep pit till they should make up their minds what to
和 放 他 向下 在 一个 深的 坑 直到 他们 应该 制作 向上 他们的 思想 什么 到
[duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
do with him ,
做 和 他 ,

把他扔进一个深坑里，等他们想好怎么处置他再说。

['weðər] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] .
whether to kill him or to sell him .
无论 到 杀 他 或者 到 卖 他 .

是杀了他还是把他卖掉。

[ðer; ðər] , [ðen] , [wʌz; wəz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] , ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ;
There , then , was Joseph , in the pit , calling and crying ;
那里 , 然后 , 曾是 约瑟夫 , 在 这 坑 , 呼叫 和 哭泣 ;

当时，约瑟就在坑里，呼喊哭泣；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] ['sʌpər] .
and his brothers sat down to eat their supper .
和 他的 兄弟 卫星 向下 到 吃 他们的 晚餐 .

他的兄弟们坐下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] , [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['kærəvæn] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] [ɑːn] [ðer; ðər]
And as they ate , they saw in the distance a caravan of merchants on their
和 作为 他们 吃 , 他们 锯 在 这 距离 一个 大篷车 的 商人 在 他们的
['kæməlz] ,
camels ,
骆驼 ,

他们吃饭的时候，看见远处有一支骑着骆驼的商人商队。

['raɪdɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [gɪ'liːd] [wɪð; wɪθ] [bægz] [ʌv; əv] ['spaɪsɪz] [ænd; ənd] [bɑːm] [ænd; ənd] [mɜːr] , [tuː; tə]
riding down from Gilead with bags of spices and balm and myrrh , to
骑术 向下 从 吉利德 和 包 的 香料 和 香脂 和 没药 , 到
['iːdʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .

他们从基列骑马而下，带着香料、香膏和没药，前往埃及。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ðə; ði] ['brʌðərz] [heild] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]

And	as	they	passed	,	the	brothers	hailed	them	and	said	,	“	We	have	a
和	作为	他们	通过了	,	这	兄弟	赞誉	他们	和	说	,	“	我们	有	一个

[bɔɪ] [tuː; tə] [sel] .

boy	to	sell	.
男生	到	卖	.

当他们经过时，那两兄弟向他们打招呼说：“我们有个孩子要卖掉。”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

What	will	you	give	for	him	?
什么	将要	你	给	为了	他	?

你愿意为他付出什么?

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [lʊkt]

”	And	they	pulled	up	Joseph	out	of	the	pit	,	and	the	merchants	looked
”	和	他们	拉	向上	约瑟夫	出去	的	这	坑	,	和	这	商人	看起来

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

“他们把约瑟从坑里拉上来，商人们都看着他，

[ænd; ənd] [sed] , “ [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['twenti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

and	said	,	“	We	will	give	twenty	pieces	of	silver	.
和	说	,	“	我们	将要	给	二十	件	的	银	.

他说：“我们将拿出二十块银子。”

” [soʊ]['dʒoʊzəfs] ['brʌðərz] [soʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['twenti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

”	So	Joseph's	brothers	sold	him	for	twenty	pieces	of	silver	.
”	所以	约瑟的	兄弟	卖	他	为了	二十	件	的	银	.

于是约瑟的哥哥们把他卖了，要价二十块银子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ]

And	the	merchants	put	him	on	the	back	of	a	camel	,	and	away	they
和	这	商人	放	他	在	这	后退	的	一个	骆驼	,	和	离开	他们

[went] .

went	.
去	.

于是商人们把他放在骆驼背上，就出发了。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] ['fɑːðər] ?

Then	said	the	brothers	one	to	another	,	“	What	shall	we	say	to	father	?
然后	说	这	兄弟	一	到	其他	,	“	什么	将	我们	说	到	父亲	?

于是兄弟俩彼此说：“我们该对父亲说什么呢？”

” [ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] , “ [let] [juː 'es] [kɪl] [ə; eɪ] [goʊt] ,

”	And	some	said	,	“	Let	us	kill	a	goat	,
”	和	一些	说	,	“	让	我们	杀	一个	山羊	,

“有些人说：‘我们宰一只山羊吧，’”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][koʊt][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][dɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,

and	take	the	coat	of	many	colors	and	dip	it	in	the	blood	,
和	拿	这	外套	的	许多	颜色	和	蘸	它	在	这	血	,

取一件彩衣，浸入血中，

[ænd; ənd] [tel] ['fɑːðər] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] .

and	tell	father	that	we	found	it	in	a	field	.
和	告诉	父亲	那	我们	成立	它	在	一个	场地	.

告诉爸爸，我们是在田里找到的。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

”	And	that	they	did	.
”	和	那	他们	做过	.

“而他们也确实做到了。”

[ðeɪ] ['kærɪd] [ðə; ði] ['blʌdi] [koʊt] [tuː; tə]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd] [sed] , “ [siː] [wʌt] [wiː; wi] [faʊnd] .

They	carried	the	bloody	coat	to	Jacob	,	and	said	,	“	See	what	we	found	.
他们	携带	这	血腥	外套	到	雅各布	,	和	说	,	“	看	什么	我们	成立	.

他们把沾满血迹的外套拿给雅各布看，说：“看看我们发现了什么。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['dʒoʊzəfs] [koʊt] ?

Is	it	not	Joseph's	coat	?
是	它	不是	约瑟的	外套	?

那不是约瑟的彩衣吗?

” [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

”	And	Jacob	cried	out	at	the	sight	of	it	.
”	和	雅各布	哭	出去	在	这	视线	的	它	.

雅各看见这景象，就大声喊叫起来。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['sʌnz] [koʊt] .

“	Yes	,	”	he	said	,	“	it	is	my	son's	coat	.
“	是的	,	”	他	说	,	“	它	是	我的	儿子的	外套	.

“是的，”他说，“这是我儿子的外套。”

[sʌm; səm][waɪld] [biːst] [hæz; həz] [dɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm] .

Some	wild	beast	has	devoured	him	.
一些	荒野	兽	有	吞噬	他	.

他被某种野兽吞噬了。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪz][noʊ] [daʊt] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] .

Joseph	is	no	doubt	torn	to	pieces	.
约瑟夫	是	不	怀疑	撕裂	到	件	.

约瑟夫无疑被撕成了碎片。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

”	And	he	mourned	for	him	,	day	after	day	,	and	nobody	could	comfort	him	.
”	和	他	哀悼	为了	他	,	天	后	天	,	和	无人	可以	舒适	他	.

“他日复一日地为他哀悼，没有人能安慰他。”

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ['kærɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [daʊn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

But	the	men	of	the	caravan	carried	Joseph	down	to	Egypt	,
但	这	男人	的	这	大篷车	携带	约瑟夫	向下	到	埃及	,

但商队的人把约瑟带到了埃及。

[ænd; ənd][ðer; ðər][soʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['pɔtifə(r)] , [huː]

and	there	sold	him	to	a	man	named	Potiphar	,	who
和	那里	卖	他	到	一个	男人	命名	波提乏	,	WHO

然后把他卖给了一个名叫波提乏的人，波提乏

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['driːmər]

THERE	IS	THE	DREAMER
那里	是	这	梦想家

那里有梦想家

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɪzn] ,

was	the	captain	of	the	guard	and	the	keeper	of	the	king's	prison	,
曾是	这	队长	的	这	警卫	和	这	守门员	的	这	国王的	监狱	,

他是卫队长兼国王监狱的看守。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzn] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prizənəz] .

and	he	put	Joseph	into	the	prison	to	wait	upon	the	prisoners	.
和	他	放	约瑟夫	进入	这	监狱	到	等待	之上	这	囚犯	.

于是他把约瑟下到监狱里，让他服侍囚犯。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][wʌz; wəz] [kɔːld] ['feroʊ] .

The	king	of	Egypt	was	called	Pharaoh	.
这	国王	的	埃及	曾是	称为	法老	.

埃及的国王被称为法老。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɛəˌroʊz] ['prɪzn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃiːf] ['bʌtlər] [ænd; ənd] [tʃiːf]

And	in	Pharaoh's	prison	at	that	time	were	the	king's	chief	butler	and	chief
和	在	法老的	监狱	在	那	时间	是	这	国王的	首席	管家	和	首席

['beɪkər] .

baker	.
面包师	.

当时法老的监狱里关押着国王的首席管家和首席面包师。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tʊk] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['brekfəst] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ]

One	morning	,	when	Joseph	took	them	their	breakfast	,	he	saw	that	they
一	早晨	,	什么时候	约瑟夫	采取	他们	他们的	早餐	,	他	锯	那	他们

[bəuθ] [lʊkt] ['veri] [sæd] .

both	looked	very	sad	.
两个都	看起来	非常	伤心	.

一天早晨，约瑟给他们送早餐时，发现他们俩看起来都很伤心。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

So	he	said	,	“	What	is	the	matter	?
所以	他	说	,	“	什么	是	这	事情	?

于是他说：“出了什么事？”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][sæd] ?

Why	do	you	look	so	sad	?
为什么	做	你	看	所以	伤心	?

你为什么看起来这么难过?

” [ðeɪ] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [tel]

”	They	said	,	“	We	have	each	had	a	strange	dream	,	and	nobody	can	tell
”	他们	说	,	“	我们	有	每个	有	一个	奇怪的	梦	,	和	无人	能	告诉

[ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

us	what	it	means	.
我们	什么	它	方法	.

他们说：“我们每个人都做了一个奇怪的梦，但没有人能告诉我们梦的含义。”

” ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] , “ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

”	Joseph	said	,	“	Tell	me	what	it	was	.
”	约瑟夫	说	,	“	告诉	我	什么	它	曾是	.

约瑟说：“告诉我那是什么。”

” [ðen] [ðə; ði] ['bʌtlər] ['ænsər] , “ [ɪn][maɪ] [driːm] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [vaɪn] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['bræntʃɪz] ,

”	Then	the	butler	answered	,	“	In	my	dream	I	saw	a	vine	with	three	branches	,
”	然后	这	管家	回答	,	“	在	我的	梦	我	锯	一个	藤	和	三	分支	,

“然后管家回答说：‘我梦见一株藤蔓，它有三个分支，

[ænd; ənd][raɪp] [greɪps] [gruː] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [prest] [ðə; ði][dʒuːs]['ɪntuː] ['fɛəˌroʊz] [kʌp] .

and	ripe	grapes	grew	upon	them	,	and	I	pressed	the	juice	into	Pharaoh's	cup	.
和	成熟	葡萄	生长	之上	他们	,	和	我	按下	这	汁	进入	法老的	杯子	.

葡萄树上长出了成熟的葡萄，我把葡萄汁挤进法老的杯子里。

” [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] : [ɪn] [θriː] [deɪz] ,

”	And	Joseph	said	,	“	I	will	tell	you	the	meaning	of	that	:	in	three	days	,
”	和	约瑟夫	说	,	“	我	将要	告诉	你	这	意义	的	那	:	在	三	天	,

约瑟说：“我会告诉你这句话的意思：三天后，

['feroʊ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['bʌtlər] .

Pharaoh	will	take	you	out	of	prison	,	and	you	will	again	be	his	chief	butler	.
法老	将要	拿	你	出去	的	监狱	,	和	你	将要	再次	是	他的	首席	管家	.

法老会把你从监狱里释放出来，你将再次成为他的首席管家。

[wen] [ðæt] [kʌmz] [truː] , [rɪ'membər] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪzn] .

When	that	comes	true	,	remember	me	and	bring	me	out	of	this	prison	.
什么时候	那	来	真的	,	记住	我	和	带来	我	出去	的	这	监狱	.

当那一天到来时，请记住我，把我从这座监狱里救出来。

" [ðen] [ðə; ði]['beɪkər] [sed] , " [ɪn] [maɪ] [driːm] ,

"	Then	the	baker	said	,	"	In	my	dream	,
"	然后	这	面包师	说	,	"	在	我的	梦	,

"然后面包师说，'在我的梦里，

[aɪ][hæd; həd][ɑːn][maɪ] [hed] [θriː] ['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər] ['feroʊ] ,

I	had	on	my	head	three	baskets	full	of	bread	for	Pharaoh	,
我	有	在	我的	头	三	篮子	满的	的	面包	为了	法老	,

我头上顶着三篮献给法老的面包，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [keɪm] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] ['bæskɪt] .

and	the	birds	came	and	ate	the	bread	of	the	top	basket	.
和	这	鸟类	来了	和	吃	这	面包	的	这	顶部	篮子	.

于是鸟儿飞来，吃掉了最上面篮子里的面包。

" [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] , " [ɪn] [θriː] [deɪz] ,

"	And	Joseph	said	,	"	In	three	days	,
"	和	约瑟夫	说	,	"	在	三	天	,

约瑟说："三天后，

['feroʊ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] [hed] .

Pharaoh	will	take	you	out	of	prison	and	cut	off	your	head	.
法老	将要	拿	你	出去	的	监狱	和	切	离开	你的	头	.

法老会把你从监狱里带出来，砍下你的头。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [wʌz; wəz] ['fɛəˌroʊz] ['bɜːrθdeɪ] ,

"	And	all	this	came	to	pass	,	for	the	third	day	was	Pharaoh's	birthday	,
"	和	全部	这	来了	到	经过	,	为了	这	第三	天	曾是	法老的	生日	,

"这一切果然发生了，因为第三天是法老的生日。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bʌtlər] , [ænd; ənd] [biˈhedid] [ðə; ði] [tʃiːf] ['beɪkər] .

and	he	pardoned	the	chief	butler	,	and	beheaded	the	chief	baker	.
和	他	赦免	这	首席	管家	,	和	斩首	这	首席	面包师	.

他赦免了总管，斩首了总面包师。

[ðə; ði] ['bʌtlər] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

The	butler	,	however	,	did	not	remember	Joseph	.
这	管家	,	然而	,	做过	不是	记住	约瑟夫	.

然而，管家却不记得约瑟夫了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fæmɪn]

THE	SEVEN	YEARS	OF	FAMINE
这	七	年	的	饥荒

七年饥荒

[woʊ] ['jɪrz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] .

WO	years	passed	by	,	and	Joseph	was	still	in	the	prison	.
WO	年	通过了	经过	,	和	约瑟夫	曾是	仍然	在	这	监狱	.

多年过去了，约瑟仍然在监狱里。

[ðen] , [wʌn] [naɪt] , ['feroʊ] [driːmd] .

Then	,	one	night	,	Pharaoh	dreamed	.
然后	,	一	夜晚	,	法老	梦见	.

一天晚上，法老做了一个梦。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

And	in	his	dream	he	stood	by	the	river	,
和	在	他的	梦	他	站立	经过	这	河	,

在梦中，他站在河边。

[ænd; ənd]['sev(ə)n][fæt] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

and	seven	fat	cows	were	feeding	on	the	bank	,
和	七	胖的	牛	是	喂养	在	这	银行	,

七头肥牛正在河岸上吃草。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [liːn] [kaʊz] [keɪm] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

and	seven	lean	cows	came	and	ate	them	up	.
和	七	倾斜	牛	来了	和	吃	他们	向上	.

七头瘦牛过来把它们吃掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [fʊl] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn] [gruː] [ə'pɑːn][wʌn] [stɔːk] ,

And	he	dreamed	again	,	and	seven	full	ears	of	corn	grew	upon	one	stalk	,
和	他	梦见	再次	,	和	七	满的	耳朵	的	玉米	生长	之上	一	茎	,

他又做了一个梦，梦见一株玉米秆上长出了七个饱满的玉米穗。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [θɪn] [ɪrz] [eɪt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

and	seven	thin	ears	ate	them	up	.
和	七	薄的	耳朵	吃	他们	向上	.

七只瘦弱的耳朵把它们吃掉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['feroʊ] [toʊld][hɪz; ɪz] [driːmz] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .

The	next	morning	,	when	Pharaoh	told	his	dreams	,	nobody	could	explain	them	.
这	下一个	早晨	,	什么时候	法老	讲述	他的	梦境	,	无人	可以	解释	他们	.

第二天早上，法老讲述了他的梦境，却没有人能够解释。

[ðen] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['bʌtlər] [rɪ'membər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Then	,	at	last	,	the	chief	butler	remembered	Joseph	.
然后	,	在	最后的	,	这	首席	管家	记得	约瑟夫	.

最后，管家总想起了约瑟夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['feroʊ] ,

And	he	said	to	Pharaoh	,
和	他	说	到	法老	,

他对法老说：

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [driːmz] .

“	There	is	a	slave	in	the	prison	who	can	tell	the	meaning	of	dreams	.
”	那里	是	一个	奴隶	在	这	监狱	WHO	能	告诉	这	意义	的	梦境	.

“监狱里有一个奴隶，他能解梦。”

[wʌn] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['beɪkər][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

One	time	,	when	the	chief	baker	and	I	were	there	,
一	时间	,	什么时候	这	首席	面包师	和	我	是	那里	,

有一次，我和首席面包师在那里的时候，

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [driːmz] [ment] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [truː] .

he	told	us	what	our	dreams	meant	and	it	came	true	.
他	讲述	我们	什么	我们的	梦境	意思是	和	它	来了	真的	.

他告诉我们梦境的意义，而我们的梦境也成真了。

” [soʊ] ['feroʊ] [sent] [fɔːr; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

”	So	Pharaoh	sent	for	Joseph	.
”	所以	法老	发送	为了	约瑟夫	.

于是法老派人去请约瑟。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ʃeɪvd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] ,

And	Joseph	shaved	himself	and	put	on	his	best	clothes	,
和	约瑟夫	剃光	他自己	和	放	在	他的	最好的	衣服	,

约瑟刮了胡子，穿上了他最好的衣服。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] .

and	went	out	of	the	prison	into	the	palace	.
和	去	出去	的	这	监狱	进入	这	宫殿	.

然后走出监狱，进入宫殿。

[ænd; ənd] ['feroʊ] [toʊld] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

And	Pharaoh	told	his	dreams	.
和	法老	讲述	他的	梦境	.

法老讲述了他的梦境。

[ænd; ənd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] , “ [bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər] [kʌm] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [greɪt] ['plenti]

And	Joseph	said	,	“	Behold	,	there	come	seven	years	of	great	plenty
和	约瑟夫	说	,	“	看哪	,	那里	来	七	年	的	伟大的	很多

[θruː'aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] ,

throughout	all	the	land	of	Egypt	,
自始至终	全部	这	土地	的	埃及	,

约瑟说：“看哪，埃及全地将有七个丰年，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] .

and	they	shall	be	followed	by	seven	years	of	famine	.
和	他们	将	是	随后	经过	七	年	的	饥荒	.

随后将有七年的饥荒。

” [ænd; ənd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] , “ [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [ðɪs] :

”	And	Joseph	said	,	“	The	thing	to	do	is	this	:
”	和	约瑟夫	说	,	“	这	事物	到	做	是	这	:

约瑟说：“你应该这样做：

[let] [fuːd] [biː; bi] [leɪd] [ʌp] [ɪn] ['stɔːhaus] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['jɪrz] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dʊrɪŋ]

Let	food	be	laid	up	in	storehouses	during	the	good	years	to	feed	the	people	during
让	食物	是	铺设	向上	在	仓库	期间	这	好的	年	到	喂养	这	人们	期间

[ðə; ði] [bæd] ['jɪrz] .

the	bad	years	.
这	坏的	年	.

在丰年要储备粮食，以备歉年之需。

” ['feroʊ] [sed] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Pharaoh	said	,	“	You	are	the	man	to	do	it	.
”	法老	说	,	“	你	是	这	男人	到	做	它	.

法老说：“你就是做这件事的人。”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .

You	shall	be	in	charge	of	this	business	.
你	将	是	在	收费	的	这	商业	.

你将负责这项业务。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['sɪgnət] [rɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['dʒoʊzəfs] [hænd] ,

”	And	he	took	off	his	signet	ring	and	put	it	on	Joseph's	hand	,
”	和	他	采取	离开	他的	印章	戒指	和	放	它	在	约瑟的	手	,

于是他摘下自己的印章戒指，戴在约瑟的手上。

[ænd; ənd] [drest] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['rɔɪəl] [roʊbz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [goʊld] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	dressed	him	in	royal	robes	,	and	put	a	gold	chain	about	his	neck	,
和	穿着	他	在	皇家	长袍	,	和	放	一个	金子	链	关于	他的	脖子	,

给他穿上华贵的礼服，给他戴上金链子。

[ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] .

and	set	him	over	the	land	of	Egypt	.
和	放	他	超过	这	土地	的	埃及	.

并立他治理埃及全地。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃæriət] , [ænd; ənd]

And	Joseph	rode	through	the	streets	in	the	king's	chariot	,	and
和	约瑟夫	骑	通过	这	街道	在	这	国王的	战车	,	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [boʊd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

everybody	bowed	down	before	him	.
大家	鞠躬	向下	前	他	.

约瑟乘坐国王的战车巡视大街小巷，众人都向他下拜。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['plenti] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gruː] [baɪ]['hændfulz] .

Then	came	the	seven	years	of	plenty	,	and	everything	grew	by	handfuls	.
然后	来了	这	七	年	的	很多	,	和	一切	生长	经过	一把	.

随后是七年的丰收年，万物都成把地生长。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [meɪd] [greɪt] ['stɔːhaus] ,

Joseph	made	great	storehouses	,
约瑟夫	制成	伟大的	仓库	,

约瑟建造了大型仓库，

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [greɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] ['meʒərd]

and	put	into	them	so	much	grain	that	it	could	no	more	be	measured
和	放	进入	他们	所以	很多	粮食	那	它	可以	不	更多的	是	测量

[ðæn; ðən][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

than	the	sand	of	the	sea	.
比	这	沙	的	这	海	.

往里面装了那么多谷物，多到无法像海里的沙子一样计量。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [gruː] [æt; ət][ɔːl] ,

Then	followed	the	seven	years	of	famine	,	and	nothing	grew	at	all	,
然后	随后	这	七	年	的	饥荒	,	和	没有什么	生长	在	全部	,

随后是七年的饥荒，万物凋零。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

and	the	people	were	very	hungry	,	and	they	came	to	Joseph	,
和	这	人们	是	非常	饥饿的	,	和	他们	来了	到	约瑟夫	,

人们非常饥饿，就来找约瑟。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['stɔːhaus] [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] .

and	he	opened	the	storehouses	and	sold	them	food	to	eat	.
和	他	打开	这	仓库	和	卖	他们	食物	到	吃	.

他打开仓库，卖给他们食物吃。

['iːv(ə)n][ɪn]['dʒoʊzəfs][oʊld] [hoʊm] , [ðə; ði] ['fæmɪn] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] ,

Even	in	Joseph's	old	home	,	the	famine	was	upon	the	land	,
甚至	在	约瑟的	老的	家	,	这	饥荒	曾是	之上	这	土地	,

即使在约瑟的故乡，饥荒也已经降临。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəfs] ['brʌðərz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][tuː; tə] [bai] [greɪn] .

and	Joseph's	brothers	came	down	to	Egypt	to	buy	grain	.
和	约瑟的	兄弟	来了	向下	到	埃及	到	买	粮食	.

约瑟的哥哥们下到埃及去买粮食。

[bʌt; bət]['bendʒəmɪn] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] , [ðeɪ] [left] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

But	Benjamin	,	the	youngest	brother	,	they	left	with	their	father	.
但	本杰明	,	这	最小的	兄弟	,	他们	左边	和	他们的	父亲	.

但是最小的弟弟本杰明，他们和父亲一起离开了。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

So	they	appeared	before	Joseph	,	and	he	knew	them	,	but	they	did	not	know	him	.
所以	他们	出现	前	约瑟夫	,	和	他	知道	他们	,	但	他们	做过	不是	知道	他	.

于是他们来到约瑟面前，约瑟认识他们，他们却不认识他。

[hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] , ['ruːlɪŋ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

He	sat	upon	a	throne	,	ruling	the	land	of	Egypt	,
他	卫星	之上	一个	王座	,	裁决	这	土地	的	埃及	,

他坐在王位上，统治着埃及。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['fɑːrmɚz] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

and	the	poor	farmers	never	thought	of	their	brother	Joseph	.
和	这	贫穷的	农民	绝不	想法	的	他们的	兄弟	约瑟夫	.

而那些贫穷的农民们却从未想起过他们的兄弟约瑟。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] .

And	Joseph	punished	them	for	their	wickedness	.
和	约瑟夫	受到惩罚	他们	为了	他们的	邪恶	.

约瑟惩罚了他们的罪恶。

“ [juː; jʊ][men] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑːr; ər][spaɪz] .

“	You	men	,	”	he	said	,	“	are	spies	.
“	你	男人	,	”	他	说	,	“	是	间谍	.

“你们这些人，”他说，“都是间谍。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][pʊt][ɪn] ['prɪzn] .

”	And	he	had	them	put	in	prison	.
”	和	他	有	他们	放	在	监狱	.

“然后他把他们关进了监狱。”

[ðeɪ] [sed] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][spaɪz] .

They	said	,	“	We	are	no	spies	.
他们	说	,	“	我们	是	不	间谍	.

他们说：“我们不是间谍。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [twelv] [sʌnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ['dʒeɪkəb] ; [wʌn][ɪz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]

We	are	twelve	sons	of	our	father	Jacob	;	one	is	with	our	father	,	and
我们	是	十二	儿子们	的	我们的	父亲	雅各布	;	一	是	和	我们的	父亲	,	和

[wʌn][ɪz] [ded] ;

one	is	dead	;
一	是	死的	;

我们是雅各的十二个儿子；一个与我们的父亲在一起，一个已经去世了；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] [greɪn] .

and	we	have	come	to	buy	grain	.
和	我们	有	来	到	买	粮食	.

我们是来买粮食的。

” [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] , “ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [pruːv] [juː; jʊ] .

”	And	Joseph	said	,	“	Now	I	will	prove	you	.
”	和	约瑟夫	说	,	“	现在	我	将要	证明	你	.

约瑟说：“现在我要考验你。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] ['ʌðər] ['brʌðər] .

Let	me	see	your	other	brother	.
让	我	看	你的	其他	兄弟	.

让我看看你的另一个兄弟。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] ['prɪzn] .

I	will	keep	one	of	you	in	prison	.
我	将要	保持	一	的	你	在	监狱	.

我会把你们其中一个关进监狱。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] ['kæri] [bæk] [jʊr; jər] [kɔːrn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [jʊr; jər]

The	rest	of	you	go	and	carry	back	your	corn	,	and	bring	me	down	your
这	休息	的	你	去	和	携带	后退	你的	玉米	,	和	带来	我	向下	你的

['ʌðər] ['brʌðər] .

other	brother	.
其他	兄弟	.

你们其他人去把玉米带回去，再把你们的另一个兄弟带下来。

" [soʊ] [ðeɪ] [left] ['sɪmiən] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['veri] [sæd] .

"	So	they	left	Simeon	behind	,	and	returned	home	very	sad	.
"	所以	他们	左边	西蒙	在后面	,	和	返回	家	非常	伤心	.

于是他们把西缅留在了后面，忧伤地回了家。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [sæks] [ʌv; əv] [greɪn] ,

And	when	they	opened	their	sacks	of	grain	,
和	什么时候	他们	打开	他们的	麻袋	的	粮食	,

当他们打开装满粮食的袋子时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [sæk] , [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ]

there	was	a	bag	of	money	in	the	mouth	of	each	sack	,	just	what	they
那里	曾是	一个	包	的	钱	在	这	嘴	的	每个	解雇	,	只是	什么	他们

[hæd; həd] [peɪd] .

had	paid	.
有	有薪酬的	.

每个麻袋口都装着一袋钱，正好是他们付的钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

And	they	knew	not	what	to	think	.
和	他们	知道	不是	什么	到	思考	.

他们不知该作何感想。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [toʊld] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnər]

But	when	they	told	their	father	what	had	happened	and	how	the	governor
但	什么时候	他们	讲述	他们的	父亲	什么	有	发生	和	如何	这	州长

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['bendʒəmɪn] ,

of	the	land	wanted	to	see	Benjamin	,
的	这	土地	通缉	到	看	本杰明	,

但当他们把发生的事情以及总督想见本杰明的事告诉父亲时，

['dʒeɪkəb] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

Jacob	would	not	let	him	go	.
雅各布	会	不是	让	他	去	.

雅各布不肯放他走。

“ [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [naʊ] ['sɪmiən] [ɪz] [gɔːn] .

“	I	have	lost	Joseph	,	"	he	said	,	“	and	now	Simeon	is	gone	.
"	我	有	丢失的	约瑟夫	,	"	他	说	,	"	和	现在	西蒙	是	已消失	.

“我失去了约瑟，”他说，“现在西缅也走了。”

[aɪ] [wɪl] [kiːp] ['bendʒəmɪn] .

I	will	keep	Benjamin	.
我	将要	保持	本杰明	.

我会留下本杰明。

" [bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] ['iːtn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

"	But	by	and	by	the	grain	was	almost	all	eaten	,	and	they	began	to
"	但	经过	和	经过	这	粮食	曾是	几乎	全部	吃	,	和	他们	开始	到

[biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] ,

be	very	hungry	,
是	非常	饥饿的	,

“但过了一段时间，粮食几乎都被吃光了，他们开始感到非常饥饿。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [ə'gen] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

and	there	was	nothing	to	do	but	to	go	again	to	Egypt	,
和	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	去	再次	到	埃及	,

他们别无选择，只能再次前往埃及。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [derd] [nɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['bendʒəmɪn] .

and	they	dared	not	go	without	Benjamin	.
和	他们	敢于	不是	去	没有	本杰明	.

他们不敢丢下本杰明。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]

So	one	day	his	father	kissed	the	boy	,	with	tears	in	his	eyes	,	and	let	him
所以	一	天	他的	父亲	亲吻	这	男生	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	和	让	他

[goʊ] ,

go	,
去	,

有一天，他的父亲含着泪吻了吻那个男孩，然后放他走了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [bɑːm]

and	with	him	he	sent	a	present	in	a	basket	for	the	governor	,	balm
和	和	他	他	发送	一个	展示	在	一个	篮子	为了	这	州长	,	香脂

[ænd; ənd] ['hʌni] ,

and	honey	,
和	蜂蜜	,

他还随身带着一份礼物，装在篮子里送给总督，礼物是香膏和蜂蜜。

[spaɪs] [ænd; ənd] [mɜːr] , [pɪ'stæʃioʊˌpɪ'stɑːʃioʊ] [nʌts] [ænd; ənd] ['ɑːməndz] .

spice	and	myrrh	,	pistachio	nuts	and	almonds	.
香料	和	没药	,	开心果	坚果	和	杏仁	.

香料和没药，开心果和杏仁。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə]['dʒoʊzəfs] ['pæləs] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəfs] ['stuːərd] [brɔːt] ['sɪmiən] [aʊt]

So	they	came	again	to	Joseph's	palace	,	and	Joseph's	steward	brought	Simeon	out
所以	他们	来了	再次	到	约瑟的	宫殿	,	和	约瑟的	管家	带来	西蒙	出去

[ʌv; əv] ['prɪzn] ,

of	prison	,
的	监狱	,

于是他们又来到约瑟的宫殿，约瑟的管家把西缅从监狱里带了出来。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] .

and	told	them	that	they	were	all	to	come	to	dinner	that	day	at	noon	.
和	讲述	他们	那	他们	是	全部	到	来	到	晚餐	那	天	在	中午	.

并告诉他们，当天中午所有人都要来吃晚饭。

[soʊ][æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [met] [ðem; ðəm] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['splendɪd]

So	at	noon	they	came	,	and	Joseph	met	them	,	dressed	in	his	splendid
所以	在	中午	他们	来了	,	和	约瑟夫	遇见	他们	,	穿着	在	他的	灿烂

['gɑːrmənts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

garments	,	and	he	said	,
服装	,	和	他	说	,

中午时分，他们来了。约瑟穿着华丽的衣服迎接他们，他说：

“ [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wel] , [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spoʊk] ?

“	Is	your	father	well	,	the	old	man	of	whom	you	spoke	?
“	是	你的	父亲	出色地	,	这	老的	男人	的	谁	你	辐	?

“你刚才提到的那位老人，你父亲身体好吗？”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [hiː; hi][ɪz] [wel] . ”

”	And	they	said	,	“	He	is	well	.	”
”	和	他们	说	,	“	他	是	出色地	.	”

他们说：“他没事了。”

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] ?

"	And	is	this	your	youngest	brother	?
"	和	是	这	你的	最小的	兄弟	?

“这是你最小的弟弟吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [gɑːd][biː; bi] ['greɪʃəs] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [maɪ] [sʌn] .

"	and	he	said	,	"	God	be	gracious	unto	thee	,	my	son	.
"	和	他	说	,	"	上帝	是	亲切	到	你	,	我的	儿子	.

他说：“愿上帝怜悯你，我的孩子。”

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [terz] .

"	And	suddenly	he	turned	about	and	went	into	another	room	to	hide	his	tears	.
"	和	突然	他	转向	关于	和	去	进入	其他	房间	到	隐藏	他的	眼泪	.

“突然，他转身走进另一个房间，想掩饰自己的眼泪。”

[ðen] [hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪnər] .

Then	he	washed	his	face	and	came	out	,	and	they	had	dinner	.
然后	他	洗过	他的	脸	和	来了	出去	,	和	他们	有	晚餐	.

然后他洗了把脸出来，他们一起吃了晚饭。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] ['bendʒəmɪn] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

But	he	gave	Benjamin	five	times	as	much	to	eat	as	any	of	the	others	.
但	他	给予	本杰明	五	时代	作为	很多	到	吃	作为	任何	的	这	其他的	.

但他给本杰明的食物是其他孩子的五倍。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] .

So	they	had	a	very	pleasant	time	.
所以	他们	有	一个	非常	令人愉快的	时间	.

所以他们度过了一段非常愉快的时光。

[naʊ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] ['stuːərd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [sæks] ,

Now	Joseph	had	told	his	steward	that	when	he	filled	the	sacks	,
现在	约瑟夫	有	讲述	他的	管家	那	什么时候	他	已填	这	麻袋	,

约瑟曾告诉他的管家，当他装满麻袋时，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] ['ɪntuː]['bɛndʒəmənz] [sæk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kʌp] .

he	should	put	into	Benjamin's	sack	a	silver	cup	.
他	应该	放	进入	本杰明的	解雇	一个	银	杯子	.

他应该在便雅悯的口袋里放一个银杯。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] ['stuːərd] .

And	nobody	knew	it	but	the	steward	.
和	无人	知道	它	但	这	管家	.

除了管家之外，没有人知道这件事。

[soʊ] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['sɪmiən] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] , [ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['veri] ['hæpɪli] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

So	early	the	next	morning	,	with	Simeon	and	Benjamin	,	off	they	started	very	happily	for	home	,
所以	早期的	这	下一个	早晨	,	和	西蒙	和	本杰明	,	离开	他们	开始	非常	快乐地	为了	家	,

第二天一大早，西蒙和本杰明就兴高采烈地出发回家了。

['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

singing	as	they	went	.
歌唱	作为	他们	去	.

他们边走边唱。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['fɑːloʊɪŋ] ,

And	by	and	by	,	they	heard	a	sound	of	voices	following	,
和	经过	和	经过	,	他们	听到	一个	声音	的	声音	下列的	,

过了一会儿，他们听到身后传来人声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒoʊzəfs] ['stuːərd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [men] .

and	there	was	Joseph's	steward	and	some	other	men	.
和	那里	曾是	约瑟的	管家	和	一些	其他	男人	.

还有约瑟的管家和其他一些人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [sed] , “ [stɑːp] , [juː; jʊ] [θiːvz] ,

And	the	steward	said	,	“	Stop	,	you	thieves	,
和	这	管家	说	,	“	停止	,	你	窃贼	,

管家说：“住手，你们这些窃贼！”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['mæstɚz] ['sɪlvər] [kʌp] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən] .

and	give	me	my	master's	silver	cup	which	you	have	stolen	.
和	给	我	我的	硕士学位	银	杯子	哪个	你	有	被盗	.

把你偷走的我主人的银杯还给我。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [θiːvz] .

”	And	the	brothers	stopped	,	and	said	,	“	We	are	no	thieves	.
”	和	这	兄弟	停止	,	和	说	,	“	我们	是	不	窃贼	.

兄弟俩停了下来，说：“我们不是贼。”

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] ['niːðər] [goʊld][nɔːr]['sɪlvər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mæstɚz] ['pæləs] .

We	have	taken	neither	gold	nor	silver	from	your	master's	palace	.
我们	有	已采取	两者都不	金子	也不	银	从	你的	硕士学位	宫殿	.

我们没有从你们主人的宫殿里拿走任何金银。

[sɜːrtʃ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [kʌp] [ʃæl; ʃəl][daɪ] . ”

Search	us	,	and	the	man	with	whom	you	find	the	cup	shall	die	.	”
搜索	我们	,	和	这	男人	和	谁	你	寻找	这	杯子	将	死	.	”

搜查我们，找到那只杯子的人必死无疑。

“ ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [kʌp] [ɪz] [faʊnd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [sleɪv]

“	Very	well	,	”	he	said	,	“	the	man	with	whom	the	cup	is	found	shall	be	my	slave
“	非常	出色地	,	”	他	说	,	“	这	男人	和	谁	这	杯子	是	成立	将	是	我的	奴隶

.

:

.

“很好，”他说，“谁找到这只杯子，谁就将成为我的奴隶。”

” [soʊ][hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [sæks] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldɪst] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['endɪŋ]

”	So	he	searched	the	sacks	,	beginning	with	the	oldest	brother	and	ending
”	所以	他	搜索	这	麻袋	,	开始	和	这	最老	兄弟	和	结束

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

with	the	youngest	,
和	这	最小的	,

于是他开始搜查麻袋，从老大一直搜到老幺。

[ænd; ənd][ɪn]['bɛndʒəmənz] [sæk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kʌp] !

and	in	Benjamin's	sack	,	there	was	the	cup	!
和	在	本杰明的	解雇	,	那里	曾是	这	杯子	!

在本杰明的袋子里，竟然发现了那个杯子！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [griːf] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz]

And	they	all	cried	out	in	great	grief	,	and	tore	their	clothes	,	for	that	was
和	他们	全部	哭	出去	在	伟大的	悲伤	,	和	撕裂	他们的	衣服	,	为了	那	曾是

[ðə; ði] ['kʌstəm] ,

the	custom	,
这	风俗	,

他们都悲痛欲绝，放声痛哭，并撕裂衣服，因为这是当时的习俗。

[ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['dʒoʊzəfs] ['pæləs] .

and	back	they	went	to	Joseph's	palace	.
和	后退	他们	去	到	约瑟的	宫殿	.

于是他们返回了约瑟的宫殿。

[ænd; ənd]['dʒuːdə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] , [spoʊk] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

And	Judah	,	one	of	the	brothers	,	spoke	to	Joseph	.
和	犹大	,	一	的	这	兄弟	,	辐	到	约瑟夫	.

犹大，也就是约瑟的兄弟之一，对约瑟说了话。

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [æskt] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi]

“	My	lord	,	”	he	said	,	“	you	asked	to	see	our	little	brother	,	and	we
“	我的	主	,	”	他	说	,	“	你	问	到	看	我们的	小的	兄弟	,	和	我们

[brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

brought	him	down	.
带来	他	向下	.

“大人，”他说，“您要求见我们的小弟弟，我们就把他带来了。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [sed] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] , - [ɪf] ['mɪstʃɪf] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] ,

And	our	father	said	as	we	came	away	,	'	If	mischief	befall	him	,
和	我们的	父亲	说	作为	我们	来了	离开	,	-	如果	恶作剧	降临	他	,

我们离开时，父亲说：“如果他遭遇不幸，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [daʊn] [maɪ] [greɪ] [her] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

you	shall	bring	down	my	gray	hairs	with	sorrow	to	the	grave	,
你	将	带来	向下	我的	灰色的	头发	和	悲哀	到	这	严重	,

你将使我悲伤至死，白发尽落。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wɪl] [daɪ] .

'	and	now	if	we	go	back	without	our	brother	,	our	father	will	die	.
-	和	现在	如果	我们	去	后退	没有	我们的	兄弟	,	我们的	父亲	将要	死	.

“如果我们不带弟弟回去，父亲就会死。”

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Let	me	take	his	place	.
让	我	拿	他的	地方	.

让我代替他。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [sleɪv] ; [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

I	will	be	your	slave	;	and	let	him	go	.
我	将要	是	你的	奴隶	;	和	让	他	去	.

我愿做你的奴隶，放他走吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊甸园：旧约圣经前(The Garden of Eden Stories from the first nine)

〞 [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sent] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ， [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

〞 **And** **Joseph** **sent** **everybody** **out** **of** **the** **room** **，** **except** **his** **brothers** **.**

〞 和 约瑟夫 发送 大家 出去 的 这 房间 ， 除了 他的 兄弟 .

于是约瑟把所有人都赶出了房间，只留下他的兄弟们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ， “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

And **he** **said** **，** **“** **I** **am** **Joseph** **.**

和 他 说 ， “ 我 是 约瑟夫 .

他说：“我是约瑟。”

[kʌm] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] .

Come **near** **to** **me** **，** **I** **pray** **you** **.**

来 靠近 到 我 ， 我 祈祷 你 .

请你靠近我。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][jʊr; jər] ['brʌðər] ， [huːm] [juː; jʊ][soʊld]['ɪntuː]['iːdʒɪpt] .

I **am** **Joseph** **your** **brother** **，** **whom** **you** **sold** **into** **Egypt** **.**

我 是 约瑟夫 你的 兄弟 ， 谁 你 卖 进入 埃及 .

我是你的兄弟约瑟，你曾把他卖到埃及。

[ænd; ənd][gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl]['iːdʒɪpt] .

And **God** **has** **made** **me** **ruler** **of** **all** **Egypt** **.**

和 上帝 有 制成 我 统治者 的 全部 埃及 .

上帝让我成为埃及全地的统治者。

〞 [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] , [hiː; hi] [sed] ， “ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd]

〞 **And** **as** **they** **were** **amazed** **，** **he** **said** **，** **“** **Do** **you** **not** **see** **that** **I** **am** **indeed**

[jʊr; jər] ['brʌðər] ?

your **brother** **?**

你的 兄弟 ?

“他们惊讶极了，耶稣就说：‘你们难道看不出我真是你们的兄弟吗？’

[goʊ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] ，

Go **back** **now** **and** **bring** **my** **father** **，** **and** **all** **your** **flocks** **and** **herds** **，**

去 后退 现在 和 带来 我的 父亲 ， 和 全部 你的 羊群 和 畜群 ，

现在回去，把我父亲和你们所有的牲畜都带来！

[ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and **your** **wives** **and** **children** **，** **and** **come** **and** **live** **with** **me** **.**

和 你的 妻子们 和 孩子们 ， 和 来 和 居住 和 我 .

还有你的妻子儿女，来和我一起生活吧。

〞 [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

〞 **And** **he** **kissed** **his** **brothers** **.**

〞 和 他 亲吻 他的 兄弟 .

“然后他亲吻了他的兄弟们。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]['wægənz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz]

And **the** **next** **day** **he** **gave** **them** **wagons** **for** **his** **father** **and** **their** **wives**

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and **children** **，**

和 孩子们 ，

第二天，他又送给他们马车，供他的父亲、他们的妻子和孩子使用。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	sent	them	away	.
和	发送	他们	离开	.

然后把他们送走了。

[soʊ] ['dʒeɪkəb] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [mɔ:nd] [æz; əz] [ded] .

So	Jacob	saw	his	son	Joseph	,	for	whom	he	had	mourned	as	dead	.
所以	雅各布	锯	他的	儿子	约瑟夫	,	为了	谁	他	有	哀悼	作为	死的	.

于是雅各看见了他的儿子约瑟，他一直以为约瑟死了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fæməli] [mu:vd] [daʊn] [tu:; tə] ['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd] ['feroʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['pɑ:stʃəz]

And	all	the	family	moved	down	to	Egypt	,	and	Pharaoh	gave	them	pastures
和	全部	这	家庭	已搬	向下	到	埃及	,	和	法老	给予	他们	牧场

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ʃi:p] .

for	their	sheep	.
为了	他们的	羊	.

于是全家都搬到了埃及，法老给了他们牧场放羊。

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [bʊʃ]

THE	BURNING	BUSH
这	燃烧	衬套

燃烧的荆棘

[oʊsəf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd] ['meni] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] ,

OSEPH	and	his	brothers	had	many	sons	and	daughters	,
约瑟	和	他的	兄弟	有	许多	儿子们	和	女儿们	,

约瑟和他的兄弟们有很多儿女，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜ:rn] [hæd; həd] ['meni] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] ;

and	they	in	their	turn	had	many	sons	and	daughters	;
和	他们	在	他们的	转动	有	许多	儿子们	和	女儿们	;

他们又生了许多儿子和女儿；

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [groʊn] [ʌp] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]

and	even	after	they	were	grown	up	they	were	all	called	the	Children	of	Israel
和	甚至	后	他们	是	生长	向上	他们	是	全部	称为	这	孩子们	的	以色列

;

;

;

即使长大成人，他们仍然被称为以色列的子民；

[fɔ:r; fər] ['ɪzrɪəl] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nu:] [neɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] ['dʒeɪkəb] .

for	Israel	,	you	remember	,	was	the	new	name	of	their	father	Jacob	.
为了	以色列	,	你	记住	,	曾是	这	新的	姓名	的	他们的	父亲	雅各布	.

你可能还记得，以色列是他们父亲雅各的新名字。

[ænd; ənd] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd] ['feroʊ] [daɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

And	years	passed	,	and	years	passed	,	and	Pharaoh	died	,	and	another
和	年	通过了	,	和	年	通过了	,	和	法老	死亡	,	和	其他

['feroʊ] ['reɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] .

Pharaoh	reigned	in	his	stead	.
法老	统治	在	他的	坚定	.

岁月流逝，岁月流逝，法老驾崩，另一位法老继位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [fər'gɑːt] [haʊ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [frʌm; frəm]

And	the	Egyptians	forgot	how	Joseph	had	saved	their	fathers	from
和	这	埃及人	忘了	如何	约瑟夫	有	已保存	他们的	父亲们	从

['stɑːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] .

starving	in	the	seven	years	of	famine	.
饥饿	在	这	七	年	的	饥荒	.

埃及人忘记了约瑟曾在七年饥荒中拯救他们的祖先免于饿死。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ðer; ðər] [sleɪvz] , [ænd; ənd][sent][ðem; ðəm]['ɪntuː]

And	they	made	the	Children	of	Israel	their	slaves	,	and	sent	them	into
和	他们	制成	这	孩子们	的	以色列	他们的	奴隶	,	和	发送	他们	进入

[ðer; ðər] [fiːldz] [tuː; tə][wɜːrk] ,

their	fields	to	work	,
他们的	字段	到	工作	,

他们奴役以色列人，打发他们到自己的田里去干活。

[ænd; ənd][set] ['tæskmæstər] ['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wɪps] .

and	set	taskmasters	over	them	with	whips	.
和	放	监工	超过	他们	和	鞭子	.

并派监工用鞭子管束他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['feroʊ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪnsəz] ,

And	the	new	Pharaoh	said	to	his	princes	,
和	这	新的	法老	说	到	他的	王子们	,

新法老对他的王子们说：

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ænd; ənd] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][wiː; wi] .

“	The	Children	of	Israel	are	more	and	mightier	than	we	.
“	这	孩子们	的	以色列	是	更多的	和	更强大的	比	我们	.

以色列人比我们更多更强大。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɪn'kriːsɪŋ] .

We	must	keep	them	from	increasing	.
我们	必须	保持	他们	从	增加	.

我们必须阻止它们继续增加。

” [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪ] ['beɪbiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ʃʊd; ʃəd]

”	So	they	made	a	law	that	all	the	boy	babies	of	the	Children	of	Israel	should
”	所以	他们	制成	一个	法律	那	全部	这	男生	婴儿	的	这	孩子们	的	以色列	应该

[biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] .

be	put	to	death	as	soon	as	they	were	born	.
是	放	到	死亡	作为	很快	作为	他们	是	出生	.

“于是他们制定了一条法律，规定以色列人所有的男婴一出生就必须处死。”

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

Now	there	was	a	man	and	his	wife	who	had	two	children	,
现在	那里	曾是	一个	男人	和	他的	妻子	WHO	有	二	孩子们	,

现在有一对夫妇，他们有两个孩子。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr][ten] , [neɪmd] ['mɪriəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θriː] , [neɪmd] ['erən; 'ærən]

a	girl	of	eight	or	ten	,	named	Miriam	,	and	a	boy	of	three	,	named	Aaron
一个	女孩	的	八	或者	十	,	命名	米里亚姆	,	和	一个	男生	的	三	,	命名	亚伦

.

:
.

一个八岁或十岁的女孩，名叫米利暗；一个三岁的男孩，名叫亚伦。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nuː] [bɔɪ] ['beɪbi] .

And	just	at	the	time	of	this	law	,	there	came	a	little	new	boy	baby	.
和	只是	在	这	时间	的	这	法律	,	那里	来了	一个	小的	新的	男生	婴儿	.

就在这项法律颁布的同时，一个男婴出生了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɪd][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

And	his	mother	hid	him	,	so	that	the	Egyptians	should	not	take	him	away
和	他的	母亲	隐藏	他	，	所以	那	这	埃及人	应该	不是	拿	他	离开

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

and	kill	him	.
和	杀	他	.

他的母亲把他藏了起来，免得埃及人把他抓走杀害。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ]['beɪbi] .

But	it	is	very	hard	to	hide	a	baby	.
但	它	是	非常	难的	到	隐藏	一个	婴儿	.

但是，要藏匿婴儿是非常困难的。

[soʊ]['æftər] [θriː] [mʌnθs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['bʊlrʌʃ] ,

So	after	three	months	his	mother	made	a	basket	of	bulrushes	,
所以	后	三	几个月	他的	母亲	制成	一个	篮子	的	芦苇	,

三个月后，他的母亲用芦苇编了一个篮子。

[ænd; ənd] [pʊt] [pɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] ,

and	put	pitch	on	the	inside	to	keep	the	water	out	,
和	放	沥青	在	这	里面	到	保持	这	水	出去	,

在内侧涂上沥青以防止水渗入。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	laid	the	baby	in	the	basket	,	and	set	the	basket	in	the	river	,
和	铺设	这	婴儿	在	这	篮子	,	和	放	这	篮子	在	这	河	,

把婴儿放在篮子里，然后把篮子放在河里。

[nɪr] [ðə; ði][bæŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .

near	the	bank	among	the	reeds	.
靠近	这	银行	之中	这	芦苇	.

在河岸边的芦苇丛中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld]['lɪt(ə)l] ['mɪriəm] [tuː; tə] [steɪ] [nɪr] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

And	she	told	little	Miriam	to	stay	near	,	and	see	what	would	happen	.
和	她	讲述	小的	米里亚姆	到	停留	靠近	,	和	看	什么	会	发生	.

她让小米里亚姆待在附近，看看会发生什么。

[soʊ] ['mɪriəm] [hɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

So	Miriam	hid	herself	in	the	bushes	and	watched	and	waited	,
所以	米里亚姆	隐藏	她自己	在	这	灌木丛	和	观看	和	等待	,

于是米利暗躲在灌木丛里，观察等待。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses]

and	by	and	by	who	should	come	down	to	the	water	but	the	princess
和	经过	和	经过	WHO	应该	来	向下	到	这	水	但	这	公主

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

过了一会儿，来到水边的竟然是公主本人。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['feroʊ] .

the	daughter	of	Pharaoh	.
这	女儿	的	法老	.

法老的女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [meɪd] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	the	princess	saw	the	basket	and	sent	her	maid	to	fetch	it	.
和	这	公主	锯	这	篮子	和	发送	她	女佣	到	拿来	它	.

公主看见了篮子，就派侍女去取。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['beɪbi] .

And	when	she	opened	it	,	there	was	the	baby	.
和	什么时候	她	打开	它	,	那里	曾是	这	婴儿	.

当她打开盒子时，里面是婴儿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] .

And	the	baby	began	to	cry	.
和	这	婴儿	开始	到	哭	.

婴儿开始哭了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

And	the	princess	said	,	“	This	is	one	of	the	babies	of	the	Children	of	Israel	.
和	这	公主	说	,	“	这	是	一	的	这	婴儿	的	这	孩子们	的	以色列	.

公主说：“这是以色列子民中的一个婴儿。”

” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] .

”	And	she	was	very	sorry	.
”	和	她	曾是	非常	对不起	.

她非常抱歉。

[ðen] ['mɪriəm] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] , “ ['prɪnses] ,

Then	Miriam	came	and	said	,	“	Princess	,
然后	米里亚姆	来了	和	说	,	“	公主	,

然后米利暗走过来对公主说：“公主殿下，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [gʊd] [nɜ:rs] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,

if	you	want	a	good	nurse	to	take	care	of	the	baby	for	you	,
如果	你	想	一个	好的	护士	到	拿	关心	的	这	婴儿	为了	你	,

如果你想找个好护士帮你照顾宝宝，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [wʌn] .

I	think	I	can	find	one	.
我	思考	我	能	寻找	一	.

我想我能找到一个。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] , “ [goʊ] , [faɪnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

”	And	the	princess	said	,	“	Go	,	find	her	,	and	bring	her	to	me	.
”	和	这	公主	说	,	“	去	,	寻找	她	,	和	带来	她	到	我	.

公主说：“去找到她，把她带到我这里来。”

” [soʊ] ['mɪriəm] [went] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['beɪbi:z] ['mʌðər] .

”	So	Miriam	went	and	brought	the	baby's	mother	.
”	所以	米里亚姆	去	和	带来	这	婴儿的	母亲	.

于是米利暗去把孩子的母亲带来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] , “ [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ]

And	the	princess	said	,	“	Take	this	child	and	nurse	it	for	me	,	and	I
和	这	公主	说	,	“	拿	这	孩子	和	护士	它	为了	我	,	和	我

[wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] .

will	pay	you	.
将要	支付	你	.

公主说：“你把这个孩子抱走，替我喂养他，我会付你报酬。”

” [soʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [nə:st] [hɜ:r; hər] ['beɪbi] [ɪn] [pi:s] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] ,

”	So	the	mother	nursed	her	baby	in	peace	,	and	when	he	became	a	big	boy	,
”	所以	这	母亲	护理	她	婴儿	在	和平	,	和	什么时候	他	成为	一个	大的	男生	,

于是，母亲安心地哺育着她的孩子，当他长成一个大男孩时，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ,

she	took	him	to	the	king's	palace	,
她	采取	他	到	这	国王的	宫殿	,

她带他去了国王的宫殿，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [prɪns]

and	he	lived	there	with	the	princess	as	if	he	had	been	a	prince
和	他	居住地	那里	和	这	公主	作为	如果	他	有	到过	一个	王子

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他和公主一起生活在那里，就像他自己就是一位王子一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['moʊzəs] .

And	his	name	was	Moses	.
和	他的	姓名	曾是	摩西	.

他的名字叫摩西。

[soʊ] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] .

So	years	passed	,	and	the	boy	became	a	man	.
所以	年	通过了	,	和	这	男生	成为	一个	男人	.

岁月流逝，男孩长成了男人。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] ,

The	princess	had	sent	him	to	school	,
这	公主	有	发送	他	到	学校	,

公主送他去上学了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['tiːtʃərz] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] .

and	he	had	learned	all	that	the	best	teachers	could	tell	him	.
和	他	有	学习	全部	那	这	最好的	教师	可以	告诉	他	.

他学到了最好的老师所能教给他的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] .

He	was	very	wise	.
他	曾是	非常	明智的	.

他非常睿智。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

But	he	never	forgot	that	he	was	one	of	the	Children	of	Israel	.
但	他	绝不	忘了	那	他	曾是	一	的	这	孩子们	的	以色列	.

但他始终没有忘记自己是以色列的子民。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tæsk] - ['mæstərz] [ɜːrdʒɪŋ]

When	he	saw	his	people	working	in	the	fields	,	and	the	task	-	masters	urging
什么时候	他	锯	他的	人们	在职的	在	这	字段	,	和	这	任务	-	大师	敦促

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wɪps] ,

them	with	whips	,
他们	和	鞭子	,

当他看见百姓在田里劳作，监工用鞭子驱赶他们时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['trʌbld] .

he	was	sad	and	troubled	.
他	曾是	伤心	和	麻烦	.

他感到悲伤和烦恼。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['biːtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

One	day	,	as	he	passed	by	,	and	saw	an	Egyptian	beating	one	of	the
一	天	,	作为	他	通过了	经过	,	和	锯	一个	埃及人	殴打	一	的	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

Children	of	Israel	,
孩子们	的	以色列	,

有一天，他路过时，看见一个埃及人正在殴打一个以色列人，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [noʊ] [lɔːŋgər] .

he	could	restrain	himself	no	longer	.
他	可以	抑制	他自己	不	更长	.

他再也无法克制自己了。

[hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] .

He	saved	the	man	and	killed	the	Egyptian	.
他	已保存	这	男人	和	被杀	这	埃及人	.

他救了那个人，杀死了那个埃及人。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] ,

Then	he	found	that	the	thing	was	known	,
然后	他	成立	那	这	事物	曾是	已知	,

后来他发现这件事早已为人所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈferoʊ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	Pharaoh	had	discovered	that	he	was	really	on	the	side	of	the
和	那	法老	有	发现	那	他	曾是	真的	在	这	边	的	这

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] .

Children	of	Israel	.
孩子们	的	以色列	.

法老这才发现自己其实站在以色列人一边。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

And	he	had	to	run	away	to	save	his	life	.
和	他	有	到	跑步	离开	到	节省	他的	生活	.

他不得不逃亡以保全性命。

[naʊ] [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə]['iːdʒɪpt][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈreɪbiə] , [ænd; ənd][tuː; tə][əˈreɪbiə]

Now	the	land	which	was	next	to	Egypt	was	called	Arabia	,	and	to	Arabia
现在	这	土地	哪个	曾是	下一个	到	埃及	曾是	称为	阿拉伯	,	和	到	阿拉伯

[went] [ˈmoʊzəs] ,

went	Moses	,
去	摩西	,

埃及旁边的那片土地叫做阿拉伯，摩西去了阿拉伯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wel] .

and	there	he	found	a	well	.
和	那里	他	成立	一个	出色地	.

他在那里发现了一口井。

[ænd; ənd] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [ˈfiːdɪŋ] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

And	flocks	of	sheep	were	feeding	by	it	,
和	羊群	的	羊	是	喂养	经过	它	,

成群的羊在它旁边吃草。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tendid] [baɪ] [men] [ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ] ['wɪmɪn] .

some	of	them	tended	by	men	and	some	by	women	.
一些	的	他们	倾向于	经过	男人	和	一些	经过	女性	.

有些由男性照料，有些由女性照料。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

But	the	men	were	very	unkind	to	the	women	and	kept	them	from
但	这	男人	是	非常	不友善	到	这	女性	和	保留	他们	从

['drɔːɪŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃiːp] .

drawing	water	for	their	sheep	.
绘画	水	为了	他们的	羊	.

但是，男人们对妇女们非常不友好，不让她们为羊群打水。

[ænd; ənd][æz; əz]['moʊzəs][sæt][baɪ][ðə; ði] [wel] , [ðer; ðər] [keɪm] ['sev(ə)n] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]

And	as	Moses	sat	by	the	well	,	there	came	seven	sisters	with	a	flock	of
和	作为	摩西	卫星	经过	这	出色地	,	那里	来了	七	姐妹	和	一个	群	的

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

摩西坐在井边，这时有七个姐妹带着一群羊来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərdz] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm][get]['eni]['wɔːtər] .

and	the	shepherds	would	not	let	them	get	any	water	.
和	这	牧羊人	会	不是	让	他们	得到	任何	水	.

牧羊人不让他们喝水。

[bʌt; bət]['moʊzəs] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃepərdz] , [ænd; ənd] [druː] ['wɔːtər][fɔːr; fər]

But	Moses	stood	up	and	drove	away	the	shepherds	,	and	drew	water	for
但	摩西	站立	向上	和	驾驶	离开	这	牧羊人	,	和	画	水	为了

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstər] ,

the	seven	sisters	,
这	七	姐妹	,

但摩西站起来，赶走了牧羊人，为七个姐妹打水。

[ænd; ənd] ['wɔːtərd] [ðer; ðər] ['flɑːks] [hɪm'self] .

and	watered	their	flocks	himself	.
和	浇水	他们的	羊群	他自己	.

他亲自给羊群喂水。

[soʊ][ðə; ði] ['sɪstər] [went] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

So	the	sisters	went	home	to	their	father	,	and	he	said	,
所以	这	姐妹	去	家	到	他们的	父亲	,	和	他	说	,

于是姐妹俩回到了父亲身边，父亲说：

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	How	is	it	that	you	are	come	so	soon	to	-	day	?
“	如何	是	它	那	你	是	来	所以	很快	到	-	天	?

“您今天怎么这么早就来了？”

” [ðeɪ] [sed] , “ [æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [biːt] [ðə; ði] ['ʃepərdz] , [ænd; ənd] ['wɔːtərd] ['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] .

”	They	said	,	“	An	Egyptian	beat	the	shepherds	,	and	watered	our	sheep	.
”	他们	说	,	“	一个	埃及人	打	这	牧羊人	,	和	浇水	我们的	羊	.

他们说：“一个埃及人打了牧羊人，还给我们的羊喝水。”

” [ðer; ðər] ['fɑːðər] [sed] , “ [wer] [ɪz][ðə; ði][mæn] ?

”	Their	father	said	,	“	Where	is	the	man	?
”	他们的	父亲	说	,	“	在哪里	是	这	男人	?

他们的父亲说：“那个人在哪里？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ?

Why	did	you	not	bring	him	home	to	dinner	?
为什么	做过	你	不是	带来	他	家	到	晚餐	?

你为什么不带他回家吃饭?

” [soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] ['moʊzəs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hoʊm] ,

”	So	they	found	Moses	,	and	brought	him	home	,
”	所以	他们	成立	摩西	,	和	带来	他	家	,

于是他们找到了摩西，把他带回了家。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [steɪ] ,

and	when	they	knew	that	he	had	no	place	in	which	to	stay	,
和	什么时候	他们	知道	那	他	有	不	地方	在	哪个	到	停留	,

当他们得知他无处可去时，

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

they	asked	him	to	live	with	them	.
他们	问	他	到	居住	和	他们	.

他们邀请他与他们一起生活。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] ['mærid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstər] .

And	pretty	soon	he	married	one	of	the	seven	sisters	.
和	漂亮的	很快	他	已婚	一	的	这	七	姐妹	.

不久之后，他就娶了七姐妹中的一位。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz]['moʊzəs] [kept] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

One	day	,	as	Moses	kept	the	flock	of	his	father	-	in	-	law	,
一	天	,	作为	摩西	保留	这	群	的	他的	父亲	-	在	-	法律	,

有一天，摩西像往常一样帮岳父放羊时，

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['pæstʃər] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ]

and	led	them	here	and	there	for	pasture	,	he	came	to	a	high
和	引领	他们	这里	和	那里	为了	牧场	,	他	来了	到	一个	高的

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

他领着羊群到处放牧，来到一座高山上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['faɪər] .

and	at	the	foot	of	the	mountain	he	saw	a	fire	.
和	在	这	脚	的	这	山	他	锯	一个	火	.

在山脚下，他看到了一堆火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊʃ] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bʊʃ]

There	was	a	bush	burning	,	and	yet	,	as	he	watched	it	,	the	bush
那里	曾是	一个	衬套	燃烧	,	和	然而	,	作为	他	观看	它	,	这	衬套

[wʌz; wəz][nɑːt][bɜːrnt] .

was	not	burnt	.
曾是	不是	烧焦的	.

有一丛灌木着火了，然而，当他注视着它时，那丛灌木却没有被烧毁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ] [wɪl] [tɜːrn] [ə'saɪd][ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [greɪt] [saɪt] ,

And	he	said	to	himself	,	“	I	will	turn	aside	and	see	this	great	sight	,
和	他	说	到	他自己	,	“	我	将要	转动	旁边	和	看	这	伟大的	视线	,

他心想：“我要过去看看这伟大的景象，

[waɪ] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪz][nɑːt][bɜːrnt] .

why	the	bush	is	not	burnt	.
为什么	这	衬套	是	不是	烧焦的	.

为什么灌木丛没有被烧毁。

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , “ ['moʊzəs]

”	And	as	he	came	near	,	he	heard	a	voice	;	and	the	voice	said	,	“	Moses
”	和	作为	他	来了	靠近	,	他	听到	一个	嗓音	;	和	这	嗓音	说	,	”	摩西

, ['moʊzəs] !

,	Moses	!
,	摩西	!

“他走近的时候，听见一个声音说：‘摩西，摩西！’”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , “ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

”	And	he	answered	,	“	Here	I	am	.
”	和	他	回答	,	“	这里	我	是	.

他回答说：“我在这里。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd][ʌv; əv]['aɪzək][ænd; ənd]

”	And	the	voice	said	,	“	I	am	the	God	of	Abraham	and	of	Isaac	and
”	和	这	嗓音	说	,	“	我	是	这	上帝	的	亚伯拉罕	和	的	艾萨克	和

[ʌv; əv]['dʒeɪkəb] .

of	Jacob	.
的	雅各布	.

那声音说：“我是亚伯拉罕、以撒、雅各的神。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

I	have	seen	the	sorrows	of	my	people	,	the	Children	of	Israel	,
我	有	已见	这	悲伤	的	我的	人们	,	这	孩子们	的	以色列	,

我已目睹我的子民以色列人的苦难，

[haʊ] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wɪp] [ðem; ðəm] .

how	the	Egyptians	make	them	work	,	and	whip	them	.
如何	这	埃及人	制作	他们	工作	,	和	鞭	他们	.

埃及人如何让他们干活，以及如何鞭打他们。

[kʌm] [naʊ] , [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈiːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [tel]

Come	now	,	return	to	Egypt	,	and	tell
来	现在	,	返回	到	埃及	,	和	告诉

现在，回埃及去，告诉

[ˈmoʊzəs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [bʊʃ]

MOSES	BY	THE	BURNING	BUSH
摩西	经过	这	燃烧	衬套

燃烧的荆棘旁的摩西

[ˈferoʊ] [tuː; tə] [let] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [goʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [miːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] .

Pharaoh	to	let	my	people	go	that	they	may	meet	me	here	at	this	mountain	.
法老	到	让	我的	人们	去	那	他们	可能	见面	我	这里	在	这	山	.

法老，请你放我的子民走，让他们在这座山上与我相会。

" [bʌt; bət] [ˈmoʊzəs] [sed] , " [ˈferoʊ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ˌem ˈiː] .

"	But	Moses	said	,	"	Pharaoh	will	not	hear	me	.
"	但	摩西	说	,	"	法老	将要	不是	听到	我	.

但摩西说："法老不会听我的。"

" [ænd; ənd] [gɑːd] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˈferoʊ] [hɪr] [juː; jʊ] .

"	And	God	said	,	"	I	will	make	Pharaoh	hear	you	.
"	和	上帝	说	,	"	我	将要	制作	法老	听到	你	.

上帝说："我必使法老听见你的话。"

" [ðen] [ˈmoʊzəs] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [noʊ] [ˈspiːkər] .

"	Then	Moses	said	,	"	I	am	no	speaker	.
"	然后	摩西	说	,	"	我	是	不	扬声器	.

摩西说："我不是演说家。"

" [ænd; ənd] [gɑːd] [ˈænsər] , " [lʊk] , [huː] [ɪz] [ðæt] [ˈkʌmɪŋ] ?

"	And	God	answered	,	"	Look	,	who	is	that	coming	?
"	和	上帝	回答	,	"	看	,	WHO	是	那	未来	?

上帝回答说："看哪，是谁来了？"

" [ænd; ənd] [ˈmoʊzəs] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈerən; ˈærən] .

"	And	Moses	looked	,	and	there	was	his	brother	Aaron	.
"	和	摩西	看起来	,	和	那里	曾是	他的	兄弟	亚伦	.

摩西观看，见他哥哥亚伦在那里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

And	he	ran	to	meet	him	and	kissed	him	.
和	他	跑	到	见面	他	和	亲吻	他	.

于是他跑过去迎接他，吻了他。

[ænd; ənd] [gɑːd] [sed] , " [ˈerən; ˈærən] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

And	God	said	,	"	Aaron	shall	go	with	you	and	speak	for	you	.
和	上帝	说	,	"	亚伦	将	去	和	你	和	说话	为了	你	.

上帝说："亚伦要与你同去，为你说话。"

" [soʊ] [ˈmoʊzəs] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [bʊʃ] .

"	So	Moses	went	back	to	his	father	-	in	-	law	and	told	him	what	had	happened	at	the	burning	bush	.
"	所以	摩西	去	后退	到	他的	父亲	-	在	-	法律	和	讲述	他	什么	有	发生	在	这	燃烧	衬套	.

于是摩西回到岳父那里，把在燃烧的荆棘丛中发生的事告诉了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['moʊzəs][ænd; ənd]['erən; 'ærən] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['iːdʒɪpt] .

And	the	next	day	,	Moses	and	Aaron	started	for	Egypt	.
和	这	下一个	天	,	摩西	和	亚伦	开始	为了	埃及	.

第二天，摩西和亚伦启程前往埃及。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] ,

There	they	found	the	Children	of	Israel	working	very	hard	,
那里	他们	成立	这	孩子们	的	以色列	在职的	非常	难的	,

他们在那里发现以色列人非常勤劳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæskmæstər] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wɪps] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][wɜːrk]['hɑːrdər] .

and	the	taskmasters	beating	them	with	whips	to	make	them	work	harder	.
和	这	监工	殴打	他们	和	鞭子	到	制作	他们	工作	更难	.

监工们用鞭子抽打他们，逼他们更加努力地干活。

[ænd; ənd]['moʊzəs][ænd; ənd]['erən; 'ærən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , “ [gɑːd] [spoʊk] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ə'reɪbiə]

And	Moses	and	Aaron	said	to	the	people	,	“	God	spoke	to	us	in	Arabia
和	摩西	和	亚伦	说	到	这	人们	,	“	上帝	辐	到	我们	在	阿拉伯

,

,

,

摩西和亚伦对百姓说：“神在阿拉伯对我们说话，

[ænd; ənd] [sent] [juː 'es][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

and	sent	us	to	tell	you	to	meet	him	there	beside	a	mountain	.
和	发送	我们	到	告诉	你	到	见面	他	那里	旁	一个	山	.

他派我们来告诉你们，在山边与他会合。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [jʊr; jər] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] .

He	has	seen	your	affliction	and	has	promised	to	help	you	.
他	有	已见	你的	痛苦	和	有	承诺	到	帮助	你	.

他看到了你的苦难，并承诺会帮助你。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd] .

”	And	the	people	were	very	glad	.
”	和	这	人们	是	非常	高兴的	.

“人们非常高兴。”

[eks]

X
X

X

[ðə; ði] [ten] [pleɪgz]

THE	TEN	PLAGUES
这	十	瘟疫

十灾

[en iː] [deɪ] , [æz; əz] ['feroʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ɪn] [keɪm] [wʌn] [huː] [sed] ,

NE	day	,	as	Pharaoh	the	king	was	sitting	in	his	palace	,	in	came	one	who	said	,
东北	天	,	作为	法老	这	国王	曾是	坐着	在	他的	宫殿	,	在	来了	一	WHO	说	,

第二天，法老王正坐在宫殿里，这时有人进来，说：

“ [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk]

“	Two	of	the	Children	of	Israel	are	at	the	door	,	and	would	like	to	speak
”	二	的	这	孩子们	的	以色列	是	在	这	门	,	和	会	喜欢	到	说话

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

“有两个以色列人来到门口，想和你们谈谈。”

" [ænd; ənd] ['feroʊ] [sed] , " [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] .

"	And	Pharaoh	said	,	"	Let	them	come	in	.
"	和	法老	说	,	"	让	他们	来	在	.

法老说："让他们进来吧。"

" [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['moʊzəs][ænd; ənd]['erən; 'ærən] . " ['feroʊ] , " [ðeɪ] [sed] ,

"	And	in	came	Moses	and	Aaron	.	"	Pharaoh	,	"	they	said	,
"	和	在	来了	摩西	和	亚伦	.	"	法老	,	"	他们	说	,

于是摩西和亚伦进来了。"法老，"他们说，

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][gɑːd] .

"	we	have	a	message	for	you	from	our	God	.
"	我们	有	一个	信息	为了	你	从	我们的	上帝	.

"我们有来自上帝的信息要传达给你们。"

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

He	wishes	you	to	give	the	Children	of	Israel	a	holiday	,
他	愿望	你	到	给	这	孩子们	的	以色列	一个	假期	,

他希望你们给以色列的子民放假。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn]

that	they	may	go	out	into	the	country	,	and	meet	Him	at	a	mountain	in
那	他们	可能	去	出去	进入	这	国家	,	和	见面	他	在	一个	山	在

[ə'reɪbiə] .

Arabia	.
阿拉伯	.

使他们可以出到乡下，在阿拉伯的山上与他相遇。

" [ðen] ['feroʊ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

"	Then	Pharaoh	was	very	angry	.
"	然后	法老	曾是	非常	生气的	.

"于是法老非常生气。"

" [huː] [ɪz][jʊr; jər][gɑːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ?

"	Who	is	your	God	,	"	he	said	,	"	that	I	should	obey	Him	?
"	WHO	是	你的	上帝	,	"	他	说	,	"	那	我	应该	服从	他	?

他说："你们的神是谁？我竟要服从他吗？"

[ðer; ðər][ɪz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɪtiz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ; [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɪzi]

There	is	work	to	be	done	:	there	are	cities	to	be	built	;	this	is	our	busy
那里	是	工作	到	是	完毕	:	那里	是	城市	到	是	建造	;	这	是	我们的	忙碌的

['siːz(ə)n] ;

season	;
季节	;

还有很多工作要做：还有很多城市要建设；现在是我们的旺季；

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

this	is	no	time	for	a	holiday	.
这	是	不	时间	为了	一个	假期	.

现在不是度假的时候。

" [ænd; ənd] ['feroʊ] [sent] [ə'weɪ] ['moʊzəs][ænd; ənd]['erən; 'ærən] ,

"	And	Pharaoh	sent	away	Moses	and	Aaron	,
"	和	法老	发送	离开	摩西	和	亚伦	,

于是法老打发摩西和亚伦走了，

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tæskmæstər] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

and	called	for	the	taskmasters	who	had	charge	of	the	Children	of	Israel	,
和	称为	为了	这	监工	WHO	有	收费	的	这	孩子们	的	以色列	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

于是召来管理以色列人的督工，说：

“ [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

“	**These**	**people**	**have**	**asked**	**for**	**a**	**holiday**	**.**
”	这些	人们	有	问	为了	一个	假期	.

“这些人要求放假。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['aɪd(ə)l] .

They	**are**	**idle**	**.**
他们	是	闲置的	.

他们无所事事。

[gɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [wɜːrk] .

Give	**them**	**more**	**work**	**.**
给	他们	更多的	工作	.

给他们增加工作量。

” [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [brɪk] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

”	**Now**	**the**	**Children**	**of**	**Israel**	**were**	**making**	**brick**	**and**	**building**	**the**	**walls**	**of**	
”	现在	这	孩子们	的	以色列	是	制作	砖	和	建筑	这	墙壁	的	

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['taʊərz] ;

houses	**and**	**towers**	**;**
房屋	和	塔楼	;

“以色列人正在制作砖块，建造房屋和塔楼的墙壁；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [brɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [kleɪ] [ænd; ənd][mɪks][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [strɔː]

and	**the**	**way**	**to**	**make**	**brick**	**was**	**to**	**take**	**clay**	**and**	**mix**	**it**	**with**	**straw**
和	这	方式	到	制作	砖	曾是	到	拿	黏土	和	混合	它	和	稻草

[ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	**bake**	**it**	**;**
和	烤	它	;

制砖的方法是将黏土与稻草混合，然后烧制而成；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæskmæstər] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [strɔː] .

and	**the**	**taskmasters**	**provided**	**the**	**straw**	**.**
和	这	监工	假如	这	稻草	.

监工们提供了稻草。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tæskmæstər] [hɜːrd] [wʌt] ['feroʊ] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

But	**the**	**taskmasters**	**heard**	**what**	**Pharaoh**	**said**	**,**	**and**	**they**	**stopped**	**the**	**supply**	**of**	
但	这	监工	听到	什么	法老	说	,	和	他们	停止	这	供应	的	

[strɔː] .

straw	**.**
稻草	.

但督工们听到了法老的话，就停止了稻草的供应。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [strɔː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [wer'evər] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] :

“	**You**	**must**	**get**	**straw**	**for**	**yourselves**	**wherever**	**you**	**can**	**find**	**it**	**:**
”	你	必须	得到	稻草	为了	你们自己	无论	你	能	寻找	它	:

“你们必须想方设法弄到稻草：

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [dʒʌst][æz; əz] ['meni] [brɪks] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪd] [bɪ'fɔːr] .

but	**you**	**must**	**make**	**just**	**as**	**many**	**bricks**	**as**	**you**	**made**	**before**	**.**
但	你	必须	制作	只是	作为	许多	砖块	作为	你	制成	前	.

但你必须生产和以前一样多的砖块。

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] [wɪð; wɪθ]

”	**And**	**when**	**the**	**Children**	**of**	**Israel**	**could**	**not**	**do**	**it**	**,**	**they**	**were**	**beaten**	**with**
”	和	什么时候	这	孩子们	的	以色列	可以	不是	做	它	,	他们	是	被打败	和

[wɪps] .

whips	**.**
鞭子	.

“以色列人做不到的时候，就用鞭子抽打他们。”

[soʊ] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] ['moʊzəs] , ['seɪɪŋ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es][hɑːrm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

So	they	cried	out	against	Moses	,	saying	,	“	You	have	done	us	harm	instead	of
所以	他们	哭	出去	反对	摩西	,	说	,	“	你	有	完毕	我们	伤害	反而	的

[gʊd] .

good	.
好的	.

于是他们向摩西喊叫说：“你不但没有给我们带来好处，反而给我们带来了伤害。”

” [ðen] ['moʊzəs][ænd; ənd]['erən; 'ærən] [went] [ə'gen] [tuː; tə] ['feroʊ] , [ænd; ənd]['erən; 'ærən][hæd; həd][ə; eɪ]

”	Then	Moses	and	Aaron	went	again	to	Pharaoh	,	and	Aaron	had	a
”	然后	摩西	和	亚伦	去	再次	到	法老	,	和	亚伦	有	一个

[rɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

rod	in	his	hand	,
杆	在	他的	手	,

“于是摩西和亚伦又去见法老，亚伦手里拿着一根杖，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɑːd] [bɪ'keɪm]

and	he	threw	it	on	the	floor	at	the	king's	feet	,	and	the	rod	became
和	他	扔	它	在	这	地面	在	这	国王的	脚	,	和	这	杆	成为

[ə; eɪ]['sɜːrpənt] .

a	serpent	.
一个	蛇	.

他把杖扔在国王脚下的地上，杖就变成了一条蛇。

[bʌt; bət]['iːdʒɪpt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [trɪks] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .

But	Egypt	was	a	great	place	for	tricks	of	magic	.
但	埃及	曾是	一个	伟大的	地方	为了	技巧	的	魔法	.

但埃及是魔术表演的绝佳之地。

['feroʊ] [hæd; həd] [mə'dʒɪʃnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [huː] [pər'fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .

Pharaoh	had	magicians	at	his	court	,	who	performed	before	him	every	day	.
法老	有	魔术师	在	他的	法庭	,	WHO	执行	前	他	每一个	天	.

法老的宫廷里有魔术师，他们每天都会在他面前表演。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [tuː] [mə'dʒɪʃnz] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['dʒɑːnɪs][ænd; ənd][jɑːmbrəs] , [iːtʃ]

So	he	called	for	two	magicians	,	and	in	came	Jannes	and	Jambres	,	each
所以	他	称为	为了	二	魔术师	,	和	在	来了	詹尼斯	和	詹布雷斯	,	每个

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd] ,

with	a	rod	,
和	一个	杆	,

于是他叫来了两个魔术师，扬内斯和扬布尔走了进来，每人手里拿着一根魔杖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæst][ðer; ðər][rɑːdz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	they	cast	their	rods	on	the	floor	,
和	他们	投掷	他们的	杆	在	这	地面	,

他们将鱼竿扔在地上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] ['rɪgəlɪŋ] ['sɜːpənts] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɛərənz]

and	in	a	moment	there	were	two	more	wriggling	serpents	fighting	with	Aaron's
和	在	一个	片刻	那里	是	二	更多的	扭动	蛇	斗争	和	亚伦的

['sɜːrpənt] .

serpent	.
蛇	.

片刻之后，又有两条蛇扭动着身子与亚伦的蛇搏斗起来。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['ɛərənz] ['sɜːrpənt] [tʃeɪst] [ðiːz] [tuː] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] [ʌp] , ['feroʊ] ['oʊnli]

And	although	Aaron's	serpent	chased	these	two	and	ate	them	up	,	Pharaoh	only
和	虽然	亚伦的	蛇	追逐	这些	二	和	吃	他们	向上	,	法老	仅有的

[læft] ,

laughed	,
笑了	,

虽然亚伦的蛇追赶并吞噬了这两个人，但法老只是大笑。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [goʊ] .

and	would	not	let	the	people	go	.
和	会	不是	让	这	人们	去	.

并且不让人们离开。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

But	the	next	morning	,	when	the	king	went	down	to	the	river	,
但	这	下一个	早晨	,	什么时候	这	国王	去	向下	到	这	河	,

但第二天早上，当国王下到河边时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['moʊzəs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

there	was	Moses	waiting	for	him	.
那里	曾是	摩西	等待	为了	他	.

摩西在那里等着他。

[ænd; ənd] ['moʊzəs] [sed] , “ ['feroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [goʊ] ,

And	Moses	said	,	“	Pharaoh	,	if	you	will	not	let	the	people	go	,
和	摩西	说	,	“	法老	,	如果	你	将要	不是	让	这	人们	去	,

摩西说：“法老，如果你不肯放百姓走，

[gɑːd] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] ['rɪvər] [red] [laɪk] [blʌd] , [soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [meɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

God	will	make	this	river	red	like	blood	,	so	that	nobody	may	drink	out	of	it	.
上帝	将要	制作	这	河	红色的	喜欢	血	,	所以	那	无人	可能	喝	出去	的	它	.

上帝将使这条河变红如血，使没有人能喝其中的水。

” [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

”	And	so	it	was	.
”	和	所以	它	曾是	.

事实的确如此。

[ðæt] [greɪt] ['rɪvər] , [ðə; ði] [naɪl] , [wɪtʃ] [floʊz] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] , [wʌz; wəz] [red] [laɪk] [blʌd] ,

That	great	river	,	the	Nile	,	which	flows	through	the	midst	of	Egypt	,	was	red	like	blood	,
那	伟大的	河	,	这	尼罗河	,	哪个	流量	通过	这	中间	的	埃及	,	曾是	红色的	喜欢	血	,

那条流经埃及腹地的伟大河流，尼罗河，河水呈鲜红色，如同鲜血一般。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .

for	a	whole	week	.
为了	一个	所有的	星期	.

整整一周。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ə'gen] , ['feroʊ] [sed] , “ [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

But	when	it	cleared	again	,	Pharaoh	said	,	“	I	have	seen	it	like	that	many	a	time	,
但	什么时候	它	已清除	再次	,	法老	说	,	“	我	有	已见	它	喜欢	那	许多	一个	时间	,

但当云层再次散去后，法老说：“我见过这种情况很多次了。”

['æftər] [ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪnz] .

after	the	spring	rains	.
后	这	春天	雨	.

春雨过后。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [goʊ] .

”	And	he	would	not	let	the	people	go	.
”	和	他	会	不是	让	这	人们	去	.

“他不肯放人走。”

[ðen] ['moʊzəs] [kɔːld] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['feroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'fjuːz] ,

Then	Moses	called	again	upon	the	king	,	and	said	,	“	Pharaoh	,	if	you	still	refuse	,
然后	摩西	称为	再次	之上	这	国王	,	和	说	,	“	法老	,	如果	你	仍然	拒绝	,

于是摩西又去见法老，说：“法老，如果你仍然不肯，

[gɑːd] [wɪl] [brɪŋ] ['frɑːgz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [tɪl] [ðeɪ] ['kʌvər] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] .

God	will	bring	frogs	out	of	the	river	till	they	cover	all	the	land	.
上帝	将要	带来	青蛙	出去	的	这	河	直到	他们	覆盖	全部	这	土地	.

上帝将使青蛙从河里出来，直到它们覆盖整个大地。

” [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

”	And	so	it	was	.
”	和	所以	它	曾是	.

事实的确如此。

[ðə; ði] ['frɑːgz] [keɪm] : [fɜːrst] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] ; [ðen] ,

The	frogs	came	:	first	,	along	the	bank	;	then	,
这	青蛙	来了	:	第一的	,	沿着	这	银行	;	然后	,

青蛙来了：先是沿着河岸；然后，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ðæt] [weɪ] ; [ðen] [ɪn] [kraʊdz] [ænd; ənd] [kraʊdz] ,

across	the	road	so	that	nobody	could	go	that	way	;	then	in	crowds	and	crowds	,
穿过	这	路	所以	那	无人	可以	去	那	方式	;	然后	在	人群	和	人群	,

穿过马路，不让任何人从那边经过；然后，人群熙熙攘攘，

['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] ,

crawling	and	hopping	and	skipping	,
爬行	和	跳跃	和	跳过	,

爬行、跳跃、蹦跳，

[ʌp] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .

up	the	streets	and	up	the	lanes	and	up	the	steps	of	houses	.
向上	这	街道	和	向上	这	车道	和	向上	这	步骤	的	房屋	.

沿着街道，沿着小巷，沿着房屋的台阶向上走。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['frɑːgz] [ɪn] [ðə; ði] [bed] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] ['brekfəst] ,

And	at	night	,	there	were	frogs	in	the	bed	;	and	in	the	morning	,	at	breakfast	,
和	在	夜晚	,	那里	是	青蛙	在	这	床	;	和	在	这	早晨	,	在	早餐	,

夜里，床上出现了青蛙；早晨，吃早餐时，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['frɑːgz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

there	were	frogs	on	the	table	.
那里	是	青蛙	在	这	桌子	.

桌子上有青蛙。

[ænd; ənd] ['feroʊ] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ber] .

And	Pharaoh	said	,	“	This	is	more	than	I	can	bear	.
和	法老	说	,	”	这	是	更多的	比	我	能	熊	.

法老说：“这太过我所能承受了。”

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['frɑːgz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

Take	away	the	frogs	,	and	I	will	do	whatever	you	wish	.
拿	离开	这	青蛙	,	和	我	将要	做	任何	你	希望	.

把青蛙拿走，我什么都愿意做。

” [bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] ['frɑːgz] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['feroʊ] [sed] ,

”	But	after	the	frogs	had	gone	back	into	the	river	,	Pharaoh	said	,
”	但	后	这	青蛙	有	已消失	后退	进入	这	河	,	法老	说	,

“但青蛙们回到河里之后，法老说，

“ [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [bæd] .

“	That	was	not	so	very	bad	.
”	那	曾是	不是	所以	非常	坏的	.

“那也没那么糟糕。”

['ɔːlmoʊst] ['evri] [jɪr] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv]['frɑːgz] .

Almost	every	year	,	we	have	a	plague	of	frogs	.
几乎	每一个	年	,	我们	有	一个	瘟疫	的	青蛙	.

几乎每年我们这里都会爆发青蛙灾害。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [goʊ] .

”	And	he	would	not	let	the	people	go	.
”	和	他	会	不是	让	这	人们	去	.

“他不肯放人走。”

[ðen] , [wiːk] ['æftər] [wiːk] , [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [keɪm] [wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .

Then	,	week	after	week	,	all	kinds	of	dreadful	things	came	one	upon	another	.
然后	,	星期	后	星期	,	全部	种类	的	可怕	事物	来了	一	之上	其他	.

然后，接下来的几周，各种可怕的事情接踵而至。

[wʌns] [ðer; ðər][wɜːr; wər][laɪs] , [laɪk][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;

Once	there	were	lice	,	like	the	dust	of	the	ground	;
一次	那里	是	虱子	,	喜欢	这	灰尘	的	这	地面	;

从前，虱子就像地上的尘埃一样多；

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [swɔːmz] [ʌv; əv] [flaɪz] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [iːt] [ɔːr] [sliːp] ; ['æftər] [ðæt] ,

then	there	were	such	swarms	of	flies	that	nobody	could	eat	or	sleep	;	after	that	,
然后	那里	是	这样的	蜂群	的	苍蝇	那	无人	可以	吃	或者	睡觉	;	后	那	,

后来苍蝇成群结队，人人都吃不下饭睡不着觉；在那之后，

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][wɜːr; wər][ɔːl] [sɪk] .

the	horses	and	cattle	were	all	sick	.
这	马匹	和	牛	是	全部	生病的	.

马和牛都病了。

[ðen] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɔɪlz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['griːvəs] [heɪl] ,

Then	people	had	boils	;	and	there	was	a	very	grievous	hail	,
然后	人们	有	沸腾	;	和	那里	曾是	一个	非常	严重的	冰雹	,

随后人们身上长满了脓疮；而且还下了非常严重的冰雹。

[ænd; ənd] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [soʊ] [ðæt] ['faɪər][ræn] [ə'lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	thunder	and	lightning	so	that	fire	ran	along	upon	the	ground	.
和	雷	和	闪电	所以	那	火	跑	沿着	之上	这	地面	.

雷鸣闪电，火光冲天。

[ðə; ði]['loʊkəsts] [keɪm] , [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] , [ænd; ənd] [eɪt] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	locusts	came	,	blown	by	the	east	wind	,	and	ate	all	the	leaves	and	the
这	蝗虫	来了	,	吹	经过	这	东方	风	,	和	吃	全部	这	树叶	和	这

[græs] .

grass	.
草	.

蝗虫被东风吹来，吃光了所有的树叶和草。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['loʊkəsts][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][sænd] ,

And	after	the	locusts	there	was	a	storm	of	sand	,
和	后	这	蝗虫	那里	曾是	一个	风暴	的	沙	,

蝗灾过后，又来了一场沙尘暴。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]

and	for	three	days	it	was	so	dark	,	that	people	could	feel	it	with
和	为了	三	天	它	曾是	所以	黑暗的	,	那	人们	可以	感觉	它	和

[ðer; ðər][hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

连续三天，天色漆黑，人们用手都能感觉到黑暗。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [wɜːrst] , ['feroʊ] [sed] [tuː; tə]['moʊzəs] , “ [teɪk]

And	every	time	,	when	the	trouble	was	worst	,	Pharaoh	said	to	Moses	,	“	Take
和	每一个	时间	,	什么时候	这	麻烦	曾是	最差	,	法老	说	到	摩西	,	“	拿

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,

it	away	,
它	离开	,

每次灾难最严重的时候，法老都会对摩西说：“把它拿走，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [goʊ] .

and	I	will	let	the	people	go	.
和	我	将要	让	这	人们	去	.

我会放人走。

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['feroʊ] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd][dɪd]

”	But	when	the	plague	was	over	,	Pharaoh	said	,	“	I	don't	believe	that	God	did
”	但	什么时候	这	瘟疫	曾是	超过	,	法老	说	,	“	我	不	相信	那	上帝	做过

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“但瘟疫结束后，法老说：‘我不相信这是上帝所为。’”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['weðər] [ɔːr][ðə; ði] [wɪnd] .

It	was	only	the	weather	or	the	wind	.
它	曾是	仅有的	这	天气	或者	这	风	.

只是天气或风的问题。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

”	And	he	broke	his	promise	.
”	和	他	打破	他的	承诺	.

“但他违背了诺言。”

[ðʌs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪn] [pleɪgz] .

Thus	there	were	nine	plagues	.
因此	那里	是	九	瘟疫	.

因此，共有九大瘟疫。

[ðen] ['moʊzəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , “ [ðə; ði] [tenθ] [pleɪg] [ɪz][æt; ət][hænd] .

Then	Moses	said	to	the	Children	of	Israel	,	“	The	tenth	plague	is	at	hand	.
然后	摩西	说	到	这	孩子们	的	以色列	,	“	这	第十	瘟疫	是	在	手	.

摩西对以色列人说：“第十灾将要来临。”

[ðɪs] ['veri] [naɪt] , ['feroʊ] [wɪl] [beg][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .

This	very	night	,	Pharaoh	will	beg	you	to	go	.
这	非常	夜晚	,	法老	将要	求	你	到	去	.

就在今晚，法老会恳求你离开。

[get] [jɔːr'selvz] ['redi] .

Get	yourselves	ready	.
得到	你们自己	准备好	.

做好准备。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

There	is	a	long	journey	before	you	.
那里	是	一个	长的	旅行	前	你	.

你面前还有很长的路要走。

[let] ['evri] ['fæməli] [prɪ'per] ['sʌpər] .

Let	every	family	prepare	supper	.
让	每一个	家庭	准备	晚餐	.

让每家每户都准备晚餐。

[kɪl] [ə; eɪ] [læm] [ænd; ənd] [roʊst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [beɪk] [bred] .

Kill	a	lamb	and	roast	it	,	and	bake	bread	.
杀	一个	羊肉	和	烤	它	,	和	烤	面包	.

宰杀一只羊羔，烤熟，再烤些面包。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bred] [tuː; tə] [raɪz] ;

But	the	time	is	short	;	you	cannot	wait	for	the	bread	to	rise	;
但	这	时间	是	短的	;	你	不能	等待	为了	这	面包	到	上升	;

但是时间紧迫，你不能等面包发酵；

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['levn] ” ([ɔːr] , [æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] [jiːst]) .

make	it	without	leaven	”	(	or	,	as	we	say	,	without	yeast	)	.
制作	它	没有	酵	”	(	或者	,	作为	我们	说	,	没有	酵母	)	.

“不加酵”(或者，正如我们所说，不加酵母)。

“ [duː] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] : [stænd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [koʊts] [ænd; ənd] [hæts] [ɑːn] ,

“	Do	not	even	sit	down	at	the	table	:	stand	up	,	with	your	coats	and	hats	on	,
“	做	不是	甚至	坐	向下	在	这	桌子	:	站立	向上	,	和	你的	外套	和	帽子	在	,

“甚至不要在桌旁坐下：站起来，穿上外套，戴上帽子，

[ænd; ənd] [iːt] [ɪn] [heɪst] .

and	eat	in	haste	.
和	吃	在	匆忙	.

然后赶紧吃。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] - [naɪt] , [gɑːd] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪknəs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,

For	to	-	night	,	God	will	send	a	sudden	sickness	upon	the	Egyptians	,
为了	到	-	夜晚	,	上帝	将要	发送	一个	突然	疾病	之上	这	埃及人	,

今晚，上帝将降下一场突如其来的瘟疫给埃及人。

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [haʊs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [ded] .

and	in	every	house	there	will	be	one	dead	.
和	在	每一个	房子	那里	将要	是	一	死的	.

每家每户都会有一具尸体。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [mɑːrk] [jʊr; jər] ['haʊzɪz] .

You	must	mark	your	houses	.
你	必须	标记	你的	房屋	.

你们必须给每栋房子做标记。

[teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [poʊst] [ænd; ənd] [ɑːn]

Take	of	the	blood	of	the	lamb	and	strike	it	on	the	upper	post	and	on
拿	的	这	血	的	这	羊肉	和	罢工	它	在	这	上	邮政	和	在

[ðə; ði] [tuː] [saɪd] [poʊsts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɔːz] .

the	two	side	posts	of	your	doors	.
这	二	边	帖子	的	你的	门	.

取羔羊的血，涂抹在门的上柱和两侧柱子上。

[ðen] [gɑːd] [wɪl] [pæs] ['oʊvər] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .

Then	God	will	pass	over	you	when	He	comes	to	punish	the	Egyptians	.
然后	上帝	将要	经过	超过	你	什么时候	他	来	到	惩治	这	埃及人	.

那时，当上帝来惩罚埃及人时，祂就会越过你们。

” [ænd; ənd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

”	And	at	midnight	so	it	was	.
”	和	在	午夜	所以	它	曾是	.

“午夜时分，事情就是这样。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

And	there	was	a	great	cry	through	all	the	land	of	Egypt	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	哭	通过	全部	这	土地	的	埃及	.

于是，埃及全地都响起了巨大的哭号声。

[ænd; ənd] ['feroʊ] [kɔːld] [fɔːr; fər]['moʊzəs][ænd; ənd]['erən; 'ærən] .

And	Pharaoh	called	for	Moses	and	Aaron	.
和	法老	称为	为了	摩西	和	亚伦	.

于是法老召见了摩西和亚伦。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [get][juː; jʊ] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

“	This	is	the	end	,	”	he	said	;	“	get	you	gone	out	of	the	land	,
“	这	是	这	结尾	,	”	他	说	;	“	得到	你	已消失	出去	的	这	土地	,

“一切都结束了，”他说；“带你们离开这片土地。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]['piːp(ə)l] .

you	and	all	your	people	.
你	和	全部	你的	人们	.

你和你的人民。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] ['hɜːrid] [ðem; ðəm] .

”	And	the	Egyptians	hurried	them	.
”	和	这	埃及人	慌忙	他们	.

于是埃及人催促他们。

“ [kwɪk] !

“	Quick	!
“	快的	!

“快的！

” [ðeɪ] [sed] , “ [goʊ][aʊt][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɔːl][daɪ] .

”	they	said	,	“	go	out	of	Egypt	before	we	all	die	.
”	他们	说	,	“	去	出去	的	埃及	前	我们	全部	死	.

他们说：“趁我们都死之前，离开埃及吧。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [sed] ,

”	But	the	Children	of	Israel	said	,
”	但	这	孩子们	的	以色列	说	,

但以色列人说：

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz]['æftər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər]

“	Shall	we	go	with	empty	hands	after	all	the	work	which	we	have	done	for
“	将	我们	去	和	空的	双手	后	全部	这	工作	哪个	我们	有	完毕	为了

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“我们为你做了这么多工作，难道要空手而归吗？”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [juː 'es] ?

What	will	you	give	us	?
什么	将要	你	给	我们	?

你们会给我们什么?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [geɪv] [ðem; ðəm]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv]

”	And	the	Egyptians	gave	them	jewels	of	gold	and	jewels	of
”	和	这	埃及人	给予	他们	珠宝	的	金子	和	珠宝	的

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

“埃及人送给他们金银首饰。”

[soʊ] [ðeɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] .

So	they	departed	.
所以	他们	已离开	.

于是他们离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ðæt] [naɪt] ,

There	was	a	full	moon	that	night	,
那里	曾是	一个	满的	月亮	那	夜晚	,

那天晚上是满月。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [wer] [ðeɪ]

and	in	the	light	of	it	they	made	their	way	out	of	all	the	cities	where	they
和	在	这	光	的	它	他们	制成	他们的	方式	出去	的	全部	这	城市	在哪里	他们

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

于是，他们便离开了所有居住过的城市。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tɔːrd] [əˈreɪbiə] .

and	they	turned	their	faces	toward	Arabia	.
和	他们	转向	他们的	面孔	朝向	阿拉伯	.

他们转身面向阿拉伯方向。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [went] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [miːt] [gɑːd][æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

But	now	they	went	not	only	to	meet	God	at	the	mountain	,
但	现在	他们	去	不是	仅有的	到	见面	上帝	在	这	山	,

但现在他们去山上不仅是为了见上帝，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [sleɪvz] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

but	to	be	a	new	nation	,	and	never	again	to	live	as	slaves	in	Egypt	.
但	到	是	一个	新的	国家	,	和	绝不	再次	到	居住	作为	奴隶	在	埃及	.

但要成为一个新国家，永远不再为奴于埃及。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] [red] [siː]

THE	RED	SEA
这	红色的	海

红海

[en][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [raʊnd] [muːn] ,

N	the	middle	of	the	night	,	under	the	round	moon	,
N	这	中间	的	这	夜晚	,	在下面	这	圆形的	月亮	,

在午夜时分，在一轮圆月之下，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

the	Children	of	Israel	started	on	their	journey	.
这	孩子们	的	以色列	开始	在	他们的	旅行	.

以色列人开始了他们的旅程。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['kærid] [ðə; ði]['beɪbiːz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ræn][ænd; ənd]

The	fathers	and	mothers	carried	the	babies	,	the	boys	and	girls	ran	and
这	父亲们	和	母亲们	携带	这	婴儿	,	这	男孩们	和	女孩们	跑	和

[dɑːnst] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

danced	beside	them	,
跳舞	旁	他们	,

父母们抱着婴儿，男孩女孩们在他们身边奔跑跳舞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ðer; ðər] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	**they**	**drove**	**their**	**flocks**	**and**	**herds**	**before**	**them**	**.**
和	他们	驾驶	他们的	羊群	和	畜群	前	他们	.

他们赶着羊群和牛群走在前面。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði][ten] [pleɪgz] ,

And	**as**	**they**	**went**	**,**	**they**	**talked**	**about**	**the**	**ten**	**plagues**	**,**
和	作为	他们	去	,	他们	谈话	关于	这	十	瘟疫	,

他们边走边谈论十灾，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt][ðə; ði][læst][ænd; ənd][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

and	**especially**	**about**	**the**	**last**	**and**	**worst**	**of**	**all**	**,**
和	尤其	关于	这	最后的	和	最差	的	全部	,

尤其是关于最后也是最糟糕的那件事，

[wen] [ðə; ði]['fɜːrstbɔːrn][daɪd][ɪn] ['evri] [haʊs] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

when	**the**	**firstborn**	**died**	**in**	**every**	**house**	**in**	**Egypt**	**.**
什么时候	这	长子	死亡	在	每一个	房子	在	埃及	.

埃及每家每户的长子都夭折了。

“ [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	**Except**	**our**	**houses**	**,**	**”**	**they**	**said**	**.**
“	除了	我们的	房屋	,	”	他们	说	.

“除了我们的房子，”他们说。

“ [gɑːd] [pæst] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es]

“	**God**	**passed**	**over**	**our**	**houses**	**,**	**and**	**saved**	**our**	**lives**	**,**	**and**	**brought**	**us**
“	上帝	通过了	超过	我们的	房屋	,	和	已保存	我们的	生活	,	和	带来	我们

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

“上帝越过了我们的房屋，拯救了我们的生命，把我们带了出来。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [fər'evər] .

”	**And**	**they**	**said**	**,**	**“**	**We**	**must**	**keep**	**the**	**memory**	**of**	**this**	**night**	**forever**	**.**
”	和	他们	说	,	“	我们	必须	保持	这	记忆	的	这	夜晚	永远	.

他们说：“我们必须永远记住这个夜晚。”

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['setld] [ðer; ðər] ,

When	**we**	**have**	**a**	**land**	**of**	**our**	**own**	**,**	**and**	**are**	**settled**	**there**	**,**
什么时候	我们	有	一个	土地	的	我们的	自己的	,	和	是	定居	那里	,

当我们拥有了自己的土地，并在那里定居下来之后，

[ðen] ['evri] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] ,

then	**every**	**year**	**when**	**the**	**spring**	**is**	**green**	**and**	**the**	**moon**	**is**	**shining**	**full**	**,**
然后	每一个	年	什么时候	这	春天	是	绿色的	和	这	月亮	是	灼灼	满的	,

然后每年春天，当万物复苏、明月圆之夜，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv] [roʊst] [læm] [ænd; ənd] [bred] [ˌʌn'lev(ə)nd] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]

we	**will**	**have**	**a**	**supper**	**of**	**roast**	**lamb**	**and**	**bread**	**unleavened**	**,**	**such**	**as**	**we**
我们	将要	有	一个	晚餐	的	烤	羊肉	和	面包	无酵饼	,	这样的	作为	我们

[hæd; həd][tuː; tə] - [naɪt] ,

had	**to**	**-**	**night**	**,**
有	到	-	夜晚	,

我们将享用烤羊肉和无酵饼作为晚餐，就像我们今晚吃的那样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] , - [waɪ] [duː][wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['sʌpər] [ænd; ənd] [iːt]

and	**when**	**the**	**children**	**say**	**,**	**'**	**Why**	**do**	**we**	**have**	**this**	**supper**	**and**	**eat**
和	什么时候	这	孩子们	说	,	-	为什么	做	我们	有	这	晚餐	和	吃

[ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] ?

unleavened	**bread**	**?**
无酵饼	面包	?

当孩子们问：“我们为什么要吃晚餐，为什么要吃无酵饼呢？”

- [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'plaɪ] , - ['tʃɪldrən] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz]['pæsoʊvər] ,

'	we	will	reply	,	'	Children	,	this	is	the	feast	of	the	Lord's	Passover	,
-	我们	将要	回复	,	-	孩子们	,	这	是	这	盛宴	的	这	主场	逾越节	,

我们会回答说：“孩子们，今天是主的逾越节。”

[wen] [hiː; hi] [pæst] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['sleɪvəri] [ɪn]

when	He	passed	over	our	houses	,	and	saved	us	from	our	slavery	in
什么时候	他	通过了	超过	我们的	房屋	,	和	已保存	我们	从	我们的	奴隶制	在

['iːdʒɪpt] . -

Egypt	.	'
埃及	.	-

祂越过我们的房屋，将我们从埃及的奴役中拯救出来。

” [soʊ] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

”	So	they	journeyed	all	that	night	and	all	the	next	day	.
”	所以	他们	旅程	全部	那	夜晚	和	全部	这	下一个	天	.

于是，他们连夜赶路，又走了一整天。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [iː'dʒɪpʃnz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fɪr]

But	in	the	meantime	,	the	Egyptians	had	begun	to	recover	from	their	fear
但	在	这	与此同时	,	这	埃及人	有	开始	到	恢复	从	他们的	害怕

.

:
.

但与此同时，埃及人已经开始从恐惧中恢复过来。

“ [jes] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] [bɪn] ['strɪkən] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['pestɪləns] .

“	Yes	,	”	they	said	,	“	we	have	indeed	been	stricken	by	a	fearful	pestilence	.
“	是的	,	”	他们	说	,	“	我们	有	的确	到过	受打击的	经过	一个	可怕	瘟疫	.

“是的，”他们说，“我们确实遭受了可怕的瘟疫袭击。”

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [ded] .

There	is	hardly	a	house	in	which	there	is	not	one	dead	.
那里	是	几乎	一个	房子	在	哪个	那里	是	不是	一	死的	.

几乎每家每户都有死人。

[ænd; ənd]['moʊzəs] [sez] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][let]

And	Moses	says	that	this	is	a	punishment	upon	us	because	we	would	not	let
和	摩西	说道	那	这	是	一个	惩罚	之上	我们	因为	我们	会	不是	让

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [goʊ] .

the	Children	of	Israel	go	.
这	孩子们	的	以色列	去	.

摩西说，这是我们应受的惩罚，因为我们不肯放以色列人走。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	we	are	not	so	sure	of	that	.
但	我们	是	不是	所以	当然	的	那	.

但我们对此并不太确定。

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɔːr][ðer; ðər][gɑːd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

How	do	we	know	that	the	Children	of	Israel	or	their	God	had	anything	to
如何	做	我们	知道	那	这	孩子们	的	以色列	或者	他们的	上帝	有	任何事物	到

[duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

do	with	it	?
做	和	它	?

我们怎么知道以色列人或他们的上帝与此事有关呢?

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][goʊ] .

We	were	foolish	to	be	frightened	and	let	them	go	.
我们	是	愚蠢	到	是	害怕	和	让	他们	去	.

我们当时真是太傻了，竟然害怕到放他们走了。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [left] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .

Now	there	is	nobody	left	to	do	our	work	.
现在	那里	是	无人	左边	到	做	我们的	工作	.

现在没有人能做我们的工作了。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kɑːpɪntəz] [ænd; ənd]['meɪsənz] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [brɪk] - ['meɪkɚz] [ænd; ənd] ['brikleiəz] , [ɔːl]

All	our	carpenters	and	masons	,	all	our	brick	-	makers	and	bricklayers	,	all
全部	我们的	木匠	和	石匠	,	全部	我们的	砖	-	制造商	和	砌砖工	,	全部

['aʊər; ɑːr] [haɪrd] [men] , [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] :

our	hired	men	,	have	gone	away	:
我们的	雇用	男人	,	有	已消失	离开	:

我们所有的木匠、石匠、砖瓦匠、雇工都走了：

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kʊks] [ænd; ənd]['wɔʃə,wumən, 'wɔːʃə-][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	all	our	cooks	and	washerwomen	have	gone	with	them	.
和	全部	我们的	厨师	和	洗衣妇	有	已消失	和	他们	.

我们所有的厨师和洗衣妇都跟他们一起走了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][goʊ]['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

Come	,	let	us	go	after	them	,	and	bring	them	back	.
来	,	让	我们	去	后	他们	,	和	带来	他们	后退	.

来吧，我们去追他们，把他们带回来。

〞 [ænd; ənd] ['feroʊ] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɔːr] ,

〞	And	Pharaoh	sent	for	his	chariot	in	which	he	rode	when	he	went	to	war	,
〞	和	法老	发送	为了	他的	战车	在	哪个	他	骑	什么时候	他	去	到	战争	,

于是法老派人去取他出征时乘坐的战车，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][sɪks] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['tʃæriːəts] ,

and	ordered	his	captains	to	bring	up	six	hundred	other	chariots	,
和	订购	他的	队长	到	带来	向上	六	百	其他	战车	,

他命令手下将领们再调来六百辆战车，

[ðə; ði] [best] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn]['iːdʒɪpt] .

the	best	that	there	were	in	Egypt	.
这	最好的	那	那里	是	在	埃及	.

埃及最好的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klætɚɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['klæʃɪŋ]

And	there	was	a	great	clattering	of	horses	'	hoofs	,	and	a	great	clashing
和	那里	曾是	一个	伟大的	咔嗒咔嗒	的	马匹	-	蹄子	,	和	一个	伟大的	冲突

[ʌv; əv] [swɔːdz] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - ['æksɪz] ,

of	swords	and	battle	-	axes	,
的	剑	和	战斗	-	轴	,

只见马蹄声震耳欲聋，刀剑斧钺碰撞声震耳欲聋。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

in	the	street	before	the	king's	palace	.
在	这	街道	前	这	国王的	宫殿	.

在国王宫殿前的街道上。

[ænd; ənd] ['feroʊ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] ,

And	Pharaoh	came	out	,	and	away	they	went	,	as	fast	as	they	could	go	,
和	法老	来了	出去	,	和	离开	他们	去	,	作为	快速地	作为	他们	可以	去	,

法老出来了，他们就飞快地跑开了。

['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

after	the	Children	of	Israel	.
后	这	孩子们	的	以色列	.

在以色列子民之后。

[naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] , [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] ,

Now	the	Children	of	Israel	,	after	a	long	day's	march	,	were	very	tired	,
现在	这	孩子们	的	以色列	,	后	一个	长的	天	行进	,	是	非常	疲劳的	,

以色列人经过一整天的长途跋涉，已经非常疲惫了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [baɪ][ðə; ði] [red] [siː] .

and	they	stopped	to	rest	by	the	Red	Sea	.
和	他们	停止	到	休息	经过	这	红色的	海	.

他们停下来在红海边休息。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ə'reɪbiə] ,

On	the	other	side	of	the	sea	was	the	land	of	Arabia	,
在	这	其他	边	的	这	海	曾是	这	土地	的	阿拉伯	,

海的另一边是阿拉伯半岛。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [gɑːd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

where	they	were	going	to	meet	God	beside	a	mountain	.
在哪里	他们	是	去	到	见面	上帝	旁	一个	山	.

他们要去的地方是山边，在那里他们会遇见上帝。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

And	on	the	morrow	,	they	expected	to	walk	around	the	head	of	the	sea	,
和	在	这	明天	,	他们	预期的	到	走	大约	这	头	的	这	海	,

第二天，他们计划绕着海的尽头走一圈。

[ænd; ənd][soʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	so	reach	the	other	side	.
和	所以	抵达	这	其他	边	.

就这样到达了对岸。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	suddenly	,	in	the	far	distance	,	as	the	sun	was	setting	,	there	was	a
但	突然	,	在	这	远的	距离	,	作为	这	太阳	曾是	环境	,	那里	曾是	一个

[gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] ,

gleam	of	light	,
闪耀	的	光	,

但突然间，在远处，夕阳西下的时候，出现了一道光芒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['soʊldʒərz] .

and	they	knew	that	it	was	the	shining	armor	of	the	Egyptian	soldiers	.
和	他们	知道	那	它	曾是	这	灼灼	盔甲	的	这	埃及人	士兵	.

他们知道那是埃及士兵闪亮的盔甲。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

And	there	they	were	,	the	poor	Children	of	Israel	,
和	那里	他们	是	,	这	贫穷的	孩子们	的	以色列	,

而他们，可怜的以色列子民，就那样站在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

with	the	soldiers	behind	them	and	the	sea	before	them	,
和	这	士兵	在后面	他们	和	这	海	前	他们	,

身后是士兵，眼前是大海，

[ænd; ənd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['iːðər] [raɪt] [ɔːr] [left] .

and	no	way	of	escape	to	either	right	or	left	.
和	不	方式	的	逃脱	到	任何一个	正确的	或者	左边	.

向左或向右都没有逃生之路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] ['moʊzəs] , [ænd; ənd] [sed] , “ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɪr] [tuː; tə]

And	they	cried	out	against	Moses	,	and	said	,	“	Why	did	you	bring	us	here	to
和	他们	哭	出去	反对	摩西	,	和	说	,	“	为什么	做过	你	带来	我们	这里	到

[daɪ] ?

die	?
死	?

他们向摩西喊叫说：“你为什么把我们带到这里来送死？”

[wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt][greɪvz; grɑːvz][ɪn]['iːdʒɪpt] ?

Were	there	not	graves	in	Egypt	?
是	那里	不是	坟墓	在	埃及	?

埃及难道没有坟墓吗?

[dɪd][wiː; wi][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ?

Did	we	not	tell	you	that	we	did	not	want	to	come	?
做过	我们	不是	告诉	你	那	我们	做过	不是	想	到	来	?

我们不是说过我们不想来吗?

[oʊ] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sleɪvəri] !

Oh	,	that	we	had	stayed	in	our	slavery	!
哦	,	那	我们	有	入住	在	我们的	奴隶制	!

唉，我们真希望当初一直留在奴隶制里!

[ðæt] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] .

That	was	bad	enough	,	but	this	is	worse	.
那	曾是	坏的	足够的	,	但	这	是	更糟	.

那已经够糟糕了，但现在更糟。

” [bʌt; bət]['moʊzəs] [sed] , “ [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] .

”	But	Moses	said	,	“	Do	not	be	afraid	.
”	但	摩西	说	,	“	做	不是	是	害怕的	.

但摩西说：“不要害怕。”

[stænd] [stɪl] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [gɑːd] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

Stand	still	,	and	see	what	God	will	show	you	.
站立	仍然	,	和	看	什么	上帝	将要	展示	你	.

静静地站着，看看上帝会向你展示什么。

[gɑːd][ɪz][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

God	is	on	your	side	,	and	not	an	Egyptian	shall	be	able	to	hurt	you	.
上帝	是	在	你的	边	,	和	不是	一个	埃及人	将	是	有能力的	到	伤害	你	.

上帝与你同在，没有一个埃及人能伤害你。

” [soʊ][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] .

”	So	the	sun	went	down	,	and	night	came	on	.
”	所以	这	太阳	去	向下	,	和	夜晚	来了	在	.

于是太阳落山了，夜幕降临了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] [fɑːg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] .

And	with	the	night	came	the	fog	,	and	the	moon	,	and	the	wind	.
和	和	这	夜晚	来了	这	多雾路段	,	和	这	月亮	,	和	这	风	.

夜幕降临，雾气、月亮和风也随之而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]

And	the	fog	settled	down	on	the	Egyptians	so	that	they	could	not	see	the
和	这	多雾路段	定居	向下	在	这	埃及人	所以	那	他们	可以	不是	看	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

Children	of	Israel	.
孩子们	的	以色列	.

于是浓雾笼罩了埃及人，使他们看不见以色列人。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [bluː] [ænd; ənd] [bluː] ,

And	upon	the	sea	the	strong	wind	from	the	east	blew	and	blew	,
和	之上	这	海	这	强的	风	从	这	东方	吹	和	吹	,

东风强劲，吹拂着大海，呼啸不止。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɑːg] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

so	that	it	drove	away	the	fog	from	the	Children	of	Israel	,
所以	那	它	驾驶	离开	这	多雾路段	从	这	孩子们	的	以色列	,

于是它驱散了以色列人眼前的迷雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [muːn] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	the	clear	moon	shone	upon	them	.
和	这	清除	月亮	闪耀	之上	他们	.

皎洁的月光洒在他们身上。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [klaʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər]

So	it	was	like	a	pillar	of	cloud	behind	them	,	and	a	pillar	of	fire
所以	它	曾是	喜欢	一个	支柱	的	云	在后面	他们	,	和	一个	支柱	的	火

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

所以，他们身后就像有一根云柱，面前就像有一根火柱。

[ænd; ənd]['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] [bluː] [ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [siː] ,

And	harder	and	harder	blew	the	strong	wind	upon	the	shallow	sea	,
和	更难	和	更难	吹	这	强的	风	之上	这	浅的	海	,

强风越吹越猛，拍打着浅海。

[tɪl] [klɪr] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

till	clear	across	from	shore	to	shore	there	was	a	place	where	they	could	see
直到	清除	穿过	从	支撑	到	支撑	那里	曾是	一个	地方	在哪里	他们	可以	看

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

一直到对岸，从一岸到另一岸，都有一处地方可以看到水底。

[laɪk] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [ʌv; əv][lænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

like	a	narrow	path	of	land	across	the	sea	.
喜欢	一个	狭窄的	小路	的	土地	穿过	这	海	.

就像横跨大海的一条狭窄陆地通道。

[ænd; ənd]['moʊzəs][kraɪd] , “ [goʊ]['fɔːrwərd] !

And	Moses	cried	,	“	Go	forward	!
和	摩西	哭	,	“	去	向前	!

摩西喊道：“前进！”

” [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][lænd] ,

”	And	into	the	sea	marched	the	Children	of	Israel	,	along	the	path	of	land	,
”	和	进入	这	海	行军	这	孩子们	的	以色列	,	沿着	这	小路	的	土地	,

于是以色列人沿着陆地的道路，进入大海。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] , [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

in	the	great	gale	of	wind	,	with	water	on	the	left	and	water	on	the	right	,
在	这	伟大的	大风	的	风	,	和	水	在	这	左边	和	水	在	这	正确的	,

在狂风中，左边是水，右边也是水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] ['dæʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	the	spray	dashing	upon	them	.
和	这	喷	帅气	之上	他们	.

水花飞溅到他们身上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ɑ:rmi] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:g] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]

And	when	the	Egyptian	army	got	out	of	the	fog	,	and	came	in	sight	of
和	什么时候	这	埃及人	军队	得到	出去	的	这	多雾路段	,	和	来了	在	视线	的

[ðə; ði] [si:] ,

the	sea	,
这	海	,

当埃及军队走出迷雾，看到大海时，

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ə'krɔ:s] .

there	were	the	Children	of	Israel	more	than	half	across	.
那里	是	这	孩子们	的	以色列	更多的	比	一半	穿过	.

以色列人占了半个地球的面积。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæri:əts] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðeɪ] [went] ,

And	the	captains	commanded	the	drivers	of	the	chariots	,	and	in	they	went	,
和	这	队长	命令	这	司机	的	这	战车	,	和	在	他们	去	,

于是，众将领吩咐车夫，他们就出发了。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

as	fast	as	the	horses	could	carry	them	,	chasing	the	Children	of	Israel	.
作为	快速地	作为	这	马匹	可以	携带	他们	,	追逐	这	孩子们	的	以色列	.

他们骑着马，以最快的速度追赶以色列人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [roʊd] [fɔ:r; fər] ['tʃæri:əts] .

But	it	was	a	bad	road	for	chariots	.
但	它	曾是	一个	坏的	路	为了	战车	.

但这条路不适合战车通行。

[di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] , [ðə; ði] [wi:lz] [sæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

Deeper	and	deeper	,	the	wheels	sank	in	the	mud	.
更深	和	更深	,	这	车轮	沉没	在	这	泥	.

车轮越陷越深，陷进了泥潭里。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [deɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɑ:n] , [ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] .

And	then	,	as	day	began	to	dawn	,	the	wind	changed	.
和	然后	,	作为	天	开始	到	黎明	,	这	风	已更改	.

然后，随着黎明的到来，风向改变了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [i:st] , [ˌaɪ 'ti:] [blu:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] ,

Instead	of	blowing	from	the	east	,	it	blew	from	the	west	,
反而	的	吹	从	这	东方	,	它	吹	从	这	西方	,

它没有从东边吹来，而是从西边吹来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ,

and	the	water	came	back	with	it	,	and	the	path	was	covered	,
和	这	水	来了	后退	和	它	,	和	这	小路	曾是	涵盖	,

水随之涌回，小路被淹没了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɪts] [streŋθ] .

and	the	sea	returned	to	its	strength	.
和	这	海	返回	到	它是	力量	.

大海恢复了往日的雄伟气势。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [seɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r]

And	when	the	sun	arose	,	there	were	the	Children	of	Israel	safe	on	the	shore
和	什么时候	这	太阳	出现	,	那里	是	这	孩子们	的	以色列	安全的	在	这	支撑

[ʌv; əv] [ə'reɪbiə] ,

of	Arabia	,
的	阿拉伯	,

当太阳升起时，以色列的子民已经安全地抵达阿拉伯海岸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [wɜːr; wər] [ˈnoʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	the	Egyptians	were	nowhere	to	be	seen	.
但	这	埃及人	是	无处	到	是	已见	.

但埃及人却不见踪影。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [ˈkʌvərd] [ðem; ðəm] .

The	sea	had	covered	them	.
这	海	有	涵盖	他们	.

海水淹没了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] [laɪk] [liːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈwɔːtərz] .

They	had	sunk	like	lead	in	the	mighty	waters	.
他们	有	沉没	喜欢	带领	在	这	强大的	水	.

他们像铅一样沉入了汹涌的波涛之中。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd]

And	on	the	shore	the	Children	of	Israel	sang	a	song	of	praise	and
和	在	这	支撑	这	孩子们	的	以色列	唱	一个	歌曲	的	称赞	和

[ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] .

thanksgiving	.
感恩	.

以色列的子民在岸边唱起了赞美和感恩的歌。

[ˈmoʊzəs][led][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [ˈmɪriəm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,

Moses	led	the	voices	of	the	men	,	and	Miriam	and	all	the	women	,
摩西	引领	这	声音	的	这	男人	,	和	米里亚姆	和	全部	这	女性	,

摩西带领男人们、米利暗和所有妇女们一起歌唱。

[wɪð; wɪθ] [ˈtɪmbrəl] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] .

with	timbrels	in	their	hands	,	joined	in	the	chorus	.
和	铃鼓	在	他们的	双手	,	加入	在	这	合唱	.

他们手持铃鼓，加入合唱。

“ [sɪŋ] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , ” [ðeɪ] [sæŋ] , “ [fɔːr; fər][hiː; hi][hæθ] [ˈtraɪʌmft] [ˈglɔːriəsli] :

“	Sing	ye	to	the	Lord	,	”	they	sang	,	“	for	He	hath	triumphed	gloriously	:
“	唱歌	是的	到	这	主	,	”	他们	唱	,	“	为了	他	有	胜利	辉煌地	:

他们唱道：“你们要向耶和华歌唱，因为他已经荣耀地得胜了！”

[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈraɪdər] [hæθ] [hiː; hi] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .

the	horse	and	his	rider	hath	He	thrown	into	the	sea	.
这	马	和	他的	骑士	有	他	抛掷	进入	这	海	.

祂将马和骑马的人都扔进了海里。

” [ðʌs] [gɑːd] [ˌəʊvəˈθruː] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

”	Thus	God	overthrew	the	Egyptians	in	the	midst	of	the	sea	,
”	因此	上帝	推翻	这	埃及人	在	这	中间	的	这	海	,

于是，神在海中击败了埃及人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [wɜːr; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈenəmi] .

and	the	Children	of	Israel	were	saved	from	their	enemies	.
和	这	孩子们	的	以色列	是	已保存	从	他们的	敌人	.

以色列人从敌人手中得救了。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði] [ˈgoʊldən] [kæf]

THE	GOLDEN	CALF
这	金的	小牛

金牛犊

['ɛftər] [ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [si:] ,

FTER	the	great	adventure	of	the	Red	Sea	,
之后	这	伟大的	冒险	的	这	红色的	海	,

在经历了红海的伟大冒险之后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [bʊʃ] .

the	Children	of	Israel	started	on	their	way	to	the	Mountain	of	the	Burning	Bush	.
这	孩子们	的	以色列	开始	在	他们的	方式	到	这	山	的	这	燃烧	衬套	.

以色列人开始前往燃烧的荆棘山。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] .

They	had	never	been	away	from	home	before	,	and	they	did	not	know	how	to	behave	.
他们	有	绝不	到过	离开	从	家	前	,	和	他们	做过	不是	知道	如何	到	表现	.

他们以前从未离开过家，也不知道该如何表现。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] ,

So	when	they	were	uncomfortable	,	as	people	are	likely	to	be	on	a	long	journey	,
所以	什么时候	他们	是	不舒服	,	作为	人们	是	可能	到	是	在	一个	长的	旅行	,

所以当他们感到不舒服时，就像人们在长途旅行中可能会遇到的情况一样，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃɪrfəli] , [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [ænd; ənd] [kraɪd] .

instead	of	taking	it	cheerfully	,	they	complained	and	cried	.
反而	的	采取	它	愉快地	,	他们	抱怨	和	哭	.

他们非但没有欣然接受，反而抱怨哭泣。

[wʌn] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['θɜ:rsti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔ:tər] .

One	time	,	they	were	very	thirsty	,	and	there	was	no	water	.
一	时间	,	他们	是	非常	渴	,	和	那里	曾是	不	水	.

有一次，他们非常口渴，但是没有水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] , “ [oʊ] , [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn]['i:dʒɪpt] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔ:tər] !

And	they	all	said	,	“	Oh	,	that	we	had	stayed	in	Egypt	,	where	there	was	plenty	of	water	!
和	他们	全部	说	,	“	哦	,	那	我们	有	入住	在	埃及	,	在哪里	那里	曾是	很多	的	水	!

他们都说：“唉，我们真希望留在埃及，那里水多啊！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tu:; tə]['moʊzəs] , “ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][let][ˌju: 'es][ə'loʊn] ?

”	And	they	said	to	Moses	,	“	Why	did	you	not	let	us	alone	?
”	和	他们	说	到	摩西	,	“	为什么	做过	你	不是	让	我们	独自的	?

他们对摩西说：“你为什么不让我们单独相处呢？”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ˌju: 'es]['ɪntu:] [ðɪs] ['dezərt] [tu:; tə] [kɪl] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] .

You	have	brought	us	into	this	desert	to	kill	us	with	thirst	.
你	有	带来	我们	进入	这	沙漠	到	杀	我们	和	口渴	.

你们把我们带到这片沙漠，是为了让我们渴死。

” [bʌt; bət]['moʊzəs] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɑ:k] ,

”	But	Moses	found	a	spring	of	water	coming	out	of	a	great	rock	,
”	但	摩西	成立	一个	春天	的	水	未来	出去	的	一个	伟大的	岩石	,

“但摩西发现有一泉源从一块大磐石中流出，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] .

and	gave	them	to	drink	.
和	给予	他们	到	喝	.

并给他们喝水。

[ə'nʌðər] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Another	time	,	they	were	very	hungry	,	and	there	was	nothing	to	eat	.
其他	时间	,	他们	是	非常	饥饿的	,	和	那里	曾是	没有什么	到	吃	.

还有一次，他们非常饿，却找不到任何吃的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] ['moʊzəs] , [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn]

And	they	cried	out	against	Moses	,	and	said	,	“	Oh	,	that	we	had	stayed	in
和	他们	哭	出去	反对	摩西	,	和	说	,	“	哦	,	那	我们	有	入住	在

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

他们向摩西喊叫，说：“唉，我们宁愿留在埃及，

[baɪ][ðə; ði] ['fleʃpɑːts] !

by	the	fleshpots	!
经过	这	肉锅	!

在肉锅旁！

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] ['dezərt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] !

You	have	brought	us	into	this	desert	to	kill	us	with	hunger	!
你	有	带来	我们	进入	这	沙漠	到	杀	我们	和	饥饿	!

你们把我们带到这片沙漠，是为了让我们饿死吗！

” [bʌt; bət]['moʊzəs] [sed] , “ [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

”	But	Moses	said	,	“	Be	patient	.
”	但	摩西	说	,	“	是	病人	.

但摩西说：“要耐心。”

[gɑːd][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

God	is	taking	care	of	you	.
上帝	是	采取	关心	的	你	.

上帝在照顾你。

[hiː; hi] [wɪl] [fiːd] [juː; jʊ] .

He	will	feed	you	.
他	将要	喂养	你	.

他会喂饱你。

” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [weɪkt] [ʌp][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	And	when	they	waked	up	the	next	morning	,
”	和	什么时候	他们	醒来	向上	这	下一个	早晨	,

“第二天早上他们醒来时，

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [frɔːst] .

the	ground	was	covered	with	something	which	looked	like	frost	.
这	地面	曾是	涵盖	和	某物	哪个	看起来	喜欢	霜	.

地面上覆盖着一层看起来像霜的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [beɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

And	they	gathered	it	,	and	ground	it	,	and	baked	it	,	and	it
和	他们	聚集	它	,	和	地面	它	,	和	烘焙	它	,	和	它

[wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [iːt] .

was	very	nice	to	eat	.
曾是	非常	好的	到	吃	.

他们把它收集起来，磨成粉末，烤熟，吃起来非常好吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmænə] .

And	the	name	of	it	was	manna	.
和	这	姓名	的	它	曾是	吗哪	.

它的名字叫吗哪。

[soʊ] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] [ˈmænə] ,

So	they	ate	the	manna	,
所以	他们	吃	这	吗哪	,

于是他们吃了吗哪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər]

and	they	liked	it	so	much	that	they	said	it	was	good	enough	even	for
和	他们	喜欢	它	所以	很多	那	他们	说	它	曾是	好的	足够的	甚至	为了

[ˈeɪndʒəlz] .

angels	.
天使	.

他们非常喜欢，甚至说连天使都赞不绝口。

[bʌt; bət][æz; əz] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [pæst] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmænə] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd]

But	as	day	after	day	passed	and	there	was	manna	for	breakfast	,	and
但	作为	天	后	天	通过了	和	那里	曾是	吗哪	为了	早餐	,	和

[ˈmænə] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,

manna	for	dinner	,
吗哪	为了	晚餐	,

但日复一日，早餐有吗哪，晚餐也有吗哪，

[ænd; ənd] [ˈmænə] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

and	manna	for	supper	,	and	nothing	else	,	they	came	to	hate	the	sight	of
和	吗哪	为了	晚餐	,	和	没有什么	别的	,	他们	来了	到	恨	这	视线	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他们晚餐只有吗哪，别的什么也没有，他们看到吗哪就恨之入骨。

[əˈgen] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] .

Again	they	wished	that	they	were	back	in	Egypt	.
再次	他们	希望	那	他们	是	后退	在	埃及	.

他们再次希望自己能回到埃及。

“ [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ˈiːdʒɪpt] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [wiː; wi][hæd; həd] [fɪʃ] [tuː; tə] [iːt] ,

“	When	we	were	in	Egypt	,	”	they	said	,	“	we	had	fish	to	eat	,
“	什么时候	我们	是	在	埃及	,	”	他们	说	,	“	我们	有	鱼	到	吃	,

他们说：“我们在埃及的时候，有鱼吃。”

[ænd; ənd][ˈkjuːkʌmbərz][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈmɛlənz] [ænd; ənd] [liːks] [ænd; ənd] [ˈʌnjənz]

and	cucumbers	to	eat	with	it	,	and	melons	and	leeks	and	onions
和	黄瓜	到	吃	和	它	,	和	甜瓜	和	韭菜	和	洋葱

[ænd; ənd][ˈgɑːrlɪk] .

and	garlic	.
和	蒜	.

还可以配黄瓜、甜瓜、韭菜、洋葱和大蒜一起吃。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmænə] .

Now	we	have	nothing	but	manna	.
现在	我们	有	没有什么	但	吗哪	.

现在我们除了吗哪什么也没有了。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ænd; ənd]['moʊzəs][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [taɪm]

"	So	they	went	on	their	way	complaining	,	and	Moses	had	a	very	hard	time
"	所以	他们	去	在	他们的	方式	抱怨	,	和	摩西	有	一个	非常	难的	时间

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

于是他们一路抱怨，摩西和他们闹得很不愉快。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [gɑːd] .

But	at	last	they	came	to	the	mountain	where	they	were	to	meet	God	.
但	在	最后的	他们	来了	到	这	山	在哪里	他们	是	到	见面	上帝	.

但最终，他们来到了他们将要与上帝相遇的那座山上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz]

And	there	they	pitched	their	tents	,	and	put	out	their	flocks	and	herds
和	那里	他们	投球	他们的	帐篷	,	和	放	出去	他们的	羊群	和	畜群

[tuː; tə] ['pæstʃər] .

to	pasture	.
到	牧场	.

于是他们在那里搭起帐篷，放牧牛羊。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm][ʌv; əv]

And	on	the	morning	of	the	third	day	,	there	was	a	great	storm	of
和	在	这	早晨	的	这	第三	天	,	那里	曾是	一个	伟大的	风暴	的

['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

thunder	and	lightning	,
雷	和	闪电	,

第三天早晨，出现了强烈的雷电风暴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['saɪnɪˌaɪ] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [klaʊdz] ,

and	the	mountain	,	which	was	called	Sinai	,	was	covered	with	black	clouds	,
和	这	山	,	哪个	曾是	称为	西奈山	,	曾是	涵盖	和	黑色的	云	,

[ænd; ənd] [smoʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] ,

and	smoked	like	a	volcano	,
和	熏制	喜欢	一个	火山	,

那座名叫西奈山的山峰被黑云笼罩，像火山一样冒着烟。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [klaʊd] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	out	of	the	smoke	and	cloud	came	a	sound	like	the	blowing	of	a
和	出去	的	这	抽烟	和	云	来了	一个	声音	喜欢	这	吹	的	一个

['maɪti] [wɪnd] ,

mighty	wind	,
强大的	风	,

烟雾弥漫中传来一阵巨响，如同狂风呼啸。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊd] ['trʌmpɪt] .

and	like	the	rolling	of	thunder	,	and	like	the	voice	of	a	loud	trumpet	.
和	喜欢	这	滚动	的	雷	,	和	喜欢	这	嗓音	的	一个	大声	喇叭	.

如同雷鸣般隆隆，如同嘹亮的号角声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'freɪd] .

And	the	Children	of	Israel	were	exceedingly	afraid	.
和	这	孩子们	的	以色列	是	非常	害怕的	.

以色列人极其害怕。

[bʌt; bət]['moʊzəs] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

But	Moses	said	,	"	I	am	going	to	climb	the	mountain	.
但	摩西	说	,	"	我	是	去	到	爬	这	山	.

但摩西说："我要上山去。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] ['θʌndər] .

I	am	going	up	into	the	cloud	and	smoke	and	thunder	.
我	是	去	向上	进入	这	云	和	抽烟	和	雷	.

我要升入云雾缭绕、雷鸣轰鸣之中。

[gɑːd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

God	told	me	that	He	would	speak	to	us	in	this	place	.
上帝	讲述	我	那	他	会	说话	到	我们	在	这	地方	.

上帝告诉我，他会在这个地方对我们说话。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

I	am	going	up	to	meet	Him	.
我	是	去	向上	到	见面	他	.

我要去见他。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['dʒɔʃwə] .

"	And	he	took	with	him	a	young	man	named	Joshua	.
"	和	他	采取	和	他	一个	年轻的	男人	命名	约书亚	.

“他带了一个名叫约书亚的年轻人同行。”

“ [juː; jʊ] [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

“	You	wait	,	"	he	said	to	the	people	,
“	你	等待	,	"	他	说	到	这	人们	,

“你们等着，”他对人们说。

“ [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [gɑːd] [sez] .

“	till	I	come	back	and	tell	you	what	God	says	.
“	直到	我	来	后退	和	告诉	你	什么	上帝	说道	.

“直到我回来告诉你们上帝说了什么。”

" [soʊ]['moʊzəs][ænd; ənd]['dʒɔʃwə] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

"	So	Moses	and	Joshua	climbed	up	the	steep	side	of	the	mountain	,
"	所以	摩西	和	约书亚	攀登	向上	这	陡	边	的	这	山	,

于是摩西和约书亚爬上了陡峭的山坡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːpəlz] [saɪt] .

and	the	black	cloud	hid	them	from	the	people's	sight	.
和	这	黑色的	云	隐藏	他们	从	这	人们的	视线	.

黑云遮蔽了他们的视线。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [ɪn'kriːst] [ɪn]['fjʊri] .

And	the	storm	increased	in	fury	.
和	这	风暴	增加	在	愤怒	.

风暴愈演愈烈。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ɪts][fairz][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [griːn] , [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] ,

The	lightning	flashed	its	fires	of	red	and	green	,	the	rain	came	down	in	torrents	,
这	闪电	闪光灯	它是	火灾	的	红色的	和	绿色的	,	这	雨	来了	向下	在	种子	,

闪电划破夜空，红绿交织，暴雨倾盆而下。

[ænd; ənd] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [piːld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər]

and	louder	and	louder	pealed	the	voice	of	the	wind	and	the	thunder
和	更大声	和	更大声	剥皮	这	嗓音	的	这	风	和	这	雷

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪt] .

and	the	trumpet	.
和	这	喇叭	.

风声、雷声和号角声越来越响亮。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðiˈpiːp(ə)l][stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd]['weɪtɪŋ] , [ðeɪ] ['trembld] [soʊ][ðæt][ðer; ðər]

And	as	the	people	stood	watching	and	waiting	,	they	trembled	so	that	their
和	作为	这	人们	站立	观看	和	等待	,	他们	颤抖	所以	那	他们的

[niːz] [nɑːkt] [tə'geðər] .

knees	knocked	together	.
膝盖	敲门	一起	.

人们站在那里观看等待，他们浑身颤抖，膝盖都互相打颤。

[bʌt; bət] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd]['moʊzəs][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

But	night	came	,	and	Moses	did	not	return	.
但	夜晚	来了	,	和	摩西	做过	不是	返回	.

夜幕降临，摩西却没有回来。

[ɔːl][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .

All	the	next	day	they	waited	,	but	he	did	not	appear	.
全部	这	下一个	天	他们	等待	,	但	他	做过	不是	出现	.

第二天他们等了一整天，但他始终没有出现。

[ænd; ənd][ðə; ði][deɪz] [gruː] ['ɪntuː] [wiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌnθ] , [tɪl][ðə; ði]['piːp(ə)l]

And	the	days	grew	into	weeks	,	and	the	weeks	into	a	month	,	till	the	people
和	这	天	生长	进入	周	,	和	这	周	进入	一个	月	,	直到	这	人们

[sed] ,

said	,
说	,

日子一天天过去，几周变成了一个月，直到人们说：

“ ['moʊzəs][ɪz] [ded] .

“	Moses	is	dead	.
“	摩西	是	死的	.

摩西死了。

[hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ɔːr][hiː; hi] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ] [klɪf] , [ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

He	lost	his	way	,	or	he	fell	over	a	cliff	,	or	he	was	struck	by	lightning	.
他	丢失的	他的	方式	,	或者	他	跌倒	超过	一个	悬崖	,	或者	他	曾是	击	经过	闪电	.

他迷路了，或者掉下了悬崖，或者被闪电击中了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['erən; 'ærən][ðer; ðər] ['liːdər] .

”	And	they	made	Aaron	their	leader	.
”	和	他们	制成	亚伦	他们的	领导者	.

于是他们拥立亚伦为首领。

[naʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ]

Now	the	people	of	Egypt	,	among	whom	the	Children	of	Israel	had	lived	so
现在	这	人们	的	埃及	,	之中	谁	这	孩子们	的	以色列	有	居住地	所以

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

以色列人曾长期居住在埃及人中间，

[hæd; həd] [streɪndʒ] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [gɑːd] .

had	strange	ideas	about	God	.
有	奇怪的	想法	关于	上帝	.

他对上帝有奇怪的看法。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [gɑːd] [lɪvd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['ænɪmlz] .

They	thought	that	God	lived	in	certain	animals	.
他们	想法	那	上帝	居住地	在	肯定	动物	.

他们认为上帝居住在某些动物体内。

[ænd; ənd] [ðeɪ]

And	they
和	他们

他们

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['sɪŋɪŋ]

IT	SOUNDS	TO	ME	LIKE	SINGING
它	声音	到	我	喜欢	歌唱

听起来像是在唱歌

[sed] [ðer; ðər] [prerz] [tuː; tə] [ðiːz] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [ɪn]

said	their	prayers	to	these	animals	,	and	made	images	of	them	to	put	in
说	他们的	祈祷	到	这些	动物	,	和	制成	图片	的	他们	到	放	在

[ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] .

their	churches	.
他们的	教堂	.

他们向这些动物祈祷，并制作了它们的画像放在教堂里。

[ænd; ənd][æz; əz] ['jɪrz] [pæst] [ænd; ənd] ['jɪrz] [pæst] ,

And	as	years	passed	and	years	passed	,
和	作为	年	通过了	和	年	通过了	,

岁月流逝，岁月如梭

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [taɪm]

till	the	time	of	Joseph	was	as	far	away	from	them	as	the	time
直到	这	时间	的	约瑟夫	曾是	作为	远的	离开	从	他们	作为	这	时间

[ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [ɪz][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

of	Columbus	is	from	us	,
的	哥伦布	是	从	我们	,

直到约瑟的时代距离他们就像哥伦布的时代距离我们一样遥远。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , ['biːɪŋ] [sleɪvz] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

a	good	many	of	the	Children	of	Israel	,	being	slaves	in	Egypt	,
一个	好的	许多	的	这	孩子们	的	以色列	,	存在	奴隶	在	埃及	,

许多以色列人，在埃及为奴，

[fər'gɑːt][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd]['aɪzək][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [laɪk][ðə; ði]

forgot	the	religion	of	Abraham	and	Isaac	and	Jacob	,	and	became	like	the
忘了	这	宗教	的	亚伯拉罕	和	艾萨克	和	雅各布	,	和	成为	喜欢	这

[i'dʒɪpʃnz] .

Egyptians	.
埃及人	.

他们忘记了亚伯拉罕、以撒、雅各的宗教，变得像埃及人一样。

[soʊ] [naʊ] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə]['erən; 'ærən] , “ [meɪk] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] .

So	now	they	said	to	Aaron	,	“	Make	us	an	image	of	God	.
所以	现在	他们	说	到	亚伦	,	“	制作	我们	一个	图像	的	上帝	.

于是他们对亚伦说：“请为我们造神的像。

” [ænd; ənd]['erən; 'ærən] [sed] , “ [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['iəriŋz] .

”	And	Aaron	said	,	“	Give	me	your	earrings	.
”	和	亚伦	说	,	“	给	我	你的	耳环	.

亚伦说：“把你的耳环给我。”

" [naʊ] [ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɔːr] [goʊld] ['iəriŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]
" **Now all the men and women wore gold earrings , and they gave them to**
" 现在 全部 这 男人 和 女性 穿着 金子 耳环 , 和 他们 给予 他们 到
['erən; 'ærən] ,
Aaron ,
亚伦 ,

“当时所有的男人和女人都戴着金耳环，他们把耳环送给了亚伦，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meltid] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['goʊldən][kæf] .
and he melted them together and made a golden calf .
和 他 融化 他们 一起 和 制成 一个 金的 小牛 .

他将它们熔化在一起，铸成了一头金牛犊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][gɑːd] .
And the people said , “ This is our God .
和 这 人们 说 , “ 这 是 我们的 上帝 .

人们说：“这就是我们的神。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **And they began to pray to it , and to dance and sing around it .**
" 和 他们 开始 到 祈祷 到 它 , 和 到 舞蹈 和 唱歌 大约 它 .

于是他们开始向它祈祷，并围绕它跳舞唱歌。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['moʊzəs][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .
But all this time , Moses was speaking with God .
但 全部 这 时间 , 摩西 曾是 请讲 和 上帝 .

但在此期间，摩西一直在与上帝交谈。

[gɑːd][toʊld]['moʊzəs] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː] .
God told Moses what He wished the people to do .
上帝 讲述 摩西 什么 他 希望 这 人们 到 做 .

上帝告诉摩西他希望百姓做什么。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]
And these things were put in the Ten Commandments , and were written on
和 这些 事物 是 放 在 这 十 诫命 , 和 是 书面 在
[tuː] [smuːð] [teiblz] — [ɔːr] ,
two smooth tables — or ,
二 光滑的 表格 — 或者 ,

这些事被写在十诫里，刻在两块光滑的石板上——或者说，

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , ['tæblɪts] — [ʌv; əv] [stoʊn] .
as we say , tablets — of stone .
作为 我们 说 , 片剂 — 的 石头 .

正如我们所说，石板——石头做的。

[ænd; ənd]['moʊzəs] [tʊk] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
And Moses took the Ten Commandments , and started down the mountain .
和 摩西 采取 这 十 诫命 , 和 开始 向下 这 山 .

于是摩西拿着十诫，开始下山。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒɔʃwə] , “ [wʌt] [ɪz]
And on the way he heard a noise ; and he said to Joshua , “ What is
和 在 这 方式 他 听到 一个 噪音 ; 和 他 说 到 约书亚 , “ 什么 是
[ðæt] [nɔɪz] ?
that noise ?
那 噪音 ?

途中他听见一阵响声，就对约书亚说：“这是什么声音？”

" [ænd; ənd]['dʒɔʃwə] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['ʃaʊtɪŋ] .
" **And Joshua said , “ It sounds like shouting .**
" 和 约书亚 说 , “ 它 声音 喜欢 喊叫 .

约书亚说：“听起来像是在喊叫。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

There	must	be	a	battle	.
那里	必须	是	一个	战斗	.

必须爆发一场战斗。

" [bʌt; bət]['moʊzəs] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] .

"	But	Moses	said	,	"	It	sounds	to	me	like	singing	.
"	但	摩西	说	,	"	它	声音	到	我	喜欢	歌唱	.

但摩西说："我听出来像是在唱歌。"

" [soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

"	So	they	came	in	sight	of	the	camp	.
"	所以	他们	来了	在	视线	的	这	营	.

于是他们来到了营地的视线范围内。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən][kæf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ]

And	there	was	the	Golden	Calf	,	and	all	the	people	singing	and	dancing
和	那里	曾是	这	金的	小牛	,	和	全部	这	人们	歌唱	和	跳舞

[əˈraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

还有那头金牛犊，人们围着它唱歌跳舞。

[ænd; ənd]['moʊzəs][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [θruː]

And	Moses	was	so	angry	that	he	took	the	tables	of	stone	and	threw
和	摩西	曾是	所以	生气的	那	他	采取	这	表格	的	石头	和	扔

[ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

them	down	the	mountain	,
他们	向下	这	山	,

摩西非常生气，就把石版从山上扔了下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [broʊk] [ɪn] ['piːsɪz] .

and	they	broke	in	pieces	.
和	他们	打破	在	件	.

它们破碎成了碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] [əˈfreɪd] .

And	the	people	were	ashamed	and	afraid	.
和	这	人们	是	羞愧	和	害怕的	.

人们感到羞愧和恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

And	he	told	them	what	a	foolish	and	wicked	thing	they	had	done	.
和	他	讲述	他们	什么	一个	愚蠢	和	邪恶	事物	他们	有	完毕	.

他告诉他们，他们做了一件多么愚蠢邪恶的事。

" [gɑːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['wɜːrʃɪp]

"	God	,	"	he	said	,	"	has	just	been	telling	me	that	we	must	not	worship
"	上帝	,	"	他	说	,	"	有	只是	到过	讲述	我	那	我们	必须	不是	崇拜

['ɪmɪdʒɪz] .

images	.
图片	.

他说："上帝一直在告诉我，我们不应该崇拜偶像。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['goʊldən][kæf] .

"	And	he	destroyed	the	Golden	Calf	.
"	和	他	损毁	这	金的	小牛	.

他摧毁了金牛犊。

[ðen] [hiː; hi] [went] [əˈgen] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [fərˈgɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

Then	he	went	again	upon	the	mountain	,	and	asked	God	to	forgive	his	people	.
然后	他	去	再次	之上	这	山	,	和	问	上帝	到	原谅	他的	人们	.

然后他又上了山，请求上帝宽恕他的子民。

[ænd; ənd][gɑːd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ['oʊvər] [ə'gen] .

And	God	gave	him	the	Ten	Commandments	over	again	.
和	上帝	给予	他	这	十	诫命	超过	再次	.

上帝再次将十诫赐给了他。

[ðʌs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [met] [gɑːd][æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][toʊld] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː] ,

Thus	the	Children	of	Israel	met	God	at	the	mountain	,	and	were	told	what	they	must	do	,
因此	这	孩子们	的	以色列	遇见	上帝	在	这	山	,	和	是	讲述	什么	他们	必须	做	,

于是，以色列人在山上遇见了上帝，上帝告诉他们必须做什么。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [æt; ət][læst][tuː; tə][stɑːrt][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .

and	were	ready	at	last	to	start	upon	their	journey	to	the	Promised	Land	.
和	是	准备好	在	最后的	到	开始	之上	他们的	旅行	到	这	承诺	土地	.

他们终于准备好踏上前往应许之地的旅程。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]

THE	PROPHET	AND	THE	KING
这	先知	和	这	国王

先知与国王

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

NCE	upon	a	time	,	when	the	world	was	younger	than	it	is	at	present	,
神经化学	之上	一个	时间	,	什么时候	这	世界	曾是	年轻	比	它	是	在	展示	,

NCE 在很久以前，那时世界比现在年轻得多。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [biˈliːvd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd] [spiːk] ['hiːbruː] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [wʊd] ,

and	people	believed	that	all	the	animals	could	speak	Hebrew	if	they	only	would	,
和	人们	相信	那	全部	这	动物	可以	说话	希伯来语	如果	他们	仅有的	会	,

人们相信，只要愿意，所有的动物都能说希伯来语。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɑːn][æn; ən][æs] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] .

a	man	was	riding	on	an	ass	along	a	country	road	.
一个	男人	曾是	骑术	在	一个	屁股	沿着	一个	国家	路	.

一个男人骑着驴沿着乡间小路行驶。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [weɪ] [went] [bɪ'twiːn] [waɪd]['fɑːrmz] [wɪtʃ] [stretʃt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][flæt][lænd] .

Sometimes	the	way	went	between	wide	farms	which	stretched	out	over	the	flat	land	.
有时	这	方式	去	之间	宽的	农场	哪个	拉伸	出去	超过	这	平坦的	土地	.

有时，道路会穿过绵延在平坦土地上的广阔农场。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['vɪnjədz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][stoʊn] [wɔːl][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][left] .

Sometimes	it	lay	between	vineyards	,	and	had	a	stone	wall	on	the	right	and	on	the	left	.
有时	它	躺	之间	葡萄园	,	和	有	一个	石头	墙	在	这	正确的	和	在	这	左边	.

有时它位于葡萄园之间，左右两侧都有石墙。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][mæn] ['heɪsnd] [ðə; ði][æs] , ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ;

Sometimes	the	man	hastened	the	ass	,	striking	her	with	a	stick	;
有时	这	男人	加快	这	屁股	,	引人注目	她	和	一个	戳	;

有时，那人会用棍子打驴，催促它快点走；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

because	he	had	been	sent	for	by	the	king	and	was	in	a	hurry	.
因为	他	有	到过	发送	为了	经过	这	国王	和	曾是	在	一个	匆忙	.

因为他是奉国王之命前来，所以时间很紧。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][let][ðə; ði][æs] [teɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [taɪm] ,

Sometimes	he	let	the	ass	take	her	own	time	,
有时	他	让	这	屁股	拿	她	自己的	时间	,

有时他会放任驴子慢慢来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [streɪd] [naʊ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn] [ðæt] , ['krɔpiŋ] [ðə; ði]

and	she	strayed	now	on	this	side	of	the	road	and	now	on	that	,	cropping	the
和	她	迷路了	现在	在	这	边	的	这	路	和	现在	在	那	,	裁剪	这

['θɪs(ə)l] ;

thistles	;
蓟	;

她一会儿走到路的这边，一会儿走到路的那边，割除蓟草；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

because	,	although	the	man	had	been	sent	for	by	the	king	,
因为	,	虽然	这	男人	有	到过	发送	为了	经过	这	国王	,

因为，尽管这个人是国王派人召来的，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɔːr][nɑːt] .

he	was	not	quite	sure	whether	he	ought	to	go	or	not	.
他	曾是	不是	相当	当然	无论	他	应该	到	去	或者	不是	.

他不太确定自己是否应该去。

[ðə; ði]['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['beɪlæm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] [wʌz; wəz]['beɪlæk] .

The	man's	name	was	Balaam	and	the	king's	name	was	Balak	.
这	男人的	姓名	曾是	巴兰	和	这	国王的	姓名	曾是	巴拉克	.

那人名叫巴兰，国王名叫巴勒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hiːðn] ; [ðæt] [ɪz] ,

They	were	both	of	them	heathen	;	that	is	,
他们	是	两个都	的	他们	异教徒	;	那	是	,

他们俩都是异教徒；也就是说，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [gɑːd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [nuː] .

they	did	not	know	so	much	about	God	as	the	Children	of	Israel	knew	.
他们	做过	不是	知道	所以	很多	关于	上帝	作为	这	孩子们	的	以色列	知道	.

他们对上帝的了解远不及以色列人。

[bʌt; bət][gɑːd] [nuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['beɪlæm] [gɑːd] ['sʌmtaɪmz] [spoʊk] ,

But	God	knew	them	,	and	to	Balaam	God	sometimes	spoke	,
但	上帝	知道	他们	,	和	到	巴兰	上帝	有时	辐	,

但神认识他们，神有时也对巴兰说话。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [keɪm]

and	told	him	what	was	right	and	what	was	wrong	;	so	that	people	came
和	讲述	他	什么	曾是	正确的	和	什么	曾是	错误的	;	所以	那	人们	来了

[tuː; tə] ['beɪlæm] ,

to	Balaam	,
到	巴兰	,

并告诉他什么是对的，什么是错的；于是人们来到巴兰那里，

['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['dɪstənt] [lændz] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

even	from	distant	lands	,	that	he	might	tell	them	the	will	of	God	.
甚至	从	遥远	土地	,	那	他	可能	告诉	他们	这	将要	的	上帝	.

即使远在异国他乡，也要告诉他们上帝的旨意。

[ðʌs] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] , [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [tel]

Thus	before	a	battle	,	a	general	or	even	a	king	might	come	and	say	,	“	Tell
因此	前	一个	战斗	,	一个	一般的	或者	甚至	一个	国王	可能	来	和	说	,	“	告诉

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

因此，在战前，将军甚至国王可能会来问：“告诉我，

[ˈbeilæm] , [ɪz][gɑːd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɔːr] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ?

Balaam	,	is	God	for	me	or	against	me	?
巴兰	,	是	上帝	为了	我	或者	反对	我	?

巴兰，上帝是帮助我还是与我作对?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [luːz] [ɔːr][wɪn] ?

Shall	I	lose	or	win	?
将	我	失去	或者	赢	?

我会输还是会赢?

” [ænd; ənd] [ˈbeilæm] [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][æsk][gɑːd] ,

”	And	Balaam	would	go	away	by	himself	and	ask	God	,
”	和	巴兰	会	去	离开	经过	他自己	和	问	上帝	,

巴兰独自一人去问神，

[ænd; ənd][gɑːd] [wʊd] [spiːk] [ɪn] [bəlɑːmz] [soʊl][ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	God	would	speak	in	Balaam's	soul	and	teach	him	what	to	say	,
和	上帝	会	说话	在	巴兰的	灵魂	和	教	他	什么	到	说	,

上帝会在巴兰的心中说话，教导他该说什么。

[ænd; ənd] [ˈbeilæm] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	Balaam	would	come	back	and	say	it	.
和	巴兰	会	来	后退	和	说	它	.

巴兰会回来把这话告诉别人。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ˈbeilæm] [kʊd; kəd][duː] [kwaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,

Many	people	thought	that	Balaam	could	do	quite	as	he	liked	,
许多	人们	想法	那	巴兰	可以	做	相当	作为	他	喜欢	,

许多人认为巴兰可以为所欲为，

[ænd; ənd] [bles] [ɔːr] [kɜːrs] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [siː] , [ˈbeilæm] , [hɪr] [ɪz]

and	bless	or	curse	as	he	pleased	,	and	they	said	,	“	See	,	Balaam	,	here	is
和	保佑	或者	诅咒	作为	他	高兴	,	和	他们	说	,	“	看	,	巴兰	,	这里	是

[goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] :

gold	and	silver	:
金子	和	银	:

他可以随心所欲地祝福或咒诅，他们说：“巴兰，你看，这里有金银；

[kʌm] [naʊ] , [bles] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [kɜːrs] [maɪ] [ˈenəmi] .

come	now	,	bless	me	and	curse	my	enemy	.
来	现在	,	保佑	我	和	诅咒	我的	敌人	.

来吧，祝福我，诅咒我的敌人。

” [bʌt; bət] [ˈbeilæm] [wʊd] [spiːk] [ˈoʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

”	But	Balaam	would	speak	only	that	which	the	Lord	God	taught	him	to	speak	.
”	但	巴兰	会	说话	仅有的	那	哪个	这	主	上帝	教授	他	到	说话	.

“但巴兰只肯说耶和华神教他说的话。”

[ˈbeilæk][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈmoʊæb] .

Balak	was	the	king	of	Moab	.
巴拉克	曾是	这	国王	的	摩押	.

巴勒是摩押王。

['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [red] [siː] [aʊt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

After	the	Children	of	Israel	had	come	across	the	Red	Sea	out	of	Egypt	,
后	这	孩子们	的	以色列	有	来	穿过	这	红色的	海	出去	的	埃及	,

以色列人渡过红海出埃及之后，

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [tents] [tɪl] [ðeɪ] [gruː] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

they	wandered	in	the	wilderness	and	lived	in	tents	till	they	grew	strong	enough	to
他们	漫步	在	这	荒野	和	居住地	在	帐篷	直到	他们	生长	强的	足够的	到

[goʊ][tuː; tə][wɔːr] .

go	to	war	.
去	到	战争	.

他们在荒野中流浪，住在帐篷里，直到他们变得足够强大，可以去打仗。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

They	had	no	country	of	their	own	,
他们	有	不	国家	的	他们的	自己的	,

他们没有自己的国家，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['eɪbrəhæm]

but	they	meant	to	take	the	country	which	God	had	promised	to	Abraham
但	他们	意思是	到	拿	这	国家	哪个	上帝	有	承诺	到	亚伯拉罕

[ænd; ənd]['aɪzək][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] .

and	Isaac	and	Jacob	.
和	艾萨克	和	雅各布	.

但他们的目的是要夺取上帝应许给亚伯拉罕、以撒和雅各的土地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , ['hævɪŋ] [wɔːld] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [breɪv]

There	were	already	people	living	in	that	country	,	having	walled	cities	and	brave
那里	是	已经	人们	活的	在	那	国家	,	拥有	有围墙的	城市	和	勇敢的

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

那个国家当时已经有人居住，拥有城墙环绕的城市和英勇的士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd][tuː; tə] [groʊ] ['veri] [strɔːŋ] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	the	Children	of	Israel	had	to	grow	very	strong	indeed	before	they	could
和	这	孩子们	的	以色列	有	到	生长	非常	强的	的确	前	他们	可以

[hoʊp] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

hope	to	take	it	away	from	them	.
希望	到	拿	它	离开	从	他们	.

以色列人必须变得非常强大，才有希望从他们手中夺回它。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

But	now	the	time	had	come	.
但	现在	这	时间	有	来	.

但现在时机已到。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

The	Children	of	Israel	were	on	the	march	.
这	孩子们	的	以色列	是	在	这	行进	.

以色列的子民正在进军。

['oʊnli][wʌn] ['kʌntri] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] :

Only	one	country	remained	to	be	crossed	before	they	came	to	the	Promised	Land	:
仅有的	一	国家	剩余	到	是	交叉	前	他们	来了	到	这	承诺	土地	:

距离他们到达应许之地，只剩下一个国家需要穿越了：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['moʊæb] .

and	that	was	Moab	.
和	那	曾是	摩押	.

那就是摩押。

[soʊ]['beilæk] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['moʊæb] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] ['beilæm]

So	Balak	,	king	of	Moab	,	was	filled	with	fear	,	and	he	sent	for	Balaam
所以	巴拉克	,	国王	的	摩押	,	曾是	已填	和	害怕	,	和	他	发送	为了	巴兰

.

:

.

于是摩押王巴勒非常害怕，就派人去请巴兰。

“ [bɪ'hoʊld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] : [bɪ'hoʊld] ,

“	Behold	,	”	he	said	,	“	there	is	a	people	come	out	from	Egypt	:	behold	,
“	看哪	,	”	他	说	,	“	那里	是	一个	人们	来	出去	从	埃及	:	看哪	,

他说：“看哪，有一个民族从埃及出来：看哪，

[ðeɪ] ['kʌvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'baɪd]['oʊvər] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

they	cover	the	face	of	the	earth	,	and	they	abide	over	against	me	.
他们	覆盖	这	脸	的	这	地球	,	和	他们	遵守	超过	反对	我	.

它们覆盖了整个地面，它们与我为敌。

[kʌm] [naʊ] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [kɜːrs] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,

Come	now	,	therefore	,	I	pray	thee	,	curse	me	this	people	,
来	现在	,	所以	,	我	祈祷	你	,	诅咒	我	这	人们	,

所以，现在请你诅咒我和这群人吧。

[els] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [lɪk] [juː 'es] [ʌp] [æz; əz][æn; ən][ɑːks] [lɪks] [ʌp] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

else	shall	they	lick	us	up	as	an	ox	licks	up	the	grass	of	the	field	.
别的	将	他们	舔	我们	向上	作为	一个	牛	舔	向上	这	草	的	这	场地	.

否则，他们就会像牛舔田里的草一样把我们舔干净。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv]['beilæk] [keɪm] [tuː; tə] ['beilæm] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] .

”	And	the	princes	of	Balak	came	to	Balaam	with	these	words	.
”	和	这	王子们	的	巴拉克	来了	到	巴兰	和	这些	字	.

于是巴勒的王子们带着这些话来见巴兰。

[ænd; ənd] ['beilæm] [sed] , “ [steɪ] [hɪr] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði] [lɔːrd] ,

And	Balaam	said	,	“	Stay	here	this	night	,	and	I	will	ask	the	Lord	,
和	巴兰	说	,	“	停留	这里	这	夜晚	,	和	我	将要	问	这	主	,

巴兰说：“你今晚留在这里，我要求问耶和华。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

and	in	the	morning	I	will	tell	you	.
和	在	这	早晨	我	将要	告诉	你	.

明天早上我会告诉你。

” [soʊ][ðə; ði] ['prɪnsəz] [steɪd] [æt; ət] [bələːmz] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [gɑːd] [spoʊk] [ɪn]

”	So	the	princes	stayed	at	Balaam's	house	,	and	in	the	night	God	spoke	in
”	所以	这	王子们	入住	在	巴兰的	房子	,	和	在	这	夜晚	上帝	辐	在

[bələːmz] [soʊl] ,

Balaam's	soul	,
巴兰的	灵魂	,

于是众王子住在巴兰家。夜间，神对巴兰说话，

[ænd; ənd][gɑːd] [sed] , “ [duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə]['beilæk] .

and	God	said	,	“	Do	not	go	to	Balak	.
和	上帝	说	,	“	做	不是	去	到	巴拉克	.

上帝说：“不要去见巴勒。”

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kɜːrs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['blesɪd; blest] .

Thou	shalt	not	curse	the	people	,	for	they	are	blessed	.
你	应	不是	诅咒	这	人们	,	为了	他们	是	蒙福	.

你不可咒诅百姓，因为他们是蒙福的。

〞 [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌm] , ['beilæm] [toʊld][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

〞	And	when	the	morning	was	come	,	Balaam	told	the	princes	that	he	could
〞	和	什么时候	这	早晨	曾是	来	,	巴兰	讲述	这	王子们	那	他	可以

[nɑːt][goʊ] .

not	go	.
不是	去	.

“到了早晨，巴兰告诉王子们，他不能去。”

[bʌt; bət]['beilæk][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

But	Balak	was	not	satisfied	.
但	巴拉克	曾是	不是	使满意	.

但巴拉克并不满意。

[hiː; hi] [sent] [mɔːr] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['beilæm] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['prɔmisiz] .

He	sent	more	princes	,	and	they	came	to	Balaam	with	splendid	promises	.
他	发送	更多的	王子们	,	和	他们	来了	到	巴兰	和	灿烂	承诺	.

他又派了更多王子来见巴兰，这些王子带着美好的承诺来到巴兰面前。

[ænd; ənd] ['beilæm] ['ænsər] , “ [aɪ][mʌst; məst][duː][æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [sez] .

And	Balaam	answered	,	“	I	must	do	as	the	Lord	says	.
和	巴兰	回答	,	“	我	必须	做	作为	这	主	说道	.

巴兰回答说：“我必须遵行耶和华的话。”

[ɪf] ['beilæk] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] ,

If	Balak	would	give	me	his	house	full	of	silver	and	gold	,
如果	巴拉克	会	给	我	他的	房子	满的	的	银	和	金子	,

如果巴拉克愿意把他的房子里所有的金银都给我，

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [maɪ][gɑːd][tuː; tə][duː] [les] [ɔːr] [mɔːr] .

I	cannot	go	beyond	the	word	of	the	Lord	my	God	to	do	less	or	more	.
我	不能	去	超过	这	单词	的	这	主	我的	上帝	到	做	较少的	或者	更多的	.

我不能违背我主上帝的旨意去做少做或多做的事情。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə'nʌðər] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [spiːk] [ə'gen] .

But	wait	another	night	,	and	I	will	see	if	the	Lord	will	speak	again	.
但	等待	其他	夜晚	,	和	我	将要	看	如果	这	主	将要	说话	再次	.

但再等一晚，我看看主是否会再次说话。

〞 [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [gɑːd][dɪd] [spiːk] [ə'gen] , [ænd; ənd][gɑːd] [sed] , “ [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ,

〞	And	that	night	God	did	speak	again	,	and	God	said	,	“	Go	with	the	men	,
〞	和	那	夜晚	上帝	做过	说话	再次	,	和	上帝	说	,	“	去	和	这	男人	,

“那天晚上，神又说话了，神说：‘和那些人一起去，’”

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [ðæt] [ʃælt] [ðaʊ] [duː] .

but	yet	the	word	which	I	shall	say	unto	thee	,	that	shalt	thou	do	.
但	然而	这	单词	哪个	我	将	说	到	你	,	那	应	你	做	.

但我所要告诉你的话，你却要遵行。

〞 [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['sædəld] [hɪz; ɪz] [æs] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] -

〞	So	in	the	morning	he	saddled	his	ass	,	and	away	he	went	with	Balak's	-
〞	所以	在	这	早晨	他	鞍	他的	屁股	,	和	离开	他	去	和	-	

['prɪnsəz] .

princes	.
王子们	.

“于是第二天早上，他给驴备好鞍，就和巴拉克的王子们一起出发了。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [roʊd] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [daʊt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

And	thus	he	rode	,	sometimes	in	haste	and	sometimes	in	doubt	,	between	the
和	因此	他	骑	,	有时	在	匆忙	和	有时	在	怀疑	,	之间	这

['fɑːrmz][ænd; ənd] ['vɪnjədz] .

farms	and	vineyards	.
农场	和	葡萄园	.

于是，他时而匆匆，时而犹豫，骑马穿梭于农场和葡萄园之间。

[naʊ] ['beilæk][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] [miːt] ['beilæm] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

Now	Balak	had	gone	out	to	meet	Balaam	that	he	might	take	him	to	the
现在	巴拉克	有	已消失	出去	到	见面	巴兰	那	他	可能	拿	他	到	这

[tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [wens] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kɜːrs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

top	of	a	high	hill	whence	he	should	curse	the	Children	of	Israel	.
顶部	的	一个	高的	爬坡道	何处	他	应该	诅咒	这	孩子们	的	以色列	.

巴勒出去迎接巴兰，要带他上一座高山，在那里咒诅以色列人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [went] [tə'geðər] .

And	they	two	went	together	.
和	他们	二	去	一起	.

他们俩一起走了。

[ænd; ənd] ['beilæm] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ɪn][veɪn] .

And	Balaam	said	,	“	I	am	come	in	vain	.
和	巴兰	说	,	“	我	是	来	在	徒劳	.

巴兰说：“我来是徒劳的。”

[ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][ɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] .

The	Lord	God	is	against	you	.
这	主	上帝	是	反对	你	.

耶和华神与你们为敌。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [keɪm] ,

Even	as	I	came	,
甚至	作为	我	来了	,

即便在我到来之时，

[ðə; ði][æs][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][roʊd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [krʌʃt] [maɪ] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði]

the	ass	on	which	I	rode	refused	to	go	and	crushed	my	foot	against	the
这	屁股	在	哪个	我	骑	拒绝	到	去	和	碎	我的	脚	反对	这

['vɪnjərd] [wɔːl] ,

vineyard	wall	,
葡萄园	墙	,

我骑的那头驴不肯走，把我的脚狠狠地撞在了葡萄园的墙上。

[ænd; ənd][ðə; ði][æs] [sed] , - [bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [wei] , - [ænd; ənd][loʊ] ,

and	the	ass	said	,	'	Behold	,	there	is	an	angel	in	the	way	,	'	and	lo	,
和	这	屁股	说	,	-	看哪	,	那里	是	一个	天使	在	这	方式	,	-	和	洛	,

驴说：“看哪，路上有一位天使。”瞧，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [bæk] !

there	was	an	angel	with	a	drawn	sword	to	keep	me	back	!
那里	曾是	一个	天使	和	一个	绘制	剑	到	保持	我	后退	!

有个天使拿着拔出的剑来阻止我！

[aɪ]['kænɑːt][duː][juː; jʊ]['eni] [gʊd] .

I	cannot	do	you	any	good	.
我	不能	做	你	任何	好的	.

我帮不了你任何忙。

[aɪ]['kænɑːt] [kɜːrs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

I	cannot	curse	the	Children	of	Israel	.
我	不能	诅咒	这	孩子们	的	以色列	.

我不能诅咒以色列的子民。

〃 [bʌt; bət]['beilæk]['ɜːdʒd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] .

〃	But	Balak	urged	him	,	and	on	they	went	.
〃	但	巴拉克	敦促	他	,	和	在	他们	去	.

但巴拉克催促他，于是他们继续前行。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] , [æt; ət][læst][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

And	as	they	climbed	the	hill	,	at	last	the	army	of	Israel	came	in	sight	,
和	作为	他们	攀登	这	爬坡道	,	在	最后的	这	军队	的	以色列	来了	在	视线	,

当他们爬上山坡时，以色列军队终于出现在眼前。

[ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['gʊdli] [tents] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] , [æz; əz] ['gaːdnz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvɝz] [saɪd] ,

all	in	their	goodly	tents	along	the	valley	,	as	gardens	by	the	river's	side	,
全部	在	他们的	很好	帐篷	沿着	这	谷	,	作为	花园	经过	这	河流的	边	,

他们都住在山谷边漂亮的帐篷里，就像河边的花园一样。

[ænd; ənd][æz; əz]['siːdər] [triːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtərz] .

and	as	cedar	trees	beside	the	waters	.
和	作为	雪松	树木	旁	这	水	.

就像水边的雪松树一样。

[ænd; ənd]['beilæk] [bɪlt] ['sev(ə)n] ['ɔːltəz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ɑːn] ['evri] ['ɔːltər][ə; eɪ] ['bʊlək] [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	Balak	built	seven	altars	and	offered	on	every	altar	a	bullock	and	a
和	巴拉克	建造	七	祭坛	和	提供	在	每一个	坛	一个	犍	和	一个

[ræm] ;

ram	;
内存	;

巴勒筑了七座坛，每座坛上都献上一头公牛和一只公绵羊；

[ænd; ənd]['beilæm] [preɪd] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['ɔːltəz] , [ænd; ənd][gɑːd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] ,

and	Balaam	prayed	amidst	the	altars	,	and	God	told	him	what	to	say	,
和	巴兰	祈祷	在……之中	这	祭坛	,	和	上帝	讲述	他	什么	到	说	,

巴兰在祭坛中间祷告，神告诉他该说什么。

[ænd; ənd]['beilæm] [kraɪd] [ə'laʊd][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

and	Balaam	cried	aloud	and	blessed	the	Children	of	Israel	.
和	巴兰	哭	大声	和	蒙福	这	孩子们	的	以色列	.

巴兰大声喊着祝福以色列人。

[ðen] ['beilæk] [tʊk] ['beilæm]

Then	Balak	took	Balaam
然后	巴拉克	采取	巴兰

然后巴勒带走了巴兰

[ðə; ði] [æs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪndʒl]

THE	ASS	AND	THE	ANGEL
这	屁股	和	这	天使

驴与天使

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ['maʊnt(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['piz^ə] ,

to	another	mountain	,	to	the	top	of	Pisgah	,
到	其他	山	,	到	这	顶部	的	皮斯加	,

去另一座山，去皮斯加山顶，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪlt] ['sev(ə)n] ['ɔːltəz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ɑːn] ['evri] ['ɔːltər][ə; eɪ] ['bʊlək] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	there	built	seven	altars	and	offered	on	every	altar	a	bullock	and	a
和	那里	建造	七	祭坛	和	提供	在	每一个	坛	一个	犍	和	一个

[ræm] ;

ram	;
内存	;

于是在那里筑了七座祭坛，每座祭坛上都献上一头公牛和一只公绵羊；

[ænd; ənd]['beilæm] [preɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːltəz] ,

and	Balaam	prayed	in	the	midst	of	the	altars	,
和	巴兰	祈祷	在	这	中间	的	这	祭坛	,

巴兰在祭坛中间祷告，

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

and	**again**	**he**	**cried**	**aloud**	**and**	**blessed**	**the**	**Children**	**of**	**Israel**	**.**
和	再次	他	哭	大声	和	蒙福	这	孩子们	的	以色列	.

他又大声呼喊，祝福以色列人。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , [ɑːn][ə; eɪ][θɜːrd] ['maʊnt(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['piːɔːr] .

And	**so**	**a**	**third**	**time**	**,**	**on**	**a**	**third**	**mountain**	**,**	**from**	**the**	**top**	**of**	**Peor**	**.**
和	所以	一个	第三	时间	,	在	一个	第三	山	,	从	这	顶部	的	更糟	.

于是，第三次，在第三座山上，从皮奥尔山顶。

[ðen] - ['æŋgər][wʌz; wəz] ['kɪndld] [ə'genst] ['beilæm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smoʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .

Then	**Balak's**	**anger**	**was**	**kindled**	**against**	**Balaam**	**,**	**and**	**he**	**smote**	**his**	**hands**	**together**	**.**
然后	-	愤怒	曾是	点燃	反对	巴兰	,	和	他	猛击	他的	双手	一起	.

于是巴勒对巴兰发怒，捶胸顿足。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]['beilæk] [sed] , “ [aɪ] [kɔːld] [ðiː] [tuː; tə] [kɜːrs] [maɪ] ['enəmi] ,
And **Balak** **said** **,** **“** **I** **called** **thee** **to** **curse** **my** **enemies** **,**
和 巴拉克 说 , “ 我 称为 你 到 诅咒 我的 敌人 ,

巴勒说：“我召你来是为了咒诅我的敌人，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] [ðiːz] [θriː] [taɪmz] !
and **thou** **hast** **blessed** **them** **these** **three** **times** **!**
和 你 哈斯特 蒙福 他们 这些 三 时代 !

你曾三次祝福他们!

” [ænd; ənd] ['beilæm] ['ænsər] , “ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] ,
” **And** **Balaam** **answered** **,** **“** **That** **is** **what** **I** **told** **you** **before** **I** **came** **,**
” 和 巴兰 回答 , “ 那 是 什么 我 讲述 你 前 我 来了 ,

巴兰回答说：“我来之前就是告诉过你们的。”

[wʌt] [ðə; ði] [lɔːrd] [seθ] [ðæt] [wɪl] [aɪ] [spiːk] .
what **the** **Lord** **saith** **that** **will** **I** **speak** **.**
什么 这 主 赛斯说 那 将要 我 说话 .

主所说的，我必说出来。

” [ænd; ənd][hiː; hi]['blesɪd; blest][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fɔːrθ] [taɪm] .
” **And** **he** **blessed** **them** **a** **fourth** **time** **.**
” 和 他 蒙福 他们 一个 第四 时间 .

于是他第四次祝福了他们。

[ænd; ənd] ['beilæm] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] : [ænd; ənd]['beilæk]
And **Balaam** **rose** **up** **and** **went** **and** **returned** **to** **his** **place** **:** **and** **Balak**
和 巴兰 玫瑰 向上 和 去 和 返回 到 他的 地方 : 和 巴拉克
['ɔːlsoʊ] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
also **went** **his** **way** **.**
还 去 他的 方式 .

巴兰起身，回到了自己的地方；巴勒也走了。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ]
THE **WALLS** **OF** **JERICHO**
这 墙壁 的 耶利哥

耶利哥城墙

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [lænd] , [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [θruː] [kɪŋ]
HE **Promised** **Land** **,** **toward** **which** **the** **Children** **of** **Israel** **were** **marching** **through** **King**
他 承诺 土地 , 朝向 哪个 这 孩子们 的 以色列 是 行军 通过 国王
- ['kʌntri] ,
Balak's **country** **,**
- 国家 ,

祂应许之地，以色列人正穿过巴勒王的领土，向那里进发。

[wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] ['dʒɔːrdn] .
was **bordered** **on** **that** **side** **by** **the** **river** **Jordan** **.**
曾是 带边框 在 那 边 经过 这 河 约旦 .

那边与约旦河接壤。

[ðə; ði]['dʒɔ:rdn] [floʊz] [θru:] [ə; eɪ] ['veri] [di:p] ['væli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:; tə]

The	Jordan	flows	through	a	very	deep	valley	from	a	large	lake	in	the	north	to
这	约旦	流量	通过	一个	非常	深的	谷	从	一个	大的	湖	在	这	北	到

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] :

a	large	lake	in	the	south	:
一个	大的	湖	在	这	南	:

约旦河从北部的大湖流经一个非常深的山谷，最终汇入南部的一个大湖：

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [leɪk] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] ['gælə,li] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]

the	northern	lake	is	called	the	Sea	of	Galilee	,	and	the	southern	is	called	the
这	北方	湖	是	称为	这	海	的	加利利	,	和	这	南部	是	称为	这

[ded] [si:] .

Dead	Sea	.
死的	海	.

北部的湖泊被称为加利利海，南部的湖泊被称为死海。

[kɪŋ] - [lænd][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] [si:] ;

King	Balak's	land	was	beside	the	Dead	Sea	;
国王	-	土地	曾是	旁	这	死的	海	;

巴拉克王的领地位于死海边；

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðæt] ['kʌntri] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

so	when	they	had	passed	through	that	country	they	came	to	the	river	,
所以	什么时候	他们	有	通过了	通过	那	国家	他们	来了	到	这	河	,

所以，当他们穿过那个国家后，就来到了河边。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [krɔ:s] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lænd]

and	thus	to	the	first	place	where	they	could	cross	over	into	the	Promised	Land
和	因此	到	这	第一的	地方	在哪里	他们	可以	叉	超过	进入	这	承诺	土地

.

:

.

于是，他们便来到了第一个可以进入应许之地的地方。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪti] , [kɔ:ld] ['dʒerɪ,koʊ] .

And	on	the	other	side	of	the	river	was	a	city	,	called	Jericho	.
和	在	这	其他	边	的	这	河	曾是	一个	城市	,	称为	耶利哥	.

河对岸有一座城市，名叫耶利哥。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'tæk] ['dʒerɪ,koʊ] .

The	first	thing	to	do	was	to	attack	Jericho	.
这	第一的	事物	到	做	曾是	到	攻击	耶利哥	.

首要任务是攻打耶利哥。

['moʊzəs][wʌz; wəz] [naʊ] [ded] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['dʒɔʃwə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['li:dər] [ænd; ənd]

Moses	was	now	dead	,	and	in	his	place	Joshua	was	the	leader	and
摩西	曾是	现在	死的	,	和	在	他的	地方	约书亚	曾是	这	领导者	和

['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

general	of	Israel	.
一般的	的	以色列	.

摩西去世后，约书亚接替他成为以色列的领袖和将军。

['moʊzəs][hæd; həd] [klaɪmd] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [maʊnt] ['piz^ə] ,

Moses	had	climbed	one	day	to	the	top	of	Mount	Pisgah	,
摩西	有	攀登	一	天	到	这	顶部	的	山	皮斯加	,

有一天，摩西爬上了毗斯迦山顶。

[tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [wer] ['beilæm] [hæd; həd] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['beilæk] ,

to	the	high	place	where	Balaam	had	stood	with	Balak	,
到	这	高的	地方	在哪里	巴兰	有	站立	和	巴拉克	,

到巴兰和巴勒曾经站立的高处，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .

and	there	had	looked	over	into	the	Promised	Land	.
和	那里	有	看起来	超过	进入	这	承诺	土地	.

在那里，他眺望到了应许之地。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [fʊl] [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] , [ə; eɪ] [gʊd] [lænd][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

It	lay	before	him	,	full	of	hills	and	valleys	,	a	good	land	and	a	large	,
它	躺	前	他	,	满的	的	丘陵	和	山谷	,	一个	好的	土地	和	一个	大的	,

眼前展现的是一片丘陵起伏、山谷遍布的土地，一片肥沃的土地，以及一个广阔的.....

[wɪð; wɪθ] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [triːz] , [ænd; ənd] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wɔːld] ['sɪtiz] .

with	vineyards	and	olive	trees	,	and	streams	of	water	,	and	walled	cities	.
和	葡萄园	和	橄榄	树木	,	和	溪流	的	水	,	和	有围墙的	城市	.

有葡萄园、橄榄树、溪流和城墙环绕的城市。

[ðer; ðər]['eɪbrəhæm][ænd; ənd]['aɪzək][ænd; ənd]['dʒeɪkəb][hæd; həd] [fed] [ðer; ðər] ['flɑːks] .

There	Abraham	and	Isaac	and	Jacob	had	fed	their	flocks	.
那里	亚伯拉罕	和	艾萨克	和	雅各布	有	美联储	他们的	羊群	.

亚伯拉罕、以撒和雅各曾在那里放牧他们的羊群。

['moʊzəs][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] ; [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

Moses	had	done	his	great	work	;	he	had	brought	his	people	out	of	Egypt	,
摩西	有	完毕	他的	伟大的	工作	;	他	有	带来	他的	人们	出去	的	埃及	,

摩西完成了他的伟大事业；他带领他的子民离开了埃及。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

and	had	given	them	the	laws	of	God	,	and	had	made	them	a
和	有	给定	他们	这	法律	的	上帝	,	和	有	制成	他们	一个

['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrmi] ,

nation	and	an	army	,
国家	和	一个	军队	,

并赐予他们上帝的律法，使他们成为一个国家和一支军队。

[ænd; ənd][hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .

and	had	led	them	to	the	very	entrance	of	the	Promised	Land	.
和	有	引领	他们	到	这	非常	入口	的	这	承诺	土地	.

并带领他们来到了应许之地的入口。

[bɪ'loʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ;

Below	were	the	people	waiting	and	waiting	;
以下	是	这	人们	等待	和	等待	;

下面是一直在等待的人们；

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ][fɔːr; fər]['moʊzəs][tuː; tə] [kʌm]

as	they	had	waited	at	the	foot	of	Mount	Sinai	for	Moses	to	come
作为	他们	有	等待	在	这	脚	的	山	西奈山	为了	摩西	到	来

[daʊn] .

down	.
向下	.

他们曾在西奈山脚下等候摩西下来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

But	this	time	he	did	not	come	.
但	这	时间	他	做过	不是	来	.

但这次他没有来。

[ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] , [hiː; hi][daɪd] .

On	the	mountain	top	,	in	sight	of	the	Promised	Land	,	he	died	.
在	这	山	顶部	,	在	视线	的	这	承诺	土地	,	他	死亡	.

在山顶上，在眺望应许之地的地方，他去世了。

[ænd; ənd]['dʒɔʃwə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

And	Joshua	took	his	place	.
和	约书亚	采取	他的	地方	.

于是约书亚接替了他的位置。

[soʊ]['dʒen(ə)rəl]['dʒɔʃwə] [sent] [tuː] [men] [tuː; tə][goʊ][æz; əz] [spaɪz] [tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ] .

So	General	Joshua	sent	two	men	to	go	as	spies	to	Jericho	.
所以	一般的	约书亚	发送	二	男人	到	去	作为	间谍	到	耶利哥	.

于是约书亚将军派了两个人去耶利哥当探子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['entər] ['veri] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['enibɑːdi] [noʊ] [huː]

They	were	to	enter	very	quietly	into	the	city	,	without	letting	anybody	know	who
他们	是	到	进入	非常	悄悄	进入	这	城市	,	没有	出租	任何人	知道	WHO

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

they	were	,
他们	是	,

他们需要悄悄进入城里，不能让任何人知道他们的身份。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] .

and	,	having	found	out	all	they	could	,	they	were	to	come	back	and	report	.
和	,	拥有	成立	出去	全部	他们	可以	,	他们	是	到	来	后退	和	报告	.

他们尽可能地了解情况后，要回来汇报。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk]

So	they	went	to	Jericho	and	found	a	lodging	place	,	and	began	to	look
所以	他们	去	到	耶利哥	和	成立	一个	住宿	地方	,	和	开始	到	看

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

于是他们去了耶利哥，找了个地方住下，然后开始四处打听。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	saw	that	the	town	had	a	wall	around	it	,
他们	锯	那	这	镇	有	一个	墙	大约	它	,

他们发现这座城镇周围有一道城墙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

and	that	the	gate	was	shut	every	evening	as	the	sun	went	down	.
和	那	这	门	曾是	关闭	每一个	晚上	作为	这	太阳	去	向下	.

每天傍晚太阳落山时，大门都会关闭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] .

And	they	could	see	at	a	glance	that	the	people	were	rich	.
和	他们	可以	看	在	一个	瞥一眼	那	这	人们	是	富有的	.

他们一眼就能看出这些人很富有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [spaɪz] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] ,

But	the	men	of	Jericho	discovered	the	spies	and	told	the	king	,
但	这	男人	的	耶利哥	发现	这	间谍	和	讲述	这	国王	,

但耶利哥人发现了这些探子，并告诉了国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

and	the	king	sent	to	their	lodging	place	to	take	them	.
和	这	国王	发送	到	他们的	住宿	地方	到	拿	他们	.

于是国王派人到他们住的地方去接他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['reɪˌhæb] , [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə]

But	the	woman	of	the	house	,	whose	name	was	Rahab	,	was	very	good	to
但	这	女士	的	这	房子	,	谁	姓名	曾是	喇合	,	曾是	非常	好的	到

[ðə; ði][spaɪz] .

the	spies	.
这	间谍	.

但家里的女主人喇合对探子们非常友善。

[hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] ,

Her	house	was	by	the	city	wall	,
她	房子	曾是	经过	这	城市	墙	,

她的房子就在城墙边，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɔːks] [ʌv; əv][flæks] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and	on	the	flat	roof	there	were	stalks	of	flax	drying	in	the	sun	.
和	在	这	平坦的	屋顶	那里	是	茎	的	亚麻	烘干	在	这	太阳	.

平屋顶上晾晒着成捆的亚麻茎秆。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [keɪm] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['reɪˌhæb][hɪd][ðə; ði][spaɪz] ['ʌndər][ðə; ði] [flæks] ,

So	when	the	pursuers	came	knocking	at	the	door	,	Rahab	hid	the	spies	under	the	flax	,
所以	什么时候	这	追击者	来了	敲门	在	这	门	,	喇合	隐藏	这	间谍	在下面	这	亚麻	,

所以，当追捕者来敲门时，喇合就把探子藏在亚麻下面。

[ænd; ənd] [sent] [ɔːf] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [ɑːn][ə; eɪ] [veɪn] [sɜːrtʃ] .

and	sent	off	the	pursuers	on	a	vain	search	.
和	发送	离开	这	追击者	在	一个	徒劳	搜索	.

于是，追捕者们徒劳地展开了搜寻。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [staʊt] [roʊp][ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði][spaɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

And	when	they	were	gone	she	took	a	stout	rope	and	let	down	the	spies	out	of	her	window	down	the	wall	,
和	什么时候	他们	是	已消失	她	采取	一个	肥硕	绳索	和	让	向下	这	间谍	出去	的	她	窗户	向下	这	墙	,

他们走后，她拿了一根结实的绳子，把间谍们从窗户顺着墙放了下去。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [ræn][wʌn] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

and	while	the	pursuers	ran	one	way	toward	the	river	,
和	尽管	这	追击者	跑	一	方式	朝向	这	河	,

追兵们朝河边的方向跑去，

[ðə; ði][spaɪz][ræn] [ə'nʌðər] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪpt] .

the	spies	ran	another	way	toward	the	hills	,	and	so	escaped	.
这	间谍	跑	其他	方式	朝向	这	丘陵	,	和	所以	逃脱	.

间谍们从另一条通往山丘的路上逃走了。

[ænd; ənd]['reɪˌhæb] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [hɪr] .

And	Rahab	said	,	“	We	have	all	heard	about	you	here	.
和	喇合	说	,	“	我们	有	全部	听到	关于	你	这里	.

喇合说：“我们这里的人都听说过你。”

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [red] [siː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

We	know	how	you	came	over	the	Red	Sea	,	and	how	the	Lord	is	with	you	;
我们	知道	如何	你	来了	超过	这	红色的	海	,	和	如何	这	主	是	和	你	;

我们知道你们是如何渡过红海的，也知道主是如何与你们同在的；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'freɪd] .

and	we	are	all	afraid	.
和	我们	是	全部	害怕的	.

我们都很害怕。

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] ,

When	you	take	the	town	,
什么时候	你	拿	这	镇	,

当你占领这座城镇时，

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɑːn][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] ['brʌðərz]

have	pity	on	me	and	on	my	father	and	mother	and	on	my	brothers
有	遗憾	在	我	和	在	我的	父亲	和	母亲	和	在	我的	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] ,

and	sisters	,
和	姐妹	,

请怜悯我和我的父母、兄弟姐妹。

[ænd; ənd] [seɪv] [juː 'es] [ə'laɪv] .

and	save	us	alive	.
和	节省	我们	活	.

救我们一命。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [spaɪz] [sed] , " [baɪnd][ə; eɪ]['skɑːrlət] [laɪn] [ɪn] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] ,

"	And	the	spies	said	,	"	Bind	a	scarlet	line	in	this	window	by	which	we	escape	,
"	和	这	间谍	说	,	"	绑定	一个	猩红	线	在	这	窗户	经过	哪个	我们	逃脱	,

探子们说："把一条朱红色的绳子系在我们逃跑的这扇窗户上，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wiː; wi] [wɪl] [sper] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər]

and	when	we	come	back	with	the	army	of	Israel	we	will	spare	all	who	are
和	什么时候	我们	来	后退	和	这	军队	的	以色列	我们	将要	空闲的	全部	WHO	是

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

in	this	house	.
在	这	房子	.

当我们带着以色列军队回来时，我们会饶恕这房子里的所有人。

" [ðen] [ðeɪ] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,

"	Then	they	climbed	down	the	rope	,	and	away	they	went	to	the	hills	,
"	然后	他们	攀登	向下	这	绳索	,	和	离开	他们	去	到	这	丘陵	,

然后他们顺着绳子爬了下来，向山上走去。

[wer] [ðeɪ] [steɪd] [θriː] [deɪz] [tɪl] [ðə; ði] [pər'suːt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

where	they	stayed	three	days	till	the	pursuit	was	over	.
在哪里	他们	入住	三	天	直到	这	追逐	曾是	超过	.

他们在那里待了三天，直到追捕结束。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒɔʃwə] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['sɪti]

And	they	returned	to	Joshua	,	and	said	,	"	The	Lord	has	delivered	the	city
和	他们	返回	到	约书亚	,	和	说	,	"	这	主	有	发表	这	城市

['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] .

into	our	hands	.
进入	我们的	双手	.

他们回到约书亚那里，说："耶和华已经把那城交在我们手里了。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː 'es] .

They	are	all	afraid	of	us	.
他们	是	全部	害怕的	的	我们	.

他们都害怕我们。

" [ðen] ['dʒɔʃwə] [sent] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	Then	Joshua	sent	his	captains	among	the	people	to	tell	them	what	to	do	.
"	然后	约书亚	发送	他的	队长	之中	这	人们	到	告诉	他们	什么	到	做	.

"于是约书亚差遣他的首领到百姓中间，告诉他们该怎么做。"

" [ðə; ði] [priːsts] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

"	The	priests	,	"	he	said	,	"	shall	go	down	first	into	the	river	,	and	the	people
"	这	神父	,	"	他	说	,	"	将	去	向下	第一的	进入	这	河	,	和	这	人们

[ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] .

shall	follow	.
将	跟随	.

他说："祭司们要先下到河里去，百姓随后跟上。"

" [soʊ][ðə; ði] [priːsts] [went] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ; [ðæt] [ɪz] ,

"	So	the	priests	went	,	carrying	the	Ark	of	the	Covenant	;	that	is	,
"	所以	这	神父	去	,	携带	这	方舟	的	这	盟约	;	那	是	,

于是祭司们抬着约柜去了；也就是说，

[ðə; ði] [greɪt] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] [kʌt] [ɪn] [stoʊn] ,

the	great	chest	in	which	were	the	Ten	Commandments	cut	in	stone	,
这	伟大的	胸部	在	哪个	是	这	十	诫命	切	在	石头	,

那个巨大的箱子里装着刻在石头上的十诫，

[æz; əz]['moʊzəs] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm]['saɪnɪˌaɪ] .

as	Moses	brought	them	down	from	Sinai	.
作为	摩西	带来	他们	向下	从	西奈山	.

就像摩西带领他们从西奈山下来那样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [red] [siː] ['oʊvər] [ə'gen] .

And	as	they	went	,	it	was	like	the	Red	Sea	over	again	.
和	作为	他们	去	,	它	曾是	喜欢	这	红色的	海	超过	再次	.

他们一路走来，就像再次穿越红海一样。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['rɪvər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sændi] [roʊd] .

They	marched	across	as	if	the	river	had	been	a	sandy	road	.
他们	行军	穿过	作为	如果	这	河	有	到过	一个	沙	路	.

他们迈着大步走过河面，仿佛这条河是一条沙路。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [stʊd] [ðə; ði] [priːsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrk] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði]

And	in	the	middle	of	the	river	stood	the	priests	with	the	Ark	till	all	the
和	在	这	中间	的	这	河	站立	这	神父	和	这	方舟	直到	全部	这

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [gɔːn] ['oʊvər] .

people	were	gone	over	.
人们	是	已消失	超过	.

祭司们抱着约柜站在河中央，直到所有的人都过河去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [twelv] [stoʊnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [wer] [ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd] [stʊd] ,

And	they	took	twelve	stones	out	of	the	river	where	the	priests	had	stood	,
和	他们	采取	十二	石头	出去	的	这	河	在哪里	这	神父	有	站立	,

他们从祭司们曾经站立的河里取出了十二块石头。

[ænd; ənd] [bɪlt] [æn; ən]['ɔːltər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	built	an	altar	with	them	on	the	other	side	,
和	建造	一个	坛	和	他们	在	这	其他	边	,

并在另一边用它们筑了一座祭坛。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][læst]['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] [lænd]

and	thanked	God	that	He	had	brought	them	at	last	into	the	good	land
和	谢谢	上帝	那	他	有	带来	他们	在	最后的	进入	这	好的	土地

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

which	He	had	promised	to	their	fathers	.
哪个	他	有	承诺	到	他们的	父亲们	.

他们感谢上帝，终于带领他们进入了上帝应许给他们祖先的美好土地。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['dʒerɪˌkoʊ] .

The	next	thing	to	do	was	to	take	Jericho	.
这	下一个	事物	到	做	曾是	到	拿	耶利哥	.

下一步就是攻占耶利哥。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] ,

At	first	,	the	men	of	Jericho	came	out	to	fight	,
在	第一的	,	这	男人	的	耶利哥	来了	出去	到	斗争	,

起初，耶利哥人出来迎战，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [hɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðər; ðər] [wɔːlz] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðər; ðər] [geɪt] .

but	**they**	**soon**	**ran**	**back**	**and**	**hid**	**behind**	**their**	**walls**	**and**	**locked**	**their**	**gate**	**.**
但	他们	很快	跑	后退	和	隐藏	在后面	他们的	墙壁	和	已锁定	他们的	门	.

但他们很快跑了回去，躲在墙后，锁上了大门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [meɪd] [ə; eɪ] [kæmp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [soʊ] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [went] [aʊt] [ɔːr] [keɪm] [ɪn] .

And	**the**	**Children**	**of**	**Israel**	**made**	**a**	**camp**	**around**	**the**	**city**	**so**	**that**	**nobody**	**went**	**out**	**or**	**came**	**in**	**.**
和	这	孩子们	的	以色列	制成	一个	营	大约	这	城市	所以	那	无人	去	出去	或者	来了	在	.

于是以色列人在城周围安营扎寨，使无人能够出入。

[ænd; ənd][ˈdʒɔʃwə] [sed] , “ [fɔːrm] [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] : [fɜːrst] [ðə; ði] [ɑːrmd] [men] , [ðen] [ˈsev(ə)n] [priːsts] [wɪð; wɪθ] [ˈtrʌmpits] ,

And	**Joshua**	**said**	**,**	**“**	**Form**	**a**	**procession**	**:**	**first**	**the**	**armed**	**men**	**,**	**then**	**seven**	**priests**	**with**	**trumpets**	**,**
和	约书亚	说	,	“	形式	一个	游行	:	第一的	这	武装	男人	,	然后	七	神父	和	小号	,

约书亚说：“列队：先是武装人员，然后是七位吹号的祭司，

[ðen] [ðə; ði] [ɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

then	**the**	**Ark**	**,**	**and**	**then**	**the**	**people**	**.**
然后	这	方舟	,	和	然后	这	人们	.

然后是方舟，然后是人。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

And	**march**	**around**	**the**	**city**	**.**
和	行进	大约	这	城市	.

然后绕城游行。

[let] [ðə; ði] [priːsts] [bloʊ] [ðer; ðər] [ˈtrʌmpits] , [bʌt; bət] [let] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kiːp] [ˈsaɪləns] .

Let	**the**	**priests**	**blow**	**their**	**trumpets**	**,**	**but**	**let**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**you**	**keep**	**silence**	**.**
让	这	神父	吹	他们的	小号	,	但	让	全部	这	休息	的	你	保持	沉默	.

让祭司们吹响号角，但你们其余的人都要保持沉默。

[let] [ˈnoʊbɑːdi] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

Let	**nobody**	**speak**	**a**	**word**	**,**	**until**	**I**	**tell**	**you**	**to**	**shout**	**.**
让	无人	说话	一个	单词	,	直到	我	告诉	你	到	喊	.

在我命令你们喊之前，谁都不许说话。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [ʃaʊt] !

Then	**shall**	**ye**	**shout**	**!**
然后	将	是的	喊	!

那时你们就该呐喊！

” [soʊ] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

”	**So**	**they**	**marched**	**around**	**the**	**city**	**,**
”	所以	他们	行军	大约	这	城市	,

于是他们绕城游行，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdʒerɪˌkoʊ] [lʊkt] [ɑːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] [greɪt] [əˈmeɪzmənt] .

and	**the**	**people**	**of**	**Jericho**	**looked**	**on**	**from**	**the**	**walls**	**in**	**great**	**amazement**	**.**
和	这	人们	的	耶利哥	看起来	在	从	这	墙壁	在	伟大的	惊愕	.

耶利哥城的居民从城墙上惊奇地看着这一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] ,

And	**the**	**next**	**day**	**,**	**they**	**did**	**it**	**a**	**second**	**time**	**;**	**and**	**the**	**third**	**day**	**a**	**third**	**time**	**,**
和	这	下一个	天	,	他们	做过	它	一个	第二	时间	;	和	这	第三	天	一个	第三	时间	,

第二天，他们又做了第二次；第三天，他们又做了第三次。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] .

and	so	on	for	six	days	.
和	所以	在	为了	六	天	.

如此持续了六天。

[æt; ət][læst] , [ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [roʊz] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] ,

At	last	,	on	the	seventh	day	,	the	Children	of	Israel	rose	up	very	early	,
在	最后的	,	在	这	第七	天	,	这	孩子们	的	以色列	玫瑰	向上	非常	早期的	,

最后，到了第七天，以色列人很早就起来了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] ['oʊvər] [maʊnt] ['piz^ə] .

just	as	the	sun	came	up	over	Mount	Pisgah	.
只是	作为	这	太阳	来了	向上	超过	山	皮斯加	.

太阳刚刚从皮斯加山上升起。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['sev(ə)n] [taɪmz] .

And	that	day	they	went	around	and	around	the	city	seven	times	.
和	那	天	他们	去	大约	和	大约	这	城市	七	时代	.

那天，他们绕着城市转了七圈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [æt; ət][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [taɪm] ,

And	it	came	to	pass	at	the	seventh	time	,
和	它	来了	到	经过	在	这	第七	时间	,

第七次，事情果然发生了。

[wen] [ðə; ði] [priːsts] [bluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌmpits] [ə; eɪ][lɔːŋgər][ænd; ənd] ['laʊdər] [blæst][ðæn; ðən]['evər]

when	the	priests	blew	with	the	trumpets	a	longer	and	louder	blast	than	ever
什么时候	这	神父	吹	和	这	小号	一个	更长	和	更大声	爆炸	比	曾经

,

,

,

祭司们吹响了比以往任何时候都更长更响亮的号角。

['dʒɔʃwə] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , “ [ʃaʊt] !

Joshua	cried	to	the	people	,	“	Shout	!
约书亚	哭	到	这	人们	,	“	喊	!

约书亚向众人喊道：“呐喊！”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['sɪti] .

for	the	Lord	hath	given	you	the	city	.
为了	这	主	有	给定	你	这	城市	.

因为耶和华已经把那城赐给你了。

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] .

”	And	all	the	people	shouted	with	a	great	shout	.
”	和	全部	这	人们	喊叫	和	一个	伟大的	喊	.

“于是，所有人都大声呐喊。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [fel] [flæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrmd] [men] ['mɑːtʃt] [streɪt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk]

And	the	walls	fell	flat	,	and	the	armed	men	marched	straight	in	and	took
和	这	墙壁	跌倒	平坦的	,	和	这	武装	男人	行军	直的	在	和	采取

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

城墙轰然倒塌，武装人员径直冲进城，占领了这座城市。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈfɔːlɪŋ] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [spaɪz] [klaɪmd] [daʊn] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm]

the	walls	were	already	falling	that	day	when	the	spies	climbed	down	over	them
这	墙壁	是	已经	坠落	那	天	什么时候	这	间谍	攀登	向下	超过	他们

[hænd] [ˈʌndər] [hænd] [ɑːn] [ræhæbz] [roʊp] .

hand	under	hand	on	Rahab's	rope	.
手	在下面	手	在	喇合的	绳索	.

那天，城墙已经开始倒塌，探子们顺着喇合的绳子，一手抓着城墙往下爬。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [truː] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [staʊt] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈsɪtəznz] ,

For	the	true	walls	of	a	city	are	the	stout	hearts	of	its	citizens	,
为了	这	真的	墙壁	的	一个	城市	是	这	肥硕	心	的	它是	公民	,

一座城市的真正城墙，是其市民坚强的心。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] [feɪld] [fɔːr; fər] [fɪr] .

and	these	had	failed	for	fear	.
和	这些	有	失败的	为了	害怕	.

而这些尝试都因为恐惧而失败了。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [bɪˈgæn] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [lænd] .

Thus	the	Children	of	Israel	began	the	conquest	of	the	Promised	Land	.
因此	这	孩子们	的	以色列	开始	这	征服	的	这	承诺	土地	.

于是，以色列人开始了对应许之地的征服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sperd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]

But	they	spared	the	people	who	were	in	the	house	which	had	a	line	of
但	他们	幸存	这	人们	WHO	是	在	这	房子	哪个	有	一个	线	的

[ˈskɑːrlət] [baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [wɔːl] .

scarlet	bound	in	the	window	on	the	broken	wall	.
猩红	边界	在	这	窗户	在	这	破碎的	墙	.

但他们饶恕了那栋房子里的人，那栋房子破损的墙上窗户里系着一条鲜红的布条。

[ˈɛksˈviː]

XV
十五

十五

[ðə; ði] [wedʒ] [ʌv; əv] [goʊld]

THE	WEDGE	OF	GOLD
这	楔	的	金子

金楔

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [ˈdʒɔʃwə] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈeikən] .

HERE	was	a	soldier	in	the	army	of	Joshua	whose	name	was	Achan	.
这里	曾是	一个	士兵	在	这	军队	的	约书亚	谁	姓名	曾是	阿昌	.

约书亚军队中有一位士兵，名叫亚干。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ˈdʒerɪˌkoʊ] .

He	had	taken	part	in	the	siege	of	Jericho	.
他	有	已采取	部分	在	这	围城	的	耶利哥	.

他曾参与围攻耶利哥的战役。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmɑːtʃt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɑːrk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ;

He	had	marched	before	the	Ark	around	the	city	;
他	有	行军	前	这	方舟	大约	这	城市	;

他曾绕城巡游，走在约柜前面；

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] ;

he	had	joined	in	with	all	his	might	when	the	army	shouted	with	a	great	shout	;
他	有	加入	在	和	全部	他的	可能	什么时候	这	军队	喊叫	和	一个	伟大的	喊	;

当军队发出震耳欲聋的呐喊时，他也全力地加入了呐喊的行列；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [wen] [ðə; ði] [wɔːlz] [fel]

and	he	had	rushed	with	the	others	into	the	streets	when	the	walls	fell
和	他	有	匆忙	和	这	其他的	进入	这	街道	什么时候	这	墙壁	跌倒

[flæt] .

flat	.
平坦的	.

当城墙倒塌时，他和其他人一起冲到了街上。

[naʊ] ['dʒɔʃwə][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [strɪkt] ['ɔːrdərz] [ðæt] [noʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Now	Joshua	had	given	strict	orders	that	no	man	should	take	anything	for	himself	.
现在	约书亚	有	给定	严格的	订单	那	不	男人	应该	拿	任何事物	为了	他自己	.

约书亚严令禁止任何人私自拿取任何东西。

[ɔːl] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [wət'evər] [els] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['væljuː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

All	the	gold	and	silver	and	whatever	else	was	of	value	was	to	be
全部	这	金子	和	银	和	任何	别的	曾是	的	价值	曾是	到	是

[seɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] :

saved	for	the	Lord	:
已保存	为了	这	主	:

所有的金银以及其他一切有价值的东西都要留给主：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] ['treʒəri] .

it	was	to	be	put	into	the	common	treasury	.
它	曾是	到	是	放	进入	这	常见的	财政部	.

这笔钱将存入国库。

[bʌt; bət] ['eikən] [hæd; həd]['stoʊlən] ['sʌmθɪŋ] .

But	Achan	had	stolen	something	.
但	阿昌	有	被盗	某物	.

但阿婵偷了东西。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ][wɜːr; wər] ['niːðər] [strɔːŋ] [nɔːr] [breɪv] [tuː; tə] [faɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	citizens	of	Jericho	were	neither	strong	nor	brave	to	fight	,	but	they	were
这	公民	的	耶利哥	是	两者都不	强的	也不	勇敢的	到	斗争	,	但	他们	是

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

耶利哥的居民既不强壮也不勇敢，但他们很富有。

[ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	sun	beat	down	upon	the	town	,	and	the	mist	came	drifting	in	from	the
这	太阳	打	向下	之上	这	镇	,	和	这	薄雾	来了	漂流	在	从	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

烈日炙烤着小镇，河面上飘来阵阵薄雾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [meɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiːk] ;

and	it	was	very	hot	there	,	and	the	heat	made	the	people	weak	;
和	它	曾是	非常	热的	那里	,	和	这	热	制成	这	人们	虚弱的	;

那里天气非常炎热，酷热使人身体虚弱；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['hænsəm] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [wɔːr] [faɪn] [kloʊðz] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd]

but	they	lived	in	handsome	houses	,	and	wore	fine	clothes	every	day	,	and
但	他们	居住地	在	英俊的	房屋	,	和	穿着	美好的	衣服	每一个	天	,	和

[hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] .

had	money	to	spend	.
有	钱	到	花费	.

但他们住在漂亮的房子里，每天都穿着漂亮的衣服，而且有钱花。

[tuː; tə] ['eikən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

To	Achan	,	who	had	been	born	in	the	wilderness	,
到	阿昌	,	WHO	有	到过	出生	在	这	荒野	,

对于生于旷野的亚干来说，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eni] ['ʌðər] [ruːf] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] ,

and	had	never	known	any	other	roof	than	the	top	of	a	tent	,
和	有	绝不	已知	任何	其他	屋顶	比	这	顶部	的	一个	帐篷	,

他以前从未见过帐篷顶以外的任何屋顶。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	had	never	seen	a	city	in	all	his	life	,
和	有	绝不	已见	一个	城市	在	全部	他的	生活	,

他一生中从未见过城市。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['treʒər] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['stɔːriz] .

the	houses	of	Jericho	seemed	like	the	magic	treasure	houses	of	the	fairy	stories	.
这	房屋	的	耶利哥	似乎	喜欢	这	魔法	宝藏	房屋	的	这	仙女	故事	.

耶利哥的房屋就像童话故事里的魔法宝库。

[soʊ] [wen] ['eikən] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] , ['rʌnɪŋ] [ðoʊ] [ðə; ði]['dʒerɪˌkoʊ] [striːts] ,

So	when	Achan	came	with	the	other	soldiers	,	running	though	the	Jericho	streets	,
所以	什么时候	阿昌	来了	和	这	其他	士兵	,	跑步	尽管	这	耶利哥	街道	,

于是，亚干带着其他士兵跑过耶利哥的街道时，

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sər'praɪz] .

and	breaking	into	the	houses	,	he	looked	about	him	with	great	surprise	.
和	打破	进入	这	房屋	,	他	看起来	关于	他	和	伟大的	惊喜	.

他闯入民宅，环顾四周，惊讶不已。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [læst] , [ɪn][wʌn] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv][goʊld] ,

And	when	,	at	last	,	in	one	house	he	found	a	wedge	of	gold	,
和	什么时候	,	在	最后的	,	在	一	房子	他	成立	一个	楔	的	金子	,

最后，他在一间房子里发现了一块金子，

[ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ][æt; ət] [nuːn] .

it	blazed	in	his	eyes	like	the	sun	shining	in	the	clear	sky	at	noon	.
它	燃烧的	在	他的	眼睛	喜欢	这	太阳	灼灼	在	这	清除	天空	在	中午	.

它像正午晴空下的太阳一样在他眼中闪耀。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [paɪl][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

Beside	the	gold	was	a	glittering	pile	of	two	hundred	pieces	of	silver	,
旁	这	金子	曾是	一个	闪闪发光	桩	的	二	百	件	的	银	,

黄金旁边是一堆闪闪发光的银币，共两百枚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [kloʊk] [meɪd] [ɪn]['bæbilən] , [stɪf] [wɪð; wɪθ] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [laɪk]
[ə; eɪ]['dʒuːəl] .

and	a	splendid	cloak	made	in	Babylon	,	stiff	with	embroidery	and	colored	like
和	一个	灿烂	披风	制成	在	巴比伦	,	僵硬的	和	刺绣	和	有色	喜欢

a	jewel	.
一个	宝石	.

还有一件产自巴比伦的华丽斗篷，质地挺括，绣工精美，色彩艳丽如宝石。

[ænd; ənd] ['eikən] [wʌz; wəz][soʊ] ['dæzld] [baɪ] [ðiːz] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

And	Achan	was	so	dazzled	by	these	riches	that	he	did	not	see	the	difference
和	阿昌	曾是	所以	眼花缭乱	经过	这些	财富	那	他	做过	不是	看	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

between	right	and	wrong	.
之间	正确的	和	错误的	.

阿干被这些财富冲昏了头脑，分不清是非对错。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	took	them	for	his	own	.
他	采取	他们	为了	他的	自己的	.

他把它们据为己有。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [hiː; hi][hɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] ,

Under	his	gown	he	hid	them	,	and	back	he	hurried	to	his	tent	,
在下面	他的	袍	他	隐藏	他们	,	和	后退	他	慌忙	到	他的	帐篷	,

他把它们藏在长袍下，然后匆匆赶回了自己的帐篷。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]

and	then	he	dug	a	hole	in	the	earth	in	the	middle	of	the	tent	and
和	然后	他	挖	一个	洞	在	这	地球	在	这	中间	的	这	帐篷	和

['berid] [ðem; ðəm] .

buried	them	.
埋葬	他们	.

然后他在帐篷中央挖了个坑，把他们埋了起来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['dʒɔʃwə] [sent] [tuː] [spaɪz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][nekst] ['sɪti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˌeɪ 'aɪ]

The	next	day	,	Joshua	sent	two	spies	to	visit	the	next	city	,	which	was	called	Ai
这	下一个	天	,	约书亚	发送	二	间谍	到	访问	这	下一个	城市	,	哪个	曾是	称为	人工智能

.

:

.

第二天，约书亚派了两个探子去查看邻近的一座城，那座城名叫艾城。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ˌeɪ 'aɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,

And	they	came	back	and	reported	that	Ai	was	only	a	small	town	,
和	他们	来了	后退	和	据报道	那	人工智能	曾是	仅有的	一个	小的	镇	,

他们回来后报告说，艾城只是一个小镇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	there	was	no	need	to	send	the	whole	army	to	take	it	.
和	那	那里	曾是	不	需要	到	发送	这	所有的	军队	到	拿	它	.

而且没有必要派出全部军队去攻占它。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ðeɪ] [sed] , [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

Three	thousand	men	,	they	said	,	would	be	enough	.
三	千	男人	,	他们	说	,	会	是	足够的	.

他们说，三千人就足够了。

[naʊ] [ˌeɪ 'aɪ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] .

Now	Ai	was	built	upon	a	hill	.
现在	人工智能	曾是	建造	之上	一个	爬坡道	.

现在，爱丁堡建在了山上。

[soʊ] [ʌp] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [klaɪmd] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['iːzi] ['vɪktəri] ,

So	up	the	soldiers	climbed	,	expecting	a	quick	and	easy	victory	,
所以	向上	这	士兵	攀登	,	期待	一个	快的	和	简单的	胜利	,

于是士兵们爬了上去，以为能速战速决，轻松取胜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˌeɪ 'aɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [berz]

but	the	men	of	Ai	came	out	to	meet	them	like	a	pack	of	bears
但	这	男人	的	人工智能	来了	出去	到	见面	他们	喜欢	一个	盒	的	熊

[ænd; ənd]['taɪgɝz] ,

and	tigers	,
和	老虎	,

但艾城的男人们出来迎战他们，就像一群熊和老虎一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [laɪk] [skerd] [ʃiːp] ,

and	the	men	of	Israel	turned	their	backs	like	scared	sheep	,
和	这	男人	的	以色列	转向	他们的	背部	喜欢	害怕的	羊	,

以色列人像受惊的羊群一样转过身去。

[ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] ,

and	**ran**	**away**	**down**	**the**	**hill**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**could**	**go**	**,**
和	跑	离开	向下	这	爬坡道	作为	快速地	作为	他们	可以	去	,

然后他们拼命地跑下山坡，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˌeɪ ˈaɪ] [ˈæftər][ðem; ðəm] .

and	**the**	**men**	**of**	**Ai**	**after**	**them**	**.**
和	这	男人	的	人工智能	后	他们	.

以及随后的艾城人。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈfiːt] .

So	**it**	**was**	**a**	**great**	**defeat**	**.**
所以	它	曾是	一个	伟大的	击败	.

这是一场惨败。

[ænd; ənd][ˈdʒɔʃwə][wʌz; wəz] [ˈtrʌbld] [ɪkˈsiːdɪŋli] ,

And	**Joshua**	**was**	**troubled**	**exceedingly**	**,**
和	约书亚	曾是	麻烦	非常	,

约书亚极其忧虑，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪnz] [tɔːr] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [θruː] [dʌst] [əˈpɑːn][ðer; ðər]

and	**he**	**and**	**all**	**his**	**captains**	**tore**	**their**	**clothes**	**and**	**threw**	**dust**	**upon**	**their**
和	他	和	全部	他的	队长	撕裂	他们的	衣服	和	扔	灰尘	之上	他们的

['hedz] ,

heads	**,**
头部	,

他和他的所有将领都撕裂衣服，并将尘土撒在头上。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɑːrk][ɔːl] [deɪ] ;

and	**lay**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**before**	**the**	**Ark**	**all**	**day**	**;**
和	躺	向下	在	这	地面	前	这	方舟	全部	天	;

整天躺在约柜前的地上；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [wen] [men][wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [dɪˈstres] [ʌv; əv][maɪnd] .

for	**that**	**was**	**the**	**custom**	**when**	**men**	**were**	**in**	**great**	**distress**	**of**	**mind**	**.**
为了	那	曾是	这	风俗	什么时候	男人	是	在	伟大的	痛苦	的	头脑	.

因为那是人们在精神极度痛苦时所采取的习俗。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ˈdʒɔʃwə][kraɪd] , “ [oʊ][lɔːrd][gɑːd] ,

And	**as**	**the**	**night**	**came**	**on**	**,**	**Joshua**	**cried**	**,**	**“**	**O**	**Lord**	**God**	**,**
和	作为	这	夜晚	来了	在	,	约书亚	哭	,	“	哦	主	上帝	,

夜幕降临，约书亚呼喊道：“主神啊，

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː] [ðɪs] [lænd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

why	**hast**	**thou**	**brought**	**us**	**into**	**this**	**land**	**to**	**give**	**us**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**our**
为什么	哈斯特	你	带来	我们	进入	这	土地	到	给	我们	进入	这	双手	的	我们的

['enəmi] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˌjuː ˈes] ?

enemies	**to**	**destroy**	**us**	**?**
敌人	到	破坏	我们	?

你为何将我们带到这地，要将我们交在仇敌手中，使我们灭亡?

[oʊ]

O
哦

哦

[lɔːrd] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][seɪ] [wen] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [tɜːrn][ðer; ðər] [bæks] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər]

Lord	**,**	**what**	**shall**	**I**	**say**	**when**	**the**	**men**	**of**	**Israel**	**turn**	**their**	**backs**	**before**	**their**
主	,	什么	将	我	说	什么时候	这	男人	的	以色列	转动	他们的	背部	前	他们的

['enəmi] ?

enemies	**?**
敌人	?

主啊，当以色列人在敌人面前背弃他们时，我该说什么呢?

" [ænd; ənd][gɑːd] [sed] , " [get] [ʌp] , [ˈdʒɔʃwə] .
" And God said , " Get up , Joshua .
" 和 上帝 说 , " 得到 向上 , 约书亚 .

上帝说："起来，约书亚。"

[waɪ] [duː][juː; jʊ][laɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ?
Why do you lie upon the ground ?
为什么 做 你 说谎 之上 这 地面 ?

你为什么躺在地上?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
There is a thief in the camp .
那里 是 一个 贼 在 这 营 .

营地里有个小偷。

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈsoʊldʒərz][hæz; həz] [ˌdɪsəˈbeɪd] [jʊr; jər][ˈɔːrdərz] .
One of your soldiers has disobeyed your orders .
一 的 你的 士兵 有 违抗命令 你的 订单 .

你的一名士兵违抗了你的命令。

[faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈvɪktəri] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] .
Find him , and punish him ; then shall you have victory instead of defeat .
寻找 他 , 和 惩治 他 ; 然后 将 你 有 胜利 反而 的 击败 .

找到他，惩罚他；这样你们就能取得胜利而不是失败。

" [soʊ][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" So the first thing the next morning ,
" 所以 这 第一的 事物 这 下一个 早晨 ,

"所以第二天早上第一件事，

[ˈdʒɔʃwə] [meɪd] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [pæs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prəˈseʃ(ə)n] , [traɪb] [ˈæftər] [traɪb] ,
Joshua made the army pass before him in a long procession , tribe after tribe ,
约书亚 制成 这 军队 经过 前 他 在 一个 长的 游行 , 部落 后 部落 ,

约书亚命令军队在他面前列队行进，各部族依次经过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ˈdʒuːdə] .
and he chose the tribe of Judah .
和 他 选择 这 部落 的 犹大 .

他拣选了犹大支派。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ˈdʒuːdə] [pæs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈfæməli][baɪ][ˈfæməli] ,
Then he made the tribe of Judah pass before him , family by family ,
然后 他 制成 这 部落 的 犹大 经过 前 他 , 家庭 经过 家庭 ,

然后他使犹大支派按着家族，依次从他面前经过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈzɪərə] .
and he chose the family of Zerah .
和 他 选择 这 家庭 的 泽拉 .

他拣选了谢拉的家族。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈzɪərə] [pæs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈhaʊshoʊld] [baɪ] [ˈhaʊshoʊld] ,
Then he made the family of Zerah pass before him , household by household ,
然后 他 制成 这 家庭 的 泽拉 经过 前 他 , 家庭 经过 家庭 ,

然后他叫谢拉的家人，一家一家地，从他面前经过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv][ˈkɑːrmiː] .
and he chose the household of Carmi .
和 他 选择 这 家庭 的 卡米 .

他选择了卡米家。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv]['kɑːrmiː] [pæs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [mæn][baɪ][mæn] , [ænd; ənd]

Then	he	made	the	household	of	Carmi	pass	before	him	,	man	by	man	,	and
然后	他	制成	这	家庭	的	卡米	经过	前	他	,	男人	经过	男人	,	和

[hiː; hi] [tʃoʊz] ['eikən] .

he	chose	Achan	.
他	选择	阿昌	.

然后他叫迦米家的人一个个从他面前经过，他拣选了亚干。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eikən] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

And	there	was	Achan	discovered	before	all	the	people	.
和	那里	曾是	阿昌	发现	前	全部	这	人们	.

亚干比所有人都先被发现。

[ænd; ənd]['dʒɔʃwə] [sed] , “ [maɪ][sʌn] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

And	Joshua	said	,	“	My	son	,	tell	me	what	you	have	done	.
和	约书亚	说	,	“	我的	儿子	,	告诉	我	什么	你	有	完毕	.

约书亚说：“我儿，告诉我你做了什么事。”

[duː][nɑːt][haɪd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Do	not	hide	anything	from	me	.
做	不是	隐藏	任何事物	从	我	.

不要对我隐瞒任何事情。

” [ænd; ənd] ['eikən] ['ænsər] , “ [aɪ][hæv; həv] [sind] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

”	And	Achan	answered	,	“	I	have	sinned	against	the	Lord	God	of	Israel	.
”	和	阿昌	回答	,	“	我	有	罪过	反对	这	主	上帝	的	以色列	.

亚干回答说：“我得罪了耶和华以色列的神。”

[wen] [wiː; wi] [tʊk] ['dʒerɪˌkoʊ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wedʒ] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli]

When	we	took	Jericho	,	I	saw	a	shining	wedge	of	gold	,	and	a	goodly
什么时候	我们	采取	耶利哥	,	我	锯	一个	灼灼	楔	的	金子	,	和	一个	很好

['gɑːrmənt] ,

garment	,
服装	,

我们攻取耶利哥城的时候，我看到一块闪闪发光的金楔子和一件华丽的衣服。

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['sɪlvər] ['piːsɪz] ,

and	a	pile	of	silver	pieces	,
和	一个	桩	的	银	件	,

还有一堆银币，

[ænd; ənd][aɪ] ['kʌvətɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [tent]

and	I	coveted	them	and	carried	them	away	and	hid	them	in	my	tent
和	我	令人垂涎的	他们	和	携带	他们	离开	和	隐藏	他们	在	我的	帐篷

.

:
.

我贪恋它们，把它们带走，藏在我的帐篷里。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

There	they	are	,	buried	in	the	earth	.
那里	他们	是	,	埋葬	在	这	地球	.

它们就埋在土里。

” [soʊ]['dʒɔʃwə][sent] ['mesindʒəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə] - [tent] ,

”	So	Joshua	sent	messengers	,	and	they	ran	to	Achan's	tent	,
”	所以	约书亚	发送	信使	,	和	他们	跑	到	-	帐篷	,

于是约书亚派人去，他们跑到亚干的帐篷那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] ['iːv(ə)n][æz; əz] ['eikən] [hæd; həd] [sed] .

and	there	they	found	even	as	Achan	had	said	.
和	那里	他们	成立	甚至	作为	阿昌	有	说	.

他们果然发现，正如亚干所说的那样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːrmənt][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]

And	they	took	the	gold	and	silver	and	the	garment	and	brought	them
和	他们	采取	这	金子	和	银	和	这	服装	和	带来	他们

[tuː; tə]['dʒɔʃwə] .

to	Joshua	.
到	约书亚	.

他们把金银和衣服都拿去给了约书亚。

[ænd; ənd]['dʒɔʃwə][led] ['eikən] [ə'pɑːrt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] , [ænd; ənd] [sed] , “ [waɪ] [hæst] [ðaʊ] ['trʌbld]

And	Joshua	led	Achan	apart	into	a	valley	,	and	said	,	“	Why	hast	thou	troubled
和	约书亚	引领	阿昌	除	进入	一个	谷	,	和	说	,	“	为什么	哈斯特	你	麻烦

['ɪzrɪəl] ?

Israel	?
以色列	?

约书亚领亚干到山谷里去，说：“你为什么使以色列人遭难呢？”

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] ['trʌb(ə)l] [ðiː] [ðɪs] [deɪ] .

The	Lord	shall	trouble	thee	this	day	.
这	主	将	麻烦	你	这	天	.

耶和华今日必使你遭难。

” [ænd; ənd]['dʒɔʃwə] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [stoʊnd] ['eikən] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ʌn'tɪl]

”	And	Joshua	commanded	,	and	the	soldiers	stoned	Achan	with	stones	until
”	和	约书亚	命令	,	和	这	士兵	吸食大麻	阿昌	和	石头	直到

[hiː; hi][daɪd] ,

he	died	,
他	死亡	,

于是约书亚下令，士兵们用石头打死亚干。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [wʌz; wəz] [paɪld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	a	great	heap	of	stones	was	piled	upon	his	body	.
和	一个	伟大的	堆	的	石头	曾是	堆积	之上	他的	身体	.

他身上堆着一大堆石头。

[ðen] ['dʒɔʃwə] [ə'tækt] [ˌeɪ 'aɪ] [ə'gen] .

Then	Joshua	attacked	Ai	again	.
然后	约书亚	遭到攻击	人工智能	再次	.

然后约书亚再次攻击艾。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

But	this	time	he	was	more	careful	.
但	这	时间	他	曾是	更多的	小心	.

但这一次他更加谨慎了。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][baɪ] [naɪt] ['ɪntuː][æn; ən] ['æmbʊʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn]

He	sent	a	great	company	of	soldiers	by	night	into	an	ambush	behind	the	town
他	发送	一个	伟大的	公司	的	士兵	经过	夜晚	进入	一个	伏击	在后面	这	镇

.

:
.

他趁夜派出一大批士兵到城后设下埋伏。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

And	in	the	morning	he	marched	up	the	hill	,
和	在	这	早晨	他	行军	向上	这	爬坡道	,

清晨，他率领队伍登上了山丘。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˌeɪ 'aɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , ['veri] [boʊld][ænd; ənd] [fɪrs] ,

and	when	the	men	of	Ai	came	out	again	,	very	bold	and	fierce	,
和	什么时候	这	男人	的	人工智能	来了	出去	再次	,	非常	大胆的	和	凶猛的	,

艾城的人再次出来的时候，非常大胆凶猛。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [rʌn] [ə'weɪ] ,

he	pretended	to	be	frightened	and	made	his	soldiers	run	away	,
他	假装	到	是	害怕	和	制成	他的	士兵	跑步	离开	,

他假装害怕，让士兵们四散奔逃。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˌeɪ 'aɪ] [ræn]['æftər][ðem; ðəm] .

so	that	the	men	of	Ai	ran	after	them	.
所以	那	这	男人	的	人工智能	跑	后	他们	.

于是艾城的人就追赶他们。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˌeɪ 'aɪ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

All	the	men	of	Ai	ran	out	of	the	town
全部	这	男人	的	人工智能	跑	出去	的	这	镇

艾城的所有男人都跑出了城。

[soʊ] [ðeɪ] [stoʊnd] ['eikən]

SO	THEY	STONED	ACHAN
所以	他们	吸食大麻	阿昌

于是他们用石头砸死了阿赞。

['æftər] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

after	the	men	of	Israel	.
后	这	男人	的	以色列	.

在以色列人之后。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['dʒɔʃwə] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spɪr] ,

Then	suddenly	Joshua	stopped	and	lifted	up	his	spear	,
然后	突然	约书亚	停止	和	抬起	向上	他的	矛	,

突然，约书亚停了下来，举起了他的长矛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː] [ˌeɪ 'aɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

and	the	soldiers	in	the	ambush	saw	it	and	they	ran	into	Ai	and	began
和	这	士兵	在	这	伏击	锯	它	和	他们	跑	进入	人工智能	和	开始

[tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [taʊn] .

to	burn	the	town	.
到	烧伤	这	镇	.

埋伏的士兵看到了这一幕，他们冲进艾城，开始焚烧这座城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [ˌeɪ 'aɪ] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɑːn]

And	the	men	of	Ai	looked	back	,	and	there	was	the	whole	town	on
和	这	男人	的	人工智能	看起来	后退	,	和	那里	曾是	这	所有的	镇	在

['faɪər] .

fire	.
火	.

艾城的人们回头一看，只见整个城镇都燃起了熊熊大火。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ɑːmiz] .

So	they	were	between	two	armies	.
所以	他们	是	之间	二	军队	.

所以他们当时处于两军之间。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbʊʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

The	army	of	the	ambush	was	at	the	top	of	the	hill	,
这	军队	的	这	伏击	曾是	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

伏击部队占据了山顶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	the	army	which	had	pretended	to	run	away	was	at	the	bottom	.
和	这	军队	哪个	有	假装	到	跑步	离开	曾是	在	这	底部	.

而假装逃跑的军队则垫底。

[ðʌs] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˌeɪ 'aɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'fiːt] .

Thus	the	men	of	Ai	were	defeated	with	a	great	defeat	.
因此	这	男人	的	人工智能	是	战败	和	一个	伟大的	击败	.

于是艾城的人惨败了。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['^ibiən]

THE	RELIEF	OF	GIBEON
这	宽慰	的	基遍

基遍解围

[ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] [leɪ] [ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] ['^ibiən] .

IGH	among	the	hills	of	the	Promised	Land	lay	a	town	called	Gibeon	.
IGH	之中	这	丘陵	的	这	承诺	土地	躺	一个	镇	称为	基遍	.

在应许之地的群山之中，坐落着一座名为基遍的城镇。

[men] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [æt; ət] [ˌeɪ 'aɪ] [keɪm] ['stræglɪŋ] ['ɪntuː] ['^ibiən] , [ænd; ənd]

Men	who	ran	away	from	the	defeat	at	Ai	came	straggling	into	Gibeon	,	and
男人	WHO	跑	离开	从	这	击败	在	人工智能	来了	零散的	进入	基遍	,	和

[toʊld] [ðə; ði] [nuːz] .

told	the	news	.
讲述	这	消息	.

在艾城战败后逃跑的士兵三三两两地来到基遍，把战败的消息告诉了大家。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi] .

“	The	Children	of	Israel	,	”	they	said	,	“	are	coming	with	a	great	army	.
”	这	孩子们	的	以色列	,	”	他们	说	,	”	是	未来	和	一个	伟大的	军队	.

他们说：“以色列人带着一支庞大的军队来了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['dʒerɪˌkoʊ] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'aɪ] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] ['^ibiən]

They	have	destroyed	Jericho	and	Ai	,	and	are	on	the	march	for	Gibeon
他们	有	损毁	耶利哥	和	人工智能	,	和	是	在	这	行进	为了	基遍

.

:
.

他们摧毁了耶利哥和艾城，正向基遍进军。

” [ðen] [ðə; ði] ['gɪbiəˌnaɪts] [held] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

”	Then	the	Gibeonites	held	a	council	and	considered	what	to	do	.
”	然后	这	基遍人	握住	一个	理事会	和	经过考虑的	什么	到	做	.

于是基遍人召开会议，商议该怎么办。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [men] [ænd; ənd] [drest] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

And	they	took	men	and	dressed	them	in	the	oldest	clothes	which	they	could
和	他们	采取	男人	和	穿着	他们	在	这	最老	衣服	哪个	他们	可以

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

他们找来一些男人，给他们穿上他们能找到的最旧的衣服。

[ɔːl] [rægz] [ænd; ənd] ['tætərz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ʃuːz] , [ɔːl] [hoʊlz]

all	rags	and	tatters	,	and	put	upon	their	feet	the	oldest	shoes	,	all	holes
全部	破布	和	破烂不堪	,	和	放	之上	他们的	脚	这	最老	鞋	,	全部	孔

[ænd; ənd] ['pætʃɪz] ,

and	patches	,
和	补丁	,

他们身穿破烂不堪的衣衫，脚上穿着最旧、满是破洞和补丁的鞋子。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['bæskəts] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [loʊvz] [ʌv; əv] [draɪ] [ænd; ənd] ['moʊldi] [bred] .

and	gave	them	baskets	in	which	were	loaves	of	dry	and	mouldy	bread	.
和	给予	他们	篮子	在	哪个	是	面包	的	干燥	和	发霉的	面包	.

并给了他们篮子，篮子里装着干硬发霉的面包。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,

And	they	said	,
和	他们	说	,

他们说：

“ [goʊ] [daʊn] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd] [faɪnd] ['dʒɔʃwə] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðʌs]

“	Go	down	now	to	the	camp	of	Israel	and	find	Joshua	and	tell	him	thus
“	去	向下	现在	到	这	营	的	以色列	和	寻找	约书亚	和	告诉	他	因此

[ænd; ənd] [soʊ] .

and	so	.
和	所以	.

“现在下到以色列营里去，找到约书亚，告诉他这样这样的话。”

” [soʊ] [daʊn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] , ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] ,

”	So	down	they	went	,	and	came	into	the	camp	,	walking	very	slowly	,
”	所以	向下	他们	去	,	和	来了	进入	这	营	,	步行	非常	缓慢地	,

于是他们下了山，慢慢地走进了营地。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] [sɔːr] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

as	if	their	feet	were	sore	after	a	long	journey	,
作为	如果	他们的	脚	是	疮	后	一个	长的	旅行	,

仿佛长途跋涉后双脚酸痛一般。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'nʌðər] [step] .

and	as	if	they	were	too	tired	to	go	another	step	.
和	作为	如果	他们	是	也	疲劳的	到	去	其他	步	.

仿佛他们累得走不动路了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,

And	they	said	,
和	他们	说	,

他们说：

“ [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɑːr] ['kʌntri] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] [piːs]

“	We	come	from	a	far	country	to	ask	you	to	make	a	league	of	peace
“	我们	来	从	一个	远的	国家	到	问	你	到	制作	一个	联盟	的	和平

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

“我们来自遥远的国度，请求你们与我们缔结和平联盟。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [sed] , “ [haʊ] [duː] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es]

”	And	the	men	of	Israel	said	,	“	How	do	we	know	that	you	are	telling	us
”	和	这	男人	的	以色列	说	,	“	如何	做	我们	知道	那	你	是	讲述	我们

[ðə; ði] [truːθ] ?

the	truth	?
这	真相	?

以色列人说：“我们怎么知道你告诉我们的是真话呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] .

It	may	be	that	you	are	our	neighbors	.
它	可能	是	那	你	是	我们的	邻居	.

你或许是我们的邻居。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dʒɔʃwə] , [ænd; ənd] ['dʒɔʃwə] [sed] , “ [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ,

”	And	they	brought	them	to	Joshua	,	and	Joshua	said	,	“	Who	are	you	,
”	和	他们	带来	他们	到	约书亚	,	和	约书亚	说	,	“	WHO	是	你	,

他们把他们带到约书亚面前，约书亚问：“你们是谁？”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [duː][juː; jʊ] [kʌm] ?

and	from	whence	do	you	come	?
和	从	何处	做	你	来	?

你来自哪里?

" [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['^ibiən] ['ænsər] , " [frʌm; frəm][ə; eɪ]['veri][fɑːr] ['kʌntri] .

"	And	the	men	of	Gibeon	answered	,	"	From	a	very	far	country	.
"	和	这	男人	的	基遍	回答	,	"	从	一个	非常	远的	国家	.

基遍人回答说："他们来自遥远的国度。"

[waɪ] , [ðiːz] [ʃuːz] [wiː; wi][pʊt][ɑːn] [nuː] [ðə; ði][deɪ][wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ]

Why	,	these	shoes	we	put	on	new	the	day	we	came	away	;	and	see	them	now
为什么	,	这些	鞋	我们	放	在	新的	这	天	我们	来了	离开	;	和	看	他们	现在

.

:
.

瞧瞧，这双鞋是我们离开那天新买的；现在它们又是什么样子呢?

[ðiːz] [kloʊðz] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][wɔːrn][ðem; ðəm]

These	clothes	we	had	made	for	this	journey	,	and	we	have	worn	them
这些	衣服	我们	有	制成	为了	这	旅行	,	和	我们	有	磨损	他们

[aʊt][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

out	on	the	way	.
出去	在	这	方式	.

这些衣服是我们为这次旅行准备的，我们在路上已经穿坏了。

[ðɪs] [bred] [wʌz; wəz] [freʃ] [beɪkt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][hɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n][æz; əz][wiː; wi]

This	bread	was	fresh	baked	;	it	was	taken	hot	out	of	the	oven	as	we
这	面包	曾是	新鲜的	烘焙	;	它	曾是	已采取	热的	出去	的	这	烤箱	作为	我们

['stɑːrtɪd] ;

started	;
开始	;

这面包是新鲜出炉的，我们开始工作时它刚从烤箱里拿出来还很热。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][draɪ][ænd; ənd] ['moʊldi] .

and	now	it	is	all	dry	and	mouldy	.
和	现在	它	是	全部	干燥	和	发霉的	.

现在都干裂发霉了。

[ðə; ði][lænd] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪz]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ,

The	land	where	we	live	is	over	the	hills	and	far	away	,
这	土地	在哪里	我们	居住	是	超过	这	丘陵	和	远的	离开	,

我们居住的地方在山那边，很远的地方。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

but	even	there	we	have	heard	about	you	,
但	甚至	那里	我们	有	听到	关于	你	,

但即便在那里，我们也听说过你的事迹。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [piːs] .

and	we	have	come	to	ask	you	to	give	us	a	promise	of	peace	.
和	我们	有	来	到	问	你	到	给	我们	一个	承诺	的	和平	.

我们前来请求你们给我们一个和平的承诺。

" [ðen] ['dʒɔʃwə] [bi'liːvd] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz] [truː] ,

"	Then	Joshua	believed	that	what	they	said	was	true	,
"	然后	约书亚	相信	那	什么	他们	说	曾是	真的	,

"于是约书亚相信了他们所说的话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [piːs] [bɪ'twiːn]

and	he	made	them	a	solemn	promise	that	there	should	be	peace	between
和	他	制成	他们	一个	庄严	承诺	那	那里	应该	是	和平	之间

[ðə; ðiː] [men] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [men] [ʌv; əv] ['^ibiən] .

the	men	of	Israel	and	the	men	of	Gibeon	.
这	男人	的	以色列	和	这	男人	的	基遍	.

他向他们郑重承诺，以色列人和基遍人之间必将和平相处。

[soʊ] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [ɑːn] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['æftər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taʊn] [ə'mʌŋ]

So	they	journeyed	on	together	and	after	three	days	they	came	to	a	town	among
所以	他们	旅程	在	一起	和	后	三	天	他们	来了	到	一个	镇	之中

[ðə; ðiː] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

于是他们结伴前行，三天后，他们来到一座位于群山之中的小镇。

[ænd; ənd]['dʒɔʃwə] [sed] , “ [wʌt] [taʊn] [ɪz] [ðɪs] ?

and	Joshua	said	,	“	What	town	is	this	?
和	约书亚	说	,	“	什么	镇	是	这	?

约书亚说：“这是哪个城镇？”

” [ænd; ənd][ðə; ðiː] [men] [ʌv; əv] ['^ibiən] ['ænsər] , “ [ðɪs] [ɪz] ['^ibiən] , [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

”	And	the	men	of	Gibeon	answered	,	“	This	is	Gibeon	,	where	we	live	.
”	和	这	男人	的	基遍	回答	,	“	这	是	基遍	,	在哪里	我们	居住	.

基遍人回答说：“这就是基遍，我们居住的地方。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

But	you	have	promised	that	you	will	be	at	peace	with	us	.
但	你	有	承诺	那	你	将要	是	在	和平	和	我们	.

但你承诺过会与我们和平相处。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] ['^ibiən] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] ['dʒerɪˌkoʊ][ænd; ənd] [ˌeɪ 'aɪ] .

You	must	not	destroy	Gibeon	as	you	destroyed	Jericho	and	Ai	.
你	必须	不是	破坏	基遍	作为	你	损毁	耶利哥	和	人工智能	.

你们不可像摧毁耶利哥和艾城那样摧毁基遍。

” [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [kʌm] , [let]

”	And	the	Children	of	Israel	were	very	angry	,	and	they	said	,	“	Come	,	let
”	和	这	孩子们	的	以色列	是	非常	生气的	,	和	他们	说	,	“	来	,	让

[ˌjuː 'es] [kɪl] [ðem; ðəm] ,

us	kill	them	,
我们	杀	他们	,

以色列人非常生气，他们说：“来吧，让我们杀了他们！”

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [bɜːrn] [ðer; ðər] ['sɪti] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [laɪd] [liːd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

and	let	us	burn	their	city	,	for	they	lied	to	us	.
和	让	我们	烧伤	他们的	城市	,	为了	他们	撒谎了	到	我们	.

让我们烧毁他们的城市，因为他们欺骗了我们。

” [bʌt; bət]['dʒɔʃwə] ['ænsər] , “ [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd]

”	But	Joshua	answered	,	“	No	,	we	have	given	them	our	promise	,	and
”	但	约书亚	回答	,	“	不	,	我们	有	给定	他们	我们的	承诺	,	和

[wiː; wi][mʌst; məst][duː][æz; əz][wiː; wi] [sed] .

we	must	do	as	we	said	.
我们	必须	做	作为	我们	说	.

约书亚回答说：“不，我们已经向他们许诺了，我们必须照我们所说的去做。”

〞 [soʊ] [ðeɪ] [let] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] , [tuː; tə] [kʌt] [wʊd]

〞	So	they	let	them	live	;	but	they	made	them	their	servants	,	to	cut	wood
〞	所以	他们	让	他们	居住	;	但	他们	制成	他们	他们的	仆人	,	到	切	木头

[ænd; ənd] [drɔː] ['wɔːtər] .

and	draw	water	.
和	画	水	.

于是，他们放过了他们，但让他们做自己的仆人，去砍柴、打水。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [faɪv] ['neɪbərɪŋ] ['sɪtiz] ,

Now	the	kings	of	five	neighboring	cities	,
现在	这	国王	的	五	邻接	城市	,

现在，五个邻近城市的国王们，

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['^ibiən] [hæd; həd] [meɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]

when	they	heard	that	the	men	of	Gibeon	had	made	peace	with	the	men	of
什么时候	他们	听到	那	这	男人	的	基遍	有	制成	和平	和	这	男人	的

['ɪzrɪəl] ,

Israel	,
以色列	,

当他们听说基遍人与以色列人缔结了和平条约时，

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] .

were	much	displeased	.
是	很多	不高兴	.

非常不满意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [ðer; ðər] ['ɑːmiz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] ['^ibiən] .

And	they	gathered	their	armies	together	and	came	up	against	Gibeon	.
和	他们	聚集	他们的	军队	一起	和	来了	向上	反对	基遍	.

于是他们集结军队，迎战基遍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɪbiəˌnaɪts] [sent] ['mesindʒəz] [tuː; tə] ['dʒɔʃwə] , ['seɪɪŋ] ,

And	the	Gibeonites	sent	messengers	to	Joshua	,	saying	,
和	这	基遍人	发送	信使	到	约书亚	,	说	,

基遍人差遣使者去见约书亚，说：

“ [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] ,

“	Come	up	to	us	quickly	and	save	us	and	help	us	,
〞	来	向上	到	我们	迅速地	和	节省	我们	和	帮助	我们	,

“快来救救我们，帮助我们！”

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [frendz] [ɔːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [hæv; həv]

for	now	that	we	have	become	your	friends	all	of	our	neighbors	have
为了	现在	那	我们	有	变得	你的	朋友们	全部	的	我们的	邻居	有

[bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

become	our	enemies	.
变得	我们的	敌人	.

现在我们成了你们的朋友，我们所有的邻居都成了我们的敌人。

〞 [soʊ] ['dʒɔʃwə] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['maɪti] [men] [ʌv; əv]

〞	So	Joshua	gathered	together	all	the	people	of	war	and	all	the	mighty	men	of
〞	所以	约书亚	聚集	一起	全部	这	人们	的	战争	和	全部	这	强大的	男人	的

['vælər] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['^ibiən] .

valor	to	fight	with	the	kings	who	were	encamped	about	the	walls	of	Gibeon	.
勇气	到	斗争	和	这	国王	WHO	是	营地	关于	这	墙壁	的	基遍	.

于是约书亚召集所有战士和所有英勇的勇士，与安营在基遍城墙周围的诸王作战。

[ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]

All	night	they	climbed	the	hills	,	and	came	upon	the	kings	suddenly	in	the	early
全部	夜晚	他们	攀登	这	丘陵	,	和	来了	之上	这	国王	突然	在	这	早期的

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他们连夜攀登山丘，在清晨突然与国王们相遇。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

while	all	the	camp	was	sleeping	.
尽管	全部	这	营	曾是	睡眠	.

当时营地里的所有人都睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][men] [weɪkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd]

And	the	kings	and	all	their	men	waked	up	in	a	great	fright	when	they	heard
和	这	国王	和	全部	他们的	男人	醒来	向上	在	一个	伟大的	惊吓	什么时候	他们	听到

[ðə; ði] ['trʌmpits] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['ʃaʊtɪŋ] ,

the	trumpets	blowing	and	the	men	of	Israel	shouting	,
这	小号	吹	和	这	男人	的	以色列	喊叫	,

众王和他们所有的臣仆听见号角声和以色列人的呼喊声，都惊恐地惊醒过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ræn]['æftər][ðem; ðəm] .

and	they	ran	away	,	and	the	men	of	Israel	ran	after	them	.
和	他们	跑	离开	,	和	这	男人	的	以色列	跑	后	他们	.

于是他们逃跑了，以色列人追赶他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][heɪl] ,

And	there	was	a	great	storm	that	day	of	rain	and	hail	,
和	那里	曾是	一个	伟大的	风暴	那	天	的	雨	和	冰雹	,

那天下了很大的暴风雨，还夹杂着冰雹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪlˌstəʊnz] [biːt] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] - [men] .

and	the	hailstones	beat	in	the	faces	of	the	kings	'	men	.
和	这	冰雹	打	在	这	面孔	的	这	国王	-	男人	.

冰雹砸在国王士兵的脸上。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv] [kɪŋz] , [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .

As	for	the	five	kings	,	they	hid	themselves	in	a	cave	.
作为	为了	这	五	国王	,	他们	隐藏	他们自己	在	一个	洞穴	.

至于那五位国王，他们躲进了山洞里。

[soʊ]['dʒɔʃwə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['enəmi] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['væli] .

So	Joshua	and	his	soldiers	chased	the	enemy	down	the	long	valley	.
所以	约书亚	和	他的	士兵	追逐	这	敌人	向下	这	长的	谷	.

于是约书亚和他的士兵追着敌人沿着长长的山谷一路追赶。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [toʊld]['dʒɔʃwə] [wer] [ðə; ði] [kɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] ,

And	somebody	told	Joshua	where	the	kings	had	gone	,
和	某人	讲述	约书亚	在哪里	这	国王	有	已消失	,

有人告诉约书亚众王去了哪里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][men] [blɑːk] [ʌp][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]

and	he	had	his	men	block	up	the	mouth	of	the	cave	and	leave	a
和	他	有	他的	男人	堵塞	向上	这	嘴	的	这	洞穴	和	离开	一个

[gɑːrd] [ðer; ðər] ,

guard	there	,
警卫	那里	,

他命令手下堵住洞口，并留下一名守卫在那里。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

while	the	rest	of	the	army	fought	the	battle	.
尽管	这	休息	的	这	军队	战斗	这	战斗	.

而其余部队则投入了战斗。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
Now in the afternoon ,
现在 在 这 下午 ,

现在是下午，

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
as the sun began to go down and the moon began to shine with a
作为 这 太阳 开始 到 去 向下 和 这 月亮 开始 到 闪耀 和 一个
[feɪnt] [laɪt] ,
faint light ,
头晕的 光 ,

太阳开始西沉，月亮开始发出微弱的光芒，

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪm] [bɔːl] [ʌv; əv] [greɪ] ['sɪlvər] , ['dʒɔʃwə] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [maɪt] [læst] [ɔːl] [naɪt] .
like a dim ball of gray silver , Joshua wished that the day might last all night .
喜欢 一个 暗淡 球 的 灰色的 银 , 约书亚 希望 那 这 天 可能 最后的全部 夜晚 .

约书亚像一团灰银色的暗球，希望白昼能一直持续到黑夜。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɑːrk][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər]
For he knew that as soon as it became dark the battle would be over
为了 他 知道 那 作为 很快 作为 它 成为 黑暗的 这 战斗 会 是 超过
[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .
and the enemy would escape .
和 这 敌人 会 逃脱 .

因为他知道，一旦天黑，战斗就会结束，敌人就会逃走。

[soʊ][hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [sed] .
So he cried aloud and said .
所以 他 哭 大声 和 说 .

于是他放声大哭，说道：

“ [sʌn] , [stænd] [ðaʊ] [stɪl] [ə'pɑːn] ['^ibiən] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] , [muːn] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ædʒəlɑːn] .
“ Sun , stand thou still upon Gibeon ; and thou , Moon , in the valley of Ajalon .
“ 太阳 , 站立 你 仍然 之上 基遍 ; 和 你 , 月亮 , 在 这 谷 的 阿贾隆 .

“太阳啊，你当停在基遍；月亮啊，你当停在亚雅仑谷。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [stʊd] [stɪl] ,
” And it seemed as if the sun and moon stood still ,
” 和 它 似乎 作为 如果 这 太阳 和 月亮 站立 仍然 ,

“仿佛太阳和月亮都静止了一样。”

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] .
that day was so long and the victory was so great .
那 天 曾是 所以 长的 和 这 胜利 曾是 所以 伟大的 .

那一天漫长而又辉煌。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [sæŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər][wɔːr] ['sɔŋz] :
And long after , the soldiers sang about it in their war songs :
和 长的 后 , 这 士兵 唱 关于 它 在 他们的 战争 歌曲 :

很久以后，士兵们还在他们的战歌中歌颂这件事：

[haʊ] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
how the stars in the sky fought on the side of Israel ,
如何 这 明星 在 这 天空 战斗 在 这 边 的 以色列 ,

天上的星星是如何站在以色列一边作战的?

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .
and the sun and moon stood still to see the battle .
和 这 太阳 和 月亮 站立 仍然 到 看 这 战斗 .

日月都静止不动，观看这场战斗。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði]['soʊldʒərz] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

But	at	last	the	soldiers	came	back	from	following	the	enemy	.
但	在	最后的	这	士兵	来了	后退	从	下列的	这	敌人	.

但最终，士兵们还是从追击敌人的途中回来了。

[ænd; ənd]['dʒɔʃwə] [sed] , “ ['oʊpən][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

And	Joshua	said	,	“	Open	the	mouth	of	the	cave	,
和	约书亚	说	,	“	打开	这	嘴	的	这	洞穴	,

约书亚说：“打开洞口，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðoʊz] [faɪv] [kɪŋz] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

and	bring	those	five	kings	unto	me	out	of	the	cave	.
和	带来	那些	五	国王	到	我	出去	的	这	洞穴	.

将那五个国王从洞穴里带出来见我。

” [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊnz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [faɪv] [kɪŋz] .

”	So	they	took	away	the	great	stones	and	brought	the	five	kings	.
”	所以	他们	采取	离开	这	伟大的	石头	和	带来	这	五	国王	.

于是他们搬走了巨石，把五位国王带来了。

[ænd; ənd]['dʒɔʃwə] [meɪd] [ðə; ði] [faɪv] [kɪŋz] [laɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

And	Joshua	made	the	five	kings	lie	upon	the	ground	before	all	the	army	,
和	约书亚	制成	这	五	国王	说谎	之上	这	地面	前	全部	这	军队	,

约书亚叫那五个王趴在全军面前，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [sed] , “ [kʌm] [nɪr] ,

and	he	called	his	captains	and	said	,	“	Come	near	,
和	他	称为	他的	队长	和	说	,	“	来	靠近	,

他召集众将领，说：“过来，

[ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɪŋz] .

and	put	your	feet	upon	the	necks	of	these	kings	.
和	放	你的	脚	之上	这	脖子	的	这些	国王	.

将你的脚踩在这些君王的脖子上。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

”	And	they	came	near	and	put	their	feet	upon	the	necks	of	them	.
”	和	他们	来了	靠近	和	放	他们的	脚	之上	这	脖子	的	他们	.

于是他们走近，把脚踩在他们的脖子上。

[ænd; ənd]['dʒɔʃwə] [sed] , “ [fɪr] [nɑːt] , [biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] ;

And	Joshua	said	,	“	Fear	not	,	be	strong	and	of	good	courage	;
和	约书亚	说	,	“	害怕	不是	,	是	强的	和	的	好的	勇气	;

约书亚说：“不要害怕，要刚强壮胆；

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][lɔːrd][duː]['ʌntə,ʌntu][ɔːl][jʊr; jər] ['enəmi] [ə'genst] [huːm] [jiː; ji] [faɪt] .

for	thus	shall	the	Lord	do	unto	all	your	enemies	against	whom	ye	fight	.
为了	因此	将	这	主	做	到	全部	你的	敌人	反对	谁	是的	斗争	.

因为耶和华必这样对待你们所攻击的一切仇敌。

” [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

”	XVII
”	十七

“十七

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn]

THE	BATTLE	OF	THE	GREAT	PLAIN
这	战斗	的	这	伟大的	清楚的

大平原之战

[aɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] , [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn]

IGHT	across	the	Promised	Land	,	between	the	river	and	the	sea	,	lay	a	great	plain
光线	穿过	这	承诺	土地	,	之间	这	河	和	这	海	,	躺	一个	伟大的	清楚的

.

:

.

在应许之地，河流与海洋之间，横亘着一片广阔的平原。

['maʊntnz] [stʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ə; eɪ]

Mountains	stood	about	it	on	every	side	,	and	through	the	midst	of	it	ran	a
山脉	站立	关于	它	在	每一个	边	,	和	通过	这	中间	的	它	跑	一个

['waɪndɪŋ] ['rɪvər] ,

winding	river	,
绕线	河	,

四面环山，一条蜿蜒的河流从中流过。

[kɔːld] [ðə; ði] [kɪ'ʃɒn] .

called	the	Kishon	.
称为	这	基顺	.

被称为基顺。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] ['setld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ;

Some	of	the	tribes	of	Israel	had	settled	among	the	hills	on	the	north	;
一些	的	这	部落	的	以色列	有	定居	之中	这	丘陵	在	这	北	;

以色列的一些支派定居在北部的山丘中；

['ʌðər] [hæd; həd] ['setld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] .

others	had	settled	among	the	hills	on	the	south	.
其他的	有	定居	之中	这	丘陵	在	这	南	.

其他人则定居在南部的山丘中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .

But	the	plain	itself	was	held	by	the	enemy	.
但	这	清楚的	本身	曾是	握住	经过	这	敌人	.

但平原本身已被敌人占领。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [neɪmd] ['dʒeɪbɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [neɪmd] ['sɪsərə] , [ænd; ənd] [naɪn]

They	had	a	king	named	Jabin	,	and	a	general	named	Sisera	,	and	nine
他们	有	一个	国王	命名	贾宾	,	和	一个	一般的	命名	西塞拉	,	和	九

['hʌndrəd] ['tʃæriːəts] [ʌv; əv] ['aɪərn] .

hundred	chariots	of	iron	.
百	战车	的	铁	.

他们有一位名叫耶宾的国王，一位名叫西西拉的将军，还有九百辆铁战车。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] , [ðeɪ] ['maɪtɪli] [ə'prest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

And	for	twenty	years	,	they	mightily	oppressed	the	Children	of	Israel	.
和	为了	二十	年	,	他们	非常	受压迫者	这	孩子们	的	以色列	.

他们残酷地压迫以色列人长达二十年。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['kruːəl] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə]

They	were	so	strong	and	cruel	that	the	Children	of	Israel	did	not	dare	to
他们	是	所以	强的	和	残忍的	那	这	孩子们	的	以色列	做过	不是	敢	到

[ʃoʊ] [ðəm'selvz] ,

show	themselves	,
展示	他们自己	,

他们如此强大残忍，以至于以色列人不敢露面。

[bʌt; bət] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [baɪ] - [pæðz] , [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

but	went	along	the	by	-	paths	,	or	through	the	woods	,	keeping	out	of	sight	.
但	去	沿着	这	经过	-	路径	,	或者	通过	这	树林	,	保持	出去	的	视线	.

但他们沿着小路或穿过树林，避开人们的视线。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['iːðər] [ʃiːld] [ɔːr] [spɪr] .

And	none	of	them	had	either	shield	or	spear	.
和	没有任何	的	他们	有	任何一个	盾	或者	矛	.

他们当中没有人携带盾牌或长矛。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][lænd] [huː] [wʌz; wəz]['breɪvər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	there	was	a	woman	in	the	land	who	was	braver	than	any	of	the
现在	那里	曾是	一个	女士	在	这	土地	WHO	曾是	更勇敢	比	任何	的	这

[men] ,

men	,
男人	,

这片土地上出了一位比所有男人都勇敢的女子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['debrə; 'debərə] .

and	her	name	was	Deborah	.
和	她	姓名	曾是	黛博拉	.

她的名字叫黛博拉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [breɪv] , [bʌt; bət] [waɪz] ,

She	was	not	only	brave	,	but	wise	,
她	曾是	不是	仅有的	勇敢的	,	但	明智的	,

她不仅勇敢，而且睿智。

[soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər]

so	that	people	used	to	come	to	her	from	all	directions	to	ask	her
所以	那	人们	用过的	到	来	到	她	从	全部	方向	到	问	她

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

所以人们从四面八方赶来向她请教问题，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	she	told	them	what	to	do	.
和	她	讲述	他们	什么	到	做	.

她告诉他们该怎么做。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][sæt] ['evri] [deɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pɑːm] [triː] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ænsər]

Thus	she	sat	every	day	under	a	palm	tree	,	listening	to	the	people	and	answering
因此	她	卫星	每一个	天	在下面	一个	棕榈	树	,	聆听	到	这	人们	和	回答

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是，她每天都坐在棕榈树下，倾听人们的谈话，并回答他们。

['meni] [huː] [keɪm] [toʊld]['debrə; 'debərə] [haʊ] [pʊr] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [haʊ]

Many	who	came	told	Deborah	how	poor	and	miserable	they	were	,	and	how
许多	WHO	来了	讲述	黛博拉	如何	贫穷的	和	悲惨的	他们	是	,	和	如何

[kɪŋ] - [men] ,

King	Jabin's	men	,
国王	-	男人	,

许多前来的人告诉底波拉他们有多么贫穷悲惨，以及耶宾王的士兵们有多么残暴。

[ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] , ['trʌbld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

the	Canaanites	,	troubled	them	,	and	stole	all	that	they	had	,	and	were
这	迦南人	,	麻烦	他们	,	和	偷窃	全部	那	他们	有	,	和	是

['veri] [bæd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

very	bad	to	them	.
非常	坏的	到	他们	.

迦南人骚扰他们，抢走了他们所有的财物，并且对他们非常恶劣。

[soʊ]['debrə; 'debərə] [nuː] [haʊ] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] .

So	Deborah	knew	how	the	land	was	filled	with	suffering	.
所以	黛博拉	知道	如何	这	土地	曾是	已填	和	痛苦	.

所以黛博拉知道这片土地充满了苦难。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['beəræk] .

At	last	,	one	day	,	she	sent	for	a	man	named	Barak	.
在	最后的	,	一	天	,	她	发送	为了	一个	男人	命名	巴拉克	.

终于有一天，她派人去请了一个名叫巴拉克的人。

“ ['beəræk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][pɑːm] [triː] ,

“	Barak	,	”	she	said	,	as	he	came	under	the	palm	tree	,
“	巴拉克	,	”	她	说	,	作为	他	来了	在下面	这	棕榈	树	,

“巴拉克，”当他走到棕榈树下时，她说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] [ɑːr; ər] ['triːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [jɪr]

“	you	know	how	the	Canaanites	are	treating	our	people	,	day	by	day	,	and	year
“	你	知道	如何	这	迦南人	是	治疗	我们的	人们	,	天	经过	天	,	和	年

[baɪ] [jɪr] ,

by	year	,
经过	年	,

“你们知道迦南人是如何对待我们的人民的，日复一日，年复一年，

[ænd; ənd] [haʊ] [sɪns] ['dʒɔʃwə][daɪd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['liːdər] .

and	how	since	Joshua	died	we	have	no	leader	.
和	如何	自从	约书亚	死亡	我们	有	不	领导者	.

自从约书亚去世后，我们就没有了领袖。

[wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

We	must	stop	it	.
我们	必须	停止	它	.

我们必须阻止它。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .

You	must	take	the	lead	.
你	必须	拿	这	带领	.

你必须起到带头作用。

[gɑːd][hæz; həz]['spoʊkən][ɪn][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn] ,

God	has	spoken	in	my	soul	,	and	has	told	me	that	you	are	the	man	,
上帝	有	说	在	我的	灵魂	,	和	有	讲述	我	那	你	是	这	男人	,

上帝在我的灵魂深处告诉我，你就是那个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] .

and	that	this	is	the	time	.
和	那	这	是	这	时间	.

现在正是时候。

[goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [get] [æn; ən] ['ɑːrmi] .

Go	now	,	and	get	an	army	.
去	现在	,	和	得到	一个	军队	.

现在就去，组建一支军队。

” [bʌt; bət]['beəræk] [sed] , “ ['debrə; 'debərə] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ]

”	But	Barak	said	,	“	Deborah	,	we	are	all	afraid	,	and	we	have	no
”	但	巴拉克	说	,	“	黛博拉	,	我们	是	全部	害怕的	,	和	我们	有	不

[ʃiːldz] [ɔːr] [spiə] ,

shields	or	spears	,
盾牌	或者	长矛	,

巴拉克说：“黛博拉，我们都很害怕，我们没有盾牌，也没有长矛，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['sisərə] [hæz; həz] [naɪn] ['hʌndrəd] ['tʃæri:əts]

nothing	but	sticks	out	of	the	woods	,	and	Sisera	has	nine	hundred	chariots
没有什么	但	棍子	出去	的	这	树林	,	和	西塞拉	有	九	百	战车

[ʌv; əv] ['aɪərn] .

of	iron	.
的	铁	.

除了从树林里伸出的树枝之外什么也没有，而西西拉却有九百辆铁战车。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'loʊn] , [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ?

Am	I	to	do	this	thing	alone	,	or	will	you	go	with	me	?
是	我	到	做	这	事物	独自的	,	或者	将要	你	去	和	我	?

我该独自去做这件事吗？还是你会陪我一起去?

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] : [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ,

If	you	will	go	with	me	,	I	will	go	:	but	if	you	will	not	go	with	me	,
如果	你	将要	去	和	我	,	我	将要	去	:	但	如果	你	将要	不是	去	和	我	,

如果你愿意与我同行，我就去；但如果你不愿意与我同行，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [goʊ] .

I	will	not	go	.
我	将要	不是	去	.

我不去。

" [ænd; ənd] ['debrə; 'debərə] ['ænsər] , " [aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,

"	And	Deborah	answered	,	"	I	will	surely	go	with	you	,
"	和	黛博拉	回答	,	"	我	将要	一定	去	和	你	,

底波拉回答说："我一定和你一起去，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]

but	it	will	be	a	woman	and	not	a	man	who	shall	have	the	honor	of
但	它	将要	是	一个	女士	和	不是	一个	男人	WHO	将	有	这	荣誉	的

[ðə; ði] ['vɪktəri] .

the	victory	.
这	胜利	.

但最终获得胜利的将是一位女性，而不是一位男性。

" [soʊ] ['beəræk] [sent] ['mesɪndʒəz] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [traɪbz] [hu:] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [baɪ] [ðə; ði]

"	So	Barak	sent	messengers	to	all	the	tribes	who	lived	among	the	hills	by	the
"	所以	巴拉克	发送	信使	到	全部	这	部落	WHO	居住地	之中	这	丘陵	经过	这

[greɪt] [pleɪn] .

Great	Plain	.
伟大的	清楚的	.

于是巴拉克派使者到大平原附近山丘上的各个部落去。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪbz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] ,

Some	of	the	tribes	said	that	they	would	not	come	,
一些	的	这	部落	说	那	他们	会	不是	来	,

有些部落表示他们不会来。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] ['isəkə] [ænd; ənd] ['zebjulən; zə'bju:-]

some	said	that	they	would	think	about	it	;	but	Issachar	and	Zebulun
一些	说	那	他们	会	思考	关于	它	;	但	以萨迦	和	西布伦

[ænd; ənd] ['næftəlai] [sent] ['soʊldʒərz] ,

and	Naphtali	sent	soldiers	,
和	拿弗他利	发送	士兵	,

有些人说他们会考虑一下；但以萨迦、西布伦和拿弗他利却派兵去了。

[ʌn'tɪl] ['beəræk] [ænd; ənd] ['debrə; 'debərə] [hæd; həd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

until	Barak	and	Deborah	had	ten	thousand	men	.
直到	巴拉克	和	黛博拉	有	十	千	男人	.

直到巴拉克和底波拉拥有了一万兵力。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['sisərə] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑ:rmi] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑ:n]

In	the	meantime	,	Sisera	gathered	his	great	army	,	thousands	upon
在	这	与此同时	,	西塞拉	聚集	他的	伟大的	军队	,	数千	之上

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fʊtmən] ,

thousands	of	footmen	,
数千	的	侍从	,

与此同时，西西拉集结了他的大军，成千上万的步兵。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑ:n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [prænsɪŋ] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][naɪn] ['hʌndrəd]

and	thousands	upon	thousands	of	prancing	horses	,	and	nine	hundred
和	数千	之上	数千	的	轻快地跳跃	马匹	,	和	九	百

['tʃæri:əts] [ʌv; əv]['aɪərn] .

chariots	of	iron	.
战车	的	铁	.

还有成千上万匹骏马，以及九百辆铁战车。

[ænd; ənd]['beəræk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [maʊnt] ['teɪbər] ,

And	Barak	and	his	soldiers	were	on	the	side	of	Mount	Tabor	,
和	巴拉克	和	他的	士兵	是	在	这	边	的	山	塔博尔	,

巴拉克和他的士兵们在塔博尔山那边。

[ænd; ənd] ['sisərə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] .

and	Sisera	and	his	soldiers	were	in	the	Great	Plain	.
和	西塞拉	和	他的	士兵	是	在	这	伟大的	清楚的	.

西西拉和他的士兵们在大平原上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][stɔ:rm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

And	there	came	a	storm	out	of	the	north	,
和	那里	来了	一个	风暴	出去	的	这	北	,

北方刮起了一场暴风雨。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər][æn; ən]['ɑ:rmi][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['pɔ:rɪŋ] ['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv] [greɪt] ['bʌkits]

as	if	the	clouds	were	an	army	in	the	sky	pouring	water	out	of	great	buckets
作为	如果	这	云	是	一个	军队	在	这	天空	浇注	水	出去	的	伟大的	水桶

.

:

.

仿佛天空中的云朵组成了一支军队，正从巨大的水桶里倾泻而下。

[ænd; ənd]['debrə; 'debərə][kraɪd] , " [ʌp] , ['beəræk] ;

And	Deborah	cried	,	"	Up	,	Barak	;
和	黛博拉	哭	,	"	向上	,	巴拉克	;

底波拉喊道："巴拉克，起来吧！"

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæθ] [dɪ'lɪvərd] ['sisərə]['ɪntu:] [ðaɪn] [hænd] .

for	this	is	the	day	in	which	the	Lord	hath	delivered	Sisera	into	thine	hand	.
为了	这	是	这	天	在	哪个	这	主	有	发表	西塞拉	进入	你的	手	.

因为今天耶和华已将西西拉交在你手中。

" [ænd; ənd]['beəræk][roʊz] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	And	Barak	rose	up	and	his	men	with	him	,
"	和	巴拉克	玫瑰	向上	和	他的	男人	和	他	,

于是巴拉克和他的部下起身，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	down	they	charged	over	the	side	of	the	mountain	.
和	向下	他们	带电	超过	这	边	的	这	山	.

于是他们从山坡上冲了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [baɪ][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

And	the	Great	Plain	was	filled	with	mud	by	the	beating	of	the	rain	,
和	这	伟大的	清楚的	曾是	已填	和	泥	经过	这	殴打	的	这	雨	,

大平原被雨水冲刷得满是泥泞。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [sæŋk] [laɪk] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['tʃæriːəts] [ɪn]

so	that	the	wheels	of	the	chariots	sank	like	the	wheels	of	Pharaoh's	chariots	in
所以	那	这	车轮	的	这	战车	沉没	喜欢	这	车轮	的	法老的	战车	在

[ðə; ði] [red] [siː] .

the	Red	Sea	.
这	红色的	海	.

于是战车的车轮沉入了海中，就像法老的战车车轮沉入红海一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪ'ʃɒn] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ɪts] [bæŋks] .

And	the	Kishon	overflowed	its	banks	.
和	这	基顺	溢出	它是	银行	.

基顺河水漫过河岸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['sisərə] [fled] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['beəræk]

And	the	army	of	Sisera	fled	east	and	west	,	and	the	army	of	Barak
和	这	军队	的	西塞拉	逃亡	东方	和	西方	,	和	这	军队	的	巴拉克

['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

followed	them	.
随后	他们	.

西西拉的军队向东向西逃窜，巴拉的军队紧随其后。

[naʊ] ['sisərə] ,

Now	Sisera	,
现在	西塞拉	,

现在是西西拉，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] [stʌk] [fæst] [ɪn]

when	he	saw	that	he	was	defeated	and	that	his	chariot	was	stuck	fast	in
什么时候	他	锯	那	他	曾是	战败	和	那	他的	战车	曾是	卡住	快速地	在

[ðə; ði] [mʌd] ,

the	mud	,
这	泥	,

当他看到自己战败，战车深陷泥潭无法脱身时，

[liːpt] [daʊn] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd] [ræn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

leaped	down	in	great	haste	and	ran	for	his	life	.
跳跃	向下	在	伟大的	匆忙	和	跑	为了	他的	生活	.

他慌忙跳下，拼命逃命。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tent] [ə'weɪ] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

And	as	he	ran	he	came	to	a	tent	away	off	among	the	hills	,
和	作为	他	跑	他	来了	到	一个	帐篷	离开	离开	之中	这	丘陵	,

他边跑边来到远处山间的一个帐篷前。

[wer] [ə; eɪ] [mæn] [lɪvd] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hiːbɚ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʒeiəl] .

where	a	man	lived	whose	name	was	Heber	and	his	wife's	name	was	Jael	.
在哪里	一个	男人	居住地	谁	姓名	曾是	希伯	和	他的	妻子的	姓名	曾是	雅埃尔	.

那里住着一个名叫希伯的男人，他的妻子名叫雅亿。

['hiːbɚ] [hæd; həd] [noʊ]

Heber	had	no
希伯	有	不

希伯没有

['dʒeiəl] [teɪks] [ðə; ði] [tent] [pɪn]

JAEL	TAKES	THE	TENT	PIN
雅依尔	需要	这	帐篷	别针

雅艾尔拿走了帐篷别针

[pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

part	in	the	battle	of	the	day	.
部分	在	这	战斗	的	这	天	.

参与当天的战斗。

[hiː; hi] [lɪvd] [baɪ] [hɪm'self] ,

He	lived	by	himself	,
他	居住地	经过	他自己	,

他独自生活。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['niːðər] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv]['beəræk][nɔːr][ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv]['sisərə] .

and	was	neither	on	the	side	of	Barak	nor	on	the	side	of	Sisera	.
和	曾是	两者都不	在	这	边	的	巴拉克	也不	在	这	边	的	西塞拉	.

他既不站在巴拉克一边，也不站在西西拉一边。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['pɑːstʃəz] ['tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp]

While	the	others	were	fighting	he	was	in	the	distant	pastures	tending	his	sheep
尽管	这	其他的	是	斗争	他	曾是	在	这	遥远	牧场	倾向于	他的	羊

,

,

,

当其他人都在战斗时，他却在远处的牧场上放羊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] [ə'loʊn] .

and	his	wife	was	at	home	alone	.
和	他的	妻子	曾是	在	家	独自的	.

当时他的妻子独自在家。

[soʊ]['sisərə] [keɪm] ['breθləs] [ænd; ənd] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd]['beəræk][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

So	Sisera	came	breathless	and	weary	with	running	,	and	Barak	was	following	him	far	behind	.
所以	西塞拉	来了	喘不过气	和	厌倦	和	跑步	,	和	巴拉克	曾是	下列的	他	远的	在后面	.

于是西西拉气喘吁吁、疲惫不堪地跑了过来，巴拉远远地跟在他后面。

[ænd; ənd]['dʒeiəl] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] ['sisərə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [haɪd] .

And	Jael	came	out	to	meet	Sisera	,	and	she	asked	him	to	come	in	and	hide	.
和	雅埃尔	来了	出去	到	见面	西塞拉	,	和	她	问	他	到	来	在	和	隐藏	.

于是雅亿出来见西西拉，西西拉请他进去躲藏。

“ [tɜːrn] [ɪn] , [maɪ][lɔːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tɜːrn] [ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] : [fɪr] [nɑːt] .

“	Turn	in	,	my	lord	,	”	she	said	,	“	turn	in	to	me	:	fear	not	.
“	转动	在	,	我的	主	,	”	她	说	,	“	转动	在	到	我	:	害怕	不是	.

“进来吧，我的大人，”她说，“进来吧，到我这里来：不要害怕。”

” [soʊ][hiː; hi] [went] [ɪn] .

”	So	he	went	in	.
”	所以	他	去	在	.

于是他就进去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrsti] .

And	he	said	,	“	Give	me	,	I	pray	thee	,	a	little	water	to	drink	;	for	I	am	thirsty	.
和	他	说	,	“	给	我	,	我	祈祷	你	,	一个	小的	水	到	喝	;	为了	我	是	渴	.

他说：“请给我一点水喝，因为我渴了。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] .

”	And	she	opened	a	bottle	and	gave	him	milk	to	drink	.
”	和	她	打开	一个	瓶子	和	给予	他	牛奶	到	喝	.

于是她打开一瓶牛奶，递给他喝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænt(ə)l] ,

And	**he**	**lay**	**down**	**in**	**the**	**tent**	**,**	**and**	**she**	**covered**	**him**	**with**	**a**	**mantle**	**,**
和	他	躺	向下	在	这	帐篷	,	和	她	涵盖	他	和	一个	地幔	,

他躺在帐篷里，她用斗篷盖住他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪd] .

so	**that**	**he**	**was**	**hid**	**.**
所以	那	他	曾是	隐藏	.

所以他就被藏了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] ['enibɑːdi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd][æsks] , - [ɪz][ðer; ðər] ['eni]

And	**he**	**said**	**,**	**“**	**If**	**anybody**	**comes**	**to**	**the**	**tent**	**,**	**and**	**asks**	**,**	**'**	**Is**	**there**	**any**
和	他	说	,	“	如果	任何人	来	到	这	帐篷	,	和	问	,	-	是	那里	任何

[mæn] [hɪr] ?

man	**here**	**?**
男人	这里	?

他说：“如果有人来到帐篷里，问：‘这里有男人吗？’

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] , - [noʊ] . -

'	**you**	**must**	**say**	**,**	**'**	**No**	**.**	**'**
-	你	必须	说	,	-	不	.	-

你必须说“不”。

” [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

”	**Then**	**he**	**went**	**to**	**sleep**	**,**	**for**	**he**	**was**	**very**	**tired**	**.**
”	然后	他	去	到	睡觉	,	为了	他	曾是	非常	疲劳的	.

“然后他就睡着了，因为他很累。”

[ðen] ['dʒeiəl] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['wʊd(ə)n] [pɪnz] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [roʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

Then	**Jael**	**took**	**one**	**of**	**the**	**big**	**wooden**	**pins**	**which**	**held**	**the**	**ropes**	**of**	**the**	**tent**	**,**
然后	雅埃尔	采取	一	的	这	大的	木制的	别针	哪个	握住	这	绳索	的	这	帐篷	,

然后雅亿拿起一根用来固定帐篷绳索的大木钉，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd][ə; eɪ] ['wɜːkmənz] ['mælɪt] ,

and	**in**	**her**	**other**	**hand**	**a**	**workman's**	**mallet**	**,**
和	在	她	其他	手	一个	工人的	槌	,

她另一只手里拿着一把工匠用的木槌，

[ænd; ənd] [wen] ['sisərə] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sɔːftli] ,

and	**when**	**Sisera**	**was**	**sound**	**asleep**	**she**	**went**	**to**	**him**	**softly**	**,**
和	什么时候	西塞拉	曾是	声音	睡着了	她	去	到	他	轻轻	,

当西西拉睡着后，她轻轻地走到他身边。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði][pɪn] [streɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	**drove**	**the**	**pin**	**straight**	**through**	**his**	**head**	**.**
和	驾驶	这	别针	直的	通过	他的	头	.

然后他把大头针直接钉进了他的脑袋。

[ænd; ənd]['beəræk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [baɪ][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['sisərə] :

And	**Barak**	**and**	**his**	**men**	**came**	**running**	**by**	**in**	**pursuit**	**of**	**Sisera**	**:**
和	巴拉克	和	他的	男人	来了	跑步	经过	在	追逐	的	西塞拉	:

于是巴拉克和他的部下追赶西西拉而来：

[ænd; ənd]['dʒeiəl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] , “ [kʌm] [hɪr] ,

and	**Jael**	**came**	**to**	**the**	**tent**	**door**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Come**	**here**	**,**
和	雅埃尔	来了	到	这	帐篷	门	,	和	说	,	“	来	这里	,

雅亿来到帐篷门口，说：“过来，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] .

and	**I**	**will**	**show**	**you**	**the**	**man**	**whom**	**you**	**are**	**seeking**	**.**
和	我	将要	展示	你	这	男人	谁	你	是	寻求	.

我将向你展示你所寻找的那个人。

" [ænd; ənd]['beəræk] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['sisərə] [ded] .

"	And	Barak	came	in	,	and	there	was	Sisera	dead	.
"	和	巴拉克	来了	在	,	和	那里	曾是	西塞拉	死的	.

“巴拉克进来时，发现西西拉已经死了。”

[ðɪs] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,

This	,	you	understand	,	was	a	long	,	long	time	ago	,
这	,	你	理解	,	曾是	一个	长的	,	长的	时间	前	,

要知道，那是很久很久以前的事了。

[wen] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

when	people	did	not	know	so	much	as	we	know	now	about	the	difference	between
什么时候	人们	做过	不是	知道	所以	很多	作为	我们	知道	现在	关于	这	不同之处	之间

[raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] :

right	and	wrong	:
正确的	和	错误的	:

那时人们对是非对错的了解远不如我们现在这么深入：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wɔːr] , [wen] ['veri] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] .

and	it	was	in	the	midst	of	war	,	when	very	dreadful	things	are	done	.
和	它	曾是	在	这	中间	的	战争	,	什么时候	非常	可怕	事物	是	完毕	.

那是在战争时期，那时会发生非常可怕的事情。

['enihaʊ] , ['sisərə] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm]

Anyhow	,	Sisera	was	dead	,	and	the	Children	of	Israel	were	delivered	from
无论如何	,	西塞拉	曾是	死的	,	和	这	孩子们	的	以色列	是	发表	从

[ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] .

the	Canaanites	.
这	迦南人	.

总之，西西拉死了，以色列人从迦南人手中解救了出来。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] ['beəl]

THE	ALTAR	OF	BAAL
这	坛	的	巴力

巴力祭坛

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːmɪst]

OMETIMES	the	Children	of	Israel	fought	with	the	people	who	lived	in	the	Promised
-	这	孩子们	的	以色列	战斗	和	这	人们	WHO	居住地	在	这	承诺

[lænd] ,

Land	,
土地	,

有时，以色列人会与居住在应许之地的人民发生战争。

[æz; əz]['beəræk] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]['sisərə] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] .

as	Barak	fought	with	Sisera	in	the	Great	Plain	.
作为	巴拉克	战斗	和	西塞拉	在	这	伟大的	清楚的	.

巴拉克与西西拉在大平原上交战。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [weɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt]

Sometimes	they	made	friends	with	them	and	learned	their	ways	;	and	that
有时	他们	制成	朋友们	和	他们	和	学习	他们的	方式	;	和	那

[wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wɔːr] ,

was	worse	than	war	,
曾是	更糟	比	战争	,

有时他们会和他们交朋友，学习他们的习俗；而这比战争更糟糕。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [weɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [bæd] .

because	their	ways	were	very	bad	.
因为	他们的	方式	是	非常	坏的	.

因为他们的行事方式非常恶劣。

[ðeɪ] [kɔːld] [gɑːd][ˈbeəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈbeəl] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [pleɪs] .

They	called	God	Baal	,	and	they	thought	that	there	were	many	Baals	,	one	for	each	place	.
他们	称为	上帝	巴力	,	和	他们	想法	那	那里	是	许多	巴尔斯	,	一	为了	每个	地方	.

他们称神为巴力，并且认为有很多巴力，每个地方都有一个巴力。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈbeəl] [sent] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [reɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] [groʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] ,

They	believed	that	Baal	sent	the	sun	and	the	rain	and	made	things	grow	in	the	fields	,
他们	相信	那	巴力	发送	这	太阳	和	这	雨	和	制成	事物	生长	在	这	字段	,

他们相信巴力赐予太阳和雨水，使田野里的作物生长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [reɪn] [tuː; tə] [fɔːl] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪld] [ˈɔːltəz] [tuː; tə][ˈbeəl] [ænd; ənd] [seɪ] [ðer; ðər] [prerz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	they	told	the	Children	of	Israel	that	if	they	wished	the	sun	to	shine	and	the	rain	to	fall	they	must	build	altars	to	Baal	and	say	their	prayers	to	him	.
和	他们	讲述	这	孩子们	的	以色列	那	如果	他们	希望	这	太阳	到	闪耀	和	这	雨	到	落下	他们	必须	建造	祭坛	到	巴力	和	说	他们的	祈祷	到	他	.

他们告诉以色列人，如果他们希望太阳升起，雨水落下，就必须为巴力建造祭坛，并向他祈祷。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [dɪd][soʊ] .

And	some	of	the	Children	of	Israel	did	so	.
和	一些	的	这	孩子们	的	以色列	做过	所以	.

以色列人中有些人确实这样做了。

[ðeɪ] [fərˈgɑːt][gɑːd][ænd; ənd] [sɜːrvd] [ˈbeəl] .

They	forgot	God	and	served	Baal	.
他们	忘了	上帝	和	服务	巴力	.

他们忘记了上帝，转而侍奉巴力。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][men] [huː] [sɜːrvd] [ˈbeəl] [θɔːt] [ðæt] [ˈbeəl][dɪd][nɑːt] [ker] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɔːr][bæd] ,

But	the	men	who	served	Baal	thought	that	Baal	did	not	care	whether	they	were	good	or	bad	,
但	这	男人	WHO	服务	巴力	想法	那	巴力	做过	不是	关心	无论	他们	是	好的	或者	坏的	,

但侍奉巴力的人认为巴力并不在意他们是好人还是坏人。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [ˈiːðər] .

and	so	they	did	not	care	either	.
和	所以	他们	做过	不是	关心	任何一个	.

所以他们也毫不在意。

[naʊ] , [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [pleɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

Now	,	after	the	battle	of	the	Great	Plain	there	was	peace	for	many	years	.
现在	,	后	这	战斗	的	这	伟大的	清楚的	那里	曾是	和平	为了	许多	年	.

大平原战役之后，迎来了许多年的和平。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd]['fɑ:rmz][ænd; ənd] ['pɑ:stʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ][pleɪn] .

And	the	Children	of	Israel	had	farms	and	pastures	in	the	plain	.
和	这	孩子们	的	以色列	有	农场	和	牧场	在	这	清楚的	.

以色列人在平原上拥有农场和牧场。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [waɪd] [fi:ldz] [ʌv; əv] [wi:t] [ænd; ənd] ['bɑ:rli] , [ænd; ənd] [d'rəʊvz] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ænd; ənd]

There	were	wide	fields	of	wheat	and	barley	,	and	droves	of	sheep	and
那里	是	宽的	字段	的	小麦	和	大麦	,	和	成群	的	羊	和

['ɑ:ksn] .

oxen	.
牛	.

那里有大片的麦田和大麦田，还有成群的绵羊和牛。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['mɪdiəˌnaɪts] [keɪm] .

Then	the	Midianites	came	.
然后	这	米甸人	来了	.

然后米甸人来了。

[ðə; ðɪ] ['mɪdiəˌnaɪts] [wɜ:r; wər][waɪld] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜ:rts] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ]['dʒɔ:rdn] .

The	Midianites	were	wild	people	who	lived	in	the	deserts	beyond	the	Jordan	.
这	米甸人	是	荒野	人们	WHO	居住地	在	这	沙漠	超过	这	约旦	.

米甸人是居住在约旦河以西沙漠中的野蛮民族。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['sɪtiz] [tu:; tə] [dwel] [ɪn] , [bʌt; bət] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,

They	had	no	cities	to	dwell	in	,	but	wandered	about	from	place	to	place	,
他们	有	不	城市	到	住	在	,	但	漫步	关于	从	地方	到	地方	,

他们没有固定的居住城市，只能四处流浪。

['raɪdɪŋ] [ɑ:n] [swɪft] ['kæməlz] , ['sli:pɪŋ] [ɪn] [tents] , [ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] ['kæt(ə)l] .

riding	on	swift	camels	,	sleeping	in	tents	,	and	stealing	cattle	.
骑术	在	迅速	骆驼	,	睡眠	在	帐篷	,	和	偷窃	牛	.

骑着迅捷的骆驼，睡在帐篷里，偷牛。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [greɪt] [pleɪn] ,

And	some	of	them	came	over	and	saw	the	Great	Plain	,
和	一些	的	他们	来了	超过	和	锯	这	伟大的	清楚的	,

他们中的一些人过来参观了大平原，

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] ,

how	it	lay	shining	in	the	sun	,
如何	它	躺	灼灼	在	这	太阳	,

它在阳光下闪闪发光的样子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['rɪvər] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['fɑ:rmz] .

with	the	river	winding	in	and	out	between	the	pleasant	farms	.
和	这	河	绕线	在	和	出去	之间	这	令人愉快的	农场	.

河流蜿蜒流淌在风景宜人的农场之间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] , [wen] [ðə; ðɪ]

And	they	went	back	and	told	the	others	,	and	pretty	soon	,	when	the
和	他们	去	后退	和	讲述	这	其他的	,	和	漂亮的	很快	,	什么时候	这

['hɑ:rvɪst] [wʌz; wəz] [raɪp] ,

harvest	was	ripe	,
收成	曾是	成熟	,

于是他们回去告诉了其他人，不久之后，当庄稼成熟时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['mɪdiəˌnaɪts] .

there	came	a	great	army	of	Midianites	.
那里	来了	一个	伟大的	军队	的	米甸人	.

米甸人派出了一支庞大的军队。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [kɪŋz] , [neɪmd] [zɛbə] [ænd; ənd] [zɑːlmuːnə] , [ænd; ənd] [tuː] ['prɪnsəz] , [neɪmd]

They	had	two	kings	,	named	Zebah	and	Zalmunna	,	and	two	princes	,	named
他们	有	二	国王	,	命名	泽巴	和	扎尔穆纳	,	和	二	王子们	,	命名

['ɔːrɛb] , “ [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,

Oreb	,	“	the	Raven	,
奥雷布	,	“	这	乌鸦	,

他们有两个国王，名叫泽巴和撒慕拿，还有两个王子，一个叫俄列布，“乌鸦”，

” [ænd; ənd] ['ziːb] , “ [ðə; ði] [wʊlf] .

”	and	Zeeb	,	“	the	Wolf	.
”	和	泽布	,	“	这	狼	.

还有 Zeeb，“狼”。

” [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsəz] [wɔːr] [red] [kloʊk] , [ænd; ənd][hæd; həd][goʊld] [tʃeɪnz] [ə'raʊnd]

”	The	kings	and	the	princes	wore	red	cloaks	,	and	had	gold	chains	around
”	这	国王	和	这	王子们	穿着	红色的	斗篷	,	和	有	金子	链条	大约

[ðer; ðər]['kæməlz] - [neks] ;

their	camels	'	necks	;
他们的	骆驼	-	脖子	;

“国王和王子们身披红色斗篷，骆驼脖子上戴着金链子；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɑːrk] - [feɪst] [men] [huː] [roʊd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][hæd; həd] [greɪt] [rɪŋz] [ʌv; əv][goʊld]

and	all	the	dark	-	faced	men	who	rode	behind	them	had	great	rings	of	gold
和	全部	这	黑暗的	-	面对	男人	WHO	骑	在后面	他们	有	伟大的	戒指	的	金子

[hʌŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .

hung	in	their	ears	.
悬挂	在	他们的	耳朵	.

跟在他们后面的那些肤色黝黑的男人们，耳朵上都戴着巨大的金环。

['oʊvər][ðə; ði]['dʒɔːrdn] [ðeɪ] [keɪm] , [laɪk] [swɔːmz] [ʌv; əv]['loʊkəsts] , [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Over	the	Jordan	they	came	,	like	swarms	of	locusts	,	and	settled	down	upon	the
超过	这	约旦	他们	来了	,	喜欢	蜂群	的	蝗虫	,	和	定居	向下	之上	这

[greɪt] [pleɪn] .

Great	Plain	.
伟大的	清楚的	.

他们像蝗虫一样越过约旦河而来，定居在大平原上。

[ðeɪ] ['træmpld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fɑːrmz] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ði] [wiːt] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði]

They	trampled	upon	the	farms	,	and	stole	the	wheat	,	and	drove	away	the
他们	践踏	之上	这	农场	,	和	偷窃	这	小麦	,	和	驾驶	离开	这

[ʃiːp] [ænd; ənd]['ɑːksn] .

sheep	and	oxen	.
羊	和	牛	.

他们践踏农田，偷走小麦，赶走牛羊。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ðə; ði][lænd] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ,

Before	they	came	the	land	looked	like	the	Garden	of	Eden	,
前	他们	来了	这	土地	看起来	喜欢	这	花园	的	伊甸园	,

在他们到来之前，这片土地看起来就像伊甸园一样。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['desələt] ['wɪldərnəs] .

but	after	they	went	away	it	was	like	a	desolate	wilderness	.
但	后	他们	去	离开	它	曾是	喜欢	一个	荒凉	荒野	.

但他们离开后，这里就变成了一片荒凉的荒野。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

And	the	Children	of	Israel	were	poor	and	hungry	and	miserable	.
和	这	孩子们	的	以色列	是	贫穷的	和	饥饿的	和	悲惨的	.

以色列人贫穷、饥饿、悲惨。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [jɪr] ,

And	the	next	year	,
和	这	下一个	年	,

第二年，

[wen] [ðeɪ] [pla:ntid][ðə; ðɪ] [fi:ldz] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɑ:rli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wi:t] [wɜ:r; wər] [raɪp]

when	they	planted	the	fields	again	and	the	barley	and	the	wheat	were	ripe
什么时候	他们	已种植	这	字段	再次	和	这	大麦	和	这	小麦	是	成熟

[ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['hɑ:rvɪst] ,

and	ready	for	the	harvest	,
和	准备好	为了	这	收成	,

当他们再次播种，大麦和小麦成熟可以收割的时候，

['oʊvər] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['mɪdiəˌnaɪts] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ]['fɑ:rmz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .

over	came	the	Midianites	and	destroyed	the	farms	as	they	had	done	before	.
超过	来了	这	米甸人	和	损毁	这	农场	作为	他们	有	完毕	前	.

他们击败了米甸人，像以前一样摧毁了农场。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

And	so	on	,	year	after	year	,
和	所以	在	,	年	后	年	,

就这样，年复一年。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [denz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ɪn]

until	the	Children	of	Israel	hid	themselves	in	dens	among	the	mountains	and	in
直到	这	孩子们	的	以色列	隐藏	他们自己	在	巢穴	之中	这	山脉	和	在

[keivz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑ:ks] .

caves	among	the	rocks	.
洞穴	之中	这	岩石	.

直到以色列人躲藏在山间的洞穴和岩石间的山洞里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [gɑ:d][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm] .

And	it	seemed	as	if	God	had	forgotten	them	.
和	它	似乎	作为	如果	上帝	有	被遗忘的	他们	.

仿佛上帝已经忘记了他们。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [pleɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:ltər][ʌv; əv]['beəl] .

But	in	a	village	beside	the	Great	Plain	there	was	an	altar	of	Baal	.
但	在	一个	村庄	旁	这	伟大的	清楚的	那里	曾是	一个	坛	的	巴力	.

但在大平原旁的一个村庄里，却有一座巴力神坛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [stoʊnz] [paɪld] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	made	of	large	stones	piled	together	,	and	was	on	the	top	of	a
它	曾是	制成	的	大的	石头	堆积	一起	,	和	曾是	在	这	顶部	的	一个

[klɪf] ,

cliff	,
悬崖	,

它由堆砌在一起的大石头构成，位于悬崖顶上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [tri:z] [stʊd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	a	grove	of	trees	stood	around	it	.
和	一个	树林	的	树木	站立	大约	它	.

周围环绕着一片树林。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [weɪkt] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]

And	one	morning	the	people	of	the	village	waked	as	usual	and	looked	up
和	一	早晨	这	人们	的	这	村庄	醒来	作为	通常	和	看起来	向上

[tɔ:rdz] [ðə; ðɪ]['ɔ:ltər][ʌv; əv]['beəl] ,

towards	the	altar	of	Baal	,
向	这	坛	的	巴力	,

一天早晨，村里的人们像往常一样醒来，抬头望向巴力神坛。

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən] [daʊn] .

and	,	behold	,	it	was	broken	down	.
和	,	看哪	,	它	曾是	破碎的	向下	.

结果，它被拆毁了。

[nɑːt][wʌn] [stoʊn] [leɪ] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .

Not	one	stone	lay	upon	another	.
不是	一	石头	躺	之上	其他	.

没有一块石头叠放在另一块石头上面。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][groʊv][wɜːr; wər][kʌt] [daʊn] .

And	all	the	trees	of	the	grove	were	cut	down	.
和	全部	这	树木	的	这	树林	是	切	向下	.

树林里的所有树木都被砍伐了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɔːltər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,

And	in	the	place	of	the	old	altar	was	a	new	one	,
和	在	这	地方	的	这	老的	坛	曾是	一个	新的	一	,

旧祭坛的位置上，竖起了一座新祭坛。

[meɪd] [laɪk] [æn; ən]['ɔːltər][ʌv; əv][gɑːd] ,

made	like	an	altar	of	God	,
制成	喜欢	一个	坛	的	上帝	,

如同上帝的祭坛一般，

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [triːz] .

and	on	it	burned	a	great	fire	made	of	the	wood	of	the	sacred	trees	.
和	在	它	烧伤	一个	伟大的	火	制成	的	这	木头	的	这	神圣	树木	.

上面燃着熊熊大火，火是用圣树的木材烧成的。

[soʊ] [ðeɪ] [æskt] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ,

So	they	asked	who	had	done	this	thing	,
所以	他们	问	WHO	有	完毕	这	事物	,

于是他们问是谁干的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['gɪdiən] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	found	that	a	young	man	named	Gideon	had	done	it	.
和	他们	成立	那	一个	年轻的	男人	命名	基甸	有	完毕	它	.

他们发现，罪魁祸首是一个名叫基甸的年轻人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][hoʊld][ə'pɑːn] ['gɪdiən] ,

And	they	laid	hold	upon	Gideon	,
和	他们	铺设	抓住	之上	基甸	,

他们抓住了基甸，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]

intending	to	put	him	to	death	because	he	had	destroyed	the	altar	of
意图	到	放	他	到	死亡	因为	他	有	损毁	这	坛	的

['beəl] .

Baal	.
巴力	.

打算处死他，因为他毁坏了巴力的祭坛。

[bʌt; bət] ['gɪdiən] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] .

But	Gideon	said	,	“	I	have	had	a	message	from	the	Lord	.
但	基甸	说	,	“	我	有	有	一个	信息	从	这	主	.

但基甸说：“我已从主那里得到一个信息。”

['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['θreʃɪŋ] [wiːt] ,

Yesterday	I	was	threshing	wheat	,
昨天	我	曾是	脱粒	小麦	,

昨天我在打麦子，

[ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪdiəˌnaɪts] .

in	a	secret	place	among	the	rocks	to	hide	it	from	the	Midianites	.
在	一个	秘密	地方	之中	这	岩石	到	隐藏	它	从	这	米甸人	.

为了不让米甸人发现，它被藏在岩石间的一个隐蔽处。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] , ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][æn; ən][oʊk] , [huː]

And	behold	,	there	was	a	man	,	like	an	angel	,	sitting	under	an	oak	,	who
和	看哪	,	那里	曾是	一个	男人	,	喜欢	一个	天使	,	坐着	在下面	一个	橡木	,	WHO

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

said	to	me	,
说	到	我	,

忽然，有一个人，好像天使，坐在橡树下，对我说：

- [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ðaʊ] ['maɪti] [mæn][ʌv; əv]['vælər] . -

'	The	Lord	is	with	thee	,	thou	mighty	man	of	valor	.	'
-	这	主	是	和	你	,	你	强大的	男人	的	勇气	.	-

“耶和华与你同在，你这大能的勇士。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn]

“	And	I	said	,	'	How	can	the	Lord	be	with	me	when	He	has	forgotten
“	和	我	说	,	-	如何	能	这	主	是	和	我	什么时候	他	有	被遗忘的

[ˌjuː 'es][ɔːl] ?

us	all	?
我们	全部	?

“我说：‘主既然忘记了我们所有人，怎能与我同在呢？’

[oʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪf] [ðə; ði][lɔːrd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [waɪ] [ðen] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːlən] [ˌjuː 'es] ?

Oh	,	my	Lord	,	if	the	Lord	be	with	us	,	why	then	is	all	this	befallen	us	?
哦	,	我的	主	,	如果	这	主	是	和	我们	,	为什么	然后	是	全部	这	发生	我们	?

我的主啊，如果主与我们同在，为什么这一切事会发生在我们身上呢?

[ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz][kæst][ˌjuː 'es][ɔːf][ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Lord	has	cast	us	off	and	has	delivered	us	into	the	hands	of	the
这	主	有	投掷	我们	离开	和	有	发表	我们	进入	这	双手	的	这

['mɪdiəˌnaɪts] . -

Midianites	.	'
米甸人	.	-

耶和华抛弃了我们，把我们交在米甸人手中。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [goʊ][ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] [maɪt] , [ænd; ənd] [seɪv] ['ɪzrɪəl] [frʌm; frəm]

“	And	the	man	said	to	me	,	'	Go	in	this	thy	might	,	and	save	Israel	from
“	和	这	男人	说	到	我	,	-	去	在	这	你的	可能	,	和	节省	以色列	从

[ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] . -

the	Midianites	.	'
这	米甸人	.	-

“那人对我说：‘你靠着你这能力去拯救以色列脱离米甸人的手。’

“ [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] , - [oʊ][lɔːrd] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪv] ['ɪzrɪəl] ?

“	And	I	answered	,	'	O	Lord	,	how	shall	I	save	Israel	?
“	和	我	回答	,	-	哦	主	,	如何	将	我	节省	以色列	?

我回答说：“耶和华啊，我该如何拯救以色列呢？”

[maɪ]['fæməli][ɪz][ðə; ði] ['puːrɪst] [ɪn][maɪ][traɪb] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [liːst] [ɪn][maɪ]['fæməli] . -

My	family	is	the	poorest	in	my	tribe	,	and	I	am	the	least	in	my	family	.	'
我的	家庭	是	这	最贫困	在	我的	部落	,	和	我	是	这	至少	在	我的	家庭	.	-

我家是部落里最穷的，而我是家里最卑微的。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ə'gen] , - [goʊ][ænd; ənd] [seɪv] ['ɪzrɪəl] .

“	But	he	said	again	,	'	Go	and	save	Israel	.
“	但	他	说	再次	,	-	去	和	节省	以色列	.

但他又说：“去拯救以色列吧。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] . -

I	will	be	with	thee	.	'
我	将要	是	和	你	.	-

我将与你同在。

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ˌem 'iː] .

“	And	even	then	I	could	not	believe	that	the	Lord	had	chosen	me	.
”	和	甚至	然后	我	可以	不是	相信	那	这	主	有	选定	我	.

“即便如此，我仍然不敢相信上帝选中了我。”

[aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɔːr] ['driːmiŋ] .

I	hardly	knew	whether	I	was	awake	or	dreaming	.
我	几乎	知道	无论	我	曾是	醒	或者	做梦	.

我几乎分不清自己是醒着还是在做梦。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [weɪt] [hɪr] ,

And	I	said	,	'	Wait	here	,
和	我	说	,	-	等待	这里	,

我说：“你们在这儿等着，

- [ænd; ənd][aɪ][ræn][ænd; ənd] [fetʃt] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [brɔːθ] [ɪn][ə; eɪ]

'	and	I	ran	and	fetched	meat	and	bread	in	a	basket	and	broth	in	a
-	和	我	跑	和	已获取	肉	和	面包	在	一个	篮子	和	肉汤	在	一个

[pɑːt] ,

pot	,
锅	,

于是我跑去拿了篮子里的肉和面包，又拿了锅里的肉汤。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [iːt] ,

and	gave	them	to	the	man	to	eat	,
和	给予	他们	到	这	男人	到	吃	,

然后把它们递给那人吃。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

and	he	told	me	to	put	them	on	the	rock	.
和	他	讲述	我	到	放	他们	在	这	岩石	.

他让我把它们放在石头上。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] ,

And	so	I	did	,
和	所以	我	做过	,

于是我就这么做了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

and	he	put	forth	the	end	of	the	staff	which	he	had	in	his	hand	and
和	他	放	前进	这	结尾	的	这	职员	哪个	他	有	在	他的	手	和

[tʌtʃt] [ðem; ðəm] ,

touched	them	,
感动	他们	,

他伸出手中的杖头，触碰他们。

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] ,

and	,	behold	,
和	,	看哪	,

瞧，

[ðə; ði] [rɑːk] [bleizd] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːθ]

the	rock	blazed	with	fire	and	the	bread	and	the	meat	and	the	broth
这	岩石	燃烧的	和	火	和	这	面包	和	这	肉	和	这	肉汤

[wɜːr; wər] [kən'sʊmd] ,

were	consumed	,
是	消耗	,

岩石燃起熊熊烈火，面包、肉和肉汤都被吃光了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['dɪsə'pɪrd] .

and	in	the	smoke	the	angel	disappeared	.
和	在	这	抽烟	这	天使	消失	.

烟雾中，天使消失了。

“ [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] .

“	Then	I	knew	that	I	had	seen	a	vision	from	the	Lord	.
”	然后	我	知道	那	我	有	已见	一个	想象	从	这	主	.

“那时我就知道我看到了来自主的异象。”

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [went] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [beɪlz] ['ɔːltər] ,

This	is	why	I	went	last	night	and	pulled	down	Baal's	altar	,
这	是	为什么	我	去	最后的	夜晚	和	拉	向下	巴力的	坛	,

这就是我昨晚去拆毁巴力祭坛的原因。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði][lɔː(r)dz]['ɔːltər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	built	the	Lord's	altar	in	the	place	of	it	.
和	建造	这	主场	坛	在	这	地方	的	它	.

并在那里建造了耶和华的祭坛。

” [ænd; ənd] ['gɪdiənz] ['fɑːðər] [sed] , “ [let] ['beəl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

”	And	Gideon's	father	said	,	“	Let	Baal	look	out	for	himself	.
”	和	吉迪恩的	父亲	说	,	“	让	巴力	看	出去	为了	他自己	.

基甸的父亲说：“让巴力自己解决吧。”

” [soʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

”	So	the	people	of	the	village	,	and	of	the	country	round	about	,
”	所以	这	人们	的	这	村庄	,	和	的	这	国家	圆形的	关于	,

“所以村里的人，以及周围地区的人们，

[nuː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [kɔːld] ['gɪdiən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm]

knew	that	the	Lord	had	called	Gideon	,	and	that	he	would	save	them
知道	那	这	主	有	称为	基甸	,	和	那	他	会	节省	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] .

from	the	Midianites	.
从	这	米甸人	.

他们知道耶和华呼召了基甸，基甸会拯救他们脱离米甸人的手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪŋ] ['beəl][ænd; ənd] [sɜːrvd] [gɑːd] ,

And	they	turned	away	from	serving	Baal	and	served	God	,
和	他们	转向	离开	从	服务	巴力	和	服务	上帝	,

他们离弃巴力，转而事奉神。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

and	waited	to	see	what	would	happen	next	.
和	等待	到	看	什么	会	发生	下一个	.

然后等待着看接下来会发生什么。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmps] [ænd; ənd] ['pɪtʃɚz]

THE	BATTLE	OF	THE	LAMPS	AND	PITCHERS
这	战斗	的	这	灯	和	投手

灯与罐之战

[en iː] [deɪ] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['gɪdiən] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

NE	day	the	word	was	brought	to	Gideon	that	the	Midianites	were	coming	.
东北	天	这	单词	曾是	带来	到	基甸	那	这	米甸人	是	未来	.

第二天，有人告诉基甸，米甸人要来了。

[kɪŋ] [zɛbə] [ænd; ənd] [kɪŋ] [zɑːlmuːnə] , [ænd; ənd]['ɔːrɛb][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ænd; ənd] ['ziːb] [ðə; ði] [wʊlf] ,

King	Zebah	and	King	Zalmunna	,	and	Oreb	the	Raven	and	Zeeb	the	Wolf	,
国王	泽巴	和	国王	扎尔穆纳	,	和	奥雷布	这	乌鸦	和	泽布	这	狼	,

泽巴王和扎尔穆纳王，以及渡鸦俄列布和狼西布

[wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fɪrs] [men] [ɑːn]['kæməlz] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

with	thousands	of	fierce	men	on	camels	,	were	on	the	march	.
和	数千	的	凶猛的	男人	在	骆驼	,	是	在	这	行进	.

数千名骑着骆驼的勇猛战士正在行军。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dʒɔːrdn] , [ænd; ənd] [laɪk] ['loʊkəsts] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]

On	they	came	across	the	Jordan	,	and	like	locusts	they	began	to	spread	over	the
在	他们	来了	穿过	这	约旦	,	和	喜欢	蝗虫	他们	开始	到	传播	超过	这

[greɪt] [pleɪn] .

Great	Plain	.
伟大的	清楚的	.

他们渡过约旦河，像蝗虫一样开始在大平原上蔓延开来。

[ænd; ənd] ['gɪdiən] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [dɪd] [aɪ] [driːm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eɪndʒl] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

And	Gideon	said	to	himself	,	“	Did	I	dream	about	the	angel	,	or	was	it	true	?
和	基甸	说	到	他自己	,	“	做过	我	梦	关于	这	天使	,	或者	曾是	它	真的	?

基甸心想：“我梦见天使了吗？还是真的看见了？”

[dɪd] [hiː; hi] [sɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [oʊk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [gɑːd] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]

Did	he	sit	beneath	the	oak	,	and	tell	me	that	God	wished	me	to	fight	the
做过	他	坐	下面	这	橡木	,	和	告诉	我	那	上帝	希望	我	到	斗争	这

['mɪdiəˌnaɪts] ?

Midianites	?
米甸人	?

他是否曾坐在橡树下，告诉我上帝希望我与米甸人作战?

[dɪd] [hiː; hi] [streɪk] ['faɪər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [smoʊk] ?

did	he	strike	fire	out	of	the	rock	and	go	up	in	the	smoke	?
做过	他	罢工	火	出去	的	这	岩石	和	去	向上	在	这	抽烟	?

他是否从岩石中击出火焰，然后化作烟雾升空?

” [ænd; ənd] ['gɪdiən] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʃʊr] .

”	And	Gideon	said	,	“	I	will	make	sure	.
”	和	基甸	说	,	“	我	将要	制作	当然	.

基甸说：“我一定会确保。”

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] [fliːs] [ʌv; əv] [wʊl] [ænd; ənd][æsk][gɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn] .

To	-	night	I	will	spread	out	a	fleece	of	wool	and	ask	God	for	a	sign	.
到	-	夜晚	我	将要	传播	出去	一个	羊毛	的	羊毛	和	问	上帝	为了	一个	符号	.

今晚我将铺开一块羊毛，向上帝祈求一个征兆。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [fliːs] [ɪz] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] [waɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][draɪ] ,

If	in	the	morning	the	fleece	is	wet	with	dew	while	the	earth	around	it	is	dry	,
如果	在	这	早晨	这	羊毛	是	湿的	和	露	尽管	这	地球	大约	它	是	干燥	,

如果早晨羊毛被露水打湿，而周围的土地却是干燥的，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] .

then	I	will	know	that	the	Lord	has	sent	me	.
然后	我	将要	知道	那	这	主	有	发送	我	.

那时我就知道是主差遣我来的。

” [soʊ][hiː; hi] [spred] [ðə; ði] [fliːs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] ['ɜːrli] [ðə; ði]

”	So	he	spread	the	fleece	upon	the	ground	,	and	when	he	rose	up	early	the
”	所以	他	传播	这	羊毛	之上	这	地面	,	和	什么时候	他	玫瑰	向上	早期的	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

于是他把羊毛铺在地上，第二天清晨他早早起来，

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [fliːs] [wʌz; wəz][soʊ] [wet] [ðæt] [hiː; hi] [rʌŋ] [ðə; ði] [duː] [aʊt]

the	ground	was	dry	and	the	fleece	was	so	wet	that	he	wrung	the	dew	out
这	地面	曾是	干燥	和	这	羊毛	曾是	所以	湿的	那	他	拧干	这	露	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [fliːs] ,

of	the	fleece	,
的	这	羊毛	,

地面干燥，羊毛却湿透了，他拧干了羊毛上的露水。

[ə; eɪ]['bəulful][ʌv; əv]['wɔːtər] .

a	bowlful	of	water	.
一个	满碗	的	水	.

一碗水。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

But	still	he	was	not	satisfied	.
但	仍然	他	曾是	不是	使满意	.

但他仍然不满意。

“ [pər'hæps] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['hæpənd] [soʊ] .

“	Perhaps	,	”	he	said	,	“	it	only	happened	so	.
“	也许	,	”	他	说	,	“	它	仅有的	发生	所以	.

“也许，”他说，“事情就是这样发生的。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [saɪn] .

”	And	he	asked	for	another	sign	.
”	和	他	问	为了	其他	符号	.

于是他又要求得到另一个征兆。

“ [tuː; tə] - [naɪt] [let][ðə; ði] [fliːs] [biː; bi][draɪ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [biː; bi] [wet] .

“	To	-	night	let	the	fleece	be	dry	and	all	the	ground	be	wet	.
“	到	-	夜晚	让	这	羊毛	是	干燥	和	全部	这	地面	是	湿的	.

“今晚让羊毛干燥，让大地湿润。”

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

”	And	in	the	morning	so	it	was	.
”	和	在	这	早晨	所以	它	曾是	.

“早上也是这样。”

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][hæd; həd]['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [fliːs] .

The	ground	was	wet	with	dew	,	but	not	a	drop	had	fallen	on	the	fleece	.
这	地面	曾是	湿的	和	露	,	但	不是	一个	降低	有	倒下	在	这	羊毛	.

地面被露水打湿了，但羊毛衫上却一滴露水都没落下。

[ðen] ['gɪdiən] [bluː] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tə'geðər] ,

Then	Gideon	blew	a	trumpet	and	called	the	people	together	,
然后	基甸	吹	一个	喇叭	和	称为	这	人们	一起	,

于是基甸吹响号角，召集百姓。

[ænd; ənd] [sent] ['mesɪndʒəz] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] ,

and	sent	messengers	all	about	the	country	to	call	the	fighting	men	,
和	发送	信使	全部	关于	这	国家	到	称呼	这	斗争	男人	,

他派遣使者走遍全国各地，召集战士们参战。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi] .

and	there	was	a	great	army	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	军队	.

而且当时还有一支强大的军队。

[bʌt; bət] [wen] ['gɪdiən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɑːrmi][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [lʊks] :

But	when	Gideon	came	to	see	the	army	he	did	not	like	the	soldiers	'	looks	:
但	什么时候	基甸	来了	到	看	这	军队	他	做过	不是	喜欢	这	士兵	-	看起来	:

但基甸来看兵时，不喜欢士兵们的长相：

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfraɪt(ə)nd] .

it	seemed	to	him	that	they	were	frightened	.
它	似乎	到	他	那	他们	是	害怕	.

在他看来，他们似乎很害怕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmɪdiəˌnaɪts] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [əˈweɪ] .

He	was	afraid	that	when	they	saw	the	Midianites	they	would	run	away	.
他	曾是	害怕的	那	什么时候	他们	锯	这	米甸人	他们	会	跑步	离开	.

他担心他们见到米甸人会逃跑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

And	he	made	a	speech	.
和	他	制成	一个	演讲	.

他发表了讲话。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][ˈbæt(ə)l] .

“	To	-	morrow	,	”	he	said	,	“	there	will	be	a	hard	battle	.
“	到	-	明天	,	”	他	说	,	“	那里	将要	是	一个	难的	战斗	.

“明天，”他说，“将会有一场艰苦的战斗。”

[ðə; ði] [ˈmɪdiəˌnaɪts] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [ˈveri] [fɪrs] .

The	Midianites	are	many	in	number	and	very	fierce	.
这	米甸人	是	许多	在	数字	和	非常	凶猛的	.

米甸人数量众多，而且非常凶猛。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

Perhaps	you	would	like	to	go	home	.
也许	你	会	喜欢	到	去	家	.

或许你想回家。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈfreɪd] , [ɪf] [jʊr; jər] [niːz] [ɑːr; ər] [ˈtremblɪŋ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

If	you	are	afraid	,	if	your	knees	are	trembling	,	that	is	the	best	thing	to	do	.
如果	你	是	害怕的	,	如果	你的	膝盖	是	发抖	,	那	是	这	最好的	事物	到	做	.

如果你感到害怕，如果你的膝盖在颤抖，那正是你应该做的。

[goʊ] [streɪt] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .

Go	straight	home	to	-	day	.
去	直的	家	到	-	天	.

今天直接回家。

” [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [niːz] [ænd; ənd] [peɪl] [ˈfeɪsɪz] ,

”	And	twenty	-	two	thousand	men	,	with	trembling	knees	and	pale	faces	,
”	和	二十	-	二	千	男人	,	和	发抖	膝盖	和	苍白	面孔	,

“还有两万两千名士兵，双膝颤抖，面色苍白，

[druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] [legz] [kʊd; kəd]

drew	a	long	breath	of	relief	and	went	home	as	fast	as	their	legs	could
画	一个	长的	气息	的	宽慰	和	去	家	作为	快速地	作为	他们的	腿	可以

[ˈkæri] [ðem; ðəm] .

carry	them	.
携带	他们	.

他们长舒一口气，如释重负，飞快地跑回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [left] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] .

And	there	were	left	ten	thousand	.
和	那里	是	左边	十	千	.

还剩下一万人。

[bʌt; bət] [ˈgɪdiən] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] .

But	Gideon	did	not	like	the	looks	of	the	ten	thousand	.
但	基甸	做过	不是	喜欢	这	看起来	的	这	十	千	.

但基甸并不喜欢那一万人的样子。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

Now	there	was	a	spring	in	that	place	.
现在	那里	曾是	一个	春天	在	那	地方	.

那里曾经有一处泉眼。

[ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [maʊnt] [gɪl'boʊə][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['rɪvər] .

The	water	came	clear	and	cold	out	of	Mount	Gilboa	and	became	a	river	.
这	水	来了	清除	和	寒冷的	出去	的	山	吉尔博亚	和	成为	一个	河	.

吉尔博亚山流出的水清澈冰冷，汇成了一条河流。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] [ɪn][ðer; ðər] [tents] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]

And	across	the	river	were	the	Midianites	in	their	tents	as	far	as	the	eye
和	穿过	这	河	是	这	米甸人	在	他们的	帐篷	作为	远的	作为	这	眼睛

[kʊd; kəd] [siː] .

could	see	.
可以	看	.

河对岸，米甸人搭起了帐篷，一眼望不到边。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['gɪdiən] [brɔːt] [ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər]

And	very	early	in	the	morning	Gideon	brought	the	ten	thousand	to	the	river
和	非常	早期的	在	这	早晨	基甸	带来	这	十	千	到	这	河

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [drɪŋk] ;

and	the	spring	and	bade	them	drink	;
和	这	春天	和	巴德	他们	喝	;

第二天清晨，基甸领着那一万人来到河边和泉旁，吩咐他们喝水。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

and	as	they	drank	he	watched	them	.
和	作为	他们	喝	他	观看	他们	.

他看着他们喝酒。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [pʊt]

Most	of	them	threw	themselves	upon	the	ground	beside	the	water	and	put
最多	的	他们	扔	他们自己	之上	这	地面	旁	这	水	和	放

[ðer; ðər][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][dræŋk] ;

their	lips	to	the	stream	and	drank	;
他们的	嘴唇	到	这	溪流	和	喝	;

他们中的大多数人扑倒在水边的地上，把嘴唇贴在溪水上喝水；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['mɪdiəˌnaɪts] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

and	if	there	had	been	any	Midianites	hidden	in	the	bushes	they	could	have
和	如果	那里	有	到过	任何	米甸人	隐	在	这	灌木丛	他们	可以	有

[ʃɑːt] [ðə; ði] ['drɪŋkəz] [wɪð; wɪθ]['ærəus] ,

shot	the	drinkers	with	arrows	,
射击	这	饮酒者	和	箭头	,

如果灌木丛里藏着米甸人，他们就可以用箭射杀这些喝酒的人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf][ðer; ðər] [gɑːrd] .

for	they	were	off	their	guard	.
为了	他们	是	离开	他们的	警卫	.

因为他们疏忽大意了。

[bʌt; bət] [θriː] ['hʌndrəd] [tʊk] [ʌp] ['wɔːtər][ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][dræŋk] ,

But	three	hundred	took	up	water	in	their	hands	and	drank	,
但	三	百	采取	向上	水	在	他们的	双手	和	喝	,

但有三百人拿起水喝了起来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʌðər] [hændz] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] .

with	their	other	hands	holding	their	weapons	and	their	eyes	wide	open	.
和	他们的	其他	双手	保持	他们的	武器	和	他们的	眼睛	宽的	打开	.

他们另一只手握着武器，双眼睁得大大的。

[ðiːz]	[θriː]	[ˈhʌndrəd]	[ˈgɪdiən]	[tʃoʊz]	,	[ænd; ənd]	[sent]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[hoʊm]	.
These	**three**	**hundred**	**Gideon**	**chose**	**,**	**and**	**sent**	**the**	**others**	**home**	**.**
这些	三	百	基甸	选择	,	和	发送	这	其他的	家	.

基甸从中挑选了三百人，把其他人遣散回家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊甸园：旧约圣经前(The Garden of Eden Stories from the first nine)

[soʊ][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['gɪdiən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

So	the	three	hundred	waited	with	Gideon	for	the	going	down	of	the	sun	.
所以	这	三	百	等待	和	基甸	为了	这	去	向下	的	这	太阳	.

于是，这三百人与基甸一起等候日落。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]

And	when	it	was	dark	,	and	the	lights	were	out	in	the	camp	of	the
和	什么时候	它	曾是	黑暗的	,	和	这	灯	是	出去	在	这	营	的	这

['mɪdiəˌnaɪts] ,

Midianites	,
米甸人	,

天黑了，米甸人的营地里灯都熄灭了，

['gɪdiən] [tʊk] [hɪz; ɪz]['ɑːrmər] - ['berər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [went] [əˈloʊn] , ['veri] ['sɔːftli] ,

Gideon	took	his	armor	-	bearer	,	and	they	two	went	alone	,	very	softly	,
基甸	采取	他的	盔甲	-	持有人	,	和	他们	二	去	独自的	,	非常	轻轻	,

基甸带着他的侍卫，两人悄悄地独自走了。

[ænd; ənd] [krept] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] ['midiən] .

and	crept	about	among	the	tents	of	Midian	.
和	悄悄地爬	关于	之中	这	帐篷	的	米甸	.

于是潜入米甸人的帐篷中。

[ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [laɪk] ['græsˌhɔpəz] [fɔːr; fər] ['mʌltɪtuːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	Midianites	lay	in	the	valley	like	grasshoppers	for	multitude	,	and	their
这	米甸人	躺	在	这	谷	喜欢	蚱蜢	为了	民众	,	和	他们的

['kæməlz][wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] ['nʌmbər] ,

camels	were	without	number	,
骆驼	是	没有	数字	,

米甸人像无数的蚱蜢一样躺在山谷里，他们的骆驼也数不胜数。

[laɪk] [ðə; ði][sænd][baɪ][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

like	the	sand	by	the	seaside	.
喜欢	这	沙	经过	这	海滨	.

就像海边的沙子一样。

[ænd; ənd][æz; əz] ['gɪdiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] - ['berər] [pæst] [ə; eɪ] [tent] , [ðeɪ] [hɜːrd] [men]

And	as	Gideon	and	his	armor	-	bearer	passed	a	tent	,	they	heard	men
和	作为	基甸	和	他的	盔甲	-	持有人	通过了	一个	帐篷	,	他们	听到	男人

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

基甸和他的侍卫经过一个帐篷时，听见有人在说话。

[wʌn] [mæn] [sed] , “ [aɪ] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] , [loʊ] ,

One	man	said	,	“	I	dreamed	a	dream	,	and	,	lo	,
一	男人	说	,	“	我	梦见	一个	梦	,	和	,	洛	,

一个人说：“我做了一个梦，然后，瞧，

[ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [bred] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['midiən] ,

a	cake	of	barley	bread	tumbled	into	the	army	of	Midian	,
一个	蛋糕	的	大麦	面包	翻滚	进入	这	军队	的	米甸	,

一块大麦面包掉进了米甸军队中，

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	came	into	a	tent	and	struck	it	so	that	it	fell	and	was
和	来了	进入	一个	帐篷	和	击	它	所以	那	它	跌倒	和	曾是

[ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

overturned	and	lay	upon	the	ground	.
翻覆	和	躺	之上	这	地面	.

他走进一个帐篷，击打帐篷，使帐篷倒塌、翻倒在地。

" ['gɪdiən] ['hiːrz] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm]

"	GIDEON	HEARS	THE	TELLING	OF	A	DREAM
"	基甸	听到	这	讲述	的	一个	梦

基甸听到了梦境的讲述

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [sed] , " [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['gɪdiən] ,

And	the	other	man	said	,	"	That	means	the	sword	of	Gideon	,
和	这	其他	男人	说	,	"	那	方法	这	剑	的	基甸	,

另一个人说："那就是基甸之剑，

[fɔːr; fər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][hæz; həz][gɑːd] [dɪ'lɪvərd] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [ðɪs] [naɪt] .

for	into	his	hands	has	God	delivered	all	of	us	this	night	.
为了	进入	他的	双手	有	上帝	发表	全部	的	我们	这	夜晚	.

今夜，上帝已将我们所有人交在他手中。

" [ðen] ['gɪdiən] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ə'freɪd] ,

"	Then	Gideon	knew	that	the	soldiers	were	afraid	,
"	然后	基甸	知道	那	这	士兵	是	害怕的	,

"这时基甸就知道士兵们害怕了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæmp][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [men]

and	he	went	back	to	his	own	camp	and	called	his	three	hundred	men
和	他	去	后退	到	他的	自己的	营	和	称为	他的	三	百	男人

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

于是他回到自己的营地，召集了三百名士兵。

[ænd; ənd] ['gɪdiən] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['ɪntuː] [θriː] ['kʌmpəniz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn] [iːtʃ]

And	Gideon	divided	the	three	hundred	into	three	companies	,	a	hundred	in	each
和	基甸	分割	这	三	百	进入	三	公司	,	一个	百	在	每个

['kʌmpəni] ;

company	;
公司	;

基甸将这三百人分成三队，每队一百人；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [mæn][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] ['pɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	to	every	man	he	gave	a	trumpet	and	an	empty	pitcher	and	a
和	到	每一个	男人	他	给予	一个	喇叭	和	一个	空的	投手	和	一个

[læmp] ;

lamp	;
灯	;

他给每人一个号角、一个空罐和一盏灯；

[bʌt; bət][ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] , [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [stɪk] .

but	the	lamp	was	what	we	call	a	torch	,	a	burning	stick	.
但	这	灯	曾是	什么	我们	称呼	一个	火炬	,	一个	燃烧	戳	.

但那盏灯其实就是我们所说的火炬，一根燃烧的棍子。

[ænd; ənd] ['gɪdiən] [sed] , " [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][duː][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][duː] .

And	Gideon	said	,	"	Watch	me	,	and	do	as	you	see	me	do	.
和	基甸	说	,	"	手表	我	,	和	做	作为	你	看	我	做	.

基甸说："看着我，照我所做的去做。"

[wen] [aɪ] [bloʊ] [maɪ] ['trʌmpɪt] , [juː; jʊ] [ɔːl] [bloʊ] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [maɪt] ,

When	I	blow	my	trumpet	,	you	all	blow	yours	,	and	shout	with	all	your	might	,
什么时候	我	吹	我的	喇叭	,	你	全部	吹	你的	,	和	喊	和	全部	你的	可能	,

当我吹响号角时，你们都要吹响号角，并竭尽全力地呐喊！

- [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['gɪdiən] !

'	The	sword	of	the	Lord	and	of	Gideon	!
-	这	剑	的	这	主	和	的	基甸	!

“耶和华和基甸的剑！”

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['gɪdiən] ! -

The	sword	of	the	Lord	and	of	Gideon	!	'
这	剑	的	这	主	和	的	基甸	!	-

耶和华和基甸的剑！

” [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [krept] ['sɔːftli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['enəmi] ,

”	So	they	all	crept	softly	toward	the	enemy	,
”	所以	他们	全部	悄悄地爬	轻轻	朝向	这	敌人	,

于是他们都悄悄地向敌人靠近。

['evri] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [læmp] [ænd; ənd] ['pɪtʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [ɪn]

every	man	with	his	lamp	and	pitcher	in	his	left	hand	and	his	trumpet	in
每一个	男人	和	他的	灯	和	投手	在	他的	左边	手	和	他的	喇叭	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] .

his	right	.
他的	正确的	.

每个人左手拿着灯和水罐，右手拿着号角。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] [wɜːr; wər] [fæst] [ə'sliːp] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] .

And	the	Midianites	were	fast	asleep	,	for	it	was	almost	midnight	.
和	这	米甸人	是	快速地	睡着了	,	为了	它	曾是	几乎	午夜	.

米甸人睡得很沉，因为已经快到午夜了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['gɪdiən] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ; [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [greɪt] [blæst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ,

And	suddenly	Gideon	gave	the	signal	;	he	blew	a	great	blast	upon	his	trumpet	,
和	突然	基甸	给予	这	信号	;	他	吹	一个	伟大的	爆炸	之上	他的	喇叭	,

突然，基甸发出信号，他吹响了号角，发出了一声响亮的巨响。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['pɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [hiː; hi] [weɪvd] [ə'baʊt]

then	with	the	trumpet	he	broke	the	pitcher	,	and	the	torch	he	waved	about
然后	和	这	喇叭	他	打破	这	投手	,	和	这	火炬	他	挥手	关于

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

然后他用号角打碎了水罐，并挥舞着火把。

['ʃaʊtɪŋ] , “ [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['gɪdiən] !

shouting	,	“	The	sword	of	the	Lord	and	of	Gideon	!
喊叫	,	“	这	剑	的	这	主	和	的	基甸	!

喊道：“耶和华和基甸的剑！

” [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] ,

”	And	all	the	others	did	the	same	,
”	和	全部	这	其他的	做过	这	相同的	,

其他人也都照做了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv]

and	there	was	a	great	blowing	of	trumpets	and	a	great	crashing	of
和	那里	曾是	一个	伟大的	吹	的	小号	和	一个	伟大的	崩溃	的

['pɪtʃɚz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['flerɪŋ] [tɔːtʃiz] ,

pitchers	and	a	great	shining	of	flaring	torches	,
投手	和	一个	伟大的	灼灼	的	燃烧	火炬	,

于是，号角齐鸣，水罐碰撞，火把熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] .

and	a	great	sound	of	shouting	.
和	一个	伟大的	声音	的	喊叫	.

以及一阵响亮的喊叫声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪdiəˌnaɪts] [weɪkt] [ʌp] [ɪn] ['terəb(ə)l][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]

And	the	Midianites	waked	up	in	terrible	alarm	,	and	nobody	knew	what	was
和	这	米甸人	醒来	向上	在	糟糕的	警报	,	和	无人	知道	什么	曾是

[ðə; ðɪ] ['mætər] ;

the	matter	;
这	事情	;

米甸人惊醒，惊恐万分，却不知发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	they	looked	this	way	and	that	,
和	他们	看起来	这	方式	和	那	,

他们四处张望，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [men] [ænd; ənd] [fleɪmz] [ʌv; əv]['faɪər] .

and	in	every	direction	there	were	shouting	men	and	flames	of	fire	.
和	在	每一个	方向	那里	是	喊叫	男人	和	火焰	的	火	.

四面八方都是呐喊的人和熊熊燃烧的火焰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiːp] , [sʌm; səm][ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn]['kæməlz] ,

And	they	ran	like	frightened	sheep	,	some	on	foot	and	some	on	camels	,
和	他们	跑	喜欢	害怕	羊	,	一些	在	脚	和	一些	在	骆驼	,

他们像受惊的绵羊一样四处逃窜，有的步行，有的骑骆驼。

[daʊn] [ðə; ðɪ] ['væli] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ]['dʒɔːrdn] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ;

down	the	valley	and	over	the	Jordan	,	and	out	of	the	country	;
向下	这	谷	和	超过	这	约旦	,	和	出去	的	这	国家	;

沿着山谷向下，越过约旦河，离开这个国家；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

and	they	never	came	back	again	.
和	他们	绝不	来了	后退	再次	.

他们再也没有回来过。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [zɛbə] [ænd; ənd] [zɑːlmuːnə] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['ɔːrɛb][ðə; ðɪ]['reɪv(ə)n]

That	was	the	end	of	Zebah	and	Zalmunna	,	and	of	Oreb	the	Raven
那	曾是	这	结尾	的	泽巴	和	扎尔穆纳	,	和	的	奥雷布	这	乌鸦

[ænd; ənd] ['ziːb] [ðə; ðɪ] [wʊlf] ,

and	Zeeb	the	Wolf	,
和	泽布	这	狼	,

泽巴和扎尔穆纳的故事就此结束，渡鸦奥雷布和狼泽布的故事也随之结束。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪrs] ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	their	fierce	soldiers	with	them	.
和	他们的	凶猛的	士兵	和	他们	.

以及他们骁勇善战的士兵。

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ðə; ðɪ] [maɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dæn]

THE	MIGRATION	OF	DAN
这	迁移	的	担

但的迁徙

[hiː; hi] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ˌθɜːr'tiːn] [traɪbz] ,

HE	**Children**	**of**	**Israel**	**were**	**divided**	**into**	**thirteen**	**tribes**	**,**
他	孩子们	的	以色列	是	分割	进入	十三	部落	,

以色列人分为十三个支派，

[æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ˌθɜːr'tiːn] ['kɑːləniz] .

as	**the**	**American**	**people**	**before**	**the**	**Revolution**	**were**	**divided**	**into**	**thirteen**	**colonies**	**.**
作为	这	美国人	人们	前	这	革命	是	分割	进入	十三	殖民地	.

美国革命前的人民分为十三个殖民地。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [sʌnz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] ,

For	**each**	**of**	**the**	**twelve**	**sons**	**of**	**Jacob**	**became**	**the**	**founder**	**of**	**a**	**tribe**	**,**
为了	每个	的	这	十二	儿子们	的	雅各布	成为	这	创始人	的	一个	部落	,

[ɪk'sept] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

except	**Joseph**	**,**
除了	约瑟夫	,

雅各的十二个儿子，除了约瑟以外，每个儿子都建立了一个支派。

[huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [tuː] [traɪbz] , ['iːfreiim] [ænd; ənd] [mə'næsə] .

who	**became**	**the**	**founder**	**of**	**two**	**tribes**	**,**	**Ephraim**	**and**	**Manasseh**	**.**
WHO	成为	这	创始人	的	二	部落	,	以法莲	和	玛拿西	.

他后来创立了以法莲和玛拿西两个支派。

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ˌθɜːr'tiːn] [traɪbz] [ɔːr] ['kɑːləniz] .

The	**Promised**	**Land**	**was**	**divided**	**among**	**these**	**thirteen**	**tribes**	**or**	**colonies**	**.**
这	承诺	土地	曾是	分割	之中	这些	十三	部落	或者	殖民地	.

应许之地被分配给了这十三个部落或殖民地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][dæn][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

But	**the**	**tribe**	**of**	**Dan**	**was**	**not**	**satisfied**	**.**
但	这	部落	的	担	曾是	不是	使满意	.

但但支派并不满足。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] .

They	**thought**	**that**	**the**	**land**	**which**	**was**	**given**	**them**	**was**	**not**	**large**	**enough**	**.**
他们	想法	那	这	土地	哪个	曾是	给定	他们	曾是	不是	大的	足够的	.

他们认为分配给他们的土地不够大。

[soʊ][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][dæn] [sent] [faɪv] [men] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv]

So	**the**	**tribe**	**of**	**Dan**	**sent**	**five**	**men**	**to**	**find**	**another**	**place**	**for**	**them**	**to**	**live**
所以	这	部落	的	担	发送	五	男人	到	寻找	其他	地方	为了	他们	到	居住

[ɪn] ,

in	**,**
在	,

于是但支派派出五个人去寻找新的住处。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] ,

and	**away**	**they**	**went**	**into**	**the**	**north**	**to**	**find**	**it**	**;**	**as**	**if**	**,**	**in**	**the**	**early**	**days**	**,**
和	离开	他们	去	进入	这	北	到	寻找	它	;	作为	如果	,	在	这	早期的	天	,

于是他们向北出发去寻找它；仿佛在远古时代，

[ðə; ði] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] [hæd; həd] [sent] [men] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [ɪn]

the	**colony**	**of**	**Rhode**	**Island**	**had**	**sent**	**men**	**to**	**find**	**them**	**a**	**new**	**country**	**in**
这	殖民地	的	罗德岛	岛	有	发送	男人	到	寻找	他们	一个	新的	国家	在

[ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [meɪn] .

the	**woods**	**of**	**Maine**	**.**
这	树林	的	缅因州	.

罗德岛殖民地曾派人到缅因州的森林里寻找新的家园。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['maɪkə] .

And	**on**	**the**	**way**	**,**	**they**	**came**	**to**	**the**	**house**	**of**	**a**	**man**	**named**	**Micah**	**.**
和	在	这	方式	,	他们	来了	到	这	房子	的	一个	男人	命名	米迦	.

途中，他们来到一个名叫米迦的人家。

[naʊ] ['maɪkə] [hæd; həd] ['stoʊlən] [sʌm; səm] ['mʌni] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Now	Micah	had	stolen	some	money	which	belonged	to	his	mother	.
现在	米迦	有	被盗	一些	钱	哪个	属于	到	他的	母亲	.

米迦偷了他母亲的一些钱。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

He	had	taken	eleven	hundred	pieces	of	silver	.
他	有	已采取	十一	百	件	的	银	.

他拿走了1100块银子。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn]

But	afterwards	he	was	very	sorry	for	the	wrong	thing	which	he	had	done
但	然后	他	曾是	非常	对不起	为了	这	错误的	事物	哪个	他	有	完毕

,

,

,

但事后他对自己做错的事深感后悔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['sɪlvər] .

and	he	brought	back	the	silver	.
和	他	带来	后退	这	银	.

他把银子带了回来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['ɪmɪdʒɪz] ,

And	his	mother	took	some	of	the	silver	and	had	it	made	into	two	images	,
和	他的	母亲	采取	一些	的	这	银	和	有	它	制成	进入	二	图片	,

他的母亲取了一些银子，让人把它做成了两个雕像。

[tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [gɑːd] : [ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [gɑːd] [lʊks] .

to	look	like	God	:	though	nobody	knows	how	God	looks	.
到	看	喜欢	上帝	:	尽管	无人	知道	如何	上帝	看起来	.

看起来像上帝：虽然没有人知道上帝长什么样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

And	they	built	a	little	church	,	which	they	called	the	House	of	God	,
和	他们	建造	一个	小的	教会	,	哪个	他们	称为	这	房子	的	上帝	,

他们建造了一座小教堂，称之为“上帝的殿”。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [sed] [ðer; ðər] [prerz] .

and	in	the	church	they	put	the	images	so	that	they	might	look	at	them	while	they	said	their	prayers	.
和	在	这	教会	他们	放	这	图片	所以	那	他们	可能	看	在	他们	尽管	他们	说	他们的	祈祷	.

在教堂里，他们放置了这些图像，以便信徒们在祈祷时可以观看。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nebəz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['maɪkəz] [tʃɜːrtʃ] ;

And	the	neighbors	used	to	come	to	Micah's	church	;
和	这	邻居	用过的	到	来	到	米卡的	教会	;

邻居们以前经常来米迦的教堂；

[ænd; ənd] ['maɪkəz] [sʌn] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['regjələr] ['mɪnɪstər] .

and	Micah's	son	conducted	the	service	till	they	could	get	a	regular	minister	.
和	米卡的	儿子	实施	这	服务	直到	他们	可以	得到	一个	常规的	部长	.

在找到正式牧师之前，米迦的儿子就一直主持礼拜。

[wʌn] [deɪ] , [ðer; ðər] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] ['maɪkəz] [haʊs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd]

One	day	,	there	came	walking	along	the	road	by	Micah's	house	a	young	man	named
一	天	,	那里	来了	步行	沿着	这	路	经过	米卡的	房子	一个	年轻的	男人	命名

['dʒɑːnəθən] ,

Jonathan	,
乔纳森	,

有一天，一个名叫乔纳森的年轻人沿着米迦家附近的路走来。

[huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

who	was	out	in	the	world	in	search	of	his	fortune	.
WHO	曾是	出去	在	这	世界	在	搜索	的	他的	财富	.

他当时在外闯荡，寻找自己的财富。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['maɪkə] .

And	he	stopped	to	speak	to	Micah	.
和	他	停止	到	说话	到	米迦	.

他停下来和米迦说话。

[hiː; hi] [toʊld] ['maɪkə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʒɑːnəθən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

He	told	Micah	that	his	name	was	Jonathan	,	and	that	he	was	a
他	讲述	米迦	那	他的	姓名	曾是	乔纳森	,	和	那	他	曾是	一个

['grænsʌn] [ʌv; əv] ['moʊzəs] ,

grandson	of	Moses	,
孙子	的	摩西	,

他告诉弥迦，他名叫约拿单，是摩西的孙子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['mɪnɪstər] .

and	that	he	was	a	regular	minister	.
和	那	他	曾是	一个	常规的	部长	.

而且他是一位正式的牧师。

[ænd; ənd] ['maɪkə] [sed] , “ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , ['dʒɑːnəθən] ?

And	Micah	said	,	“	Where	are	you	going	,	Jonathan	?
和	米迦	说	,	“	在哪里	是	你	去	,	乔纳森	?

米迦问：“约拿单，你要去哪里？”

” [ænd; ənd] ['dʒɑːnəθən] [sed] , “ [oʊ] ,

”	And	Jonathan	said	,	“	Oh	,
”	和	乔纳森	说	,	“	哦	,

乔纳森说：“哦，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [steɪ] .

I	am	just	wandering	around	looking	for	a	good	place	in	which	to	stay	.
我	是	只是	漫游	大约	寻找	为了	一个	好的	地方	在	哪个	到	停留	.

我只是四处逛逛，想找个好地方住。

” [ænd; ənd] ['maɪkə] [sed] , “ [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l]

”	And	Micah	said	,	“	Stay	here	with	me	,	and	take	the	service	in	my	little
”	和	米迦	说	,	“	停留	这里	和	我	,	和	拿	这	服务	在	我的	小的

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

“弥迦说：‘你们留在这里和我一起，在我这小教堂里主持礼拜。’”

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['fæməli] ,

and	be	a	father	and	a	priest	to	me	and	my	family	,
和	是	一个	父亲	和	一个	牧师	到	我	和	我的	家庭	,

请做我和我家人的父亲和牧师。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sæləri] .

and	I	will	give	you	a	salary	.
和	我	将要	给	你	一个	薪水	.

我会给你发工资。

['evri] [jɪr] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ten] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][jʊr; jər] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kloʊðz] .

Every	year	you	shall	have	ten	pieces	of	silver	and	your	board	and	clothes	.
每一个	年	你	将	有	十	件	的	银	和	你的	木板	和	衣服	.

每年你将得到十块银子，以及你的食宿和衣服。

" [ðæt] ['sætɪsfaɪd]['dʒɑːnəθən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['maɪkəz] [tʃɜːrtʃ] .

"	That	satisfied	Jonathan	,	and	he	became	the	minister	of	Micah's	church	.
"	那	使满意	乔纳森	,	和	他	成为	这	部长	的	米卡的	教会	.

“这让约拿单很满意，他成为了弥迦教会的牧师。”

[naʊ] ['dʒɑːnəθən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]

Now	Jonathan	,	in	his	wanderings	,	had	become	acquainted	with	the	tribe	of
现在	乔纳森	,	在	他的	漫游	,	有	变得	熟人	和	这	部落	的

[dæn] ,

Dan	,
担	,

约拿单在流浪途中，认识了但支派。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] .

so	that	the	five	men	who	were	looking	for	a	new	country	knew	him	well	.
所以	那	这	五	男人	WHO	是	寻找	为了	一个	新的	国家	知道	他	出色地	.

因此，那五个正在寻找新国家的男人都对他很熟悉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['maɪkə] [dʒʌst][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [taɪm] ,

And	they	came	to	the	house	of	Micah	just	at	church	time	,
和	他们	来了	到	这	房子	的	米迦	只是	在	教会	时间	,

他们正好在礼拜时间来到米迦家。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [priːst] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

and	heard	the	priest	saying	the	service	.
和	听到	这	牧师	说	这	服务	.

我听到牧师在主持仪式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] .

And	they	said	one	to	another	,	“	That	is	a	familiar	voice	.
和	他们	说	一	到	其他	,	"	那	是	一个	熟悉的	嗓音	.

他们彼此说道：“这是一个熟悉的声音。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒɑːnəθən] .

It	sounds	like	the	voice	of	Jonathan	.
它	声音	喜欢	这	嗓音	的	乔纳森	.

听起来像乔纳森的声音。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] ['dʒɑːnəθən] .

"	So	they	went	in	and	found	Jonathan	.
"	所以	他们	去	在	和	成立	乔纳森	.

于是他们进去找到了乔纳森。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ ['dʒɑːnəθən] , [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ?

And	they	said	,	“	Jonathan	,	who	brought	you	here	?
和	他们	说	,	"	乔纳森	,	WHO	带来	你	这里	?

他们说：“约拿单，是谁把你带到这里来的？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?

What	are	you	doing	in	this	place	?
什么	是	你	正在做	在	这	地方	?

你在这里做什么?

[haʊ] [mʌtʃ] ['weɪdʒɪz][duː][juː; jʊ][get] ?

How	much	wages	do	you	get	?
如何	很多	工资	做	你	得到	?

你工资多少?

" [ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] ['ænsər] [ɔːl][ðer; ðər] ['kwestʃənz] .

"	And	Jonathan	answered	all	their	questions	.
"	和	乔纳森	回答	全部	他们的	问题	.

“乔纳森回答了他们所有的问题。”

[ænd; ənd][ðə; ði][spaɪz] [sed] , “ [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['dʒɜːrni] .

And	the	spies	said	,	“	Pray	for	us	,	that	we	may	have	a	prosperous	journey	.
和	这	间谍	说	,	“	祈祷	为了	我们	,	那	我们	可能	有	一个	繁荣	旅行	.

探子们说：“请为我们祷告，使我们一路平安。”

" [ðen] [ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɔːld] [leɪʃ] .

"	Then	on	they	went	,	and	presently	they	came	to	a	little	town	called	Laish	.
"	然后	在	他们	去	,	和	目前	他们	来了	到	一个	小的	镇	称为	莱什	.

“然后他们继续前行，不久就来到了一个名叫莱什的小镇。”

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] ['kʌntri] .

It	stood	beside	the	sources	of	the	Jordan	,	and	all	around	was	a	fair	and	fertile	country	.
它	站立	旁	这	来源	的	这	约旦	,	和	全部	大约	曾是	一个	公平的	和	沃	国家	.

它坐落在约旦河源头旁，周围是一片美丽富饶的土地。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['nebəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wɔːlz] ,

Moreover	,	the	people	were	so	far	away	from	any	neighbors	that	they	had	no	walls	,
而且	,	这	人们	是	所以	远的	离开	从	任何	邻居	那	他们	有	不	墙壁	,

此外，这些人居住的地方离邻居非常远，以至于没有围墙。

[bʌt; bət] [lɪvd] ['kwaɪət][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

but	lived	quiet	and	secure	,	and	never	thought	of	danger	.
但	居住地	安静的	和	安全的	,	和	绝不	想法	的	危险	.

但过着平静安稳的生活，从未想过危险。

[ðə; ði] [faɪv] [spaɪz] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [spɑːt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] .

The	five	spies	agreed	that	this	was	the	very	spot	for	which	they	were	looking	.
这	五	间谍	同意	那	这	曾是	这	非常	点	为了	哪个	他们	是	寻找	.

五名间谍一致认为，这就是他们一直在寻找的地方。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][dæn][ænd; ənd] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] .

So	they	went	back	to	the	tribe	of	Dan	and	said	,	“	We	have	found	the	very	place	.
所以	他们	去	后退	到	这	部落	的	担	和	说	,	“	我们	有	成立	这	非常	地方	.

于是他们回到但支派那里，说：“我们找到了那个地方。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] , [wɪð; wɪθ] [wʊdz] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

It	is	a	wide	and	beautiful	land	,	with	woods	and	water	,
它	是	一个	宽的	和	美丽的	土地	,	和	树林	和	水	,

这是一片广袤美丽的土地，有森林和水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wɔːr] .

and	the	people	know	nothing	about	war	.
和	这	人们	知道	没有什么	关于	战争	.

而人们却对战争一无所知。

[kʌm] , [let] [juː 'es] [goʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

Come	,	let	us	go	,	and	take	the	place	away	from	them	.
来	,	让	我们	去	,	和	拿	这	地方	离开	从	他们	.

来吧，让我们走，把那地方从他们手中夺走。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

"	For	this	,	you	remember	,
"	为了	这	,	你	记住	,

“为此，你还记得，

[wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [raɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi]

was	so	long	ago	that	people	thought	that	some	things	were	right	which	we
曾是	所以	长的	前	那	人们	想法	那	一些	事物	是	正确的	哪个	我们

[naʊ] [noʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔːŋ] .

now	know	to	be	wrong	.
现在	知道	到	是	错误的	.

那是很久以前的事了，当时人们认为有些事情是正确的，但我们现在知道那是错误的。

[soʊ] [sɪks] ['hʌndrəd] [boʊld] [men] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [traɪb] [ʌv; əv] [dæn] [tʊk] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɪn] [ðer; ðər]

So	six	hundred	bold	men	of	the	tribe	of	Dan	took	weapons	of	war	in	their
所以	六	百	大胆的	男人	的	这	部落	的	担	采取	武器	的	战争	在	他们的

[hændz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] [leɪʃ] .

hands	and	started	on	the	march	for	Laish	.
双手	和	开始	在	这	行进	为了	莱什	.

于是，但支派的六百名勇士手持兵器，向莱什进军。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðeɪ] [pæst] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['maɪkə] .

And	as	they	went	,	they	passed	the	house	of	Micah	.
和	作为	他们	去	,	他们	通过了	这	房子	的	米迦	.

他们走着走着，经过了米迦的家。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [faɪv] [spaɪz] [sed] , “ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [hɪr] ?

And	the	five	spies	said	,	“	Do	you	know	what	is	here	?
和	这	五	间谍	说	,	"	做	你	知道	什么	是	这里	?

五个探子说：“你们知道这里有什么吗？”

[ðɪs] [mæn] [hæz; həz] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [gɔdz] , [meɪd] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .

This	man	has	images	of	gods	,	made	of	gold	and	silver	.
这	男人	有	图片	的	神	,	制成	的	金子	和	银	.

这个人收藏着用金银制成的神像。

[maɪt] [ðeɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ?

Might	they	not	be	useful	for	us	?
可能	他们	不是	是	有用	为了	我们	?

它们对我们可能没有用处吗?

" [soʊ] [ðə; ðɪ] [sɪks] ['hʌndrəd] [stʊd] [æt; ət] ['maɪkəz] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [faɪv] [went] ['kwaɪətli] ['ɪntuː]

"	So	the	six	hundred	stood	at	Micah's	gate	,	and	the	five	went	quietly	into
"	所以	这	六	百	站立	在	米卡的	门	,	和	这	五	去	悄悄	进入

['maɪkəz] [tʃɜːrtʃ] ,

Micah's	church	,
米卡的	教会	,

于是，六百人站在弥迦的门口，那五个人静静地进了弥迦的教堂。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒɪz] .

and	brought	the	images	.
和	带来	这	图片	.

然后带来了这些照片。

[bʌt; bət]['dʒɑːnəθən] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] [aʊt][ænd; ənd] [sed] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]

But	Jonathan	saw	them	,	and	he	cried	out	and	said	,	“	What	are	you
但	乔纳森	锯	他们	,	和	他	哭	出去	和	说	,	“	什么	是	你

['duːɪŋ] ?

doing	?
正在做	?

但约拿单看见了他们，就大声喊道：“你们在做什么？”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [hoʊld][jʊr; jər] [piːs] , [leɪ] [jʊr; jər][hænd][ə'pɑːn][jʊr; jər] [maʊθ] , [ænd; ənd][goʊ]

”	And	they	said	,	“	Hold	your	peace	,	lay	your	hand	upon	your	mouth	,	and	go
”	和	他们	说	,	“	抓住	你的	和平	,	躺	你的	手	之上	你的	嘴	,	和	去

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

他们说：“你闭嘴，用手捂住嘴，跟我们走吧。”

[ænd; ənd][biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] .

and	be	to	us	a	father	and	a	priest	.
和	是	到	我们	一个	父亲	和	一个	牧师	.

请做我们的父亲和牧师。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wʌn]

Is	it	not	better	to	be	the	minister	of	a	tribe	than	the	minister	of	one
是	它	不是	更好的	到	是	这	部长	的	一个	部落	比	这	部长	的	一

[mæn] ?

man	?
男人	?

为部落服务岂不比为一个人服务更好吗?

” [ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] , [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] .

”	And	Jonathan	,	when	he	heard	that	,	was	very	glad	.
”	和	乔纳森	,	什么时候	他	听到	那	,	曾是	非常	高兴的	.

“乔纳森听到这话，非常高兴。”

[hiː; hi][let][ðə; ði][spaɪz] [stiːl] ['maɪkəz] ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

He	let	the	spies	steal	Micah's	images	,	and	he	himself	went	with	them	.
他	让	这	间谍	偷	米卡的	图片	,	和	他	他自己	去	和	他们	.

他放任探子偷走了弥迦的画像，自己也和他们一起去了。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [leɪʃ] .

So	they	all	went	upon	the	way	to	Laish	.
所以	他们	全部	去	之上	这	方式	到	莱什	.

于是他们都踏上了前往莱什的路。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] ;

Now	when	they	had	gone	a	good	way	,	they	heard	a	noise	of	shouting	;
现在	什么时候	他们	有	已消失	一个	好的	方式	,	他们	听到	一个	噪音	的	喊叫	;

他们走了一段路后，听见了喊叫声；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][bʌt; bət]['maɪkə]

and	they	looked	back	,	and	who	should	come	running	along	the	road	but	Micah
和	他们	看起来	后退	,	和	WHO	应该	来	跑步	沿着	这	路	但	米迦

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

and	his	neighbors	.
和	他的	邻居	.

他们回头一看，只见米迦和他的邻居们沿着路跑过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['maɪkə] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

And	they	turned	and	said	to	Micah	,	“	What	is	the	matter	with	you	?
和	他们	转向	和	说	到	米迦	,	“	什么	是	这	事情	和	你	?

他们转过身来问米迦：“你怎么了？”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] ?

Why	do	you	follow	us	and	make	all	this	noise	?
为什么	做	你	跟随	我们	和	制作	全部	这	噪音	?

你们为什么关注我们，还制造这么多噪音?

" [ænd; ənd]['maɪkə] [kraɪd] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən][bəuθ][maɪ] [priːst] [ænd; ənd][maɪ][gɔdz] , [ænd; ənd]

"	And	Micah	cried	,	"	You	have	stolen	both	my	priest	and	my	gods	,	and
"	和	米迦	哭	,	"	你	有	被盗	两个都	我的	牧师	和	我的	神	,	和

[ə'weɪ] [juː; jʊ][goʊ] .

away	you	go	.
离开	你	去	.

米迦喊道："你们偷走了我的祭司和我的神，滚开！"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -

And	you	say	,	'	What	is	the	matter	with	you	?	'
和	你	说	,	-	什么	是	这	事情	和	你	?	-

你会问："你怎么了？"

" [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][dæn] [sed] , " ['maɪkə] , [teɪk] ['aʊər; ɑːr][əd'vaɪs] : [dəunt][tɔːk][soʊ] [laʊd] .

"	And	the	men	of	Dan	said	,	"	Micah	,	take	our	advice	:	don't	talk	so	loud	.
"	和	这	男人	的	担	说	,	"	米迦	,	拿	我们的	建议	:	不	讲话	所以	大声	.

但人对米迦说："米迦，听我们的劝告，不要大声说话。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [maɪt] ['pɑːsəbli] [get][mæd][ænd; ənd][hɜːrt][juː; jʊ] !

Some	of	us	might	possibly	get	mad	and	hurt	you	!
一些	的	我们	可能	可能	得到	疯狂的	和	伤害	你	!

我们当中有些人可能会生气并伤害你!

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [wei] .

"	So	they	went	their	way	.
"	所以	他们	去	他们的	方式	.

于是他们就走了。

[ænd; ənd] [wen] ['maɪkə] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

And	when	Micah	saw	that	they	were	too	many	for	him	,
和	什么时候	米迦	锯	那	他们	是	也	许多	为了	他	,

米迦见他们太多，他应付不过来，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

he	turned	and	went	back	to	his	house	.
他	转向	和	去	后退	到	他的	房子	.

他转身回到了自己的房子里。

[ðen] [ðə; ði][men][ʌv; əv][dæn] [tʊk] [leɪʃ] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ;

Then	the	men	of	Dan	took	Laish	and	settled	in	that	country	;
然后	这	男人	的	担	采取	莱什	和	定居	在	那	国家	;

于是但人攻取了莱什，并在那里定居下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['maɪkəz] ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər]

and	they	built	a	church	for	Micah's	images	,	and	Jonathan	became	their
和	他们	建造	一个	教会	为了	米卡的	图片	,	和	乔纳森	成为	他们的

[priːst] .

priest	.
牧师	.

他们为弥迦的像建造了一座教堂，约拿单成了他们的祭司。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [biːz]

THE	RIDDLE	OF	THE	LION	AND	THE	BEES
这	谜语	的	这	狮子	和	这	蜜蜂

狮子与蜜蜂之谜

[en][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [hɪl] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] ,

N	the	side	of	a	green	hill	,	in	the	midst	of	the	Promised	Land	,
N	这	边	的	一个	绿色的	爬坡道	,	在	这	中间	的	这	承诺	土地	,

在应许之地中央，一座绿色山丘的北侧，

[lɪvd] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['meɪnoʊə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

lived	a	man	named	Manoah	and	his	wife	.
居住地	一个	男人	命名	马诺亚	和	他的	妻子	.

从前有一个名叫玛挪亚的男人和他的妻子。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv][dæn] ,

They	belonged	to	the	tribe	of	Dan	,
他们	属于	到	这	部落	的	担	,

他们属于但支派，

[bʌt; bət][hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [wen] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [went] [aʊt][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði][lænd]

but	had	stayed	behind	when	the	six	hundred	went	out	to	settle	in	the	land
但	有	入住	在后面	什么时候	这	六	百	去	出去	到	定居	在	这	土地

[ʌv; əv] [leɪʃ] .

of	Laish	.
的	莱什	.

但当六百人前往莱什之地定居时，他却留了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [leɪ] [ðə; ði] [siː] ;

In	the	distance	,	along	the	edge	of	the	sky	,	lay	the	sea	;
在	这	距离	,	沿着	这	边缘	的	这	天空	,	躺	这	海	;

远处，沿着天空的边缘，是大海；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz][ʌv; əv] ['jeloʊ]

and	between	the	hill	and	the	sea	were	miles	and	miles	of	yellow
和	之间	这	爬坡道	和	这	海	是	英里	和	英里	的	黄色的

['kɔːrnfiːld] ,

cornfields	,
玉米地	,

山丘与大海之间，绵延数英里的金色玉米田。

[wɪð; wɪθ] ['vɪnjədz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [groʊvz] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [triːz] .

with	vineyards	here	and	there	,	and	groves	of	olive	trees	.
和	葡萄园	这里	和	那里	,	和	小树林	的	橄榄	树木	.

这里零星分布着葡萄园和橄榄树林。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [fer] ['kʌntri] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

But	all	of	this	fair	country	belonged	to	the	Philistines	.
但	全部	的	这	公平的	国家	属于	到	这	非利士人	.

但是，这片美丽的土地都属于非利士人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər] ['enəmi] ;

And	the	Philistines	and	the	Children	of	Israel	were	enemies	;
和	这	非利士人	和	这	孩子们	的	以色列	是	敌人	;

非利士人和以色列人是仇敌；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] ['boʊldɪst] [men] [ʌv; əv][dæn][hæd; həd] [gɔːn] ,

and	after	the	six	hundred	boldest	men	of	Dan	had	gone	,
和	后	这	六	百	最勇敢的	男人	的	担	有	已消失	,

但家六百名最勇敢的勇士离开之后，

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [wɜːr; wər] ['veri] [bæd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [left] .

the	Philistines	were	very	bad	to	those	who	were	left	.
这	非利士人	是	非常	坏的	到	那些	WHO	是	左边	.

非利士人对剩下的人非常残暴。

[ɪn'diːd] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Indeed	,	all	of	the	Children	of	Israel	were	afraid	of	them	.
的确	,	全部	的	这	孩子们	的	以色列	是	害怕的	的	他们	.

事实上，所有以色列人都害怕他们。

[naʊ] [æz; əz]['meɪnoʊə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɪlsaɪd] ['oʊvər][ðə; ði]

Now	as	Manoah	and	his	wife	looked	out	from	their	hillside	over	the
现在	作为	马诺亚	和	他的	妻子	看起来	出去	从	他们的	山坡	超过	这

['fɪlɪstiːn] ['kʌntri] ,

Philistine	country	,
庸俗	国家	,

玛挪亚和他的妻子站在山坡上眺望非利士人的土地时，

[ðeɪ] [sed] ['ɔːf(ə)n][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , “ [oʊ] ,

they	said	often	one	to	another	,	“	Oh	,
他们	说	经常	一	到	其他	,	“	哦	,

他们经常彼此说：“哦，

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [sʌn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɪn]

that	we	had	a	good	stout	son	to	defend	us	against	our	enemies	in
那	我们	有	一个	好的	肥硕	儿子	到	保卫	我们	反对	我们的	敌人	在

['aʊər; ɑːr][oʊld][eɪdʒ] !

our	old	age	!
我们的	老的	年龄	!

幸好我们有个强壮的儿子，可以在我们年老时保护我们免受敌人的侵害！

” [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] ['meɪnoʊə] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] ,

”	And	one	day	when	Manoah	came	home	from	work	,	his	wife	said	,
”	和	一	天	什么时候	马诺亚	来了	家	从	工作	,	他的	妻子	说	,

“有一天，马诺亚下班回家，他的妻子说，

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	What	do	you	suppose	happened	to	-	day	?
“	什么	做	你	认为	发生	到	-	天	?

你觉得今天发生了什么事?

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]

A	strange	man	stopped	and	spoke	to	me	,	and	said	that	we	would	have
一个	奇怪的	男人	停止	和	辐	到	我	,	和	说	那	我们	会	有

[ə; eɪ] [sʌn] .

a	son	.
一个	儿子	.

一个陌生男人停下来和我说话，说我们会有一个儿子。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] ,

I	was	so	frightened	that	I	forgot	to	ask	him	whence	he	came	,
我	曾是	所以	害怕	那	我	忘了	到	问	他	何处	他	来了	,

我当时吓坏了，竟然忘了问他从哪里来。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	he	did	not	tell	his	name	.
和	他	做过	不是	告诉	他的	姓名	.

他没有透露自己的姓名。

[ɪn'diːd] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɔːr][æn; ən]['eɪndʒl] .

Indeed	,	I	didn't	know	whether	he	was	a	man	or	an	angel	.
的确	,	我	没有	知道	无论	他	曾是	一个	男人	或者	一个	天使	.

的确，我不知道他是人还是天使。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [prer] [wʊd] [biː; bi] ['ænsər] [ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [send]

But	he	said	that	our	prayer	would	be	answered	and	that	God	would	send
但	他	说	那	我们的	祷告	会	是	回答	和	那	上帝	会	发送

[ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sʌn] .

us	a	son	.
我们	一个	儿子	.

但他表示，我们的祈祷会得到回应，上帝会赐给我们一个儿子。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [keɪm] [baɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] - [waɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

"	The	next	day	,	the	strange	man	came	by	again	,	and	Manoah's	wife	was	in	the
"	这	下一个	天	,	这	奇怪的	男人	来了	经过	再次	,	和	-	妻子	曾是	在	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

第二天，那个陌生人又来了，当时玛挪亚的妻子正在田里干活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	she	saw	him	and	called	her	husband	.
和	她	锯	他	和	称为	她	丈夫	.

她看见了他，就打电话给她丈夫。

[ænd; ənd]['meɪnoʊə] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][mæn] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] ['jestərdeɪ] ?

And	Manoah	said	,	"	Are	you	the	man	who	spoke	to	my	wife	yesterday	?
和	马诺亚	说	,	"	是	你	这	男人	WHO	辐	到	我的	妻子	昨天	?

玛挪亚说："你就是昨天和我妻子说话的那个人吗？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	And	he	said	,	"	I	am	.
"	和	他	说	,	"	我	是	.

他说："我是。"

" [ænd; ənd]['meɪnoʊə] [sed] , " [let] [ðaɪ] [wɜːrdz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

"	And	Manoah	said	,	"	Let	thy	words	come	to	pass	.
"	和	马诺亚	说	,	"	让	你的	字	来	到	经过	.

玛挪亚说："愿你的话成就。"

['oʊnli] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] .

Only	tell	us	how	to	bring	up	the	child	that	he	may	be	strong	and	sturdy	.
仅有的	告诉	我们	如何	到	带来	向上	这	孩子	那	他	可能	是	强的	和	结实的	.

请告诉我们如何把孩子养育得强壮有力。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] ['ænsər] , " [let] ['niːðər] [ðə; ði] ['mʌðər] [nɔːr][ðə; ði][tʃaɪld] [teɪst] ['iːðər]

"	And	the	angel	answered	,	"	Let	neither	the	mother	nor	the	child	taste	either
"	和	这	天使	回答	,	"	让	两者都不	这	母亲	也不	这	孩子	品尝	任何一个

[greɪps] [ɔːr] [waɪn] ,

grapes	or	wine	,
葡萄	或者	葡萄酒	,

天使回答说："母亲和孩子都不可尝葡萄或酒的味道，

[ænd; ənd] ['nevər] [let] [hɪz; ɪz] [her] [biː; bi] [kʌt] .

and	never	let	his	hair	be	cut	.
和	绝不	让	他的	头发	是	切	.

而且绝不让他剪头发。

" [ðen] ['meɪnoʊə] [brɔːt] [aʊt] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,

"	Then	Manoah	brought	out	bread	and	meat	and	laid	them	on	a	rock	,
"	然后	马诺亚	带来	出去	面包	和	肉	和	铺设	他们	在	一个	岩石	,

"于是玛挪亚拿出饼和肉，放在一块石头上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ,

and	there	was	a	fire	burning	by	the	rock	,	and	somehow	,
和	那里	曾是	一个	火	燃烧	经过	这	岩石	,	和	不知何故	,

岩石旁燃着一堆火，不知何故，

— ['weðər] [ðə; ði] [fleɪm] ['dæzld] [ðer; ðər] [aɪz] [ɔːr][ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][soʊ]

—	whether	the	flame	dazzled	their	eyes	or	the	smoke	was	blown	in	their	faces	so
—	无论	这	火焰	眼花缭乱	他们的	眼睛	或者	这	抽烟	曾是	吹	在	他们的	面孔	所以

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,

that	they	could	not	see	,
那	他们	可以	不是	看	,

——无论是火焰刺得他们睁不开眼，还是浓烟呛得他们睁不开眼，

— [wen] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

—	when	they	looked	,	the	man	had	disappeared	.
—	什么时候	他们	看起来	,	这	男人	有	消失	.

——当他们回头看时，那人已经不见了。

[ðen] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][gɑːd] [sent] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [æz; əz][ðə; ði][mæn]

Then	days	passed	and	days	passed	,	and	God	sent	the	child	,	as	the	man
然后	天	通过了	和	天	通过了	,	和	上帝	发送	这	孩子	,	作为	这	男人

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

日子一天天过去，上帝正如那人所说，把孩子送到了人间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][soʊ] ['jeloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðeɪ] [neɪmd]

and	his	hair	was	so	yellow	and	his	face	was	so	bright	that	they	named
和	他的	头发	曾是	所以	黄色的	和	他的	脸	曾是	所以	明亮的	那	他们	命名

[hɪm; ɪm]['sæmsən] ;

him	Samson	;
他	参孙	;

他的头发金黄，脸色明亮，所以人们给他取名为参孙；

[ðæt] [ɪz] , “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sʌn] .

that	is	,	“	The	Little	Sun	.
那	是	,	“	这	小的	太阳	.

也就是说，“小太阳”。

” [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [ə; eɪ] [staʊt] [læd] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

”	He	grew	up	a	stout	lad	,	the	strongest	in	the	neighborhood	.
”	他	生长	向上	一个	肥硕	小伙子	,	这	最强	在	这	邻里	.

“他从小就是个壮硕的小伙子，是附近最强壮的。”

[hiː; hi] ['nevər] ['teɪstɪd] ['iːðər] [greɪps] [ɔːr] [waɪn] , [ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [hɪz; ɪz] [her] [gruː] [lɔːŋgər]

He	never	tasted	either	grapes	or	wine	,	and	every	year	his	hair	grew	longer
他	绝不	尝过	任何一个	葡萄	或者	葡萄酒	,	和	每一个	年	他的	头发	生长	更长

[ænd; ənd][lɔːŋgər] ,

and	longer	,
和	更长	,

他从未尝过葡萄或葡萄酒，而且他的头发每年都越长越长。

[tɪl] [ðeɪ] ['breɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sev(ə)n][bɪg] [breɪdz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

till	they	braided	it	in	seven	big	braids	hanging	down	his	back	.
直到	他们	编织	它	在	七	大的	辫子	绞刑	向下	他的	后退	.

直到他们把他的头发编成七条大辫子，垂在他的背上。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [pleɪd] ['evər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

But	if	the	boys	with	whom	he	played	ever	said	anything	about	the	length	of
但	如果	这	男孩们	和	谁	他	玩	曾经	说	任何事物	关于	这	长度	的

['sæmsənz] [her] ,

Samson's	hair	,
参孙的	头发	,

但如果和他一起玩耍的男孩们对参孙的头发长度发表过任何评论，

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['sæmsən][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] ;

they	said	it	when	Samson	could	not	hear	them	;
他们	说	它	什么时候	参孙	可以	不是	听到	他们	;

他们趁参孙听不见的时候说了这些话;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] .

for	they	were	very	careful	not	to	make	him	angry	.
为了	他们	是	非常	小心	不是	到	制作	他	生气的	.

因为他们非常小心，生怕惹他生气。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [θroʊ] [soʊ] [haɪ] , [ɔːr][dʒʌmp][soʊ][fɑːr] , [ɔːr] [rʌn] [soʊ][fæst][æz; əz]['sæmsən] .

Nobody	could	throw	so	high	,	or	jump	so	far	,	or	run	so	fast	as	Samson	.
无人	可以	扔	所以	高的	,	或者	跳	所以	远的	,	或者	跑步	所以	快速地	作为	参孙	.

没有人能像参孙那样扔得那么高，跳得那么远，跑得那么快。

[æt; ət] [læst] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [taɪm] [fɔːr; fər]['sæmsən][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

At	last	,	it	became	time	for	Samson	to	be	married	,
在	最后的	,	它	成为	时间	为了	参孙	到	是	已婚	,

终于，到了参孙成家的年纪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪlɪstiːn] [gɜːrl] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['tɪmnæθ] .

and	he	fell	in	love	with	a	Philistine	girl	who	lived	in	a	place	called	Timnath	.
和	他	跌倒	在	爱	和	一个	庸俗	女孩	WHO	居住地	在	一个	地方	称为	蒂姆纳斯	.

他爱上了一个住在亭拿的非利士女子。

[ænd; ənd]['sæmsən] [went] [daʊn] [wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

And	Samson	went	down	one	day	,	with	his	father	and	mother	,
和	参孙	去	向下	一	天	,	和	他的	父亲	和	母亲	,

有一天，参孙和他的父母一起下山了。

[tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

to	call	upon	the	father	and	mother	of	the	girl	,
到	称呼	之上	这	父亲	和	母亲	的	这	女孩	,

去拜访女孩的父母，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪnjərd] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ə'genst] ['sæmsən] .

and	there	came	out	a	young	lion	from	a	vineyard	and	roared	against	Samson	.
和	那里	来了	出去	一个	年轻的	狮子	从	一个	葡萄园	和	咆哮	反对	参孙	.

这时，一头小狮子从葡萄园里出来，向参孙咆哮。

[ænd; ənd]['sæmsən] [kɔːt] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

And	Samson	caught	the	lion	and	killed	him	with	his	hands	.
和	参孙	捕捉	这	狮子	和	被杀	他	和	他的	双手	.

参孙抓住了狮子，亲手把它杀死了。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [druː] [nɪr] ,

Then	,	after	a	while	,	as	the	wedding	day	drew	near	,
然后	,	后	一个	尽管	,	作为	这	婚礼	天	画	靠近	,

然后，过了一段时间，随着婚礼日期的临近，

['sæmsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [went] [ə'gen] [tuː; tə] ['tɪmnæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

Samson	and	his	father	and	mother	went	again	to	Timnath	to	the	marriage
参孙	和	他的	父亲	和	母亲	去	再次	到	蒂姆纳斯	到	这	婚姻

.

:

.

参孙和他的父母再次前往亭拿参加婚礼。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['sæmsən][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['laɪən] ,

And	as	they	went	,	they	passed	the	place	where	Samson	had	killed	the	lion	,
和	作为	他们	去	,	他们	通过了	这	地方	在哪里	参孙	有	被杀	这	狮子	,

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,

and	behold	,
和	看哪	,

他们继续往前走，经过参孙杀死狮子的地方，突然，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][draɪ] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] ;

among	the	dry	bones	of	the	lion	there	was	a	swarm	of	bees	;
之中	这	干燥	骨头	的	这	狮子	那里	曾是	一个	蜂群	的	蜜蜂	;

狮子的枯骨中聚集着一群蜜蜂；

[ænd; ənd]['sæmsən] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	Samson	took	some	of	the
和	参孙	采取	一些	的	这

参孙拿了一些

['sæmsən] [kɪlz] [ðə; ði]['laɪən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hændz]

SAMSON	KILLS	THE	LION	WITH	HIS	HANDS
参孙	杀戮	这	狮子	和	他的	双手

参孙徒手杀死狮子

['hʌni] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

honey	and	gave	it	to	his	father	and	mother	,	and	they	went	along	the
蜂蜜	和	给予	它	到	他的	父亲	和	母亲	,	和	他们	去	沿着	这

[wei] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

way	eating	it	.
方式	吃	它	.

他把蜂蜜给了他的父母，他们边走边吃。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [æt; ət] ['wɛdɪŋz] , [tuː; tə] [tel] ['ridlz] .

Now	it	was	the	custom	in	those	days	,	at	weddings	,	to	tell	riddles	.
现在	它	曾是	这	风俗	在	那些	天	,	在	婚礼	,	到	告诉	谜语	.

在当时的婚礼上，讲谜语是一种习俗。

[ænd; ənd]['sæmsən][toʊld][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] .

And	Samson	told	a	riddle	.
和	参孙	讲述	一个	谜语	.

参孙讲了一个谜语。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rɪd(ə)l][wʌz; wəz] [ðɪs] : “ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːtər] [keɪm] [fɔːrθ] [miːt] ,

And	his	riddle	was	this	:	“	Out	of	the	eater	came	forth	meat	,
和	他的	谜语	曾是	这	:	“	出去	的	这	食客	来了	前进	肉	,

他的谜语是这样的：“从食者身上出来的是肉，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [keɪm] [fɔːrθ] ['swiːtnəs] .

and	out	of	the	strong	came	forth	sweetness	.
和	出去	的	这	强的	来了	前进	甜味	.

强者之中涌现出甘甜。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [traɪd][tuː; tə] [ges] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] : [wʌn] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd]

”	And	the	wedding	guests	tried	to	guess	the	riddle	:	one	said	this	,	and
”	和	这	婚礼	客人	尝试	到	猜测	这	谜语	:	一	说	这	,	和

[ə'nʌðər] [sed] [ðæt] ,

another	said	that	,
其他	说	那	,

“婚礼宾客们试图猜出谜底：一位宾客这样说，另一位宾客那样说，

[bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] [raɪt] .

but	none	was	right	.
但	没有任何	曾是	正确的	.

但没有一个答案是正确的。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːrti] [gests] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [wɪ'ðɪn]

The	game	was	that	if	any	of	the	thirty	guests	could	find	out	the	riddle	within
这	游戏	曾是	那	如果	任何	的	这	三十	客人	可以	寻找	出去	这	谜语	之内

['sev(ə)n] [deɪz] ,

seven	days	,
七	天	,

游戏规则是，如果三十位客人中有任何一位能在七天内解开谜题，

['sæmsən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] ['evri] [mæn] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] ;

Samson	was	to	give	every	man	a	shirt	and	a	suit	of	clothes	;
参孙	曾是	到	给	每一个	男人	一个	衬衫	和	一个	套装	的	衣服	;

参孙要给每个男人一件衬衫和一套衣服；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	if	they	could	not	guess	it	,
但	如果	他们	可以	不是	猜测	它	,

但如果他们猜不出来，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['θɜːrti] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['suːts] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

they	were	to	give	him	thirty	shirts	and	thirty	suits	of	clothes	.
他们	是	到	给	他	三十	衬衫	和	三十	西装	的	衣服	.

他们需要给他三十件衬衫和三十套西装。

[soʊ] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [hæd; həd] [gest] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .

So	the	seventh	day	came	,	and	nobody	had	guessed	the	riddle	.
所以	这	第七	天	来了	,	和	无人	有	猜对了	这	谜语	.

第七天到了，还是没有人猜出这个谜语。

[naʊ] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['sæmsənz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] ,

Now	the	guests	had	gone	to	Samson's	wife	and	said	,
现在	这	客人	有	已消失	到	参孙的	妻子	和	说	,

这时，客人们走到参孙的妻子面前说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [meɪk] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ðen]

“ If	you	don't	make	your	husband	tell	you	the	answer	to	the	riddle	and	then
” 如果	你	不	制作	你的	丈夫	告诉	你	这	回答	到	这	谜语	和	然后

[tel] [juː 'es] ,

tell	us	,
告诉	我们	,

“如果你不让你的丈夫告诉你谜语的答案，然后再告诉我们，

[wiː; wi] [wɪl] [bɜːrn] [daʊn] [jʊr; jər] [haʊs] .

we	will	burn	down	your	house	.
我们	将要	烧伤	向下	你的	房子	.

我们会烧毁你的房子。

” [soʊ] ['sæmsənz] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd]

” So	Samson's	wife	came	to	him	every	day	,	and	cried	and	cried	,	and
” 所以	参孙的	妻子	来了	到	他	每一个	天	,	和	哭	和	哭	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

于是参孙的妻子天天来找他，哭个不停，说：

“ [juː; jʊ] [dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

“ You	don't	love	me	.
” 你	不	爱	我	.

你不爱我。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .

If	you	loved	me	you	would	tell	me	the	answer	to	the	riddle	.
如果	你	喜爱	我	你	会	告诉	我	这	回答	到	这	谜语	.

如果你爱我，你就会告诉我谜语的答案。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld]['iːv(ə)n][maɪ] ['fɑːðər] [ɔːr][maɪ] ['mʌðər] .

"	But	he	said	,	"	I	have	not	told	even	my	father	or	my	mother	.
"	但	他	说	,	"	我	有	不是	讲述	甚至	我的	父亲	或者	我的	母亲	.

但他说道："我甚至没有告诉我的父亲或母亲。"

" [æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] ['sæmsən][toʊld]

"	At	last	,	however	,	on	the	seventh	day	,	she	begged	so	hard	that	Samson	told
"	在	最后的	,	然而	,	在	这	第七	天	,	她	乞求	所以	难的	那	参孙	讲述

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

"然而，到了第七天，她苦苦哀求，参孙终于对她说："

[ænd; ənd] [streɪt] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [gests] .

and	straight	she	went	and	told	the	wedding	guests	.
和	直的	她	去	和	讲述	这	婚礼	客人	.

她随即就去告诉了婚礼宾客们。

[soʊ][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ] [deɪ] ,

So	just	as	the	sun	was	going	down	on	the	evening	of	the	seventh	day	,
所以	只是	作为	这	太阳	曾是	去	向下	在	这	晚上	的	这	第七	天	,

第七天傍晚，太阳快要落山的时候，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['sæmsən] , [boʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [wʌt] [ɪz] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['hʌni] ?

they	came	to	Samson	,	boasting	and	laughing	,	and	they	said	,	"	What	is	sweeter	than	honey	?
他们	来了	到	参孙	,	吹嘘	和	笑	,	和	他们	说	,	"	什么	是	更甜	比	蜂蜜	?

他们来到参孙面前，吹嘘嘲笑，说："有什么比蜂蜜更甜呢？"

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['laɪən] ?

and	what	is	stronger	than	a	lion	?
和	什么	是	更强	比	一个	狮子	?

还有什么比狮子更强大?

" [ðʌs] [ðeɪ] [gest] [ðə; ðɪ] ['rɪd(ə)l] ,

"	Thus	they	guessed	the	riddle	,
"	因此	他们	猜对了	这	谜语	,

于是他们猜出了谜底。

[ænd; ənd]['sæmsən] [peɪd] [ðə; ðɪ] ['fɔːrfɪt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['suːts][ʌv; əv] [kloʊðz] .

and	Samson	paid	the	forfeit	of	thirty	shirts	and	thirty	suits	of	clothes	.
和	参孙	有薪酬的	这	丧失	的	三十	衬衫	和	三十	西装	的	衣服	.

参孙缴纳了三十件衬衫和三十套衣服的罚款。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [streŋθ]

THE	SECRET	OF	STRENGTH
这	秘密	的	力量

力量的秘密

[æmsən] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] , [laɪk] ['dʒɔʃwə][ænd; ənd]['beəræk][ænd; ənd]

AMSON	was	not	the	captain	of	an	army	,	like	Joshua	and	Barak	and
阿姆森	曾是	不是	这	队长	的	一个	军队	,	喜欢	约书亚	和	巴拉克	和

['gɪdiən] .

Gideon	.
基甸	.

暗思不是像约书亚、巴拉和基甸那样的军队统帅。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ə'loʊn] .

He	fought	the	Philistines	alone	.
他	战斗	这	非利士人	独自的	.

他独自一人与非利士人作战。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

He	used	to	go	out	by	himself	,	when	they	were	not	looking	for	him	,	and
他	用过的	到	去	出去	经过	他自己	,	什么时候	他们	是	不是	寻找	为了	他	,	和

[sər'praɪz] [ðem; ðəm] .

surprise	them	.
惊喜	他们	.

他以前常常趁他们不注意独自外出，给他们一个惊喜。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] [wɜːr; wər][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['sæmsən] ,

The	favorite	stories	of	the	Israelites	were	the	adventures	of	Samson	,
这	最喜欢的	故事	的	这	以色列人	是	这	冒险	的	参孙	,

以色列人最喜欢的故事是参孙的冒险故事。

[æz; əz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['həːkjuliːz] .

as	the	favorite	stories	of	the	Greeks	were	the	adventures	of	Hercules	.
作为	这	最喜欢的	故事	的	这	希腊人	是	这	冒险	的	赫拉克勒斯	.

希腊人最喜欢的故事是赫拉克勒斯的冒险故事。

[wʌn] [taɪm] , [ðeɪ] [sed] , [hiː; hi] [kɔːt] [θriː] ['hʌndrəd] [fɔksiz] [ænd; ənd] [taɪd] [ðer; ðər] [teɪlz] [tə'geðər] ,

One	time	,	they	said	,	he	caught	three	hundred	foxes	and	tied	their	tails	together	,
一	时间	,	他们	说	,	他	捕捉	三	百	狐狸	和	系	他们的	尾巴	一起	,

他们说，有一次，他抓住了三百只狐狸，把它们的尾巴绑在一起。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [nɑːt] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] ,

and	in	each	knot	he	put	a	lighted	torch	,
和	在	每个	结	他	放	一个	照明	火炬	,

他在每个绳结里都放了一支点燃的火把。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [fɔksiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪəbrændz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stændɪŋ] [kɔːrn] , [ænd; ənd]

and	away	went	the	foxes	with	the	firebrands	into	the	standing	corn	,	and
和	离开	去	这	狐狸	和	这	煽动者	进入	这	常设	玉米	,	和

[bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

burned	it	down	.
烧伤	它	向下	.

于是狐狸们拿着火把冲进玉米地，把玉米烧光了。

[ə'nʌðər] [taɪm] , [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [wɜːr; wər]['æftər][hɪm; ɪm] ,

Another	time	,	the	Philistines	were	after	him	,
其他	时间	,	这	非利士人	是	后	他	,

还有一次，非利士人追杀他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [taɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [roʊps] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk]

and	he	let	his	neighbors	tie	him	with	ropes	and	leave	him	on	a	rock
和	他	让	他的	邻居	领带	他	和	绳索	和	离开	他	在	一个	岩石

.

:

.

于是他让邻居们用绳子把他绑起来，扔在一块石头上。

[ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['fɪlɪˌstiːnz] [wɜːr; wər][ɪn] [pər'suːt] ,

And	three	thousand	Philistines	were	in	pursuit	,
和	三	千	非利士人	是	在	追逐	,

还有三千名非利士人追赶他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

and	when	they	saw	him	they	gave	a	great	shout	and	rushed	upon	him	;
和	什么时候	他们	锯	他	他们	给予	一个	伟大的	喊	和	匆忙	之上	他	;

他们看见他，就大声喊叫，冲向他；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst][ðə; ði][roʊps] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][draɪ][boʊn] , [ðə; ði]['dʒɔːboʊn][ʌv; əv][æn; ən]

and	he	burst	the	ropes	,	and	picked	up	a	dry	bone	,	the	jawbone	of	an
和	他	爆裂	这	绳索	,	和	挑选	向上	一个	干燥	骨	,	这	下颌骨	的	一个

[æs] ,

ass	,
屁股	,

他挣断了绳索，捡起一根干骨头，是驴的下颚骨。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fled] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiːp] .

and	fought	the	Philistines	with	it	so	that	they	fled	like	frightened	sheep	.
和	战斗	这	非利士人	和	它	所以	那	他们	逃亡	喜欢	害怕	羊	.

他们用这把剑与非利士人作战，以致非利士人像受惊的羊群一样逃跑了。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['gɑːzə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [staʊt] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Once	he	was	in	the	town	of	Gaza	,	which	had	stout	walls	around	it	.
一次	他	曾是	在	这	镇	的	加沙	,	哪个	有	肥硕	墙壁	大约	它	.

他曾到过加沙城，那里四周环绕着坚固的城墙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][fæst] .

And	they	thought	that	they	had	him	fast	.
和	他们	想法	那	他们	有	他	快速地	.

他们以为已经很快抓住了他。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm]

But	in	the	night	,	he	took	the	great	gates	of	the	city	,	and	picked	them
但	在	这	夜晚	,	他	采取	这	伟大的	大门	的	这	城市	,	和	挑选	他们

[ʌp] ,

up	,
向上	,

但夜里，他夺取了城门，并将它们抬起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊsts][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːf] .

and	the	posts	with	them	,	and	carried	them	off	.
和	这	帖子	和	他们	,	和	携带	他们	离开	.

还有那些柱子，把它们搬走了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['sæmsən][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

And	when	the	Philistines	awoke	in	the	morning	,	Samson	was	gone	,
和	什么时候	这	非利士人	醒来	在	这	早晨	,	参孙	曾是	已消失	,

当非利士人第二天早晨醒来时，参孙已经不见了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [geɪts] [ə'weɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

and	there	were	the	gates	away	up	on	the	side	of	a	hill	.
和	那里	是	这	大门	离开	向上	在	这	边	的	一个	爬坡道	.

山坡上还有几道大门。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , ['æftər] ['sæmsənz] [waɪf][wʌz; wəz] [ded] , [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

But	at	last	,	after	Samson's	wife	was	dead	,	he	fell	in	love	with	another
但	在	最后的	,	后	参孙的	妻子	曾是	死的	,	他	跌倒	在	爱	和	其他

['fɪlɪstiːn] ['wʊmən] ,

Philistine	woman	,
庸俗	女士	,

但最终，在参孙的妻子去世后，他爱上了另一个非利士女子。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [də'laɪlə] .

whose	name	was	Delilah	.
谁	姓名	曾是	黛莉拉	.

她的名字叫黛利拉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [frend] .

And	she	was	a	false	friend	.
和	她	曾是	一个	错误的	朋友	.

她是个虚情假意的朋友。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [sed] [tuː; tə] [dəˈlaɪlə] , “ [kʌm] [naʊ] ,
For **the** **Philistines** **said** **to** **Delilah** **,** **“** **Come** **now** **,**
为了 这 非利士人 说 到 黛莉拉 , “ 来 现在 ,

非利士人对大利拉说：“来吧，

[get] ['sæmsən] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
get **Samson** **to** **tell** **you** **the** **secret** **of** **his** **strength** **,**
得到 参孙 到 告诉 你 这 秘密 的 他的 力量 ,

让参孙告诉你他力大无穷的秘密。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
that **we** **may** **have** **the** **mastery** **of** **him** **,**
那 我们 可能 有 这 精通 的 他 ,

好让我们能够胜过他，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɪˈlev(ə)n] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
and **we** **will** **give** **you** **eleven** **hundred** **pieces** **of** **silver** **.**
和 我们 将要 给 你 十一 百 件 的 银 .

我们将给你一千一百块银子。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
” **And** **she** **promised** **to** **do** **it** **.**
” 和 她 承诺 到 做 它 .

她答应了。

[soʊ] [dəˈlaɪlə] [sed] , “ [tel] [ˌem 'iː] , ['sæmsən] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][jʊr; jər] [streŋθ] ?
So **Delilah** **said** **,** **“** **Tell** **me** **,** **Samson** **,** **what** **is** **the** **secret** **of** **your** **strength** **?**
所以 黛莉拉 说 , “ 告诉 我 , 参孙 , 什么 是 这 秘密 的 你的 力量 ?

于是大利拉说：“参孙，告诉我，你力量的秘诀是什么？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][baɪnd][juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [luːs] ?
What **is** **the** **way** **to** **bind** **you** **so** **that** **you** **cannot** **get** **loose** **?**
什么 是 这 方式 到 绑定 你 所以 那 你 不能 得到 松动的 ?

怎样才能把你捆绑得无法挣脱?

” [ænd; ənd]['sæmsən] ['ænsər] ,
” **And** **Samson** **answered** **,**
” 和 参孙 回答 ,

参孙回答说：

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [nuː] ['boʊstrɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [wiːk] [æz; əz] ['eni]
“ **If** **I** **were** **bound** **with** **seven** **new** **bowstrings** **I** **should** **be** **as** **weak** **as** **any**
“ 如果 我 是 边界 和 七 新的 弓弦 我 应该 是 作为 虚弱的 作为 任何
['ʌðər] [mæn] .
other **man** **.**
其他 男人 .

“如果我被七根新弓弦束缚，我就会像其他男人一样虚弱。”

” [ænd; ənd] [dəˈlaɪlə] [sed] , “ [oʊ] , ['sæmsən] , [let] [ˌem 'iː][traɪ] ;
” **And** **Delilah** **said** **,** **“** **Oh** **,** **Samson** **,** **let** **me** **try** **;**
” 和 黛莉拉 说 , “ 哦 , 参孙 , 让 我 尝试 ;

“大利拉说：‘哦，参孙，让我试试吧；

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][taɪ][juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [friː] .
let **me** **see** **if** **I** **can** **tie** **you** **so** **that** **you** **cannot** **get** **free** **.**
让 我 看 如果 我 能 领带 你 所以 那 你 不能 得到 自由的 .

让我看看能不能把你绑起来，让你挣脱不开。

” [ænd; ənd]['sæmsən] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
” **And** **Samson** **held** **out** **his** **arms** **,**
” 和 参孙 握住 出去 他的 武器 ,

于是参孙张开双臂，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [taɪd] ['sev(ə)n] [nuː] ['boʊstrɪŋ] [taɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɑːrd] [nɑːts] .

and	she	tied	seven	new	bowstrings	tight	about	him	with	hard	knots	.
和	她	系	七	新的	弓弦	紧的	关于	他	和	难的	绳结	.

她用七根新弓弦，打了结，紧紧地把他绑了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , ['weɪtɪŋ] .

And	the	lords	of	the	Philistines	were	in	the	next	room	,	waiting	.
和	这	领主们	的	这	非利士人	是	在	这	下一个	房间	,	等待	.

非利士人的首领们正在隔壁房间里等候。

[ænd; ənd] [də'laɪlə] [kraɪd] , " [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [biː; bi][ə'pɑːn] [ðiː] , ['sæmsən] !

And	Delilah	cried	,	"	The	Philistines	be	upon	thee	,	Samson	!
和	黛莉拉	哭	,	"	这	非利士人	是	之上	你	,	参孙	!

大利拉喊道："参孙，非利士人来攻击你吧！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,

"	And	he	started	up	,
"	和	他	开始	向上	,

然后他开始说道：

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] ['boʊstrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [skɔːrtʃt]

and	broke	the	bowstrings	as	if	they	were	strings	which	had	been	scorched
和	打破	这	弓弦	作为	如果	他们	是	字符串	哪个	有	到过	烧焦的

[ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

in	the	fire	.
在	这	火	.

弓弦断了，就像被火烧焦的弓弦一样。

[soʊ][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] .

So	the	secret	of	his	strength	was	not	known	.
所以	这	秘密	的	他的	力量	曾是	不是	已知	.

所以他的力量秘密一直不为人知。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [də'laɪlə] [tiːzd] ['sæmsən] [ə'gen] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['siːkrət] .

But	the	next	day	,	Delilah	teased	Samson	again	to	tell	the	secret	.
但	这	下一个	天	,	黛莉拉	戏弄	参孙	再次	到	告诉	这	秘密	.

但第二天，黛利拉又戏弄参孙，逼他说出这个秘密。

" [juː; jʊ] [mɑːkt] [ˌem 'iː] , ['jestərdeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][laɪz] .

"	You	mocked	me	,	yesterday	,	"	she	said	,	"	and	told	me	lies	.
"	你	嘲笑	我	,	昨天	,	"	她	说	,	"	和	讲述	我	谎言	.

"你昨天嘲笑我，"她说，"还对我说谎。"

[naʊ] , ['truːli] , ['sæmsən] , [haʊ] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [baʊnd] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [baʊnd] ?

Now	,	truly	,	Samson	,	how	may	you	be	bound	so	that	you	must	stay	bound	?
现在	,	真的	,	参孙	,	如何	可能	你	是	边界	所以	那	你	必须	停留	边界	?

参孙啊，你究竟该如何被捆绑，以至于永远无法挣脱?

" [ænd; ənd]['sæmsən] [sed] , " [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][taɪd][wɪð; wɪθ] [nuː] [roʊps] [wɪtʃ] [hæv; həv]

"	And	Samson	said	,	"	If	I	were	to	be	tied	with	new	ropes	which	have
"	和	参孙	说	,	"	如果	我	是	到	是	系	和	新的	绳索	哪个	有

['nevər] [bɪn] [juːst] ,

never	been	used	,
绝不	到过	用过的	,

参孙说："如果我被用从未用过的新绳子捆绑，

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [wiːk] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .

then	I	should	be	as	weak	as	any	other	man	.
然后	我	应该	是	作为	虚弱的	作为	任何	其他	男人	.

那么我就应该和其他男人一样软弱了。

" [soʊ] [də'laɪlə] [tʊk] [nuː] [roʊps] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm; ɪm] [fæst] .
" So Delilah took new ropes and tied him fast .
" 所以 黛莉拉 采取 新的 绳索 和 系 他 快速地 .

于是黛利拉拿了新的绳子，把他捆了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , ['weɪtɪŋ] .
And the lords of the Philistines were in the next room , waiting .
和 这 领主们 的 这 非利士人 是 在 这 下一个 房间 , 等待 .

非利士人的首领们正在隔壁房间里等候。

[ænd; ənd] [də'laɪlə] [kraɪd] , " [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [biː; bi] [ə'pɑːn] [ðiː] , ['sæmsən] !
And Delilah cried , " The Philistines be upon thee , Samson !
和 黛莉拉 哭 , " 这 非利士人 是 之上 你 , 参孙 !

大利拉喊道："参孙，非利士人来攻击你吧！"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [roʊps] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θred] .
" And he broke the ropes as if they had been thread .
" 和 他 打破 这 绳索 作为 如果 他们 有 到过 线 .

"他挣断了绳索，就像挣断了线一样。"

[ə'gen] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .
Again , the next day , she asked him the same question .
再次 , 这 下一个 天 , 她 问 他 这 相同的 问题 .

第二天，她又问了他同样的问题。

[ænd; ənd] ['sæmsən] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['lɑːks] [ʌv; əv] [maɪ] [her] [wɜːr; wər] ['woʊv(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [web] ,
And Samson said , " If the seven locks of my hair were woven into a web ,
和 参孙 说 , " 如果 这 七 锁 的 我的 头发 是 编织 进入 一个 网站 ,

参孙说："如果我的七缕头发织成一张网，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ə'weɪ] .
I could not get away .
我 可以 不是 得到 离开 .

我逃不掉的。

" [ænd; ənd] [də'laɪlə] [wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] [klɔːθ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [luːm] ,
" And Delilah was weaving cloth upon a loom ,
" 和 黛莉拉 曾是 编织 布 之上 一个 织布机 ,

"当时，大利拉正在织布机上织布，

[ænd; ənd] [waɪl] ['sæmsən] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi] [woʊv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] ['ɪntuː] [ðə; ði] [web] [ænd; ənd] [kraɪd]
and while Samson was asleep she wove his long hair into the web and cried
和 尽管 参孙 曾是 睡着了 她 编织 他的 长的 头发 进入 这 网站 和 哭
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

趁着参孙睡着的时候，她把他的长发织进了蛛网里，又哭了起来。

" [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [biː; bi] [ə'pɑːn] [ðiː] , ['sæmsən] !
" The Philistines be upon thee , Samson !
" 这 非利士人 是 之上 你 , 参孙 !

"非利士人来攻击你吧，参孙！"

" [ænd; ənd] [streɪt] [hiː; hi] [weɪkt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [web] [ænd; ənd]
" And straight he waked , and stood up , and pulled away the web and
" 和 直的 他 醒来 , 和 站立 向上 , 和 拉 离开 这 网站 和
[ðə; ði] [luːm] [tə'geðər] .
the loom together .
这 织布机 一起 .

"他立刻起身，站起身，把网和织布机一起扯了下来。"

[ðen] [də'laɪlə] [sed] , “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] , - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

Then	Delilah	said	,	“	How	can	you	say	,	'	I	love	you	,
然后	黛莉拉	说	,	“	如何	能	你	说	,	-	我	爱	你	,

然后黛利拉说：“你怎么能说，‘我爱你，’”

- [wen] ['evri] [deɪ] [juː; jʊ] [mɑːk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] !

'	when	every	day	you	mock	me	and	lie	to	me	!
-	什么时候	每一个	天	你	嘲笑	我	和	说谎	到	我	!

你每天都嘲笑我、欺骗我！

[tel] [ˌem 'iː] [truː] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][jʊr; jər] ['maɪti] [streŋθ] ?

Tell	me	true	,	what	is	the	secret	of	your	mighty	strength	?
告诉	我	真的	,	什么	是	这	秘密	的	你的	强大的	力量	?

告诉我实话，你拥有如此强大力量的秘诀是什么?

” [ænd; ənd]['sæmsən][toʊld][hɜːr; hər] [truː] .

”	And	Samson	told	her	true	.
”	和	参孙	讲述	她	真的	.

“参孙对她说的是实话。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf][maɪ] [her] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [streŋθ] [æt; ət][ɔːl] .

“	If	they	cut	off	my	hair	,	”	he	said	,	“	then	I	shall	have	no	strength	at	all	.
“	如果	他们	切	离开	我的	头发	,	”	他	说	,	“	然后	我	将	有	不	力量	在	全部	.

“如果他们剪掉我的头发，”他说，“那我将完全没有力气。”

” [ænd; ənd] [də'laɪlə] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] ,

”	And	Delilah	knew	that	this	time	he	had	told	the	truth	,
”	和	黛莉拉	知道	那	这	时间	他	有	讲述	这	真相	,

“黛利拉知道，这一次他说的是真话。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

and	she	called	for	the	lords	of	the	Philistines	.
和	她	称为	为了	这	领主们	的	这	非利士人	.

于是她召来了非利士人的首领。

“ [kʌm] ['oʊnli] [ðɪs] [wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

“	Come	only	this	once	,	”	she	said	,	“	and	you	shall	have	him	.
“	来	仅有的	这	一次	,	”	她	说	,	“	和	你	将	有	他	.

“你只需来这一次，”她说，“你就能得到他。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['sɪlvər] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

”	And	they	came	,	and	brought	the	silver	pieces	with	them	.
”	和	他们	来了	,	和	带来	这	银	件	和	他们	.

他们来了，也带来了银子。

[ænd; ənd]['sæmsən] [slept] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn] [dɪ'laɪləz] [niːz]

And	Samson	slept	,	in	the	heat	of	the	day	,	with	his	head	upon	Delilah's	knees
和	参孙	睡着了	,	在	这	热	的	这	天	,	和	他的	头	之上	黛莉拉的	膝盖

.

:
.

正午的烈日下，参孙枕着大利拉的膝盖睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [keɪm] [ɪn] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['lɑːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .

And	the	men	came	in	softly	and	cut	off	the	seven	locks	of	his	hair	.
和	这	男人	来了	在	轻轻	和	切	离开	这	七	锁	的	他的	头发	.

于是，几个男人轻手轻脚地走了进来，剪掉了他七缕头发。

[ðen] [də'laɪlə] [kraɪd] , “ [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [biː; bi][ə'pɑːn] [ðiː] , ['sæmsən] !

Then	Delilah	cried	,	“	The	Philistines	be	upon	thee	,	Samson	!
然后	黛莉拉	哭	,	“	这	非利士人	是	之上	你	,	参孙	!

于是大利拉喊道：“参孙，非利士人来攻击你吧！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ]

"	And	he	awoke	,	and	saw	the	Philistines	coming	,	and	he	stretched	forth
"	和	他	醒来	,	和	锯	这	非利士人	未来	,	和	他	拉伸	前进

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːrmz] ,

his	great	arms	,
他的	伟大的	武器	,

“他醒了，看见非利士人来，就伸出他强壮的手臂，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .

and	they	were	like	the	arms	of	any	other	man	.
和	他们	是	喜欢	这	武器	的	任何	其他	男人	.

它们和其他男人的手臂没什么两样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [leɪd] [hoʊld] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

And	the	Philistines	laid	hold	upon	him	,	and	put	out	both	his	eyes	.
和	这	非利士人	铺设	抓住	之上	他	,	和	放	出去	两个都	他的	眼睛	.

非利士人抓住他，剜去了他的双眼。

[soʊ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [brɔːt] ['sæmsən] [daʊn] [tuː; tə] ['gɑːzə] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [bræs]

So	the	Philistines	brought	Samson	down	to	Gaza	,	and	bound	him	with	brass
所以	这	非利士人	带来	参孙	向下	到	加沙	,	和	边界	他	和	黄铜

['fetərz] ,

fetters	,
镣铐	,

于是非利士人把参孙带到迦萨，用铜链把他捆了起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [greɪnd] [ðer; ðər] [kɔːrn] .

and	put	him	in	prison	,	and	made	him	grind	their	corn	.
和	放	他	在	监狱	,	和	制成	他	研磨	他们的	玉米	.

把他关进监狱，让他帮他们磨玉米。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [her] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [ə'gen] .

But	his	hair	began	to	grow	again	.
但	他的	头发	开始	到	生长	再次	.

但他的头发又开始长出来了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv]

And	at	last	,	one	day	,	the	Philistines	made	a	great	feast	in	the	temple	of
和	在	最后的	,	一	天	,	这	非利士人	制成	一个	伟大的	盛宴	在	这	寺庙	的

['deɪˌgɑːn] ,

Dagon	,
达贡	,

最后有一天，非利士人在大衮神庙里举行了一场盛大的宴会。

[ðer; ðər][gɑːd] .

their	god	.
他们的	上帝	.

他们的神。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraʊdz] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv]

And	there	were	crowds	and	crowds	of	people	,	and	all	the	lords	of
和	那里	是	人群	和	人群	的	人们	,	和	全部	这	领主们	的

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ;

the	Philistines	;
这	非利士人	;

那里聚集了很多人，还有非利士人的首领们；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] .

there	were	people	even	on	the	roof	.
那里	是	人们	甚至	在	这	屋顶	.

甚至屋顶上还有人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] ['sæmsən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪzn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

And	they	brought	Samson	from	the	prison	that	they	might	look	at	him	,
和	他们	带来	参孙	从	这	监狱	那	他们	可能	看	在	他	,

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

and	laugh	at	him	.
和	笑	在	他	.

他们把参孙从监狱里带出来，要看他，要嘲笑他。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [læd] [led] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

And	a	lad	led	him	by	the	hand	.
和	一个	小伙子	引领	他	经过	这	手	.

一个男孩牵着他的手。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['sæmsən] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] , “ [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪlər] .

And	by	and	by	Samson	said	to	the	lad	,	“	Lead	me	to	a	pillar	.
和	经过	和	经过	参孙	说	到	这	小伙子	,	“	带领	我	到	一个	支柱	.

过了一会儿，参孙对那少年说：“带我到一根柱子那里去。”

” [naʊ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ruːf] ['restɪd] [ɑːn] [tuː] [hjuːdʒ] [piləs] , [kwaɪt] [nɪr] [tə'geðər] .

”	Now	the	temple	roof	rested	on	two	huge	pillars	,	quite	near	together	.
”	现在	这	寺庙	屋顶	休息	在	二	巨大的	柱子	,	相当	靠近	一起	.

“现在，寺庙的屋顶由两根巨大的柱子支撑着，这两根柱子靠得很近。”

[ænd; ənd] ['sæmsən] [kraɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] [lɔːrd] [gɑːd] , [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ]

And	Samson	cried	to	God	and	said	,	“	O	Lord	God	,	remember	me	,	I	pray
和	参孙	哭	到	上帝	和	说	,	“	哦	主	上帝	,	记住	我	,	我	祈祷

[ðiː] ,

thee	,
你	,

参孙向神呼求说：“主神啊，求你记念我，我恳求你。”

[ænd; ənd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ˌem 'iː] , ['oʊnli] [ðɪs] [wʌns] , [oʊ] [gɑːd] ,

and	strengthen	me	,	only	this	once	,	O	God	,
和	加强	我	,	仅有的	这	一次	,	哦	上帝	,

上帝啊，求你赐我力量，就这一次吧！

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'vendʒd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [tuː] [aɪz] .

that	I	may	be	avenged	upon	the	Philistines	for	one	of	my	two	eyes	.
那	我	可能	是	复仇	之上	这	非利士人	为了	一	的	我的	二	眼睛	.

好让我向非利士人复仇，为他们失去的一只眼睛讨回公道。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːrmz] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piləs] ,

”	And	he	thrust	out	his	great	arms	where	he	stood	between	the	pillars	,
”	和	他	推力	出去	他的	伟大的	武器	在哪里	他	站立	之间	这	柱子	,

“他站在两根柱子之间，伸出他巨大的双臂，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ,

and	pushed	them	hard	with	all	his	might	,	and	they	fell	,
和	推动	他们	难的	和	全部	他的	可能	,	和	他们	跌倒	,

他用尽全力用力推他们，他们就倒下了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːf] [fel] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [lɔːds] ,

and	the	roof	fell	with	them	upon	the	Philistines	,	and	upon	their	lords	,
和	这	屋顶	跌倒	和	他们	之上	这	非利士人	,	和	之上	他们的	领主们	,

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] ['sæmsən] .

and	upon	Samson	.
和	之上	参孙	.

屋顶和他们一起倒塌，砸在了非利士人、他们的首领和参孙身上。

[soʊ][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sluː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

So	the	dead	which	he	slew	at	his	death	were	more	than	they	which	he
所以	这	死的	哪个	他	一万	在	他的	死亡	是	更多的	比	他们	哪个	他

[sluː] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

slew	in	his	life	.
一万	在	他的	生活	.

所以他死时所杀的死人比他生前所杀的死人多。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII

二十三

二十三

[ðə; ði] ['bræmbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər]

THE	BRAMBLE	AND	THE	FIRE
这	荆棘	和	这	火

荆棘与火

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] .

BIMELECH	was	a	king's	son	.
-	曾是	一个	国王的	儿子	.

比米勒是国王的儿子。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [breɪv] ['gɪdiən] [huː] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [læmps] [ænd; ənd]

His	father	was	the	brave	Gideon	who	fought	the	battle	of	the	Lamps	and
他的	父亲	曾是	这	勇敢的	基甸	WHO	战斗	这	战斗	的	这	灯具	和

['pɪtʃɚz] .

Pitchers	.
投手	.

他的父亲是勇敢的基甸，曾参与灯盏与水罐之战。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sev(ə)nti] ['brʌðərz] .

But	he	had	seventy	brothers	.
但	他	有	七十	兄弟	.

但他有七十个兄弟。

[soʊ] [wen] ['gɪdiən] [daɪd][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] [wʌns] [əˈroʊz] ,

So	when	Gideon	died	the	question	at	once	arose	,
所以	什么时候	基甸	死亡	这	问题	在	一次	出现	,

所以，当基甸死后，问题立刻出现了：

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] ?

“	Which	of	all	the	princes	shall	be	the	king	?
“	哪个	的	全部	这	王子们	将	是	这	国王	?

“众王子中谁将作王？”

” [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['ænsər] [baɪ] [əˈbimə,lek] .

”	This	question	was	promptly	answered	by	Abimelech	.
”	这	问题	曾是	及时	回答	经过	亚比米勒	.

“亚比米勒立即回答了这个问题。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] ['ʃɛkəm] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	went	to	the	men	of	a	town	called	Shechem	,	and	said	,
他	去	到	这	男人	的	一个	镇	称为	示剑	,	和	说	,

他去了示剑城，对那里的人们说：

“ [noʊ]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][hæv; həv] ['sev(ə)nti] [kɪŋz] .

“	No	nation	can	have	seventy	kings	.
”	不	国家	能	有	七十	国王	.

一个国家不可能有七十个国王。

[ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbər] [ɪz][wʌn] .

The	right	number	is	one	.
这	正确的	数字	是	一	.

正确的数字是1。

[naʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] .

Now	make	me	king	,	and	I	will	be	your	friend	.
现在	制作	我	国王	,	和	我	将要	是	你的	朋友	.

现在让我当国王，我就做你的朋友。

" [ænd; ənd] [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ʃɛkəm] .

"	And	that	pleased	the	men	of	Shechem	.
"	和	那	高兴	这	男人	的	示剑	.

“这让示剑人很高兴。”

[ðeɪ] [geɪv] [ə'bimə,lek] ['sev(ə)nti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [haɪrd] ['sev(ə)nti] [bæd] [men] ,

They	gave	Abimelech	seventy	pieces	of	silver	,	and	he	hired	seventy	bad	men	,
他们	给予	亚比米勒	七十	件	的	银	,	和	他	雇用	七十	坏的	男人	,

他们给了亚比米勒七十块银子，亚比米勒就雇佣了七十个恶人。

[ænd; ənd][wʌn] [blæk] [naɪt] [ðeɪ] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʃɛkəm] ,

and	one	black	night	they	set	out	from	Shechem	,
和	一	黑色的	夜晚	他们	放	出去	从	示剑	,

在一个漆黑的夜晚，他们从示剑出发。

['evri] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɪn] [wʌn] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [ɪn][ðə; ði]

every	man	with	a	piece	of	silver	in	one	pocket	and	a	sharp	knife	in	the
每一个	男人	和	一个	片	的	银	在	一	口袋	和	一个	锋利的	刀	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

每个男人一个口袋里装着一块银币，另一个口袋里装着一把锋利的刀。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv] [æbɪmlɪks] ['sev(ə)nti] ['brʌðərz]

and	when	they	came	back	in	the	early	morning	all	of	Abimelech's	seventy	brothers
和	什么时候	他们	来了	后退	在	这	早期的	早晨	全部	的	亚比米勒的	七十	兄弟

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [bʌt; bət][wʌn] .

had	been	killed	but	one	.
有	到过	被杀	但	一	.

第二天清晨，当他们回来时，亚比米勒的七十个兄弟除了一个以外全部都被杀死了。

[wʌn] ['brʌðər] , ['dʒoʊθəm] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪ'skeɪpt] .

One	brother	,	Jotham	,	the	youngest	of	them	all	,	escaped	.
一	兄弟	,	约瑟姆	,	这	最小的	的	他们	全部	,	逃脱	.

兄弟中最小的约瑟姆逃了出来。

[naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['ʃɛkəm] [leɪ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

Now	the	town	of	Shechem	lay	amidst	the	mountains	.
现在	这	镇	的	示剑	躺	在……之中	这	山脉	.

示剑城坐落在群山之中。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [kɔːld] [ɪ'bɑːl] ,

On	one	side	was	a	mountain	called	Ebal	,
在	一	边	曾是	一个	山	称为	平衡	,

一边是一座名叫埃巴尔的山，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [kɔːld] ['gɛrɪzɪm] .

and	on	the	other	side	was	a	mountain	called	Gerizim	.
和	在	这	其他	边	曾是	一个	山	称为	基利心	.

另一边是一座名叫基利心山的山。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ʃɛkəm] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['kɔːlɪŋ] ,

And	that	day	,	the	men	of	Shechem	heard	the	voice	of	some	one	calling	,
和	那	天	,	这	男人	的	示剑	听到	这	嗓音	的	一些	一	呼叫	,

那天，示剑人听见有人呼喊的声音，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [faɪnd] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm]

and	here	they	looked	and	there	they	looked	to	find	where	the	voice	came
和	这里	他们	看起来	和	那里	他们	看起来	到	寻找	在哪里	这	嗓音	来了

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

他们四处张望，想找到声音的来源。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ɑːn] [maʊnt] ['gɛrɪzɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	at	last	on	Mount	Gerizim	they	saw	a	boy	.
和	在	最后的	在	山	基利心	他们	锯	一个	男生	.

最后，他们在基利心山上看到了一个男孩。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æbɪmlɪks] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] , ['dʒoʊθəm] .

And	there	was	Abimelech's	youngest	brother	,	Jotham	.
和	那里	曾是	亚比米勒的	最小的	兄弟	,	约瑟姆	.

还有亚比米勒最小的弟弟约坦。

[ænd; ənd] ['dʒoʊθəm] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ʃɛkəm] ,

And	Jotham	lifted	up	his	voice	and	cried	to	the	men	of	Shechem	,
和	约瑟姆	抬起	向上	他的	嗓音	和	哭	到	这	男人	的	示剑	,

于是约坦高声向示剑人喊道：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

and	they	came	out	of	their	houses	and	stood	in	the	street	to	hear	him	.
和	他们	来了	出去	的	他们的	房屋	和	站立	在	这	街道	到	听到	他	.

于是他们从家里出来，站在街上听他讲话。

“ ['hɑːrkən] ['ʌntə¸'ʌntu] [¸em 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [jiː; jɪ] [men] [ʌv; əv] ['ʃɛkəm] , [ðæt] [gɑːd] [meɪ] ['hɑːrkən]

“	Hearken	unto	me	,	”	he	said	,	“	ye	men	of	Shechem	,	that	God	may	hearken
“	倾听	到	我	,	”	他	说	,	“	是的	男人	的	示剑	,	那	上帝	可能	倾听

['ʌntə¸'ʌntu] [juː; jʊ] .

unto	you	.
到	你	.

“示剑人哪，听我说，好让上帝也听你们的话。”他说。

[wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [triːz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːlɪv]

One	time	the	trees	resolved	to	choose	a	king	,	and	they	said	to	the	olive
一	时间	这	树木	已解决	到	选择	一个	国王	,	和	他们	说	到	这	橄榄

[triː] ,

tree	,
树	,

有一次，树木们决定选出一位国王，它们对橄榄树说：

- [kʌm] [ðaʊ] [ænd; ənd] [reɪn] ['oʊvər] [¸juː 'es] .

'	Come	thou	and	reign	over	us	.
-	来	你	和	在位	超过	我们	.

来吧，统治我们吧。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [triː] [sed] ['ʌntə¸'ʌntu] [ðem; ðəm] , - [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [liːv] [maɪ] [ɔɪl] [wɪtʃ] ['ɔnəz] [gɑːd]

'	But	the	olive	tree	said	unto	them	,	'	Shall	I	leave	my	oil	which	honors	God
-	但	这	橄榄	树	说	到	他们	,	-	将	我	离开	我的	油	哪个	荣誉	上帝

[ænd; ənd] [mæn] ,

and	man	,
和	男人	,

橄榄树却对他们说：“我岂可留下那荣耀神和人的油呢？

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] ?

and	go	to	be	king	over	the	trees	?
和	去	到	是	国王	超过	这	树木	?

然后去当树木之王?

- [ðen] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][fɪg] [triː] , - [kʌm] [ðaʊ] [ænd; ənd] [reɪn] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

' Then	they	said	to	the	fig	tree	,	' Come	thou	and	reign	over	us	,
- 然后	他们	说	到	这	如图	树	,	- 来	你	和	在位	超过	我们	,

于是他们对无花果树说："你来作我们的王，

- [bʌt; bət][ðə; ði][fɪg] [triː] [sed] ,

' But	the	fig	tree	said	,
- 但	这	如图	树	说	,

"但是无花果树说，

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [maɪ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [fruːt][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ['oʊvər]

' Shall	I	leave	my	sweetness	and	my	good	fruit	and	go	to	be	king	over
- 将	我	离开	我的	甜味	和	我的	好的	水果	和	去	到	是	国王	超过

[ðə; ði] [triːz] ?

the	trees	?
这	树木	?

难道我要舍弃我的甜蜜和美好的果实，去当树木之王吗?

- [ðen] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪn] , - [kʌm] [ðaʊ] [ænd; ənd] [reɪn] ['oʊvər][ˌjuː 'es] , - [bʌt; bət][ðə; ði] [vaɪn]

' Then	they	said	to	the	vine	,	' Come	thou	and	reign	over	us	,	' But	the	vine
- 然后	他们	说	到	这	藤	,	- 来	你	和	在位	超过	我们	,	- 但	这	藤

[sed] ,

said	,
说	,

于是他们对葡萄树说："你来统治我们吧！"但葡萄树说：

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [maɪ] [waɪn] [wɪtʃ] ['glædnz] [gɑːd][ænd; ənd][mæn][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ]

' Shall	I	leave	my	wine	which	gladdens	God	and	man	and	go	to	be	king
- 将	我	离开	我的	葡萄酒	哪个	格拉登斯	上帝	和	男人	和	去	到	是	国王

['oʊvər][ðə; ði] [triːz] ?

over	the	trees	?
超过	这	树木	?

"我是否该舍弃令神明和世人欢欣的美酒，去统治树木呢？"

- [ðʌs] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪg][ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

' Thus	the	olive	and	the	fig	and	the	vine	refused	.
- 因此	这	橄榄	和	这	如图	和	这	藤	拒绝	.

"因此，橄榄树、无花果树和葡萄树都拒绝了。"

[ðen] [sed] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['bræmbl] , - [kʌm] [ðaʊ] [ænd; ənd] [reɪn] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

Then	said	all	the	trees	unto	the	bramble	,	' Come	thou	and	reign	over	us	,
然后	说	全部	这	树木	到	这	荆棘	,	- 来	你	和	在位	超过	我们	,

于是所有的树木都对荆棘说："来吧，统治我们吧！"

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræmbl] [kən'sentid] .

' And	the	bramble	consented	.
- 和	这	荆棘	同意	.

于是，荆棘同意了。

- [kʌm] , - [sed] [ðə; ði] ['bræmbl] , - [ænd; ənd] [get] ['ʌndər] [maɪ] ['ʃædoʊ] .

' Come	,	' said	the	bramble	,	' and	get	under	my	shadow	.
- 来	,	- 说	这	荆棘	,	- 和	得到	在下面	我的	阴影	.

"来吧，"荆棘说，"到我的阴影下来。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌem 'iː] [fɔːls] ,

But	if	you	play	me	false	,
但	如果	你	玩	我	错误的	,

但如果你对我虚情假意，

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [ʃæl; ʃəl] [ˈfaɪər] [kʌm] [tɪl] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈsiːdəz] [ʌv; əv] [ˈlebənɑːn] [ɑːr; ər] [bəːnd] . -

out	of	me	shall	fire	come	till	even	the	cedars	of	Lebanon	are	burned	.	'
出去	的	我	将	火	来	直到	甚至	这	雪松	的	黎巴嫩	是	烧伤	.	-

“必有火从我里面出来，直到黎巴嫩的香柏树也被烧毁。”

” [ðʌs] [dɪd] [ˈdʒoʊθəm] [spiːk] , [ænd; ənd] [lest] [ˈenibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪb(ə)l] ,

”	Thus	did	Jotham	speak	,	and	lest	anybody	should	fail	to	understand	his	fable	,
”	因此	做过	约瑟姆	说话	,	和	免得	任何人	应该	失败	到	理解	他的	寓言	,

“约坦如此说道，以免有人听不懂他所讲的寓言，

[hiː; hi] [toʊld] [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] [ˈʃɛkəm] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] .

he	told	the	men	of	Shechem	what	it	meant	.
他	讲述	这	男人	的	示剑	什么	它	意思是	.

他把这话的意思告诉了示剑人。

“ [maɪ] [ˈbrʌðər] [əˈbimə,lek] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

“	My	brother	Abimelech	,	”	he	said	,	“	is	good	for	nothing	.
“	我的	兄弟	亚比米勒	,	”	他	说	,	“	是	好的	为了	没有什么	.

他说：“我的兄弟亚比米勒一无是处。”

[hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbræmbl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːld] .

He	is	like	a	bramble	in	the	field	.
他	是	喜欢	一个	荆棘	在	这	场地	.

他就像田野里的荆棘。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [jʊr; jər] [kɪŋ] .

And	you	have	made	him	your	king	.
和	你	有	制成	他	你的	国王	.

你们拥立他为王。

[naʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈfaɪər] .

Now	look	out	for	fire	.
现在	看	出去	为了	火	.

注意防火。

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,

”	So	saying	,	he	climbed	down	from	the	rock	on	which	he	stood	,
”	所以	说	,	他	攀登	向下	从	这	岩石	在	哪个	他	站立	,

说完，他就从他所站的岩石上爬了下来。

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [ræn] [əˈweɪ] .

and	disappeared	in	the	woods	and	ran	away	.
和	消失	在	这	树林	和	跑	离开	.

然后消失在树林里，逃走了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] [keɪm] .

And	by	and	by	the	fire	came	.
和	经过	和	经过	这	火	来了	.

不久，火势蔓延开来。

[fɔːr; fər] [ˈæftər] [θriː] [ˈjɪrz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [bɪˈtwiːn] [əˈbimə,lek] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men]

For	after	three	years	there	was	a	quarrel	between	Abimelech	and	the	men
为了	后	三	年	那里	曾是	一个	争吵	之间	亚比米勒	和	这	男人

[ʌv; əv] [ˈʃɛkəm] .

of	Shechem	.
的	示剑	.

三年后，亚比米勒与示剑人发生了争执。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ʃɛkəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɑːb] [ðə; ði] ['kærəvænz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ]

The	men	of	Shechem	began	to	rob	the	caravans	as	they	went	to	and	fro
这	男人	的	示剑	开始	到	抢	这	旅行拖车	作为	他们	去	到	和	弗

['oʊvər] [ðə; ði] [greɪt] [roʊdz] [θruː] [æbɪmlɪks] [lænd] .

over	the	great	roads	through	Abimelech's	land	.
超过	这	伟大的	道路	通过	亚比米勒的	土地	.

示剑人开始抢劫往返于亚比米勒领土各大路上的商队。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] , [wen] [ðə; ði] [greɪps] [wɜːr; wər] [raɪp] ,

And	in	the	autumn	,	when	the	grapes	were	ripe	,
和	在	这	秋天	,	什么时候	这	葡萄	是	成熟	,

到了秋天，当葡萄成熟的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ʃɛkəm] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪnjədz] ['meɪkɪŋ] [waɪn] [ænd; ənd]

and	the	men	of	Shechem	were	all	in	the	vineyards	making	wine	and
和	这	男人	的	示剑	是	全部	在	这	葡萄园	制作	葡萄酒	和

['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

drinking	it	,
喝	它	,

示剑的男人们都在葡萄园里酿酒、喝酒。

[ðeɪ] [dɪ'faɪd] [ə'bimə,lek] .

they	defied	Abimelech	.
他们	违抗	亚比米勒	.

他们违抗了亚比米勒。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

They	said	that	they	were	not	afraid	of	him	.
他们	说	那	他们	是	不是	害怕的	的	他	.

他们说他们不怕他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] ['liːdər] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['gɑːl] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪŋ] [ɪn]

And	they	had	for	leader	a	man	named	Gaal	,	who	wished	to	be	king	in
和	他们	有	为了	领导者	一个	男人	命名	加尔	,	WHO	希望	到	是	国王	在

[æbɪmlɪks] [pleɪs] .

Abimelech's	place	.
亚比米勒的	地方	.

他们的首领名叫迦勒，他想取代亚比米勒成为国王。

“ [huː] [ɪz] [ə'bimə,lek] ?

“	Who	is	Abimelech	?
“	WHO	是	亚比米勒	?

亚比米勒是谁?

” [hiː; hi] [sed] ; “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ?

”	he	said	;	“	why	should	we	serve	him	?
”	他	说	;	“	为什么	应该	我们	服务	他	?

他说：“我们为什么要服侍他？”

[meɪk] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [ə'bimə,lek] .

Make	me	your	captain	,	and	I	will	look	after	Abimelech	.
制作	我	你的	队长	,	和	我	将要	看	后	亚比米勒	.

让我做你们的队长，我会照顾亚比米勒。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [duː] .

”	And	this	they	agreed	to	do	.
”	和	这	他们	同意	到	做	.

他们同意这样做。

[bʌt; bət] [ziːbuːl] , [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [sent] [wɜːrd] [ænd; ənd] [toʊld] [ə'bimə,lek] .

But	Zebul	,	the	mayor	of	the	city	,	sent	word	and	told	Abimelech	.
但	泽布尔	,	这	市长	的	这	城市	,	发送	单词	和	讲述	亚比米勒	.

但该城的市长泽布尔派人去告诉了亚比米勒。

[ænd; ənd] [ə'bimə,lek] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [baɪ] [naɪt] ,

And	Abimelech	rose	up	,	and	all	the	people	that	were	with	him	,	by	night	,
和	亚比米勒	玫瑰	向上	,	和	全部	这	人们	那	是	和	他	,	经过	夜晚	,

于是亚比米勒和他所有的追随者在夜间起来，

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [tɔ:rd] ['ʃɛkəm] .

and	marched	toward	Shechem	.
和	行军	朝向	示剑	.

然后向示剑进军。

[naʊ] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['gɑ:l] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd][zi:bu:l][ðə; ði] ['meɪər] [stʊd] [tə'geðər]

Now	early	in	the	morning	Gaal	the	rebel	and	Zebul	the	mayor	stood	together
现在	早期的	在	这	早晨	加尔	这	反叛	和	泽布尔	这	市长	站立	一起

[ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

in	the	gate	of	the	city	and	looked	out	.
在	这	门	的	这	城市	和	看起来	出去	.

清晨，叛军加尔和市长泽布尔并肩站在城门口向外眺望。

[ænd; ənd] ['gɑ:l] [sed] , “ [si:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

And	Gaal	said	,	“	See	,	there	are	people	coming	down	from	the	top	of	the
和	加尔	说	,	“	看	,	那里	是	人们	未来	向下	从	这	顶部	的	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

加尔说：“你看，有人正从山顶下来。”

” [bʌt; bət][zi:bu:l] [læft] [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] , [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['ʃæ,doʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ]

”	But	Zebul	laughed	and	said	,	“	Oh	,	you	see	the	shadows	of	the	passing
”	但	泽布尔	笑了	和	说	,	“	哦	,	你	看	这	阴影	的	这	通过

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

“但泽布尔笑着说：‘哦，你看，飘过的云朵的影子。’

” [ænd; ənd] ['gɑ:l] [spoʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] , “ [si:] ! [si:] !

”	And	Gaal	spoke	again	and	said	,	“	See	!	see	!
”	和	加尔	辐	再次	和	说	,	“	看	!	看	!

“加尔又开口说道：‘看！看！’

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] ['mɪdlənd] [hɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['gæðərɪŋ]

there	are	people	coming	over	Midland	Hill	,	and	there	are	others	gathering
那里	是	人们	未来	超过	米德兰	爬坡道	,	和	那里	是	其他的	采集

['ʌndər] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [tri:] .

under	the	Magician's	Tree	.
在下面	这	魔术师的	树	.

有人正从米德兰山那边过来，还有人聚集在魔法师树下。

” [ænd; ənd][zi:bu:l] [sed] , “ [wer] [ɪz][jʊr; jər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sed] , - [hu:] [ɪz] [ə'bimə,lek]

”	And	Zebul	said	,	“	Where	is	your	mouth	with	which	you	said	,	'	Who	is	Abimelech
”	和	泽布尔	说	,	“	在哪里	是	你的	嘴	和	哪个	你	说	,	-	WHO	是	亚比米勒

?

?
?

西布尔说：“你用什么口说过‘亚比米勒是谁？’呢？”

- [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] .

'	These	are	the	people	whom	you	have	despised	.
-	这些	是	这	人们	谁	你	有	被鄙视的	.

“这些人就是你们所鄙视的人。”

[goʊ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [faɪt] .

Go	out	now	and	fight	.
去	出去	现在	和	斗争	.

现在就出去战斗。

〞 [soʊ] ['gɑːl] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [fɔːt] ,

〞	So	Gaal	went	out	and	fought	,
〞	所以	加尔	去	出去	和	战斗	,

于是加尔出去战斗了，

[ænd; ənd] [ə'bimə,lek] [biːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	Abimelech	beat	him	and	chased	him	and	all	his	followers	into	the
和	亚比米勒	打	他	和	追逐	他	和	全部	他的	追随者	进入	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

亚比米勒打败了他，并追赶他和他的所有追随者进入城里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ʃɛkəm] [fled] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [strɔːŋ] ['taʊər] .

And	the	men	of	Shechem	fled	into	their	strong	tower	.
和	这	男人	的	示剑	逃亡	进入	他们的	强的	塔	.

示剑人逃进了他们坚固的塔楼。

[ænd; ənd] [ə'bimə,lek] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [tʊk] ['æksɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['ɪntuː]

And	Abimelech	and	his	men	took	axes	in	their	hands	and	went	off	into
和	亚比米勒	和	他的	男人	采取	轴	在	他们的	双手	和	去	离开	进入

[ðə; ði] [wʊdz] ;

the	woods	;
这	树林	;

于是亚比米勒和他的部下手里拿着斧子，进了树林。

[ænd; ənd] [ə'bimə,lek] [sed] , “ [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [duː] , ['kwɪkli] .

and	Abimelech	said	,	“	Watch	me	,	and	do	as	you	see	me	do	,	quickly	.
和	亚比米勒	说	,	“	手表	我	,	和	做	作为	你	看	我	做	,	迅速地	.

亚比米勒说：“看着我，快照着我做的去做。”

〞 [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪg] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

〞	And	he	cut	off	a	big	branch	of	a	tree	and	put	it	over	his	shoulder	,
〞	和	他	切	离开	一个	大的	分支	的	一个	树	和	放	它	超过	他的	肩膀	,

“于是他砍下一根粗壮的树枝，扛在肩上，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

and	all	the	soldiers	did	the	same	.
和	全部	这	士兵	做过	这	相同的	.

所有士兵都照做了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [keɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['ʃɛkəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [maːtʃiŋ] ['fɔːrɪst] ,

And	down	they	came	against	the	tower	of	Shechem	,	like	a	marching	forest	,
和	向下	他们	来了	反对	这	塔	的	示剑	,	喜欢	一个	行军	森林	,

他们像行进的森林一样，向示剑塔袭来。

[laɪk] ['bɜːrnəm] [wʊd] [ɑːn] [ɪts] ['feɪməs] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [dʌn'sɪnˌeɪn] .

like	Birnam	Wood	on	its	famous	march	to	Dunsinane	.
喜欢	伯纳姆	木头	在	它是	著名的	行进	到	邓西纳	.

就像伯南森林向邓西纳进发那样。

[ðə; ði] [baʊz] [ðeɪ] [paɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['faɪər] ,

The	boughs	they	piled	about	the	tower	and	set	them	on	fire	,
这	树枝	他们	堆积	关于	这	塔	和	放	他们	在	火	,

他们将树枝堆放在塔周围，然后点燃。

[ænd; ənd] [bəːnd] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ʌv; əv] ['ʃɛkəm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	burned	the	tower	and	the	men	of	Shechem	with	it	.
和	烧伤	这	塔	和	这	男人	的	示剑	和	它	.

并将示剑塔和塔上的人一同烧毁。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ə'bimə,lek] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]

But	the	next	day	,	when	Abimelech	tried	in	the	same	way	to	burn	the	tower	of
但	这	下一个	天	,	什么时候	亚比米勒	尝试	在	这	相同的	方式	到	烧伤	这	塔	的

-

,

Thebez	,
-	,

但第二天，当亚比米勒试图用同样的方式焚毁底比斯塔时，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][end] [keɪm] .

suddenly	the	end	came	.
突然	这	结尾	来了	.

突然间，一切都结束了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlstoʊn] [ɪn]

For	a	woman	on	the	top	of	the	tower	had	a	piece	of	a	millstone	in
为了	一个	女士	在	这	顶部	的	这	塔	有	一个	片	的	一个	磨石	在

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

因为塔顶上有一个女人，手里拿着一块磨石。

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'bimə,lek] [keɪm] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] ,

and	as	Abimelech	came	near	she	threw	the	stone	with	all	her	might	,
和	作为	亚比米勒	来了	靠近	她	扔	这	石头	和	全部	她	可能	,

当亚比米勒走近时，她用尽全力扔出了那块石头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hed] .

and	it	hit	him	in	the	head	.
和	它	打	他	在	这	头	.

它击中了他的头部。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [deθ] ,

And	that	he	might	die	a	soldier's	death	,
和	那	他	可能	死	一个	士兵的	死亡	,

或许他会像个战士一样死去。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['ɑːrmər] - ['berər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

he	called	his	armor	-	bearer	to	come	and	kill	him	with	his	sword	.
他	称为	他的	盔甲	-	持有人	到	来	和	杀	他	和	他的	剑	.

他叫来侍卫，让他用剑杀了他。

[ðʌs] [hiː; hi][daɪd] .

Thus	he	died	.
因此	他	死亡	.

于是他死了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['iːv(ə)l][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ʃɛkəm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'bimə,lek] [wʌz; wəz]

And	thus	the	evil	both	of	the	men	of	Shechem	and	of	Abimelech	was
和	因此	这	邪恶的	两个都	的	这	男人	的	示剑	和	的	亚比米勒	曾是

['pʌnɪʃt] .

punished	.
受到惩罚	.

因此，示剑人和亚比米勒人的罪恶都受到了惩罚。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

XXIV
二十四

[dʒɛfθəs] ['dɔːtər]
JEPHTHAH'S **DAUGHTER**
耶弗他的 女儿

耶弗他的女儿

[ɜːr; ər]['fɑːðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊtlɔː] , [laɪk]['rɑːbɪn] [hʊd] .
ER **father** **was** **an** **outlaw** **,** **like** **Robin** **Hood** **.**
急诊室 父亲 曾是 一个 取缔 , 喜欢 罗宾 兜帽 .

我父亲是个亡命之徒，就像罗宾汉一样。

[fɔːr; fər][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] ,
For **no** **fault** **of** **his** **he** **had** **been** **driven** **from** **his** **home** **,**
为了 不 过错 的 他的 他 有 到过 驱动 从 他的 家 ,

他无辜地被赶出了家园。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][waɪld] ['fɔːrɪst] .
and **had** **gone** **to** **live** **in** **the** **wild** **forest** **.**
和 有 已消失 到 居住 在 这 荒野 森林 .

然后他们就搬到荒野森林里生活了。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ] ['ʌðər] [men] , [sʌm; səm][bæd]
There **he** **had** **been** **joined** **by** **other** **men** **,** **some** **bad**
那里 他 有 到过 加入 经过 其他 男人 , 一些 坏的

在那里，他与其他一些人汇合，其中一些人很坏。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] ,
and **some** **good** **,**
和 一些 好的 ,

还有一些好的方面，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] [laɪk] [hɪm'self] [ɔːr][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt]
who **had** **been** **driven** **out** **like** **himself** **or** **had** **run** **away** **in** **fear** **of** **being** **punished**
WHO 有 到过 驱动 出去 喜欢 他自己 或者 有 跑步 离开 在 害怕 的 存在 受到惩罚
.
:
.

那些像他一样被驱逐出去的人，或者那些因为害怕受到惩罚而逃跑的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn]['fɔːr˧eɪz] , ['stiːlɪŋ] [ʃiːp] [ænd; ənd]['ɑːksn] .
And **they** **went** **on** **forays** **,** **stealing** **sheep** **and** **oxen** **.**
和 他们 去 在 突袭 , 偷窃 羊 和 牛 .

他们四处劫掠，偷羊偷牛。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] [pəːsiz] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][baɪ] [ðæt] [weɪ] ,
And **people** **who** **had** **money** **in** **their** **purses** **were** **afraid** **to** **go** **by** **that** **way** **,**
和 人们 WHO 有 钱 在 他们的 钱包 是 害怕的 到 去 经过 那 方式 ,

而那些钱包里有钱的人却不敢走那条路。

[lest] ['dʒefθə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [men] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][send][ðem; ðəm]
lest **Jephthah** **and** **his** **merry** **men** **should** **fall** **upon** **them** **and** **send** **them**
免得 耶弗他 和 他的 欢乐 男人 应该 落下 之上 他们 和 发送 他们
[bæk] [wɪð; wɪθ] ['empti] ['pɑːkəts] ,
back **with** **empty** **pockets** **,**
后退 和 空的 口袋 ,

免得耶弗他和他的手下袭击他们，让他们空手而归。

[ænd; ənd] [sɔːr] ['hedz] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .
and **sore** **heads** **into** **the** **bargain** **.**
和 疮 头部 进入 这 便宜货 .

而且大家还都头疼。

[ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['dʒefθə] , [laɪk] ['rɑːbɪn] [hʊd] ,
Though I hope that Jephthah , like Robin Hood ,
尽管 我 希望 那 耶弗他 , 喜欢 罗宾 兜帽 ,

虽然我希望耶弗他能像罗宾汉一样，

['trʌbld] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] ['tʃiːtɪd] [ðer; ðər] ['nebəz] [ɔːr][wɜːr; wər]['kruːəl][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .
troubled only those who cheated their neighbors or were cruel to the poor .
麻烦 仅有的 那些 WHO 作弊 他们的 邻居 或者 是 残忍的 到 这 贫穷的 .

只骚扰那些欺骗邻居或虐待穷人的人。

['enihaʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [gɪ'liːd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ,
Anyhow , his fame spread through all the land of Gilead , in which he lived ,
无论如何 , 他的 名声 传播 通过 全部 这 土地 的 吉利德 , 在 哪个 他 居住地 ,

总之，他的名声传遍了他所居住的基列全境。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] ['dʒefθə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] ['aʊtlɔː] ,
and everybody knew that Jephthah was a bold outlaw ,
和 大家 知道 那 耶弗他 曾是 一个 大胆的 取缔 ,

人人都知道耶弗他是个胆大妄为的亡命之徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [staʊt] [kəm'pænjənz] .
and that he had with him a band of stout companions .
和 那 他 有 和 他 一个 乐队 的 肥硕 同伴 .

而且他身边还有一群身强力壮的同伴。

[ɪn][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [waɪld][men] , [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
In the greenwood , with these wild men , lived a little girl ; and she was
在 这 格林伍德 , 和 这些 荒野 男人 , 居住地 一个 小的 女孩 ; 和 她 曾是
[dʒɛfθəs] ['oʊnli][tʃaɪld] .
Jephthah's only child .
耶弗他的 仅有的 孩子 .

在绿树林里，与这些野蛮人一起生活着一个小女孩；她是耶弗他唯一的孩子。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [gɪ'liːd] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ] [θriː] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dezərt] .
The land of Gilead was bounded by three rivers and a desert .
这 土地 的 吉利德 曾是 有界 经过 三 河流 和 一个 沙漠 .

基列地被三条河流和一片沙漠环绕。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɔːrdn] ,
In the north a river ran into the Jordan ,
在 这 北 一个 河 跑 进入 这 约旦 ,

北部有一条河流汇入约旦河，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɔːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezərt] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
and in the south a river ran into the Jordan , and the desert lay along the
和 在 这 南 一个 河 跑 进入 这 约旦 , 和 这 沙漠 躺 沿着 这
[iːst] .
east .
东方 .

南部有一条河汇入约旦河，东部是沙漠。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [traɪb] [kɔːld] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['æmən] .
And in the desert was a wild tribe called the men of Ammon .
和 在 这 沙漠 曾是 一个 荒野 部落 称为 这 男人 的 阿蒙 .

在沙漠中居住着一个野蛮的部落，名叫亚扪人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['æmən] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [gɪ'liːd] [ænd; ənd] [sed] ,
And the men of Ammon sent word to the men of Gilead and said ,
和 这 男人 的 阿蒙 发送 单词 到 这 男人 的 吉利德 和 说 ,

亚扪人派人去告诉基列人，

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː ˈes] .

"	The	country	in	which	you	live	belongs	to	us	.
"	这	国家	在	哪个	你	居住	属于	到	我们	.

你居住的国家属于我们。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [lɪvd] .

That	was	where	our	fathers	lived	.
那	曾是	在哪里	我们的	父亲们	居住地	.

那是我们父辈居住的地方。

[kʌm] [naʊ] , [muːv] [aʊt][ænd; ənd][let][juː ˈes][ɪn] .

Come	now	,	move	out	and	let	us	in	.
来	现在	,	移动	出去	和	让	我们	在	.

快点，让开，让我们进去。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [gɪˈliːd] [hɜːrd] [ðæt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːr] [dɪˈstrest] ,

"	And	when	the	men	of	Gilead	heard	that	,	they	were	sore	distressed	,
"	和	什么时候	这	男人	的	吉利德	听到	那	,	他们	是	疮	苦恼	,

“基列人听见这事，就甚是忧愁。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['æmən] [wɜːr; wər] ['maɪti] [men] .

for	the	men	of	Ammon	were	mighty	men	.
为了	这	男人	的	阿蒙	是	强大的	男人	.

因为亚扪人都是勇士。

“ [wer] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , " [ðeɪ] [sed] , “ [huː] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] ?

“	Where	is	a	man	,	"	they	said	,	“	who	can	be	the	captain	of	our	army	?
"	在哪里	是	一个	男人	,	"	他们	说	,	“	WHO	能	是	这	队长	的	我们的	军队	?

他们说：“哪里有能担任我们军队统帅的人呢？”

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [liːd] [juː ˈes]['ɪntuː]['bæt(ə)l][ænd; ənd][geɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

If	he	can	lead	us	into	battle	and	gain	the	victory	,
如果	他	能	带领	我们	进入	战斗	和	获得	这	胜利	,

如果他能带领我们投入战斗并取得胜利，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [gɪˈliːd] .

he	shall	be	the	king	of	Gilead	.
他	将	是	这	国王	的	吉利德	.

他将成为基列王。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent][tuː; tə] ['dʒefθə] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	And	they	sent	to	Jephthah	and	asked	him	.
"	和	他们	发送	到	耶弗他	和	问	他	.

于是他们派人去见耶弗他，问他。

“ [kʌm] , " [ðeɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	Come	,	"	they	said	,	“	and	be	our	captain	,	that	we	may	fight	with	the
"	来	,	"	他们	说	,	“	和	是	我们的	队长	,	那	我们	可能	斗争	和	这

[men][ʌv; əv] ['æmən] .

men	of	Ammon	.
男人	的	阿蒙	.

“来吧，”他们说，“做我们的首领，好让我们与亚扪人作战。”

" [bʌt; bət] ['dʒefθə] [sed] , “ [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [heɪt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ɪkˈspel][ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

"	But	Jephthah	said	,	“	Did	you	not	hate	me	,	and	expel	me	out	of	my
"	但	耶弗他	说	,	“	做过	你	不是	恨	我	,	和	驱逐	我	出去	的	我的

['fɑːðɚz] [haʊs] ?

father's	house	?
父亲的	房子	?

耶弗他却说：“你不是恨我，把我赶出我父亲的家吗？”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [dɪˈstres] ?

Why	are	you	come	to	me	now	when	you	are	in	distress	?
为什么	是	你	来	到	我	现在	什么时候	你	是	在	痛苦	?

你现在身处困境，为什么来找我?

〞 [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [gɪˈliːd] [sed] ,

〞	And	the	men	of	Gilead	said	,
〞	和	这	男人	的	吉利德	说	,

基列人说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'fiːt] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

“	If	you	will	be	our	captain	so	that	we	may	defeat	our	enemies	,
〞	如果	你	将要	是	我们的	队长	所以	那	我们	可能	击败	我们的	敌人	,

“如果你愿意成为我们的队长，帮助我们击败敌人，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] .

you	shall	be	our	king	.
你	将	是	我们的	国王	.

你将成为我们的国王。

〞 [soʊ] ['dʒefθə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [men] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

〞	So	Jephthah	and	his	merry	men	and	his	little	daughter	came	out	of	the
〞	所以	耶弗他	和	他的	欢乐	男人	和	他的	小的	女儿	来了	出去	的	这

[wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [gɪˈliːd] .

woods	with	the	messengers	of	Gilead	.
树林	和	这	信使	的	吉利德	.

于是耶弗他和他的快乐伙伴们，还有他的小女儿，带着基列的使者，从树林里出来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər] [prerz] .

And	they	all	stopped	at	a	church	beside	the	road	and	said	their	prayers	.
和	他们	全部	停止	在	一个	教会	旁	这	路	和	说	他们的	祈祷	.

于是他们都停在路边的一座教堂前，做了祷告。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [toʊld][gɑːd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

And	there	they	told	God	what	they	had	promised	.
和	那里	他们	讲述	上帝	什么	他们	有	承诺	.

于是，他们向上帝讲述了他们的承诺。

[ænd; ənd] ['dʒefθə] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] .

And	Jephthah	stood	up	and	made	a	vow	.
和	耶弗他	站立	向上	和	制成	一个	发誓	.

耶弗他站起来许愿。

“ [oʊ] [lɔːrd] , 〞 [hiː; hi] [sed] ,

“	O	Lord	,	〞	he	said	,
〞	哦	主	,	〞	他	说	,

“主啊，”他说，

“ [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [wɪˈðaʊt] [feɪl] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['æmən] ['ɪntuː][maɪ][hændz] ,

“	if	thou	shalt	without	fail	deliver	the	men	of	Ammon	into	my	hands	,
〞	如果	你	应	没有	失败	递送	这	男人	的	阿蒙	进入	我的	双手	,

“如果你务必将亚扪人交到我手中，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [kʌmz] [fɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [dɔːz] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [wen]

then	it	shall	be	that	whosoever	comes	first	out	of	my	doors	to	meet	me	when
然后	它	将	是	那	无论谁	来	第一的	出去	的	我的	门	到	见面	我	什么时候

[aɪ] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] [piːs] ,

I	return	in	peace	,
我	返回	在	和平	,

那么，当我平安归来时，谁第一个走出我的门来迎接我，

[aɪ] [wɪl] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðiː] .
I will sacrifice to thee .
我 将要 牺牲 到 你 .

我愿为你献祭。

〃 [fɔːr; fər] ['dʒefθə] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [laɪk] [ðæt] ,
〃 For Jephthah thought that if he made a vow like that ,
〃 为了 耶弗他 想法 那 如果 他 制成 一个 发誓 喜欢 那 ,

“因为耶弗他心想，如果他许下这样的誓言，

[ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['vɪktəri] .
the Lord would be more likely to give him victory .
这 主 会 是 更多的 可能 到 给 他 胜利 .

上帝更有可能赐予他胜利。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [wen] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɪgnərənt]
This , you understand , was a long time ago , when people were very ignorant
这 , 你 理解 , 曾是 一个 长的 时间 前 , 什么时候 人们 是 非常 无知
[ə'baʊt] [gɑːd] .
about God .
关于 上帝 .

要知道，那是很久以前的事了，那时候人们对上帝非常无知。

[ʌv; əv] [ðɪs] [vaʊ] , [dʒɛfθəs] ['dɔːtər] [nuː] ['nʌθɪŋ] .
Of this vow , Jephthah's daughter knew nothing .
的 这 发誓 , 耶弗他的 女儿 知道 没有什么 .

耶弗他的女儿对这个誓言一无所知。

[ðʌs] ['dʒefθə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Thus Jephthah became the captain .
因此 耶弗他 成为 这 队长 .

于是耶弗他成了队长。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['æmən] [ænd; ənd] [sed] ,
And he sent messengers to the king of Ammon and said ,
和 他 发送 信使 到 这 国王 的 阿蒙 和 说 ,

于是他派使者去见亚扪王，说：

“ [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [lænd] ?
“ Why are you come to fight me in my own land ?
〃 为什么 是 你 来 到 斗争 我 在 我的 自己的 土地 ?

“你们为何要到我的土地上与我作战？〃

〃 [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['æmən] ['ænsər] , “ [jʊr; jər] [lænd] [ɪz] [maɪ] [lænd] .
〃 And the king of Ammon answered , “ Your land is my land .
〃 和 这 国王 的 阿蒙 回答 , 〃 你的 土地 是 我的 土地 .

亚扪王回答说：“你的地就是我的地。”

[jʊr; jər] ['fɑːðəz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑːðəz] .
Your fathers took it from my fathers .
你的 父亲们 采取 它 从 我的 父亲们 .

你们的父辈是从我的父辈那里继承来的。

[kʌm] [naʊ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ['piːsəbli] .
Come now , give it up again peaceably .
来 现在 , 给 它 向上 再次 和平地 .

来吧，和平地放弃它。

〃 [bʌt; bət] ['dʒefθə] [sed] , “ [wen] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [keɪm] ['ɪntuː] [ðiːz] [pɑːrts] [aʊt] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] ,
〃 But Jephthah said , “ When our fathers came into these parts out of Egypt ,
〃 但 耶弗他 说 , 〃 什么时候 我们的 父亲们 来了 进入 这些 部分 出去 的 埃及 ,

耶弗他却说：“我们的祖先从埃及来到这地方的时候，

[jʊr; jər] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [hɪr] .

your	fathers	were	not	living	here	.
你的	父亲们	是	不是	活的	这里	.

你们的父辈不住在这里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt][baɪ]['saɪhɑːn] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmə,raɪt] .

They	had	been	driven	out	by	Sihon	,	king	of	the	Amorites	.
他们	有	到过	驱动	出去	经过	西洪	,	国王	的	这	亚摩利人	.

他们被亚摩利人的王西宏驱逐了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]['saɪhɑːn][ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm][ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [tʊk]

And	our	fathers	fought	with	Sihon	and	beat	him	in	battle	and	took
和	我们的	父亲们	战斗	和	西洪	和	打	他	在	战斗	和	采取

[hɪz; ɪz][lænd] ,

his	land	,
他的	土地	,

我们的祖先与西宏交战，在战场上击败了他，夺取了他的土地。

[frʌm; frəm][wʌn] ['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

from	one	river	to	the	other	.
从	一	河	到	这	其他	.

从一条河到另一条河。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər][lænd] .

It	was	not	your	land	.
它	曾是	不是	你的	土地	.

那不是你的土地。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

And	anyhow	,	all	this	happened	three	hundred	years	ago	.
和	无论如何	,	全部	这	发生	三	百	年	前	.

总之，这一切都发生在三百年前。

[ðə; ði][lɔːrd][biː; bi][dʒʌdʒ] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [gɪ'liːd] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv]

The	Lord	be	judge	this	day	between	the	men	of	Gilead	and	the	men	of
这	主	是	法官	这	天	之间	这	男人	的	吉利德	和	这	男人	的

['æmən] .

Ammon	.
阿蒙	.

愿耶和华今日在基列人和亚扪人之间施行审判。

〞 [soʊ] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] .

〞	So	they	fell	to	fighting	.
〞	所以	他们	跌倒	到	斗争	.

于是他们陷入了战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] [gɪ'liːd] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] .

And	the	men	of	Gilead	gained	a	great	victory	.
和	这	男人	的	吉利德	获得	一个	伟大的	胜利	.

基列人取得了一场大胜利。

[ænd; ənd] ['dʒefθə] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

And	Jephthah	came	home	in	triumph	to	his	house	,
和	耶弗他	来了	家	在	胜利	到	他的	房子	,

耶弗他凯旋回到家中。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

and	all	the	women	came	out	to	meet	him	,
和	全部	这	女性	来了	出去	到	见面	他	,

所有妇女都出来迎接他，

[huː] [hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [waɪl] [ðə; ði] [men] [went] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

who	**had**	**stayed**	**behind**	**while**	**the**	**men**	**went**	**to**	**battle**	**.**
WHO	有	入住	在后面	尽管	这	男人	去	到	战斗	.

男人们去战斗时，留下了他们。

[aʊt] [ðeɪ] [keɪm] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ˌtæmbə'riːnz] .

Out	**they**	**came**	**,**	**singing**	**and**	**dancing**	**and**	**playing**	**on**	**tambourines**	**.**
出去	他们	来了	,	歌唱	和	跳舞	和	玩耍	在	铃鼓	.

他们走了出来，边唱边跳，敲着铃鼓。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [bʌt; bət] [dʒɛfθəs] ['lɪt(ə)l]

And	**who**	**should**	**be**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**procession**	**but**	**Jephthah's**	**little**
和	WHO	应该	是	在	这	头	的	这	游行	但	耶弗他的	小的

['dɔːtər] !

daughter	**!**
女儿	!

而走在队伍最前面的，竟然是耶弗他的小女儿!

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn]

So	**she**	**was**	**the**	**first**	**person**	**who**	**came**	**out**	**to**	**meet**	**him**	**when**	**he**	**returned**	**in**
所以	她	曾是	这	第一的	人	WHO	来了	出去	到	见面	他	什么时候	他	返回	在

[piːs] .

peace	**.**
和平	.

所以当他平安归来时，她是第一个出来迎接他的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld] ; [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [sʌn] [nɔːr] ['dɔːtər] .

She	**was**	**his**	**only**	**child**	**;**	**beside**	**her**	**he**	**had**	**neither**	**son**	**nor**	**daughter**	**.**
她	曾是	他的	仅有的	孩子	;	旁	她	他	有	两者都不	儿子	也不	女儿	.

她是他的独生女；除了她，他既没有儿子也没有女儿。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] , [ænd; ənd] [sed] , “

And	**when**	**her**	**father**	**saw**	**her**	**he**	**cried**	**with**	**a**	**great**	**cry**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**
和	什么时候	她	父亲	锯	她	他	哭	和	一个	伟大的	哭	,	和	说	,	“

[ə'læs] , [maɪ] ['dɔːtər] !

Alas	**,**	**my**	**daughter**	**!**
唉	,	我的	女儿	!

她父亲看见她，就放声大哭，说：“唉，我的女儿！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [delt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːrs] [bloʊ] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [wʌz; wəz] [strʌk] [ðɪs] [deɪ] [ɪn]['bæt(ə)l] :

you	**have**	**dealt**	**me**	**a**	**worse**	**blow**	**than**	**any**	**that**	**was**	**struck**	**this**	**day**	**in**	**battle**	**:**
你	有	已处理	我	一个	更糟	吹	比	任何	那	曾是	击	这	天	在	战斗	:

你给我的打击比今天战场上任何一次打击都更加沉重：

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

you	**have**	**brought**	**me**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**.**
你	有	带来	我	向下	到	这	地面	.

你让我彻底跌倒在地。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['vaʊd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	**I**	**have**	**vowed**	**a**	**vow**	**to**	**God**	**,**	**and**	**I**	**must**	**keep**	**it**	**,**
为了	我	有	发誓	一个	发誓	到	上帝	,	和	我	必须	保持	它	,

因为我向神许了愿，我必须遵守。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

and	**here**	**you**	**come**	**to**	**meet**	**me**	**.**
和	这里	你	来	到	见面	我	.

你来这里见我。

〞 [ðen] [dʒɛfθəs] ['dɔːtər] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ði] [vaʊ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment]

〞	Then	Jephthah's	daughter	understood	what	the	vow	was	,	and	that	it	meant
〞	然后	耶弗他的	女儿	理解	什么	这	发誓	曾是	,	和	那	它	意思是

[hɜːr; hər] [deθ] .

her	death	.
她	死亡	.

“这时，耶弗他的女儿才明白这誓言是什么意思，也明白这意味着她的死亡。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [maɪ]['fɑːðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] : [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ]

And	she	said	,	“	My	father	,	you	have	gained	the	victory	:	that	is	the	great	thing
和	她	说	,	“	我的	父亲	,	你	有	获得	这	胜利	:	那	是	这	伟大的	事物

.

:
.

她说：“我的父亲，你取得了胜利，这是伟大的事。”

[duː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] .

Do	to	me	according	to	what	you	have	promised	to	the	Lord	.
做	到	我	根据	到	什么	你	有	承诺	到	这	主	.

请照着你向耶和华所应许的待我。

〞 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['terəbli] [rɔːŋ] , [ðoʊ] ['dʒefθə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

〞	It	was	all	terribly	wrong	,	though	Jephthah	did	not	know	it	.
〞	它	曾是	全部	可怕	错误的	,	尽管	耶弗他	做过	不是	知道	它	.

“这一切都大错特错，但耶弗他却浑然不知。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [laɪk] [ˌɪfədʒə'naɪə][ɪn] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , [ʃoʊd] [hɜːr'self][ə; eɪ]['mɑːrtər][ænd; ənd]

But	his	daughter	,	like	Iphigenia	in	another	story	,	showed	herself	a	martyr	and
但	他的	女儿	,	喜欢	伊菲革涅亚	在	其他	故事	,	显示	她自己	一个	烈士	和

[ə; eɪ] ['heroʊɪn] .

a	heroine	.
一个	女英雄	.

但他的女儿，就像另一个故事中的伊菲革涅亚一样，展现出了殉道者和女英雄的风范。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][laɪf] .

For	the	sake	of	her	country	,	as	she	believed	,	she	gave	her	life	.
为了	这	清酒	的	她	国家	,	作为	她	相信	,	她	给予	她	生活	.

她相信自己应该为祖国奉献生命。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] ['dʒefθə] [ðer; ðər] [kɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

So	they	made	Jephthah	their	king	,	but	his	happiness	was	gone	.
所以	他们	制成	耶弗他	他们的	国王	,	但	他的	幸福	曾是	已消失	.

于是他们拥立耶弗他为王，但他的幸福却消失了。

[hiː; hi] [fɔːt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['iːfreiim] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] ['oʊvər]

He	fought	a	battle	with	the	men	of	Ephraim	and	drove	them	back	over
他	战斗	一个	战斗	和	这	男人	的	以法莲	和	驾驶	他们	后退	超过

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

他与以法莲人交战，将他们赶回河对岸。

[ænd; ənd] ['steɪʃənd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [wer] [ðeɪ] [mʌst; məst] [krɔːs] .

and	stationed	his	soldiers	on	the	bank	where	they	must	cross	.
和	驻	他的	士兵	在	这	银行	在哪里	他们	必须	叉	.

并将士兵部署在他们必须渡河的河岸上。

[ænd; ənd] [wen] ['enibɑːdi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [sed] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

And	when	anybody	came	running	,	the	soldiers	said	,	“	Are	you	a	man	of
和	什么时候	任何人	来了	跑步	,	这	士兵	说	,	“	是	你	一个	男人	的

['iːfreiim] ?

Ephraim	?
以法莲	?

每当有人跑过来，士兵们就会问：“你是以法莲人吗？”

” [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sed] “ [noʊ] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [seɪ] - ['ʃɪbəleθ] . -

”	and	if	he	said	“	No	,	”	they	said	,	“	Say	'	Shibboleth	.	'
”	和	如果	他	说	“	不	,	”	他们	说	,	“	说	-	示播列	.	-

“如果他说‘不’，”他们说，“就说‘示播列’。”

” [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sed] “ ['sɪbəˌlɛθ] ” [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['iːfreiim] ,

”	And	if	he	said	“	Sibboleth	”	they	knew	that	he	belonged	to	Ephraim	,
”	和	如果	他	说	“	西伯莱斯	”	他们	知道	那	他	属于	到	以法莲	,

“如果他说‘西波列’，他们就知道他是属以法莲的。”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][men] [ʌv; əv] ['iːfreiim] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ʃ] .

for	the	men	of	Ephraim	were	not	able	to	say	sh	.
为了	这	男人	的	以法莲	是	不是	有能力的	到	说	什	.

因为以法莲人不能说“嘘”。

[bʌt; bət] ['evri] [jɪr] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [spent] [fɔːr] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ['wiːpɪŋ]

But	every	year	the	women	of	Israel	spent	four	days	in	the	mountain	weeping
但	每一个	年	这	女性	的	以色列	花费	四	天	在	这	山	哭泣

[ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [dʒɛfθəs] ['dɔːtər] .

and	lamenting	in	remembrance	of	the	sacrifice	of	Jephthah's	daughter	.
和	哀叹	在	纪念	的	这	牺牲	的	耶弗他的	女儿	.

但每年以色列妇女都会在山上哭泣哀悼四天，以纪念耶弗他女儿的牺牲。

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV
25

二十五

[ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [greɪt] - ['grænmʌðər]

THE	KING'S	GREAT	-	GRANDMOTHER
这	国王的	伟大的	-	祖母

国王的曾祖母

[əl] [ðə; ðɪ] [greɪt] - ['grændˌmʌðəz] [wɜːr; wər] [wʌns] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

LL	the	great	-	grandmothers	were	once	as	young	as	we	are	.
二	这	伟大的	-	祖母们	是	一次	作为	年轻的	作为	我们	是	.

LL，我的曾祖母们也和我们一样年轻。

[soʊ] , [wen] [ðɪs] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] ,

So	,	when	this	story	begins	,
所以	,	什么时候	这	故事	开始	,

所以，当这个故事开始时，

[kɪŋ] ['deɪvɪdz] [greɪt] - ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ] [wen] ['gɜːlz][ɑːr; ər]

King	David's	great	-	grandmother	was	just	about	at	the	age	when	girls	are
国王	大卫的	伟大的	-	祖母	曾是	只是	关于	在	这	年龄	什么时候	女孩们	是

['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['græmər] [skuːl] .

graduated	from	the	grammar	school	.
毕业	从	这	语法	学校	.

大卫王的曾祖母当时的年纪差不多就是女孩从小学毕业的年纪了。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn]['moʊæb] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['beilæm] [ænd; ənd]['beilæk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm]

She	lived	in	Moab	,	in	the	country	of	Balaam	and	Balak	,	and	her	name
她	居住地	在	摩押	,	在	这	国家	的	巴兰	和	巴拉克	,	和	她	姓名

[wʌz; wəz] [ruːθ] .

was	Ruth	.
曾是	露丝	.

她住在摩押，巴兰和巴勒的土地上，她的名字叫路得。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [nuː] ['fæməli] [muːvd] ['ɪntuː] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd]

And	at	that	time	a	new	family	moved	into	that	neighborhood	from	the	land
和	在	那	时间	一个	新的	家庭	已搬	进入	那	邻里	从	这	土地

[ʌv; əv]['dʒuːdə] ,

of	Judah	,
的	犹大	,

那时，有一户新家庭从犹大地搬到了那个社区。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['beθlihem] .

from	the	town	of	Bethlehem	.
从	这	镇	的	伯利恒	.

来自伯利恒镇。

[ðə; ði]['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'lɪmə͵lɛk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [neɪm] [wʌz; wəz]['neomaɪ] , [ænd; ənd]

The	man's	name	was	Elimelech	,	and	his	wife's	name	was	Naomi	,	and
这	男人的	姓名	曾是	以利米勒	,	和	他的	妻子的	姓名	曾是	娜奥米	,	和

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] .

they	had	two	sons	.
他们	有	二	儿子们	.

这男人名叫以利米勒，他妻子名叫拿俄米，他们有两个儿子。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] ['ɔrpɑː] ,

And	by	and	by	one	of	the	sons	married	a	girl	named	Orpah	,
和	经过	和	经过	一	的	这	儿子们	已婚	一个	女孩	命名	奥尔帕	,

后来，其中一个儿子娶了一个名叫俄珥巴的女子为妻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mærid] [ruːθ] .

and	the	other	married	Ruth	.
和	这	其他	已婚	露丝	.

另一个娶了露丝。

[ðen] [ten] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪmə͵lɛk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [daɪd] ,

Then	ten	years	passed	,	and	Elimelech	and	his	two	sons	died	,
然后	十	年	通过了	,	和	以利米勒	和	他的	二	儿子们	死亡	,

十年后，以利米勒和他的两个儿子都去世了。

[ænd; ənd]['neomaɪ][ænd; ənd] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ɔrpɑː] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .

and	Naomi	and	Ruth	and	Orpah	were	left	alone	.
和	娜奥米	和	露丝	和	奥尔帕	是	左边	独自的	.

只剩下拿俄米、路得和俄珥巴三个女人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊甸园：旧约圣经前(The Garden of Eden Stories from the first nine)

[ðen] ['neomaɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɜ-z] - [ɪn] - [lɔː] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Then	Naomi	took	her	two	daughters	-	in	-	law	each	by	the	hand	,
然后	娜奥米	采取	她	二	女儿们	-	在	-	法律	每个	经过	这	手	,

然后，娜奥米分别牵着两个儿媳的手，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [kɪst] [ðem; ðəm] ,

and	with	tears	in	her	eyes	kissed	them	,
和	和	眼泪	在	她	眼睛	亲吻	他们	,

她含着泪吻了他们，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['beθlihem] .

and	told	them	that	she	was	going	back	to	Bethlehem	.
和	讲述	他们	那	她	曾是	去	后退	到	伯利恒	.

她告诉他们她要回伯利恒。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [bəuθ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

And	at	first	they	both	said	that	they	would	go	with	her	.
和	在	第一的	他们	两个都	说	那	他们	会	去	和	她	.

起初他们俩都说要和她一起去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] .

But	she	told	them	that	they	would	better	go	home	.
但	她	讲述	他们	那	他们	会	更好的	去	家	.

但她告诉他们，他们最好回家。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [sʌnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][noʊ] [gʊd] [haʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv]

“	I	have	no	more	sons	,	”	she	said	,	“	and	no	good	house	for	you	to	live
“	我	有	不	更多的	儿子们	,	”	她	说	,	“	和	不	好的	房子	为了	你	到	居住

[ɪn] .

in	.
在	.

“我没有儿子了，”她说，“也没有好房子给你住。”

” [ænd; ənd] ['ɔrpɑː] [went] [hoʊm] , ['kraɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

”	And	Orpah	went	home	,	crying	as	she	went	.
”	和	奥尔帕	去	家	,	哭泣	作为	她	去	.

“奥尔帕哭着回了家。”

[bʌt; bət] [ruːθ] [steɪd] [wɪð; wɪθ]['neomaɪ] .

But	Ruth	stayed	with	Naomi	.
但	露丝	入住	和	娜奥米	.

但路得却留在了拿俄米身边。

“ [in'triːt] [ˌem 'iː][nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə] [liːv] [ðiː] , [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər]

“	Intreat	me	not	,	”	she	said	,	“	to	leave	thee	,	or	to	return	from	following	after
“	治疗	我	不是	,	”	她	说	,	“	到	离开	你	,	或者	到	返回	从	下列的	后

[ðiː] :

thee	:
你	:

“不要劝我离开你，”她说，“也不要劝我不再跟随你：

[fɔːr; fər] ['wɪðər] [ðaʊ] ['^əjist] [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd] [wer] [ðaʊ] [lɒdʒ] [aɪ] [wɪl] [lɑːdʒ] :

for	whither	thou	goest	I	will	go	,	and	where	thou	lodgest	I	will	lodge	:
为了	往哪里去	你	去	我	将要	去	,	和	在哪里	你	寄宿者	我	将要	小屋	:

你往哪里去，我也往哪里去；你在哪里住宿，我也在哪里住宿。

[ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [gɑːd][maɪ][gɑːd] .

thy	**people**	**shall**	**be**	**my**	**people**	**,**	**and**	**thy**	**God**	**my**	**God**	**.**
你的	人们	将	是	我的	人们	,	和	你的	上帝	我的	上帝	.

你的子民就是我的子民，你的神就是我的神。

" [soʊ] [ðeɪ] ['gæðərd] [ðer; ðər] [θɪŋz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

"	**So**	**they**	**gathered**	**their**	**things**	**together**	**and**	**set**	**out**	**upon**	**their**	**journey**	**.**
"	所以	他们	聚集	他们的	事物	一起	和	放	出去	之上	他们的	旅行	.

于是，他们收拾行装，启程前往目的地。

['oʊvər] [ðeɪ] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ['dʒɔːrdn] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] ['beθlihem] .

Over	**they**	**went**	**across**	**the**	**river**	**Jordan**	**,**	**and**	**climbed**	**the**	**hills**	**,**	**and**	**came**	**at**	**last**	**to**	**Bethlehem**	**.**
超过	他们	去	穿过	这	河	约旦	,	和	攀登	这	丘陵	,	和	来了	在	最后的	到	伯利恒	.

他们渡过约旦河，翻过山丘，最后来到伯利恒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrli] ['hɑːrvɪst] .

And	**there**	**they**	**arrived**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**barley**	**harvest**	**.**
和	那里	他们	到达的	在	这	开始	的	这	大麦	收成	.

他们到达那里时，正值大麦收割的开始。

[naʊ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ruːθ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [aɪ][mʌst; məst] [help] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ'self][ænd; ənd][juː; jʊ] ,

Now	**the**	**next**	**morning**	**Ruth**	**said**	**to**	**her**	**mother**	**,**	**"**	**I**	**must**	**help**	**to**	**support**	**myself**	**and**	**you**	**,**
现在	这	下一个	早晨	露丝	说	到	她	母亲	,	"	我	必须	帮助	到	支持	我	和	你	,

第二天早上，路得对她母亲说："我必须帮助养活自己和你，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [stɑːrv] .

so	**that**	**we**	**may**	**not**	**starve**	**.**
所以	那	我们	可能	不是	饿死	.

这样我们才不会挨饿。

[let] [ˌem 'iː][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði] ['bɑːrli] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːpəz] [liːv] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

Let	**me**	**go**	**into**	**the**	**fields**	**and**	**gather**	**the**	**barley**	**which**	**the**	**reapers**	**leave**	**behind**	**them**	**.**
让	我	去	进入	这	字段	和	收集	这	大麦	哪个	这	收割者	离开	在后面	他们	.

让我到田里去，收集收割者留下的麦子。

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɔː] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [mʌst; məst] [nɑːt] ['gæðər] [ʌp] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] [ɔːr][ðə; ði] ['bɑːrli] [ɔːr][ðə; ði] [fruːt] ,

"	**For**	**they**	**had**	**a**	**good**	**law**	**in**	**that**	**country**	**which**	**said**	**that**	**the**	**farmers**	**must**	**not**	**gather**	**up**	**all**	**of**	**the**	**wheat**	**or**	**the**	**barley**	**or**	**the**	**fruit**	**,**
"	为了	他们	有	一个	好的	法律	在	那	国家	哪个	说	那	这	农民	必须	不是	收集	向上	全部	的	这	小麦	或者	这	大麦	或者	这	水果	,

"因为那个国家有一条很好的法律，规定农民不得把所有的小麦、大麦或水果都收割掉。"

[bʌt; bət][mʌst; məst] [liːv] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .

but	**must**	**leave**	**some**	**for**	**the**	**poor**	**.**
但	必须	离开	一些	为了	这	贫穷的	.

但必须留一些给穷人。

[soʊ] [ruːθ] [went] [tuː; tə] [gliːn] [ðə; ði] ['bɑːrli] .

So	**Ruth**	**went**	**to**	**glean**	**the**	**barley**	**.**
所以	露丝	去	到	收集	这	大麦	.

于是路得去拾取大麦。

[ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gliːnd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈfɑːrmər] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈboʊˌæz] .

The	**field**	**in**	**which**	**she**	**gleaned**	**belonged**	**to**	**a**	**rich**	**farmer**	**whose**	**name**	**was**	**Boaz**	**.**
这	场地	在	哪个	她	收集	属于	到	一个	富有的	农民	谁	姓名	曾是	波阿兹	.

她拾取麦穗的田地属于一位名叫波阿斯的富裕农夫。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [aʊt] [keɪm] [ˈboʊˌæz][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ,

And	**pretty**	**soon**	**out**	**came**	**Boaz**	**to**	**see**	**how**	**the**	**work**	**was**	**getting**	**on**	**,**
和	漂亮的	很快	出去	来了	波阿兹	到	看	如何	这	工作	曾是	获得	在	,

不久，波阿斯就出来查看工作进展情况了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ruːθ] [ænd; ənd] [æskt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

and	**he**	**noticed**	**Ruth**	**and**	**asked**	**about**	**her**	**.**
和	他	注意到	露丝	和	问	关于	她	.

他注意到露丝，便打听她的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ˈriːpər] [toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

And	**the**	**head**	**reaper**	**told**	**him**	**who**	**she**	**was**	**.**
和	这	头	死神	讲述	他	WHO	她	曾是	.

首席死神告诉他她是谁。

[ænd; ənd][ˈboʊˌæz][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

And	**Boaz**	**was**	**very**	**kind**	**to**	**her**	**.**
和	波阿兹	曾是	非常	种类	到	她	.

波阿斯对她非常友善。

“ [maɪ] [ˈdɔːtər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmeɪdnz] [ɪn][maɪ] [fiːld] .

“	**My**	**daughter**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**stay**	**with**	**my**	**maidens**	**in**	**my**	**field**	**.**
“	我的	女儿	,	”	他	说	,	“	停留	和	我的	少女们	在	我的	场地	.

“我的女儿，”他说，“和我的姑娘们一起待在我的田里吧。”

[ˈnoʊbɑːdi][ʃæl; ʃəl][hɑːrm][juː; jʊ] .

Nobody	**shall**	**harm**	**you**	**.**
无人	将	伤害	你	.

任何人都不能伤害你。

[ˈgæðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈkæri] .

Gather	**as**	**much**	**as**	**you**	**can**	**carry**	**.**
收集	作为	很多	作为	你	能	携带	.

尽可能多地收集你能带走的东西。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɜːrsti] , [goʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][menz] [ˈbʌkɪt] ,

When	**you**	**are**	**thirsty**	**,**	**go**	**and**	**drink**	**out**	**of**	**the**	**men's**	**bucket**	**,**
什么时候	你	是	渴	,	去	和	喝	出去	的	这	男士	桶	,

你渴了就去男人们的桶里喝水。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhʌŋgri] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .

and	**at**	**noon**	**when**	**you**	**are**	**hungry**	**come**	**and**	**eat**	**your**	**lunch**	**with**	**us**	**.**
和	在	中午	什么时候	你	是	饥饿的	来	和	吃	你的	午餐	和	我们	.

中午如果你饿了，就来和我们一起吃午饭吧。

” [ænd; ənd] [ruːθ] [sed] , “ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ?

”	**And**	**Ruth**	**said**	**,**	**“**	**How**	**is**	**it**	**that**	**you**	**are**	**so**	**good**	**to**	**me**	**,**	**a**	**stranger**	**?**
”	和	露丝	说	,	“	如何	是	它	那	你	是	所以	好的	到	我	,	一个	陌生人	?

路得说：“你为什么对我这个陌生人这么好呢？”

” [ænd; ənd][ˈboʊˌæz] [ˈænsər] , “ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,

”	**And**	**Boaz**	**answered**	**,**	**“**	**I**	**have**	**heard**	**about**	**you**	**,**
”	和	波阿兹	回答	,	“	我	有	听到	关于	你	,

波阿斯回答说：“我听说过你，

[haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [jʊr; jər] [oʊn] [lænd][ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

how	you	have	left	your	own	land	and	your	own	people	to	be	a	good
如何	你	有	左边	你的	自己的	土地	和	你的	自己的	人们	到	是	一个	好的

['dɔːtər] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [frend] ['neomaɪ] .

daughter	to	my	old	friend	Naomi	.
女儿	到	我的	老的	朋友	娜奥米	.

你为了做我老朋友娜奥米的好女儿，竟然离开了自己的土地和人民。

" [soʊ] [ruːθ] [gliːnd] [ɔːl] [deɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['riːpəz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['boʊˌæz] ,

"	So	Ruth	gleaned	all	day	behind	the	reapers	in	the	field	of	Boaz	,
"	所以	露丝	收集	全部	天	在后面	这	收割者	在	这	场地	的	波阿兹	,

于是，路得整天在波阿斯的田里，跟在收割的人后面拾取麦穗。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] [ʃiː; ʃi][dræŋk][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	she	was	thirsty	she	drank	from	their	bucket	,	and	when	it
和	什么时候	她	曾是	渴	她	喝	从	他们的	桶	,	和	什么时候	它

[wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,

was	time	for	lunch	,
曾是	时间	为了	午餐	,

她渴了就从他们的桶里喝水，到了午饭时间，

[ʃiː; ʃi] ['dɪpt] [hɜːr; hər] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnɪgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

she	dipped	her	bread	in	the	vinegar	with	the	others	,
她	浸入	她	面包	在	这	醋	和	这	其他的	,

她和其他人一样，把面包蘸着醋吃。

[ænd; ənd]['boʊˌæz] [hɪm'self] [pæst] [hɜːr; hər][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [kɔːrn] .

and	Boaz	himself	passed	her	the	parched	corn	.
和	波阿兹	他自己	通过了	她	这	干渴	玉米	.

波阿斯亲自把烤玉米递给她。

[ænd; ənd]['boʊˌæz][toʊld][ðə; ði] ['riːpəz] [tuː; tə][drɑːp][sʌm; səm]['hændfulz] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] ;

And	Boaz	told	the	reapers	to	drop	some	handfuls	in	her	way	;
和	波阿兹	讲述	这	收割者	到	降低	一些	一把	在	她	方式	;

波阿斯吩咐收割的人在她面前撒些麦穗；

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] .

so	that	at	night	she	had	more	than	a	bushel	of	barley	to	take	home	.
所以	那	在	夜晚	她	有	更多的	比	一个	蒲式耳	的	大麦	到	拿	家	.

所以到了晚上，她带回家的麦子超过了一蒲式耳。

[ænd; ənd]['neomaɪ] [sed] , " [maɪ] ['dɔːtər] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [gliːnd] [tuː; tə] - [deɪ] ?

And	Naomi	said	,	"	My	daughter	,	where	have	you	gleaned	to	-	day	?
和	娜奥米	说	,	"	我的	女儿	,	在哪里	有	你	收集	到	-	天	?

拿俄米说："女儿，你今天从哪里拾取了麦穗呢？"

" [ænd; ənd] [ruːθ] [sed] , " [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['boʊˌæz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə]

"	And	Ruth	said	,	"	In	the	field	of	Boaz	,	and	he	was	very	kind	to
"	和	露丝	说	,	"	在	这	场地	的	波阿兹	,	和	他	曾是	非常	种类	到

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

路得说："在波阿斯的田里，他待我非常仁慈。"

" [waɪ] , " [kraɪd] ['neomaɪ] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [nɪr] ['kɪnzmən] .

"	Why	,	"	cried	Naomi	,	"	he	is	a	near	kinsman	.
"	为什么	,	"	哭	娜奥米	,	"	他	是	一个	靠近	亲属	.

"为什么？"娜奥米喊道，"他可是我的近亲啊。"

[jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

Your	husband's	father	was	his	cousin	.
你的	丈夫的	父亲	曾是	他的	表哥	.

你丈夫的父亲是他的堂兄。

" [soʊ] ['evri] [deɪ] , [θru:] ['bɑ:rli] ['hɑ:rvɪst] [ænd; ənd] [θru:] [wi:t] ['hɑ:rvɪst] ,
" So every day , through barley harvest and through wheat harvest ,
" 所以 每一个 天 , 通过 大麦 收成 和 通过 小麦 收成 ,

"所以每一天，从大麦收割到小麦收割，

[ru:θ] [gli:nd] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv]['boʊˌæz] .
Ruth gleaned from morning till night in the fields of Boaz .
露丝 收集 从 早晨 直到 夜晚 在 这 字段 的 波阿兹 .

路得从早到晚在波阿斯的田里拾取麦穗。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [gʊd] ['neomaɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " ['boʊˌæz][hæz; həz][noʊ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ru:θ]
By and by , good Naomi said to herself , " Boaz has no wife , and Ruth
经过 和 经过 , 好的 娜奥米 说 到 她自己 , " 波阿兹 有 不 妻子 , 和 露丝
[hæz; həz][noʊ] ['hʌzbənd] .
has no husband .
有 不 丈夫 .

不久，善良的拿俄米对自己说："波阿斯没有妻子，路得也没有丈夫。"

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] !
How pleasant it would be if they should marry !
如何 令人愉快的 它 会 是 如果 他们 应该 结婚 !

如果他们结婚该有多好啊！

" [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [plænd] [ænd; ənd] [plænd]
" And so she planned and planned
" 和 所以 她 计划 和 计划

于是她开始计划，不断地计划。

['boʊˌæz] ['noʊtɪsɪz] [ru:θ] [ænd; ənd] [æsks] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
BOAZ NOTICES RUTH AND ASKS ABOUT HER
波阿兹 通知 露丝 和 问 关于 她

波阿斯注意到路得，便问起她。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pæs] .
how she might bring it to pass .
如何 她 可能 带来 它 到 经过 .

她会如何实现这件事呢?

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ru:θ] [ænd; ənd] [ðʌs]
And one day she called Ruth and thus
和 一 天 她 称为 露丝 和 因此

有一天，她打电话给露丝，就这样.....

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ru:θ] , [hu:] [θɔ:t] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['neomaɪ]
and so she said to her , and Ruth , who thought that everything that Naomi
和 所以 她 说 到 她 , 和 露丝 , WHO 想法 那 一切 那 娜奥米
[sed] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
said was right ,
说 曾是 正确的 ,

于是她对她说，而路得也觉得拿俄米所说的一切都是对的。

['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] .
promised to do as she was told .
承诺 到 做 作为 她 曾是 讲述 .

她答应会照办。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd]
And that night the wind was blowing and the moon was shining , and
和 那 夜晚 这 风 曾是 吹 和 这 月亮 曾是 灼灼 , 和
['boʊˌæz][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [leɪt] ,
Boaz was working late ,
波阿兹 曾是 在职的 晚的 ,

那天晚上，风在吹，月亮在照耀，波阿斯工作到很晚。

['wɪnəʊɪŋ] ['bɑːrli] [ɪn][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ,

winnowing	barley	in	the	threshing	-	floor	,	he	and	his	men	,
扬场	大麦	在	这	脱粒	-	地面	,	他	和	他的	男人	,

在打谷场上扬谷大麦时，他和他的手下，

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv]

and	after	supper	he	lay	down	on	the	floor	at	the	end	of	the	heap	of
和	后	晚餐	他	躺	向下	在	这	地面	在	这	结尾	的	这	堆	的

['bɑːrli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

barley	and	went	to	sleep	.
大麦	和	去	到	睡觉	.

晚饭后，他躺在麦堆尽头的地板上睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [weɪkt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen]

And	in	the	middle	of	the	night	he	waked	and	turned	over	to	sleep	again
和	在	这	中间	的	这	夜晚	他	醒来	和	转向	超过	到	睡觉	再次

,

,

,

半夜他醒了过来，翻了个身又睡着了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːθ] .

and	there	was	Ruth	.
和	那里	曾是	露丝	.

还有露丝。

[ænd; ənd]['boʊˌæz] [sed] , “ [huː] [ɪz] [ðɪs] ?

And	Boaz	said	,	“	Who	is	this	?
和	波阿兹	说	,	“	WHO	是	这	?

波阿斯说：“这是谁？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ruːθ] .

”	And	she	said	,	“	I	am	Ruth	.
”	和	她	说	,	“	我	是	露丝	.

她说：“我是路得。”

[maɪ] ['hʌzbəndz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .

My	husband's	father	was	your	cousin	.
我的	丈夫的	父亲	曾是	你的	表哥	.

我丈夫的父亲是你的表兄。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [maɪ] ['dɔːtər] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	And	he	said	,	“	You	have	done	well	,	my	daughter	,	to	come	to	me	.
”	和	他	说	,	“	你	有	完毕	出色地	,	我的	女儿	,	到	来	到	我	.

他说：“女儿，你来找我，你做得很好。”

[aɪ] [wɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

I	will	do	whatever	you	wish	.
我	将要	做	任何	你	希望	.

我会做任何你想做的事。

['oʊnli][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɪnzmən] ['nɪrər] [ðæn; ðən][aɪ] . [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [siː] [hɪm; ɪm] .

Only	there	is	a	kinsman	nearer	than	I	.	We	must	first	see	him	.
仅有的	那里	是	一个	亲属	更近	比	我	.	我们	必须	第一的	看	他	.

只是还有一位比我更近的亲戚。我们必须先去见他。

[laɪ] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [sliːp] .

Lie	down	now	and	sleep	.
说谎	向下	现在	和	睡觉	.

现在躺下睡觉吧。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]

”	So	she	lay	down	and	slept	,	and	the	next	morning	,	before	the	day	was
”	所以	她	躺	向下	和	睡着了	,	和	这	下一个	早晨	,	前	这	天	曾是

[laɪt] ,

light	,
光	,

于是她躺下睡着了，第二天早晨，天还没亮，

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

she	rose	up	and	went	home	.
她	玫瑰	向上	和	去	家	.

她起身回家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] ['boʊˌæz][sæt][baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪnzmən] [pæst] .

And	that	day	Boaz	sat	by	the	city	gate	,	and	the	kinsman	passed	.
和	那	天	波阿兹	卫星	经过	这	城市	门	,	和	这	亲属	通过了	.

那天，波阿斯坐在城门口，那位亲属经过。

“ [hoʊ] ! ” [kɔːld] ['boʊˌæz] , “ [tɜːrn] [ə'saɪd][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [hɪr] .

“	Ho	!	”	called	Boaz	,	“	turn	aside	and	sit	down	here	.
“	何	!	”	称为	波阿兹	,	“	转动	旁边	和	坐	向下	这里	.

“喂！”波阿斯喊道，“到一边来，坐下。”

” [ænd; ənd]['boʊˌæz] [kɔːld] [ten] [men] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

”	And	Boaz	called	ten	men	to	sit	beside	them	.
”	和	波阿兹	称为	十	男人	到	坐	旁	他们	.

于是波阿斯叫了十个人来坐在他们旁边。

“ [naʊ] , ” [sed] ['boʊˌæz] , “ ['neomaɪ][hæz; həz][sʌm; səm][lænd][tuː; tə] [sel] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

“	Now	,	”	said	Boaz	,	“	Naomi	has	some	land	to	sell	which	belonged	to	our
“	现在	,	”	说	波阿兹	,	“	娜奥米	有	一些	土地	到	卖	哪个	属于	到	我们的

['brʌðər] [ɪ'lɪməˌlɛk] .

brother	Elimelech	.
兄弟	以利米勒	.

“现在，”波阿斯说，“拿俄米有一些土地要卖，这些土地原本属于我们的兄弟以利米勒。”

[wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Will	you	buy	it	?	”
将要	你	买	它	?	”

你会买吗?

“ [jes] , ” [ðə; ði] ['kɪnzmən] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] . ”

“	Yes	,	”	the	kinsman	said	,	“	I	will	.	”
“	是的	,	”	这	亲属	说	,	“	我	将要	.	”

“是的，”亲戚说，“我会的。”

“ [bʌt; bət] [weɪt] ! ” [sed] ['boʊˌæz] .

“	But	wait	!	”	said	Boaz	.
“	但	等待	!	”	说	波阿兹	.

“但是等等！”波阿斯说。

“ [huː'evər] [baɪz] [ðə; ði][lænd][mʌst; məst] [teɪk] ['neomaɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ruːθ] [hɜːr; hər]

“	Whoever	buys	the	land	must	take	Naomi	with	it	,	and	Ruth	her
“	谁	购买	这	土地	必须	拿	娜奥米	和	它	,	和	露丝	她

['dɔːtər] . ”

daughter	.	”
女儿	.	”

“凡买这地的人，必须带上拿俄米和她女儿路得。”

“ [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɪnzmən] ,

“	That	is	too	much	for	me	,	”	said	the	kinsman	,
“	那	是	也	很多	为了	我	,	”	说	这	亲属	,

“这对我来说太过分了，”这位亲戚说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][baɪ] .

and	he	took	off	his	shoe	to	show	that	he	would	not	buy	.
和	他	采取	离开	他的	鞋	到	展示	那	他	会	不是	买	.

他脱下鞋子，表示自己不会购买。

“ [ðen] [ðə; ði][lænd][ɪz][maɪn] , ” [sed] ['boʊˌæz] .

“	Then	the	land	is	mine	,	”	said	Boaz	.
”	然后	这	土地	是	矿	,	”	说	波阿兹	.

“那么这片土地就是我的了，”波阿斯说。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['mærid] [ruːθ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

And	the	next	day	he	married	Ruth	amidst	the	rejoicings	of	all	the	people	of
和	这	下一个	天	他	已婚	露丝	在……之中	这	欢庆	的	全部	这	人们	的

['beθlihem] .

Bethlehem	.
伯利恒	.

第二天，他在伯利恒全城百姓的欢呼声中迎娶了路得。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] ['oʊbɛd] ,

And	by	and	by	there	was	a	little	boy	named	Obed	,
和	经过	和	经过	那里	曾是	一个	小的	男生	命名	奥贝德	,

后来，有个名叫奥贝德的小男孩，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['dʒesi] , [ænd; ənd]['dʒesi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['deɪvɪd]

and	he	became	the	father	of	Jesse	,	and	Jesse	became	the	father	of	David
和	他	成为	这	父亲	的	杰西	,	和	杰西	成为	这	父亲	的	大卫

.

:
.

他生了耶西，耶西生了大卫。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI
26

二十六

“ ['sæmjuəl] ! ['sæmjuəl] !

“	SAMUEL	!	SAMUEL	!
”	塞缪尔	!	塞缪尔	!

“塞缪尔！塞缪尔！”

” [en iː] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['iːfreiim] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]

”	NE	time	,	in	the	hill	country	,	among	the	mountains	of	Ephraim	,	there	lived	a
”	东北	时间	,	在	这	爬坡道	国家	,	之中	这	山脉	的	以法莲	,	那里	居住地	一个

['fɑːrmər] [neɪmd] ['elkənəh] .

farmer	named	Elkanah	.
农民	命名	以勒加拿	.

“新世纪时，在以法莲山地，住着一位名叫以利加拿的农夫。”

[hiː; hi][ænd; ənd] ['hænə] [hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [rɪtʃ] .

He	and	Hannah	his	wife	were	comfortably	rich	.
他	和	汉娜	他的	妻子	是	舒适地	富有的	.

他和妻子汉娜家境富裕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fiːldz] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] [ʌv; əv] [greɪps] , [ænd; ənd] ['flɑːks] [ænd; ənd]

They	had	fields	of	wheat	and	vineyards	of	grapes	,	and	flocks	and
他们	有	字段	的	小麦	和	葡萄园	的	葡萄	,	和	羊群	和

[həːdz] ,

herds	,
畜群	,

他们拥有麦田、葡萄园，还有羊群和牛群。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [heɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑːrn] ; [bʌt; bət][ɪn][wʌn] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] ,

and	plenty	of	hay	in	the	barn	;	but	in	one	way	they	were	poor	,
和	很多	的	干草	在	这	谷仓	;	但	在	一	方式	他们	是	贫穷的	,

谷仓里有很多干草；但从某种意义上说，他们很穷。

— [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] .

—	they	had	no	children	.
—	他们	有	不	孩子们	.

他们没有孩子。

['sʌmtaɪmz] ['hænə] [kraɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] ['empti] [ænd; ənd] [stɪl] ,

Sometimes	Hannah	cried	because	the	house	was	so	empty	and	still	,
有时	汉娜	哭	因为	这	房子	曾是	所以	空的	和	仍然	,

有时汉娜会哭，因为房子太空旷、太安静了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	were	no	voices	of	children	in	it	.
和	那里	是	不	声音	的	孩子们	在	它	.

里面没有孩子的声音。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] ,

Sometimes	she	was	so	sad	and	lonely	that	she	could	not	eat	,
有时	她	曾是	所以	伤心	和	孤独	那	她	可以	不是	吃	,

有时她太过悲伤和孤独，以至于吃不下饭。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['hænə] ,

and	though	her	husband	tried	to	comfort	her	,	and	said	,	“	Hannah	,
和	尽管	她	丈夫	尝试	到	舒适	她	,	和	说	,	“	汉娜	,

虽然她的丈夫试图安慰她，并说：“汉娜，

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['betər] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ten] [sʌnz] ?

am	I	not	better	to	you	than	ten	sons	?
是	我	不是	更好的	到	你	比	十	儿子们	?

我岂不比十个儿子更配你吗?

” [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [griːf] .

”	still	she	was	full	of	grief	.
”	仍然	她	曾是	满的	的	悲伤	.

她仍然充满悲伤。

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][best] [gɪft] [wɪtʃ] [gɑːd] ['gɪvz] [tuː; tə][mæn] ,

For	children	are	the	best	gift	which	God	gives	to	man	,
为了	孩子们	是	这	最好的	礼物	哪个	上帝	给予	到	男人	,

孩子是上帝赐予人类最好的礼物。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd]['ɑːksn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld]

and	all	the	cornfields	and	vineyards	and	sheep	and	oxen	in	the	world
和	全部	这	玉米地	和	葡萄园	和	羊	和	牛	在	这	世界

[ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

are	not	to	be	compared	with	them	.
是	不是	到	是	比较的	和	他们	.

全世界所有的玉米地、葡萄园、羊群和牛群都无法与它们相提并论。

[wʌn] [deɪ] , ['hænə] [went] [ɪn][tuː; tə] [taʊn] , [tuː; tə] ['ʃaɪloʊ] ;

One	day	,	Hannah	went	in	to	town	,	to	Shiloh	;
一	天	,	汉娜	去	在	到	镇	,	到	示罗	;

有一天，汉娜进城去了示罗；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [steps]

and	as	she	passed	the	church	she	stopped	and	knelt	down	on	the	steps
和	作为	她	通过了	这	教会	她	停止	和	跪下	向下	在	这	步骤

[ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sʌn] .

and	prayed	with	all	her	heart	that	God	would	give	her	a	son	.
和	祈祷	和	全部	她	心	那	上帝	会	给	她	一个	儿子	.

当她经过教堂时，她停了下来，跪在台阶上，全心全意地祈祷上帝能赐给她一个儿子。

[ænd; ənd]['iːlaɪ] , [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] .

And	Eli	,	the	minister	,	was	sitting	on	a	bench	by	the	church	door	.
和	伊莱	,	这	部长	,	曾是	坐着	在	一个	长椅	经过	这	教会	门	.

牧师伊莱当时正坐在教堂门口的长凳上。

['iːlaɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [hoʊfni] [ænd; ənd] ['fɪniəs] ,

Eli	was	an	old	man	,	and	his	two	sons	,	Hophni	and	Phinehas	,
伊莱	曾是	一个	老的	男人	,	和	他的	二	儿子们	,	霍夫尼	和	菲尼亚斯	,

以利年纪老迈了，他的两个儿子何弗尼和非尼哈，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ministəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][bæd] ['ministəz] , [bʌt; bət][bæd]

who	had	become	ministers	in	his	place	,	were	not	only	bad	ministers	,	but	bad
WHO	有	变得	部长们	在	他的	地方	,	是	不是	仅有的	坏的	部长们	,	但	坏的

[men] ,

men	,
男人	,

那些接替他担任大臣的人，不仅是庸才，而且是恶人。

[soʊ] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [stɑːpt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

so	that	many	people	had	stopped	going	to	church	.
所以	那	许多	人们	有	停止	去	到	教会	.

因此，许多人不再去教堂了。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wen] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ðeɪ] ['kærid] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːr] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

In	those	days	,	when	people	went	to	church	,	they	carried	sheep	with	them	,	or	other	animals	,
在	那些	天	,	什么时候	人们	去	到	教会	,	他们	携带	羊	和	他们	,	或者	其他	动物	,

那时候人们去教堂的时候，会带着羊或其他牲畜。

[tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə][gɑːd] .

to	offer	to	God	.
到	提供	到	上帝	.

献给上帝。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ʃoʊ] [gɑːd] [ðæt] [ðeɪ] ['truːli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] :

This	they	did	that	they	might	show	God	that	they	truly	loved	Him	:
这	他们	做过	那	他们	可能	展示	上帝	那	他们	真的	喜爱	他	:

他们这样做是为了向神表明他们真心爱他：

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][best] [ðeɪ] [hæd; həd] .

they	gave	Him	the	best	they	had	.
他们	给予	他	这	最好的	他们	有	.

他们把他们所能拥有的最好的东西献给了他。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sækrɪfaɪsɪz] ,

But	when	they	came	with	their	sacrifices	,
但	什么时候	他们	来了	和	他们的	牺牲	,

但当他们带着祭品而来时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [miːt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːt] ['kʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['faɪər] ,

and	the	meat	was	in	the	pot	cooking	over	the	church	fire	,
和	这	肉	曾是	在	这	锅	烹饪	超过	这	教会	火	,

肉在教堂的火炉上用锅煮着。

[hoʊfni] [ænd; ənd] ['fɪniəs] [wʊd] [send] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [θriː] -
Hophni **and** **Phinehas** **would** **send** **their** **servants** **,** **each** **with** **a** **great** **three** **-**
霍夫尼 和 菲尼亚斯 会 发送 他们的 仆人 , 每个 和 一个 伟大的 三 -
[prɔːŋd] [fɔːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
pronged **fork** **in** **his** **hand** **,**
叉状的 叉 在 他的 手 ,

霍夫尼和非尼哈斯会派他们的仆人，每人手里都拿着一个巨大的三齿叉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [θrʌst] [ðer; ðər] [fɔːks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːt] ,
and **they** **would** **thrust** **their** **forks** **into** **the** **pot** **,**
和 他们 会 推力 他们的 叉子 进入 这 锅 ,

他们会把叉子插进锅里，

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mæstərz] .
and **whatever** **they** **brought** **up** **they** **would** **carry** **away** **to** **their** **masters** **.**
和 任何 他们 带来 向上 他们 会 携带 离开 到 他们的 大师 .

他们带回来的任何东西都会带给他们的主人。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es] [miːt] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [fɔːr; fər] [ðə; ði] [priːsts] .
“ **Give** **us** **meat** **,** **”** **they** **said** **,** **“** **for** **the** **priests** **.**
“ 给 我们 肉 , ” 他们 说 , “ 为了 这 神父 .

他们说：“给我们一些肉，给祭司们吃。”

” [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] ['ɔbdʒiktid] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['ænsər] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
” **And** **if** **anybody** **objected** **,** **the** **servants** **answered** **,** **“** **If** **you** **will** **not** **give** **it** **,**
” 和 如果 任何人 反对 , 这 仆人 回答 , “ 如果 你 将要 不是 给 它 ,

“如果有人反对，仆人就回答说：‘如果你不肯给，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [baɪ] [fɔːrs] .
we **will** **take** **it** **from** **you** **by** **force** **.**
我们 将要 拿 它 从 你 经过 力量 .

我们将用武力从你手中夺取它。

” [ðʌs] [hoʊfni] [ænd; ənd] ['fɪniəs] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [gruː] [rɪtʃ] ,
” **Thus** **Hophni** **and** **Phinehas** **had** **plenty** **to** **eat** **,** **and** **grew** **rich** **,**
” 因此 霍夫尼 和 菲尼亚斯 有 很多 到 吃 , 和 生长 富有的 ,

“因此，何弗尼和非尼哈吃得饱，变得富有。”

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['wɪkɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
and **became** **more** **wicked** **day** **by** **day** **,**
和 成为 更多的 邪恶 天 经过 天 ,

并且一天比一天更加邪恶，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] .
but **the** **number** **of** **persons** **who** **came** **to** **church** **grew** **less** **and** **less** **.**
但 这 数字 的 人 WHO 来了 到 教会 生长 较少的 和 较少的 .

但来教堂的人数却越来越少。

[soʊ] [wen] ['iːlaɪ] [sɔː] ['hænə] [preɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [steps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
So **when** **Eli** **saw** **Hannah** **praying** **at** **the** **church** **steps** **he** **was** **surprised** **.**
所以 什么时候 伊莱 锯 汉娜 祈祷 在 这 教会 步骤 他 曾是 惊讶 .

所以当以利看到汉娜在教堂台阶上祷告时，他感到很惊讶。

['noʊbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Nobody **had** **been** **to** **church** **to** **pray** **for** **a** **long** **time** **.**
无人 有 到过 到 教会 到 祈祷 为了 一个 长的 时间 .

很久以来，没有人去教堂祈祷了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] , [æt; ət] [fɜːrst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [preɪɪŋ] ; [hɜːr; hər] [lɪps] [muːvd] ,
He **could** **not** **believe** **,** **at** **first** **,** **that** **she** **was** **really** **praying** **;** **her** **lips** **moved** **,**
他 可以 不是 相信 , 在 第一的 , 那 她 曾是 真的 祈祷 ; 她 嘴唇 已搬 ,

起初他不敢相信她真的在祈祷；她的嘴唇动了动，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .

but	she	made	no	sound	.
但	她	制成	不	声音	.

但她没有发出任何声音。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][bæd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

And	because	he	was	old	and	his	eyes	were	bad	so	that	he	could
和	因为	他	曾是	老的	和	他的	眼睛	是	坏的	所以	那	他	可以

[nɑːt] [siː] [wel] ,

not	see	well	,
不是	看	出色地	,

因为他年纪大了，眼睛也不好，看不清楚。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdrʌŋkən] [ˈpɜːrs(ə)n] .

he	thought	that	she	was	some	drunken	person	.
他	想法	那	她	曾是	一些	醉	人	.

他以为她是个醉汉。

[ðə; ði] [læd] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd]

THE	LAD	SHALL	BELONG	TO	THE	LORD
这	小伙子	将	属于	到	这	主

这孩子将属于主

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , “ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [ˈdrʌŋkən] ?

“	Come	,	come	,	”	he	said	at	last	,	“	how	long	wilt	thou	be	drunken	?
“	来	,	来	,	”	他	说	在	最后的	,	“	如何	长的	枯萎	你	是	醉	?

“来吧，来吧，”他最后说道，“你还要醉到什么时候呢？”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈdrʌŋkən] .

”	But	she	said	,	“	Sir	,	I	am	not	drunken	.
”	但	她	说	,	“	先生	,	我	是	不是	醉	.

但她却说：“先生，我没有醉酒。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [preɪɪŋ] [maɪ] [prerz] .

I	am	praying	my	prayers	.
我	是	祈祷	我的	祈祷	.

我正在祈祷。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] .

”	And	she	told	him	what	she	was	praying	for	.
”	和	她	讲述	他	什么	她	曾是	祈祷	为了	.

她告诉他她祈祷的是什么。

[ænd; ənd][ˈiːlaɪ] [sed] , “ [maɪ] [ˈdɔːtər] , [goʊ][ɪn] [piːs] .

And	Eli	said	,	“	My	daughter	,	go	in	peace	.
和	伊莱	说	,	“	我的	女儿	,	去	在	和平	.

以利说：“我的女儿，愿你平安离去。”

[meɪ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [grænt] [ðaɪ] [rɪˈkwest] .

May	the	God	of	Israel	grant	thy	request	.
可能	这	上帝	的	以色列	授予	你的	要求	.

愿以色列的上帝应允你的请求。

” [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [dɪd][grænt][hɜːr; hər] [rɪˈkwest] .

”	And	the	God	of	Israel	did	grant	her	request	.
”	和	这	上帝	的	以色列	做过	授予	她	要求	.

“以色列的上帝应允了她的请求。”

[gɑːd] [sent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [tuː; tə] ['hænə] [ænd; ənd] ['elkənəh] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm] ['sæmjuəl]

God	**sent**	**a**	**little**	**son**	**to**	**Hannah**	**and**	**Elkanah**	**,**	**and**	**they**	**named**	**him**	**Samuel**
上帝	发送	一个	小的	儿子	到	汉娜	和	以勒加拿	,	和	他们	命名	他	塞缪尔

.

:

.

上帝赐给哈拿和以利加拿一个小儿子，他们给他起名叫撒母耳。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [ðeɪ] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]

And	**when**	**the**	**child**	**was**	**two**	**years**	**old**	**,**	**they**	**went**	**one**	**day**	**to**	**the**	**church**	**in**
和	什么时候	这	孩子	曾是	二	年	老的	,	他们	去	一	天	到	这	教会	在

['ʃaɪloʊ] ,

Shiloh	**,**
示罗	,

孩子两岁的时候，有一天他们去了示罗的教堂。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['iːlaɪ] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	**there**	**was**	**Eli**	**sitting**	**by**	**the**	**door**	**.**
和	那里	曾是	伊莱	坐着	经过	这	门	.

伊莱就坐在门口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [sɜːr] , [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər]

And	**they**	**said**	**,**	**"**	**Sir**	**,**	**do**	**you**	**remember**	**the**	**woman**	**who**	**was**	**here**	**praying**	**for**
和	他们	说	,	"	先生	,	做	你	记住	这	女士	WHO	曾是	这里	祈祷	为了

[ə; eɪ] [sʌn] ?

a	**son**	**?**
一个	儿子	?

他们说："先生，您还记得那位在这里祈求生儿子的妇人吗？"

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [hɜːr; hər] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

Here	**she**	**is**	**,**	**and**	**here**	**is**	**her**	**son**	**with**	**her**	**.**
这里	她	是	,	和	这里	是	她	儿子	和	她	.

她在这里，她的儿子也和她在一起。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] .

And	**we**	**have**	**promised**	**that**	**the**	**lad**	**shall**	**belong**	**to**	**the**	**Lord**	**.**
和	我们	有	承诺	那	这	小伙子	将	属于	到	这	主	.

我们已经承诺，这孩子将归于主。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Take	**him**	**now**	**and**	**bring**	**him**	**up**	**to**	**be**	**a**	**minister**	**of**	**the**	**church**	**.**
拿	他	现在	和	带来	他	向上	到	是	一个	部长	的	这	教会	.

现在就把他带走，培养他成为教会的牧师。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

"	**And**	**they**	**went**	**away**	**,**	**leaving**	**the**	**child**	**behind**	**them**	**.**
"	和	他们	去	离开	,	离开	这	孩子	在后面	他们	.

于是他们走了，把孩子留在了身后。

[ænd; ənd] ['iːlaɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

And	**Eli**	**took**	**care**	**of**	**the**	**little**	**boy**	**,**
和	伊莱	采取	关心	的	这	小的	男生	,

伊莱照顾着那个小男孩。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌnz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ] ['bædli] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['greɪtər]

and	**because**	**his**	**own**	**sons**	**had**	**turned**	**out**	**so**	**badly**	**,**	**he**	**took**	**the**	**greater**
和	因为	他的	自己的	儿子们	有	转向	出去	所以	糟糕	,	他	采取	这	更大的

[peɪnz] [wɪð; wɪθ] ['sæmjuəl] ,

pains	**with**	**Samuel**	**,**
疼痛	和	塞缪尔	,

因为他自己的儿子们都误入歧途，所以他对撒母耳格外用心。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

and	taught	him	to	be	obedient	and	honest	and	to	tell	the	truth	.
和	教授	他	到	是	听话	和	诚实的	和	到	告诉	这	真相	.

并教导他要服从、诚实、说真话。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

And	every	year	his	mother	came	to	see	him	and	brought	him	a	little	coat	which	she	had	made	with	her	own	hands	.
和	每一个	年	他的	母亲	来了	到	看	他	和	带来	他	一个	小的	外套	哪个	她	有	制成	和	她	自己的	双手	.

每年他的母亲都会来看他，并给他带一件她亲手做的小外套。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [naɪt] [wen] ['iːlaɪ][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] ,

At	last	,	one	night	when	Eli	was	so	old	that	he	could	hardly	see	,
在	最后的	,	一	夜晚	什么时候	伊莱	曾是	所以	老的	那	他	可以	几乎	看	,

终于有一天晚上，当伊莱年纪大了，几乎看不见东西的时候，

[ænd; ənd]['sæmjuəl][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [læd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .

and	Samuel	had	grown	to	be	a	sturdy	lad	,	they	were	both	asleep	in	the	same	room	.
和	塞缪尔	有	生长	到	是	一个	结实的	小伙子	,	他们	是	两个都	睡着了	在	这	相同的	房间	.

塞缪尔已经长成了一个结实的小伙子，他们俩睡在同一个房间里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɑːks][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [kɔːld] [ðə; ði][ɑːrk] ,

There	was	a	great	box	in	the	room	called	the	Ark	,
那里	曾是	一个	伟大的	盒子	在	这	房间	称为	这	方舟	,

房间里有一个巨大的箱子，叫做方舟。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [teiblz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ,

and	in	it	were	the	two	tables	of	stone	on	which	the	Ten	Commandments	were	written	,
和	在	它	是	这	二	表格	的	石头	在	哪个	这	十	诫命	是	书面	,

里面有两块石板，上面刻着十诫。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə; eɪ][læmp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] ['bɜːrnɪŋ] ['evri] [naɪt] .

and	over	it	hung	a	lamp	which	was	kept	burning	every	night	.
和	超过	它	悬挂	一个	灯	哪个	曾是	保留	燃烧	每一个	夜晚	.

上面挂着一盏灯，每晚都点着。

[ænd; ənd]['sæmjuəl] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , “ ['sæmjuəl] !

And	Samuel	heard	a	voice	calling	his	name	,	“	Samuel	!
和	塞缪尔	听到	一个	嗓音	呼叫	他的	姓名	,	“	塞缪尔	!

撒母耳听见有人叫他的名字：“撒母耳！

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , “ [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['iːlaɪ]['wɑːntɪd] .

”	and	he	answered	,	“	Here	am	I	,	”	and	ran	to	see	what	Eli	wanted	.
”	和	他	回答	,	“	这里	是	我	,	”	和	跑	到	看	什么	伊莱	通缉	.

他回答说：“我在这里。”然后跑去看以利有什么事。

[bʌt; bət]['iːlaɪ] [sed] , “ [aɪ][dɪd][nɑːt][kɔːl] , [maɪ] [sʌn] ; [laɪ] [daʊn] [ə'gen] .

But	Eli	said	,	“	I	did	not	call	,	my	son	;	lie	down	again	.
但	伊莱	说	,	“	我	做过	不是	称呼	,	我的	儿子	;	说谎	向下	再次	.

但以利说：“我没有呼唤我的儿子；你再躺下吧。”

" [soʊ]['sæmjuəl] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] , " ['sæmjuəl]
" So Samuel went and lay down , and again there was a voice , " Samuel
" 所以 塞缪尔 去 和 躺 向下 , 和 再次 那里 曾是 一个 嗓音 , " 塞缪尔
! ['sæmjuəl] !
! Samuel !
! 塞缪尔 !

于是撒母耳躺下了，又有人声说："撒母耳！撒母耳！"

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['sæmjuəl][ræn][tuː; tə]['iːlaɪ] , ['seɪɪŋ] , " [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , " [ænd; ənd]['iːlaɪ] [sed] ,
" And again Samuel ran to Eli , saying , " Here am I , " and Eli said ,
" 和 再次 塞缪尔 跑 到 伊莱 , 说 , " 这里 是 我 , " 和 伊莱 说 ,

于是撒母耳又跑到以利那里，说："我在这里。"以利说：

" [aɪ][dɪd][nɑːt][kɔːl] .
" I did not call .
" 我 做过 不是 称呼 .

"我没有打电话。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənd] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] .
" And this happened a third time .
" 和 这 发生 一个 第三 时间 .

"而这已经是第三次发生了。"

[ðen] ['iːlaɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði][tʃaɪld] .
Then Eli perceived that the Lord had called the child .
然后 伊莱 感知 那 这 主 有 称为 这 孩子 .

这时，以利才明白是耶和华呼召了这孩子。

['ðerfɔːr] ['iːlaɪ] [sed] [tuː; tə]['sæmjuəl] , " [goʊ][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] ,
Therefore Eli said to Samuel , " Go lie down , and if you hear the voice again ,
所以 伊莱 说 到 塞缪尔 , " 去 说谎 向下 , 和 如果 你 听到 这 嗓音 再次 ,

因此，以利对撒母耳说："你去躺下，如果你再听见那声音，

[seɪ] , - [spiːk] , [lɔːrd] , [fɔːr; fər][ðaɪ] ['sɜːrvənt] ['hɪrɪθ] . -
say , ' Speak , Lord , for thy servant heareth . '
说 , - 说话 , 主 , 为了 你的 仆人 听到 . -

你说："主啊，请说，仆人聆听。"

" [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] , " ['sæmjuəl] ! ['sæmjuəl] !
" And pretty soon he heard the voice again , " Samuel ! Samuel !
" 和 漂亮的 很快 他 听到 这 嗓音 再次 , " 塞缪尔 ! 塞缪尔 !

"很快，他又听到了那个声音：'撒母耳！撒母耳！'

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [spiːk] , [lɔːrd] , [fɔːr; fər][ðaɪ] ['sɜːrvənt] ['hɪrɪθ] .
" and he said , " Speak , Lord , for thy servant heareth .
" 和 他 说 , " 说话 , 主 , 为了 你的 仆人 听到 .

他说："主啊，请说，仆人敬听。"

" [ðen] [ðə; ði][lɔːrd] [spoʊk][ænd; ənd] [sed] , " [bɪ'hoʊld] ,
" Then the Lord spoke and said , " Behold ,
" 然后 这 主 辐 和 说 , " 看哪 ,

"然后主开口说：'看哪，

[aɪ] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['ɪzrɪəl] [æt; ət] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['hɪrɪθ] [ˌaɪ 'tiː]
I will do a thing in Israel at which both the ears of every one that heareth it
我 将要 做 一个 事物 在 以色列 在 哪个 两个都 这 耳朵 的 每一个 一 那 听到 它
[ʃæl; ʃəl] ['tɪŋgl] .
shall tingle .
将 刺痛 .

我将在以色列中行一件事，凡听见的人，双耳都会感到刺痛。

[aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] ['iːlaɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [ɪz] [dʌn] ,

I	will	punish	Eli	and	his	sons	for	all	the	evil	that	is	done	,
我	将要	惩治	伊莱	和	他的	儿子们	为了	全部	这	邪恶的	那	是	完毕	,

我将惩罚以利和他的儿子们所犯下的一切罪恶。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] ['wɪkɪdli] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][ðem; ðəm] .

for	they	have	behaved	themselves	wickedly	and	he	did	not	stop	them	.
为了	他们	有	表现	他们自己	邪恶地	和	他	做过	不是	停止	他们	.

因为他们的行为邪恶，而他却没有阻止他们。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][læmp] [bəːnd] [aʊt] ,

"	Then	there	was	silence	,	and	by	and	by	the	lamp	burned	out	,
"	然后	那里	曾是	沉默	,	和	经过	和	经过	这	灯	烧伤	出去	,

“然后一片寂静，过了一会儿，灯火熄灭了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [roʊz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] ,

and	the	sun	rose	and	it	was	light	,
和	这	太阳	玫瑰	和	它	曾是	光	,

太阳升起来了，天亮了。

[ænd; ənd]['sæmjuəl][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] [bloʊ] [ɪn] .

and	Samuel	got	up	and	opened	the	doors	and	let	the	morning	breeze	blow	in	.
和	塞缪尔	得到	向上	和	打开	这	门	和	让	这	早晨	微风	吹	在	.

于是塞缪尔起身打开门，让晨风吹进来。

[ænd; ənd]['iːlaɪ] [sed] , “ ['sæmjuəl] , [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [lɔːrd] [seɪ] ?

And	Eli	said	,	“	Samuel	,	what	did	the	Lord	say	?
和	伊莱	说	,	“	塞缪尔	,	什么	做过	这	主	说	?

以利说：“撒母耳，耶和华说了什么？”

" [ænd; ənd]['sæmjuəl][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət]['iːlaɪ]['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] .

"	And	Samuel	did	not	like	to	tell	,	but	Eli	urged	him	,	and	he	told	.
"	和	塞缪尔	做过	不是	喜欢	到	告诉	,	但	伊莱	敦促	他	,	和	他	讲述	.

“撒母耳不愿说，但以利催促他，他就说了。”

[ænd; ənd]['iːlaɪ] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːrd] , [let] [hɪm; ɪm][duː] [wʌt] ['siːmɪθ] [hɪm; ɪm] [gʊd] .

And	Eli	said	,	“	It	is	the	Lord	,	let	him	do	what	seemeth	him	good	.
和	伊莱	说	,	“	它	是	这	主	,	让	他	做	什么	似乎	他	好的	.

以利说：“这是耶和华，就让他做他认为好的事吧。”

" [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

"	XXVII
"	xxvii

“XXVII

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrk] [ʌv; əv][gɑːd]

THE	BATTLE	OF	THE	ARK	OF	GOD
这	战斗	的	这	方舟	的	上帝

神之约柜之战

[el] , [θɪŋz] [went] [ɑːn][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .

ELL	,	things	went	on	from	bad	to	worse	.
ELL	,	事物	去	在	从	坏的	到	更糟	.

ELL，情况变得越来越糟。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə]['iːlaɪ][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði]

One	day	a	stranger	came	to	Eli	and	stood	before	him	as	he	sat	on	the
一	天	一个	陌生人	来了	到	伊莱	和	站立	前	他	作为	他	卫星	在	这

[bentʃ] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] .

bench	by	the	church	door	.
长椅	经过	这	教会	门	.

有一天，一个陌生人来到以利面前，当时以利正坐在教堂门口的长凳上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] , “ [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['iːlaɪ] .

And	the	stranger	said	,	“	Hear	what	the	Lord	God	says	to	you	,	Eli	.
和	这	陌生人	说	,	“	听到	什么	这	主	上帝	说道	到	你	,	伊莱	.

陌生人说：“以利，请听耶和华神对你说什么。”

[aɪ] [tʃoʊz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [priːst] , [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [æt; ət][maɪ]['ɔːltər] ,

I	chose	your	father	to	be	my	priest	,	to	minister	at	my	altar	,
我	选择	你的	父亲	到	是	我的	牧师	,	到	部长	在	我的	坛	,

我选择你的父亲作为我的牧师，在我的祭坛上主持仪式。

[tuː; tə][bɜːrn] ['ɪnsens] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] .

to	burn	incense	before	me	,	and	to	offer	the	sacrifices	of	my	people	.
到	烧伤	香	前	我	,	和	到	提供	这	牺牲	的	我的	人们	.

向我烧香，献上我百姓的祭品。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] ['ɑːnər] [jʊr; jər] [sʌnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['ɑːnər] [ˌem 'iː] ,

And	now	you	honor	your	sons	more	than	you	honor	me	,
和	现在	你	荣誉	你的	儿子们	更多的	比	你	荣誉	我	,

现在你们尊敬儿子胜过尊敬我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [rɪtʃ] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	they	are	making	themselves	rich	by	stealing	the	offerings	which	the	people
和	他们	是	制作	他们自己	富有的	经过	偷窃	这	供品	哪个	这	人们

[brɪŋ] .

bring	.
带来	.

他们通过偷窃人们带来的祭品而发家致富。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [jʊr; jər] [tuː] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl][daɪ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

Therefore	it	shall	come	to	pass	that	your	two	sons	shall	die	both	of	them	in
所以	它	将	来	到	经过	那	你的	二	儿子们	将	死	两个都	的	他们	在

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

因此，你的两个儿子将会在同一天死去。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['græn'tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [pʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][stænd] ['bɛgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	your	grandchildren	shall	be	so	poor	that	they	shall	stand	begging	at	the
和	你的	孙辈	将	是	所以	贫穷的	那	他们	将	站立	乞讨	在	这

[tʃɜːrtʃ] [steps] ,

church	steps	,
教会	步骤	,

你的子孙后代将会穷到只能站在教堂台阶前乞讨。

['seɪɪŋ] , - [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] . -

saying	,	'	Give	me	a	little	money	and	a	bit	of	bread	,	for	I	am	hungry	.	'
说	,	-	给	我	一个	小的	钱	和	一个	少量	的	面包	,	为了	我	是	饥饿的	.	-

他说：“请给我一点钱和一点面包，因为我饿了。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

”	But	it	was	too	late	.
”	但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ,

The	**time**	**to**	**teach**	**people**	**to**	**be**	**good**	**is**	**when**	**they**	**are**	**young**	**,**
这	时间	到	教	人们	到	是	好的	是	什么时候	他们	是	年轻的	,

教导人们向善的最佳时机是从年幼之时起。

[ænd; ənd] ['iːlaɪ] [hæd; həd] [let] [ðæt] [taɪm] [goʊ] [baɪ] .

and	**Eli**	**had**	**let**	**that**	**time**	**go**	**by**	**.**
和	伊莱	有	让	那	时间	去	经过	.

而伊莱却让那段时光悄然流逝。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] [duː] [wət'evər] [ðeɪ] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl]

He	**had**	**allowed**	**his**	**sons**	**to**	**do**	**whatever**	**they**	**pleased**	**when**	**they**	**were**	**small**
他	有	允许	他的	儿子们	到	做	任何	他们	高兴	什么时候	他们	是	小的

[bɔɪz] ,

boys	**,**
男孩们	,

他从小就放任儿子们为所欲为。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp] [ðem; ðəm] .

and	**now**	**he**	**could**	**not**	**stop**	**them**	**.**
和	现在	他	可以	不是	停止	他们	.

现在他已经无力阻止他们了。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [ðə; ði] ['nebəz] [ænd; ənd] [oʊld] ['enəmi] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi]

Then	**the**	**Philistines**	**,**	**the**	**neighbors**	**and**	**old**	**enemies**	**of**	**Israel**	**,**	**began**	**to**	**be**
然后	这	非利士人	,	这	邻居	和	老的	敌人	的	以色列	,	开始	到	是

['trʌb(ə)lsəm] [ə'gen] .

troublesome	**again**	**.**
麻烦的	再次	.

随后，以色列的邻居和宿敌非利士人又开始作乱。

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pleɪn] [baɪ] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['izriəlaits] [lɪvd] [ə'mʌŋ]

The	**Philistines**	**lived**	**in**	**the**	**long**	**plain**	**by**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**the**	**Israelites**	**lived**	**among**
这	非利士人	居住地	在	这	长的	清楚的	经过	这	海	,	和	这	以色列人	居住地	之中

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	**hills**	**,**
这	丘陵	,

非利士人居住在海边的狭长平原上，以色列人居住在山丘之间。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['væli] .

and	**a**	**river**	**ran**	**from**	**the**	**hills**	**into**	**the**	**plain**	**,**	**making**	**a**	**deep**	**valley**	**.**
和	一个	河	跑	从	这	丘陵	进入	这	清楚的	,	制作	一个	深的	谷	.

一条河流从山上流向平原，形成了一个深谷。

[ʌp] [ðɪs] ['væli] [klaɪmd] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['izriəlaits]

Up	**this**	**valley**	**climbed**	**the**	**Philistines**	**,**	**till**	**they**	**came**	**to**	**a**	**town**	**of**	**the**	**Israelites**
向上	这	谷	攀登	这	非利士人	,	直到	他们	来了	到	一个	镇	的	这	以色列人

[kɔːld] [beiθ; beθ] - ['ʃɛmɛʃ] .

called	**Beth**	**-**	**shemesh**	**.**
称为	贝丝	-	舍梅什	.

非利士人沿着这条山谷向上攀登，直到他们来到以色列人的一座城镇，名叫伯示麦。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [kɔːld] [ˌebi'niːzə] .

And	**in**	**a**	**field**	**beside**	**the**	**town**	**was**	**a**	**great**	**rock**	**called**	**Ebenezer**	**.**
和	在	一个	场地	旁	这	镇	曾是	一个	伟大的	岩石	称为	埃比尼泽	.

在镇子旁边的田野里，有一块名叫埃比尼泽的大石头。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [ə'genst] [ðə; ði] ['izriəlaits] , [ænd; ənd]

And	there	they	had	a	battle	,	the	Philistines	against	the	Israelites	,	and
和	那里	他们	有	一个	战斗	,	这	非利士人	反对	这	以色列人	,	和

[ðə; ði] ['izriəlaits] [ræn] [ə'weɪ] .

the	Israelites	ran	away	.
这	以色列人	跑	离开	.

于是非利士人和以色列人在那里交战，以色列人逃跑了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['izriəlaits] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [sed] , “ [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:]

And	that	night	the	Israelites	held	a	council	and	said	,	“	What	can	we	do
和	那	夜晚	这	以色列人	握住	一个	理事会	和	说	,	“	什么	能	我们	做

?

?
?

当晚，以色列人召开会议，说：“我们该怎么办？”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [ɑ:r; ər] ['maɪti:ɚ] [ðæn; ðən][wi:; wi] .

for	the	Philistines	are	mightier	than	we	.
为了	这	非利士人	是	更强大的	比	我们	.

因为非利士人比我们强大。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [let] [ˌju: 'es][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['ʃaɪloʊ] [ænd; ənd][get][ðə; ði][ɑ:rk][ʌv; əv]

”	And	they	said	,	“	Let	us	go	to	the	church	in	Shiloh	and	get	the	Ark	of
”	和	他们	说	,	“	让	我们	去	到	这	教会	在	示罗	和	得到	这	方舟	的

[gɑ:d] .

God	.
上帝	.

他们说：“我们到示罗的教会去，把神的约柜取来吧。”

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [seɪv] [ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

If	we	have	that	among	us	,	it	may	save	us	out	of	the	hand	of	our
如果	我们	有	那	之中	我们	,	它	可能	节省	我们	出去	的	这	手	的	我们的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

如果我们拥有它，它或许能使我们脱离敌人的魔爪。

” [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [wen] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [krɔ:st] [ðə; ði]['dʒɔ:rdn] , [æt; ət][ðə; ði]

”	For	they	remembered	how	when	their	fathers	crossed	the	Jordan	,	at	the
”	为了	他们	记得	如何	什么时候	他们的	父亲们	交叉	这	约旦	,	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

因为他们记得，当他们的祖先最初渡过约旦河时，

[ðə; ði][ɑ:rk][wʌz; wəz] ['kærid] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] ;

the	Ark	was	carried	at	the	head	of	the	host	;
这	方舟	曾是	携带	在	这	头	的	这	主持人	;

约柜被抬在队伍的最前面；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] [pri:sts] , [wɪð; wɪθ] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] , [æt; ət]

and	how	it	was	borne	by	the	priests	,	with	blowing	of	trumpets	,	at
和	如何	它	曾是	出生	经过	这	神父	,	和	吹	的	小号	,	在

[ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ] .

the	siege	of	Jericho	.
这	围城	的	耶利哥	.

以及祭司们在耶利哥围城战中，如何吹响号角，抬着圣物前来。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrk][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪloʊ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['iːlɪz] [sʌnz] , [hoʊfni] [ænd; ənd]

So	they	took	the	Ark	out	of	the	Shiloh	church	,	and	Eli's	sons	,	Hophni	and
所以	他们	采取	这	方舟	出去	的	这	示罗	教会	,	和	伊莱的	儿子们	,	霍夫尼	和

['fɪniəs] ,

Phinehas	,
菲尼亚斯	,

于是他们把约柜从示罗教堂里抬了出来，以利的儿子何弗尼和非尼哈也.....

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

carried	it	,	one	at	one	end	and	the	other	at	the	other	.
携带	它	,	一	在	一	结尾	和	这	其他	在	这	其他	.

一个人扛着它，另一个人扛着它。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɑːrk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] , [ɔːl] ['ɪzrɪəl] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] ,

And	when	the	Ark	came	into	the	camp	,	all	Israel	shouted	with	a	great	shout	,
和	什么时候	这	方舟	来了	进入	这	营	,	全部	以色列	喊叫	和	一个	伟大的	喊	,

当约柜被抬进营里时，以色列众人大声欢呼。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ræŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	the	earth	rang	again	with	the	echo	of	it	.
所以	那	这	地球	响铃	再次	和	这	回声	的	它	.

于是，大地再次回荡起它的回声。

“ [let] [gɑːd][ə'raɪz] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] ['enəmi] [biː; bi] ['skætərd] .

“	Let	God	arise	,	”	they	cried	,	“	and	let	his	enemies	be	scattered	.
“	让	上帝	出现	,	”	他们	哭	,	“	和	让	他的	敌人	是	疏散	.

他们高呼：“愿上帝兴起，愿他的敌人四散奔逃！”

[let] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [heɪt] [hɪm; ɪm] [fliː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !

Let	them	also	that	hate	Him	flee	before	Him	!
让	他们	还	那	恨	他	逃跑	前	他	!

让那些恨他的人在他面前逃跑吧！

” [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

”	For	that	was	the	battle	cry	of	Israel	.
”	为了	那	曾是	这	战斗	哭	的	以色列	.

因为那是以色列的战斗口号。

[naʊ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɪn][ðer; ðər][kæmp] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,

Now	the	Philistines	in	their	camp	heard	the	noise	of	the	shout	,	and	they	said	,
现在	这	非利士人	在	他们的	营	听到	这	噪音	的	这	喊	,	和	他们	说	,

营中的非利士人听见喊叫声，就说：

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ʃaʊt] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]

“	What	is	the	meaning	of	the	noise	of	this	great	shout	in	the	camp	of	the
“	什么	是	这	意义	的	这	噪音	的	这	伟大的	喊	在	这	营	的	这

['hiːbruːz] ?

Hebrews	?
希伯来书	?

“希伯来人营中这巨大的呐喊声是什么意思呢？”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [men][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] ,

”	And	they	sent	men	to	find	out	,	and	the	men	came	back	and	said	,
”	和	他们	发送	男人	到	寻找	出去	,	和	这	男人	来了	后退	和	说	,

于是他们派人去打听，那些人回来后说：

“ [gɑːd][ɪz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] !

“	God	is	come	into	the	camp	!
“	上帝	是	来	进入	这	营	!

“上帝来到营地了！”

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [huː] [smoʊt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [wɪð; wɪθ] [pleɪgz] ,

The	God	of	Israel	who	smote	the	Egyptians	with	plagues	,
这	上帝	的	以色列	WHO	猛击	这	埃及人	和	瘟疫	,

以色列的上帝，就是那位用瘟疫击杀埃及人的上帝，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [soʊ] ['meni] ['viktəriz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['enəmi] ,

and	who	has	won	the	men	of	Israel	so	many	victories	over	their	enemies	,
和	WHO	有	韩元	这	男人	的	以色列	所以	许多	胜利	超过	他们的	敌人	,

是谁带领以色列人战胜了敌人?

[ɪz][ɪn][ðə; ði][kæmp] .

is	in	the	camp	.
是	在	这	营	.

正在营地里。

[woʊ] ['ʌntə,'ʌntu][ˌjuː 'es] !

Woe	unto	us	!
悲哀	到	我们	!

我们真是太不幸了!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['nevər] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

Such	a	thing	has	never	happened	since	the	Philistines	became	a	nation	.
这样的	一个	事物	有	绝不	发生	自从	这	非利士人	成为	一个	国家	.

自非利士人建国以来，这样的事情从未发生过。

[woʊ] ['ʌntə,'ʌntu][ˌjuː 'es] !

Woe	unto	us	!
悲哀	到	我们	!

我们真是太不幸了!

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] [gɑːd] ?

Who	shall	deliver	us	out	of	the	hands	of	this	mighty	God	?
WHO	将	递送	我们	出去	的	这	双手	的	这	强大的	上帝	?

谁能救我们脱离这位全能上帝的手?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	And	they	held	a	council	to	determine	what	to	do	.
"	和	他们	握住	一个	理事会	到	决定	什么	到	做	.

于是他们召开了一次会议，决定该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [θɪŋz] :

It	was	plain	that	they	must	make	a	choice	between	two	things	:
它	曾是	清楚的	那	他们	必须	制作	一个	选择	之间	二	事物	:

很明显，他们必须在两件事之间做出选择:

['iːðər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]

either	they	must	run	away	as	soon	as	they	could	and	as	fast	as	they
任何一个	他们	必须	跑步	离开	作为	很快	作为	他们	可以	和	作为	快速地	作为	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他们要么必须尽快、以最快的速度逃跑，要么就只能这样逃走。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [fɔːt] .

or	else	they	must	fight	harder	than	they	had	ever	fought	.
或者	别的	他们	必须	斗争	更难	比	他们	有	曾经	战斗	.

否则，他们就必须比以往任何时候都更加努力地战斗。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði]['sekənd] , [laɪk] [breɪv] [men] .

Of	these	they	chose	the	second	,	like	brave	men	.
的	这些	他们	选择	这	第二	,	喜欢	勇敢的	男人	.

他们像勇敢的人一样，选择了第二个。

[ðeɪ] [sed] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , “ [biː; bi] [strɔːŋ] , [oʊ][jiː; ji] ['fɪlɪˌstiːnz] , [ænd; ənd][kwɪt] [jɔːr'selvz]

They	said	one	to	another	,	“	Be	strong	,	O	ye	Philistines	,	and	quit	yourselves
他们	说	一	到	其他	,	“	是	强的	,	哦	是的	非利士人	,	和	辞职	你们自己

[laɪk] [men] ,

like	men	,
喜欢	男人	,

他们彼此说：“非利士人哪，你们要刚强，要像个男子汉，

[ðæt] [jiː; ji][biː; bi][nɑːt] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] :

that	ye	be	not	servants	to	the	Hebrews	as	they	have	been	to	you	:
那	是的	是	不是	仆人	到	这	希伯来书	作为	他们	有	到过	到	你	:

不要像希伯来人服侍你们一样，你们也不要作希伯来人的奴仆。

[kwɪt] [jɔːr'selvz] [laɪk] [men] [ænd; ənd] [faɪt] .

quit	yourselves	like	men	and	fight	.
辞职	你们自己	喜欢	男人	和	斗争	.

像个男人一样，放下武器，战斗吧！

” [soʊ][ðə; ði]['bæt(ə)l] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [fɔːt] [laɪk] ['hɪroʊz] ,

”	So	the	battle	came	on	again	,	and	the	Philistines	fought	like	heroes	,
”	所以	这	战斗	来了	在	再次	,	和	这	非利士人	战斗	喜欢	英雄	,

于是战斗再次爆发，非利士人像英雄一样奋勇作战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['izriəlaits] [wɜːr; wər] ['biːtn] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .

and	the	Israelites	were	beaten	worse	than	ever	.
和	这	以色列人	是	被打败	更糟	比	曾经	.

以色列人遭受了前所未有的惨败。

[ðeɪ] [ræn] [laɪk] [ʃiːp] [wen] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɑːr; ər]['æftər][ðem; ðəm] .

They	ran	like	sheep	when	the	wolves	are	after	them	.
他们	跑	喜欢	羊	什么时候	这	狼	是	后	他们	.

他们像羊群躲避狼群一样四处逃窜。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz]['teɪkən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv]['iːlaɪ] , [hoʊfni]

And	the	Ark	of	God	was	taken	;	and	the	two	sons	of	Eli	,	Hophni
和	这	方舟	的	上帝	曾是	已采取	;	和	这	二	儿子们	的	伊莱	,	霍夫尼

[ænd; ənd] ['fɪniəs] ,

and	Phinehas	,
和	菲尼亚斯	,

神的约柜被掳去；以利的两个儿子何弗尼和非尼哈，

[wɜːr; wər] [sleɪn] .

were	slain	.
是	被杀	.

被杀害了。

[naʊ] ['iːlaɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][blaɪnd] .

Now	Eli	was	almost	a	hundred	years	old	,	and	blind	.
现在	伊莱	曾是	几乎	一个	百	年	老的	,	和	瞎的	.

伊莱当时已经快一百岁了，而且双目失明。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ə'fɑːr][ɔːf] ,

And	that	day	,	while	the	battle	was	raging	afar	off	,
和	那	天	,	尽管	这	战斗	曾是	愤怒	远方	离开	,

那天，当远处战火纷飞之时，

[hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ,

he	sat	on	his	bench	by	the	side	of	the	road	,	at	the	church	door	,
他	卫星	在	他的	长椅	经过	这	边	的	这	路	,	在	这	教会	门	,

他坐在路边教堂门口的长凳上，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nuːz] .

and	waited	for	the	news	.
和	等待	为了	这	消息	.

然后等待消息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['trembld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɪr] .

And	his	heart	trembled	within	him	for	fear	.
和	他的	心	颤抖	之内	他	为了	害怕	.

他内心因恐惧而颤抖。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siːn]

And	by	and	by	a	man	came	running	out	of	the	army	from	the	scene
和	经过	和	经过	一个	男人	来了	跑步	出去	的	这	军队	从	这	场景

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

of	battle	.
的	战斗	.

过了一会儿，一个男人从战场上的军队中跑了出来。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tɔːrn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dʌst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ;

His	clothes	were	torn	,	and	there	was	dust	upon	his	head	;
他的	衣服	是	撕裂	,	和	那里	曾是	灰尘	之上	他的	头	;

他的衣服破烂不堪，头上满是灰尘；

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] [bɪn]

so	that	all	who	saw	him	knew	at	once	that	the	army	of	Israel	had	been
所以	那	全部	WHO	锯	他	知道	在	一次	那	这	军队	的	以色列	有	到过

[dɪ'fiːtɪd] .

defeated	.
战败	.

因此，所有见到他的人立刻就知道以色列军队战败了。

[bʌt; bət]['iːlaɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

But	Eli	could	not	see	him	.
但	伊莱	可以	不是	看	他	.

但以利看不到他。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [sɔː] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

And	all	who	saw	cried	out	with	a	great	cry	,	“	What	is	it	?
和	全部	WHO	锯	哭	出去	和	一个	伟大的	哭	,	”	什么	是	它	?

所有看见的人都大声喊道：“这是什么？”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rʌnər] [toʊld][ðem; ðəm] .

”	And	the	runner	told	them	.
”	和	这	跑步者	讲述	他们	.

“然后跑步的人告诉了他们。”

[ænd; ənd]['iːlaɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

And	Eli	heard	the	noise	of	the	crying	,	and	he	said	,
和	伊莱	听到	这	噪音	的	这	哭泣	,	和	他	说	,

以利听见哭泣的声音，就说：

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tuːmʌlt] ?

“	What	is	the	meaning	of	the	noise	of	this	tumult	?
”	什么	是	这	意义	的	这	噪音	的	这	骚乱	?

“这场骚动究竟意味着什么？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['heɪsnd] [tuː; tə]['iːlaɪ][ænd; ənd] [sed] ,
" And the man from the battle hastened to Eli and said ,
" 和 这 男人 从 这 战斗 加快 到 伊莱 和 说 ,

"那从战场上回来的人急忙去见以利，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
" I am he that came out of the army ,
" 我 是 他 那 来了 出去 的 这 军队 ,

"我就是那个从军队里出来的人，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [fled] [tuː; tə] - [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .
and I am fled to - day out of the army .
和 我 是 逃亡 到 - 天 出去 的 这 军队 .

今天我逃离了军队。

" [ænd; ənd]['iːlaɪ] [sed] , " [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ðer; ðər] , [maɪ] [sʌn] ?
" And Eli said , " What is done there , my son ?
" 和 伊莱 说 , " 什么 是 完毕 那里 , 我的 儿子 ?

以利说："我儿，那里发生了什么事？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['ænsər] , " ['ɪzrɪəl] [ɪz] [fled] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ;
" And the messenger answered , " Israel is fled from before the Philistines ;
" 和 这 信使 回答 , " 以色列 是 逃亡 从 前 这 非利士人 ;

使者回答说："以色列人已经逃离非利士人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['slɔːtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] [tuː]
and there has been a great slaughter among the people ; and your two
和 那里 有 到过 一个 伟大的 屠宰 之中 这 人们 ; 和 你的 二
[sʌnz] , [hoʊfni] [ænd; ənd] ['fɪniəs] ,
sons , Hophni and Phinehas ,
儿子们 , 霍夫尼 和 菲尼亚斯 ,

百姓中发生了大屠杀；你的两个儿子何弗尼和非尼哈，

[ɑːr; ər] [ded] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][gɑːd][ɪz]['teɪkən] !
are dead ; and the Ark of God is taken !
是 死的 ; 和 这 方舟 的 上帝 是 已采取 !

他们都死了；神的约柜被夺走了！

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv]
" And it came to pass when the messenger made mention of the Ark of
" 和 它 来了 到 经过 什么时候 这 信使 制成 提到 的 这 方舟 的
[gɑːd] [ðæt] ['iːlaɪ] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [siːt] ['bækwərd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
God that Eli fell off the seat backward by the side of the gate ,
上帝 那 伊莱 跌倒 离开 这 座位 落后 经过 这 边 的 这 门 ,

"当使者提到神的约柜时，以利就从门边的座位上向后跌倒了。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [broʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd]
and his neck broke , and he died , for he was an old man and
和 他的 脖子 打破 , 和 他 死亡 , 为了 他 曾是 一个 老的 男人 和
['hevi] .
heavy .
重的 .

他的脖子断了，他就死了，因为他年纪大了，体重也重。

[ðʌs] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [keɪm] [truː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['sæmjuəl] ,
Thus the word of the Lord came true which He said to Samuel ,
因此 这 单词 的 这 主 来了 真的 哪个 他 说 到 塞缪尔 ,

于是，耶和华对撒母耳所说的话应验了。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] ['i:lɪz] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [bəuθ] [ðə; ði]

that	the	wickedness	of	Eli's	sons	should	be	punished	in	such	a	way	that	both	the
那	这	邪恶	的	伊莱的	儿子们	应该	是	受到惩罚	在	这样的	一个	方式	那	两个都	这

[ɪrz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hu:] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['tɪŋgl] .

ears	of	all	who	heard	of	it	should	tingle	.
耳朵	的	全部	WHO	听到	的	它	应该	刺痛	.

以利的儿子们的邪恶行径应当受到惩罚，以至于所有听到的人都会感到震惊不已。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXVIII

二十八

二十八

[faɪv] [goʊld] [maɪs]

FIVE	GOLD	MICE
五	金子	会议

五只金老鼠

[hi:; hi] ['fɪlɪˌsti:nz] [hæd; həd] [faɪv] [strɔ:ŋ] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz]

HE	Philistines	had	five	strong	cities	,	and	the	strongest	of	these	was
他	非利士人	有	五	强的	城市	,	和	这	最强	的	这些	曾是

['æʃdɔd] , [wɪtʃ] [mi:nz] “ [ðə; ði] [fɔ:rt] .

Ashdod	,	which	means	“	the	fort	.
阿什杜德	,	哪个	方法	“	这	堡	.

非利士人有五座坚固的城市，其中最坚固的是亚实突，意思是“堡垒”。

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] ['izriəlaits] [æt; ət] [beiθ; beθ] - ['ʃɛmɛʃ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt]

” When	they	had	defeated	the	Israelites	at	Beth	-	shemesh	,	beside	the	great
” 什么时候	他们	有	战败	这	以色列人	在	贝丝	-	舍梅什	,	旁	这	伟大的

[rɑ:k] [ˌebi'ni:zə] ,

rock	Ebenezer	,
岩石	埃比尼泽	,

“当他们在伯示麦，在以比尼撒大磐石旁击败以色列人之后，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɑ:rk] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [ðeɪ] [meɪd] [ɔ:l] [heɪst] [tu:; tə] [get] [tu:; tə]

and	had	taken	away	the	Ark	of	God	,	they	made	all	haste	to	get	to
和	有	已采取	离开	这	方舟	的	上帝	,	他们	制成	全部	匆忙	到	得到	到

['æʃdɔd] .

Ashdod	.
阿什杜德	.

他们夺走了上帝的约柜，然后急忙赶往亚实突。

[daʊn] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] [tɪl] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [si:] .

Down	they	came	along	the	valley	and	across	the	plain	till	they	drew	near	the	sea	.
向下	他们	来了	沿着	这	谷	和	穿过	这	清楚的	直到	他们	画	靠近	这	海	.

他们沿着山谷向下走，穿过平原，直到靠近海边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['æʃdɔd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

And	they	shut	the	gates	of	Ashdod	behind	them	.
和	他们	关闭	这	大门	的	阿什杜德	在后面	他们	.

他们关上了亚实突的城门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:rk] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ðeɪ] ['kærid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [gɑ:d] , ['deɪˌgɑ:n] .

And	the	Ark	of	God	they	carried	to	the	temple	of	their	own	god	,	Dagon	.
和	这	方舟	的	上帝	他们	携带	到	这	寺庙	的	他们的	自己的	上帝	,	达贡	.

他们将神的约柜抬到了他们自己的神达贡的神庙里。

[fɔːr; fər] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] [gɔdz][æz; əz]

For	many	people	thought	in	those	days	that	there	were	as	many	gods	as
为了	许多	人们	想法	在	那些	天	那	那里	是	作为	许多	神	作为

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kʌntriz] ,

there	were	countries	,
那里	是	国家	,

当时许多人认为，世界上有多少个国家，就有多少神灵。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ɪts] [oʊn] .

each	having	its	own	.
每个	拥有	它是自己的		.

各有各的优缺点。

[ðʌs] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

Thus	they	believed	that	the	Lord	was	the	god	of	the	land	of	Israel	,
因此	他们	相信	那	这	主	曾是	这	上帝	的	这	土地	的	以色列	,

因此，他们相信耶和华是以色列地的神。

[bʌt; bət] [ðæt] ['deɪˌgɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

but	that	Dagon	was	the	god	of	the	land	of	the	Philistines	.
但	那	达贡	曾是	这	上帝	的	这	土地	的	这	非利士人	.

但大衮是非利士人的神。

[soʊ][ɪn] ['evri] ['sɪti] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv]['deɪˌgɑːn] .

So	in	every	city	they	had	a	temple	of	Dagon	.
所以	在	每一个	城市	他们	有	一个	寺庙	的	达贡	.

所以每个城市都有一座达贡神庙。

['sæmsən][hæd; həd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['gɑːzə] ,

Samson	had	pulled	down	the	one	which	belonged	to	the	city	of	Gaza	,
参孙	有	拉	向下	这	一	哪个	属于	到	这	城市	的	加沙	,

参孙推倒了属于加沙城的那座城墙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .

but	they	had	built	it	up	again	.
但	他们	有	建造	它	向上	再次	.

但他们又把它重建起来了。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][gɑːd]['ɪntuː] - ['temp(ə)l][æt; ət] ['æʃdɔd] ,

They	carried	the	Ark	of	God	into	Dagon's	temple	at	Ashdod	,
他们	携带	这	方舟	的	上帝	进入	-	寺庙	在	阿什杜德	,

他们将约柜抬进了亚实突的大衮神庙。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'fɔːr] - ['ɪmɪdʒ] .

and	set	it	down	before	Dagon's	image	.
和	放	它	向下	前	-	图像	.

并把它放在达贡的雕像前。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [sed] [ðer; ðər] [prerz] , [ænd; ənd] [kraɪd] “ [oʊ]['deɪˌgɑːn] ,

For	to	this	image	the	Philistines	said	their	prayers	,	and	cried	“	O	Dagon	,
为了	到	这	图像	这	非利士人	说	他们的	祈祷	,	和	哭	“	哦	达贡	,

[hɪr] [ˌjuː 'es] !

hear	us	!
听到	我们	!

非利士人向这尊雕像祈祷，呼喊道：“大衮啊，请听我们祷告！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] .

”	And	they	thought	that	the	image	could	hear	them	.
”	和	他们	想法	那	这	图像	可以	听到	他们	.

“他们认为这幅图像能听到他们的声音。”

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ɑːrk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈaɪdl] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [dɔːz] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd]

They	left	the	Ark	before	the	Idol	,	and	shut	the	temple	doors	that	night	,	and
他们	左边	这	方舟	前	这	偶像	,	和	关闭	这	寺庙	门	那	夜晚	,	和

[went] [hoʊm] .

went	home	.
去	家	.

他们先离开了约柜，然后才离开偶像，当晚就关上了圣殿的大门，回家了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

But	the	next	morning	,
但	这	下一个	早晨	,

但第二天早上，

[wen] [ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [æt; ət] [ˈsɜːrvɪs] [taɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [ˈdeɪˌgɑːn] [fɔːr; fər]

when	the	Philistines	came	to	the	temple	at	service	time	to	thank	Dagon	for
什么时候	这	非利士人	来了	到	这	寺庙	在	服务	时间	到	感谢	达贡	为了

[ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [ðə; ði] ['izriəlaits] ,

giving	them	victory	over	the	Israelites	,
给予	他们	胜利	超过	这	以色列人	,

非利士人在礼拜时间来到神庙，感谢大衮神赐予他们战胜以色列人的胜利。

[bɪˈhoʊld] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdeɪˌgɑːn] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

behold	the	image	of	Dagon	had	fallen	down	and	lay	upon	the	floor	.
看哪	这	图像	的	达贡	有	倒下	向下	和	躺	之上	这	地面	.

只见大衮像倒塌在地。

[ðæt] [siːmd] [ˈveri] [streɪndʒ] .

That	seemed	very	strange	.
那	似乎	非常	奇怪的	.

这看起来很奇怪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [set] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [dɔːz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went]

But	they	set	the	image	up	again	,	and	shut	the	temple	doors	when	the	sun	went
但	他们	放	这	图像	向上	再次	,	和	关闭	这	寺庙	门	什么时候	这	太阳	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

但他们又把雕像重新安放好，日落之后就关上了寺庙的大门。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaɪdl] [təˈgeðər] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

and	left	the	Ark	and	the	Idol	together	as	before	.
和	左边	这	方舟	和	这	偶像	一起	作为	前	.

然后像以前一样，把约柜和偶像一起留下了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [bɪˈhoʊld] ,

And	the	next	morning	,	when	they	came	in	,	behold	,
和	这	下一个	早晨	,	什么时候	他们	来了	在	,	看哪	,

第二天早上，当他们进来时，瞧！

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdeɪˌgɑːn] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɑːrk] ,

the	image	of	Dagon	lay	on	the	floor	again	before	the	Ark	,
这	图像	的	达贡	躺	在	这	地面	再次	前	这	方舟	,

达贡的雕像再次出现在约柜前的地板上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [ˈbroʊkən] [ɔːf] .

and	this	time	his	head	and	both	his	hands	were	broken	off	.
和	这	时间	他的	头	和	两个都	他的	双手	是	破碎的	离开	.

这一次，他的头和双手都被打断了。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['æʃdɔd] [bɪ'gæn]

And	not	only	did	this	strange	thing	happen	,	but	the	people	of	Ashdod	began
和	不是	仅有的	做过	这	奇怪的	事物	发生	,	但	这	人们	的	阿什杜德	开始

[tuː; tə] [fiːl] [sɪk] .

to	feel	sick	.
到	感觉	生病的	.

不仅发生了这件怪事，阿什杜德的居民也开始感到不适。

[ðə; ði] [pleɪg] [broʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

The	plague	broke	out	among	them	.
这	瘟疫	打破	出去	之中	他们	.

瘟疫在他们中间爆发了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [maɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] .

And	at	the	same	time	,	the	mice	began	to	eat	the	wheat	and	the	vines	.
和	在	这	相同的	时间	,	这	小鼠	开始	到	吃	这	小麦	和	这	藤蔓	.

与此同时，老鼠开始啃食小麦和葡萄藤。

[ðə; ði] [maɪs] [keɪm] , ['nɪblɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪblɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

The	mice	came	,	nibbling	and	nibbling	till	they	destroyed	all	that	grew	in	the	fields	.
这	小鼠	来了	,	轻咬	和	轻咬	直到	他们	损毁	全部	那	生长	在	这	字段	.

老鼠来了，不停地啃咬，直到把田里长出来的一切都毁了。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði] [maɪs] [went] , [ðə; ði] [pleɪg] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

And	wherever	the	mice	went	,	the	plague	went	with	them	.
和	无论	这	小鼠	去	,	这	瘟疫	去	和	他们	.

老鼠走到哪里，瘟疫就跟到哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['æʃdɔd] [sed] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

And	the	people	of	Ashdod	said	one	to	another	,
和	这	人们	的	阿什杜德	说	一	到	其他	,

亚实突人彼此说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][gɑːd] .

“	It	is	on	account	of	the	Ark	of	God	.
“	它	是	在	帐户	的	这	方舟	的	上帝	.

这是因为上帝的约柜。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrk][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [gɑːθ] .

”	And	they	took	the	Ark	and	sent	it	to	the	city	of	Gath	.
”	和	他们	采取	这	方舟	和	发送	它	到	这	城市	的	迦特	.

于是他们把约柜抬到迦特城去。

[ænd; ənd][æt; ət] [gɑːθ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	at	Gath	the	same	thing	happened	.
和	在	迦特	这	相同的	事物	发生	.

同样的事情也发生在迦特。

[ðə; ði] [maɪs] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]

The	mice	came	and	the	plague	followed	them	,	and	everybody	was
这	小鼠	来了	和	这	瘟疫	随后	他们	,	和	大家	曾是

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

老鼠来了，瘟疫也随之而来，每个人都病倒了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən]

And	from	this	city	it	was	taken
和	从	这	城市	它	曾是	已采取

而它正是从这座城市被夺走的。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ɑːrk] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [kɑːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪs] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

THEY	PUT	THE	ARK	UPON	A	CART	,	AND	THE	MICE	BESIDE	IT
他们	放	这	方舟	之上	一个	大车	,	和	这	会议	旁	它

他们把方舟放在一辆马车上，老鼠放在旁边。

[tuː; tə] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .

to	another	and	another	.
到	其他	和	其他	.

一个接一个。

[ænd; ənd] [ˈevriwer] [ðə; ði] [maɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪg] [əˈpɪrd] .

And	everywhere	the	mice	and	the	plague	appeared	.
和	到处	这	小鼠	和	这	瘟疫	出现	.

老鼠和瘟疫无处不在。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ɑːrk] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈɛkrɑːn] .

At	last	the	Ark	was	brought	to	Ekron	.
在	最后的	这	方舟	曾是	带来	到	埃克龙	.

最后，约柜被运到了以革伦。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɪti] [kraɪd] [aʊt] , [ˈseɪɪŋ] ,

And	there	it	came	to	pass	that	all	the	city	cried	out	,	saying	,
和	那里	它	来了	到	经过	那	全部	这	城市	哭	出去	,	说	,

于是全城的人都喊着说：

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ,

“	They	have	brought	about	the	Ark	of	the	God	of	Israel	to	us	,
“	他们	有	带来	关于	这	方舟	的	这	上帝	的	以色列	到	我们	,

“他们把以色列神的约柜运到了我们这里，

[tuː; tə] [sleɪ] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] .

to	slay	us	and	our	people	.
到	杀戮	我们	和	我们的	人们	.

屠杀我们和我们的人民。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [ðə; ði] [maɪs] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪg] .

”	And	that	very	day	the	mice	came	,	and	the	plague	.
”	和	那	非常	天	这	小鼠	来了	,	和	这	瘟疫	.

“就在那一天，老鼠来了，瘟疫也来了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˈɛkrɑːn] [sent] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] ,

And	the	men	of	Ekron	sent	and	gathered	together	all	the	lords	of	the	Philistines	,
和	这	男人	的	埃克龙	发送	和	聚集	一起	全部	这	领主们	的	这	非利士人	,

于是以革伦人派人召集了非利士人的所有首领。

[ænd; ənd] [sed] , “ [send] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] ,

and	said	,	“	Send	away	the	Ark	of	the	God	of	Israel	,
和	说	,	“	发送	离开	这	方舟	的	这	上帝	的	以色列	,

然后说：“把以色列神的约柜送走，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊ] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn] [pleɪs] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [sleɪ] [ˌjuː ˈes] [nɑːt] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] .

and	let	it	go	to	its	own	place	,	that	it	slay	us	not	and	our	people	.
和	让	它	去	到	它是自己的		地方	,	那	它	杀戮	我们	不是	和	我们的	人们	.

让它回到它原本的地方，不要让它杀害我们和我们的人民。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈvaɪnərz] ,

”	And	the	lords	of	the	Philistines	sent	for	the	priests	and	the	diviners	,
”	和	这	领主们	的	这	非利士人	发送	为了	这	神父	和	这	占卜者	,

“非利士人的首领们召来祭司和占卜者，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['waɪzɪst]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [sed] ,

for	all	the	wisest	people	of	the	land	,	and	said	,
为了	全部	这	最明智的	人们	的	这	土地	,	和	说	,

对全国所有最睿智的人说：

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ?

“	What	shall	we	do	to	the	Ark	of	the	Lord	?
”	什么	将	我们	做	到	这	方舟	的	这	主	?

“我们该如何处置耶和华的约柜呢？”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] ?

how	shall	we	send	it	to	its	place	?
如何	将	我们	发送	它	到	它是	地方	?

我们该如何将它送到目的地呢?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [men] [sed] , “ [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [kɑːrt] ,

”	And	the	wise	men	said	,	“	Make	a	new	cart	,
”	和	这	明智的	男人	说	,	“	制作	一个	新的	大车	,

智者们说：“造一辆新车，

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː] [kaʊz] [ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðer; ðər] [kævz]

and	take	two	cows	and	tie	them	to	the	cart	,	and	bring	their	calves
和	拿	二	牛	和	领带	他们	到	这	大车	,	和	带来	他们的	小牛

[hoʊm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

home	from	them	.
家	从	他们	.

牵来两头母牛，把它们拴在车上，然后把它们的小牛犊带回家。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][kɑːrt] ,

And	take	the	Ark	of	God	and	lay	it	on	the	cart	,
和	拿	这	方舟	的	上帝	和	躺	它	在	这	大车	,

将神的约柜抬到车上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ɑːrk] [pʊt] [faɪv] [goʊld] [maɪs] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪtiz]

and	in	a	box	beside	the	Ark	put	five	gold	mice	,	one	for	each	of	your	cities
和	在	一个	盒子	旁	这	方舟	放	五	金子	小鼠	,	一	为了	每个	的	你的	城市

.

:
.

在方舟旁边的盒子里放五只金老鼠，每只代表你的一个城市。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [kaɪn] [wɪl] [duː] .

And	see	what	the	kine	will	do	.
和	看	什么	这	牛	将要	做	.

看看牛群会作何反应。

[ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] [kævz] ,

If	they	go	back	home	to	their	calves	,
如果	他们	去	后退	家	到	他们的	小牛	,

如果它们回到牛犊身边，

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][æn; ən]['æksɪdənt] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] [soʊ] ;

then	we	shall	know	that	this	is	all	an	accident	,	it	just	happened	so	;
然后	我们	将	知道	那	这	是	全部	一个	事故	,	它	只是	发生	所以	;

那样我们就会知道这一切都是一场意外，事情就这么发生了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

but	if	they	go	straight	towards	the	land	of	Israel	,
但	如果	他们	去	直的	向	这	土地	的	以色列	,

但如果他们径直前往以色列地，

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['duːɪŋ] .

then	we	shall	know	that	it	is	the	Lord's	doing	.
然后	我们	将	知道	那	它	是	这	主场	正在做	.

那时我们就知道这是主的作为。

〃 [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [kɑːrt] , [ænd; ənd] [faɪv] [goʊld] [maɪs] ,

〃	So	they	made	a	new	cart	,	and	five	gold	mice	,
〃	所以	他们	制成	一个	新的	大车	,	和	五	金子	小鼠	,

于是他们造了一辆新车，还有五只金老鼠，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði][ɑːrk][əˈpɑːn][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [maɪs] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	they	put	the	Ark	upon	the	cart	and	the	mice	beside	it	,
和	他们	放	这	方舟	之上	这	大车	和	这	小鼠	旁	它	,

他们把约柜放在车上，老鼠放在车旁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [taɪd] [ðə; ði] [tuː] [kaʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [tʊk] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [kævz] ,

and	they	tied	the	two	cows	to	the	cart	and	took	away	their	calves	,
和	他们	系	这	二	牛	到	这	大车	和	采取	离开	他们的	小牛	,

他们把两头母牛拴在车上，把小牛犊带走了。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] .

and	watched	to	see	what	they	would	do	.
和	观看	到	看	什么	他们	会	做	.

然后观察他们会怎么做。

[ænd; ənd] , [bɪˈhoʊld] , [ðə; ði] [kaɪn] [went] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , ['loʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

And	,	behold	,	the	kine	went	straight	towards	the	land	of	Israel	,	lowing	as	they	went	,
和	,	看哪	,	这	牛	去	直的	向	这	土地	的	以色列	,	低	作为	他们	去	,

看哪，牛群径直向以色列地走去，边走边哞叫。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [nɑːt][əˈsaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

and	turned	not	aside	to	the	right	hand	nor	to	the	left	.
和	转向	不是	旁边	到	这	正确的	手	也不	到	这	左边	.

既不向右，也不向左。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] [roʊd] [ðeɪ] [went] [tɔːrdz] [beiθ; beθ] - ['ʃɛmɛʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðem; ðəm] .

Along	the	valley	road	they	went	towards	Beth	-	shemesh	,	and	the	lords	of	the	Philistines	followed	after	them	.
沿着	这	谷	路	他们	去	向	贝丝	-	舍梅什	,	和	这	领主们	的	这	非利士人	随后	后	他们	.

他们沿着山谷的道路向伯示麦进发，非利士人的首领们跟在他们后面。

[ænd; ənd][æt; ət][beiθ; beθ] - ['ʃɛmɛʃ] , [men] [wɜːr; wər] ['riːpɪŋ] [ðer; ðər] [wiːt] ['hɑːrvɪst] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

And	at	Beth	-	shemesh	,	men	were	reaping	their	wheat	harvest	in	the	valley	,
和	在	贝丝	-	舍梅什	,	男人	是	收割	他们的	小麦	收成	在	这	谷	,

,

在伯示麦，男人们正在山谷里收割小麦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ɑːrk][ænd; ənd] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	they	lifted	up	their	eyes	and	saw	the	Ark	and	rejoiced	to	see	it	.
和	他们	抬起	向上	他们的	眼睛	和	锯	这	方舟	和	欣喜若狂	到	看	它	.

他们举目看见了约柜，就欢喜快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['dʒɔʃwə] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

And	the	cows	came	into	the	field	of	a	man	named	Joshua	,	and	there
和	这	牛	来了	进入	这	场地	的	一个	男人	命名	约书亚	,	和	那里

[stʊd] [stɪl] .

stood	still	.
站立	仍然	.

牛群来到一个名叫约书亚的人的田里，就停在那里不动了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [wen] [ðə; ði][ɑːrk]

And	it	was	the	field	in	which	the	battle	had	been	fought	when	the	Ark
和	它	曾是	这	场地	在	哪个	这	战斗	有	到过	战斗	什么时候	这	方舟

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

had	been	taken	.
有	到过	已采取	.

而这里正是当年劫掠约柜时发生战斗的战场。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] , [ˌebi'niːzə] .

And	the	cart	stopped	beside	the	great	stone	,	Ebenezer	.
和	这	大车	停止	旁	这	伟大的	石头	,	埃比尼泽	.

马车停在了埃比尼泽大石头旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][beiθ; beθ] - ['ʃɛmɛʃ] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrk][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

And	the	men	of	Beth	-	shemesh	took	the	Ark	and	put	it	on	the	top
和	这	男人	的	贝丝	-	舍梅什	采取	这	方舟	和	放	它	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] ,

of	the	great	stone	,
的	这	伟大的	石头	,

伯示麦人将约柜抬上来，放在那块大石头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [goʊld] [maɪs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	five	gold	mice	beside	it	.
和	这	五	金子	小鼠	旁	它	.

还有旁边的五只金老鼠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

And	they	took	the	cart	and	split	it	up	and	made	a	fire	for	a
和	他们	采取	这	大车	和	分裂	它	向上	和	制成	一个	火	为了	一个

['sækrɪfaɪs] ,

sacrifice	,
牺牲	,

他们把车拉过来，分成两半，生火献祭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [gɑːd][ðə; ði] [kaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɜːrnt] ['ɔːfərɪŋ] .

and	there	upon	the	fire	they	offered	God	the	kine	for	a	burnt	offering	.
和	那里	之上	这	火	他们	提供	上帝	这	牛	为了	一个	烧焦的	提供	.

于是他们把牛犊献给神作燔祭。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ri'dʒɔist] [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] .

And	then	they	rejoiced	and	gave	thanks	unto	the	Lord	.
和	然后	他们	欣喜若狂	和	给予	谢谢	到	这	主	.

于是他们欢欣雀跃，感谢耶和华。

[ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks]

XXIX
二十九

二十九

[sɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪr]

SAUL	AND	THE	SEER
扫罗	和	这	先知

扫罗和先知

[hiː; hi] ['æsɪz] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

HE	asses	had	run	away	.
他	亚斯	有	跑步	离开	.

驴子们都跑掉了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɑːt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] ,

They	had	found	a	hole	in	the	fence	and	had	got	out	into	the	road	,
他们	有	成立	一个	洞	在	这	栅栏	和	有	得到	出去	进入	这	路	,

他们找到栅栏上的一个洞，爬到了马路上。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	nobody	knew	where	they	were	.
和	无人	知道	在哪里	他们	是	.

没有人知道他们在哪里。

[soʊ] [sɔːlz] ['fɑːðər] [sed] , “ [sɔːl] , [ðə; ði] ['æsɪz] [ɑːr; ər] [lɔːst] .

So	Saul's	father	said	,	“	Saul	,	the	asses	are	lost	.
所以	扫罗的	父亲	说	,	“	扫罗	,	这	亚斯	是	丢失的	.

于是扫罗的父亲说：“扫罗，驴丢了。”

[teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

Take	one	of	the	men	with	you	and	go	and	find	them	.
拿	一	的	这	男人	和	你	和	去	和	寻找	他们	.

带上一个人去找他们。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] , [sɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] .

”	And	they	went	in	search	,	Saul	and	the	hired	man	.
”	和	他们	去	在	搜索	,	扫罗	和	这	雇用	男人	.

于是扫罗和雇工就去找他们。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [lʊkt] , [daʊn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] ,

And	here	they	looked	,	and	there	they	looked	,	down	this	way	and	down	that	,
和	这里	他们	看起来	,	和	那里	他们	看起来	,	向下	这	方式	和	向下	那	,

他们四处张望，一会儿看看这边，一会儿看看那边。

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

in	the	woods	and	in	the	fields	,	but	they	were	nowhere	to	be	found	.
在	这	树林	和	在	这	字段	,	但	他们	是	无处	到	是	成立	.

我在树林里、田野里都找过了，但就是找不到他们。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ɪn] [veɪn] .

They	hunted	for	them	for	three	days	,	in	vain	.
他们	猎杀	为了	他们	为了	三	天	,	在	徒劳	.

他们搜寻了三天，但一无所获。

[æt; ət] [læst] , [sɔːl] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , “ [kʌm] , [let] [juː 'es] [goʊ] [hoʊm] .

At	last	,	Saul	said	to	the	servant	,	“	Come	,	let	us	go	home	.
在	最后的	,	扫罗	说	到	这	仆人	,	”	来	,	让	我们	去	家	.

最后，扫罗对仆人说：“走吧，我们回家去。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [lɔːst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['æsɪz] .

My	father	will	fear	that	we	are	lost	,	as	well	as	the	asses	.
我的	父亲	将要	害怕	那	我们	是	丢失的	,	作为	出色地	作为	这	亚斯	.

我父亲会担心我们迷路了，就像担心驴子们迷路一样。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] .

He	will	be	anxious	.
他	将要	是	焦虑的	.

他会感到焦虑。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [sed] , “ [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] [sɪr] .

”	But	the	servant	said	,	“	In	the	next	town	there	lives	a	seer	.
”	但	这	仆人	说	,	”	在	这	下一个	镇	那里	生活	一个	先知	.

仆人说：“邻镇上住着一位先知。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

He	is	the	wisest	man	in	all	the	land	.
他	是	这	最明智的	男人	在	全部	这	土地	.

他是全国最睿智的人。

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [θruː] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

He	can	see	through	mountains	and	tell	what	is	on	the	other	side	,
他	能	看	通过	山脉	和	告诉	什么	是	在	这	其他	边	,

他能看穿群山，知道山那边是什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][nekst] [jɪr] .

and	he	knows	what	is	going	to	happen	to	-	morrow	and	next	year	.
和	他	知道	什么	是	去	到	发生	到	-	明天	和	下一个	年	.

他知道明天和明年会发生什么。

[let] [juː 'es][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Let	us	go	to	him	.
让	我们	去	到	他	.

我们去见他吧。

[pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː 'es] [wer] [ðə; ði] ['æsɪz] [ɑːr; ər] ,

Perhaps	he	can	tell	us	where	the	asses	are	,
也许	他	能	告诉	我们	在哪里	这	亚斯	是	,

或许他能告诉我们驴子在哪里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] . ”

and	which	way	we	ought	to	take	to	find	them	.	”
和	哪个	方式	我们	应该	到	拿	到	寻找	他们	.	”

以及我们应该走哪条路去找到他们。”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sɪr] , ” [sed] [sɔːl] , “ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gɪft] .

“	We	ought	not	to	go	to	the	seer	,	”	said	Saul	,	“	without	a	gift	.
“	我们	应该	不是	到	去	到	这	先知	,	”	说	扫罗	,	“	没有	一个	礼物	.

扫罗说：“我们不应该不带礼物就去见先知。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

We	ought	to	take	him	some	sort	of	present	for	his	trouble	.
我们	应该	到	拿	他	一些	种类	的	展示	为了	他的	麻烦	.

我们应该送他点礼物作为补偿。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːr; ər][æz; əz] ['empti] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['bæskɪt] .

But	our	hands	are	as	empty	as	our	basket	.
但	我们的	双手	是	作为	空的	作为	我们的	篮子	.

但我们的双手和篮子一样空空如也。

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] ?

What	can	we	give	him	?
什么	能	我们	给	他	?

我们能给他什么呢?

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['ænsər] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [pɜːrs] .

”	And	the	servant	answered	,	“	I	have	a	little	silver	money	in	my	purse	.
”	和	这	仆人	回答	,	“	我	有	一个	小的	银	钱	在	我的	钱包	.

仆人回答说：“我钱包里有一些银钱。”

[ðæt] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [tel] [juː 'es]['aʊər; ɑːr] [wei] . ”

That	will	I	give	to	the	man	of	God	to	tell	us	our	way	.	”
那	将要	我	给	到	这	男人	的	上帝	到	告诉	我们	我们的	方式	.	”

我会把那东西交给神人，让他告诉我们该走的路。

“ [wel] [sed] , ” [rɪ'plaɪd] [sɔːl] ; “ [kʌm] [let][juː 'es][goʊ] .

“	Well	said	,	”	replied	Saul	;	“	come	let	us	go	.
“	出色地	说	,	”	回复	扫罗	;	“	来	让	我们	去	.

“说得好，”扫罗回答说，“走吧，我们走。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sɪr] .

"	So	they	went	to	the	next	town	to	find	the	seer	.
"	所以	他们	去	到	这	下一个	镇	到	寻找	这	先知	.

于是他们去了邻镇寻找先知。

[ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ðə; ði] [sɪr] [lɪvd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

The	city	where	the	seer	lived	lay	on	the	side	of	a	hill	,
这	城市	在哪里	这	先知	居住地	躺	在	这	边	的	一个	爬坡道	,

先知居住的城市坐落在山坡上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,

and	there	was	a	well	by	the	gate	,
和	那里	曾是	一个	出色地	经过	这	门	,

大门旁有一口井，

[ænd; ənd][æz; əz] [sɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [druː] [nɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [jʌŋ] ['meidnz] ['goʊɪŋ] [aʊt] ,

and	as	Saul	and	his	servant	drew	near	they	found	young	maidens	going	out	,
和	作为	扫罗	和	他的	仆人	画	靠近	他们	成立	年轻的	少女们	去	出去	,

扫罗和他的仆人走近时，看见几个年轻女子正外出。

[wɪð; wɪθ] ['pɪtʃɚz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

with	pitchers	on	their	heads	,	to	fetch	water	for	supper	.
和	投手	在	他们的	头部	,	到	拿来	水	为了	晚餐	.

他们头顶水罐，去打水做晚饭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['meidnz] , " [ɪz][ðə; ði] [sɪr] [hɪr] ?

And	they	said	to	the	maidens	,	"	Is	the	seer	here	?
和	他们	说	到	这	少女们	,	"	是	这	先知	这里	?

她们问少女们："先知在这里吗？"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi][ɪz] : [bɪ'hoʊld] , [hiː; hi][ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

"	And	they	answered	them	and	said	,	"	He	is	:	behold	,	he	is	before	you	.
"	和	他们	回答	他们	和	说	,	"	他	是	:	看哪	,	他	是	前	你	.

他们回答说："他是，看哪，他就在你们面前。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

This	is	the	day	of	a	feast	on	the	top	of	the	hill	,
这	是	这	天	的	一个	盛宴	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

今天是山顶盛宴的日子。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] .

and	of	a	sacrifice	to	the	Lord	.
和	的	一个	牺牲	到	这	主	.

以及献给耶和华的祭物。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪr] ,

And	already	the	people	are	waiting	for	the	seer	,
和	已经	这	人们	是	等待	为了	这	先知	,

人们已经在等待先知的到来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['blesɪŋ] .

for	they	will	not	sit	down	to	the	table	until	he	comes	to	ask	the	blessing	.
为了	他们	将要	不是	坐	向下	到	这	桌子	直到	他	来	到	问	这	祝福	.

因为他们要等到他来请求祝福后才会坐下。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] .

He	will	be	coming	out	of	the	gate	directly	.
他	将要	是	未来	出去	的	这	门	直接地	.

他将直接从闸门出来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

You	are	just	in	time	to	meet	him	.
你	是	只是	在	时间	到	见面	他	.

你来得正是时候见到他。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][oʊld][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

"	And	as	they	spoke	there	came	an	old	man	out	of	the	gate	,
"	和	作为	他们	辐	那里	来了	一个	老的	男人	出去	的	这	门	,

"他们说话间，一个老人从大门里走了出来，

[tɔːl] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] .

tall	and	wrapped	in	a	cloak	.
高的	和	包装	在	一个	披风	.

高大，身披斗篷。

[ænd; ənd] [sɔːl] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] [sɪrz] [haʊs] [ɪz] ?

And	Saul	said	,	"	Will	you	kindly	tell	me	where	the	seer's	house	is	?
和	扫罗	说	,	"	将要	你	亲切地	告诉	我	在哪里	这	先知的	房子	是	?

扫罗说："请你告诉我，先知的家在哪里？"

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sɪr] .

"	And	the	old	man	said	,	"	I	am	the	seer	.
"	和	这	老的	男人	说	,	"	我	是	这	先知	.

老人说："我是先知。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sæmjuəl] , [ðə; ði] [sɪr] .

I	am	Samuel	,	the	seer	.
我	是	塞缪尔	,	这	先知	.

我是先知撒母耳。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .

I	have	been	expecting	you	.
我	有	到过	期待	你	.

我一直在等你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

You	must	dine	with	me	to	-	day	,	and	spend	the	night	.
你	必须	用餐	和	我	到	-	天	,	和	花费	这	夜晚	.

你今天必须和我一起用餐，并且今晚要在我家过夜。

" [ænd; ənd] [wen] [sɔːl] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] ,

"	And	when	Saul	said	that	he	must	go	home	,
"	和	什么时候	扫罗	说	那	他	必须	去	家	,

"当扫罗说他必须回家的时候，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æsɪz] ,

because	his	father	would	be	worried	about	him	and	about	the	asses	,
因为	他的	父亲	会	是	担心	关于	他	和	关于	这	亚斯	,

['sæmjuəl] [sed] ,

Samuel	said	,
塞缪尔	说	,

因为他父亲会担心他和那些驴子，塞缪尔说。

" [ðə; ði] [lɔːst] ['æsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .

"	The	lost	asses	have	been	found	.
"	这	丢失的	亚斯	有	到过	成立	.

"走失的驴子已经找到了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ] ;

And	you	are	found	also	;
和	你	是	成立	还	;

你也被找到了；

[fɔːr; fər][aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hiː; hi][ɑːn] [huːm] [ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ɔːl] ['ɪzrɪəl] .

for	I	perceive	that	you	are	he	on	whom	is	the	desire	of	all	Israel	.
为了	我	感知	那	你	是	他	在	谁	是	这	欲望	的	全部	以色列	.

因为我看出你是全以色列人所仰慕的那位。

" [ænd; ənd] [sɔːl] [sed] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [soʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

"	And	Saul	said	,	"	Why	do	you	speak	so	to	me	?
"	和	扫罗	说	,	"	为什么	做	你	说话	所以	到	我	?

扫罗说："你为什么这样对我说话？"

[maɪ] [traɪb] [ɪz][ðə; ðɪ] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [traɪbz] ,

My	tribe	is	the	least	of	the	tribes	,
我的	部落	是	这	至少	的	这	部落	,

我的部落是所有部落中最小的，

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðɚz] ['fæməli][ɪz][ðə; ðɪ] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fæməliz] [ʌv; əv][maɪ] [traɪb] .

and	my	father's	family	is	the	least	of	the	families	of	my	tribe	.
和	我的	父亲的	家庭	是	这	至少	的	这	家庭	的	我的	部落	.

我父亲的家族是我们部落里最卑微的家族。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

" [bʌt; bət]['sæmjuəl][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [sɔːl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	But	Samuel	did	not	reply	,	and	Saul	followed	him	up	to	the	top	of	the
"	但	塞缪尔	做过	不是	回复	,	和	扫罗	随后	他	向上	到	这	顶部	的	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

"但撒母耳没有回答，扫罗就跟着他上了山顶。"

['greɪtli] ['wʌndərɪŋ] .

greatly	wondering	.
非常	好奇	.

非常好奇。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] ,

Now	there	was	a	house	at	the	top	of	the	hill	,
现在	那里	曾是	一个	房子	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

山顶上有一栋房子，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['dɪnər] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	about	thirty	men	who	had	been	invited	to	dinner	were	waiting	in	the
和	关于	三十	男人	WHO	有	到过	受邀	到	晚餐	是	等待	在	这

['pɑːrlər] .

parlor	.
客厅	.

大约有三十名受邀赴宴的男士在客厅里等候。

[ɪn] [keɪm] ['sæmjuəl] , ['brɪŋɪŋ] [sɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]

In	came	Samuel	,	bringing	Saul	and	his	servant	,	just	as	they	were	in	their
在	来了	塞缪尔	,	带来	扫罗	和	他的	仆人	,	只是	作为	他们	是	在	他们的

['dʌsti] [kloʊðz] ;

dusty	clothes	;
尘土飞扬	衣服	;

撒母耳带着扫罗和他的仆人进来了，他们当时还穿着沾满灰尘的衣服；

[ænd; ənd]['sæmjuəl] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [best] [siːts] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

and	Samuel	gave	them	the	best	seats	at	the	table	,
和	塞缪尔	给予	他们	这	最好的	座位	在	这	桌子	,

塞缪尔给了他们餐桌上最好的位置。

[sɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [sɔːlz] ['sɜːrvənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] .

Saul	on	his	right	and	Saul's	servant	on	his	left	.
扫罗	在	他的	正确的	和	扫罗的	仆人	在	他的	左边	.

扫罗在他右边，扫罗的仆人在他左边。

[ænd; ənd]['sæmjuəl] [kɔːld] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [sed] ,

And	Samuel	called	the	cook	and	said	,
和	塞缪尔	称为	这	厨师	和	说	,

撒母耳叫来厨子，说道：

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [miːt] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

“ Bring	me	the	portion	of	meat	which	I	told	you	to	set	apart	for	me	,
” 带来	我	这	部分	的	肉	哪个	我	讲述	你	到	放	除	为了	我	,

“把我吩咐你为我留的那份肉拿来，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][leg][ʌv; əv] [læm] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['sæmjuəl] .

” and	the	cook	brought	in	a	leg	of	lamb	and	set	it	before	Samuel	.
” 和	这	厨师	带来	在	一个	腿	的	羊肉	和	放	它	前	塞缪尔	.

于是厨子端来一只羊腿，放在撒母耳面前。

[ænd; ənd]['sæmjuəl] [sed] [tuː; tə] [sɔːl] , “ [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,

And	Samuel	said	to	Saul	,	“	I	knew	that	you	were	coming	,
和	塞缪尔	说	到	扫罗	,	“	我	知道	那	你	是	未来	,

撒母耳对扫罗说：“我知道你要来，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][sent][ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [kept] [fɔːr; fər]

and	when	I	sent	the	invitations	I	had	a	place	and	a	portion	kept	for
和	什么时候	我	发送	这	邀请函	我	有	一个	地方	和	一个	部分	保留	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

当我发出邀请函时，我特意为你留了一个位置和一份食物。

” [soʊ] [sɔːl] [eɪt] [wɪð; wɪθ]['sæmjuəl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] .

” So	Saul	ate	with	Samuel	,	and	was	more	and	more	astonished	.
” 所以	扫罗	吃	和	塞缪尔	,	和	曾是	更多的	和	更多的	惊讶	.

于是扫罗与撒母耳一同吃饭，越发惊奇。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

At	last	the	feast	was	over	,
在	最后的	这	盛宴	曾是	超过	,

宴会终于结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [went] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɪn]

and	the	guests	went	down	from	the	top	of	the	hill	to	their	houses	in
和	这	客人	去	向下	从	这	顶部	的	这	爬坡道	到	他们的	房屋	在

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

客人们从山顶下山，回到了城里的家中。

[ænd; ənd] [sɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [went] [hoʊm][wɪð; wɪθ]['sæmjuəl] .

and	Saul	and	his	servant	went	home	with	Samuel	.
和	扫罗	和	他的	仆人	去	家	和	塞缪尔	.

于是扫罗和他的仆人与撒母耳一起回家了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] ,

And	as	the	sun	went	down	,
和	作为	这	太阳	去	向下	,

太阳落山的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] ,

and	the	cool	wind	began	to	blow	in	the	hot	streets	and	the	stars	came	out	,
和	这	凉爽的	风	开始	到	吹	在	这	热的	街道	和	这	明星	来了	出去	,

凉爽的风吹拂过炎热的街道，繁星也出来了。

[ˈsæmjuəl] [tʊk] [sɔːl] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ruːf] ,
Samuel **took** **Saul** **upstairs** **to** **the** **flat** **roof** **,**
塞缪尔 采取 扫罗 楼上 到 这 平坦的 屋顶 ,

撒母耳带着扫罗上了楼上的平屋顶，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [təˈgeðər] .
and **there** **they** **sat** **and** **had** **a** **long** **talk** **together** **.**
和 那里 他们 卫星 和 有 一个 长的 讲话 一起 .

于是他们坐在那里，进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd][ˈsæmjuəl] [sed] , “ [sɔːl] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
And **Samuel** **said** **,** **“** **Saul** **,** **I** **had** **a** **dream** **about** **you** **yesterday** **afternoon** **.**
和 塞缪尔 说 , “ 扫罗 , 我 有 一个 梦 关于 你 昨天 下午 .

撒母耳说：“扫罗，我昨天下午梦见了你。”

[aɪ] [hɜːrd] [ɪn][maɪ] [driːm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [ˈseɪɪŋ] ,
I **heard** **in** **my** **dream** **the** **voice** **of** **God** **saying** **,**
我 听到 在 我的 梦 这 嗓音 的 上帝 说 ,

我在梦中听到上帝的声音说：

- [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]
' **To** **-** **morrow** **about** **this** **time** **I** **will** **send** **you** **a** **man** **out** **of** **the** **land** **of**
- 到 - 明天 关于 这 时间 我 将要 发送 你 一个 男人 出去 的 这 土地 的
[ˈbendʒəmɪn] ,
Benjamin **,**
本杰明 ,

“明天这个时候，我将从便雅悯地派一个人来见你们，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [əˈnɔɪnt] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪzrɪəl] .
and **you** **are** **to** **anoint** **him** **king** **over** **my** **people** **Israel** **.**
和 你 是 到 涂油 他 国王 超过 我的 人们 以色列 .

你要膏立他作我以色列民的王。

- [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [lɔːrd] [sed] [ɪn]
' **And** **to** **-** **day** **,** **when** **I** **came** **to** **the** **gate** **and** **saw** **you** **,** **the** **Lord** **said** **in**
- 和 到 - 天 , 什么时候 我 来了 到 这 门 和 锯 你 , 这 主 说 在
[maɪ] [hɑːrt] ,
my **heart** **,**
我的 心 ,

“今天我来到城门口，看见你们的时候，主在我心里说：”

- [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spoʊk] . -
' **There** **is** **the** **man** **of** **whom** **I** **spoke** **.** **'**
- 那里 是 这 男人 的 谁 我 辐 . -

“这就是我刚才提到的那个人。”

” [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [roʊz][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
” **The** **next** **morning** **they** **rose** **as** **the** **sun** **was** **coming** **up** **over** **the** **side** **of** **the**
” 这 下一个 早晨 他们 玫瑰 作为 这 太阳 曾是 未来 向上 超过 这 边 的 这
[hɪl] .
hill **.**
爬坡道 .

第二天早上，太阳从山坡上升起时，他们就起床了。

[ænd; ənd][ˈsæmjuəl] [went] [wɪð; wɪθ] [sɔːl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] .
And **Samuel** **went** **with** **Saul** **to** **show** **him** **the** **right** **road** **.**
和 塞缪尔 去 和 扫罗 到 展示 他 这 正确的 路 .

撒母耳与扫罗同行，为他指明正确的道路。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] , [ˈsæmjuəl] [sed] ,
And **as** **they** **came** **out** **of** **the** **city** **into** **the** **open** **country** **,** **Samuel** **said** **,**
和 作为 他们 来了 出去 的 这 城市 进入 这 打开 国家 , 塞缪尔 说 ,

当他们走出城市，来到开阔的乡村时，塞缪尔说道：

“ [bɪd][ðə; ði]['sɜːrvənt][tuː; tə][pæs][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː'es] ,
“ Bid the servant to pass on before us ,
” 出价 这 仆人 到 经过 在 前 我们 ,

“吩咐仆人先我们过去，

[bʌt; bət][juː; jʊ][weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [ðæt][aɪ][meɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɪl][ʌv; əv][gɑːd] .
but you wait here a while that I may show you what is the will of God .
但 你 等待 这里 一个 尽管 那 我 可能 展示 你 什么 是 这 将要 的 上帝 .

但你们在这里稍等片刻，我将向你们展示上帝的旨意。

” [soʊ][ðə; ði]['sɜːrvənt] [went][ɑːn] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .
” So the servant went on ahead , and they two were alone .
” 所以 这 仆人 去 在 前方 , 和 他们 二 是 独自的 .

于是仆人先走了，只剩下他们两个人了。

[ænd; ənd]['sæmjuəl] [tʊk] [ə; eɪ]['vaɪəl][ʌv; əv][ɔɪl] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [sɔːlz] [hed] , [ænd; ənd]
And Samuel took a vial of oil , and poured it on Saul's head , and
和 塞缪尔 采取 一个 小瓶 的 油 , 和 倾倒 它 在 扫罗的 头 , 和
[kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
kissed him , and
亲吻 他 , 和

撒母耳拿了一瓶油，倒在扫罗的头上，亲吻他，

['sæmjuəl][ænd; ənd] [sɔːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [tə'geðər]
SAMUEL AND SAUL HAVE A LONG TALK TOGETHER
塞缪尔 和 扫罗 有 一个 长的 讲话 一起

撒母耳和扫罗进行了一次长谈。

[sed] , “ [ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz] [ə'nɔɪntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
said , “ The Lord has anointed you to be the king of Israel .
说 , ” 这 主 有 受膏者 你 到 是 这 国王 的 以色列 .

他说：“耶和华膏立你作以色列的王。”

” [ðen] [sɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [went] [tɔːrdz] [hoʊm] .
” Then Saul and his servant went towards home .
” 然后 扫罗 和 他的 仆人 去 向 家 .

于是扫罗和他的仆人回家去了。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [met][ðem; ðəm] [huː] [sed] , “ [sɔːl] , [ðə; ði] ['æsɪz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ,
And two men met them who said , “ Saul , the asses are found ,
和 二 男人 遇见 他们 WHO 说 , “ 扫罗 , 这 亚斯 是 成立 ,

有两个人迎面而来，说：“扫罗，驴找到了，

[bʌt; bət][jʊr; jər]['fɑːðər][ɪz] ['greɪtli] ['wɜːrid] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
but your father is greatly worried about you .
但 你的 父亲 是 非常 担心 关于 你 .

但你父亲非常担心你。

[hiː; hi][ɪz] ['sɒrəʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][fɔːr; fər][maɪ][sʌn] ? -
He is sorrowing for you , and saying , ' What shall I do for my son ? '
他 是 悲伤 为了 你 , 和 说 , - 什么 将 我 做 为了 我的 儿子 ? -

他为你悲伤，说：“我该如何待我的儿子呢？”

” [ɛ.ksɛ.ksɛks]
” XXX
” XXX

“XXX

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪz]
THE BATTLE OF THE RIGHT EYES
这 战斗 的 这 正确的 眼睛

右眼之战

[hen] [sɔːl] [riːtʃt] [hoʊm] ['æftər] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪr] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] .

HEN	Saul	reached	home	after	his	adventure	with	the	seer	,	he	was	very	silent	.
母鸡	扫罗	达到	家	后	他的	冒险	和	这	先知	,	他	曾是	非常	沉默的	.

扫罗结束与先知的冒险经历回到家后，一直沉默不语。

[θriː] [men] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [wʌn] [wɪð; wɪθ] [θriː] [kɪdz] ,

Three	men	had	met	him	by	the	way	,	one	with	three	kids	,
三	男人	有	遇见	他	经过	这	方式	,	一	和	三	孩子们	,

顺便一提，有三个男人见过他，其中一个带着三个孩子。

[ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['bæskəts] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [skɪn] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv]

another	with	three	baskets	of	bread	,	and	the	third	carrying	a	skin	bottle	of
其他	和	三	篮子	的	面包	,	和	这	第三	携带	一个	皮肤	瓶子	的

[waɪn] ;

wine	;
葡萄酒	;

另一人提着三篮面包，第三人提着一皮瓶葡萄酒；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [sʌm; səm] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd]

and	they	had	stopped	and	saluted	him	as	some	great	person	,	and
和	他们	有	停止	和	敬礼	他	作为	一些	伟大的	人	,	和

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [tuː] [loʊvz] .

had	given	him	two	loaves	.
有	给定	他	二	面包	.

他们停下来，像对待伟人一样向他致敬，并给了他两个面包。

[ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɔfits]

And	down	from	the	top	of	a	hill	had	come	a	procession	of	prophets
和	向下	从	这	顶部	的	一个	爬坡道	有	来	一个	游行	的	先知

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ˌtæmbə'riːnz] [ænd; ənd] [fluːts] [ænd; ənd] [hɑːps] [ænd; ənd] ['simbəlz] ,

with	the	music	of	tambourines	and	flutes	and	harps	and	cymbals	,
和	这	音乐	的	铃鼓	和	长笛	和	竖琴	和	钹	,

从山顶上下来的是一群先知，他们伴着铃鼓、笛子、竖琴和钹的音乐。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [sɔːl] [hæd; həd] [felt] [muːvd] [tuː; tə] [dʒɔɪn]

singing	and	dancing	as	they	came	,	and	Saul	had	felt	moved	to	join
歌唱	和	跳舞	作为	他们	来了	,	和	扫罗	有	毛毡	已搬	到	加入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们边唱边跳地进来，扫罗也被感动得加入了他们。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [pæst] [baɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [sed] ,

so	that	they	who	passed	by	and	saw	him	were	astonished	,	and	said	,
所以	那	他们	WHO	通过了	经过	和	锯	他	是	惊讶	,	和	说	,

所以路过的人看见他，都非常惊讶，就说：

“ [ɪz] [sɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɔfits] ?

“	Is	Saul	among	the	prophets	?
“	是	扫罗	之中	这	先知	?

“扫罗在先知之列吗？”

” [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	But	of	all	this	he	said	nothing	.
”	但	的	全部	这	他	说	没有什么	.

但他对这一切却只字未提。

[wen] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] [sed] , “ [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

When	his	uncle	Abner	said	,	“	Where	have	you	been	all	this	time	?
什么时候	他的	叔叔	阿布纳	说	,	“	在哪里	有	你	到过	全部	这	时间	?

他的叔叔阿布纳说：“这些日子你都去哪儿了？”

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['æsɪz] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ]
" he answered , " We went to seek the asses , and when we saw that they
" 他 回答 , " 我们 去 到 寻找 这 亚斯 , 和 什么时候 我们 锯 那 他们
[wɜːr; wər] ['noʊwer] ,
were nowhere ,
是 无处 ,

他回答说："我们去找驴，结果发现它们不见了。"

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['sæmjuəl] . "
we came to Samuel . "
我们 来了 到 塞缪尔 . "

我们来到了撒母耳那里。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd]['sæmjuəl] [seɪ] ? " [æskt] ['æbnə] .
" And what did Samuel say ? " asked Abner .
" 和 什么 做过 塞缪尔 说 ? " 问 阿布纳 .

"撒母耳说了什么？"押尼珥问道。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] , " [sed] [sɔːl] , " [hiː; hi][toʊld][juː 'es] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['æsɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] .
" Why , Uncle Abner , " said Saul , " he told us plainly that the asses were found .
" 为什么 , 叔叔 阿布纳 , " 说 扫罗 , " 他 讲述 我们 显然 那 这 亚斯 是 成立 .

"哎呀，阿布纳叔叔，"索尔说，"他明明告诉我们，驴子找到了。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['sæmjuəl] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm]
" But the words of Samuel concerning the kingdom of Israel , he told him
" 但 这 字 的 塞缪尔 有关 这 王国 的 以色列 , 他 讲述 他
[nɑːt] .
not .
不是 .

"但他没有把撒母耳关于以色列国的话告诉他。"

['prez(ə)ntli] , ['sæmjuəl] [kɔːld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sed] ,
Presently , Samuel called the people of Israel together and said ,
目前 , 塞缪尔 称为 这 人们 的 以色列 一起 和 说 ,

随后，撒母耳召集以色列百姓，说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz]
" You have asked the Lord to give you a king , and the Lord has
" 你 有 问 这 主 到 给 你 一个 国王 , 和 这 主 有
['græntɪd] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] .
granted your request .
的确 你的 要求 .

"你们求耶和华赐给你们一个君王，耶和华已经应允了你们的请求。"

[ðɪs] ['veri] [deɪ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [spiːk] , [ðə; ði] [kɪŋ] [stændz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .
This very day , even as I speak , the king stands among you .
这 非常 天 , 甚至 作为 我 说话 , 这 国王 站立 之中 你 .

就在我说话的这一天，国王就站在你们中间。

[kʌm] [naʊ] , [pæs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [traɪb] [baɪ] [traɪb] .
Come now , pass before me tribe by tribe .
来 现在 , 经过 前 我 部落 经过 部落 .

来吧，按着各族从我面前经过。

" [soʊ] [ðeɪ] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [traɪb] [baɪ] [traɪb] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]
" So they passed before him tribe by tribe , and he chose the tribe of
" 所以 他们 通过了 前 他 部落 经过 部落 , 和 他 选择 这 部落 的
['bendʒəmɪn] .
Benjamin .
本杰明 .

于是他们按着各支派在他面前经过，他拣选了便雅悯支派。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn][tuː; tə] [pæs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['fæməli][baɪ]['fæməli] ,

And	he	made	the	tribe	of	Benjamin	to	pass	before	him	family	by	family	,
和	他	制成	这	部落	的	本杰明	到	经过	前	他	家庭	经过	家庭	,

他使便雅悯支派按着家族在他面前经过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [kɪʃ] , [sɔːlz] ['fɑːðər] .

and	he	chose	the	family	of	Kish	,	Saul's	father	.
和	他	选择	这	家庭	的	基什	,	扫罗的	父亲	.

他选择了扫罗的父亲基士的家族。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [kɪʃ] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][mæn][baɪ][mæn] ,

And	he	caused	the	family	of	Kish	to	pass	before	him	man	by	man	,
和	他	导致	这	家庭	的	基什	到	经过	前	他	男人	经过	男人	,

他使基士人一个接一个地从他面前经过，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] ['mɪsɪŋ] .

but	there	was	one	man	missing	.
但	那里	曾是	一	男人	丢失的	.

但有一名男子失踪了。

[wer] [wʌz; wəz] [sɔːl] ?

Where	was	Saul	?
在哪里	曾是	扫罗	?

扫罗在哪里?

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [men] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] .

So	they	sent	men	to	find	him	,	for	he	had	hidden	himself	.
所以	他们	发送	男人	到	寻找	他	,	为了	他	有	隐	他自己	.

于是他们派人去找他，因为他藏了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr]

And	they	found	him	and	brought	him	out	,	and	there	he	stood	before
和	他们	成立	他	和	带来	他	出去	,	和	那里	他	站立	前

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

他们找到他，把他带了出来，他就站在众人面前。

[ðə; ði] [tɔːlɪst] [ænd; ənd] ['gʊdli] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] , [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv]

the	tallest	and	goodliest	man	in	all	the	country	round	,	head	and	shoulders	above
这	最高	和	最好的	男人	在	全部	这	国家	圆形的	,	头	和	肩膀	多于

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

他是全国最高大、最和善的人，比所有人都高出一头。

[ænd; ənd]['sæmjuəl] [sed] , “ [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] ,

And	Samuel	said	,	“	You	see	him	whom	the	Lord	has	chosen	,
和	塞缪尔	说	,	“	你	看	他	谁	这	主	有	选定	,

撒母耳说：“你看耶和华所拣选的，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

that	there	is	none	like	him	among	all	the	people	.
那	那里	是	没有任何	喜欢	他	之中	全部	这	人们	.

世上再也没有像他这样的人了。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] , “ [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !

”	And	they	all	shouted	with	a	great	shout	,	“	God	save	the	king	!
”	和	他们	全部	喊叫	和	一个	伟大的	喊	,	“	上帝	节省	这	国王	!

于是他们都大声喊道：“上帝保佑国王！”

〞 [æz; əz][fɔːr; fər] [sɔːl] ， [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ，

〞	As	for	Saul	,	though	he	was	now	a	king	,
〞	作为	为了	扫罗	，	尽管	他	曾是	现在	一个	国王	，

至于扫罗，虽然他现在已经是国王了，

[hiː; hi] [went] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] [ɑːn]

he	went	back	the	next	day	to	his	own	home	and	went	to	work	again	on
他	去	后退	这	下一个	天	到	他的	自己的	家	和	去	到	工作	再次	在

[ðə; ði][fɑːrm][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

the	farm	as	if	nothing	had	happened	.
这	农场	作为	如果	没有什么	有	发生	.

第二天，他回到自己的家，像什么都没发生过一样，又去农场干活了。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃaʊtɪŋ]

Indeed	,	it	seemed	for	a	time	as	if	the	people	,	in	spite	of	their	shouting
的确	,	它	似乎	为了	一个	时间	作为	如果	这	人们	,	在	尽管如此	的	他们的	喊叫

，

，

，

的确，有一段时间，尽管人们大声叫喊，但似乎.....

[wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] .

would	not	take	him	for	their	king	.
会	不是	拿	他	为了	他们的	国王	.

他们不会承认他是他们的国王。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ， “ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [mæn] [seɪv] [ˌjuː 'es] ?

Some	of	them	said	,	“	How	shall	this	man	save	us	?
一些	的	他们	说	，	“	如何	将	这	男人	节省	我们	?

他们中有些人说：“这个人怎么能救我们呢？”

〞 [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][noʊ]['prez(ə)nts] .

〞	And	they	despised	him	and	sent	him	no	presents	.
〞	和	他们	被鄙视的	他	和	发送	他	不	礼物	.

他们藐视他，没有送他任何礼物。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ，

But	he	was	silent	as	before	,
但	他	曾是	沉默的	作为	前	,

但他仍然像之前一样沉默不语。

[ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] [held]

and	attended	to	his	own	business	in	the	field	and	in	the	barn	,	and	held
和	参加	到	他的	自己的	商业	在	这	场地	和	在	这	谷仓	,	和	握住

[hɪz; ɪz] [piːs] .

his	peace	.
他的	和平	.

他忙于田间和谷仓里的事情，一言不发。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [deɪ] , [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪz] .

At	last	,	one	day	,	news	came	of	the	Challenge	of	the	Right	Eyes	.
在	最后的	,	一	天	,	消息	来了	的	这	挑战	的	这	正确的	眼睛	.

终于有一天，关于“右眼挑战”的消息传来了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm]

The	king	was	plowing	when	the	messengers	arrived	,	and	as	he	came	home
这	国王	曾是	耕作	什么时候	这	信使	到达的	,	和	作为	他	来了	家

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ，

in	the	afternoon	,
在	这	下午	,

国王在犁地时，使者到达了；下午他回到家时，

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːksn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

driving	the	oxen	before	him	,	he	heard	a	great	commotion	among	the	people	.
驾驶	这	牛	前	他	,	他	听到	一个	伟大的	骚动	之中	这	人们	.

他赶着牛在前面走着，听到人群中传来一阵骚动。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

“	What	is	the	matter	?
”	什么	是	这	事情	?

“什么事?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [wʌt] [eɪlz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wiːp] ?

“	What	ails	the	people	that	they	weep	?
”	什么	疾病	这	人们	那	他们	哭泣	?

“人们究竟患了什么病，以至于他们哭泣？”

” [soʊ] [ðeɪ] [toʊld] [sɔːl] [ðə; ði] [nuːz] .

”	So	they	told	Saul	the	news	.
”	所以	他们	讲述	扫罗	这	消息	.

于是他们把这个消息告诉了扫罗。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] ['æmən] , [huːm] ['dʒefθə] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ə'weɪ] ,

The	men	of	Ammon	,	whom	Jephthah	had	fought	and	chased	away	,
这	男人	的	阿蒙	,	谁	耶弗他	有	战斗	和	追逐	离开	,

耶弗他曾与亚扪人交战并将其驱逐，

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [gɪ'liːd] [kɔːld] ['dʒeɪbɛʃ] .

had	come	back	and	laid	siege	to	a	town	in	Gilead	called	Jabesh	.
有	来	后退	和	铺设	围城	到	一个	镇	在	吉利德	称为	贾贝什	.

他们返回后围攻了基列国的一个名叫雅比的城镇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][goʊ][aʊt][ɔːr] [kʌm] [ɪn] ,

They	had	encamped	around	it	,	so	that	nobody	could	go	out	or	come	in	,
他们	有	营地	大约	它	,	所以	那	无人	可以	去	出去	或者	来	在	,

他们把营地围了起来，这样就没有人能出入。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [kʊd; kəd][get][noʊ] [fuːd] .

and	the	citizens	could	get	no	food	.
和	这	公民	可以	得到	不	食物	.

市民们得不到任何食物。

[soʊ][ðə; ði][men][ʌv; əv]['dʒeɪbɛʃ] [sed] [tuː; tə] ['neɪˌhæʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['æmən] ,

So	the	men	of	Jabesh	said	to	Nahash	the	king	of	the	men	of	Ammon	,
所以	这	男人	的	贾贝什	说	到	纳哈什	这	国王	的	这	男人	的	阿蒙	,

于是雅比人对亚扪人王拿辖说：

“ [wiː; wi] [wɪl] [sə'rendər] [ðə; ði] ['sɪti] .

“	We	will	surrender	the	city	.
”	我们	将要	投降	这	城市	.

我们将放弃这座城市。

['oʊnli] [meɪk] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]

Only	make	an	agreement	of	peace	with	us	,	and	we	will	be	your
仅有的	制作	一个	协议	的	和平	和	我们	,	和	我们	将要	是	你的

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

只要你们与我们缔结和平协议，我们愿做你们的仆人。

〞 [bʌt; bət] ['neɪˌhæʃ] ['ænsər] , 〝 [aɪ] [wɪl] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] :

〞	But	Nahash	answered	,	〝	I	will	make	peace	with	you	on	one	condition	:
〞	但	纳哈什	回答	,	〝	我	将要	制作	和平	和	你	在	一	状况	:

但那诃什回答说：“我与你和好，但有一个条件：

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [θrʌst] [aʊt] [ɔːl][jʊr; jər] [raɪt] [aɪz] .

that	I	may	thrust	out	all	your	right	eyes	.
那	我	可能	推力	出去	全部	你的	正确的	眼睛	.

让我挖出你所有的右眼。

〞 [ðen] [ðə; ði][men][ʌv; əv]['dʒeɪbɛʃ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][sæd] [plaɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,

〞	Then	the	men	of	Jabesh	were	in	a	sad	plight	,	and	they	said	,
〞	然后	这	男人	的	贾贝什	是	在	一个	伤心	困境	,	和	他们	说	,

“那时，雅比人非常悲惨，他们说：

“ [gɪv] [ˌjuː 'es]['sev(ə)n] [deɪz] [tuː; tə][faɪnd] [help] .

“	Give	us	seven	days	to	find	help	.
〝	给	我们	七	天	到	寻找	帮助	.

“给我们七天时间去找人帮忙。”

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] ,

If	at	the	end	of	the	week	,	there	is	no	one	to	save	us	,
如果	在	这	结尾	的	这	星期	,	那里	是	不	一	到	节省	我们	,

如果到周末，还没有人来救我们，

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

then	we	will	come	out	,	and	you	shall	take	our	eyes	.
然后	我们	将要	来	出去	,	和	你	将	拿	我们的	眼睛	.

然后我们会出来，你们要夺走我们的眼睛。

〞 [ðen] [ðeɪ] [sent] ['mesindʒəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dʒɔːrdn] ,

〞	Then	they	sent	messengers	across	the	Jordan	,
〝	然后	他们	发送	信使	穿过	这	约旦	,

“然后他们派使者过约旦河，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [meɪd] [sɔːlz] ['nebəz] [kraɪ][ə'laʊd] .

and	it	was	their	report	which	made	Saul's	neighbors	cry	aloud	.
和	它	曾是	他们的	报告	哪个	制成	扫罗的	邻居	哭	大声	.

正是他们的报告让扫罗的邻居们放声痛哭。

[ænd; ənd] [wen] [sɔːl] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

And	when	Saul	heard	it	,	the	Spirit	of	God	came	upon	him	.
和	什么时候	扫罗	听到	它	,	这	精神	的	上帝	来了	之上	他	.

扫罗听见这话，神的灵就降在他身上。

[hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz] ['kɪndld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪrs] [bleɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kruːəl] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði][men]

His	anger	was	kindled	into	a	fierce	blaze	at	the	cruel	threats	of	the	men
他的	愤怒	曾是	点燃	进入	一个	凶猛的	火焰	在	这	残忍的	威胁	的	这	男人

[ʌv; əv] ['æmən] .

of	Ammon	.
的	阿蒙	.

阿蒙人的残酷威胁激起了他熊熊怒火。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn][ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

Instantly	he	took	a	yoke	of	oxen	and	killed	them	and	cut	them	into
即刻	他	采取	一个	轭	的	牛	和	被杀	他们	和	切	他们	进入

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

他立刻抓来一头牛，把它们宰杀并肢解。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] ['mesindʒəz] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [fleʃ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

And	**he**	**sent**	**messengers**	**each**	**with**	**a**	**bleeding**	**piece**	**of**	**flesh**	**to**	**all**	**the**
和	他	发送	信使	每个	和	一个	出血	片	的	肉	到	全部	这

[taʊnz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ;

towns	**of**	**Israel**	**;**
城镇	的	以色列	;

他差遣使者，每人带着一块流血的肉，往以色列各城去；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊甸园：旧约圣经前(The Garden of Eden Stories from the first nine)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesindʒəz] [kraɪd] , “ [huː'evər] [kʌmz] [nɑːt] [fɔːrθ] ['æftər] [sɔːl] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst]

and	the	messengers	cried	,	“	Whoever	comes	not	forth	after	Saul	to	fight	against
和	这	信使	哭	,	“	谁	来	不是	前进	后	扫罗	到	斗争	反对

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['æmən] ,

the	men	of	Ammon	,
这	男人	的	阿蒙	,

使者们喊道：“凡不跟随扫罗出来与亚扪人作战的，

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːksn] .

so	shall	it	be	done	to	his	oxen	.
所以	将	它	是	完毕	到	他的	牛	.

他的牛也要这样对待。

” [ænd; ənd] [greɪt] [fɪr] [fel] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] .

”	And	great	fear	fell	on	all	the	people	,	and	they	came	out	with	one	consent	.
”	和	伟大的	害怕	跌倒	在	全部	这	人们	,	和	他们	来了	出去	和	一	同意	.

“众人大惊受怕，一致同意出来。”

[ænd; ənd][wɜːrd][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv]['dʒeɪbɛʃ] , “ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [baɪ][ðə; ði][taɪm]

And	word	was	sent	to	the	men	of	Jabesh	,	“	To	-	morrow	by	the	time
和	单词	曾是	发送	到	这	男人	的	贾贝什	,	“	到	-	明天	经过	这	时间

[ðə; ði][sʌn][ɪz][hɑːt] ,

the	sun	is	hot	,
这	太阳	是	热的	,

于是，消息传到了雅比人那里：“明天太阳升起的时候，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][help] .

you	shall	have	help	.
你	将	有	帮助	.

你会得到帮助的。

” [soʊ][ðə; ði][men][ʌv; əv]['dʒeɪbɛʃ] [sed] [tuː; tə] ['neɪˌhæʃ] , “ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [aʊt][tuː; tə]

”	So	the	men	of	Jabesh	said	to	Nahash	,	“	To	-	morrow	we	will	come	out	to
”	所以	这	男人	的	贾贝什	说	到	纳哈什	,	“	到	-	明天	我们	将要	来	出去	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

于是雅比人对拿辖说：“明天我们就出来见你，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .

and	you	shall	do	to	us	all	that	is	in	your	heart	.
和	你	将	做	到	我们	全部	那	是	在	你的	心	.

你们要将你们心中想的一切都给我们。

” [bʌt; bət] ['neɪˌhæʃ] [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [sɔːl] .

”	But	Nahash	had	no	knowledge	of	the	march	of	Saul	.
”	但	纳哈什	有	不	知识	的	这	行进	的	扫罗	.

“但拿辖对扫罗的进军一无所知。”

[sɔːl] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ɔːl] [ðæt] [naɪt] ;

Saul	marched	his	army	all	that	night	;
扫罗	行军	他的	军队	全部	那	夜晚	;

扫罗当晚率军行军一整夜；

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['æmə͵naɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] ,

and	early	in	the	morning	he	fell	upon	the	Ammonites	before	they	were	awake	,
和	早期的	在	这	早晨	他	跌倒	之上	这	菊石	前	他们	是	醒	,

清晨，趁亚扪人尚未醒来，他突袭了他们。

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] , [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] ,

and	attacked	them	on	this	side	and	on	that	,	and	beat	them	,
和	遭到攻击	他们	在	这	边	和	在	那	,	和	打	他们	,

我们从这边和那边攻击他们，击败了他们。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] , [tɪl] [noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [left]

and	chased	them	back	into	the	desert	,	till	no	two	of	them	were	left
和	追逐	他们	后退	进入	这	沙漠	,	直到	不	二	的	他们	是	左边

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

然后把他们追赶回沙漠，直到他们再也没有两个人能聚在一起。

[ðen] [sʌm; səm] [sed] , “ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [sɔːl] , [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm]

Then	some	said	,	“	Where	are	the	enemies	of	Saul	,	who	would	not	have	him
然后	一些	说	,	“	在哪里	是	这	敌人	的	扫罗	,	WHO	会	不是	有	他

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] ?

for	their	king	?
为了	他们的	国王	?

有人说：“扫罗的仇敌在哪里？他们为什么不拥戴他为王呢？”

[let] [͵juː 'es] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .

Let	us	put	them	to	death	.
让	我们	放	他们	到	死亡	.

让我们处死他们。

” [bʌt; bət] [sɔːl] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [͵aɪ 'tiː] .

”	But	Saul	would	not	permit	it	.
”	但	扫罗	会	不是	允许	它	.

但扫罗不会允许的。

“ [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ðɪs] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	shall	not	a	man	be	put	to	death	this	day	,	”	he	said	.
“	那里	将	不是	一个	男人	是	放	到	死亡	这	天	,	”	他	说	.

他说：“今天不可处死任何人。”

[soʊ] [ðeɪ] [kraʊnd] [sɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] .

So	they	crowned	Saul	over	again	.
所以	他们	加冕	扫罗	超过	再次	.

于是他们再次拥立扫罗为王。

“ [kʌm] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [let] [͵juː 'es] [rɪ'nuː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

“	Come	,	”	they	said	,	“	let	us	renew	the	kingdom	.
“	来	,	”	他们	说	,	“	让	我们	更新	这	王国	.

他们说：“来吧，让我们复兴王国。”

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [kɪŋ] [sɔːl] .

”	And	all	the	people	promised	to	obey	King	Saul	.
”	和	全部	这	人们	承诺	到	服从	国王	扫罗	.

“所有百姓都承诺服从扫罗王。”

[͵ɛks'ɛks'aɪ]

XXXI
xxxi

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tremblɪŋ]
THE ADVENTURE OF THE GREAT TREMBLING
这 冒险 的 这 伟大的 发抖

大震颤历险记

[hiː; hi] [waɪf] [ʌv; əv] [kɪŋ] [sɔːl] [wʌz; wəz] [neɪmd] [əhɪnoʊm] .
HE wife of King Saul was named Ahinoam .
他 妻子 的 国王 扫罗 曾是 命名 阿希诺姆 .

扫罗王的妻子名叫亚希暖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faɪv] ['tʃɪldrən] , [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['gɝːlz] .
They had five children , three boys and two girls .
他们 有 五 孩子们 , 三 男孩们 和 二 女孩们 .

他们有五个孩子，三个男孩和两个女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz]['dʒɑːnəθən] .
And the name of their eldest son was Jonathan .
和 这 姓名 的 他们的 长子 儿子 曾是 乔纳森 .

他们的大儿子名叫约拿单。

['dʒɑːnəθən][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]
Jonathan was like his father , tall and handsome , and he was as
乔纳森 曾是 喜欢 他的 父亲 , 高的 和 英俊的 , 和 他 曾是 作为
[breɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɑːdɪst] .
brave as he was modest .
勇敢的 作为 他 曾是 谦虚的 .

乔纳森像他父亲一样，身材高大，相貌英俊，既勇敢又谦逊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][æn; ən]['iːg(ə)l][kʊd; kəd][flai] .
It was said that he could run as fast as an eagle could fly .
它 曾是 说 那 他 可以 跑步 作为 快速地 作为 一个 鹰 可以 飞 .

据说他奔跑的速度堪比雄鹰飞翔的速度。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [huː] [kʊd; kəd] [rʌn] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
At that time , most of the men of Israel who could run were running away ,
在 那 时间 , 最多 的 这 男人 的 以色列 WHO 可以 跑步 是 跑步 离开 ,

当时，以色列大部分能跑的男人都逃走了。

[ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .
in fear of the Philistines .
在 害怕 的 这 非利士人 .

惧怕非利士人。

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
The Philistines had taken possession of the land .
这 非利士人 有 已采取 拥有 的 这 土地 .

非利士人占领了这片土地。

[ðə; ði] ['izriəlaits] [hæd; həd] ['niːðər] [swɔːdz][nɔːr] [spiə] ; [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]
The Israelites had neither swords nor spears ; and , in order to keep them
这 以色列人 有 两者都不 剑 也不 长矛 ; 和 , 在 命令 到 保持 他们
[frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] ,
from making any ,
从 制作 任何 ,

以色列人既没有刀剑也没有长矛；为了防止他们制造刀剑和长矛，

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [hæd; həd] ['bænɪʃt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
the Philistines had banished the blacksmiths .
这 非利士人 有 被放逐 这 铁匠 .

非利士人驱逐了铁匠。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz][æks][ɔ:r][hɪz; ɪz] [plaʊ] ['ʃa:pənd] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]

Every	time	a	man	wanted	to	get	his	axe	or	his	plow	sharpened	he	had	to
每一个	时间	一个	男人	通缉	到	得到	他的	斧头	或者	他的	犁	锋利	他	有	到

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] .

go	to	the	country	of	the	Philistines	.
去	到	这	国家	的	这	非利士人	.

每当一个人想要磨利斧头或犁时，他都必须去非利士人的国度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ju:z] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] [plauz] [ɔ:r]['æksɪz] ,

There	was	little	use	,	however	,	for	plows	or	axes	,
那里	曾是	小的	使用	,	然而	,	为了	犁	或者	轴	,

然而，犁和斧头几乎没什么用处。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['izriəlaits] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]

for	the	Israelites	were	afraid	to	go	to	work	either	in	the	fields	or	in	the
为了	这	以色列人	是	害怕的	到	去	到	工作	任何一个	在	这	字段	或者	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

因为以色列人害怕去田里或树林里干活。

[ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [keivz] [ænd; ənd][ɪn] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd][ɑ:n]

They	hid	themselves	in	caves	and	in	thickets	and	among	the	rocks	and	on
他们	隐藏	他们自己	在	洞穴	和	在	灌木丛	和	之中	这	岩石	和	在

[ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ɪn][pɪts] .

the	tops	of	the	mountains	and	in	pits	.
这	最高额	的	这	山脉	和	在	坑	.

他们把自己藏在山洞里、灌木丛里、岩石间、山顶上和坑里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɔ:rdn][tu:; tə][ðə; ði][lænd]

Some	of	them	left	the	country	,	and	went	over	the	Jordan	to	the	land
一些	的	他们	左边	这	国家	,	和	去	超过	这	约旦	到	这	土地

[ʌv; əv] [gɪ'li:d] .

of	Gilead	.
的	吉利德	.

他们中的一些人离开了这个国家，渡过约旦河去了基列地。

[sɔ:l] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd][sɪks] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ['tremblɪŋ] .

Saul	,	indeed	,	had	six	hundred	soldiers	,	but	they	followed	him	trembling	.
扫罗	,	的确	,	有	六	百	士兵	,	但	他们	随后	他	发抖	.

扫罗确实有六百名士兵，但他们都战战兢兢地跟随他。

[naʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sentrəl] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæs] ,

Now	across	the	central	mountains	of	the	land	,	there	was	a	pass	,
现在	穿过	这	中央	山脉	的	这	土地	,	那里	曾是	一个	经过	,

如今，在这片土地的中部群山之中，有一条山口。

[soʊ] [ðæt] [men] [maɪt] [goʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɔ:rdn] ['rɪvər] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə]

so	that	men	might	go	across	the	country	from	the	Jordan	River	on	the	east	to
所以	那	男人	可能	去	穿过	这	国家	从	这	约旦	河	在	这	东方	到

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [si:] [ɑ:n][ðə; ði] [west] .

the	Mediterranean	Sea	on	the	west	.
这	地中海	海	在	这	西方	.

这样，人们就可以从东部的约旦河一路南下，到达西部的地中海沿岸。

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - [led] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɔ:rdn][ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli]

The	valley	of	Michmash	led	up	from	the	Jordan	on	one	side	and	the	valley
这	谷	的	-	引领	向上	从	这	约旦	在	一	边	和	这	谷

[ʌv; əv][ædʒəlɑ:n] [led] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [koʊst] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	Ajalon	led	down	to	the	sea	-	coast	on	the	other	.
的	阿贾隆	引领	向下	到	这	海	-	海岸	在	这	其他	.

米克玛什谷的一侧从约旦河向上延伸，亚雅伦谷的一侧则向下延伸至海边。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [diːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['giːbə] ;

On	the	south	side	of	this	deep	and	narrow	pass	was	a	place	called	Geba	;
在	这	南	边	的	这	深的	和	狭窄的	经过	曾是	一个	地方	称为	格巴	;

在这个又深又窄的山口南侧，有一个叫做格巴的地方；

[ðer; ðər] [sɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪks] ['hʌndrəd] ['tremblɪŋ] [men] .

there	Saul	was	encamped	with	his	six	hundred	trembling	men	.
那里	扫罗	曾是	营地	和	他的	六	百	发抖	男人	.

扫罗和他的六百名战战兢兢的士兵在那里安营扎寨。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - ;

On	the	north	side	was	a	place	called	Michmash	;
在	这	北	边	曾是	一个	地方	称为	-	;

北边有一个叫米奇马什的地方；

[ðer; ðər][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [hæd; həd][soʊ] [greɪt] [æn; ən]['ɑːrmi] [ðæt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [laɪk]

there	the	Philistines	had	so	great	an	army	that	to	count	them	was	like
那里	这	非利士人	有	所以	伟大的	一个	军队	那	到	数数	他们	曾是	喜欢

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

counting	the	sand	of	the	sea	.
计数	这	沙	的	这	海	.

非利士人的军队非常庞大，数起来就像数海边的沙子一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [kɔːld] - , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ;

There	was	a	sharp	rock	on	the	north	,	called	Bozez	,	the	Shining	;
那里	曾是	一个	锋利的	岩石	在	这	北	,	称为	-	,	这	灼灼	;

北面有一块尖锐的岩石，名叫博泽兹，意为“闪耀的”。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] , [kɔːld] - , [ðə; ði] [strɔːŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [leɪ]

and	a	sharp	rock	on	the	south	,	called	Seneh	,	the	Strong	;	and	the	wood	lay
和	一个	锋利的	岩石	在	这	南	,	称为	-	,	这	强的	;	和	这	木头	躺

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

南边有一块尖锐的岩石，名叫塞内，意为“强壮的”；两块岩石之间是树林。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , ['dʒɑːnəθən] , [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] - ['berər] [ænd; ənd] [sed] ,

Then	the	young	prince	,	Jonathan	,	spoke	to	his	armor	-	bearer	and	said	,
然后	这	年轻的	王子	,	乔纳森	,	辐	到	他的	盔甲	-	持有人	和	说	,

然后，年轻的王子约拿单对他的侍卫说：

“ [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] ['gærɪsn] .

“	Come	and	let	us	go	over	to	the	Philistine	garrison	.
”	来	和	让	我们	去	超过	到	这	庸俗	驻军	.

“来吧，我们一起去非利士人的驻军那里。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [bles] [ˌjuː 'es] ,

It	may	be	that	the	Lord	will	bless	us	,
它	可能	是	那	这	主	将要	保佑	我们	,

或许上帝会保佑我们。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['weðər] [wiː; wi][biː; bi] ['meni] [ɔːr] [fjuː] .

for	it	matters	not	to	Him	whether	we	be	many	or	few	.
为了	它	事情	不是	到	他	无论	我们	是	许多	或者	很少	.

对他来说，人多还是人少都无关紧要。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] , [hɪz; ɪz]['ɑːrmər] - ['berər] , [sed] , “ [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ]

”	And	the	squire	,	his	armor	-	bearer	,	said	,	“	Do	what	you	will	;	I	will	go
”	和	这	乡绅	,	他的	盔甲	-	持有人	,	说	,	“	做	什么	你	将要	;	我	将要	去

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

“侍从，也就是他的侍卫，说：‘随你便吧；我会和你一起去。’

" [naʊ] [kɪŋ] [sɔːl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðiː][kæmp] ,
" Now King Saul was sitting under a tree on the other side of the camp ,
" 现在 国王 扫罗 曾是 坐着 在下面 一个 树 在 这 其他 边 的 这 营 ,

"当时扫罗王正坐在营地另一边的一棵树下，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['dʒɑːnəθən][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
so that he did not know what Jonathan was doing .
所以 那 他 做过 不是 知道 什么 乔纳森 曾是 正在做 .

所以他不知道乔纳森在做什么。

['dʒɑːnəθən] [sed] ,
Jonathan said ,
乔纳森 说 ,

乔纳森说：

" [wiː; wi] [wɪl] [klaɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [pæs] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]
" We will climb down to the bottom of the pass and show ourselves to
" 我们 将要 爬 向下 到 这 底部 的 这 经过 和 展示 我们自己 到
[ðə; ðiː] ['enəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

"我们将爬到山口底部，向敌人展示我们自己。"

[ɪf] [ðeɪ] [seɪ] , - [steɪ] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['izriəlaits] , [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] ,
If they say , ' Stay there , you Israelites , till we come down and get you ,
如果 他们 说 , - 停留 那里 , 你 以色列人 , 直到 我们 来 向下 和 得到 你 ,

如果他们说："以色列人哪，你们就待在那里，等我们下来接你们。"

- [wiː; wi] [wɪl] [stænd] [stɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .
' we will stand still in our place .
- 我们 将要 站立 仍然 在 我们的 地方 .

我们将坚守原地。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] , - [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] , - [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ʌp] .
But if they say , ' Come up here , if you dare , ' then we will go up .
但 如果 他们 说 , - 来 向上 这里 , 如果 你 敢 , - 然后 我们 将要 去 向上 .

但如果他们说："有胆就上来"，那么我们就上去。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ðiː] [lɔːrd] [ɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪd] .
That shall be a sign that the Lord is on our side .
那 将 是 一个 符号 那 这 主 是 在 我们的 边 .

那将是上帝与我们同在的标志。

" [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ðiː] ['wɔtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['fɪlɪˌstiːnz] [sɔː] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ðiː] [wʊd]
" And pretty soon the watchmen of the Philistines saw two men in the wood
" 和 漂亮的 很快 这 守望者 的 这 非利士人 锯 二 男人 在 这 木头
[æt; ət][ðə; ðiː] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [pæs] .
at the bottom of the pass .
在 这 底部 的 这 经过 .

"不久，非利士人的守卫就看见两个人在隘口底部的树林里。"

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['fɪlɪˌstiːnz] [sed] , " [siː] ,
And the Philistines said , " See ,
和 这 非利士人 说 , " 看 ,

非利士人说："看哪，

[ðə; ðiː] ['hiːbruːz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [hoʊlz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪd] [ðəm'selvz] .
the Hebrews are coming out of the holes where they had hid themselves .
这 希伯来书 是 未来 出去 的 这 孔 在哪里 他们 有 隐藏 他们自己 .

希伯来人正从他们藏身的洞穴里出来。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə]['dʒɑːnəθən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] - ['berər] [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ʌp]

"	And	they	called	to	Jonathan	and	his	armor	-	bearer	and	said	,	"	Come	up
"	和	他们	称为	到	乔纳森	和	他的	盔甲	-	持有人	和	说	,	"	来	向上

[tuː; tə][juː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

他们呼唤约拿单和他的侍卫，说："上来吧，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

and	we	will	show	you	something	.
和	我们	将要	展示	你	某物	.

我们将向你们展示一些东西。

" [ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] - ['berər] , " [kʌm] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['aʊərz] .

"	And	Jonathan	said	to	his	armor	-	bearer	,	"	Come	now	,	for	the	day	is	ours	.
"	和	乔纳森	说	到	他的	盔甲	-	持有人	,	"	来	现在	,	为了	这	天	是	我们的	.

约拿单对他的侍卫说："来吧，因为胜利属于我们了。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

"	And	he	climbed	up	the	steep	face	of	the	pass	on	his	hands	and	knees	,
"	和	他	攀登	向上	这	陡	脸	的	这	经过	在	他的	双手	和	膝盖	,

他手脚并用地爬上了山口陡峭的山壁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skwaɪər] [klaɪmd] [ʌp]['æftər][hɪm; ɪm] .

and	his	squire	climbed	up	after	him	.
和	他的	乡绅	攀登	向上	后	他	.

他的侍从也跟着爬了上去。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wen] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , ['ʃaʊtɪŋ]

And	suddenly	,	when	nobody	was	looking	,	they	fell	upon	the	Philistines	,	shouting
和	突然	,	什么时候	无人	曾是	寻找	,	他们	跌倒	之上	这	非利士人	,	喊叫

[laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] .

like	a	hundred	men	.
喜欢	一个	百	男人	.

突然，趁着众人不注意，他们像一百个人一样，向非利士人发起猛攻。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pænɪk][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [kæmp] .

And	there	was	a	panic	in	the	Philistine	camp	.
和	那里	曾是	一个	恐慌	在	这	庸俗	营	.

非利士营中一片恐慌。

['noʊbɑːdi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Nobody	knew	just	what	had	happened	.
无人	知道	只是	什么	有	发生	.

没有人知道究竟发生了什么。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['izriəlaits] , [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðerz] ,

Some	thought	that	a	great	army	of	Israelites	,	twice	the	size	of	theirs	,
一些	想法	那	一个	伟大的	军队	的	以色列人	,	两次	这	尺寸	的	他们的	,

有人认为，以色列人拥有一支庞大的军队，人数是他们军队的两倍，

[ænd; ənd] ['evri] ['soʊldʒər][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [hæd; həd] [ə'tækt] [ðem; ðəm] .

and	every	soldier	as	big	as	a	giant	,	had	attacked	them	.
和	每一个	士兵	作为	大的	作为	一个	巨大的	,	有	遭到攻击	他们	.

每个士兵都像巨人一样高大，向他们发起了攻击。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nekst] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm]

And	they	began	to	tremble	,	and	those	who	were	next	beyond	them
和	他们	开始	到	颤抖	,	和	那些	WHO	是	下一个	超过	他们

['trembld] ,

trembled	,
颤抖	,

于是他们开始颤抖，他们身后的人也跟着颤抖。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['trembld] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['tremblɪŋ] .

and	even	the	earth	trembled	,	so	that	it	was	a	very	great	trembling	.
和	甚至	这	地球	颤抖	,	所以	那	它	曾是	一个	非常	伟大的	发抖	.

甚至大地也震动，而且震动非常剧烈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðər] .

And	they	ran	one	against	another	.
和	他们	跑	一	反对	其他	.

他们互相竞争。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [sɔ:l] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,

And	King	Saul	came	out	from	under	the	tree	where	he	had	been	sitting	,
和	国王	扫罗	来了	出去	从	在下面	这	树	在哪里	他	有	到过	坐着	,

于是扫罗王从他刚才坐的那棵树下走了出来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [wʌt]

and	looked	across	the	valley	,	he	and	his	soldiers	,	and	they	said	,	“	What
和	看起来	穿过	这	谷	,	他	和	他的	士兵	,	和	他们	说	,	“	什么

[ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

is	the	matter	?
是	这	事情	?

他和他的士兵向山谷对面望去，问道：“出了什么事？”

[wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪsti:n] [kæmp] ?

What	is	going	on	in	the	Philistine	camp	?
什么	是	去	在	在	这	庸俗	营	?

非利士营里发生了什么事?

[waɪ] [du:] [ðeɪ] [rʌn] ?

Why	do	they	run	?
为什么	做	他们	跑步	?

他们为什么要奔跑?

” [ænd; ənd] [sɔ:l] [sed] , “ [si:] [hu:] [ɪz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] .

”	And	Saul	said	,	“	See	who	is	gone	from	us	.
”	和	扫罗	说	,	“	看	WHO	是	已消失	从	我们	.

扫罗说：“看哪，谁离开了我们。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['dʒɑ:nəθən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:rmər] - ['berər] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] .

”	And	it	was	found	that	Jonathan	and	his	armor	-	bearer	were	missing	.
”	和	它	曾是	成立	那	乔纳森	和	他的	盔甲	-	持有人	是	丢失的	.

“结果发现约拿单和他的侍卫不见了。”

[soʊ] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hɪroʊz] [hu:] [hæd; həd] [skerd] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði]

So	they	knew	that	these	were	the	heroes	who	had	scared	the	army	of	the
所以	他们	知道	那	这些	是	这	英雄	WHO	有	害怕的	这	军队	的	这

['fɪlɪˌsti:nz] .

Philistines	.
非利士人	.

所以他们知道，这些就是吓退非利士军队的英雄。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][men] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜ:r; wər] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [tu:; tə][du:] , ['weðər] [tu:; tə] [faɪt] [ɔ:r]

At	first	the	men	of	Israel	were	uncertain	what	to	do	,	whether	to	fight	or
在	第一的	这	男人	的	以色列	是	不确定	什么	到	做	,	无论	到	斗争	或者

[tu:; tə] [preɪ] .

to	pray	.
到	祈祷	.

起初，以色列人不知所措，不知道该战斗还是祈祷。

[sɔ:l] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pri:st] ,

Saul	sent	for	the	priest	,
扫罗	发送	为了	这	牧师	,

扫罗派人去请祭司，

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ['gæðərd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ]

and	the	priest	gathered	the	people	and	began	to	pray	that	they	might	know
和	这	牧师	聚集	这	人们	和	开始	到	祈祷	那	他们	可能	知道

[wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] [ænd; ənd] [wʌt] [gɑːd] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][duː] .

what	all	this	meant	and	what	God	would	have	them	do	.
什么	全部	这	意思是	和	什么	上帝	会	有	他们	做	.

于是，祭司召集众人，开始祈祷，希望他们能明白这一切的意义，以及上帝要他们做什么。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [preɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [went] [ɑːn][ænd; ənd]

But	while	he	prayed	the	noise	in	the	camp	of	the	Philistines	went	on	and
但	尽管	他	祈祷	这	噪音	在	这	营	的	这	非利士人	去	在	和

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

但当他祷告时，非利士营中的喧闹声却越来越大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiːp] ,

and	it	was	plain	that	the	multitude	was	running	like	frightened	sheep	,
和	它	曾是	清楚的	那	这	民众	曾是	跑步	喜欢	害怕	羊	,

很明显，人群像受惊的绵羊一样四处逃窜。

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [daʊn] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

and	beating	down	one	another	as	they	ran	.
和	殴打	向下	一	其他	作为	他们	跑	.

他们一边奔跑一边互相殴打。

[soʊ] [sɔːl] [stɑːpt] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

So	Saul	stopped	the	priest	and	called	for	the	captain	,
所以	扫罗	停止	这	牧师	和	称为	为了	这	队长	,

于是扫罗拦住祭司，叫来千夫长。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

and	over	they	all	went	into	the	battle	.
和	超过	他们	全部	去	进入	这	战斗	.

于是他们都投入了战斗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [huː] [hæd; həd]

And	there	were	men	of	Israel	in	the	camp	of	the	Philistines	,	who	had
和	那里	是	男人	的	以色列	在	这	营	的	这	非利士人	,	WHO	有

[bɪn] ['teɪkən] ['prizənəz] ,

been	taken	prisoners	,
到过	已采取	囚犯	,

在非利士人的营中，有一些以色列人被俘虏了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðer; ðər]['kæptərz] ,

and	they	began	to	fight	against	their	captors	,
和	他们	开始	到	斗争	反对	他们的	俘虏者	,

于是他们开始反抗俘虏他们的人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [ɪn] [keivz] [ænd; ənd][pɪts][ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

and	all	the	men	who	had	hidden	themselves	in	caves	and	pits	and	among
和	全部	这	男人	WHO	有	隐	他们自己	在	洞穴	和	坑	和	之中

[ðə; ði]['rɑːks] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] [ænd; ənd]['tuːmʌlt] [ment] ,

the	rocks	came	out	to	see	what	all	this	noise	and	tumult	meant	,
这	岩石	来了	出去	到	看	什么	全部	这	噪音	和	骚乱	意思是	,

所有躲在山洞、坑穴和岩石缝隙里的人都出来了，想看看这喧闹骚动到底是怎么回事。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ræn] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [ræn]['æftər][ðem; ðəm] .

and	when	they	saw	that	the	Philistines	ran	away	,	they	ran	after	them	.
和	什么时候	他们	锯	那	这	非利士人	跑	离开	,	他们	跑	后	他们	.

他们看见非利士人逃跑，就追了上去。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'fiːt] .

So	there	was	a	great	defeat	.
所以	那里	曾是	一个	伟大的	击败	.

所以，这是一场惨败。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [deɪ] [went] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [set] .

And	thus	the	day	went	until	the	sun	began	to	set	.
和	因此	这	天	去	直到	这	太阳	开始	到	放	.

就这样，一天过去了，直到太阳开始西沉。

[ðen] [sɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːltər] ,

Then	Saul	took	a	great	stone	for	an	altar	,
然后	扫罗	采取	一个	伟大的	石头	为了	一个	坛	,

于是扫罗搬来一块大石头筑坛，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [greɪt] [θæŋks]

and	offered	upon	it	the	sacrifice	of	the	people	,	and	gave	great	thanks
和	提供	之上	它	这	牺牲	的	这	人们	,	和	给予	伟大的	谢谢

[tuː; tə][gɑːd] ,

to	God	,
到	上帝	,

并在上面献上百姓的祭物，向上帝献上极大的感谢。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [preɪz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] .

and	there	was	praise	and	rejoicing	all	that	night	.
和	那里	曾是	称赞	和	欢欣鼓舞	全部	那	夜晚	.

当晚到处都是赞美和欢庆的气氛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ['nevər] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɪtiz]

But	the	Philistines	never	stopped	running	till	they	had	reached	their	own	cities
但	这	非利士人	绝不	停止	跑步	直到	他们	有	达到	他们的	自己的	城市

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði] [geɪts] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	had	locked	the	gates	behind	them	.
和	有	已锁定	这	大门	在后面	他们	.

但非利士人一直奔跑，直到回到自己的城市，并将城门紧闭。

[ˌɛks'ɛks'tuː]

XXXII
xxxii

XXXII

[ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp]

THE	BLEATING	OF	THE	SHEEP
这	咩咩叫	的	这	羊

羊的咩叫声

[en][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tremblɪŋ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd]

N	the	midst	of	the	Adventure	of	the	Great	Trembling	,	a	strange	thing	happened
N	这	中间	的	这	冒险	的	这	伟大的	发抖	,	一个	奇怪的	事物	发生

.

:
.

在大战的冒险过程中，发生了一件奇怪的事情。

[kɪŋ] [sɔːl] , [wen] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,

King	Saul	,	when	he	sent	his	soldiers	to	chase	the	Philistines	,
国王	扫罗	,	什么时候	他	发送	他的	士兵	到	追赶	这	非利士人	,

扫罗王派士兵追赶非利士人时，

[fər'bædˌfər'beɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪst] [fuːd] [tɪl] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

forbade	them	to	taste	food	till	the	setting	of	the	sun	.
禁止	他们	到	品尝	食物	直到	这	环境	的	这	太阳	.

禁止他们在日落之前吃东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] ['mænər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [vaʊ] , [laɪk] ['dʒefθə] .

And	**this**	**he**	**did**	**in**	**a**	**very**	**solemn**	**manner**	**,**	**making**	**a**	**vow**	**,**	**like**	**Jephthah**	**.**
和	这	他	做过	在	一个	非常	庄严	方式	,	制作	一个	发誓	,	喜欢	耶弗他	.

他以非常庄严的方式做了这件事，像耶弗他一样发了誓。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['eni] [mæn] [eɪt] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

He	**said**	**that**	**if**	**any**	**man**	**ate**	**anything**	**before**	**the**	**sun**	**went**	**down**	**,**
他	说	那	如果	任何	男人	吃	任何事物	前	这	太阳	去	向下	,

他说，如果有人在日落之前吃了东西，

[ðæt] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .

that	**man**	**must**	**be**	**put**	**to**	**death**	**.**
那	男人	必须	是	放	到	死亡	.

那个人必须被处死。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [went] [ɑːn] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [gruː] ['veri] ['hʌŋgri] .

But	**as**	**the**	**day**	**went**	**on**	**,**	**the**	**soldiers**	**grew**	**very**	**hungry**	**.**
但	作为	这	天	去	在	,	这	士兵	生长	非常	饥饿的	.

但随着时间的推移，士兵们越来越饿。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌnɪkəʊmz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

At	**last**	**they**	**came**	**to**	**a**	**wood**	**,**	**where**	**there**	**were**	**honeycombs**	**lying**	**on**	**the**
在	最后的	他们	来了	到	一个	木头	,	在哪里	那里	是	蜂巢	说谎	在	这

[graʊnd] ;

ground	**;**
地面	;

最后，他们来到了一片树林，地上散落着蜂巢；

[bʌt; bət][noʊ][mæn][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [vaʊ]

but	**no**	**man**	**put**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**mouth**	**,**	**for**	**they**	**remembered**	**the**	**king's**	**vow**
但	不	男人	放	他的	手	到	他的	嘴	,	为了	他们	记得	这	国王的	发誓

.

:
.

但没有人把手放在嘴上，因为他们都记得国王的誓言。

[ðen] [keɪm] ['dʒɑːnəθən][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌni] ,

Then	**came**	**Jonathan**	**and**	**saw**	**the**	**honey**	**,**
然后	来了	乔纳森	和	锯	这	蜂蜜	,

然后乔纳森来了，看到了蜂蜜。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [tʊk]

and	**before**	**anybody**	**could**	**stop**	**him**	**he**	**reached**	**out**	**a**	**stick**	**and**	**took**
和	前	任何人	可以	停止	他	他	达到	出去	一个	戳	和	采取

[sʌm; səm] ['hʌni] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

some	**honey**	**on**	**the**	**end**	**of**	**it**	**and**	**put**	**it**	**in**	**his**	**mouth**	**.**
一些	蜂蜜	在	这	结尾	的	它	和	放	它	在	他的	嘴	.

还没等任何人阻止他，他就伸出一根棍子，蘸了些蜂蜜放进嘴里。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændmənt] .

For	**he**	**knew**	**nothing**	**of**	**the**	**king's**	**commandment**	**.**
为了	他	知道	没有什么	的	这	国王的	诫命	.

因为他根本不知道国王的命令。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [sɔːl] [sed] ,

Then	**the**	**sun**	**went**	**down**	**,**	**and**	**after**	**supper**	**Saul**	**said**	**,**
然后	这	太阳	去	向下	,	和	后	晚餐	扫罗	说	,

太阳落山了，晚饭后扫罗说：

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ə'gen] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

“	**Let**	**us**	**go**	**again**	**in**	**pursuit**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
“	让	我们	去	再次	在	追逐	的	这	敌人	.

“让我们再次追击敌人。”

〃 [bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [fər'bæd,fər'beɪd][ˌaɪ 'tiː] .

〃	But	the	priest	forbade	it	.
〃	但	这	牧师	禁止	它	.

但牧师禁止这样做。

[ðə; ði] [priːst] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sɪn][ɪn][ðə; ði][kæmp] .

The	priest	said	that	there	was	sin	in	the	camp	.
这	牧师	说	那	那里	曾是	罪	在	这	营	.

牧师说，营地里有罪恶。

[ðeɪ] [mʌst; məst][fɜːrst][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['sɪnər] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]

They	must	first	find	out	the	sinner	and	punish	him	as	the	king	had
他们	必须	第一的	寻找	出去	这	罪人	和	惩治	他	作为	这	国王	有

['vaʊd] .

vowed	.
发誓	.

他们必须先找出罪人，并按照国王的誓言惩罚他。

[ænd; ənd] [sɔːl] [sed] , “ [kʌm] [nɪr] [naʊ] , [ɔːl][juː; jʊ] [tʃiːfs] ,

And	Saul	said	,	“	Come	near	now	,	all	you	chiefs	,
和	扫罗	说	,	〃	来	靠近	现在	,	全部	你	酋长们	,

扫罗说：“你们众首领，现在都过来吧。”

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [siː] [wer] [ðə; ði][sɪn][hæz; həz] [bɪn] [ðɪs] [deɪ] .

and	let	us	see	where	the	sin	has	been	this	day	.
和	让	我们	看	在哪里	这	罪	有	到过	这	天	.

让我们来看看今天都发生了哪些罪行。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði][lɔːrd] ['lɪvəθ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn]['dʒɑːnəθən][maɪ][sʌn] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli]

For	,	as	the	Lord	liveth	,	though	it	be	in	Jonathan	my	son	,	he	shall	surely
为了	,	作为	这	主	活着	,	尽管	它	是	在	乔纳森	我的	儿子	,	他	将	一定

[daɪ] .

die	.
死	.

我指着永生的耶和华起誓，即使是我儿子约拿单，他也必死无疑。

〃 [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

〃	But	there	was	not	a	man	among	all	the	people	that	answered	him	.
〃	但	那里	曾是	不是	一个	男人	之中	全部	这	人们	那	回答	他	.

“但是，在场的所有人中，没有一个男人回答他。”

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [stænd][juː; jʊ][ɔːl][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

Then	said	the	king	,	“	Stand	you	all	on	one	side	,
然后	说	这	国王	,	〃	站立	你	全部	在	一	边	,

国王说：“你们都站到一边去，

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['dʒɑːnəθən][maɪ][sʌn] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kæst]

and	I	and	Jonathan	my	son	will	be	on	the	other	side	,	and	we	will	cast
和	我	和	乔纳森	我的	儿子	将要	是	在	这	其他	边	,	和	我们	将要	投掷

[lɑːts] .

lots	.
很多	.

我和我的儿子乔纳森将在另一边，我们将抽签决定。

〃 [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæst][lɑːts] , [ænd; ənd] [sɔːl] [ænd; ənd]['dʒɑːnəθən][wɜːr; wər]['teɪkən] ;

〃	And	they	cast	lots	,	and	Saul	and	Jonathan	were	taken	;
〃	和	他们	投掷	很多	,	和	扫罗	和	乔纳森	是	已采取	;

于是他们拈阄，结果扫罗和约拿单被选中了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæst][lɑːts] [bɪ'twiːn] ['dʒɑːnəθən][ænd; ənd] [sɔːl] , [ænd; ənd]['dʒɑːnəθən][wʌz; wəz]['teɪkən] .

and	they	cast	lots	between	Jonathan	and	Saul	,	and	Jonathan	was	taken	.
和	他们	投掷	很多	之间	乔纳森	和	扫罗	,	和	乔纳森	曾是	已采取	.

他们拈阄决定约拿单和扫罗，结果选了约拿单。

[ænd; ənd] [sɔːl] [sed] , “ [maɪ] [sʌn] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ?

And	Saul	said	,	“	My	son	,	what	have	you	done	?
和	扫罗	说	,	“	我的	儿子	,	什么	有	你	完毕	?

扫罗说：“我儿，你做了什么事？”

” [ænd; ənd] ['dʒɑːnəθən] ['ænsər] ,

”	And	Jonathan	answered	,
”	和	乔纳森	回答	,

乔纳森回答说：

“ [aɪ] [dɪd] [bʌt; bət] [teɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ]

“	I	did	but	taste	a	little	honey	with	the	end	of	the	rod	that	was	in	my
”	我	做过	但	品尝	一个	小的	蜂蜜	和	这	结尾	的	这	杆	那	曾是	在	我的

[hænd] ,

hand	,
手	,

“我只是用手里拿着的棒子的末端尝了一点蜂蜜。”

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [daɪ] .

and	so	I	must	die	.
和	所以	我	必须	死	.

所以我必须死。

” [ænd; ənd] [sɔːl] [sed] , “ [gɑːd] [duː] [soʊ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːlsoʊ] : [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃɑː] ['ʃʊrli] [daɪ] ,

”	And	Saul	said	,	“	God	do	so	and	more	also	:	for	thou	shah	surely	die	,
”	和	扫罗	说	,	“	上帝	做	所以	和	更多的	还	:	为了	你	沙阿	一定	死	,

['dʒɑːnəθən] .

Jonathan	.
乔纳森	.

扫罗说：“愿神如此行，并且加倍奉还！约拿单，你必死无疑。”

” [bʌt; bət] [ʌp] [roʊz] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [ʃæl; ʃəl] ['dʒɑːnəθən] [daɪ] ,

”	But	up	rose	all	the	people	,	and	cried	,	“	Shall	Jonathan	die	,
”	但	向上	玫瑰	全部	这	人们	,	和	哭	,	“	将	乔纳森	死	,

“但所有人都站了起来，喊道：‘难道约拿单要死吗？’”

[huː] [hæθ] [rɔːt] [ðɪs] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪzrɪəl] ?

who	hath	wrought	this	great	salvation	in	Israel	?
WHO	有	锻	这	伟大的	救恩	在	以色列	?

谁在以色列成就了这伟大的救恩？

[ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [daɪ] ?

The	hero	of	the	battle	,	the	king's	son	,	shall	he	die	?
这	英雄	的	这	战斗	,	这	国王的	儿子	,	将	他	死	?

这位战役英雄，国王的儿子，他会牺牲吗？

[gɑːd] [fər'bɪd] : [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːrd] ['lɪvə θ] ,

God	forbid	:	as	the	Lord	liveth	,
上帝	禁止	:	作为	这	主	活着	,

上帝保佑，绝不如此：我指着永生的主起誓，

[ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [wʌn] [her] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] :

there	shall	not	one	hair	of	his	head	fall	to	the	ground	:
那里	将	不是	一	头发	的	他的	头	落下	到	这	地面	:

他的头发连一根也不会掉在地上。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæθ] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [ðɪs] [deɪ] .

for	he	hath	wrought	with	God	this	day	.
为了	他	有	锻	和	上帝	这	天	.

因为他今日与神一同作工。

〞 [soʊ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['reskju:d] ['dʒɑ:nəθən] , [ðæt] [hi:; hi] [daɪd] [nɑ:t] .

〞	So	the	people	rescued	Jonathan	,	that	he	died	not	.
〞	所以	这	人们	获救	乔纳森	,	那	他	死亡	不是	.

于是人们救了约拿单，使他不至于死。

['sʌmhaʊ] , [kɪŋ] [sɔ:l] [wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] [seɪm] [mæn]['æftər] [ðæt] .

Somehow	,	King	Saul	was	never	the	same	man	after	that	.
不知何故	,	国王	扫罗	曾是	绝不	这	相同的	男人	后	那	.

不知何故，扫罗王从此以后就变了个人。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [streɪn] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

It	seemed	as	if	the	dreadful	strain	and	distress	of	that	night	had	affected	his	mind	.
它	似乎	作为	如果	这	可怕	拉紧	和	痛苦	的	那	夜晚	有	做作的	他的	头脑	.

那晚可怕的压力和痛苦似乎影响了他的心智。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm'self] ;

Much	of	the	time	he	was	like	himself	;
很多	的	这	时间	他	曾是	喜欢	他自己	;

大部分时间他都和平时一样；

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [deɪz] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə]['noʊbɑ:di] ,

but	again	there	were	days	when	he	would	speak	to	nobody	,
但	再次	那里	是	天	什么时候	他	会	说话	到	无人	,

但也有几天他谁也不跟人说话。

[bʌt; bət] [wʊd] [sɪt][ə'pɑ:rt] ['θɪŋkɪŋ] ['dredf(ə)l] [θɔ:ts] .

but	would	sit	apart	thinking	dreadful	thoughts	.
但	会	坐	除	思维	可怕	想法	.

但他会独自一人坐着，胡思乱想。

[wʌn] [deɪ] , ['sæmjuəl] [keɪm] [tu:; tə] [sɔ:l] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:rd] .

One	day	,	Samuel	came	to	Saul	and	said	,	“	I	have	a	message	for	you	from	the	Lord	.
一	天	,	塞缪尔	来了	到	扫罗	和	说	,	“	我	有	一个	信息	为了	你	从	这	主	.

有一天，撒母耳来到扫罗面前，说：“我奉耶和华的名给你捎话。”

[hi:; hi] [wɪʃɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['æməlek] .

He	wishes	you	to	go	to	war	with	the	men	of	Amalek	.
他	愿望	你	到	去	到	战争	和	这	男人	的	阿玛力克	.

他希望你与亚玛力人作战。

〞 [naʊ] [ðə; ði] [ə'mæləkait] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊldɪst] ['enəmi] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

〞	Now	the	Amalekites	were	the	oldest	enemies	of	Israel	.
〞	现在	这	亚玛力人	是	这	最老	敌人	的	以色列	.

“亚玛力人是以色列最古老的敌人。”

[ðeɪ] [lɪvd] [daʊn] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rts] ,

They	lived	down	south	in	the	deserts	,
他们	居住地	向下	南	在	这	沙漠	,

他们居住在南方的沙漠里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['izriəlaits] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt] .

and	had	been	the	first	to	attack	the	Israelites	when	they	came	out	of	Egypt	.
和	有	到过	这	第一的	到	攻击	这	以色列人	什么时候	他们	来了	出去	的	埃及	.

并且是第一个在以色列人出埃及时攻击他们的国家。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ðə; ði][waɪld]['indiəns][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

And	ever	since	,	they	had	been	like	the	wild	Indians	in	the	days	of	our
和	曾经	自从	,	他们	有	到过	喜欢	这	荒野	印度人	在	这	天	的	我们的

['fɔːrˌfɑːðərz] .

forefathers	.
祖先	.

从那时起，他们就如同我们祖先时代的野蛮印第安人一样。

[ðeɪ] [wʊd] [dæʃ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ,

They	would	dash	up	,	with	bows	and	arrows	,
他们	会	短跑	向上	,	和	弓	和	箭头	,

他们会带着弓箭冲上去，

[ænd; ənd]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	fire	upon	the	villages	of	the	Israelites	and	kill	the	people	.
和	火	之上	这	村庄	的	这	以色列人	和	杀	这	人们	.

并向以色列人的村庄开火，杀死村民。

“ [naʊ] , ” [sed] ['sæmjuəl] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sævidʒiz][ænd; ənd]

“	Now	,	”	said	Samuel	,	“	you	must	go	to	war	with	these	savages	and
“	现在	,	”	说	塞缪尔	,	“	你	必须	去	到	战争	和	这些	野蛮人	和

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ['ʌtərli] .

destroy	them	utterly	.
破坏	他们	完全地	.

“现在，”撒母耳说，“你必须去与这些野蛮人作战，彻底消灭他们。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðæt]

You	must	not	leave	any	of	them	alive	,	and	you	must	destroy	all	that
你	必须	不是	离开	任何	的	他们	活	,	和	你	必须	破坏	全部	那

[ðeɪ] [hæv; həv] ,

they	have	,
他们	有	,

你们一个活口都不能留下，而且必须摧毁他们的一切财产。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

that	they	may	be	no	more	a	nation	.
那	他们	可能	是	不	更多的	一个	国家	.

他们或许将不再是一个国家。

” [soʊ] [sɔːl] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'mæləkait] , [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] .

”	So	Saul	marched	against	the	Amalekites	,	and	won	a	great	victory	.
”	所以	扫罗	行军	反对	这	亚玛力人	,	和	韩元	一个	伟大的	胜利	.

于是扫罗出兵攻打亚玛力人，取得了巨大的胜利。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æz; əz]['sæmjuəl][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

But	he	did	not	as	Samuel	had	told	him	.
但	他	做过	不是	作为	塞缪尔	有	讲述	他	.

但他并没有按照撒母耳告诉他的那样去做。

[hiː; hi] [sperd] ['eɪgæg] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mæləkait] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp]

He	spared	Agag	,	king	of	the	Amalekites	,	and	the	best	of	the	sheep
他	幸存	阿加格	,	国王	的	这	亚玛力人	,	和	这	最好的	的	这	羊

[ænd; ənd]['ɑːksn] .

and	oxen	.
和	牛	.

他饶恕了亚玛力人王亚甲，以及最好的牛羊。

[ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈɑːrmi] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [bɪˈfɔːr]

And	back	he	came	,	and	his	victorious	army	,	driving	the	cattle	before
和	后退	他	来了	,	和	他的	胜利者	军队	,	驾驶	这	牛	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

于是他带着凯旋的军队回来了，赶着牛群走在前面。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈeɪgæg][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] .

and	bringing	Agag	as	a	captive	.
和	带来	阿加格	作为	一个	俘虏	.

并将亚甲掳为俘虏。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [keɪm] [tuː; tə][ˈsæmjuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [sed] ,

That	night	the	word	of	the	Lord	came	to	Samuel	,	and	the	Lord	said	,
那	夜晚	这	单词	的	这	主	来了	到	塞缪尔	,	和	这	主	说	,

当夜，耶和华的话临到撒母耳，耶和华说：

“ [sɔːl] [hæz; həz] [tɜːrnd] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [pərˈfɔːrmd] [maɪ]

“	Saul	has	turned	back	from	following	me	,	and	has	not	performed	my
“	扫罗	有	转向	后退	从	下列的	我	,	和	有	不是	执行	我的

[kəˈmændmənts] .

commandments	.
诫命	.

“扫罗背弃了我，没有遵守我的诫命。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [griːvd] [ˈsæmjuəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] [ɔːl] [naɪt] .

”	And	it	grieved	Samuel	,	and	he	cried	unto	the	Lord	all	night	.
”	和	它	伤心	塞缪尔	,	和	他	哭	到	这	主	全部	夜晚	.

“撒母耳为此忧伤，整夜向耶和华哭诉。”

[ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsæmjuəl] [went] [tuː; tə] [miːt] [sɔːl] , [ænd; ənd] [sɔːl] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm]

And	early	in	the	morning	Samuel	went	to	meet	Saul	,	and	Saul	greeted	him
和	早期的	在	这	早晨	塞缪尔	去	到	见面	扫罗	,	和	扫罗	问候	他

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

清晨，撒母耳去迎接扫罗，扫罗问候他，说：

“ [ˈblesɪd; blest][biː; bi] [ðaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] : [aɪ][hæv; həv] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [kəˈmændmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Blessed	be	thou	of	the	Lord	:	I	have	performed	the	commandment	of	the
“	蒙福	是	你	的	这	主	:	我	有	执行	这	诫命	的	这

[lɔːrd] .

Lord	.
主	.

“耶和华赐福给你，我已经遵行了耶和华的命令。”

” [ænd; ənd][ˈsæmjuəl] [sed] , “ [wʌt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	And	Samuel	said	,	“	What	,	then	,	is	the	meaning	of	this	bleating	of	the
”	和	塞缪尔	说	,	“	什么	,	然后	,	是	这	意义	的	这	咩咩叫	的	这

[ʃiːp] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,

sheep	in	my	ears	,
羊	在	我的	耳朵	,

撒母耳说：“那么，我耳中这羊叫声是什么意思呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːksn] [wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] ?

and	the	lowing	of	the	oxen	which	I	hear	?
和	这	低	的	这	牛	哪个	我	听到	?

还有我听到的牛的哞叫声？

" [ænd; ənd] [sɔːl] [sed] ,
" And Saul said ,
" 和 扫罗 说 ,

扫罗说：

" [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [sperd] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['ɑːksn] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
" The people spared the best of the sheep and oxen to sacrifice them to
" 这 人们 幸存 这 最好的 的 这 羊 和 牛 到 牺牲 他们 到
[ðə; ðɪ] [lɔːrd] .
the Lord .
这 主 .

“人们留下最好的牛羊，要献祭给耶和华。”

" [ænd; ənd] ['sæmjuəl] [sed] [tuː; tə] [sɔːl] , " [stɑːp] !
" And Samuel said to Saul , " Stop !
" 和 塞缪尔 说 到 扫罗 , " 停止 !

撒母耳对扫罗说：“住手！”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [læst] [naɪt] .
let me tell you what the Lord said to me last night .
让 我 告诉 你 什么 这 主 说 到 我 最后的 夜晚 .

让我告诉你昨晚主对我说的话。

" [ænd; ənd] [sɔːl] [sed] , " [seɪ] [ɑːn] .
" And Saul said , " Say on .
" 和 扫罗 说 , " 说 在 .

扫罗说：“继续说。”

" [ænd; ənd] ['sæmjuəl] [sed] , " [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [sent] [juː; jʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,
" And Samuel said , " The Lord sent you on a journey ,
" 和 塞缪尔 说 , " 这 主 发送 你 在 一个 旅行 ,

撒母耳说：“耶和华差遣你出远门，

[ænd; ənd] [sed] - [goʊ] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] ['sɪnərz] [ðə; ðɪ] [ə'mæləkait] .
and said ' Go and utterly destroy the sinners the Amalekites .
和 说 - 去 和 完全地 破坏 这 罪人 这 亚玛力人 .

并说：“去彻底消灭亚玛力人这些罪人。”

- [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [ə'beɪ] ?
' Why did you not obey ?
- 为什么 做过 你 不是 服从 ?

你为什么不服从?

" [ænd; ənd] [sɔːl] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [əu'beid] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] :
" And Saul said , " I have obeyed the Lord :
" 和 扫罗 说 , " 我 有 服从 这 主 :

扫罗说：“我已经听从了耶和华的话；

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [brɔːt] ['eɪgæg] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['ɑːksn] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs]
except that the people brought Agag and the sheep and oxen to sacrifice
除了 那 这 人们 带来 阿加格 和 这 羊 和 牛 到 牺牲
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] .
them to the Lord .
他们 到 这 主 .

只是百姓把亚甲和牛羊牵来，要献祭给耶和华。

" [ænd; ənd] ['sæmjuəl] [sed] ,
" And Samuel said ,
" 和 塞缪尔 说 ,

撒母耳说：

“ [hæθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [æz; əz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [bɜːrnt] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] [æz; əz] [ɪn] [əu'beiŋ]
“ Hath the Lord as great delight in burnt offerings and sacrifices as in obeying
“ 有 这 主 作为 伟大的 喜 在 烧焦的 供品 和 牺牲 作为 在 服从
[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ?
the voice of the Lord ?
这 嗓音 的 这 主 ?

“耶和华喜悦燔祭和平安祭，岂如喜悦人听从他的话吗？”

[bɪ'hoʊld] , [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['hɑːrkən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fæt]
Behold , to obey is better than sacrifice , and to hearken than the fat
看哪 , 到 服从 是 更好的 比 牺牲 , 和 到 倾听 比 这 胖的
[ʌv; əv] [ræmz] .
of rams .
的 公羊 .

看哪，服从胜于献祭，顺从胜于公羊的脂油。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] , [hiː; hi] [hæθ] [rɪ'dʒektɪd] [ðiː] [frʌm; frəm]
Because thou hast rejected the word of the Lord , he hath rejected thee from
因为 你 哈斯特 拒绝 这 单词 的 这 主 , 他 有 拒绝 你 从
['biːɪŋ] [kɪŋ] .
being king .
存在 国王 .

因为你弃绝了耶和华的命令，所以耶和华也弃绝你，不让你作王。

” [ænd; ənd] [sɔːl] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['sæmjuəl] [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd]
” And Saul fell down before Samuel and cried , “ Forgive me , and the Lord
” 和 扫罗 跌倒 向下 前 塞缪尔 和 哭 , “ 原谅 我 , 和 这 主
[fər'gɪv] [ˌem 'iː] ;
forgive me ;
原谅 我 ;

扫罗俯伏在撒母耳面前，喊着说：“饶恕我！耶和华饶恕我！”

[aɪ] [hæv; həv] [sind] .
I have sinned .
我 有 罪过 .

我犯了罪。

” [bʌt; bət] ['sæmjuəl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] .
” But Samuel turned to go away .
” 但 塞缪尔 转向 到 去 离开 .

“但撒母耳转身要走。”

[ænd; ənd] [sɔːl] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] ['sæmjuːlz] [kloʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kloʊk] [rent] .
And Saul caught hold of Samuel's cloak , and the cloak rent .
和 扫罗 捕捉 抓住 的 塞缪尔的 披风 , 和 这 披风 租 .

扫罗抓住撒母耳的外衣，外衣就撕破了。

[ænd; ənd] ['sæmjuəl] [sed] , “ [ðʌs] [hæθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]
And Samuel said , “ Thus hath the Lord torn from you the kingdom of Israel
和 塞缪尔 说 , “ 因此 有 这 主 撕裂 从 你 这 王国 的 以色列
[ðɪs] [deɪ] .
this day .
这 天 .

撒母耳说：“耶和华今日这样从你们中间夺去了以色列国。”

” [ænd; ənd] [sɔːl] [kraɪd] , “ [duː] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] : ['ɑːnər] [ˌem 'iː] [naʊ] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] ,
” And Saul cried , “ Do not tell the people : honor me now , I pray thee ,
” 和 扫罗 哭 , “ 做 不是 告诉 这 人们 : 荣誉 我 现在 , 我 祈祷 你 ,

扫罗喊道：“不要告诉百姓，求你现在尊重我，

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

in	**the**	**sight**	**of**	**the**	**people**	**.**
在	这	视线	的	这	人们	.

在众目睽睽之下。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['sæmjuəl] [kən'sentid] .

"	**And**	**to**	**this**	**Samuel**	**consented**	**.**
"	和	到	这	塞缪尔	同意	.

“撒母耳同意了。”

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [sɔːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [hjuːd] ['eɪgæg][ɪn] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

He	**went**	**with**	**Saul**	**,**	**and**	**with**	**his**	**own**	**hands**	**hewed**	**Agag**	**in**	**pieces**	**before**	**the**
他	去	和	扫罗	,	和	和	他的	自己的	双手	砍伐	阿加格	在	件	前	这

[lɔːrd] .

Lord	**.**
主	.

他与扫罗同行，亲手在耶和华面前将亚甲砍成碎片。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [sɔːt] [ə'nʌðər] [kɪŋ] [tuː; tə][set]['oʊvər] ['ɪzrɪəl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

But	**from**	**that**	**day**	**he**	**sought**	**another**	**king**	**to**	**set**	**over**	**Israel**	**in**	**the**	**place**	**of**
但	从	那	天	他	寻求	其他	国王	到	放	超过	以色列	在	这	地方	的

[sɔːl] .

Saul	**.**
扫罗	.

但从那天起，他就寻找另一位国王来取代扫罗统治以色列。

[ˌɛksˈɛksˈθriː]

XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ə; eɪ] ['ʃepərd] [ʌv; əv] ['beθlihem]

A	**SHEPHERD**	**OF**	**BETHLEHEM**
一个	牧羊人	的	伯利恒

伯利恒的牧羊人

[hiː; hi]['lɑːrdʒɪst][fɑːrm][ɪn] ['beθlihem] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['dʒesi] .

HE	**largest**	**farm**	**in**	**Bethlehem**	**belonged**	**to**	**a**	**man**	**named**	**Jesse**	**.**
他	最大	农场	在	伯利恒	属于	到	一个	男人	命名	杰西	.

伯利恒最大的农场属于一个名叫杰西的人。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] ,

Although	**he**	**was**	**now**	**advanced**	**in**	**years**	**,**
虽然	他	曾是	现在	先进的	在	年	,

虽然他当时年纪已经很大了，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf] ,

he	**had**	**lived**	**on**	**the**	**farm**	**all**	**of**	**his**	**long**	**life**	**,**
他	有	居住地	在	这	农场	全部	的	他的	长的	生活	,

他一生都生活在这个农场里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	**his**	**father**	**had**	**lived**	**there**	**before**	**him**	**.**
和	他的	父亲	有	居住地	那里	前	他	.

他的父亲之前也住在那里。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [haʊ] ['dʒɛsiːz] ['grænfɑːðər] ,

Indeed	**,**	**it**	**was**	**still**	**remembered**	**in**	**the**	**neighborhood**	**how**	**Jesse's**	**grandfather**	**,**
的确	,	它	曾是	仍然	记得	在	这	邻里	如何	杰西的	祖父	,

事实上，邻里之间仍然记得杰西的祖父，

[æz; əz][hiː; hi] ['hɑːvistid] [ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːrli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['eikəs] ,

as	he	harvested	the	wheat	and	barley	of	his	broad	acres	,
作为	他	收获	这	小麦	和	大麦	的	他的	广阔	英亩	,

当他收割自己大片土地上的小麦和大麦时，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] [neɪmd] [ruːθ] , [huː] [wɜːrkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gliːnə]

had	fallen	in	love	with	a	poor	girl	named	Ruth	,	who	worked	among	the	gleaners
有	倒下	在	爱	和	一个	贫穷的	女孩	命名	露丝	,	WHO	工作	之中	这	拾穗者

,

,

,

他爱上了一个名叫露丝的贫穷女孩，露丝在拾穗者中工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	had	married	her	,	to	the	surprise	and	delight	of	the	village	.
和	有	已婚	她	,	到	这	惊喜	和	喜	的	这	村庄	.

他娶了她，这让全村人又惊又喜。

[ðə; ði][kɔːrn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [fɑːrm] [stʊd] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

The	corn	in	the	little	valleys	of	the	hill	farm	stood	so	thick	that	it	seemed	to
这	玉米	在	这	小的	山谷	的	这	爬坡道	农场	站立	所以	厚的	那	它	似乎	到

[læf] [ænd; ənd] [sɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] .

laugh	and	sing	as	it	danced	with	the	wind	.
笑	和	唱歌	作为	它	跳舞	和	这	风	.

山坡农场的小山谷里，玉米长得非常茂密，随风摇曳，仿佛在欢笑歌唱。

['æplz] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] [greɪps] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] .

Apples	grew	in	the	orchard	,	and	grapes	in	the	vineyard	.
苹果	生长	在	这	果园	,	和	葡萄	在	这	葡萄园	.

果园里长着苹果，葡萄园里长着葡萄。

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [milkt] ,

Morning	and	evening	the	cows	came	to	be	milked	,
早晨	和	晚上	这	牛	来了	到	是	挤奶	,

早晚，奶牛都会被带过来挤奶。

[ænd; ənd] ['dʒɛsiːz] [waɪf] [meɪd] [ðə; ði] [mɪlk] ['ɪntuː] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

and	Jesse's	wife	made	the	milk	into	cheese	and	butter	.
和	杰西的	妻子	制成	这	牛奶	进入	奶酪	和	黄油	.

杰西的妻子把牛奶做成了奶酪和黄油。

[ʃiːp] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

Sheep	lay	along	the	hillside	,
羊	躺	沿着	这	山坡	,

羊群躺在山坡上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spʌn] [ðə; ði] [wʊl] ['ɪntuː] [staʊt] [kloʊðz] [fɔːr; fər]['dʒesi][ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd]

and	she	spun	the	wool	into	stout	clothes	for	Jesse	and	their	sons	and
和	她	旋转	这	羊毛	进入	肥硕	衣服	为了	杰西	和	他们的	儿子们	和

['dɔtɜ-z] .

daughters	.
女儿们	.

她把羊毛纺成结实的衣服，给杰西和他们的儿女们穿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [sʌnz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [groʊn] ['ɪntuː][tɔːl] [men] ;

There	were	eight	sons	,	most	of	them	grown	into	tall	men	;
那里	是	八	儿子们	,	最多	的	他们	生长	进入	高的	男人	;

他有八个儿子，大部分都长成了高大的男人；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['dɔtɜ-z] [hæd; həd] [θriː] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər] ['stɜːrdi] [lædz] ,

and	one	of	the	older	daughters	had	three	boys	,	who	were	sturdy	lads	,
和	一	的	这	老	女儿们	有	三	男孩们	,	WHO	是	结实的	小伙子们	,

其中一个年纪较大的女儿生了三个儿子，都是身强力壮的小伙子。

['dʒəjæb][ænd; ənd]['æsə,hɛl][ænd; ənd] ['æbɪ,ʃaɪ] .

Joab	**and**	**Asahel**	**and**	**Abishai**	**.**
约阿布	和	阿萨赫尔	和	阿比沙伊	.

约押、亚撒黑和亚比筛。

[ə'baʊt] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θriː] [bɔɪz] [wʌz; wəz]['dʒɛsiːz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] , [huːz] [neɪm]

About	**of**	**an**	**age**	**with**	**these**	**three**	**boys**	**was**	**Jesse's**	**youngest**	**son**	**,**	**whose**	**name**
关于	的	一个	年龄	和	这些	三	男孩们	曾是	杰西的	最小的	儿子	,	谁	姓名

[wʌz; wəz]['deɪvɪd] .

was	**David**	**.**
曾是	大卫	.

与这三个男孩年龄相仿的还有杰西最小的儿子，他的名字叫大卫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [red] [ɪn] ['deɪvɪdz] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [red] [ɪn] ['deɪvɪdz]

There	**was**	**a**	**gleam**	**of**	**red**	**in**	**David's**	**hair**	**and**	**a**	**glow**	**of**	**red**	**in**	**David's**
那里	曾是	一个	闪耀	的	红色的	在	大卫的	头发	和	一个	辉光	的	红色的	在	大卫的

[tʃiːks] ,

cheeks	**,**
脸颊	,

大卫的头发里泛起一丝红色，他的脸颊也泛起了红晕。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] .

and	**he**	**was**	**as**	**brave**	**as**	**he**	**was**	**handsome**	**.**
和	他	曾是	作为	勇敢的	作为	他	曾是	英俊的	.

他不仅长相英俊，而且非常勇敢。

[hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][tend][ðə; ði] [ʃiːp] .

His	**part**	**of**	**the**	**farm**	**-**	**work**	**was**	**to**	**tend**	**the**	**sheep**	**.**
他的	部分	的	这	农场	-	工作	曾是	到	趋向	这	羊	.

他在农场里的工作是照看羊群。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [nɪr] [baɪ][wɜːr; wər]['laɪənz][ænd; ənd] [berz] ,

In	**the**	**wild**	**woods**	**near**	**by**	**were**	**lions**	**and**	**bears**	**,**
在	这	荒野	树林	靠近	经过	是	狮子	和	熊	,

附近的荒野森林里有狮子和熊。

[huː] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd]['deɪvɪd][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt]

who	**looked**	**with**	**hungry**	**eyes**	**upon**	**the**	**sheep**	**,**	**and**	**David**	**had**	**to**	**fight**
WHO	看起来	和	饥饿的	眼睛	之上	这	羊	,	和	大卫	有	到	斗争

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

它们用饥饿的眼神盯着羊群，大卫不得不与它们搏斗。

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [hiː; hi] ['kærid] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][bæg] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

When	**he**	**went**	**out**	**to**	**the**	**pasture**	**he**	**carried**	**not**	**only**	**a**	**bag**	**which**	**his**	**mother**
什么时候	他	去	出去	到	这	牧场	他	携带	不是	仅有的	一个	包	哪个	他的	母亲

[hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

had	**filled**	**with**	**things**	**to**	**eat**	**,**
有	已填	和	事物	到	吃	,

他到牧场去的时候，不仅带了一个袋子，里面装着他母亲装满吃的东西，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slɪŋ] .

but	**a**	**thick**	**stick**	**and**	**a**	**sling**	**.**
但	一个	厚的	戳	和	一个	吊索	.

但一根粗棍子和一个弹弓。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd] [berz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

Sometimes	**he**	**fought**	**the**	**lions**	**and**	**bears**	**with**	**the**	**stick**	**,**	**and**	**sometimes**
有时	他	战斗	这	狮子	和	熊	和	这	戳	,	和	有时

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slɪŋ] ;

with	**the**	**sling**	**;**
和	这	吊索	;

他有时用棍棒与狮子和熊搏斗，有时用投石器；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['beθlihem] [kʊd; kəd] [θroʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [left] - ['hændɪd]

and	**if**	**the**	**boys**	**of**	**Bethlehem**	**could**	**throw**	**as**	**well**	**as**	**the**	**left**	**-**	**handed**
和	如果	这	男孩们	的	伯利恒	可以	扔	作为	出色地	作为	这	左边	-	递交

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bendʒəmɪn]['fæməli] [nɪr] [baɪ] ,

sons	**of**	**the**	**Benjamin**	**family**	**near**	**by**	**,**
儿子们	的	这	本杰明	家庭	靠近	经过	,

如果伯利恒的男孩们投掷的水平能和附近本杰明家的左撇子儿子们一样好，

['deɪvɪd][kʊd; kəd] [slɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [her] [ænd; ənd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

David	**could**	**sling**	**a**	**stone**	**at**	**a**	**hair**	**and**	**hit**	**it**	**.**
大卫	可以	吊索	一个	石头	在	一个	头发	和	打	它	.

大卫能用石头砸中一根头发。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] .

This	**was**	**an**	**accomplishment**	**which**	**he**	**afterwards**	**found**	**useful**	**.**
这	曾是	一个	成就	哪个	他	然后	成立	有用	.

这项成就后来被他发现很有用。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

Most	**of**	**the**	**time**	**,**	**however**	**,**
最多	的	这	时间	,	然而	,

然而，大多数时候，

[ðə; ði] ['tendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][soʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ðæt]

the	**tending**	**of**	**the**	**sheep**	**was**	**an**	**occupation**	**so**	**easy**	**and**	**peaceful**	**that**
这	倾向于	的	这	羊	曾是	一个	职业	所以	简单的	和	和平	那

['deɪvɪd] [faʊnd] ['liːʒər] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] ,

David	**found**	**leisure**	**to**	**gaze**	**at**	**the**	**clouds**	**,**
大卫	成立	闲暇	到	目光	在	这	云	,

放羊是一项轻松平静的工作，大卫甚至有闲暇时间观赏云彩。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	**at**	**the**	**stars**	**,**	**and**	**to**	**make**	**songs**	**and**	**sing**	**them**	**,**
和	在	这	明星	,	和	到	制作	歌曲	和	唱歌	他们	,

仰望星空，创作歌曲并歌唱，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hɑːrp] .

to	**the**	**great**	**satisfaction**	**of**	**the**	**sheep**	**,**	**accompanying**	**himself**	**upon**	**a**	**harp**	**.**
到	这	伟大的	满意	的	这	羊	,	随同	他自己	之上	一个	竖琴	.

他一边弹着竖琴，一边为羊群伴奏，羊群听得非常高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] ['præktɪst] ['sevrəl] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .

He	**had**	**his**	**music**	**lessons**	**,**	**and**	**practiced**	**several**	**hours**	**a**	**day**	**.**
他	有	他的	音乐	课程	,	和	练习	一些	小时	一个	天	.

他上了音乐课，每天练习好几个小时。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['pæstʃər] ,

One	**day**	**,**	**while**	**David**	**was**	**out**	**in**	**the**	**hill**	**pasture**	**,**
一	天	,	尽管	大卫	曾是	出去	在	这	爬坡道	牧场	,

有一天，大卫在山坡牧场上的时候，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æn; ən][oʊld][mæn] , ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] ,

there	**came**	**to**	**the**	**village**	**an**	**old**	**man**	**,**	**driving**	**a**	**cow**	**,**
那里	来了	到	这	村庄	一个	老的	男人	,	驾驶	一个	奶牛	,

村里来了一位老人，赶着一头牛。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][hɔːrn][ʌv; əv] ['preʃəs] [ɔɪl] .

and	having	in	his	hand	a	horn	of	precious	oil	.
和	拥有	在	他的	手	一个	喇叭	的	宝贵的	油	.

他手里拿着一个盛满珍贵油的角。

[wen] [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['beθlihem] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

When	the	men	of	Bethlehem	saw	him	they	were	as	frightened	as	if	the
什么时候	这	男人	的	伯利恒	锯	他	他们	是	作为	害怕	作为	如果	这

[kaʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [red] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrn][hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]

cow	had	been	a	red	lion	and	the	horn	had	been	attached	to	a
奶牛	有	到过	一个	红色的	狮子	和	这	喇叭	有	到过	随附的	到	一个

['juːnɪkɔːrn] .

unicorn	.
独角兽	.

伯利恒人看见他，就如同看见母牛变成了红狮，角长在了独角兽身上一样，吓得魂飞魄散。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['sæmjuəl] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [huː] , [ðeɪ] [θɔːt] ,

For	the	old	man	was	Samuel	,	the	prophet	,	who	,	they	thought	,
为了	这	老的	男人	曾是	塞缪尔	,	这	先知	,	WHO	,	他们	想法	,

因为那位老人就是先知撒母耳，他们认为，

[kʊd; kəd][kɔːl] [daʊn] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] .

could	call	down	thunder	and	lightning	out	of	the	clear	sky	.
可以	称呼	向下	雷	和	闪电	出去	的	这	清除	天空	.

能从晴朗的天空召唤雷电。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [kʌm] ['piːsəbli] ?

And	they	said	,	“	Do	you	come	peaceably	?
和	他们	说	,	“	做	你	来	和平地	?

他们说：“你们是和平而来吗？”

” [ænd; ənd]['sæmjuəl] [sed] , “ ['piːsəbli] .

”	And	Samuel	said	,	“	Peaceably	.
”	和	塞缪尔	说	,	“	和平地	.

撒母耳说：“和平地。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [waɪl] [aɪ] ['ɔːfər] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] .

Come	with	me	,	all	of	you	,	while	I	offer	a	sacrifice	to	the	Lord	.
来	和	我	,	全部	的	你	,	尽管	我	提供	一个	牺牲	到	这	主	.

你们都跟我来，我要向耶和华献祭。

” [soʊ][ðə; ði] [men] ['fɑːloʊd] ['sæmjuəl] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wel] .

”	So	the	men	followed	Samuel	till	they	came	to	the	village	well	.
”	所以	这	男人	随后	塞缪尔	直到	他们	来了	到	这	村庄	出色地	.

于是，众人跟着撒母耳，来到村里的水井边。

[bʌt; bət]['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] .

But	David	was	minding	the	sheep	.
但	大卫	曾是	介意	这	羊	.

但大卫当时正在放羊。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,

And	after	the	sacrifice	,
和	后	这	牺牲	,

献祭之后，

['sæmjuəl] [held] [hɪz; ɪz][hɔːrn][ʌv; əv][ɔɪl] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Samuel	held	his	horn	of	oil	high	above	his	head	and	looked	about	among	the
塞缪尔	握住	他的	喇叭	的	油	高的	多于	他的	头	和	看起来	关于	之中	这

[men] .

men	.
男人	.

撒母耳高举着盛油的角，环顾四周。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] [aɪ] ['laɪtɪd] [ɑːn]['iːliˌæb] , ['deɪvɪdz]['oʊldɪst] ['brʌðər] ;

At	first	his	eye	lighted	on	Eliab	,	David's	oldest	brother	;
在	第一的	他的	眼睛	照明	在	eliab	,	大卫的	最老	兄弟	;

起初，他的目光落在了大卫的哥哥以利亚身上；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] .

for	he	looked	like	a	king	in	the	clothes	of	a	farmer	.
为了	他	看起来	喜欢	一个	国王	在	这	衣服	的	一个	农民	.

因为他看起来像个穿着农夫服装的国王。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [spoʊk] [ɪn] ['sæmjuːlz] [soʊl] [ænd; ənd] [sed] : “ [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [siːθ] [nɑːt][æz; əz][mæn]

But	the	Lord	spoke	in	Samuel's	soul	and	said	:	“	The	Lord	seeth	not	as	man
但	这	主	辐	在	塞缪尔的	灵魂	和	说	:	“	这	主	沸腾	不是	作为	男人

[siːθ] ;

seeth	;
沸腾	;

但耶和华对撒母耳说：“耶和华不像人看人，

[fɔːr; fər][mæn] ['lʊkəθ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][lɔːrd] ['lʊkəθ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .

for	man	looketh	on	the	outward	appearance	,	but	the	Lord	looketh	on	the	heart	.
为了	男人	看看	在	这	向外	外貌	,	但	这	主	看看	在	这	心	.

因为人看外貌，耶和华看内心。

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]['deɪvɪdz] ['ʌðər] ['brʌðərz] .

”	So	it	was	also	with	David's	other	brothers	.
”	所以	它	曾是	还	和	大卫的	其他	兄弟	.

“大卫的其他兄弟也是如此。”

[ðen] [sed] ['sæmjuəl][tuː; tə]['dʒesi] , “ [ɑːr; ər] [ðiːz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [sʌnz] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

Then	said	Samuel	to	Jesse	,	“	Are	these	all	the	sons	you	have	?
然后	说	塞缪尔	到	杰西	,	“	是	这些	全部	这	儿子们	你	有	?

撒母耳对耶西说：“你就只有这些儿子吗？”

” [ænd; ənd]['dʒesi] ['ænsər] , “ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] , [ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] .

”	And	Jesse	answered	,	“	There	is	one	more	,	the	youngest	.
”	和	杰西	回答	,	“	那里	是	一	更多的	,	这	最小的	.

杰西回答说：“还有一个，最小的。”

[hiː; hi][ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] . ”

He	is	keeping	the	sheep	.	”
他	是	保持	这	羊	.	”

他在放羊。

“ [send] , ” [sed] ['sæmjuəl] , “ [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .

“	Send	,	”	said	Samuel	,	“	and	fetch	him	.
”	发送	,	”	说	塞缪尔	,	“	和	拿来	他	.

“派人去把他请来，”撒母耳说。

” [soʊ]['deɪvɪd] [keɪm] , ['rʌdi] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['gʊdli] [tuː; tə] [lʊk]

”	So	David	came	,	ruddy	and	of	a	beautiful	countenance	and	goodly	to	look
”	所以	大卫	来了	,	红润	和	的	一个	美丽的	面容	和	很好	到	看

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

于是大卫来了，他面色红润，容貌俊美，令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [wen] ['sæmjuəl] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ðɪ][hɔːrn][ʌv; əv] ['preʃəs] [ɔɪl]

And	when	Samuel	saw	him	,	immediately	he	poured	the	horn	of	precious	oil
和	什么时候	塞缪尔	锯	他	,	立即地	他	倾倒	这	喇叭	的	宝贵的	油

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

撒母耳看见他，立刻把盛着珍贵油的角倒在他身上。

[ðen] ['sæmjuəl] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

Then	Samuel	went	away	,	leaving	the	people	perplexed	and	wondering	.
然后	塞缪尔	去	离开	,	离开	这	人们	困惑	和	好奇	.

撒母耳就走了，留下百姓困惑不解。

[bʌt; bət]['deɪvɪd] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]

But	David	knew	in	his	heart	that	he	had	been	chosen	to	be	the	king	of
但	大卫	知道	在	他的	心	那	他	有	到过	选定	到	是	这	国王	的

['ɪzrɪəl] .

Israel	.
以色列	.

但大卫内心深处知道，他已被选中成为以色列的国王。

[naʊ] [kɪŋ] [sɔːl] [wʌz; wəz] ['evri] [deɪ] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] .

Now	King	Saul	was	every	day	growing	worse	of	his	disease	.
现在	国王	扫罗	曾是	每一个	天	生长	更糟	的	他的	疾病	.

扫罗王的病情日益加重。

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'plekst] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stres] [ʌv; əv]

Trouble	and	disappointment	and	a	perplexed	conscience	and	the	stress	of
麻烦	和	失望	和	一个	困惑	良心	和	这	压力	的

[wɔːr][wɜːr; wər] ['telɪŋ] ['terəbli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

war	were	telling	terribly	upon	him	.
战争	是	讲述	可怕	之上	他	.

烦恼、失望、良心不安以及战争的压力都让他不堪重负。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

He	could	not	sleep	.
他	可以	不是	睡觉	.

他睡不着觉。

[æt; ət] [taɪmz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi][mæn] .

At	times	,	he	was	beside	himself	,	and	acted	like	a	crazy	man	.
在	时代	,	他	曾是	旁	他自己	,	和	行动	喜欢	一个	疯狂的	男人	.

他有时情绪失控，行为举止像个疯子。

[æt; ət] [læst] , [ðə; ðɪ] ['dɑːktɝz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] ['remədi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['mjuːzɪk] .

At	last	,	the	doctors	told	him	that	the	best	remedy	for	him	was	music	.
在	最后的	,	这	医生	讲述	他	那	这	最好的	补救	为了	他	曾是	音乐	.

最后，医生告诉他，对他来说最好的疗法是音乐。

“ [faɪnd][ə; eɪ][mæn] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['pleɪər] [ɑːn][ðə; ðɪ][hɑːrp] ;

“	Find	a	man	,	”	they	said	,	“	who	is	a	cunning	player	on	the	harp	;
“	寻找	一个	男人	,	”	他们	说	,	“	WHO	是	一个	狡猾	玩家	在	这	竖琴	;

他们说：“去找一个擅长弹竖琴的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ɪz][ə'pɑːn] [ðiː] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

and	it	shall	come	to	pass	that	when	the	evil	spirit	is	upon	thee	he	shall
和	它	将	来	到	经过	那	什么时候	这	邪恶的	精神	是	之上	你	他	将

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

play	with	his	hand	,
玩	和	他的	手	,

当邪灵附身于你时，他会用手作祟。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [wel] .

and	thou	shalt	be	well	.
和	你	应	是	出色地	.

你必将康复。

” [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['beθlihem] , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['dʒesi] ,

”	And	somebody	said	,	“	I	know	a	young	man	in	Bethlehem	,	a	son	of	Jesse	,
”	和	某人	说	,	“	我	知道	一个	年轻的	男人	在	伯利恒	,	一个	儿子	的	杰西	,

“有人说：‘我认识一个住在伯利恒的年轻人，他是耶西的儿子，

[huː] [ɪz] ['kʌnɪŋ] [ɪn] ['pleɪɪŋ] .

who	is	cunning	in	playing	.
WHO	是	狡猾	在	玩耍	.

谁玩弄权术。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['væliənt] [juːθ] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

He	is	a	mighty	valiant	youth	,	and	good	,	and	good	-	looking	.
他	是	一个	强大的	英勇	青年	,	和	好的	,	和	好的	-	寻找	.

他是一位英勇无畏的青年，而且心地善良，相貌英俊。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] .

"	And	the	king	said	,	"	Tell	him	that	I	want	him	.
"	和	这	国王	说	,	"	告诉	他	那	我	想	他	.

国王说："告诉他，我想要他。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] ['dʒɛsiːz] ['nebəz] .

"	And	the	next	day	there	was	great	excitement	among	Jesse's	neighbors	.
"	和	这	下一个	天	那里	曾是	伟大的	激动	之中	杰西的	邻居	.

"第二天，杰西的邻居们都非常兴奋。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪvɪd][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [geɪt] ,

There	was	David	at	the	farm	gate	,
那里	曾是	大卫	在	这	农场	门	,

大卫站在农场门口。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	his	father	and	mother	and	his	brothers	and	sisters	telling	him
和	他的	父亲	和	母亲	和	他的	兄弟	和	姐妹	讲述	他

[gʊd] - [baɪ] ,

good	-	by	,
好的	-	经过	,

他的父母、兄弟姐妹都向他道别。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪndʒəz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

and	the	king's	messengers	in	waiting	.
和	这	国王的	信使	在	等待	.

以及国王的侍从。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv]['deɪvɪd][wʌz; wəz][æn; ən] [æs] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [loʊvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['ʌv(ə)n]

On	one	side	of	David	was	an	ass	laden	with	loaves	from	his	mother's	oven
在	一	边	的	大卫	曾是	一个	屁股	满载	和	面包	从	他的	母亲的	烤箱

;

;

;

大卫的一侧是一头驴，驴背上驮着他母亲烤炉里烤出来的面包；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɪd][ʌv; əv][ðə; ði][goʊts] ;

on	the	other	side	was	a	little	kid	of	the	goats	;
在	这	其他	边	曾是	一个	小的	孩子	的	这	山羊	;

另一边是一只小山羊；

[ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][skɪn][ʌv; əv][waɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪps] [wɪtʃ]

and	over	his	shoulders	was	a	skin	of	wine	made	from	the	grapes	which
和	超过	他的	肩膀	曾是	一个	皮肤	的	葡萄酒	制成	从	这	葡萄	哪个

[gruː] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

grew	on	the	warm	side	of	the	hill	.
生长	在	这	温暖的	边	的	这	爬坡道	.

他肩上扛着一袋用山坡向阳面生长的葡萄酿造的葡萄酒。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [gɪfts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

These	were	gifts	for	the	king	.
这些	是	礼物	为了	这	国王	.

这些是献给国王的礼物。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hɑːrp] .

And	in	his	hand	was	his	harp	.
和	在	他的	手	曾是	他的	竖琴	.

他手里拿着竖琴。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ʃepərd] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

Thus	the	shepherd	boy	became	the	minstrel	of	the	king	.
因此	这	牧羊人	男生	成为	这	吟游诗人	的	这	国王	.

于是，牧羊少年成了国王的乐师。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [keɪm] [ə'pɑːn] [sɔːl] , ['deɪvɪd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hɑːrp][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

And	when	the	evil	spirit	came	upon	Saul	,	David	took	his	harp	and	played	with	his	hand	,
和	什么时候	这	邪恶的	精神	来了	之上	扫罗	,	大卫	采取	他的	竖琴	和	玩	和	他的	手	,

当邪灵附在扫罗身上时，大卫拿起竖琴，用手弹奏起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [rɪ'freʃt] [sɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [iːzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .

and	the	music	refreshed	Saul	,	and	he	was	eased	of	his	distress	.
和	这	音乐	焕然一新	扫罗	,	和	他	曾是	缓解	的	他的	痛苦	.

音乐使扫罗精神焕发，他的痛苦也减轻了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['skwaɪər] , [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz]['ɑːrmər] .

And	the	king	loved	the	boy	,	and	he	made	him	his	squire	,	to	bear	his	armor	.
和	这	国王	喜爱	这	男生	,	和	他	制成	他	他的	乡绅	,	到	熊	他的	盔甲	.

国王非常喜爱这个男孩，便让他做自己的侍从，负责保管自己的盔甲。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]

XXXIV
34

XXXIV

['deɪvɪd] [faɪts] [ðə; ði]['dʒaɪənt]

DAVID	FIGHTS	THE	GIANT
大卫	战斗	这	巨大的

大卫大战巨人

[hʌs] [dɪd]['deɪvɪd][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz][taɪm] : [pɑːrt][hiː; hi] [spent] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [sɔːl] ,

HUS	did	David	divide	his	time	:	part	he	spent	in	the	court	of	King	Saul	,
休斯	做过	大卫	划分	他的	时间	:	部分	他	花费	在	这	法庭	的	国王	扫罗	,

大卫将时间分成了两部分：一部分时间在扫罗王的宫廷里度过，

[ænd; ənd][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɑːrm] .

and	part	in	the	country	on	his	father's	farm	.
和	部分	在	这	国家	在	他的	父亲的	农场	.

一部分在乡下，在他父亲的农场里。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [aʊt] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

Then	there	came	a	war	,	and	the	king	went	out	to	battle	.
然后	那里	来了	一个	战争	,	和	这	国王	去	出去	到	战斗	.

后来爆发了战争，国王出征作战。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] .

Instead	of	the	music	of	the	harp	he	listened	to	the	music	of	the	drums	.
反而	的	这	音乐	的	这	竖琴	他	听着	到	这	音乐	的	这	鼓	.

他没有听竖琴的音乐，而是听起了鼓声。

[bʌt; bət]['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [æt; ət][hoʊm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

But	David	was	needed	at	home	,	for	his	older	brothers	were	in	the	army	,
但	大卫	曾是	需要	在	家	,	为了	他的	老	兄弟	是	在	这	军队	,

但大卫需要留在家里，因为他的哥哥们都在军队服役。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [ʃiːp] .

and	he	kept	the	sheep	.
和	他	保留	这	羊	.

他把羊群留下来。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə]['deɪvɪd] , “ ['deɪvɪd] ,

One	day	his	father	said	to	David	,	“	David	,
一	天	他的	父亲	说	到	大卫	,	“	大卫	,

有一天，他父亲对大卫说：“大卫，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [ten] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ðɪs] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [pɑːrtʃt] [kɔːrn]

I	want	you	to	take	these	ten	loaves	of	bread	and	this	basket	of	parched	corn
我	想	你	到	拿	这些	十	面包	的	面包	和	这	篮子	的	干渴	玉米

[tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

to	your	brothers	in	the	army	,
到	你的	兄弟	在	这	军队	,

我希望你把这十个面包和这篮烤玉米带给你在军队里的兄弟们。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ten] [tʃiːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kæptɪn] ;

and	here	are	ten	cheeses	for	their	captain	;
和	这里	是	十	奶酪	为了	他们的	队长	;

这是送给他们船长的十种奶酪；

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][wɜːrd] [ə'gen] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr] .

and	bring	me	word	again	about	your	brothers	and	about	the	war	.
和	带来	我	单词	再次	关于	你的	兄弟	和	关于	这	战争	.

请你再给我带回关于你兄弟们和战争的消息。

” [ænd; ənd]['deɪvɪd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['væli] [tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

”	And	David	made	his	way	down	a	long	valley	till	by	and	by	he	came	to
”	和	大卫	制成	他的	方式	向下	一个	长的	谷	直到	经过	和	经过	他	来了	到

[ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪn] .

a	level	plain	.
一个	等级	清楚的	.

于是大卫沿着长长的山谷往下走，过了一会儿，他来到了一片平坦的平原。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

There	was	a	hill	on	one	side	of	the	plain	to	the	east	,
那里	曾是	一个	爬坡道	在	一	边	的	这	清楚的	到	这	东方	,

平原东侧有一座小山，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði][west] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hɪlz][wɜːr; wər] [fʊl]

and	another	hill	on	the	other	side	to	the	west	,	and	these	hills	were	full
和	其他	爬坡道	在	这	其他	边	到	这	西方	,	和	这些	丘陵	是	满的

[ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

of	soldiers	.
的	士兵	.

西边另一侧还有一座山，这些山上到处都是士兵。

[ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [hɪl] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [hæd; həd][ðer; ðər][kæmp] ,

On	the	western	hill	the	Philistines	had	their	camp	,
在	这	西	爬坡道	这	非利士人	有	他们的	营	,

非利士人在西边的山上扎营。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [hɪl] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] ;

and	on	the	eastern	hill	were	the	forces	of	the	Israelites	;
和	在	这	东	爬坡道	是	这	力量	的	这	以色列人	;

东边的山上驻扎着以色列人的军队；

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] [ræn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] .

and	between	them	across	the	plain	ran	a	little	brook	.
和	之间	他们	穿过	这	清楚的	跑	一个	小的	溪	.

它们之间，横穿平原，有一条小溪流过。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['deɪvɪd] [dru:] [nɪr] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] .

And	as	David	drew	near	he	heard	a	noise	of	shouting	.
和	作为	大卫	画	靠近	他	听到	一个	噪音	的	喊叫	.

大卫走近时，听见了喊叫声。

[ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['izriəlaits] ['ænsər] .

The	Philistines	shouted	with	a	great	shout	,	and	the	Israelites	answered	.
这	非利士人	喊叫	和	一个	伟大的	喊	,	和	这	以色列人	回答	.

非利士人大声呼喊，以色列人也回应。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [laɪk] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ten] [staʊt] [men] [ɪn] [wʌn] ,

And	then	there	came	a	voice	,	like	the	voices	of	ten	stout	men	in	one	,
和	然后	那里	来了	一个	嗓音	,	喜欢	这	声音	的	十	肥硕	男人	在	一	,

然后传来一个声音，像是十个壮汉的声音合在一起。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .

and	called	out	something	which	David	was	too	far	away	to	understand	.
和	称为	出去	某物	哪个	大卫	曾是	也	远的	离开	到	理解	.

他喊了些什么，但大卫离得太远，听不懂。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['nɪrər] , [ðer; ðər] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ,

And	when	he	came	nearer	,	there	he	saw	in	the	middle	of	the	plain	,
和	什么时候	他	来了	更近	,	那里	他	锯	在	这	中间	的	这	清楚的	,

当他走近时，他看见在平原中央，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ə; eɪ]

with	his	back	to	the	Philistines	and	his	face	to	the	army	of	Israel	,	a
和	他的	后退	到	这	非利士人	和	他的	脸	到	这	军队	的	以色列	,	一个

['maɪti] ['dʒaɪənt] .

mighty	giant	.
强大的	巨大的	.

他背对非利士人，面向以色列军队，是一位威武的巨人。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wʌz; wəz] [ten] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [bræs] .

The	giant	was	ten	feet	high	,	and	all	his	clothes	were	made	of	brass	.
这	巨大的	曾是	十	脚	高的	,	和	全部	他的	衣服	是	制成	的	黄铜	.

这个巨人身高十英尺，他的衣服都是黄铜做的。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ʌv; əv] [bræs] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brestpleɪt] [ʌv; əv] [bræs]

He	had	a	helmet	of	brass	upon	his	head	,	and	a	breastplate	of	brass
他	有	一个	头盔	的	黄铜	之上	他的	头	,	和	一个	胸甲	的	黄铜

[ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [brest] ,

upon	his	breast	,
之上	他的	胸部	,

他头上戴着铜盔，胸前穿着铜胸甲。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɑ:rgɪt] [ʌv; əv] [bræs] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [bu:ts] [ʌv; əv] [bræs] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

and	a	target	of	brass	upon	his	back	,	and	boots	of	brass	upon	his	feet	.
和	一个	目标	的	黄铜	之上	他的	后退	,	和	靴子	的	黄铜	之上	他的	脚	.

背上背着黄铜靶子，脚上穿着黄铜靴子。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [spɪr] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ə; eɪ] [sɔ:rd] .

In	one	hand	he	carried	a	huge	spear	,	in	the	other	hand	a	sword	.
在	一	手	他	携带	一个	巨大的	矛	,	在	这	其他	手	一个	剑	.

他一手拿着长矛，另一手拿着剑。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [went] [hɪz; ɪz][ˈskwaɪər] , [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

Before	**him**	**went**	**his**	**squire**	**,**	**bearing**	**his**	**shield**	**.**
前	他	去	他的	乡绅	,	轴承	他的	盾	.

他的侍从走在他前面，手持盾牌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [sed] , “ [tʃuːz] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

And	**this**	**is**	**what**	**the**	**giant**	**said**	**,**	**“**	**Choose**	**you**	**a**	**man**	**for**	**you**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**
和	这	是	什么	这	巨大的	说	,	“	选择	你	一个	男人	为了	你	,	”	他	哭	,

于是巨人喊道：“你们自己选一个男人吧！”

“ [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	**and**	**let**	**him**	**come**	**to**	**me**	**.**
“	和	让	他	来	到	我	.

“让他到我这里来。”

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]

If	**he**	**be**	**able**	**to**	**fight**	**with**	**me**	**and**	**kill**	**me**	**,**	**we**	**will**	**be**	**your**
如果	他	是	有能力的	到	斗争	和	我	和	杀	我	,	我们	将要	是	你的

[ˈsɜːrvənt] ;

servants	**;**
仆人	;

如果他能与我战斗并杀死我，我们愿做你的仆人；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [prɪˈveɪl] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvənt] ,

but	**if**	**I**	**prevail**	**against**	**him**	**and**	**kill**	**him**	**,**	**ye**	**shall**	**be**	**our**	**servants**	**,**
但	如果	我	占上风	反对	他	和	杀	他	,	是的	将	是	我们的	仆人	,

[ænd; ənd] [sɜːrv] [ˌjuː ˈes] .

and	**serve**	**us**	**.**
和	服务	我们	.

但我若战胜他并杀死他，你们就必作我们的仆人，服侍我们。

” [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][həusts][ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [derd] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [faɪt]

”	**And**	**not**	**a**	**man**	**of**	**all**	**the**	**hosts**	**of**	**Israel**	**dared**	**to**	**go**	**out**	**and**	**fight**
”	和	不是	一个	男人	的	全部	这	主持人	的	以色列	敢于	到	去	出去	和	斗争

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“以色列全军中，没有一个人敢出去与他作战。”

[ðen] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [stɜːrd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

Then	**the**	**soul**	**of**	**David**	**was**	**stirred**	**within**	**him**	**.**
然后	这	灵魂	的	大卫	曾是	搅拌	之内	他	.

于是，大卫的灵魂被深深触动了。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huːm] [hiː; hi][met] .

He	**spoke**	**to**	**the**	**first**	**man**	**whom**	**he**	**met**	**.**
他	辐	到	这	第一的	男人	谁	他	遇见	.

他与遇到的第一个人交谈。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

“	**Tell**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**what**	**does**	**this**	**mean**	**?**
“	告诉	我	,	”	他	说	,	“	什么	做	这	意思是	?

“告诉我，”他说，“这是什么意思？”

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈænsər] , “ [ˈjɑːndər] [ɪz] [gəˈlaɪəθ] , [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ʌv; əv] [gɑːθ] .

”	**And**	**the**	**man**	**answered**	**,**	**“**	**Yonder**	**is**	**Goliath**	**,**	**the**	**giant**	**of**	**Gath**	**.**
”	和	这	男人	回答	,	“	远处	是	歌利亚	,	这	巨大的	的	迦特	.

那人回答说：“那边是歌利亚，迦特的巨人。”

[ˈevri] [deɪ] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [diˈfaiz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi] .

Every	**day**	**he**	**comes**	**out**	**at**	**this**	**hour**	**and**	**defies**	**our**	**army**	**.**
每一个	天	他	来	出去	在	这	小时	和	反抗	我们的	军队	.

他每天这个时候都出来对抗我们的军队。

[kɪŋ] [sɔːl] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [feɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl]

King	Saul	has	promised	that	whosoever	shall	face	him	and	overcome	him	shall
国王	扫罗	有	承诺	那	无论谁	将	脸	他	和	克服	他	将

[hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][goʊld] ,

have	a	great	reward	in	gold	,
有	一个	伟大的	报酬	在	金子	,

扫罗王承诺，凡是与他交战并战胜他的人，都将获得大量的黄金作为奖赏。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [æz; əz] [wel] .

and	the	hand	of	the	princess	,	as	well	.
和	这	手	的	这	公主	,	作为	出色地	.

还有公主的手。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][ɪz][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

But	nobody	is	bold	enough	to	try	it	.
但	无人	是	大胆的	足够的	到	尝试	它	.

但没有人胆子大到敢尝试。

" ['deɪvɪd] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	David	said	,	"	I	will	try	it	.
"	大卫	说	,	"	我	将要	尝试	它	.

大卫说："我会试试。"

" [soʊ][ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['iːliˌæb] [ðæt] ['deɪvɪd][hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [faɪt]

"	So	the	word	came	to	his	brother	Eliab	that	David	had	offered	to	fight
"	所以	这	单词	来了	到	他的	兄弟	eliab	那	大卫	有	提供	到	斗争

[gə'laɪəθ] ;

Goliath	;
歌利亚	;

于是，大卫的哥哥以利押听说大卫主动提出要与歌利亚战斗；

[ænd; ənd]['iːliˌæb][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Eliab	did	not	like	it	.
和	eliab	做过	不是	喜欢	它	.

以利亚对此很不高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [siːmz] [tuː; tə]['oʊldər] ['brʌðərz] ,

It	seemed	to	him	,	as	it	often	seems	to	older	brothers	,
它	似乎	到	他	,	作为	它	经常	似乎	到	老	兄弟	,

在他看来，就像哥哥们常常认为的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

that	the	boy	was	still	a	child	.
那	这	男生	曾是	仍然	一个	孩子	.

那个男孩还是个孩子。

[æz; əz][fɔːr; fər] [kɪŋ] [sɔːl] , [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

As	for	King	Saul	,	when	they	told	him	,	he	smiled	and	shook	his	head	.
作为	为了	国王	扫罗	,	什么时候	他们	讲述	他	,	他	微笑	和	摇晃	他的	头	.

至于扫罗王，当他们告诉他这件事时，他笑着摇了摇头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɪlɪstiːn] ,

"	You	are	not	able	,	"	he	said	,	"	to	fight	with	this	Philistine	,
"	你	是	不是	有能力的	,	"	他	说	,	"	到	斗争	和	这	庸俗	,

"你不可能，"他说，"与这个非利士人作战。"

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɔːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] .

for	you	are	but	a	youth	,	and	he	a	man	of	war	from	his	youth	.
为了	你	是	但	一个	青年	,	和	他	一个	男人	的	战争	从	他的	青年	.

因为你还年轻，而他自幼就是战士。

" [bʌt; bət]['deɪvɪd] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] ['laɪənz][ænd; ənd] [berz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld]

"	But	David	said	,	"	I	have	fought	lions	and	bears	since	I	was	ten	years	old
"	但	大卫	说	,	"	我	有	战斗	狮子	和	熊	自从	我	曾是	十	年	老的

.

:

.

但大卫说："我从十岁起就与狮子和熊搏斗。"

[aɪ][hæv; həv] [siːzd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [bɪrd] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] .

I	have	seized	them	by	the	beard	and	killed	them	.
我	有	查获	他们	经过	这	胡须	和	被杀	他们	.

我揪住他们的胡子，把他们杀了。

[aɪ][kæn; kən][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɪlɪstiːn] .

I	can	do	the	same	with	this	Philistine	.
我	能	做	这	相同的	和	这	庸俗	.

我也可以对这个庸人做同样的事。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Lord	that	delivered	me	out	of	the	paw	of	the	lion	and	out	of	the
这	主	那	发表	我	出去	的	这	爪子	的	这	狮子	和	出去	的	这

[pɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,

paw	of	the	bear	,
爪子	的	这	熊	,

救我脱离狮子爪和熊爪的主，

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪlɪstiːn] .

He	will	deliver	me	out	of	the	hand	of	this	Philistine	.
他	将要	递送	我	出去	的	这	手	的	这	庸俗	.

他必救我脱离这非利士人的手。

" ['iːv(ə)n][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [wʊlf] .

"	Even	so	,	it	seemed	like	the	proposal	of	a	lamb	to	fight	a	wolf	.
"	甚至	所以	,	它	似乎	喜欢	这	提议	的	一个	羊肉	到	斗争	一个	狼	.

即便如此，这也像是羔羊向狼发起挑战。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ?

But	what	else	could	be	done	?
但	什么	别的	可以	是	完毕	?

但还能怎么办呢?

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] ['deɪvɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [tent] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] .

At	last	,	the	king	took	David	into	his	own	tent	,	and	offered	him	his	armor	.
在	最后的	,	这	国王	采取	大卫	进入	他的	自己的	帐篷	,	和	提供	他	他的	盔甲	.

最后，国王把大卫接到自己的帐篷里，把自己的盔甲给了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːlɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

But	the	king	was	the	tallest	man	in	the	army	,
但	这	国王	曾是	这	最高	男人	在	这	军队	,

但国王是军队中个子最高的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['stætʃər] .

and	the	shepherd	boy	was	short	of	stature	.
和	这	牧羊人	男生	曾是	短的	的	身材	.

牧羊男孩个子矮小。

[sɔːlz] ['helmɪt] [keɪm] [daʊn] ['oʊvər] ['deɪvɪdz] [ɪrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] [tʌtʃt] ['deɪvɪdz]

Saul's	helmet	came	down	over	David's	ears	,	and	his	coat	of	mail	touched	David's
扫罗的	头盔	来了	向下	超过	大卫的	耳朵	,	和	他的	外套	的	邮件	感动	大卫的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

扫罗的头盔盖住了大卫的耳朵，他的铠甲垂到了大卫的脚后跟。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

He	put	them	off	.
他	放	他们	离开	.

他把他们推开了。

“ [aɪ][kæn; kən] [faɪt] [best] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪn][maɪ] [oʊn] [weɪ] .

“	I	can	fight	best	,	”	he	said	,	“	in	my	own	way	.
”	我	能	斗争	最好的	,	”	他	说	,	“	在	我的	自己的	方式	.

“我能用自己的方式打出最好的成绩，”他说。

” [ænd; ənd]['deɪvɪd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , — [ðə; ði] [staʊt] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept]

”	And	David	took	his	staff	in	his	hand	,	—	the	stout	stick	with	which	he	kept
”	和	大卫	采取	他的	职员	在	他的	手	,	—	这	肥硕	戳	和	哪个	他	保留

[ðə; ði] [ʃiːp] ,

the	sheep	,
这	羊	,

大卫手里拿着他的杖，就是他用来牧羊的那根粗壮的棍子，

— [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [slɪŋ] ,

—	and	he	had	his	sling	,
—	和	他	有	他的	吊索	,

——而且他还带着他的弹弓，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm][faɪv] [smuːð] [stoʊnz] .

and	from	the	bank	of	the	brook	he	chose	him	five	smooth	stones	.
和	从	这	银行	的	这	溪	他	选择	他	五	光滑的	石头	.

他从溪岸上挑选了五块光滑的石头给他。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːmiz] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]

And	thus	he	went	out	into	the	plain	between	the	armies	,	and	faced	the
和	因此	他	去	出去	进入	这	清楚的	之间	这	军队	,	和	面对	这

['dʒaɪənt] .

giant	.
巨大的	.

于是他走到两军之间的平原上，面对巨人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] [keɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skwaɪər] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ʃiːld]

And	the	giant	in	all	his	armor	came	,	and	his	squire	carried	his	shield
和	这	巨大的	在	全部	他的	盔甲	来了	,	和	他的	乡绅	携带	他的	盾

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

巨人身披全副盔甲而来，他的侍从扛着盾牌走在他前面。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['tʃæmpiən] [ðə; ði] ['izriəlaits] [hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət] [læst]

and	when	he	looked	to	see	what	champion	the	Israelites	had	found	at	last
和	什么时候	他	看起来	到	看	什么	冠军	这	以色列人	有	成立	在	最后的

,

,
,

当他环顾四周，想看看以色列人最终找到了哪位勇士时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

there	was	but	a	boy	,
那里	曾是	但	一个	男生	,

只有一个男孩，

— [ə; eɪ] [red] - ['tʃiːkt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [slɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

—	a	red	-	cheeked	boy	with	a	staff	in	one	hand	and	a	sling	in	the	other	.
—	一个	红色的	-	脸颊	男生	和	一个	职员	在	一	手	和	一个	吊索	在	这	其他	.

—一个脸颊通红的男孩，一手拿着拐杖，一手拿着弹弓。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz]['veri]['æŋgri] .

The	giant	was	very	angry	.
这	巨大的	曾是	非常	生气的	.

巨人非常生气。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][dɔːg] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [ðæt] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ?

“	Am	I	a	dog	,	”	he	cried	,	“	that	thou	comest	at	me	with	a	stick	?
”	是	我	一个	狗	,	”	他	哭	,	“	那	你	彗星	在	我	和	一个	戳	?

“难道我是条狗吗？”他喊道，“你竟拿着棍子来打我？”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðaɪ] [fleʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	will	give	thy	flesh	to	the	fowls	of	the	air	and	to	the	beasts	of	the
我	将要	给	你的	肉	到	这	家禽	的	这	空气	和	到	这	野兽	的	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

我要将你的肉给空中的飞鸟和田野的走兽吃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pɪk] [ðaɪ] [boʊnz] .

and	they	shall	pick	thy	bones	.
和	他们	将	挑选	你的	骨头	.

他们将啃噬你的骨头。

” [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['ænsər] , “ [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [spɪr] [ænd; ənd]

”	And	David	answered	,	“	Thou	comest	to	me	with	sword	and	spear	and
”	和	大卫	回答	,	“	你	彗星	到	我	和	剑	和	矛	和

[ʃiːld] ;

shield	;
盾	;

大卫回答说：“你来攻击我，是带着刀枪和盾牌；

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd][gɑːd][ʌv; əv][həusts] ,

but	I	come	to	thee	in	the	name	of	the	Lord	God	of	hosts	,
但	我	来	到	你	在	这	姓名	的	这	主	上帝	的	主持人	,

但我奉万军之耶和华的名来到你面前，

[huːm] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'faɪd] .

whom	thou	hast	defied	.
谁	你	哈斯特	违抗	.

你所违抗的。

” [ðʌs] [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [druː] [tə'geðər] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [wɑːtʃt] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns]

”	Thus	the	champions	drew	together	,	while	the	two	armies	watched	in	breathless	silence
”	因此	这	冠军	画	一起	,	尽管	这	二	军队	观看	在	喘不过气	沉默

.

:
.

于是，双方的勇士们汇合在一起，两军则屏息凝神地注视着。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][ræn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

And	David	ran	to	meet	the	giant	.
和	大卫	跑	到	见面	这	巨大的	.

于是大卫跑去迎接巨人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ræn] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃɛpɜ-dz] [bæg] ,

And	even	as	he	ran	,	he	put	his	hand	into	his	shepherd's	bag	,
和	甚至	作为	他	跑	,	他	放	他的	手	进入	他的	牧羊人的	包	,

即使奔跑中，他也不忘把手伸进牧羊人的袋子里。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smuːð] [stoʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [slɪŋ] [ænd; ənd] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	took	out	a	smooth	stone	and	put	it	in	his	sling	and	slung	it	.
和	采取	出去	一个	光滑的	石头	和	放	它	在	他的	吊索	和	吊着	它	.

他取出一块光滑的石头，放在投石索里，然后把它甩了出去。

[ʌp]
Up
向上

向上

[went] [ðə; ði] [slɪŋ] , [aʊt] [went] [ðə; ði] [stoʊn] , [daʊn] [went] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .
went **the** **sling** **,** **out** **went** **the** **stone** **,** **down** **went** **the** **giant** **.**
去 这 吊索 , 出去 去 这 石头 , 向下 去 这 巨大的 .

弹弓飞出，石头飞出，巨人倒下。

[streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] , [ðə; ði] [stoʊn] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .
Straight **as** **an** **arrow** **,** **the** **stone** **struck** **him** **in** **the** **forehead** **.**
直的 作为 一个 箭 , 这 石头 击 他 在 这 前额 .

石头像箭一样笔直地击中了他的额头。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][ræn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənts] [sɔːrd] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] .
And **David** **ran** **,** **and** **with** **the** **giant's** **sword** **cut** **off** **the** **giant's** **head** **.**
和 大卫 跑 , 和 和 这 巨人的 剑 切 离开 这 巨人的 头 .

于是大卫跑过去，用巨人的剑砍下了巨人的头。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [fliː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ænd; ənd]
Then **did** **the** **Philistines** **flee** **,** **and** **the** **men** **of** **Israel** **raised** **a** **great** **shout** **and**
然后 做过 这 非利士人 逃跑 , 和 这 男人 的 以色列 提高 一个 伟大的 喊 和
[tʃeɪst] [ðem; ðəm] .
chased **them** **.**
追逐 他们 .

于是非利士人逃跑了，以色列人大声呼喊，追赶他们。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
XXXV
xxxv

XXXV

['ʌndər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪsˈpleʒər]
UNDER **THE** **KING'S** **DISPLEASURE**
在下面 这 国王的 不满

触怒国王

['ɛftər]['deɪvɪd] [kɪld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [ʃiːp] [noʊ] [lɔːŋgər] .
FTER **David** **killed** **the** **giant** **,** **he** **kept** **the** **sheep** **no** **longer** **.**
之后 大卫 被杀 这 巨人的 , 他 保留 这 羊 不 更长 .

大卫杀死巨人后，就不再养羊了。

[hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .
He **lived** **at** **the** **court** **with** **the** **king** **,** **and** **became** **a** **soldier** **.**
他 居住地 在 这 法庭 和 这 国王 , 和 成为 一个 士兵 .

他与国王一起住在宫廷里，并成为了一名士兵。

[sɔːl] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [preɪzd] [hɪm; ɪm] .
Saul **made** **him** **a** **general** **of** **the** **army** **,** **and** **everybody** **praised** **him** **.**
扫罗 制成 他 一个 一般的 的 这 军队 , 和 大家 赞扬 他 .

扫罗立他为军队的将军，人人都称赞他。

[wen] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [keɪm] [əˈgen] , ['deɪvɪd][led][ðə; ði][men][ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə]['bæt(ə)l] ,
When **the** **Philistines** **came** **again** **,** **David** **led** **the** **men** **of** **war** **to** **battle** **,**
什么时候 这 非利士人 来了 再次 , 大卫 引领 这 男人 的 战争 到 战斗 ,

非利士人再次来袭时，大卫率领战士们迎战。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn] ['vɪktəri] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] [æt; ət]

and	when	they	came	back	in	victory	the	women	came	out	to	greet	them	at
和	什么时候	他们	来了	后退	在	胜利	这	女性	来了	出去	到	迎接	他们	在

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['sɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

the	gate	of	every	city	as	they	passed	,
这	门	的	每一个	城市	作为	他们	通过了	,

当他们凯旋而归时，沿途经过的每一座城市的城门口，妇女们都出来迎接他们。

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , —

dancing	and	playing	on	instruments	of	music	,	and	singing	,	—
跳舞	和	玩耍	在	仪器	的	音乐	,	和	歌唱	,	—

跳舞、演奏乐器和唱歌——

“ [sɔːl] [hæθ] [sleɪn] [hɪz; ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

“	Saul	hath	slain	his	thousands	,
“	扫罗	有	被杀	他的	数千	,

“扫罗杀死了他的数千人，

[ænd; ənd]['deɪvɪd][hɪz; ɪz] [ten] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

And	David	his	ten	thousands	.
和	大卫	他的	十	数千	.

大卫和他的万千勇士。

” [bʌt; bət] [ðæt] [dɪs'pliːzd] [sɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mælədi] [rɪ'tɜːrnd] .

”	But	that	displeased	Saul	,	and	in	his	displeasure	his	old	malady	returned	.
”	但	那	不高兴	扫罗	,	和	在	他的	不满	他的	老的	弊病	返回	.

“但这让扫罗很不高兴，他的旧疾又复发了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][ɪn'sænəti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [fɔːrm] .

And	now	his	insanity	began	to	take	a	dangerous	form	.
和	现在	他的	疯狂	开始	到	拿	一个	危险的	形式	.

现在，他的疯狂开始呈现出危险的形态。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

One	day	when	his	madness	was	upon	him	,
一	天	什么时候	他的	疯狂	曾是	之上	他	,

有一天，当他陷入疯狂时，

[ænd; ənd]['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrp][tuː; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə]

and	David	was	playing	on	the	harp	to	quiet	him	,	the	king	said	to
和	大卫	曾是	玩耍	在	这	竖琴	到	安静的	他	,	这	国王	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

国王心想，大卫正在弹竖琴安抚他。

“ [aɪ] [wɪl] [kɪl] ['deɪvɪd] !

“	I	will	kill	David	!
“	我	将要	杀	大卫	!

“我要杀了大卫！”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɪr] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz]['deɪvɪd] [pleɪd] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

”	And	his	spear	was	in	his	hand	,	and	as	David	played	he	threw	it
”	和	他的	矛	曾是	在	他的	手	,	和	作为	大卫	玩	他	扔	它

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

“他手里拿着矛，大卫打球的时候，他就把矛扔向大卫。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm] .

But	he	missed	his	aim	.
但	他	错过	他的	目的	.

但他没打中目标。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [huː'evər] [kɪld] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli]
Now **the** **king** **had** **promised** **that** **whoever** **killed** **the** **giant** **should** **have** **not** **only**
现在 这 国王 有 承诺 那 谁 被杀 这 巨大的 应该 有 不是 仅有的
[ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][goʊld] ,
a **reward** **in** **gold** **,**
一个 报酬 在 金子 ,

国王曾承诺，谁要是杀了巨人，不仅会得到黄金作为奖励，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][hænd]
but **the** **hand**
但 这 手

但是手

['deɪvɪd] [ɪs'keɪps] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ]
DAVID **ESCAPES** **BY** **THE** **WINDOW**
大卫 逃脱 经过 这 窗户

大卫从窗户逃走了

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnses] .
of **the** **princess** **.**
的 这 公主 .

公主。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , ['mɛˌrɑb][ænd; ənd] ['mɪtʃəl] .
But **there** **were** **two** **princesses** **,** **Merab** **and** **Michal** **.**
但 那里 是 二 公主们 , 梅拉布 和 米哈尔 .

但有两个公主，梅拉布和米哈尔。

[sɔːl] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['deɪvɪd][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv]['mɛˌrɑb] ,
Saul **had** **intended** **to** **give** **David** **the** **hand** **of** **Merab** **,**
扫罗 有 故意的 到 给 大卫 这 手 的 梅拉布 ,

扫罗原本打算把米拉嫁给大卫。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['mɪtʃəl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
but **already** **Michal** **had** **given** **him** **her** **heart** **.**
但 已经 米哈尔 有 给定 他 她 心 .

但米哈尔已经把心交给了他。

[waɪl] ['deɪvɪd][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['prɪnses] ,
While **David** **was** **only** **a** **shepherd** **and** **a** **minstrel** **,** **the** **young** **princess** **,**
尽管 大卫 曾是 仅有的 一个 牧羊人 和 一个 吟游诗人 , 这 年轻的 公主 ,
['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,
listening **to** **his** **music** **,**
聆听 到 他的 音乐 ,

大卫当时只是个牧羊人和吟游诗人，年轻的公主听着他的音乐，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
had **fallen** **in** **love** **with** **him** **.**
有 倒下 在 爱 和 他 .

她爱上了他。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] , [hæd; həd] [pleɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
And **David** **,** **as** **he** **played** **,** **had** **played** **to** **her** **.**
和 大卫 , 作为 他 玩 , 有 玩 到 她 .

而大卫在演奏时，仿佛是在为她演奏。

[soʊ][ðə; ðɪ][mæd] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][plɑːt] .
So **the** **mad** **king** **made** **a** **plot** **.**
所以 这 疯狂的 国王 制成 一个 阴谋 .

于是，疯王密谋了一个阴谋。

“ ['veri] [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['mɪtʃəl] ,
“ Very well , ” he said , “ you shall have Michal ,
“ 非常 出色地 , ” 他 说 , “ 你 将 有 米哈尔 ,

“很好，”他说，“你将拥有米哈尔，

[bʌt; bət][fɜ:rst][ju:; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['daʊri] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
but first you must bring me as a dowry the heads of a hundred
但 第一的 你 必须 带来 我 作为 一个 嫁妆 这 头部 的 一个 百
['fɪlɪˌsti:nz] .
Philistines .
非利士人 .

但你首先要给我带来一百个非利士人的头颅作为嫁妆。

” [fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['deɪvɪd] [wʊd] [bi:; bi] [kɪld] .
” For he thought that in the battle , David would be killed .
” 为了 他 想法 那 在 这 战斗 , 大卫 会 是 被杀 .

“因为他认为大卫会在战斗中阵亡。”

[bʌt; bət]['deɪvɪd] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kʌntri] ,
But David went out into the enemy's country ,
但 大卫 去 出去 进入 这 敌人的 国家 ,

但大卫却去了敌人的国度，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [hi:; hi] [brɔ:t] [tu:] ['hʌndrəd] ['fɪlɪsti:n] ['hedz] .
and when he came back he brought two hundred Philistine heads .
和 什么时候 他 来了 后退 他 带来 二 百 庸俗 头部 .

他回来的时候带回了两百颗非利士人的头颅。

[soʊ][hi:; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ə'mɪdst] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
So he married the princess , amidst great rejoicing .
所以 他 已婚 这 公主 , 在……之中 伟大的 欢欣鼓舞 .

于是，在众人的欢呼声中，他迎娶了公主。

[bʌt; bət]['hɑ:rdli][hæd; həd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [gɔ:n] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə'nʌðər] [plɑ:t] .
But hardly had the wedding guests gone home when the king made another plot .
但 几乎 有 这 婚礼 客人 已消失 家 什么时候 这 国王 制成 其他 阴谋 .

但婚礼宾客刚一离开，国王就又策划了另一个阴谋。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [send] [men] [tu:; tə] [si:z] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
He determined to send men to seize his son - in - law and kill him .
他 决定 到 发送 男人 到 抢占 他的 儿子 - 在 - 法律 和 杀 他 .

他决定派人去抓捕并杀害他的女婿。

[bʌt; bət] ['mɪtʃəl] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
But Michal heard of it .
但 米哈尔 听到 的 它 .

但米哈尔听说了这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] ,
And that night , as she looked out of her window ,
和 那 夜晚 , 作为 她 看起来 出去 的 她 窗户 ,

那天晚上，当她向窗外望去时，

[ðə; ði] ['prɪnses] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][men] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
the princess saw in the dim light the forms of men moving about among the trees .
这 公主 锯 在 这 暗淡 光 这 表格 的 男人 移动 关于 之中 这 树木 .

公主在昏暗的光线下看到树林间有男人的身影在走动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , “ ['deɪvɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] [ðɪs] ['veri]

And	she	said	to	her	husband	,	“	David	,	you	must	save	your	life	this	very
和	她	说	到	她	丈夫	,	“	大卫	,	你	必须	节省	你的	生活	这	非常

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

她对丈夫说：“大卫，你今晚必须保全性命；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

to	-	morrow	will	be	too	late	.
到	-	明天	将要	是	也	晚的	.

明天就太晚了。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [staʊt] [roʊp][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bæk] ['wɪndoʊ] ,

”	And	she	took	a	stout	rope	and	let	it	down	out	of	a	back	window	,
”	和	她	采取	一个	肥硕	绳索	和	让	它	向下	出去	的	一个	后退	窗户	,

“然后她拿了一根结实的绳子，从后窗放了下去。”

[ænd; ənd] [wen] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['deɪvɪd] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

and	when	nobody	was	looking	David	climbed	down	and	ran	away	.
和	什么时候	无人	曾是	寻找	大卫	攀登	向下	和	跑	离开	.

趁着没人注意，大卫爬了下来，逃走了。

[ðen] ['mɪtʃəl] [tʊk] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ruːm]

Then	Michal	took	a	wooden	image	which	stood	in	a	corner	of	the	best	room
然后	米哈尔	采取	一个	木制的	图像	哪个	站立	在	一个	角落	的	这	最好的	房间

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['deɪvɪdz] [bed] .

and	carried	it	to	David's	bed	.
和	携带	它	到	大卫的	床	.

然后米迦勒从最好的房间角落里取来一尊木制神像，把它搬到大卫的床边。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] ['goʊts] [her] ['ʌndər] [ɪts] [hed] ,

She	laid	a	pillow	of	goat's	hair	under	its	head	,
她	铺设	一个	枕头	的	山羊的	头发	在下面	它是	头	,

她在它的头下垫了一个山羊毛枕头。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ə'baʊt] [ɪts] [tʃɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk]

and	tucked	in	the	bedclothes	about	its	chin	,	and	in	the	dark	it	looked	like
和	塞进去	在	这	床上用品	关于	它是	下巴	,	和	在	这	黑暗的	它	看起来	喜欢

['deɪvɪd] .

David	.
大卫	.

它把被子掖到下巴上，在黑暗中看起来像大卫。

['prɪti] [suːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] .

Pretty	soon	there	came	a	loud	knocking	at	the	street	door	.
漂亮的	很快	那里	来了	一个	大声	敲门	在	这	街道	门	.

很快，街边的门上传来一阵急促的敲门声。

“ [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? ” [sed] ['mɪtʃəl] .

“	Who	is	there	?	”	said	Michal	.
“	WHO	是	那里	?	”	说	米哈尔	.

“谁在那里？”米哈尔问道。

[ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ['ænsər] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

A	man's	voice	answered	,	“	We	are	come	from	the	king	with	a	message
一个	男人的	嗓音	回答	,	“	我们	是	来	从	这	国王	和	一个	信息

[fɔːr; fər]['deɪvɪd] . ”

for	David	.	”
为了	大卫	.	”

一个男人的声音回答说：“我们是奉国王之命来给大卫带话的。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪtʃəl] , “ [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] ; [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][bed]
“ Well , ” said Michal , “ you can't see him to - night ; he has gone to bed
“ 出色地 , ” 说 米哈尔 , “ 你 不能 看 他 到 - 夜晚 ; 他 有 已消失 到 床
[sɪk] .
sick .
生病的 .

“好吧，”米哈尔说，“你今晚见不到他了；他生病卧床休息了。”

” [soʊ][ðə; ði][men] [went] [bæk] [tuː; tə] [sɔːl] ,
” So the men went back to Saul ,
” 所以 这 男人 去 后退 到 扫罗 ,

于是，那些人回到了扫罗那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['deɪvɪd][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
and the delay was long enough to enable David to get out of the city ,
和 这 延迟 曾是 长的 足够的 到 使能够 大卫 到 得到 出去 的 这 城市 ,

耽搁的时间足够长，让大卫得以离开这座城市。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .
where the king could not find him .
在哪里 这 国王 可以 不是 寻找 他 .

国王找不到他的地方。

[ðen] [ðə; ði][men] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'gen] , ['laʊdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
Then the men returned and knocked again , louder than before .
然后 这 男人 返回 和 敲门 再次 , 更大声 比 前 .

然后，那些人又回来了，再次敲门，声音比之前更大。

“ [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? ” [sed] ['mɪtʃəl] .
“ Who is there ? ” said Michal .
“ WHO 是 那里 ? ” 说 米哈尔 .

“谁在那里？”米哈尔问道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ['ænsər] , “ [sɪk] [ɔːr] [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] ['deɪvɪd] .
And a man's voice answered , “ Sick or well , we must see David .
和 一个 男人的 嗓音 回答 , “ 生病的或者出色地 , 我们 必须 看 大卫 .

一个男人的声音回答说：“不管大卫是生病了还是健康了，我们都必须去看他。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['dægəz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
” And the man and his companions had daggers in their hands .
” 和 这 男人 和 他的 同伴 有 匕首 在 他们的 双手 .

“那人和他同伴手里都拿着匕首。”

“ [kʌm] [ɪn] , [ðen] , ” [sed] ['mɪtʃəl] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
“ Come in , then , ” said Michal , “ and I will take you to his room .
“ 来 在 , 然后 , ” 说 米哈尔 , “ 和 我 将要 拿 你 到 他的 房间 .

“进来吧，”米哈尔说，“我带你去他的房间。”

” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː]['deɪvɪdz] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] ['deɪvɪd] , [æz; əz] [ðeɪ]
” And when they came into David's room and saw David , as they
” 和 什么时候 他们 来了 进入 大卫的 房间 和 锯 大卫 , 作为 他们
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

“当他们进入大卫的房间，看到大卫时，正如他们所料，

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bed] [ə'sliːp] ,
lying in the bed asleep ,
说谎 在 这 床 睡着了 ,

躺在床上睡着了，

[ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] ['dægəz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ænd; ənd] [stæbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]

they	drew	their	daggers	with	one	accord	and	stabbed	him	with	all	their
他们	画	他们的	匕首	和	一	符合	和	刺伤	他	和	全部	他们的

[maɪt] .

might	.
可能	.

他们异口同声地拔出匕首，用尽全力刺向他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dægəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒ] !

And	the	daggers	stuck	in	the	wooden	image	!
和	这	匕首	卡住	在	这	木制的	图像	!

还有插在木雕像里的匕首!

[naʊ] ['deɪvɪd][hæd; həd] [ə'nʌðər] [frend] [æt; ət] [kɔːrt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

Now	David	had	another	friend	at	court	beside	his	wife	the	princess	,
现在	大卫	有	其他	朋友	在	法庭	旁	他的	妻子	这	公主	,

现在，除了妻子公主之外，大卫在宫廷里又多了一位朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['brʌðər] , ['dʒɑːnəθən] .

and	that	was	his	wife's	brother	,	Jonathan	.
和	那	曾是	他的	妻子的	兄弟	,	乔纳森	.

那是他妻子的兄弟，乔纳森。

['dʒɑːnəθən] [lʌvd] ['deɪvɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

Jonathan	loved	David	as	his	own	soul	.
乔纳森	喜爱	大卫	作为	他的	自己的	灵魂	.

约拿单爱大卫如同爱自己的灵魂。

[ɪn'diːd] , ['dʒɑːnəθən][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['deɪvɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rɔɪəl] [roʊb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd]

Indeed	,	Jonathan	had	given	David	his	own	royal	robe	,	and	his	sword	and
的确	,	乔纳森	有	给定	大卫	他的	自己的	皇家	长袍	,	和	他的	剑	和

[hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,

his	bow	,
他的	弓	,

事实上，约拿单曾将自己的王袍、宝剑和弓箭都给了大卫。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] , “ ['æftər][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][aɪ] .

and	had	said	,	“	After	my	father	is	dead	,	you	shall	be	king	and	not	I	.
和	有	说	,	“	后	我的	父亲	是	死的	,	你	将	是	国王	和	不是	我	.

他曾说过：“我父亲死后，你将作王，而不是我。”

” [soʊ]['deɪvɪd] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə]['dʒɑːnəθən] , [ænd; ənd] [sed] , “ [faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['sɪriəs] [ðɪs] [ɪz] .

”	So	David	sent	word	to	Jonathan	,	and	said	,	“	Find	out	how	serious	this	is	.
”	所以	大卫	发送	单词	到	乔纳森	,	和	说	,	“	寻找	出去	如何	严肃的	这	是	.

于是大卫派人去告诉约拿单，说：“你去查明事情的严重性。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['mædnəs] ['getɪŋ] [wɜːrs] , [ɔːr] [dʌz] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk]

Is	it	only	your	father's	madness	getting	worse	,	or	does	he	really	intend	to	take
是	它	仅有的	你的	父亲的	疯狂	获得	更糟	,	或者	做	他	真的	打算	到	拿

[maɪ] [laɪf] ?

my	life	?
我的	生活	?

你父亲的疯狂只是加重了，还是他真的打算取我的性命?

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðɪs] [plæn] .

”	And	they	made	this	plan	.
”	和	他们	制成	这	计划	.

他们制定了这个计划。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ,

The	next	day	there	was	to	be	a	great	dinner	at	the	king's	house	,
这	下一个	天	那里	曾是	到	是	一个	伟大的	晚餐	在	这	国王的	房子	,

第二天，国王的宫殿里将举行盛大的晚宴。

[ænd; ənd] ['deɪvɪdz] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] ['empti] .

and	David's	place	would	be	empty	.
和	大卫的	地方	会	是	空的	.

大卫的位置将会空着。

[ænd; ənd] [sɔːl] [wʊd] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['empti] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['dʒɑːnəθən] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪr]

And	Saul	would	notice	the	empty	place	,	and	Jonathan	would	listen	to	hear
和	扫罗	会	注意	这	空的	地方	,	和	乔纳森	会	听	到	听到

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

what	he	would	say	,
什么	他	会	说	,

扫罗会注意到那个空位，约拿单会侧耳倾听他会说什么。

[ænd; ənd] [wʊd] [let] ['deɪvɪd] [noʊ] .

and	would	let	David	know	.
和	会	让	大卫	知道	.

并会告诉大卫。

[ænd; ənd] ['dʒɑːnəθən] [sed] , “ [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld]

And	Jonathan	said	,	“	The	day	after	to	-	morrow	I	will	go	out	into	the	field
和	乔纳森	说	,	“	这	天	后	到	-	明天	我	将要	去	出去	进入	这	场地

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [baʊ; boʊ] ,

with	my	bow	,
和	我的	弓	,

约拿单说：“后天我要带着弓箭到田野去，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɑːrk] .

as	if	I	meant	to	shoot	at	a	mark	.
作为	如果	我	意思是	到	射击	在	一个	标记	.

就好像我打算瞄准某个目标射击一样。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] .

And	you	be	hiding	.
和	你	是	隐藏	.

你躲起来了。

[aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [faɪv] ['ærəus] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .

I	will	shoot	five	arrows	and	send	the	boy	to	fetch	them	.
我	将要	射击	五	箭头	和	发送	这	男生	到	拿来	他们	.

我会射出五支箭，然后让那孩子去取。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] , - [hɪr] , [bɔɪ] , [ðə; ði] ['ærəus] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ,

If	I	say	,	'	Here	,	boy	,	the	arrows	are	on	this	side	,
如果	我	说	,	-	这里	,	男生	,	这	箭头	是	在	这	边	,

如果我说，“孩子，箭头在这边”，

- [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [wel] .

'	then	you	may	know	that	all	is	well	.
-	然后	你	可能	知道	那	全部	是	出色地	.

那么你就可以知道一切都很好。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [seɪ] , - [goʊ] ['fɑːrðər] , [ðə; ði] ['ærəus] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [juː; jʊ] , - [ðen] [fliː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]

But	if	I	say	,	'	Go	farther	,	the	arrows	are	beyond	you	,	'	then	flee	for	your
但	如果	我	说	,	-	去	更远	,	这	箭头	是	超过	你	,	-	然后	逃跑	为了	你的

[laɪf] .

life	.
生活	.

但如果我说：“再往前走，箭矢已经射到你前面了”，那么你就赶紧逃命。

[bʌt; bət] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['deɪvɪd] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wɪl] ,

But	promise	me	now	,	David	,	that	when	you	come	,	as	you	surely	will	,
但	承诺	我	现在	,	大卫	,	那	什么时候	你	来	,	作为	你	一定	将要	,

但大卫，现在就答应我，当你来的时候，你一定会来的，

[tuː; tə][biː; bi] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] [greɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]

to	be	prosperous	and	great	,	you	will	be	good	to	me	and	to	my
到	是	繁荣	和	伟大的	,	你	将要	是	好的	到	我	和	到	我的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

愿你繁荣昌盛，善待我和我的孩子们。

" [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['prɑːmɪst] .

"	And	David	promised	.
"	和	大卫	承诺	.

大卫答应了。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] .

So	at	the	feast	,	the	place	was	empty	.
所以	在	这	盛宴	,	这	地方	曾是	空的	.

所以，宴会上，地方空无一人。

[ænd; ənd] [sɔːl] [sed] , " [wer] [ɪz]['deɪvɪd] ?

And	Saul	said	,	"	Where	is	David	?
和	扫罗	说	,	"	在哪里	是	大卫	?

扫罗说："大卫在哪里？"

" [ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] [sed] , " [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['beθlihem] .

"	and	Jonathan	said	,	"	He	has	gone	to	Bethlehem	.
"	和	乔纳森	说	,	"	他	有	已消失	到	伯利恒	.

约拿单说："他已经去了伯利恒。"

" [ænd; ənd] [sɔːl] [roʊz] [ʌp][ɪn] [fɪrs] ['æŋgər][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz]

"	And	Saul	rose	up	in	fierce	anger	and	took	his	spear	and	tried	to	kill	his
"	和	扫罗	玫瑰	向上	在	凶猛的	愤怒	和	采取	他的	矛	和	尝试	到	杀	他的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

"扫罗怒火中烧，起来拿起枪，想要杀他的儿子。"

[ðen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['dʒɑːnəθən] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ʃɑːt] [faɪv] ['ærəus] ,

Then	the	next	day	,	Jonathan	went	out	with	his	bow	and	shot	five	arrows	,
然后	这	下一个	天	,	乔纳森	去	出去	和	他的	弓	和	射击	五	箭头	,

第二天，乔纳森带着弓箭出去，射了五支箭。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , [hiː; hi] [kɔːld] , " [goʊ] ['fɑːrðər] ,

and	as	the	boy	went	to	pick	them	up	,	he	called	,	"	Go	farther	,
和	作为	这	男生	去	到	挑选	他们	向上	,	他	称为	,	"	去	更远	,

男孩走过去抱起他们时，喊道："再往前走一点，

[ðə; ði]['ærəus][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [juː; jʊ] .

the	arrows	are	beyond	you	.
这	箭头	是	超过	你	.

箭矢超出你的射程。

" [ænd; ənd]['deɪvɪd] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][step] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [deθ] .

"	And	David	knew	that	there	was	but	a	step	between	him	and	death	.
"	和	大卫	知道	那	那里	曾是	但	一个	步	之间	他	和	死亡	.

"大卫知道，他离死亡只有一步之遥。"

[ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [wept]

And	Jonathan	sent	the	boy	home	and	found	David	,	and	they	both	wept
和	乔纳森	发送	这	男生	家	和	成立	大卫	,	和	他们	两个都	哭泣

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

约拿单把那孩子送回家，找到了大卫，两人都痛哭流涕。

[ðen] ['dʒɑ:nəθən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] ,

Then	Jonathan	returned	to	his	father's	house	,
然后	乔纳森	返回	到	他的	父亲的	房子	,

然后乔纳森回到了他父亲的家。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [fled] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

and	David	fled	as	fast	as	he	could	go	into	the	wilderness	.
和	大卫	逃亡	作为	快速地	作为	他	可以	去	进入	这	荒野	.

于是大卫拼命逃进了旷野。

[ˌɛks'ɛks'sɪks]

XXXVI
xxxvi

XXXVI

[ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [ə'dʌləm]

THE	CAVE	OF	ADULLAM
这	洞穴	的	阿杜兰

阿杜兰洞穴

[hen] ['deɪvɪd] [fled] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [sɔ:l] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm]

HEN	David	fled	for	his	life	from	the	displeasure	of	King	Saul	,	he	became
母鸡	大卫	逃亡	为了	他的	生活	从	这	不满	的	国王	扫罗	,	他	成为

[æn; ən] ['aʊtlɔ:] ,

an	outlaw	,
一个	取缔	,

当大卫为了躲避扫罗王的怒火而逃亡时，他成了亡命之徒。

[laɪk] ['rɑ:bɪn] [hʊd] .

like	Robin	Hood	.
喜欢	罗宾	兜帽	.

就像罗宾汉一样。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔ:ld] [nɑ:b] , [wer] [ðə; ði][ɑ:rk][ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz]

On	the	way	he	stopped	at	a	village	called	Nob	,	where	the	Ark	of	God	was
在	这	方式	他	停止	在	一个	村庄	称为	诺布	,	在哪里	这	方舟	的	上帝	曾是

[kept] .

kept	.
保留	.

途中他在一个名叫诺布的村庄停留，据说那里存放着上帝的约柜。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [pri:st] [fɔ:r; fər] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:rd] .

And	he	asked	the	priest	for	bread	and	a	sword	.
和	他	问	这	牧师	为了	面包	和	一个	剑	.

他向祭司要了面包和一把剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bred] [hɪr] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði]['hoʊli]

And	the	priest	said	,	“	There	is	no	bread	here	except	that	which	is	on	the	holy
和	这	牧师	说	,	“	那里	是	不	面包	这里	除了	那	哪个	是	在	这	圣

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

祭司说：“除了圣桌上的饼之外，这里没有别的饼。”

” [ænd; ənd]['deɪvɪd] [sed] , “ [let] [ˌem 'i:][hæv; həv] [ðæt] .

”	And	David	said	,	“	Let	me	have	that	.
”	和	大卫	说	,	“	让	我	有	那	.

大卫说：“把那个给我吧。”

” [soʊ][ðə; ði] [pri:st] [geɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] [loʊvz] .

”	So	the	priest	gave	him	five	loaves	.
”	所以	这	牧师	给予	他	五	面包	.

于是祭司给了他五个饼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [sed] ,
And **the** **priest** **said** **,**
和 这 牧师 说 ,

牧师说：

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sɔːrd] [hɪr] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] .
“ **There** **is** **no** **sword** **here** **except** **that** **with** **which** **you** **cut** **off** **the** **giant's** **head** **.**
” 那里 是 不 剑 这里 除了 那 和 哪个 你 切 离开 这 巨人的 头 .

“这里除了用来砍掉巨人头颅的剑之外，没有别的剑。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ] .
It **is** **wrapped** **up** **in** **a** **cloth** **.**
它 是 包装 向上 在 一个 布 .

它用布包着。

” [ænd; ənd]['deɪvɪd] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [heɪst] ,
” **And** **David** **said** **,** **“** **I** **am** **on** **the** **king's** **business** **,** **and** **in** **great** **haste** **,**
” 和 大卫 说 , “ 我 是 在 这 国王的 商业 , 和 在 伟大的 匆忙 ,

大卫说：“我奉王之命，急忙赶往那里。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [sɔːrd] .
and **I** **have** **no** **sword** **.**
和 我 有 不 剑 .

我没有剑。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [laɪk] [ðæt] ; [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
There **is** **none** **like** **that** **;** **give** **it** **to** **me** **.**
那里 是 没有任何 喜欢 那 ; 给 它 到 我 .

没有别的了，给我吧。

” [soʊ][ðə; ði] [priːst] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɔːrd] .
” **So** **the** **priest** **gave** **him** **the** **sword** **.**
” 所以 这 牧师 给予 他 这 剑 .

于是祭司把剑给了他。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [doʊg] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃiːf] ['hɜːrdzmən] , [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
But **a** **man** **named** **Doeg** **,** **the** **king's** **chief** **herdsman** **,** **saw** **what** **was** **done** **,**
但 一个 男人 命名 多伊格 , 这 国王的 首席 牧人 , 锯 什么 曾是 完毕 ,
[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] .
and **told** **the** **king** **.**
和 讲述 这 国王 .

但国王的首席牧人多伊格看到了这一切，并告诉了国王。

[ðen] ['deɪvɪd] [went] [tuː; tə] ['beθlihem] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɑːrm][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][bæd] [nuːz]
Then **David** **went** **to** **Bethlehem** **to** **his** **father's** **farm** **and** **told** **the** **bad** **news**
然后 大卫 去 到 伯利恒 到 他的 父亲的 农场 和 讲述 这 坏的 消息
[ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
of **the** **anger** **of** **the** **king** **.**
的 这 愤怒 的 这 国王 .

然后大卫去了伯利恒，到他父亲的农场去，把国王发怒的坏消息告诉了父亲。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
“ **He** **has** **threatened** **to** **kill** **me** **.**
” 他 有 威胁 到 杀 我 .

他威胁要杀了我。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [traɪd] [twaɪs] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [wʌns][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
Indeed **,** **he** **has** **already** **tried** **twice** **to** **kill** **me** **,** **once** **with** **his** **own** **hand** **.**
的确 , 他 有 已经 尝试 两次 到 杀 我 , 一次 和 他的 自己的 手 .

事实上，他已经两次试图杀死我，其中一次是亲手杀了我。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

You	and	mother	must	go	at	once	to	a	place	of	safety	.
你	和	母亲	必须	去	在	一次	到	一个	地方	的	安全	.

你和妈妈必须立刻去安全的地方。

[kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] [ɪn]['moʊæb] , [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] -

Come	,	let	me	take	you	to	our	cousins	in	Moab	,	the	family	of	my	great	-
来	,	让	我	拿	你	到	我们的	表兄弟姐妹	在	摩押	,	这	家庭	的	我的	伟大的	-

['grænmʌðər] [ruːθ] .

grandmother	Ruth	.
祖母	露丝	.

来，我带你去摩押见我们的表亲，也就是我曾祖母露丝的家人。

" [soʊ]['oʊvər] [ðeɪ] [went] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dʒɔːrdn] ,

"	So	over	they	went	,	across	the	Jordan	,
"	所以	超过	他们	去	,	穿过	这	约旦	,

于是他们就渡过了约旦河。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['moʊæb] .

and	put	themselves	under	the	protection	of	the	king	of	Moab	.
和	放	他们自己	在下面	这	保护	的	这	国王	的	摩押	.

并将自己置于摩押王的保护之下。

[æz; əz][fɔːr; fər]['deɪvɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [ə'dʌləm] .

As	for	David	,	he	found	a	place	of	refuge	in	the	Cave	of	Adullam	.
作为	为了	大卫	,	他	成立	一个	地方	的	避难所	在	这	洞穴	的	阿杜兰	.

至于大卫，他在亚杜兰洞找到了避难所。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [men] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

And	there	men	gathered	about	him	.
和	那里	男人	聚集	关于	他	.

于是，人们聚集在他周围。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [wʌz; wəz] [ə'baiəθə] .

The	first	to	come	was	Abiathar	.
这	第一的	到	来	曾是	阿比亚塔尔	.

第一个到的是阿比亚塔尔。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [priːst] [æt; ət][nɑːb] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]['deɪvɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	had	been	a	priest	at	Nob	,	and	he	told	David	what	had	happened	.
他	有	到过	一个	牧师	在	诺布	,	和	他	讲述	大卫	什么	有	发生	.

他曾是挪伯的祭司，他把发生的事情告诉了大卫。

[doʊg] [hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə] [sɔːl] .

Doeg	had	gone	straight	to	Saul	.
多伊格	有	已消失	直的	到	扫罗	.

多益直接去找了扫罗。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['dʒesi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][nɑːb] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	saw	the	son	of	Jesse	coming	to	Nob	,	"	he	said	,
"	我	锯	这	儿子	的	杰西	未来	到	诺布	,	"	他	说	,

他说："我看见耶西的儿子来到挪伯那里。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	and	the	chief	priest	gave	him	bread	from	the	holy	table	and	the
"	和	这	首席	牧师	给予	他	面包	从	这	圣	桌子	和	这

['dʒaɪənts] [sɔːrd] .

giant's	sword	.
巨人的	剑	.

"祭司长把圣桌上的饼和巨人的剑给了他。"

" [ænd; ənd] [sɔːl] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] [sed] , " [hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] .
" And Saul sent for the chief priest , and the priest said , " Here am I .
" 和 扫罗 发送 为了 这 首席 牧师 , 和 这 牧师 说 , " 这里 是 我 .

于是扫罗派人去请祭司长来，祭司长说："我在这里。"

" [ænd; ənd] [sɔːl] [fraund] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
" And Saul frowned upon him , and said ,
" 和 扫罗 皱眉 之上 他 , 和 说 ,

扫罗皱着眉头看着他，说道：

" [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kən'spaɪər] [ə'genst] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['dʒesi] ,
" Why have you conspired against me with the son of Jesse ,
" 为什么 有 你 密谋 反对 我 和 这 儿子 的 杰西 ,

"你们为什么与耶西的儿子合谋陷害我?

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sɔːrd] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌem 'iː] ?
and have given him a sword to slay me ?
和 有 给定 他 一个 剑 到 杀戮 我 ?

你竟然给了他一把剑来杀我?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] ['ænsər] , " [huː] [ɪz] [soʊ] ['feɪθf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [æz; əz]
" And the chief priest answered , " Who is so faithful among all your servants as
" 和 这 首席 牧师 回答 , " WHO 是 所以 忠实 之中 全部 你的 仆人 作为
['deɪvɪd] ,
David ,
大卫 ,

祭司长回答说："在你的众仆人中，谁像大卫那样忠心呢？"

[jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] [haʊs] ?
your son - in - law , and honorable in your house ?
你的 儿子 - 在 - 法律 , 和 光荣的 在 你的 房子 ?

你的女婿，而且在你家为人正直?

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] .
I knew nothing of any trouble between you and him .
我 知道 没有什么 的 任何 麻烦 之间 你 和 他 .

我对你们之间有任何矛盾都一无所知。

" [ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊld] ['mædnəs] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
" Then the king's old madness came upon him ,
" 然后 这 国王的 老的 疯狂 来了 之上 他 ,

"然后，国王的旧疾又发作了。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [kɪl] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər]
and he called for men to kill not only the chief priest , but all the other
和 他 称为 为了 男人 到 杀 不是 仅有的 这 首席 牧师 , 但 全部 这 其他
[priːsts] .
priests .
神父 .

他叫人去杀掉祭司长和所有其他祭司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊甸园：旧约圣经前(The Garden of Eden Stories from the first nine)

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] , ['noʊbɑːdi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

And	**at**	**first**	**,**	**nobody**	**would**	**do**	**it**	**.**
和	在	第一的	,	无人	会	做	它	.

起初，没有人愿意这样做。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [lɪft][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə] [straɪk] [ðoʊz] [ˌʌn'ɑːrmd] , ['ɪnəs(ə)nt] [men] .

Not	**a**	**man**	**would**	**lift**	**his**	**sword**	**to**	**strike**	**those**	**unarmed**	**,**	**innocent**	**men**	**.**
不是	一个	男人	会	举起	他的	剑	到	罢工	那些	徒手	,	清白的	男人	.

没有哪个男人会拔剑去伤害那些手无寸铁的无辜百姓。

['faɪnəli] , [doʊg] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Finally	**,**	**Doeg**	**did**	**it**	**.**
最后	,	多伊格	做过	它	.

最后，多伊格做到了。

[hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fjʊri] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [ɪ'skeɪpt] .

He	**fell**	**upon**	**them**	**with**	**such**	**fury**	**that**	**only**	**one**	**escaped**	**.**
他	跌倒	之上	他们	和	这样的	愤怒	那	仅有的	一	逃脱	.

他凶猛地扑向他们，结果只有一个人逃脱了。

[ə'baiəθə] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv] ['deɪvɪdz] [bænd] .

Abiathar	**escaped**	**,**	**and**	**became**	**one**	**of**	**David's**	**band**	**.**
阿比亚塔尔	逃脱	,	和	成为	一	的	大卫的	乐队	.

阿比亚塔尔逃脱了，并加入了大卫的队伍。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [keɪm] , [tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] ['hʌndrəd] [men] .

And	**others**	**came**	**,**	**till**	**there**	**were**	**six**	**hundred**	**men**	**.**
和	其他的	来了	,	直到	那里	是	六	百	男人	.

其他人也陆续加入，直到有六百人。

[sʌm; səm][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [laɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'stres] , [sʌm; səm]

Some	**had**	**chosen**	**the**	**outlaw**	**life**	**because**	**they**	**were**	**in**	**distress**	**,**	**some**
一些	有	选定	这	取缔	生活	因为	他们	是	在	痛苦	,	一些

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [det] ,

because	**they**	**were**	**in**	**debt**	**,**
因为	他们	是	在	债务	,

有些人选择亡命生涯是因为他们身处困境，有些人则是因为负债累累。

[sʌm; səm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɪri] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]

some	**because**	**they**	**were**	**discontented**	**and**	**were**	**weary**	**of**	**peace**	**and**
一些	因为	他们	是	不满	和	是	厌倦	的	和平	和

['kwaɪət][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] .

quiet	**and**	**desirous**	**of**	**adventures**	**.**
安静的	和	渴望	的	冒险	.

有些人是因为不满现状，厌倦了平静安宁的生活，渴望冒险。

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['hɑːrdi] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] , ['faɪtɪŋ]

A	**wild**	**and**	**hardy**	**life**	**they**	**had**	**,**	**among**	**the**	**hills**	**,**	**under**	**the**	**stars**	**,**	**fighting**
一个	荒野	和	耐寒的	生活	他们	有	,	之中	这	丘陵	,	在下面	这	明星	,	斗争

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,

the	**Philistines**	**,**
这	非利士人	,

他们在山间，在星空下，过着艰苦卓绝的生活，与非利士人作战。

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ə'mæləkait] , [dɪ'fendɪŋ] ['ʃepərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['brɪgəndz] ,

chasing	the	Amalekites	,	defending	shepherds	from	the	attacks	of	brigands	,
追逐	这	亚玛力人	,	防守	牧羊人	从	这	攻击	的	强盗	,

追击亚玛力人，保护牧羊人免受强盗袭击，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [rɪtʃ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [prə'tekʃn] .

and	making	rich	sheepmasters	pay	for	their	protection	.
和	制作	富有的	牧羊人	支付	为了	他们的	保护	.

并让富有的牧羊人支付保护费用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æbɪʃaɪ] , ['deɪvɪdz] ['nefjuː] .

There	was	Abishai	,	David's	nephew	.
那里	曾是	阿比沙伊	,	大卫的	侄子	.

还有大卫的侄子亚比筛。

[wʌn] [deɪ] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [leɪ]

One	day	David	was	fighting	the	Philistines	,	and	the	army	of	the	enemy	lay
一	天	大卫	曾是	斗争	这	非利士人	,	和	这	军队	的	这	敌人	躺

[ə'baʊt] ['beθlihem] .

about	Bethlehem	.
关于	伯利恒	.

有一天，大卫与非利士人交战，敌军驻扎在伯利恒附近。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] , ['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['veri]

And	in	the	midst	of	the	battle	,	in	the	dust	and	heat	,	David	was	very
和	在	这	中间	的	这	战斗	,	在	这	灰尘	和	热	,	大卫	曾是	非常

['θɜːrsti] ;

thirsty	;
渴	;

在激烈的战斗中，尘土飞扬，酷热难耐，大卫感到非常口渴；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['soʊldʒərz] ,

and	he	looked	across	the	valley	over	the	heads	of	the	struggling	soldiers	,
和	他	看起来	穿过	这	谷	超过	这	头部	的	这	挣扎	士兵	,

他越过挣扎的士兵们的头顶，眺望山谷对面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜːr; wər][ðə; ði] [griːn] [triːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

and	there	in	the	distance	were	the	green	trees	of	his	native	village	.
和	那里	在	这	距离	是	这	绿色的	树木	的	他的	本国的	村庄	.

远处，是他家乡的绿树。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [sed] , “ [oʊ] ,

And	David	said	,	“	Oh	,
和	大卫	说	,	“	哦	,

大卫说：“哦，

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] ['beθlihem] ,

that	one	would	give	me	drink	of	the	waters	of	the	well	of	Bethlehem	,
那	一	会	给	我	喝	的	这	水	的	这	出色地	的	伯利恒	,

那人必给我喝伯利恒井里的水。

[ðæt] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

that	is	by	the	gate	.
那	是	经过	这	门	.

就在大门旁边。

” [ænd; ənd] ['æbɪʃaɪ] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [huː] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ['stɑːrtɪd]

”	And	Abishai	and	two	others	who	stood	by	and	heard	these	words	started
”	和	阿比沙伊	和	二	其他的	WHO	站立	经过	和	听到	这些	字	开始

[streɪt] [fɔːr; fər] ['beθlihem] .

straight	for	Bethlehem	.
直的	为了	伯利恒	.

“亚比筛和另外两个站在旁边听见这些话的人，就径直往伯利恒去了。”

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['fɪlɪsti:n]

Running	and	hiding	and	fighting	,	they	made	their	way	through	the	Philistine
跑步	和	隐藏	和	斗争	,	他们	制成	他们的	方式	通过	这	庸俗

['ɑ:rmi] ,

army	,
军队	,

他们一路奔跑、躲藏、战斗，最终突破了非利士军队的防线。

[ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] [kʌp] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]

and	filled	a	cup	with	water	and	brought	it	back	and	gave	it	to
和	已填	一个	杯子	和	水	和	带来	它	后退	和	给予	它	到

['deɪvɪd] .

David	.
大卫	.

他盛了一杯水，拿回来递给大卫。

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] [wʊd] [nɑ:t] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] .

And	David	would	not	drink	it	.
和	大卫	会	不是	喝	它	.

大卫不肯喝。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] ['seɪkrɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] ,

He	said	it	was	too	sacred	to	drink	,
他	说	它	曾是	也	神圣	到	喝	,

他说这酒太神圣了，不能喝。

[geɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] ['perəl] [ʌv; əv] [menz] [laɪvz; lɪvz] .

gained	as	it	was	by	the	peril	of	men's	lives	.
获得	作为	它	曾是	经过	这	危险	的	男士	生活	.

这是用人们的生命换来的。

[hi:; hi] [pɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] ['sɑ:ləmli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .

He	poured	it	solemnly	upon	the	ground	.
他	倾倒	它	庄严地	之上	这	地面	.

他庄严地将液体倾倒在地上。

[ðæt] [wʌz; wəz] - [əd'ventʃər] .

That	was	Abishai's	adventure	.
那	曾是	-	冒险	.

那是亚比沙伊的冒险故事。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bɪ'neɪə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [dʒɪ'hɔɪədə] .

There	was	Benaiah	,	the	son	of	Jehoiada	.
那里	曾是	贝纳亚	,	这	儿子	的	耶何耶达	.

耶何耶大的儿子比拿雅也在那里。

[wʌn] [taɪm] ,

One	time	,
一	时间	,

一度，

[hi:; hi] [went] [daʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['snoʊi] [deɪ] [ænd; ənd] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [fɔ:t] [ə; eɪ] ['laɪən]

he	went	down	into	a	pit	on	a	snowy	day	and	single	-	handed	fought	a	lion
他	去	向下	进入	一个	坑	在	一个	下雪的	天	和	单身的	-	递交	战斗	一个	狮子

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

and	killed	him	.
和	被杀	他	.

在一个下雪天，他下到坑里，独自一人与狮子搏斗，最终杀死了狮子。

[ə'nʌðər] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] , [eɪt] [fi:t] [haɪ] ,

Another	time	he	was	attacked	by	an	Egyptian	,	eight	feet	high	,
其他	时间	他	曾是	遭到攻击	经过	一个	埃及人	,	八	脚	高的	,

还有一次，他遭到一个身高八英尺的埃及人的袭击。

[huːz] [spɪr] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːvɝz] [biːm] .

whose	spear	was	like	a	weaver's	beam	.
谁	矛	曾是	喜欢	一个	织工的	光束	.

他的长矛就像织布机的横梁。

[bɪ'neɪə] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wen] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [fel] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ;

Benaiah	had	only	a	stick	in	his	hand	when	the	Egyptian	fell	upon	him	;
贝纳亚	有	仅有的	一个	戳	在	他的	手	什么时候	这	埃及人	跌倒	之上	他	;

埃及人扑向比拿雅时，比拿雅手里只有一根棍子；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði] [spɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃənz] [hænd] , [ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [spɪr] .

but	he	plucked	the	spear	out	of	the	Egyptian's	hand	,	and	slew	him	with	his	own	spear	.
但	他	拨弦	这	矛	出去	的	这	埃及的	手	,	和	一万	他	和	他的	自己的	矛	.

但他夺过埃及人手中的矛，用埃及人自己的矛杀了他。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] [bɪ'neɪə] [wʌz; wəz] .

That	is	the	sort	of	man	Benaiah	was	.
那	是	这	种类	的	男人	贝纳亚	曾是	.

比拿雅就是这样的人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dʒɑːnəθən] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz] ['nefjuːz] .

There	was	Jonathan	,	another	of	David's	nephews	.
那里	曾是	乔纳森	,	其他	的	大卫的	侄子们	.

还有大卫的另一个侄子，约拿单。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪlɪstiːn] , [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːz] [hændz] [wɜːr; wər] [sɪks] ['fɪŋgərz] ,

He	had	a	fight	with	a	Philistine	,	on	each	of	whose	hands	were	six	fingers	,
他	有	一个	斗争	和	一个	庸俗	,	在	每个	的	谁	双手	是	六	手指	,

他与一个非利士人搏斗，那非利士人每只手都有六个手指。

[ænd; ənd] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [sɪks] [toʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [bɪg] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

and	on	each	of	his	feet	six	toes	,	and	the	man	was	big	in	proportion	.
和	在	每个	的	他的	脚	六	脚趾	,	和	这	男人	曾是	大的	在	部分	.

他每只脚有六个脚趾，而且身材高大。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] ['dʒɑːnəθən] .

But	he	was	not	big	enough	to	vanquish	Jonathan	.
但	他	曾是	不是	大的	足够的	到	征服	乔纳森	.

但他实力不够强，无法战胜乔纳森。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪ'lev(ə)n] [men] [ʌv; əv] [gɑːd] , [huːz] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['laɪənz] ,

There	were	eleven	men	of	God	,	whose	faces	were	like	the	faces	of	lions	,
那里	是	十一	男人	的	上帝	,	谁	面孔	是	喜欢	这	面孔	的	狮子	,

有十一位神的仆人，他们的面容如同狮子的面容。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪld] [roʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	their	feet	as	swift	as	the	wild	roes	on	the	mountains	.
和	他们的	脚	作为	迅速	作为	这	荒野	鱼子	在	这	山脉	.

它们的脚步像山上的野鹿一样敏捷。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔːrdn] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [flʌd] ,

Once	in	the	spring	,	when	the	water	of	the	Jordan	was	in	full	flood	,
一次	在	这	春天	,	什么时候	这	水	的	这	约旦	曾是	在	满的	洪水	,

春天的时候，约旦河水位很高，

['brɪmɪŋ] [frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] , [ðeɪ] [swæm] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] , [sʌm; səm]

brimming	from	bank	to	bank	,	they	swam	across	and	put	to	flight	,	some
充满	从	银行	到	银行	,	他们	游泳	穿过	和	放	到	航班	,	一些

[iːst] [ænd; ənd][sʌm; səm] [west] ,

east	and	some	west	,
东方	和	一些	西方	,

水流从岸边涌到岸边，它们游过河面，有的向东逃窜，有的向西逃窜。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	people	who	lived	on	the	other	side	.
这	人们	WHO	居住地	在	这	其他	边	.

住在另一边的人们。

['deɪvɪd]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

David	also	had	his	share	of	danger	.
大卫	还	有	他的	分享	的	危险	.

大卫也曾经历过不少危险。

[wʌns] [hiː; hi] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪlɪstiːn] ['sɪti] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Once	he	ventured	into	a	Philistine	city	and	entered	the	service	of	the
一次	他	冒险	进入	一个	庸俗	城市	和	进入	这	服务	的	这

['fɪlɪstiːn] [kɪŋ] .

Philistine	king	.
庸俗	国王	.

他曾冒险进入非利士人的一座城市，并在非利士王手下效力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [faʊnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

And	the	Philistines	found	out	who	he	was	.
和	这	非利士人	成立	出去	WHO	他	曾是	.

非利士人这才发现他是谁。

“ [ðɪs] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] ['aʊər; ɑːr] ['tʃæmpiən] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	This	,	”	they	said	,	“	is	the	man	who	killed	our	champion	the	giant	.
“	这	,	”	他们	说	,	“	是	这	男人	WHO	被杀	我们的	冠军	这	巨大的	.

“这个人，”他们说，“杀死了我们的冠军巨人。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

”	And	they	proposed	to	make	an	end	of	him	.
”	和	他们	建议的	到	制作	一个	结尾	的	他	.

“他们打算除掉他。”

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['kreɪzi] .

And	David	pretended	to	be	crazy	.
和	大卫	假装	到	是	疯狂的	.

大卫假装疯了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪtl] [fel] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bɪrd] ;

He	opened	his	mouth	so	that	his	spittle	fell	down	upon	his	beard	;
他	打开	他的	嘴	所以	那	他的	唾沫	跌倒	向下	之上	他的	胡须	;

他张开嘴，唾沫滴到了胡子上；

[hiː; hi] ['skræbəld] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [siː] ,

he	scrabbled	on	the	doors	of	the	gate	;	so	that	the	king	said	,	“	See	,
他	打乱	在	这	门	的	这	门	;	所以	那	这	国王	说	,	“	看	,

他在城门上乱涂乱画；于是国王说：“看，

[ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][mæd] .

the	fellow	is	mad	.
这	同伴	是	疯狂的	.

这家伙疯了。

〞 [ðʌs] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .
〞 Thus he escaped .
〞 因此 他 逃脱 .

于是他逃脱了。

[ɪn] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] ['deɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ʌv; əv] [ə'dʌləm] [pæst] [ðer; ðər] [deɪz] .
In such adventures David and his men of Adullam passed their days .
在 这样的 冒险 大卫 和 他的 男人 的 阿杜兰 通过了 他们的 天 .

大卫和他的亚杜兰部下就是这样度过他们的一生的。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən]
XXXVII
xxxvii

XXXVII

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃiːpˌmæstər]
THE OUTLAW AND THE SHEEPMASTER
这 取缔 和 这 牧羊人

亡命之徒与牧羊人

[hɪr] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [hɪlz] , [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['neɪbəl] ,
HERE lived in the land of Israel , among the southern hills , a man named Nabal ,
这里 居住地 在 这 土地 的 以色列 , 之中 这 南部 丘陵 , 一个 男人 命名 拿破仑 ,

在以色列地南部的山地中，住着一个名叫拿八的人。

[wɪð; wɪθ]['æbɪgeɪl][hɪz; ɪz][waɪf] .
with Abigail his wife .
和 阿比盖尔 他的 妻子 .

和他的妻子阿比盖尔。

['neɪbəl][hæd; həd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [goʊts] ,
Nabal had three thousand sheep and a thousand goats ,
拿破仑 有 三 千 羊 和 一个 千 山羊 ,

拿八有三千只绵羊和一千只山羊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəz] [riːtʃt] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ;
and his pastures reached farther than the eye could see ;
和 他的 牧场 达到 更远 比 这 眼睛 可以 看 ;

他的牧场一眼望不到边;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['stɪndʒi][ænd; ənd] ['sʌlən] ['tempər] .
but he had a stingy and sullen temper .
但 他 有 一个 小气 和 忧郁 脾气 .

但他脾气吝啬又阴沉。

['æbɪgeɪl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Abigail , however , was as generous as she was beautiful .
阿比盖尔 , 然而 , 曾是 作为 慷慨的 作为 她 曾是 美丽的 .

然而，阿比盖尔不仅美貌动人，而且慷慨大方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃɪrɪŋ] [ʃiːp] , [wʌn] [deɪ] , [ɑːn] - [fɑːrm] ,
They were shearing sheep , one day , on Nabal's farm ,
他们 是 剪切 羊 , 一 天 , 在 - 农场 ,

有一天，他们在拿八的农场里剪羊毛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərdz]
and there were good things to eat and drink , and the shepherds
和 那里 是 好的 事物 到 吃 和 喝 , 和 这 牧羊人
[wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['meri] ,
were all very merry ,
是 全部 非常 欢乐 ,

食物和饮料都很好，牧羊人都非常开心。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔː] [ten] [men] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['dʌsti] [roʊd] .

when	suddenly	they	saw	ten	men	coming	up	along	the	dusty	road	.
什么时候	突然	他们	锯	十	男人	未来	向上	沿着	这	尘土飞扬	路	.

突然，他们看到十个男人沿着尘土飞扬的道路走来。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['æbɪʃaɪ] , [ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] ['dʒɑːnəθən] , [ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'neɪə] [ðə; ðɪ] [sʌn]

One	was	Abishai	,	and	one	was	Jonathan	,	and	one	was	Benaiah	the	son
一	曾是	阿比沙伊	,	和	一	曾是	乔纳森	,	和	一	曾是	贝纳亚	这	儿子

[ʌv; əv] [dʒɪ'hɔɪədə] ,

of	Jehoiada	,
的	耶何耶达	,

其中一人是亚比筛，一人是约拿单，一人是耶何耶大的儿子比拿雅。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['sev(ə)n] [wɜːr; wər] ['lʌsti] ['aʊtlɔːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

and	the	other	seven	were	lusty	outlaws	,	and	they	came	with	a	message
和	这	其他	七	是	好色的	亡命之徒	,	和	他们	来了	和	一个	信息

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kæptɪn] , ['deɪvɪd] .

from	their	captain	,	David	.
从	他们的	队长	,	大卫	.

其余七人都是好色的亡命之徒，他们带着他们的首领大卫的消息而来。

“ [piːs] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [biː; bi] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðaɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ʌntə,'ʌntu] [ɔːl] [ðaɪ]

“	Peace	,	”	they	said	,	“	be	to	thee	and	to	thy	house	,	and	unto	all	thy
“	和平	,	”	他们	说	,	“	是	到	你	和	到	你的	房子	,	和	到	全部	你的

[greɪt] [pə'zeʃnz] .

great	possessions	.
伟大的	财产	.

他们说：“愿平安归于你和你的家，以及你所有的财物。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [ðaɪ] ['ʃepərdz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːldz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] .

We	have	protected	thy	shepherds	in	the	fields	,	as	they	will	tell	thee	.
我们	有	受保护	你的	牧羊人	在	这	字段	,	作为	他们	将要	告诉	你	.

我们曾在田野里保护过你的牧羊人，他们会告诉你的。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['drɪvn] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ə'mæləkaɪt] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] .

We	have	driven	off	the	Amalekites	who	came	to	steal	the	sheep	.
我们	有	驱动	离开	这	亚玛力人	WHO	来了	到	偷	这	羊	.

我们已经赶走了前来偷羊的亚玛力人。

[rɪ'membər] [juː 'es] , [naʊ] , [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] ['deɪvɪd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['dʒesi] .

Remember	us	,	now	,	and	send	a	gift	to	David	the	son	of	Jesse	.
记住	我们	,	现在	,	和	发送	一个	礼物	到	大卫	这	儿子	的	杰西	.

请你们记住我们，并送一份礼物给耶西的儿子大卫。

” [ænd; ənd] ['neɪbəl] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

”	And	Nabal	was	very	angry	.
”	和	拿破仑	曾是	非常	生气的	.

“拿八非常生气。”

“ [huː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['dʒesi] ?

“	Who	,	”	he	said	,	“	is	David	,	and	who	is	the	son	of	Jesse	?
“	WHO	,	”	他	说	,	“	是	大卫	,	和	WHO	是	这	儿子	的	杰西	?

他说：“大卫是谁？耶西的儿子又是谁？”

[ðer; ðər] [biː; bi] ['meni] ['sɜːrvənt] ['naʊədeɪz] [ðæt] [breɪk] [ə'weɪ] ['evri] [mæn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

There	be	many	servants	nowadays	that	break	away	every	man	from	his	master	.
那里	是	许多	仆人	如今	那	休息	离开	每一个	男人	从	他的	掌握	.

如今有很多仆人背叛主人，使主人脱离自己的掌控。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [bred] [ænd; ənd] [maɪ] ['wɔːtər] ,

Shall	I	take	my	bread	and	my	water	,
将	我	拿	我的	面包	和	我的	水	,

我该拿我的面包和水吗?

[ænd; ənd][maɪ] [fleʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [fɔːr; fər][maɪ] ['ʃɪrər] ,

and	my	flesh	that	I	have	killed	for	my	shearers	,
和	我的	肉	那	我	有	被杀	为了	我的	剪羊毛工	,

还有我为剪羊毛工宰杀的牲畜，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌ'ʌntu] [men] [huːm] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wens] [ðeɪ] [biː; bi] ?

and	give	it	unto	men	whom	I	know	not	whence	they	be	?
和	给	它	到	男人	谁	我	知道	不是	何处	他们	是	?

把它交给我不认识的人吗?

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ten] [men] ['lɪsnd] [ɪn] [grɪm] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [tɜːrnd] [ə'baʊt]

"	To	this	the	ten	men	listened	in	grim	silence	,	and	straightway	turned	about
"	到	这	这	十	男人	听着	在	严峻	沉默	,	和	立刻	转向	关于

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

and	went	away	,
和	去	离开	,

“十个人听了这话，都沉默不语，随即转身离开了。”

[ænd; ənd]['neɪbəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃepərdz] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt]

and	Nabal	and	his	shepherds	watched	them	till	they	were	lost	to	sight
和	拿破仑	和	他的	牧羊人	观看	他们	直到	他们	是	丢失的	到	视线

['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

over	the	top	of	the	hill	.
超过	这	顶部	的	这	爬坡道	.

拿八和他的牧羊人一直注视着他们，直到他们消失在山顶的视线中。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ræn][ɪn][ænd; ənd][toʊld]['æbɪgeɪl] .

But	one	of	the	shepherds	ran	in	and	told	Abigail	.
但	一	的	这	牧羊人	跑	在	和	讲述	阿比盖尔	.

但其中一个牧羊人跑进来告诉了阿比盖尔。

“ ['mɪstrəs] ['æbɪgeɪl] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

“	Mistress	Abigail	,	”	he	cried	,	“	an	evil	thing	has	happened	.
“	情妇	阿比盖尔	,	”	他	哭	,	“	一个	邪恶的	事物	有	发生	.

“阿比盖尔小姐，”他喊道，“发生了一件可怕的事情。”

['deɪvɪd] [sent] [men] [tuː; tə] [sə'luːt] ['aʊər; ɑːr]['mæstər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['reɪld] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

David	sent	men	to	salute	our	master	,	and	he	railed	on	them	,	and
大卫	发送	男人	到	礼炮	我们的	掌握	,	和	他	有轨电车	在	他们	,	和

[sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['empti] .

sent	them	away	empty	.
发送	他们	离开	空的	.

大卫派人去向我们的主人行礼，他却斥责他们，让他们空手而归。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , ['deɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['ʃepərdz] .

But	,	indeed	,	David	and	his	band	were	very	good	to	us	shepherds	.
但	,	的确	,	大卫	和	他的	乐队	是	非常	好的	到	我们	牧羊人	.

但事实上，大卫和他的乐队对我们这些牧羊人非常好。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][hɜːrt] , ['niːðər] [mɪst] [wiː; wi] ['eniθɪŋ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]

We	were	not	hurt	,	neither	missed	we	anything	,	as	long	as	we	were	in
我们	是	不是	伤害	,	两者都不	错过	我们	任何事物	,	作为	长的	作为	我们	是	在

[ðə; ði] [fiːldz] .

the	fields	.
这	字段	.

只要我们待在田里，我们就不会受伤，也不会错过任何东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [wɔːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bəuθ][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] .

They	were	a	wall	to	us	,	both	by	night	and	by	day	.
他们	是	一个	墙	到	我们	,	两个都	经过	夜晚	和	经过	天	.

无论白天还是黑夜，他们都像一堵墙一样挡在我们面前。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
What **shall** **we** **do** **?**
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ; [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
You **know** **the** **might** **of** **David** **;** **he** **will** **come** **and** **destroy** **us** **all** **.**
你 知道 这 可能 的 大卫 ; 他 将要 来 和 破坏 我们 全部 .

你们知道大卫的威力；他必将来毁灭我们所有人。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [dɛəz] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['neɪbəl] .
And **not** **one** **of** **us** **dares** **say** **a** **word** **to** **Nabal** **.**
和 不是 一 的 我们 敢于 说 一个 单词 到 拿破仑 .

我们当中没有一个人敢对拿八说一句话。

" [ðen] ['æbɪgeɪl] [meɪd] [heɪst] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] ['hʌndrəd] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [tuː] [skɪn]
" **Then** **Abigail** **made** **haste** **,** **and** **took** **two** **hundred** **loaves** **of** **bread** **,** **and** **two** **skin**
" 然后 阿比盖尔 制成 匆忙 , 和 采取 二 百 面包 的 面包 , 和 二 皮肤
['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] ,
bottles **of** **wine** **,**
瓶子 的 葡萄酒 ,

于是亚比该急忙拿了二百个饼和两皮袋酒，

[ænd; ənd] [faɪv] [ʃiːp] [drest] [fɔːr; fər] ['roʊstɪŋ] , [ænd; ənd] [faɪv] ['bæskəts] [ʌv; əv] [pɑːrtʃt] [kɔːrn] ,
and **five** **sheep** **dressed** **for** **roasting** **,** **and** **five** **baskets** **of** **parched** **corn** **,**
和 五 羊 穿着 为了 烘焙 , 和 五 篮子 的 干渴 玉米 ,

还有五只准备烤着吃的羊，以及五篮烤玉米。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['reɪzɪnz] , [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [keɪks] [ʌv; əv] [fɪgz] .
and **a** **hundred** **clusters** **of** **raisins** **,** **and** **two** **hundred** **cakes** **of** **figs** **.**
和 一个 百 集群 的 葡萄干 , 和 二 百 蛋糕 的 无花果 .

还有一百串葡萄干和两百块无花果饼。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [pækt] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['æsɪz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] :
These **she** **packed** **on** **the** **backs** **of** **asses** **,** **and** **said** **to** **her** **servants** **:**
这些 她 包装 在 这 背部 的 亚斯 , 和 说 到 她 仆人 :

她把这些东西驮在驴背上，对仆人们说：

“ [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
“ **Go** **on** **with** **these** **before** **me** **.**
“ 去 在 和 这些 前 我 .

“你们继续做我面前的这些。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ] .
I **will** **come** **after** **you** **.**
我 将要 来 后 你 .

我会找上你。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['neɪbəl][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [miːt] ['deɪvɪd] .
" **And** **without** **a** **word** **to** **Nabal** **she** **hurried** **to** **meet** **David** **.**
" 和 没有 一个 单词 到 拿破仑 她 慌忙 到 见面 大卫 .

“她一句话也没跟拿八说，就急忙去见大卫。”

[ðʌs] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] ,
Thus **they** **climbed** **the** **hill** **,** **the** **servants** **and** **the** **mistress** **,**
因此 他们 攀登 这 爬坡道 , 这 仆人 和 这 情妇 ,

于是，仆人和女主人一起爬上了山。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [dʌst] ,
and **there** **at** **the** **bottom** **was** **a** **cloud** **of** **flying** **dust** **,**
和 那里 在 这 底部 曾是 一个 云 的 飞行 灰尘 ,

底部扬起了一团尘土。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz]['deɪvɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] , ['heɪsənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [tuː; tə]

and	under	the	cloud	was	David	with	his	men	,	hastening	with	all	speed	to
和	在下面	这	云	曾是	大卫	和	他的	男人	,	加速	和	全部	速度	到

['pʌnɪʃ] ['neɪbəl] .

punish	Nabal	.
惩治	拿破仑	.

在云雾之下，大卫和他的部下正飞速赶来惩罚拿八。

[ænd; ənd] [wen] ['æbɪgeɪl] [sɔː] ['deɪvɪd][ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [boʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr]

And	when	Abigail	saw	David	she	alighted	and	bowed	down	to	the	ground	before
和	什么时候	阿比盖尔	锯	大卫	她	下车	和	鞠躬	向下	到	这	地面	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

亚比该看见大卫，就下马，俯伏在他面前。

“ [let] [nɑːt][maɪ][lɔːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [rɪ'gɑːrd][maɪ] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['pɜːrs(ə)n] .

“	Let	not	my	lord	,	”	she	said	,	“	regard	my	husband	,	who	is	a	foolish	person	.
“	让	不是	我的	主	,	”	她	说	,	“	看待	我的	丈夫	,	WHO	是	一个	愚蠢	人	.

“我的主啊，”她说，“请不要理会我的丈夫，他是个愚蠢的人。”

[siː] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪʃ] .

See	,	here	is	a	present	,	all	that	you	can	wish	.
看	,	这里	是	一个	展示	,	全部	那	你	能	希望	.

你看，这是份礼物，你梦寐以求的一切。

[duː][nɑːt] [ʃed] [blʌd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] .

Do	not	shed	blood	without	a	cause	.
做	不是	棚	血	没有	一个	原因	.

无故不要流血。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [maɪ][lɔːrd] [vɪk'tɔːriəs] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lænd] ,

I	know	that	the	Lord	will	certainly	make	my	lord	victorious	over	all	the	land	,
我	知道	那	这	主	将要	当然	制作	我的	主	胜利者	超过	全部	这	土地	,

我知道耶和华必使我的主战胜全地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][lɔːrd] [faɪts] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [dʌz] [noʊ]['iːv(ə)l] .

because	my	lord	fights	the	battles	of	the	Lord	and	does	no	evil	.
因为	我的	主	战斗	这	战斗	的	这	主	和	做	不	邪恶的	.

因为我的主为耶和华而战，他不作恶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [lɔːrd] [slɪŋ] [aʊt] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

And	the	enemies	of	my	lord	shall	the	Lord	sling	out	as	from	the	middle
和	这	敌人	的	我的	主	将	这	主	吊索	出去	作为	从	这	中间

[ʌv; əv][ə; eɪ] [slɪŋ] .

of	a	sling	.
的	一个	吊索	.

我主的仇敌，我主必像用投石索甩出去一样甩出去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] [ðiː] ['ruːlər]['oʊvər]

And	it	shall	come	to	pass	,	when	the	Lord	shall	have	made	thee	ruler	over
和	它	将	来	到	经过	,	什么时候	这	主	将	有	制成	你	统治者	超过

['ɪzrɪəl] ,

Israel	,
以色列	,

当耶和华立你作以色列的君王时，

[ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ʃed] [noʊ] [blʌd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] ,

thou	wilt	be	glad	to	remember	that	thou	hast	shed	no	blood	without	a	cause	,
你	枯萎	是	高兴的	到	记住	那	你	哈斯特	棚	不	血	没有	一个	原因	,

你会庆幸自己没有无缘无故地流血。

[ɔːr][ɪn] [rɪ'vendʒ] .
or in revenge .
或者 在 复仇 .

或者出于报复。

" [ænd; ənd]['deɪvɪd] [sed] [tuː; tə]['æbɪgeɪl] , " ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][lɔːrd] [gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
" And David said to Abigail , " Blessed be the Lord God of Israel ,
" 和 大卫 说 到 阿比盖尔 , " 蒙福 是 这 主 上帝 的 以色列 ,

大卫对亚比该说："耶和华以色列的神是应当称颂的，

[wɪtʃ] [sent] [ðiː] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][biː; bi] [ðaɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd]
which sent thee this day to meet me , and blessed be thy advice , and
哪个 发送 你 这 天 到 见面 我 , 和 蒙福 是 你的 建议 , 和
['blesɪd; blest][biː; bi] [ðaʊ] ,
blessed be thou ,
蒙福 是 你 ,

是哪一方派你今天来见我，愿你的建议蒙福，愿你蒙福。

[wɪtʃ] [hæst] [kept] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ʃed] [blʌd] ,
which hast kept me this day from coming to shed blood ,
哪个 哈斯特 保留 我 这 天 从 未来 到 棚 血 ,

正是这一点阻止了我今天前来流血。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'vendʒɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] .
and from avenging myself with my own hand .
和 从 复仇 我 和 我的 自己的 手 .

并亲手复仇。

[fɔːr; fər][ɪn] ['veri] [diːd] , [æz; əz][ðə; ði][lɔːrd] [gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['lɪvəθ] ,
For in very deed , as the Lord God of Israel liveth ,
为了 在 非常 契据 , 作为 这 主 上帝 的 以色列 活着 ,

因为我指着永生的以色列神耶和华起誓，

[ɪk'sept] [ðaʊ] [hædst] ['heɪstɪd] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,
except thou hadst hasted and come to meet me ,
除了 你 哈斯特 匆忙 和 来 到 见面 我 ,

除非你赶紧来迎接我，

['ʃʊrli] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [bəuθ]['neɪbəl][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
surely by the morning light both Nabal and all that belong to him should have
一定 经过 这 早晨 光 两个都 拿破仑 和 全部 那 属于 到 他 应该 有
['perɪʃt] ['mɪzrəbli] .
perished miserably .
遇难 惨痛地 .

到了早晨，拿八和他所有的一切都必定悲惨地灭亡了。

" [ðen] ['deɪvɪd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][gɪft] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [goʊ][ʌp][ɪn] [piːs] [tuː; tə][ðaɪ]
" Then David received her gift , and said to her , " Go up in peace to thy
" 然后 大卫 已收到 她 礼物 , 和 说 到 她 , " 去 向上 在 和平 到 你的
[haʊs] .
house .
房子 .

大卫收下了她的礼物，对她说："平安地回家去吧。"

[siː] , [aɪ][hæv; həv] ['hɑːrkənd] [tuː; tə][ðaɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðaɪ]['pɜːrs(ə)n] .
See , I have harkened to thy voice and have accepted thy person .
看 , 我 有 倾听 到 你的 嗓音 和 有 公认 你的 人 .

你看，我已听从你的声音，接纳了你。

〞 [soʊ]['æbɪgeɪl] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [went] [wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

〞	So	Abigail	turned	about	and	went	one	way	,	and	David	turned	about	and
〞	所以	阿比盖尔	转向	关于	和	去	一	方式	,	和	大卫	转向	关于	和

[went] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

went	the	other	way	.
去	这	其他	方式	.

于是亚比该转身往一个方向走去，大卫转身往另一个方向走去。

- [men] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [æz; əz]['æbɪgeɪl] [keɪm] [hoʊm] ,

Nabal's	men	were	eating	and	drinking	,	as	Abigail	came	home	,
-	男人	是	吃	和	喝	,	作为	阿比盖尔	来了	家	,

拿八的手下正在吃喝，这时亚比该回到了家。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] .

sitting	at	a	feast	fit	for	a	king	.
坐着	在	一个	盛宴	合身	为了	一个	国王	.

坐在如同国王般的盛宴上。

['neɪbəl][wʌz; wəz] ['drʌŋkən] , [ænd; ənd] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['merimənt] [ʌv; əv] [drɪŋk] .

Nabal	was	drunken	,	and	merry	with	the	foolish	merriment	of	drink	.
拿破仑	曾是	醉	,	和	欢乐	和	这	愚蠢	欢乐	的	喝	.

拿八喝醉了，沉浸在酒后的愚昧欢乐中。

[soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] , ['iːðər] [les] [ɔːr] [mɔːr] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

So	she	told	him	nothing	,	either	less	or	more	,	until	the	morning	light	.
所以	她	讲述	他	没有什么	,	任何一个	较少的	或者	更多的	,	直到	这	早晨	光	.

所以，直到晨光熹微，她什么也没告诉他，既没有多说也没有少说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['neɪbəl] , ['jestərdeɪ] [jʊr; jər] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ] .

Then	she	said	,	“	Nabal	,	yesterday	your	life	was	in	great	danger	,	and	I	saved	you	.
然后	她	说	,	〞	拿破仑	,	昨天	你的	生活	曾是	在	伟大的	危险	,	和	我	已保存	你	.

然后她说：“拿八，昨天你的性命非常危险，是我救了你。”

['deɪvɪd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [men] ,

David	was	on	his	way	here	with	four	hundred	men	,
大卫	曾是	在	他的	方式	这里	和	四	百	男人	,

大卫带着四百人正赶来这里，

[ænd; ənd][aɪ][met][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [bæk] .

and	I	met	him	and	turned	him	back	.
和	我	遇见	他	和	转向	他	后退	.

我遇见了他，并把他劝了回去。

〞 [ænd; ənd]['neɪbəl][wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , ['siːst] [tuː; tə] [biːt] :

〞	And	Nabal	was	so	filled	with	terror	that	his	heart	,	for	the	moment	,	ceased	to	beat	:
〞	和	拿破仑	曾是	所以	已填	和	恐怖	那	他的	心	,	为了	这	片刻	,	停止	到	打	:

〝拿八吓得魂飞魄散，心脏一时停止了跳动：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd][hæd; həd] [weɪkt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] .

as	if	he	had	been	walking	in	his	sleep	and	had	waked	to	find	himself	on	the	very	edge	of	a	steep	cliff	.
作为	如果	他	有	到过	步行	在	他的	睡觉	和	有	醒来	到	寻找	他自己	在	这	非常	边缘	的	一个	陡	悬崖	.

仿佛他梦游时醒来，发现自己站在了陡峭悬崖的边缘。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪkər] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

And	his	fright	and	the	liquor	he	had	drunk	brought	on	a	sudden
和	他的	惊吓	和	这	酒	他	有	醉	带来	在	一个	突然

['sɪknəs] .

sickness	.
疾病	.

惊吓加上饮酒，导致他突然生病。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] ['nevər] [gɑːt][ʌp] [ə'gen] : [ænd; ənd][ɪn] [ten] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

He	went	to	bed	,	and	never	got	up	again	:	and	in	ten	days	he	was	dead	.
他	去	到	床	,	和	绝不	得到	向上	再次	:	和	在	十	天	他	曾是	死的	.

他上床睡觉后就再也没有起来过；十天后他就去世了。

[naʊ] ['deɪvɪdz] [waɪf] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['mɪtʃəl] ,

Now	David's	wife	,	the	princess	Michal	,
现在	大卫的	妻子	,	这	公主	米哈尔	,

现在是大卫的妻子，米迦勒公主，

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] .

had	been	taken	from	him	by	the	king	and	married	to	another	man	.
有	到过	已采取	从	他	经过	这	国王	和	已婚	到	其他	男人	.

她被国王从他身边夺走，嫁给了另一个男人。

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][men] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [waɪvz]

And	,	anyhow	,	it	was	then	the	custom	for	men	to	have	more	wives
和	,	无论如何	,	它	曾是	然后	这	风俗	为了	男人	到	有	更多的	妻子们

[ðæn; ðən][wʌn] .

than	one	.
比	一	.

而且，当时男人娶多个妻子也是一种习俗。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['neɪbəl] [keɪm] [tuː; tə]['deɪvɪd] ,

So	when	the	tidings	of	the	death	of	Nabal	came	to	David	,
所以	什么时候	这	消息	的	这	死亡	的	拿破仑	来了	到	大卫	,

当拿八去世的消息传到大卫耳中时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm]

his	heart	turned	toward	the	brave	and	beautiful	lady	who	had	stopped	him
他的	心	转向	朝向	这	勇敢的	和	美丽的	女士	WHO	有	停止	他

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

on	the	road	.
在	这	路	.

他的心转向了那位在路上拦住他的勇敢美丽的女士。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['mesɪndʒəz] [frʌm; frəm]['deɪvɪd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ]

And	again	a	band	of	messengers	from	David	approached	the	house	which
和	再次	一个	乐队	的	信使	从	大卫	接近	这	房子	哪个

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] - ,

had	once	been	Nabal's	,
有	一次	到过	-	,

于是，大卫派了一队使者来到拿八以前的家。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [æskt] [ɪn] ['deɪvɪdz] [neɪm] [nɑːt][fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] [miːt] ,

but	this	time	they	asked	in	David's	name	not	for	bread	and	meat	,
但	这	时间	他们	问	在	大卫的	姓名	不是	为了	面包	和	肉	,

但这一次，他们没有奉大卫的名求饼和肉。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['æbɪgeɪl] .

but	for	the	hand	of	Abigail	.
但	为了	这	手	的	阿比盖尔	.

但为了亚比该的芳心。

[ænd; ənd]['æbɪgeɪl] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] ['aʊtlɔː] ,

And	Abigail	,	remembering	the	grace	and	courtesy	of	the	bold	outlaw	,
和	阿比盖尔	,	记住	这	优雅	和	礼貌	的	这	大胆的	取缔	,

[kən'sentid] .

consented	.
同意	.

阿比盖尔想起这位勇敢的亡命之徒的优雅和礼貌，便同意了。

[ˌɛks'ɛks'eɪt]

XXXVIII

38

XXXVIII

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [spɪr]

THE	ADVENTURE	OF	THE	KING'S	SPEAR
这	冒险	的	这	国王的	矛

国王之矛的冒险

[kɪŋ] [sɔːl] [went] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [spɪr] .

HEREVER	King	Saul	went	he	carried	his	tall	spear	.
永远	国王	扫罗	去	他	携带	他的	高的	矛	.

无论扫罗王走到哪里，他都带着他的长矛。

[wen] [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

When	he	sat	at	the	table	,	he	had	it	close	beside	him	,
什么时候	他	卫星	在	这	桌子	,	他	有	它	关闭	旁	他	,

他坐在桌旁时，就把它放在手边。

[æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn]['dʒɑːnəθən] [nuː] [baɪ][sæd] [ɪk'spɪriəns] .

as	his	son	Jonathan	knew	by	sad	experience	.
作为	他的	儿子	乔纳森	知道	经过	伤心	经验	.

他的儿子乔纳森从悲惨的经历中深有体会。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ,

He	even	took	it	with	him	when	he	went	to	bed	,
他	甚至	采取	它	和	他	什么时候	他	去	到	床	,

他甚至睡觉时也带着它。

['liːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [æz; əz][hiː; hi] [slept] .

leaning	it	against	the	wall	beside	his	pillow	as	he	slept	.
倾斜	它	反对	这	墙	旁	他的	枕头	作为	他	睡着了	.

他睡觉时把它靠在枕头旁边的墙上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðen] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['deɪvɪd][hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [spɪr] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

Of	course	,	then	,	when	he	went	to	capture	David	he	bore	his	spear	over	his
的	课程	,	然后	,	什么时候	他	去	到	捕获	大卫	他	钻孔	他的	矛	超过	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

当然，当他去捉拿大卫时，他把长矛扛在肩上。

[ðʌs] [hiː; hi][set] [aʊt] , [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Thus	he	set	out	,	and	three	thousand	men	with	him	.
因此	他	放	出去	,	和	三	千	男人	和	他	.

于是他出发了，随行的有三千人。

[wɜːrd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['deɪvɪd][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] .

Word	had	come	to	the	king	that	David	was	hiding	in	a	certain	place	.
单词	有	来	到	这	国王	那	大卫	曾是	隐藏	在	一个	肯定	地方	.

国王得到消息，大卫藏身于某个地方。

[men] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [sɔːl] , “ [oʊ] [kɪŋ] ,

Men	came	one	day	from	a	place	called	Ziph	,	and	said	to	Saul	,	“	O	king	,
男人	来了	一	天	从	一个	地方	称为	-	,	和	说	到	扫罗	,	“	哦	国王	,

有一天，有人从西弗来，对扫罗说：“王啊，

['deɪvɪd][hæz; həz][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] - .

David	has	hid	himself	in	the	hill	of	Hachilah	.
大卫	有	隐藏	他自己	在	这	爬坡道	的	-	.

大卫藏身于哈基拉山。

[kʌm] [kwɪk] , [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

Come	quick	,	and	catch	him	.
来	快的	,	和	抓住	他	.

快来，抓住他。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [ʌv; əv] - , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['kwaɪət] ['piːp(ə)l] , [wɜːr; wər] [mʌtʃ]

”	For	the	men	of	Ziph	,	like	a	great	many	other	quiet	people	,	were	much
”	为了	这	男人	的	-	,	喜欢	一个	伟大的	许多	其他	安静的	人们	,	是	很多

[ə'freɪd] [ʌv; əv]['deɪvɪd] .

afraid	of	David	.
害怕的	的	大卫	.

“因为西弗人像许多其他安静的民族一样，非常惧怕大卫。”

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [waɪl] ['laɪən] - ['kɪlərz] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] - ['sleɪərz] [ɑːr; ər] ['veri] ['plez(ə)nt]

we	may	well	believe	that	while	lion	-	killers	and	giant	-	slayers	are	very	pleasant
我们	可能	出色地	相信	那	尽管	狮子	-	杀手	和	巨大的	-	屠戮者	是	非常	令人愉快的

['pɜːsənz] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [bʊks] ,

persons	to	meet	in	the	pages	of	books	,
人	到	见面	在	这	页面	的	图书	,

我们或许会认为，虽然在书页间遇到的狮子杀手和巨人杀手都是非常令人愉快的人物，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] [əb'dʒekʃənəbl] ['nebəz] .

a	band	of	five	or	six	hundred	of	them	might	be	objectionable	neighbors	.
一个	乐队	的	五	或者	六	百	的	他们	可能	是	令人反感的	邻居	.

五六百人组成的群体可能会成为令人讨厌的邻居。

['neɪbəl][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['ʃiːpˌmæstər] [huː] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn]['dʒerɪˌkoʊ] ,

Nabal	was	not	the	only	sheepmaster	who	wished	that	they	were	all	in	Jericho	,
拿破仑	曾是	不是	这	仅有的	牧羊人	WHO	希望	那	他们	是	全部	在	耶利哥	,

纳巴尔并不是唯一一个希望他们全都待在耶利哥的牧羊人。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [rɪ'moʊt] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['dʒɔːrdn] .

or	in	some	other	remote	place	on	the	other	side	of	the	river	Jordan	.
或者	在	一些	其他	偏僻的	地方	在	这	其他	边	的	这	河	约旦	.

或者在约旦河对岸的某个偏远地方。

[soʊ][ðə; ði][men] [ʌv; əv] - [dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

So	the	men	of	Ziph	did	their	best	to	get	rid	of	them	.
所以	这	男人	的	-	做过	他们的	最好的	到	得到	摆脱	的	他们	.

于是，齐夫人竭尽全力想要除掉他们。

“ [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [tuː; tə] ['kæptʃər] ['deɪvɪd] .

“	Now	is	the	time	,	”	they	said	,	“	to	capture	David	.
”	现在	是	这	时间	,	”	他们	说	,	“	到	捕获	大卫	.

“现在是时候了，”他们说，“要抓住大卫。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɑːr; ər]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] - .

He	and	his	men	are	hiding	in	the	hill	of	Hachilah	.
他	和	他的	男人	是	隐藏	在	这	爬坡道	的	-	.

他和他的手下藏身在哈奇拉山上。

〃 [soʊ] [sɔːl] [set] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] -

〃	So	Saul	set	forth	,	with	his	three	thousand	,	and	to	the	hill	of	Hachilah
〃	所以	扫罗	放	前进	,	和	他的	三	千	,	和	到	这	爬坡道	的	-

[ðeɪ] [keɪm] .

they	came	.
他们	来了	.

于是扫罗带着他的三千人出发，来到哈基拉山。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['taɪərd]['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] ,

And	being	tired	after	their	long	march	,
和	存在	疲劳的	后	他们的	长的	行进	,

长途跋涉后，他们疲惫不堪。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [pɪtʃ] [ðer; ðər][kæmp][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

the	first	thing	that	they	did	was	to	pitch	their	camp	on	the	side	of	the	hill	.
这	第一的	事物	那	他们	做过	曾是	到	沥青	他们的	营	在	这	边	的	这	爬坡道	.

他们做的第一件事就是在山坡上扎营。

[ðen] [ðeɪ] [leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

Then	they	laid	them	down	and	went	to	sleep	,	for	it	was	dark	.
然后	他们	铺设	他们	向下	和	去	到	睡觉	,	为了	它	曾是	黑暗的	.

然后他们把东西放下，就睡着了，因为天黑了。

[sɔːl] [hæd; həd][faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz]['deɪvɪd] , [soʊ]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

Saul	had	five	times	as	many	men	as	David	,	so	nobody	was	afraid	.
扫罗	有	五	时代	作为	许多	男人	作为	大卫	,	所以	无人	曾是	害怕的	.

扫罗的人马是大卫的五倍，所以没有人害怕他。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːmən] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ænd; ənd]

They	did	not	take	even	the	common	precaution	of	a	guard	to	keep	awake	and
他们	做过	不是	拿	甚至	这	常见的	预防	的	一个	警卫	到	保持	醒	和

[wɑːtʃ] .

watch	.
手表	.

他们甚至没有采取守卫最基本的防范措施，比如保持警惕和警戒。

[sɔːl] [slept] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [slept] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz] [slept] ,

Saul	slept	,	and	his	uncle	Abner	the	captain	slept	,	and	all	the	soldiers	slept	,
扫罗	睡着了	,	和	他的	叔叔	阿布纳	这	队长	睡着了	,	和	全部	这	士兵	睡着了	,

扫罗睡着了，他的叔叔，元帅押尼珥也睡着了，所有的士兵都睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] .

in	the	shelter	of	the	rocks	and	under	the	thick	bushes	.
在	这	庇护所	的	这	岩石	和	在下面	这	厚的	灌木丛	.

在岩石的庇护下和茂密的灌木丛下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn] [sɔːlz] [kæmp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] ,

And	the	moon	came	out	and	looked	upon	Saul's	camp	,	and	there	they	lay	,
和	这	月亮	来了	出去	和	看起来	之上	扫罗的	营	,	和	那里	他们	躺	,

月亮出来了，照耀扫罗的营地，他们就躺在那里。

[ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] , [saʊnd] [ə'sliːp] ,

all	the	three	thousand	,	sound	asleep	,
全部	这	三	千	,	声音	睡着了	,

三千人，全都睡得很香。

[waɪl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɑːrk][ʌv; əv] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]

while	a	single	spark	of	light	reflected	from	the	sky	shone	on	the	tip	of	the
尽管	一个	单身的	火花	的	光	反映	从	这	天空	闪耀	在	这	提示	的	这

[spɪr] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [leɪ] [bɪ'niːθ] .

spear	which	showed	where	the	king	lay	beneath	.
矛	哪个	显示	在哪里	这	国王	躺	下面	.

一道从天而降的光芒照射在矛尖上，显示出国王躺在矛尖下的位置。

[ðen] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑːks] , [haɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] - ,

Then	from	behind	the	rocks	,	high	up	the	hill	of	Hachilah	,
然后	从	在后面	这	岩石	,	高的	向上	这	爬坡道	的	-	,

然后从岩石后面，高高地爬上哈奇拉山，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['sɔːftli] ['kriːpɪŋ] [bʌt; bət]['deɪvɪd] [hɪm'self] .

who	should	come	softly	creeping	but	David	himself	.
WHO	应该	来	轻轻	爬行	但	大卫	他自己	.

悄悄靠近的人竟然是大卫本人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kæmp] ,

He	saw	the	sleeping	camp	,
他	锯	这	睡眠	营	,

他看到了正在睡觉的营地，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kɪŋz] [spɪr] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz]

and	in	the	midst	of	it	the	king's	spear	stuck	in	the	ground	by	the	king's
和	在	这	中间	的	它	这	国王的	矛	卡住	在	这	地面	经过	这	国王的

['pɪloʊ] .

pillow	.
枕头	.

就在这时，国王的长矛插在了国王枕头旁的地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['æbɪʃaɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

And	he	spoke	to	Abishai	,	who	was	beside	him	.
和	他	辐	到	阿比沙伊	,	WHO	曾是	旁	他	.

他便和身旁的亚比筛说话了。

“ [huː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪl] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ?

“	Who	,	”	he	said	,	“	will	go	down	with	me	to	Saul	to	the	camp	?
“	WHO	,	”	他	说	,	“	将要	去	向下	和	我	到	扫罗	到	这	营	?

他说：“谁愿意和我一起下到扫罗的营地去见他？”

” ['deɪvɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [spɪr]

”	DAVID	WITH	THE	KING'S	SPEAR
”	大卫	和	这	国王的	矛

大卫手持国王的长矛

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æbɪʃaɪ] [spoʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

And	immediately	Abishai	spoke	up	and	said	,	“	I	will	go	with	you	.
和	立即地	阿比沙伊	辐	向上	和	说	,	“	我	将要	去	和	你	.

亚比筛立刻开口说：“我愿意与你同去。”

” [fɔːr; fər] ['æbɪʃaɪ] [θɔːt] [ðæt] ['deɪvɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['breɪvəst] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] ,

”	For	Abishai	thought	that	David	was	the	best	and	bravest	of	all	men	,
”	为了	阿比沙伊	想法	那	大卫	曾是	这	最好的	和	最勇敢的	的	全部	男人	,

“因为亚比筛认为大卫是所有人中最优秀、最勇敢的，

[ðə; ði] ['veri] ['pætərn] [ʌv; əv]['herəʊɪzəm][ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] .

the	very	pattern	of	heroism	and	chivalry	.
这	非常	图案	的	英雄主义	和	骑士精神	.

英雄主义和骑士精神的典范。

[soʊ] [daʊn] [ðeɪ] [went] , ['stiːlɪŋ] ['saɪləntli] [ə'lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['soʊldʒərz] ,

So	down	they	went	,	stealing	silently	along	among	the	sleeping	soldiers	,
所以	向下	他们	去	,	偷窃	默默	沿着	之中	这	睡眠	士兵	,

于是他们悄无声息地潜入熟睡的士兵之中。

[laɪk] ['gɪdiən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] .

like	Gideon	among	the	tents	of	the	Midianites	.
喜欢	基甸	之中	这	帐篷	的	这	米甸人	.

就像基甸在米甸人的帐篷里一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [sɔːl] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

And	there	lay	Saul	asleep	,	with	a	jug	of	water	on	one	side	of	him	,
和	那里	躺	扫罗	睡着了	,	和	一个	水壶	的	水	在	一	边	的	他	,

扫罗就那样躺着睡着了，他旁边放着一罐水。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɪr] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	his	spear	stuck	in	the	ground	on	the	other	.
和	他的	矛	卡住	在	这	地面	在	这	其他	.

他的长矛插在另一边的地上。

[ðen] ['wɪspəd] ['æbɪˌʃaɪ] [tuː; tə]['deɪvɪd] , “ [gɑːd] [hæθ] [dɪ'lɪvərd] [ðaɪn] ['enəmi] ['ɪntuː] [ðaɪ] [hænd] [ðɪs] [deɪ] .

Then	whispered	Abishai	to	David	,	“	God	hath	delivered	thine	enemy	into	thy	hand	this	day	.
然后	低声说道	阿比沙伊	到	大卫	,	“	上帝	有	发表	你的	敌人	进入	你的	手	这	天	.

亚比筛悄悄告诉大卫：“神今日已将你的仇敌交在你手里。”

[naʊ] ['ðerfɔːr] [let] [ˌem 'iː] [smaɪt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] .

Now	therefore	let	me	smite	him	,	I	pray	thee	.
现在	所以	让	我	惩击	他	,	我	祈祷	你	.

所以，现在请允许我痛击他。

[siː] , [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [spɪr] , — [ðə; ði] [spɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðiː] ,

See	,	here	is	his	spear	,	—	the	spear	with	which	he	tried	to	kill	thee	,
看	,	这里	是	他的	矛	,	—	这	矛	和	哪个	他	尝试	到	杀	你	,

你看，这就是他的矛——就是他试图用它杀死你的那支矛。

— [let] [ˌem 'iː][pɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

—	let	me	pin	him	with	it	to	the	earth	.
—	让	我	别针	他	和	它	到	这	地球	.

——让我用它把他钉在地上。

[wʌn] [bloʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

One	blow	will	be	enough	.
一	吹	将要	是	足够的	.

一击就足够了。

” [bʌt; bət]['deɪvɪd] ['ænsər] , “ [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

”	But	David	answered	,	“	Do	not	touch	him	.
”	但	大卫	回答	,	“	做	不是	触碰	他	.

但大卫回答说：“不要碰他。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪz] [hɪr] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

It	is	true	that	he	tried	to	kill	me	,	and	is	here	in	pursuit	of	me	.
它	是	真的	那	他	尝试	到	杀	我	,	和	是	这里	在	追逐	的	我	.

他确实试图杀我，现在正在追捕我。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ə'nɔɪntɪd] .

But	he	is	the	Lord's	anointed	.
但	他	是	这	主场	受膏者	.

但他却是主的受膏者。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

He	is	the	king	of	Israel	.
他	是	这	国王	的	以色列	.

他是以色列的国王。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz][hændz] .

I	will	leave	him	in	the	Lord's	hands	.
我	将要	离开	他	在	这	主场	双手	.

我会把他交托给主。

[let] [ðə; ði] [lɔːrd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [end] ,

Let	the	Lord	bring	him	in	his	own	good	time	to	his	appointed	end	,
让	这	主	带来	他	在	他的	自己的	好的	时间	到	他的	任命	结尾	,

愿主在祂所定的时间里，将他带到祂预定的终点。

[baɪ] ['sɪknəs] [ɔːr][baɪ]['bæt(ə)l] .

by	sickness	or	by	battle	.
经过	疾病	或者	经过	战斗	.

因病或战死。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

I	will	not	hurt	him	.
我	将要	不是	伤害	他	.

我不会伤害他。

[teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][dʒʌg][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɪr] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] .

Take	away	his	jug	of	water	and	his	spear	,	and	let	us	go	back	.
拿	离开	他的	水壶	的	水	和	他的	矛	,	和	让	我们	去	后退	.

拿走他的水壶和长矛，让我们回去。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] .

"	And	this	they	did	.
"	和	这	他们	做过	.

他们确实这么做了。

[ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði][dʒʌg][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [spɪr] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

They	took	away	the	jug	of	water	and	the	king's	spear	,	and	departed	.
他们	采取	离开	这	水壶	的	水	和	这	国王的	矛	,	和	已离开	.

他们拿走了水壶和国王的长矛，然后离开了。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['niːðər] [ə'weɪkənd] : [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] .

And	no	man	saw	it	,	nor	knew	it	,	neither	awakened	:	they	were	all	asleep	.
和	不	男人	锯	它	,	也不	知道	它	,	两者都不	觉醒	:	他们	是	全部	睡着了	.

没有人看见，也没有人知道，也没有人醒来：他们都睡着了。

[ðen] ['deɪvɪd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Then	David	stood	on	the	top	of	the	hill	,
然后	大卫	站立	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

然后大卫站在山顶上，

[ænd; ənd] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] , " ['æbnə] !

and	called	with	a	loud	voice	in	the	still	night	,	"	Abner	!
和	称为	和	一个	大声	嗓音	在	这	仍然	夜晚	,	"	阿布纳	!

在寂静的夜里，他大声喊道："阿布纳！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [hoʊ] , ['æbnə] !

"	he	cried	,	"	Ho	,	Abner	!
"	他	哭	,	"	何	,	阿布纳	!

他喊道："嚯，阿布纳！"

['ɑːnsə] [ðaʊ] [nɑːt] , ['æbnə] ?

Answerest	thou	not	,	Abner	?
答	你	不是	,	阿布纳	?

阿布纳，你难道不回答吗?

" [ænd; ənd] ['æbnə] ['sʌd(ə)nli] ['weikənd] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] ,

"	And	Abner	suddenly	wakened	at	the	voice	of	David	,	and	sat	up	,
"	和	阿布纳	突然	醒来	在	这	嗓音	的	大卫	,	和	卫星	向上	,

"听见大卫的声音，押尼珥突然醒了过来，坐了起来，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [kən'fju:zd] , [ænd; ənd] [sed] , " [hu:] [kɔ:lz] ?

and	looked	about	him	much	confused	,	and	said	,	"	Who	calls	?
和	看起来	关于	他	很多	使困惑	,	和	说	,	"	WHO	呼叫	?

他环顾四周，一脸茫然，说道："谁打电话来？"

" [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , " [ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ]

"	And	David	answered	from	the	hill	in	the	light	of	the	moon	,	"	Thou	art	a
"	和	大卫	回答	从	这	爬坡道	在	这	光	的	这	月亮	,	"	你	艺术	一个

['væliənt][mæn] ,

valiant	man	,
英勇	男人	,

大卫在月光下从山上回答说："你是个勇士，

['æbnə] !

Abner	!
阿布纳	!

阿布纳！

[ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] ['maɪti] ['kæptɪn] !

Thou	art	a	mighty	captain	!
你	艺术	一个	强大的	队长	!

你是一位了不起的船长！

[ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ]['pru:d(ə)nt]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɑ:di] - [gɑ:rd] !

Thou	art	a	prudent	master	of	the	king's	body	-	guard	!
你	艺术	一个	谨慎	掌握	的	这	国王的	身体	-	警卫	!

你是国王卫队的一位精明能干的指挥官！

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [waɪl] [ju:; jʊ] [slept] .

The	king	has	been	in	peril	of	his	life	,	while	you	slept	.
这	国王	有	到过	在	危险	的	他的	生活	,	尽管	你	睡着了	.

当你睡觉的时候，国王的生命正处于危险之中。

[ðer; ðər] [keɪm] [wʌn]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] .

There	came	one	even	to	his	side	to	kill	him	,	and	you	knew	it	not	.
那里	来了	一	甚至	到	他的	边	到	杀	他	,	和	你	知道	它	不是	.

甚至有人来到他身边想要杀他，而你却毫不知情。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [dʒʌg][ʌv; əv]['wɔ:tər] ?

Where	is	the	king's	jug	of	water	?
在哪里	是	这	国王的	水壶	的	水	?

国王的水壶在哪里？

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [spɪr] ?

Where	is	the	king's	spear	?
在哪里	是	这	国王的	矛	?

国王的长矛在哪里？

" [ænd; ənd] [sɔ:l] [ə'woʊk] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['deɪvɪd] .

"	And	Saul	awoke	and	recognized	the	voice	of	David	.
"	和	扫罗	醒来	和	认可	这	嗓音	的	大卫	.

扫罗醒来，认出那是大卫的声音。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [vɔɪs] , [maɪ] [sʌn] ['deɪvɪd] ?

And	he	said	,	"	Is	this	thy	voice	,	my	son	David	?
和	他	说	,	"	是	这	你的	嗓音	,	我的	儿子	大卫	?

他说："我儿大卫，这是你的声音吗？"

〃 [ænd; ənd]['deɪvɪd] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [vɔɪs] , [oʊ] [kɪŋ] .

〃	And	David	said	,	“	It	is	my	voice	,	O	king	.
〃	和	大卫	说	,	“	它	是	我的	嗓音	,	哦	国王	.

大卫说：“王啊，这是我的声音。”

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [pər'suː] [ˌem 'iː] ?

Why	dost	thou	pursue	me	?
为什么	朋友	你	追求	我	?

你为什么追赶我?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ə'genst] [ðiː] ?

What	have	I	done	against	thee	?
什么	有	我	完毕	反对	你	?

我究竟做错了什么，得罪了你?

[wʌt] ['iːv(ə)l][ɪz][ɪn][maɪ][hænd] ?

What	evil	is	in	my	hand	?
什么	邪恶的	是	在	我的	手	?

我手中握着怎样的邪恶?

[ðaʊ] [hæst] [bi'liːvd] [laɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Thou	hast	believed	lies	about	me	.
你	哈斯特	相信	谎言	关于	我	.

你竟然相信了关于我的谎言。

〃 [ðen] [sɔːl] [wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] .

〃	Then	Saul	was	deeply	moved	,	and	said	,	“	I	have	done	wrong	.
〃	然后	扫罗	曾是	深	已搬	,	和	说	,	“	我	有	完毕	错误的	.

扫罗深受感动，说道：“我做错了。”

[rɪ'tɜːrn] , [maɪ] [sʌn] ['deɪvɪd] .

Return	,	my	son	David	.
返回	,	我的	儿子	大卫	.

回来吧，我的儿子大卫。

[aɪ] [wɪl] [duː] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] [hɑːrm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] ['preʃəs] [ɪn][ðaɪ] [saɪt] [ðɪs] [deɪ] .

I	will	do	thee	no	more	harm	,	because	my	life	was	precious	in	thy	sight	this	day	.
我	将要	做	你	不	更多的	伤害	,	因为	我的	生活	曾是	宝贵的	在	你的	视线	这	天	.

我不会再伤害你，因为今天我的生命在你眼中无比珍贵。

[aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [əːd] [ɪk'siːdɪŋli] .

I	have	played	the	fool	and	erred	exceedingly	.
我	有	玩	这	傻子	和	犯错	非常	.

我犯了个愚蠢的错误，而且错得离谱。

〃 [bʌt; bət]['deɪvɪd] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , “ [bɪ'hoʊld] , [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [spɪr] .

〃	But	David	answered	and	said	,	“	Behold	,	the	king's	spear	.
〃	但	大卫	回答	和	说	,	“	看哪	,	这	国王的	矛	.

大卫回答说：“看哪，这是王的枪。”

[let] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	one	of	the	young	men	come	over	and	fetch	it	.
让	一	的	这	年轻的	男人	来	超过	和	拿来	它	.

让其中一个年轻人过来拿过来。

[meɪ] [ðə; ðɪ][lɔːrd] [sper] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sperd] [ðə; ðɪ][lɔː(r)dz] [ə'nɔɪntɪd] .

May	the	Lord	spare	me	,	as	I	have	spared	the	Lord's	anointed	.
可能	这	主	空闲的	我	,	作为	我	有	幸存	这	主场	受膏者	.

愿主怜悯我，如同我怜悯主的受膏者一样。

〃 [ænd; ənd] [sɔːl] [rɪ'plaɪd] , “ ['blesɪd; blest][biː; bi] [ðaʊ] , [maɪ] [sʌn] ['deɪvɪd] .

〃	And	Saul	replied	,	“	Blessed	be	thou	,	my	son	David	.
〃	和	扫罗	回复	,	“	蒙福	是	你	,	我的	儿子	大卫	.

扫罗回答说：“我儿大卫，你蒙福了。”

[ðaʊ] [ʃælt] [duː] [greɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [prɪ'veɪl] .

Thou	shalt	do	great	things	and	prevail	.
你	应	做	伟大的	事物	和	占上风	.

你必成就伟业，必将成功。

" [ðʌs] ['deɪvɪd] [fɔːr'bɔːr] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

"	Thus	David	forbore	a	second	time	from	taking	his	revenge	upon	his	enemies	.
"	因此	大卫	前钻孔	一个	第二	时间	从	采取	他的	复仇	之上	他的	敌人	.

“因此，大卫第二次放弃了向敌人复仇的念头。”

[ðen] ['deɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪks] ['hʌndrəd] [went] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ,

Then	David	and	his	six	hundred	went	upon	their	way	,
然后	大卫	和	他的	六	百	去	之上	他们的	方式	,

于是大卫和他的六百人继续赶路了。

[ænd; ənd] [sɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [went] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm]

and	Saul	and	his	three	thousand	went	back	along	the	road	by	which	they	came
和	扫罗	和	他的	三	千	去	后退	沿着	这	路	经过	哪个	他们	来了

.

:

.

于是扫罗和他的三千人沿着他们来时的路返回。

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn]

XXXIX
xxxix

XXXIX

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

IN	THE	LAND	OF	THE	ENEMY
在	这	土地	的	这	敌人

在敌国之地

[en][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]

N	the	midst	of	David's	troubles	with	the	king	of	Israel	he	received	a	present
N	这	中间	的	大卫的	麻烦	和	这	国王	的	以色列	他	已收到	一个	展示

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːθ] .

from	the	king	of	Gath	.
从	这	国王	的	迦特	.

在大卫与以色列王发生冲突期间，他收到了迦特王的礼物。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːθ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [taʊn] .

The	king	of	Gath	gave	him	a	town	.
这	国王	的	迦特	给予	他	一个	镇	.

迦特王赐给他一座城。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	happened	in	this	way	.
它	发生	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

[æz; əz] [wiːks] [gruː] ['ɪntuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sɔːlz] [fer] [wɜːrdz] ,

As	weeks	grew	into	months	,	and	David	,	in	spite	of	Saul's	fair	words	,
作为	周	生长	进入	几个月	,	和	大卫	,	在	尽管如此	的	扫罗的	公平的	字	,

随着时间推移，几周变成了几个月，尽管扫罗说了些好话，大卫还是.....

[dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [sɔːlz] [spɪr] ,

did	not	dare	to	trust	his	head	within	reach	of	Saul's	spear	,
做过	不是	敢	到	相信	他的	头	之内	抵达	的	扫罗的	矛	,

他不敢让自己的头颅暴露在扫罗的长矛之下。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] ,

he	said	to	himself	at	last	,
他	说	到	他自己	在	最后的	,

他最后对自己说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] ['perɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [sɔːl] .

“	I	am	afraid	that	I	shall	some	day	perish	at	the	hand	of	Saul	.
”	我	是	害怕的	那	我	将	一些	天	沦	在	这	手	的	扫罗	.

“我恐怕有一天会死在扫罗手中。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][tɜːrn] ?

Whither	shall	I	turn	?
往哪里去	将	我	转动	?

我该何去何从?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ?

How	can	I	get	beyond	his	reach	?
如何	能	我	得到	超过	他的	抵达	?

我该如何摆脱他的影响?

[aɪ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

I	will	go	over	to	the	enemy	.
我	将要	去	超过	到	这	敌人	.

我要投奔敌人。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːfər] [maɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɔːdz] [ʌv; əv][maɪ][sɪks] ['hʌndrəd] [men] , [tuː; tə][ðə; ði]

I	will	offer	my	sword	,	and	the	swords	of	my	six	hundred	men	,	to	the
我	将要	提供	我的	剑	,	和	这	剑	的	我的	六	百	男人	,	到	这

['fɪlɪˌstiːnz] .

Philistines	.
非利士人	.

我要把我的剑，以及我六百人的剑，献给非利士人。

” [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

”	And	that	he	did	.
”	和	那	他	做过	.

而他也确实这么做了。

[ænd; ənd] ['eikiʃ] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːθ] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [went] , [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] .

And	Achish	,	king	of	Gath	,	to	whom	he	went	,	received	him	.
和	阿奇什	,	国王	的	迦特	,	到	谁	他	去	,	已收到	他	.

他去见迦特王亚吉，亚吉接待了他。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [wɜːr; wər][ɪn] [daʊt] .

But	many	of	the	Philistines	were	in	doubt	.
但	许多	的	这	非利士人	是	在	怀疑	.

但许多非利士人对此表示怀疑。

[ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] ['deɪvɪdz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]

They	feared	that	David's	coming	was	but	a	plot	to	defeat	and	destroy
他们	害怕	那	大卫的	未来	曾是	但	一个	阴谋	到	击败	和	破坏

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们担心大卫的到来只是一个击败和毁灭他们的阴谋。

“ [sʌm; səm][dɑːrk] [naɪt] ， ” [ðeɪ] [sed] ， “ ['deɪvɪd] [wɪl] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

“	Some	dark	night	,	”	they	said	,	“	David	will	rise	up	and	kill	us	.
”	一些	黑暗的	夜晚	,	”	他们	说	,	“	大卫	将要	上升	向上	和	杀	我们	.

他们说：“某个漆黑的夜晚，大卫会起来杀了我们。”

” [ðen] ['deɪvɪd] [sed] [tuː; tə] ['eikiʃ] ， “ [gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [sʌm; səm] [smɔːl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

”	Then	David	said	to	Achish	,	“	Give	me	,	I	pray	thee	,	some	small	place	in	the
”	然后	大卫	说	到	阿奇什	,	“	给	我	,	我	祈祷	你	,	一些	小的	地方	在	这

['kʌntri] ，

country	,
国家	,

于是大卫对亚吉说：“求你给我一块乡间小地，

[wer] [aɪ] [meɪ] [dwel] .

where	I	may	dwell	.
在哪里	我	可能	住	.

我可以居住的地方。

” [ænd; ənd] ['eikiʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['bɔːrdər] [taʊn] [ʌv; əv]['zɪklæg] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv]

”	And	Achish	gave	him	the	border	town	of	Ziklag	,	far	from	the	princes	of
”	和	阿奇什	给予	他	这	边界	镇	的	齐克拉格	,	远的	从	这	王子们	的

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

the	Philistines	.
这	非利士人	.

“亚吉将边境城镇洗革拉赐给了他，这城镇远离非利士人的首领。”

[soʊ][ɔːl][ðə; ði][bænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['setld] [ɪn]['zɪklæg] .

So	all	the	band	with	their	wives	and	children	settled	in	Ziklag	.
所以	全部	这	乐队	和	他们的	妻子们	和	孩子们	定居	在	齐克拉格	.

于是，乐队成员带着他们的妻子和孩子在齐克拉格定居下来。

['hævɪŋ] ['zɪklæg][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] ， [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɑːn] ['fɔːrˌeɪz] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði]

Having	Ziklag	for	their	headquarters	,	they	went	out	on	forays	and	fought	the
拥有	齐克拉格	为了	他们的	总部	,	他们	去	出去	在	突袭	和	战斗	这

[ə'mæləkait] .

Amalekites	.
亚玛力人	.

他们以齐克拉格为总部，外出征战，与亚玛力人作战。

[ðeɪ] [brɔːt] [ə'weɪ] [wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ə'pɑːn] ,

They	brought	away	whatever	they	could	lay	their	hands	upon	,
他们	带来	离开	任何	他们	可以	躺	他们的	双手	之上	,

他们把能找到的一切都带走了。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'mæləkait] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

and	no	Amalekites	remained	to	tell	the	tale	.
和	不	亚玛力人	剩余	到	告诉	这	故事	.

没有一个亚玛力人留下来讲述这个故事。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðiːz] [əd'ventʃəz] ， ['eikiʃ] [wʊd] [seɪ] ,

And	when	they	came	back	from	these	adventures	,	Achish	would	say	,
和	什么时候	他们	来了	后退	从	这些	冒险	,	阿奇什	会	说	,

当他们从这些冒险中回来时，阿奇什会说：

“ [wer] [hæv; həv][jiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd][tuː; tə] - [deɪ] ?

“	Where	have	ye	made	a	raid	to	-	day	?
”	在哪里	有	是的	制成	一个	袭击	到	-	天	?

“你们今天袭击了哪里？”

" [ænd; ənd]['deɪvɪd] [wʊd] ['ænsər] , " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ði][lænd]

"	And	David	would	answer	,	"	We	have	been	in	the	south	country	,	in	the	land
"	和	大卫	会	回答	,	"	我们	有	到过	在	这	南	国家	,	在	这	土地

[ʌv; əv]['dʒuːdə] .

of	Judah	.
的	犹大	.

大卫回答说："我们曾在南方，在犹大地。"

" [fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [men] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [æz; əz][wiː; wi][duː] ,

"	For	in	those	days	men	did	not	understand	,	as	we	do	,
"	为了	在	那些	天	男人	做过	不是	理解	,	作为	我们	做	,

"因为在那些日子里，人们不像我们这样明白，

[haʊ] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

how	wrong	it	is	to	tell	a	lie	.
如何	错误的	它	是	到	告诉	一个	说谎	.

说谎是多么错误的事情啊。

[ænd; ənd] ['eikiʃ] [bi'liːvd] [ðɪs] [fɔːls] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

And	Achish	believed	this	false	report	,	and	said	to	himself	,
和	阿奇什	相信	这	错误的	报告	,	和	说	到	他自己	,

亚吉信以为真，心想：

" ['deɪvɪd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [wɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

"	David	is	making	war	on	his	own	people	.
"	大卫	是	制作	战争	在	他的	自己的	人们	.

"大卫正在向自己的人民发动战争。"

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [der] [tuː; tə] ['dezərt] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] .

He	will	never	dare	to	desert	us	now	and	go	back	to	his	own	land	.
他	将要	绝不	敢	到	沙漠	我们	现在	和	去	后退	到	他的	自己的	土地	.

他现在绝不敢抛弃我们，回到他自己的国家去。

" [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	At	last	,	the	time	came	for	another	war	between	the	Philistines	and	the
"	在	最后的	,	这	时间	来了	为了	其他	战争	之间	这	非利士人	和	这

['izriəlaits] .

Israelites	.
以色列人	.

"最终，非利士人和以色列人之间再次爆发战争。"

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [men] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['ʃeɪpɪŋ] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ;

In	all	the	towns	of	the	Philistines	men	were	busy	shaping	bows	and	arrows	;
在	全部	这	城镇	的	这	非利士人	男人	是	忙碌的	成型	弓	和	箭头	;

在非利士人的所有城镇里，男人们都在忙着制作弓箭；

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [æt; ət][ðer; ðər] ['fleɪmɪŋ] [fɔːdʒz] [wɜːr; wər] ['ʃɑːpənɪŋ] [swɔːdz][ænd; ənd] [spiə] ;

the	blacksmiths	at	their	flaming	forges	were	sharpening	swords	and	spears	;
这	铁匠	在	他们的	炽盛	锻造厂	是	磨利	剑	和	长矛	;

铁匠们在熊熊燃烧的炉火旁磨砺刀剑和长矛；

['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['drɪlɪŋ] [ɑːn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [griːn] , ['kæptɪnz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [plænz] , [ænd; ənd]

soldiers	were	drilling	on	every	village	green	,	captains	were	making	plans	,	and
士兵	是	钻孔	在	每一个	村庄	绿色的	,	队长	是	制作	计划	,	和

[ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [ə'semblɪŋ] .

the	army	was	assembling	.
这	军队	曾是	组装	.

士兵们在每个村庄的绿地上进行操练，队长们制定计划，军队正在集结。

['eikiʃ] [sent] [fɔːr; fər]['deɪvɪd] .

Achish	sent	for	David	.
阿奇什	发送	为了	大卫	.

亚吉派人去请大卫来。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [jʊr; jər][oʊld] ['enəmi] ,

“	Now	,	”	he	said	,	“	we	are	to	make	a	great	march	against	your	old	enemy	,
”	现在	,	”	他	说	,	“	我们	是	到	制作	一个	伟大的	行进	反对	你的	老的	敌人	,

“现在，”他说，“我们要向你们的老敌人发起大规模进攻。”

[kɪŋ] [sɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [jʊr; jər] [help] .

King	Saul	,	and	we	shall	need	your	help	.
国王	扫罗	,	和	我们	将	需要	你的	帮助	.

扫罗王，我们需要你的帮助。

” [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər]['deɪvɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [bɪ'gæn] ,

”	That	was	very	hard	for	David	;	but	when	the	march	began	,
”	那	曾是	非常	难的	为了	大卫	;	但	什么时候	这	行进	开始	,

“这对大卫来说非常艰难；但当行军开始时，

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪks] ['hʌndrəd] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪr] .

there	he	was	with	his	six	hundred	,	bringing	up	the	rear	.
那里	他	曾是	和	他的	六	百	,	带来	向上	这	后部	.

他带着他的六百人队，落在队伍的最后。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

What	else	could	he	do	?
什么	别的	可以	他	做	?

他还能怎么办呢?

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]['deɪvɪd] , [ðə; ðɪ] ['fɪlɪstiːn] ['lidər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

Fortunately	for	David	,	the	Philistine	leaders	would	not	have	him	.
幸运的是	为了	大卫	,	这	庸俗	领导人	会	不是	有	他	.

对大卫来说幸运的是，非利士人的首领们不愿接纳他。

“ [wʌt] [duː] [ðiːz] ['hiːbruːz] [hɪr] ? ” [ðeɪ] [sed] .

“	What	do	these	Hebrews	here	?	”	they	said	.
”	什么	做	这些	希伯来书	这里	?	”	他们	说	.

他们说：“这些希伯来人在这里做什么？”

[ænd; ənd] ['eikiʃ] ['ænsər] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trʌsti] [men] .

And	Achish	answered	,	“	They	are	trusty	men	.
和	阿奇什	回答	,	“	他们	是	可靠	男人	.

亚吉回答说：“他们是忠心耿耿的人。”

['deɪvɪd][hæz; həz] [bɪn] [sent] ['ɪntuː]['eksaɪl][baɪ] [sɔːl] , [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

David	has	been	sent	into	exile	by	Saul	,	his	master	,
大卫	有	到过	发送	进入	流亡	经过	扫罗	,	他的	掌握	,

大卫被他的主人扫罗流放了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	has	come	with	us	to	fight	against	him	.
和	有	来	和	我们	到	斗争	反对	他	.

他与我们一起来对抗他。

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['prɪnsəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

”	But	the	princes	and	the	captains	were	not	satisfied	.
”	但	这	王子们	和	这	队长	是	不是	使满意	.

但是王子和将领们并不满足。

“ [meɪk] [ðɪs] ['feloʊ] [rɪ'tɜːrn] , ” [ðeɪ] [sed] ; “ [hiː; hi] [wɪl] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

“	Make	this	fellow	return	,	”	they	said	;	“	he	will	attack	us	from	behind	.
”	制作	这	同伴	返回	,	”	他们	说	;	“	他	将要	攻击	我们	从	在后面	.

“让这个人回来，”他们说；“他会从后面袭击我们。”

[hiː; hi] [wɪl] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tuː; tə] [sɔːl] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

He	will	reconcile	himself	to	Saul	by	bringing	him	our	heads	.
他	将要	调和	他自己	到	扫罗	经过	带来	他	我们的	头部	.

他会把我们的头颅献给扫罗，以此来与他和解。

" [soʊ] ['eikiʃ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪs'mɪs] ['deɪvɪd] .

"	So	Achish	was	obliged	to	dismiss	David	.
"	所以	阿奇什	曾是	有义务	到	解雇	大卫	.

"所以亚吉不得不罢免大卫。"

" [ðə; ðɪ] ['prɪnsəz] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	princes	will	not	have	you	,	"	he	said	.
"	这	王子们	将要	不是	有	你	,	"	他	说	.

"王子们不会要你的，"他说。

" [kʌm] [naʊ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [laɪt] , [raɪz] [ʌp][ænd; ənd][get][juː; jʊ] [gɔːn] .

"	Come	now	,	to	-	morrow	morning	by	the	first	light	,	rise	up	and	get	you	gone	.
"	来	现在	,	到	-	明天	早晨	经过	这	第一的	光	,	上升	向上	和	得到	你	已消失	.

"现在，到明天早晨第一缕阳光出现的时候，就起来离开吧。"

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [roʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] ,

"	And	when	the	sun	rose	on	the	morrow	,
"	和	什么时候	这	太阳	玫瑰	在	这	明天	,

"当第二天太阳升起时，

['deɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]['zɪklæg] .

David	and	his	men	were	on	their	way	to	Ziklag	.
大卫	和	他的	男人	是	在	他们的	方式	到	齐克拉格	.

大卫和他的部下正前往洗革拉。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['zɪklæg] , [ðer; ðər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌlæmən'teɪʃn] ;

But	when	they	came	in	sight	of	Ziklag	,	their	joy	was	turned	to	lamentation	;
但	什么时候	他们	来了	在	视线	的	齐克拉格	,	他们的	喜悦	曾是	转向	到	哀叹	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

但当他们看到洗革拉时，他们的喜悦就变成了哀叹；因为，

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .

behold	,	the	whole	place	was	on	fire	.
看哪	,	这	所有的	地方	曾是	在	火	.

瞧，整个地方都着火了。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [wɜːr; wər]

A	cloud	of	black	smoke	covered	the	town	,	and	underneath	the	smoke	were
一个	云	的	黑色的	抽烟	涵盖	这	镇	,	和	下	这	抽烟	是

[hiːps] [ʌv; əv] ['æʃɪz] .

heaps	of	ashes	.
堆积如山	的	灰烬	.

城镇被一团黑烟笼罩，烟雾之下是一堆堆的灰烬。

[nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [rɪ'meɪnd] .

Not	a	living	soul	remained	.
不是	一个	活的	灵魂	剩余	.

一个活人也没留下。

[ðə; ðɪ] [ə'mæləkait] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,

The	Amalekites	had	come	and	destroyed	the	town	,
这	亚玛力人	有	来	和	损毁	这	镇	,

亚玛力人来到这里，摧毁了这座城镇。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] .

and	had	carried	away	the	women	and	children	into	captivity	.
和	有	携带	离开	这	女性	和	孩子们	进入	囚禁	.

并将妇女和儿童掳走为俘虏。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] [hoʊl] [sɪks] ['hʌndrəd] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kraɪd] .

At	first	,	the	whole	six	hundred	sat	down	upon	the	ground	and	cried	.
在	第一的	,	这	所有的	六	百	卫星	向下	之上	这	地面	和	哭	.

起初，这六百人全都坐在地上哭泣。

[ðen] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

Then	they	got	up	with	stones	in	their	hands	,
然后	他们	得到	向上	和	石头	在	他们的	双手	,

然后他们手里拿着石头站了起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['mʌtər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət]['deɪvɪdz] [hed] .

and	began	to	mutter	something	about	throwing	them	at	David's	head	.
和	开始	到	低声	某物	关于	投掷	他们	在	大卫的	头	.

然后开始嘟囔着要把它们扔向大卫的头。

[bʌt; bət] [ə'baiəθə] , [ðə; ði] [priːst] [sed] : " [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ə'mæləkait] .

But	Abiathar	,	the	priest	said	:	"	The	thing	to	do	is	to	follow	the	Amalekites	.
但	阿比亚塔尔	,	这	牧师	说	:	"	这	事物	到	做	是	到	跟随	这	亚玛力人	.

但祭司亚比亚他说道："我们应该做的就是跟随亚玛力人。"

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

[let][ˌjuː 'es] [pər'suː] [ænd; ənd][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] !

let	us	pursue	and	overtake	them	!
让	我们	追求	和	超过	他们	!

让我们追击并超越他们！

" [soʊ][ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði][rʌn] ,

"	So	off	they	started	on	the	run	,
"	所以	离开	他们	开始	在	这	跑步	,

于是他们开始了逃亡之路。

[ænd; ənd]['nevər] [stɑːpt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [bɛsɔɤ] .

and	never	stopped	till	they	came	to	the	bank	of	the	brook	Besor	.
和	绝不	停止	直到	他们	来了	到	这	银行	的	这	溪	贝索尔	.

他们一路走一路不停，直到来到贝索尔溪岸边。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər]

And	then	two	hundred	men	lay	down	and	declared	that	they	could	go	no	further
和	然后	二	百	男人	躺	向下	和	声明	那	他们	可以	去	不	更远

.

:
.

然后，两百名士兵躺了下来，宣布他们再也走不动了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊʃt] [stɪl] ['fɔːrwərd]['oʊvər][ðə; ði] [brʊk] .

But	the	others	pushed	still	forward	over	the	brook	.
但	这	其他的	推动	仍然	向前	超过	这	溪	.

但其他人仍然奋力越过小溪。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

By	and	by	,	in	a	field	,	they	found	a	man	who	,	at	first	sight	,
经过	和	经过	,	在	一个	场地	,	他们	成立	一个	男人	WHO	,	在	第一的	视线	,

不久，他们在田野里发现了一个男人，第一眼看上去，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

seemed	to	be	dead	.
似乎	到	是	死的	.

看起来像是死了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bred] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [iːt] ,

But	they	raised	him	up	,	and	gave	him	bread	and	he	did	eat	,
但	他们	提高	他	向上	,	和	给予	他	面包	和	他	做过	吃	,

但他们把他扶了起来，给了他面包，他就吃了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] ['wɔːtər] ,

and	they	made	him	drink	water	,
和	他们	制成	他	喝	水	,

他们强迫他喝水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [fɪgz] [ænd; ənd] [tuː] ['klʌstərz] [ʌv; əv]

and	they	gave	him	a	piece	of	a	cake	of	figs	and	two	clusters	of
和	他们	给予	他	一个	片	的	一个	蛋糕	的	无花果	和	二	集群	的

['reɪzɪnz] .

raisins	.
葡萄干	.

他们给了他一块无花果蛋糕和两串葡萄干。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

And	when	he	had	eaten	,	his	spirit	came	to	him	again	.
和	什么时候	他	有	吃	,	他的	精神	来了	到	他	再次	.

他吃饱饭后，灵魂就又回到了他身边。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [noʊ] [bred] , [nɔːr] [drʌŋk] ['eni] ['wɔːtər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts]

For	he	had	eaten	no	bread	,	nor	drunk	any	water	three	days	and	three	nights
为了	他	有	吃	不	面包	,	也不	醉	任何	水	三	天	和	三	夜晚

.

:
.

因为他三天三夜没有吃面包，也没有喝水。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [sed] , “ [tuː; tə] [huːm] [bɪ'lɒŋ] [ðaʊ] ?

And	David	said	,	“	To	whom	belongest	thou	?
和	大卫	说	,	“	到	谁	属于	你	?

大卫说：“你是谁的？”

[ænd; ənd] [wens] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

and	whence	art	thou	?
和	何处	艺术	你	?

你来自哪里?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , ['sɜːrvənt][tuː; tə][æn; ən] [ə'mæləkait]

”	And	he	said	,	“	I	am	a	young	man	of	Egypt	,	servant	to	an	Amalekite
”	和	他	说	,	“	我	是	一个	年轻的	男人	的	埃及	,	仆人	到	一个	亚玛力人

,

,
,

他说：“我是埃及的年轻人，是亚玛力人的仆人，

[ænd; ənd][maɪ]['mæstər] [left] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ] [fel] [sɪk] .

and	my	master	left	me	,	because	three	days	ago	I	fell	sick	.
和	我的	掌握	左边	我	,	因为	三	天	前	我	跌倒	生病的	.

我的主人离开了我，因为三天前我生病了。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ][reɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bəːnd] ['zɪklæg] .

We	had	been	on	a	raid	,	and	had	burned	Ziklag	.
我们	有	到过	在	一个	袭击	,	和	有	烧伤	齐克拉格	.

我们当时正在进行一次突袭，并烧毁了齐克拉格。

” [ænd; ənd]['deɪvɪd] [sed] , “ [kænst] [ðaʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌmpəni] ?

”	And	David	said	,	“	Canst	thou	bring	me	down	to	this	company	?
”	和	大卫	说	,	“	罐	你	带来	我	向下	到	这	公司	?

大卫说：“你能带我到这群人那里去吗？”

〞 [ænd; ənd]['æftər]['deɪvɪd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['niːðər] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][nɔːr][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp]

〞	And	after	David	had	promised	neither	to	kill	him	nor	to	give	him	up
〞	和	后	大卫	有	承诺	两者都不	到	杀	他	也不	到	给	他	向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

to	his	master	,
到	他的	掌握	,

“大卫既答应不杀他，也不把他交给他的主人，

[ðə; ðiː][mæn] [ə'griːd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] .

the	man	agreed	to	act	as	guide	.
这	男人	同意	到	行为	作为	指导	.

该男子同意担任向导。

[æz; əz][ðə; ðiː] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ə'mæləkaɪt] ,

As	the	sun	was	setting	,	they	came	in	sight	of	the	Amalekites	,
作为	这	太阳	曾是	环境	,	他们	来了	在	视线	的	这	亚玛力人	,

太阳落山时，他们看到了亚玛力人。

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [laɪk] [waɪld]['indiəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [greɪt] [spɔɪl]

eating	and	drinking	and	dancing	like	wild	Indians	,	because	of	the	great	spoil
吃	和	喝	和	跳舞	喜欢	荒野	印度人	,	因为	的	这	伟大的	剧透

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] .

which	they	had	taken	.
哪个	他们	有	已采取	.

由于掠夺了大量战利品，他们像野蛮的印第安人一样吃喝跳舞。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [smoʊt] [ðem; ðəm][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['fɪrsli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd]

And	David	smote	them	so	suddenly	and	fiercely	that	they	were	surprised
和	大卫	猛击	他们	所以	突然	和	激烈地	那	他们	是	惊讶

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] .

and	overcome	.
和	克服	.

大卫突然而猛烈地击败了他们，使他们措手不及，溃不成军。

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [jʌŋ] [men] [ɑːn] [swɪft] ['kæməlz] , [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðiː] [spɔɪl]

Four	hundred	of	them	,	young	men	on	swift	camels	,	escaped	,	but	all	the	spoil
四	百	的	他们	,	年轻的	男人	在	迅速	骆驼	,	逃脱	,	但	全部	这	剧透

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

其中四百名骑着迅捷骆驼的年轻人逃脱了，但所有战利品都留在了那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['lækɪŋ] , ['niːðər] [smɔːl] [nɔːr] [greɪt] , ['niːðər] [sʌnz] [nɔːr] ['dɔtɚz] :

There	was	nothing	lacking	,	neither	small	nor	great	,	neither	sons	nor	daughters	:
那里	曾是	没有什么	缺乏	,	两者都不	小的	也不	伟大的	,	两者都不	儿子们	也不	女儿们	:

这里什么都不缺，无论大小，无论儿子还是女儿：

['deɪvɪd] [rɪ'kʌvərd] [ɔːl] .

David	recovered	all	.
大卫	恢复	全部	.

大卫全部找回了。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ðiː] [nɔːrθ] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [greɪt] [pleɪn] ,

But	meanwhile	,	in	the	north	,	along	the	Great	Plain	,
但	同时	,	在	这	北	,	沿着	这	伟大的	清楚的	,

但与此同时，在北方的大平原上，

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə]

the	army	of	the	Philistines	was	marching	day	and	night	to	give	battle	to
这	军队	的	这	非利士人	曾是	行军	天	和	夜晚	到	给	战斗	到

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [kɪŋ] [sɔːl] .

the	army	of	King	Saul	.
这	军队	的	国王	扫罗	.

非利士人的军队日夜不停地行军，与扫罗王的军队交战。

[ˌeks 'el]

XL
XL

XL

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] ['ɛndɔːr]

THE	WITCH	OF	ENDOR
这	巫婆	的	恩多尔

恩多尔的女巫

[en][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , ['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bi'liːvd] [ɪn] ['wɪtʃɪz] .

N	the	old	days	,	almost	everybody	believed	in	witches	.
N	这	老的	天	,	几乎	大家	相信	在	女巫	.

在过去，几乎每个人都相信女巫的存在。

['iːv(ə)n] [waɪz] [men] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][oʊld] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən]

Even	wise	men	thought	that	there	were	old	women	who	had	made	a	bargain
甚至	明智的	男人	想法	那	那里	是	老的	女性	WHO	有	制成	一个	便宜货

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] :

with	the	Prince	of	Evil	:
和	这	王子	的	邪恶的	:

就连智者也认为，有些老妇人与邪恶王子达成了交易：

[ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [hæd; həd][soʊld][ðer; ðər] [soʊlz] ,

the	old	women	had	sold	their	souls	,
这	老的	女性	有	卖	他们的	灵魂	,

这些老妇人出卖了自己的灵魂。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['paʊər] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

and	in	return	had	been	given	power	to	see	into	the	future	,
和	在	返回	有	到过	给定	力量	到	看	进入	这	未来	,

作为回报，他被赋予了预知未来的能力。

[tuː; tə][hɜːrt][ðer; ðər] ['enəmi] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː]

to	hurt	their	enemies	without	touching	them	,	and	to	talk	with	those	who
到	伤害	他们的	敌人	没有	接触	他们	,	和	到	讲话	和	那些	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ded] .

had	been	long	dead	.
有	到过	长的	死的	.

不接触敌人就能伤害他们，还能与早已死去的人交谈。

[ðɪs] [streɪndʒ] [bɪ'liːf] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [held] ['oʊnli][baɪ] ['ɪgnərənt] [ɔːr] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['pɝːsənz] , [keɪm]

This	strange	belief	,	which	is	now	held	only	by	ignorant	or	superstitious	persons	,	came
这	奇怪的	信仰	,	哪个	是	现在	握住	仅有的	经过	无知	或者	迷信的	人	,	来了

[frʌm; frəm] [tuː] [fækts] .

from	two	facts	.
从	二	事实	.

这种奇怪的观念，现在只有无知或迷信的人才会持有，它源于两个事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] [ænd; ənd]

It	is	a	fact	that	the	world	in	which	we	live	is	so	full	of	wonders	and
它	是	一个	事实	那	这	世界	在	哪个	我们	居住	是	所以	满的	的	奇迹	和

['mistəriz] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] .

mysteries	that	almost	anything	seems	possible	.
谜团	那	几乎	任何事物	似乎	可能的	.

我们所生活的世界充满了奇迹和奥秘，几乎任何事情都有可能，这是不争的事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn]

It	is	also	a	fact	that	one	of	the	most	mysterious	and	wonderful	things	in
它	是	还	一个	事实	那	一	的	这	最多	神秘	和	精彩的	事物	在

[ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz][ðə; ðɪ]['hjuːmən][maɪnd] :

the	world	is	the	human	mind	:
这	世界	是	这	人类	头脑	:

人类的思维是世界上最神秘、最奇妙的事物之一，这也是不争的事实：

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [dʒʌst][baɪ]['juːzɪŋ][ðer; ðər][maɪndz] , [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə] ['ʌðər] [maɪlz] [ə'weɪ] , —

some	people	,	just	by	using	their	minds	,	can	speak	to	others	miles	away	,	—
一些	人们	,	只是	经过	使用	他们的	思想	,	能	说话	到	其他的	英里	离开	,	—

[ðæt] [ɪz] [kɔːld] [tə'lepəθi] ;

that	is	called	telepathy	;
那	是	称为	心灵感应	;

有些人仅凭意念就能与远在千里之外的人交流——这被称为心灵感应；

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [dʒʌst][baɪ]['juːzɪŋ][ðer; ðər][maɪndz] ,

some	people	,	just	by	using	their	minds	,
一些	人们	,	只是	经过	使用	他们的	思想	,

有些人，仅仅通过运用他们的思维，

[kæn; kən] [meɪk] ['ʌðər] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃ]

can	make	others	do	what	they	wish	them	to	do	and	see	what	they	wish
能	制作	其他的	做	什么	他们	希望	他们	到	做	和	看	什么	他们	希望

[ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ,

them	to	see	,
他们	到	看	,

能够让别人做自己想让他们做的事，看到自己想让他们看到的东西。

— [ðæt] [ɪz] [kɔːld] ['hɪpnətɪzəm] .

—	that	is	called	hypnotism	.
—	那	是	称为	催眠术	.

——那叫做催眠术。

[ðiːz] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd][ɑːr; ər] [stɪl] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

These	powers	of	the	mind	are	still	beyond	our	understanding	,
这些	权力	的	这	头脑	是	仍然	超过	我们的	理解	,

这些心灵力量仍然超出了我们的理解范围。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv]

but	we	do	not	believe	that	they	have	any	more	connection	with	the	Prince	of
但	我们	做	不是	相信	那	他们	有	任何	更多的	联系	和	这	王子	的

['iːv(ə)l][ðæn; ðən]['waɪərləs] [tə'legrəfi] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

Evil	than	wireless	telegraphy	or	the	electric	light	.
邪恶的	比	无线的	电报	或者	这	电的	光	.

但我们并不认为它们与邪恶之王的关系比无线电报或电灯的关系更密切。

[ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz] , [haʊ'evər] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [ðiːz] ['paʊɝz] [wɜːr; wər] [kɔːld]

In	the	old	days	,	however	,	men	and	women	who	had	these	powers	were	called
在	这	老的	天	,	然而	,	男人	和	女性	WHO	有	这些	权力	是	称为

['wɪzədz] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] ,

wizards	and	witches	,
巫师	和	女巫	,

然而，在古代，拥有这些能力的人被称为巫师和女巫。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə]

and	it	was	thought	that	the	best	thing	to	do	with	them	was	to
和	它	曾是	想法	那	这	最好的	事物	到	做	和	他们	曾是	到

[pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .

put	them	to	death	.
放	他们	到	死亡	.

人们认为对他们最好的处置方式就是处死他们。

[naʊ] [kɪŋ] [sɔːl] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪzədz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

Now	King	Saul	had	driven	the	witches	and	the	wizards	out	of	the	land	.
现在	国王	扫罗	有	驱动	这	女巫	和	这	巫师	出去	的	这	土地	.

现在，扫罗王已经把巫师和术士赶出了这片土地。

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [noʊ]

But	afterwards	it	came	to	pass	that	he	was	exceedingly	desirous	to	know
但	然后	它	来了	到	经过	那	他	曾是	非常	渴望	到	知道

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfjuːtʃər] .

what	was	in	store	for	him	in	the	near	future	.
什么	曾是	在	店铺	为了	他	在	这	靠近	未来	.

但后来，他非常渴望知道自己在不久的将来会遇到什么。

[ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] ,

The	Philistines	were	marching	along	the	Great	Plain	,
这	非利士人	是	行军	沿着	这	伟大的	清楚的	,

非利士人正沿着大平原行军，

[ænd; ənd] [sɔːl] [hæd; həd] [ˈmʌstəd] [ɔːl][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

and	Saul	had	mustered	all	his	men	to	meet	them	,
和	扫罗	有	集结	全部	他的	男人	到	见面	他们	,

扫罗召集了所有部下迎战他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)l] ; [ænd; ənd] [sɔːl] [wʌz; wəz][əˈfreɪd] .

and	there	was	to	be	a	great	battle	;	and	Saul	was	afraid	.
和	那里	曾是	到	是	一个	伟大的	战斗	;	和	扫罗	曾是	害怕的	.

一场大战即将爆发；扫罗很害怕。

“ [oʊ] , ” [hiː; hi][kraɪd] , [ˈtrʌbld] [ænd; ənd] [pərˈplekst] , “ [ɪf] [ˈsæmjuəl][wɜːr; wər] [hɪr] ,

“	Oh	,	”	he	cried	,	troubled	and	perplexed	,	“	if	Samuel	were	here	,
“	哦	,	”	他	哭	,	麻烦	和	困惑	,	“	如果	塞缪尔	是	这里	,

“哦，”他惊呼道，既不安又困惑，“如果撒母耳在这里就好了。”

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

he	would	tell	me	what	to	do	.
他	会	告诉	我	什么	到	做	.

他会告诉我该怎么做。

[oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][wɪð; wɪθ]['sæmjuəl] !

Oh	,	for	a	single	word	with	Samuel	!
哦	,	为了	一个	单身的	单词	和	塞缪尔	!

哦，多么想和塞缪尔说句话啊！

” [bʌt; bət]['sæmjuəl][wʌz; wəz] [ded] .

”	But	Samuel	was	dead	.
”	但	塞缪尔	曾是	死的	.

“但是撒母耳已经死了。”

[æt; ət][læst] , [sɔːl] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , “ [goʊ] , [siːk] [ˌem ˈiː][aʊt][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

At	last	,	Saul	said	to	his	servants	,	“	Go	,	seek	me	out	a	witch	,
在	最后的	,	扫罗	说	到	他的	仆人	,	“	去	,	寻找	我	出去	一个	巫婆	,

最后，扫罗对他的仆人说：“去，为我找一个女巫。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

that	I	may	go	to	her	and	inquire	of	her	.
那	我	可能	去	到	她	和	查询	的	她	.

这样我就可以去见她，询问她的情况。

" [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [sed] : " [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

"	His	servants	said	:	"	The	witches	have	been	driven	out	,	but	there	is	still	one	remaining	,
"	他的	仆人	说	:	"	这	女巫	有	到过	驱动	出去	,	但	那里	是	仍然	一	其余的	,

他的仆人说："女巫们都被赶走了，但还有一个留了下来。"

[ɪn][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [æt; ət]['ɛndɔːr] .

in	a	hiding	place	,	at	Endor	.
在	一个	隐藏	地方	,	在	恩多尔	.

在恩多尔的某个隐蔽处。

" [ænd; ənd] [sɔːl] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['ɛndɔːr] .

"	And	Saul	disguised	himself	,	and	took	two	men	with	him	,	and	went	to	Endor	.
"	和	扫罗	伪装	他自己	,	和	采取	二	男人	和	他	,	和	去	到	恩多尔	.

于是扫罗乔装打扮，带着两个人，往隐多珥去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [haʊs] [baɪ] [naɪt] .

And	they	came	to	the	witch's	house	by	night	.
和	他们	来了	到	这	女巫的	房子	经过	夜晚	.

他们趁着夜色来到女巫家。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

"	Who	is	there	?	"	said	the	witch	.
"	WHO	是	那里	?	"	说	这	巫婆	.

"谁在那里？"女巫问道。

" [wʌn] [ɪn] [dɪ'stres] , " [sed] [sɔːl] , " [huː] [wɪʃɪz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪt] .

"	One	in	distress	,	"	said	Saul	,	"	who	wishes	a	moment's	speech	with	a	departed	spirit	.
"	一	在	痛苦	,	"	说	扫罗	,	"	WHO	愿望	一个	瞬间	演讲	和	一个	已离开	精神	.

"一个痛苦的人，"扫罗说，"想要与逝去的灵魂说上几句话。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [sed] , " [aɪ]['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] .

"	And	the	witch	said	,	"	I	cannot	help	you	.
"	和	这	巫婆	说	,	"	我	不能	帮助	你	.

女巫说："我帮不了你。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['bænɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] .

The	king	has	banished	all	the	witches	.
这	国王	有	被放逐	全部	这	女巫	.

国王驱逐了所有的女巫。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [maɪ][laɪf] .

If	he	were	to	find	me	,	he	would	take	my	life	.
如果	他	是	到	寻找	我	,	他	会	拿	我的	生活	.

如果他找到我，他会取我性命。

" [bʌt; bət] [sɔːl] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

"	But	Saul	answered	,	"	I	am	able	to	protect	you	.
"	但	扫罗	回答	,	"	我	是	有能力的	到	保护	你	.

扫罗回答说："我能保护你。"

['oʊnli][duː][æz; əz][aɪ][æsk][ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][noʊ][hɑːrm] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] . ”

Only	**do**	**as**	**I**	**ask**	**and**	**there**	**shall**	**no**	**harm**	**befall**	**you**	**.**	**”**
仅有的	做	作为	我	问	和	那里	将	不	伤害	降临	你	.	”

只要你照我说的做，就不会受到伤害。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [æskt] [ðə; ði] [wɪtʃ] , “ [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] ?

“	**Who**	**is**	**it**	**,**	**”**	**asked**	**the**	**witch**	**,**	**“**	**with**	**whom**	**you**	**wish**	**to**	**speak**	**?**
”	WHO	是	它	,	”	问	这	巫婆	,	“	和	谁	你	希望	到	说话	?

“你想和谁说话？”女巫问道。

” [ænd; ənd] [sɔːl] [sed] , “ [ˈsæmjuəl] .

”	**And**	**Saul**	**said**	**,**	**“**	**Samuel**	**.**
”	和	扫罗	说	,	“	塞缪尔	.

扫罗说：“撒母耳。”

” [ðen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər][maɪnd] .

”	**Then**	**the**	**witch**	**began**	**to**	**use**	**her**	**mind**	**.**
”	然后	这	巫婆	开始	到	使用	她	头脑	.

“然后女巫开始运用她的智慧。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][maɪnd][toʊld][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][noʊ]

The	**first**	**thing**	**which**	**her**	**mind**	**told**	**her**	**was**	**that**	**her**	**visitor**	**was**	**no**
这	第一的	事物	哪个	她	头脑	讲述	她	曾是	那	她	游客	曾是	不

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .

other	**than**	**the**	**king**	**himself**	**.**
其他	比	这	国王	他自己	.

她脑海中第一个念头就是，这位来访者不是别人，正是国王本人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'fest] .

And	**this**	**the**	**king**	**confessed**	**.**
和	这	这	国王	坦白	.

国王也承认了这一点。

“ [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['oʊnli] [brɪŋ] [ˈsæmjuəl][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	**Be**	**not**	**afraid**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**only**	**bring**	**Samuel**	**to**	**speak**	**with**	**me**	**.**
“	是	不是	害怕的	,	”	他	说	,	“	仅有的	带来	塞缪尔	到	说话	和	我	.

“不要害怕，”他说，“只要把撒母耳带来和我谈谈。”

” [ðen] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [maɪnd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ˈsæmjuəl] [wʊd] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [jet] [ə'laɪv] .

”	**Then**	**the**	**witch's**	**mind**	**told**	**her**	**what**	**Samuel**	**would**	**say**	**,**	**if**	**he**	**were**	**yet**	**alive**	**.**
”	然后	这	女巫的	头脑	讲述	她	什么	塞缪尔	会	说	,	如果	他	是	然而	活	.

“然后，女巫的脑海中浮现出如果塞缪尔还活着，他会说什么。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] ['ɑːrmi][ænd; ənd][ʌv; əv] [sɔːlz] [fjuː] ['soʊldʒərz] .

She	**thought**	**of**	**the**	**Philistine**	**army**	**and**	**of**	**Saul's**	**few**	**soldiers**	**.**
她	想法	的	这	庸俗	军队	和	的	扫罗的	很少	士兵	.

她想到了非利士军队和扫罗的少数士兵。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv]['sæmjuəl] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm]

She	**thought**	**of**	**the**	**sternness**	**of**	**Samuel**	**,**	**and**	**how**	**he**	**had**	**in**	**his**	**lifetime**
她	想法	的	这	严厉	的	塞缪尔	,	和	如何	他	有	在	他的	寿命

[ri'bjuːkt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

rebuked	**the**	**king**	**.**
责备	这	国王	.

她想起了撒母耳的严厉，以及他生前是如何斥责国王的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ˈsæmjuəl] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [wʊd] [dɪ'kler] [ðə; ði] [ʃʊr] [dɪ'fiːt]

It	**was**	**plain**	**that**	**Samuel**	**,**	**if**	**he**	**could**	**speak**	**,**	**would**	**declare**	**the**	**sure**	**defeat**
它	曾是	清楚的	那	塞缪尔	,	如果	他	可以	说话	,	会	宣布	这	当然	击败

[ʌv; əv] [sɔːl] ,

of	**Saul**	**,**
的	扫罗	,

很明显，如果撒母耳能说话，他一定会宣布扫罗必败无疑。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	would	say	that	it	was	a	divine	punishment	upon	him	.
和	会	说	那	它	曾是	一个	神圣的	惩罚	之上	他	.

他会说这是神对他的惩罚。

[naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [naɪt] ,

Now	the	house	was	as	dark	as	the	black	night	,
现在	这	房子	曾是	作为	黑暗的	作为	这	黑色的	夜晚	,

现在屋子里像黑夜一样漆黑一片。

[ɪk'sept] [wer] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['diːpənd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

except	where	a	dim	light	showed	the	witch's	face	and	deepened	the	surrounding
除了	在哪里	一个	暗淡	光	显示	这	女巫的	脸	和	加深	这	周围

[gluːm] .

gloom	.
愁云	.

唯有昏暗的光线映照出女巫的脸庞，加深了周围的昏暗。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɪtʃ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz] [bɪ'fɔːr]

And	suddenly	the	witch	cried	with	a	loud	voice	,	and	put	her	hands	before
和	突然	这	巫婆	哭	和	一个	大声	嗓音	,	和	放	她	双手	前

[hɜːr; hər] [aɪz] ;

her	eyes	;
她	眼睛	;

突然，女巫大声哭喊起来，并用手捂住了眼睛；

[ænd; ənd] [sɔːl] [sed] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?

and	Saul	said	,	“	What	do	you	see	?
和	扫罗	说	,	“	什么	做	你	看	?

扫罗说：“你看到了什么？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [siː] [ə; eɪ][gɑːd] [ə'sendɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

”	And	she	said	,	“	I	see	a	god	ascending	out	of	the	earth	.
”	和	她	说	,	“	我	看	一个	上帝	上升	出去	的	这	地球	.

“她说：‘我看见一位神从地里升起来。’

” [ænd; ənd] [sɔːl] [sed] , “ [wʌt] [fɔːrm][ɪz][hiː; hi][ʌv; əv] ?

”	And	Saul	said	,	“	What	form	is	he	of	?
”	和	扫罗	说	,	“	什么	形式	是	他	的	?

扫罗说：“他是什么形状的？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] , “ [æn; ən][oʊld][mæn] ['kʌmɪθ] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kʌvərd]

”	And	the	woman	answered	,	“	An	old	man	cometh	up	,	and	he	is	covered
”	和	这	女士	回答	,	“	一个	老的	男人	到来	向上	,	和	他	是	涵盖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænt(ə)l] .

with	a	mantle	.
和	一个	地幔	.

那妇人回答说：“有一个老人上来，他披着一件斗篷。”

” [wen] [sɔːl] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

”	When	Saul	heard	that	,	he	bowed	down	with	his	face	to	the	ground	.
”	什么时候	扫罗	听到	那	,	他	鞠躬	向下	和	他的	脸	到	这	地面	.

扫罗听见这话，就俯伏在地。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	What	does	he	say	?	”	said	he	.
“	什么	做	他	说	?	”	说	他	.

“他说了什么？”他问道。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	darkness	of	the	room	,	and	in	the	confusion	and	mystery	of	the
在	这	黑暗	的	这	房间	,	和	在	这	困惑	和	神秘	的	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

在房间的黑暗中，在那一刻的混乱和神秘中，

[sɔːl] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [ðə; ði] ['ænsər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

Saul	knew	not	whether	the	answering	voice	was	that	of	the	witch	or	of	the
扫罗	知道	不是	无论	这	回答	嗓音	曾是	那	的	这	巫婆	或者	的	这

['prɑːfɪt] .

prophet	.
先知	.

扫罗不知道回答的声音是女巫的还是先知的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] .

But	there	was	a	Voice	.
但	那里	曾是	一个	嗓音	.

但有一个声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , “ [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [dɪs'kwaɪɪtid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] ?

And	the	Voice	said	,	“	Why	hast	thou	disquieted	me	to	bring	me	up	?
和	这	嗓音	说	,	“	为什么	哈斯特	你	不安	我	到	带来	我	向上	?

那声音说：“你为何使我不安，要使我振作起来？”

” [ænd; ənd] [sɔːl] ['ænsər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɔːr] [dɪ'strest] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [meɪk] [wɔːr][ə'pɑːn]

”	And	Saul	answered	,	“	I	am	sore	distressed	;	for	the	Philistines	make	war	upon
”	和	扫罗	回答	,	“	我	是	疮	苦恼	;	为了	这	非利士人	制作	战争	之上

[ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] ,

me	to	destroy	me	,
我	到	破坏	我	,

扫罗回答说：“我非常痛苦，因为非利士人与我争战，要毁灭我；

[ænd; ənd][gɑːd][ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ænsɝ-ɛθ] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] , ['niːðər] [baɪ]

and	God	is	departed	from	me	,	and	answereth	me	no	more	,	neither	by
和	上帝	是	已离开	从	我	,	和	答案	我	不	更多的	,	两者都不	经过

['prɔfits] [nɔːr][baɪ] [driːmz] :

prophets	nor	by	dreams	:
先知	也不	经过	梦境	:

上帝已经离我而去，不再通过先知或梦境回答我。

['ðerfɔːr] [hæv; həv][aɪ] [kɔːld] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [meɪk] [noʊn] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ]

therefore	have	I	called	thee	,	that	thou	mayest	make	known	unto	me	what	I
所以	有	我	称为	你	,	那	你	五月	制作	已知	到	我	什么	我

[ʃæl; ʃəl][duː] .

shall	do	.
将	做	.

因此我召你来，好让你告诉我我将要做什么。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , “ ['werfɔːr] [dʌst] [ðaʊ] [æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz]

”	And	the	Voice	said	,	“	Wherefore	dost	thou	ask	of	me	,	seeing	the	Lord	is
”	和	这	嗓音	说	,	“	因此	朋友	你	问	的	我	,	看到	这	主	是

[dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðiː] ,

departed	from	thee	,
已离开	从	你	,

那声音说：“主既已离开你，你为何向我求什么呢？”

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'kʌm] [ðaɪn] ['enəmi] ?

and	is	become	thine	enemy	?
和	是	变得	你的	敌人	?

难道他成了你的敌人？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

Because	thou	obeyedst	not	the	voice	of	the	Lord	,
因为	你	服从	不是	这	嗓音	的	这	主	,

因为你没有听从耶和华的话，

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [hæθ] [rent] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪn] [hænd][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['deɪvɪd]

therefore	he	hath	rent	the	kingdom	out	of	thine	hand	and	given	it	to	David
所以	他	有	租	这	王国	出去	的	你的	手	和	给定	它	到	大卫

.

:

.

因此，他从你手中夺取了国权，赐给了大卫。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [sʌnz] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

And	to	-	morrow	shalt	thou	and	thy	sons	be	with	me	.
和	到	-	明天	应	你	和	你的	儿子们	是	和	我	.

明天你和你的儿子们将与我同在。

" [ðen] [sɔːl] [fel] ['streɪtˌweɪ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

"	Then	Saul	fell	straightway	all	along	upon	the	earth	,
"	然后	扫罗	跌倒	立刻	全部	沿着	之上	这	地球	,

"于是扫罗立刻倒在地上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɔːr] [ə'freɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['sæmjuəl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	was	sore	afraid	because	of	the	words	of	Samuel	;	and	there
和	曾是	疮	害怕的	因为	的	这	字	的	塞缪尔	;	和	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [streŋθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

was	no	strength	in	him	,
曾是	不	力量	在	他	,

他因撒母耳的话而极其害怕，浑身无力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [nɔːr][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] .

because	he	had	eaten	nothing	all	the	day	nor	all	the	night	.
因为	他	有	吃	没有什么	全部	这	天	也不	全部	这	夜晚	.

因为他从早到晚都没吃东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [sed] , " [let] [ˌem 'iː][set][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,

And	the	witch	said	,	"	Let	me	set	a	morsel	of	food	before	thee	,
和	这	巫婆	说	,	"	让	我	放	一个	小块	的	食物	前	你	,

女巫说："让我给你准备一小块食物，

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist][hæv; həv] [streŋθ] [wen] [ðaʊ] ['^əjist] [ɑːn] [ðaɪ] [wei] .

that	thou	mayest	have	strength	when	thou	goest	on	thy	way	.
那	你	五月	有	力量	什么时候	你	去	在	你的	方式	.

好使你在路上有力量。

" [bʌt; bət] [sɔːl] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [iːt] .

"	But	Saul	said	,	"	I	will	not	eat	.
"	但	扫罗	说	,	"	我	将要	不是	吃	.

但扫罗说："我不吃。"

" [æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði][bed] ,

"	At	last	,	however	,	he	got	up	from	the	floor	and	sat	upon	the	bed	,
"	在	最后的	,	然而	,	他	得到	向上	从	这	地面	和	卫星	之上	这	床	,

[ænd; ənd] [eɪt] ,

and	ate	,
和	吃	,

"然而，最后他还是从地上站起来，坐在床上，开始吃东西。"

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

he	and	his	two	companions	,	and	went	away	into	the	night	.
他	和	他的	二	同伴	,	和	去	离开	进入	这	夜晚	.

他和他的两个同伴，就这样消失在夜色中。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [sed] .

And	**on**	**the**	**morrow**	**it**	**happened**	**as**	**the**	**Voice**	**had**	**said**	**.**
和	在	这	明天	它	发生	作为	这	嗓音	有	说	.

第二天，事情就如预言中所说的那样发生了。

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [fɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [fled] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [sleɪn] [ɪn] [maʊnt] [gɪl'boʊə] .

The	**Philistines**	**fought**	**and**	**the**	**men**	**of**	**Israel**	**fled**	**and**	**fell**	**down**	**slain**	**in**	**Mount**	**Gilboa**	**.**
这	非利士人	战斗	和	这	男人	的	以色列	逃亡	和	跌倒	向下	被杀	在	山	吉尔博亚	.

非利士人与以色列人交战，以色列人溃逃，倒在吉尔博亚山上被杀。

[æz; əz][fɔːr; fər] [sɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [hɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ærəus] ; [soʊ] [ðeɪ] [daɪd] ,

As	**for**	**Saul**	**and**	**his**	**sons**	**,**	**the**	**archers**	**hit**	**them**	**with**	**their**	**arrows**	**;**	**so**	**they**	**died**	**,**
作为	为了	扫罗	和	他的	儿子们	,	这	弓箭手	打	他们	和	他们的	箭头	;	所以	他们	死亡	,

至于扫罗和他的儿子们，弓箭手用箭射中了他们，他们就死了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] , [ðæt] [seɪm] [deɪ] [tə'geðər] .

the	**king**	**and**	**his**	**three**	**sons**	**,**	**that**	**same**	**day**	**together**	**.**
这	国王	和	他的	三	儿子们	,	那	相同的	天	一起	.

国王和他的三个儿子在同一天一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神